叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 哈里发瓦提克史(the History Of Caliph Vathek) 000001

2. 哈里发瓦提克史(the History Of Caliph Vathek) 000002

3. 哈里发瓦提克史(the History Of Caliph Vathek) 000003

4. 哈里发瓦提克史(the History Of Caliph Vathek) 000004

5. 哈里发瓦提克史(the History Of Caliph Vathek) 000005

6. 哈里发瓦提克史(the History Of Caliph Vathek) 000006

7. 哈里发瓦提克史(the History Of Caliph Vathek) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哈里发瓦提克史(The History of Caliph Vathek)

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['keɪlɪf] ['væθɛk]
The **History** **of** **Caliph** **Vathek**
这 历史 的 哈里发 瓦泰克

哈里发瓦泰克的历史

[baɪ] ['wɪljəm] ['bɛkfərd]
by **William** **Beckford**
经过 威廉 贝克福德

作者：威廉·贝克福德

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['wɪljəm] ['bɛkfərd] , [bɔ:n] [ɪn] - , [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɔ:dʒ] [ðə; ði]
William **Beckford** **,** **born** **in** **1759** **,** **the** **year** **before** **the** **accession** **of** **King** **George** **the**
威廉 贝克福德 , 出生 在 - , 这 年 前 这 加入 的 国王 乔治 这
[θɜ:d] ,
Third **,**
第三 ,

威廉·贝克福德，生于1759年，即乔治三世国王登基的前一年。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔ:ldəmən] [hu:] [bɪ'keɪm] [twaɪs] [lɔ:d] [meə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
was **the** **son** **of** **an** **Alderman** **who** **became** **twice** **Lord** **Mayor** **of** **London** **.**
曾是 这 儿子 的 一个 市议员 WHO 成为 两次 主 市长 的 伦敦 .

他是位市议员的儿子，曾两度担任伦敦市长。

[hɪz; ɪz]['fæməli] , [ə'rɪdʒənəli] [ɒv; əv] ['glɒstəʃə(r)] , [hæd; həd] ['θrivən] [baɪ][ðə; ði] [plæn'teʃən] [ɪn]
His **family** **,** **originally** **of** **Gloucestershire** **,** **had** **thriven** **by** **the** **plantations** **in**
他的 家庭 , 起初 的 格洛斯特郡 , 有 茁壮成长 经过 这 种植园 在
[dʒə'meɪkə] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,
Jamaica **;** **and** **his** **father** **,**
牙买加 ; 和 他的 父亲 ,

他的家族原籍格洛斯特郡，靠在牙买加的种植园发家致富；他的父亲，

[sent] [tu:; tə] [sku:l] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [sku:l] ['frendʃɪp] [æt; ət] ['westmɪnstə(r)] [wɪð]
sent **to** **school** **in** **England** **,** **and** **forming** **a** **school** **friendship** **at** **Westminster** **with**
发送 到 学校 在 英格兰 , 和 成型 一个 学校 友谊 在 威斯敏斯特 和
[lɔ:d] ['mænsˌfi:ld] ,
Lord **Mansfield** **,**
主 曼斯菲尔德 ,

被送往英国上学，并在威斯敏斯特与曼斯菲尔德勋爵结下了友谊。

[bɪ'gæn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] , [wɪð] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][æn; ən]
began **the** **world** **in** **this** **country** **as** **a** **merchant** **,** **with** **inheritance** **of** **an**
开始 这 世界 在 这 国家 作为 一个 商人 , 和 遗产 的 一个
[ɪ'nɔ:məs] [west] ['ɪndiə] ['fɔ:tʃu:n] .
enormous **West** **India** **fortune** **.**
巨大的 西方 印度 财富 .

在这个国家，他以商人的身份起家，继承了西印度群岛的巨额财富。

['wɪljəm] ['bɛkfərd] [ðə; ði]['eldə(r)] [bɪ'keɪm] ['mædʒɪstreɪt] , ['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] , ['ɔ:ldəmən] .
William **Beckford** **the** **elder** **became** **Magistrate** **,** **Member** **of** **Parliament** **,** **Alderman** **.**
威廉 贝克福德 这 长老 成为 地方法官 , 成员 的 议会 , 市议员 .

老威廉·贝克福德先后担任治安法官、国会议员和市议员。

[fɔː(r)] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈbɛkfərd] [ðə; ði] [jˈʌŋgə] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [wʌn] [ɒv; əv]

Four	years	before	the	birth	of	William	Beckford	the	younger	he	became	one	of
四	年	前	这	出生	的	威廉	贝克福德	这	年轻	他	成为	一	的

[ðə; ði] [ˈʃerif] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] ,

the	Sheriffs	of	London	,
这	警长	的	伦敦	,

在小威廉·贝克福德出生前四年，他成为了伦敦郡长之一。

[ænd; ənd] [θriː] [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [sʌnz] [bɜːθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɔːd] [meə(r)] .

and	three	years	after	his	son's	birth	he	was	Lord	Mayor	.
和	三	年	后	他的	儿子的	出生	他	曾是	主	市长	.

儿子出生三年后，他就成为了伦敦市长。

[æz; əz] [meə(r)] [hiː; hi] [geɪv] [ˈveri] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈdinəz] [ðæt] [meɪd] [ˈɛpɒkz] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]

As	Mayor	he	gave	very	sumptuous	dinners	that	made	epochs	in	the	lives	of
作为	市长	他	给予	非常	豪华	晚餐	那	制成	纪元	在	这	生活	的

[ˈfiːdɪŋ] [men] .

feeding	men	.
喂养	男人	.

作为市长，他举办的盛大晚宴在人们的饮食生活中留下了浓墨重彩的一笔。

[hɪz; ɪz] [sʌnz] [ˈfeɪməs] " [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ˈvæθɛk] " [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]

His	son's	famous	"	History	of	the	Caliph	Vathek	"	looks	as	if	it	had
他的	儿子的	著名的	"	历史	的	这	哈里发	瓦泰克	"	看起来	作为	如果	它	有

[biːn] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɔːldərmənz] [driːm] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhevi] [ˈdɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði]

been	planned	for	an	Alderman's	dream	after	a	very	heavy	dinner	at	the
到过	计划	为了	一个	市议员的	梦	后	一个	非常	重的	晚餐	在	这

[ˈmænʃ(ə)n] [haʊs] .

Mansion	House	.
大厦	房子	.

他儿子那部著名的《哈里发瓦泰克史》看起来像是市政议员在市政厅享用了一顿丰盛的晚餐后做的梦。

[ðeə(r)] [ɪz] [dɪˈvəʊʃn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsensɪz] , [ˈemfəsɪs] [ɒn] [ˈhevi] [ˈdaɪnɪŋ] .

There	is	devotion	in	it	to	the	senses	,	emphasis	on	heavy	dining	.
那里	是	虔诚	在	它	到	这	感官	,	强调	在	重的	用餐	.

它崇尚感官享受，强调丰盛的饮食。

[ˈvæθɛk] [piːkt] [hɪmˈself] [ɒn] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈiːtə(r)] [əˈlaɪv] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [daind]

Vathek	piqued	himself	on	being	the	greatest	eater	alive	;	but	when	the	Indian	dined
瓦泰克	激怒	他自己	在	存在	这	最	食客	活	;	但	什么时候	这	印度	用餐

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

瓦泰克自诩为世上最能吃的人；但当那位印度人与他共进晚餐时，

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈteɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈθɜːti] [taɪmz] [kʌvəd] ,

though	the	tables	were	thirty	times	covered	,
尽管	这	表格	是	三十	时代	涵盖	,

虽然桌子上铺了三十层桌布，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɒnt] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vəˈreɪʃəs] [gest] .

there	was	still	want	of	more	food	for	the	voracious	guest	.
那里	曾是	仍然	想	的	更多的	食物	为了	这	贪婪的	客人	.

这位食量惊人的客人仍然觉得食物不够。

[ðeə(r)] [ɪz] [θɜːst] : [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] , [wen] - [ˈmʌðə(r)] ,

There	is	thirst	:	for	at	one	part	of	the	dream	,	when	Vathek's	mother	,
那里	是	口渴	:	为了	在	一	部分	的	这	梦	,	什么时候	-	母亲	,

有口渴的迹象：因为在梦境的某个部分，当瓦泰克的母亲.....

[hɪz; ɪz] [waɪvz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['juːnəks] " [ə'sɪdʒuəsli] [ɪm'plɔɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [bəʊlz]

his	wives	,	and	some	eunuchs	"	assiduously	employed	themselves	in	filling	bowls
他的	妻子们	,	和	一些	太监	"	勤勉地	受雇	他们自己	在	填充	碗

[ɒv; əv] [rɒk] ['krɪst(ə)l] ,

of	rock	crystal	,
的	岩石	水晶	,

他的妻子们和一些太监“勤奋地忙着装满水晶碗”，

[ænd; ənd] ['emjʊləsli] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['hæpənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	emulously	presented	them	to	him	,	it	frequently	happened	that	his
和	充满竞争地	呈现	他们	到	他	,	它	频繁地	发生	那	他的

[ə'vɪdəti] [ɪk'siːdɪd] [ðeə(r)] [ziːl] ,

avidity	exceeded	their	zeal	,
热情	超出	他们的	热情	,

他们争相向他呈上这些东西，但往往他的热情超过了他们的热情。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒstreɪt] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][læp][ʌp][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

insomuch	that	he	would	prostrate	himself	upon	the	ground	to	lap	up	the	water	,
就此而言	那	他	会	前列腺	他自己	之上	这	地面	到	膝	向上	这	水	,

以至于他会匍匐在地，舔舐地上的水。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [ɪ'nʌf] .

of	which	he	could	never	have	enough	.
的	哪个	他	可以	绝不	有	足够的	.

他永远都觉得不够。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [teɪl] [ɔːl] ['kʌlmɪneɪt] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]

"	And	the	nightmare	incidents	of	the	Arabian	tale	all	culminate	in	a	most
"	和	这	恶梦	事件	的	这	阿拉伯	故事	全部	最终	在	一个	最多

['terəb(ə)l] ['hɑːtbɜːn] .

terrible	heartburn	.
糟糕的	胃灼热	.

“而阿拉伯故事中所有噩梦般的事件最终都以一场可怕的胃灼热告终。”

[kʊd; kəd][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['væθɛk] [hæv; həv][fɜːst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sɪti]

Could	the	conception	of	Vathek	have	first	come	to	the	son	after	a	City
可以	这	概念	的	瓦泰克	有	第一的	来	到	这	儿子	后	一个	城市

['dɪnə(r)] ?

dinner	?
晚餐	?

Vathek 的构想会不会是在儿子参加一次城市晚宴后产生的?

[ðəʊ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][həʊst] , [ðə; ði]['eldə(r)] ['bɛkfərd] [wɒz; wəz][nəʊ] ['glʌtn] .

Though	a	magnificent	host	,	the	elder	Beckford	was	no	glutton	.
尽管	一个	壮丽	主持人	,	这	长老	贝克福德	曾是	不	馋嘴	.

虽然老贝克福德是一位热情好客的主人，但他却并不贪吃。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] ['meərəlti] , - , ['bɛkfərd] , [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

In	the	year	of	his	first	Mayoralty	,	1763	,	Beckford	,	stood	by	the	side	of
在	这	年	的	他的	第一的	市长	,	-	,	贝克福德	,	站立	经过	这	边	的

['ɔːldəmən] [wɪlks] ,

Alderman	Wilkes	,
市议员	威尔克斯	,

1763年，贝克福德首次担任市长，当时他站在市议员威尔克斯身边。

[ə'tækt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][nəʊ] . - [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ['brɪtn] .

attacked	for	his	No	.	45	of	The	North	Briton	.
遭到攻击	为了	他的	不	.	-	的	这	北	英国人	.

因在《北方不列颠人》杂志上排名第 45 位而受到攻击。

[æz; əz] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [kɔ:z] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'gen] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə]

As	champion	of	the	popular	cause	,	when	he	had	been	again	elected	to
作为	冠军	的	这	受欢迎的	原因	,	什么时候	他	有	到过	再次	当选	到

[ðə; ði] ['meərəlti] ,

the	Mayoralty	,
这	市长	,

作为民众事业的捍卫者，当他再次当选市长时，

['bɛkfərd] , [ɒn][ðə; ði] 23rd [ɒv; əv] [meɪ] , - ,

Beckford	,	on	the	23rd	of	May	,	1770	,
贝克福德	,	在	这	23rd	的	可能	,	-	,

贝克福德，1770年5月23日

[went] [ʌp][tu:; tə] [kɪŋ] [dʒɔ:dʒ] [ðə; ði] [θɜ:d] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:ldəmən] [ænd; ənd] ['lɪvəri]

went	up	to	King	George	the	Third	at	the	head	of	the	Aldermen	and	Livery
去	向上	到	国王	乔治	这	第三	在	这	头	的	这	市议员	和	涂装

[wɪð] [æn; ən] [ə'dres] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [snʌb] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['ɑ:nsə(r)] .

with	an	address	which	the	king	snubbed	with	a	short	answer	.
和	一个	地址	哪个	这	国王	冷落	和	一个	短的	回答	.

他们率领市议员和礼仪人员觐见乔治三世国王，向国王递交了请愿书，但国王却以简短的答复冷落了他们。

['bɛkfərd] [ɑ:skt] [li:v] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [rɪ'kʌvəd] [breθ] [frɒm; frəm]

Beckford	asked	leave	to	reply	,	and	before	His	Majesty	recovered	breath	from
贝克福德	问	离开	到	回复	,	和	前	他的	威严	恢复	气息	从

[hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

his	astonishment	,
他的	惊讶	,

贝克福德请求允许他答复，国王陛下还没从震惊中缓过神来，

[prə'si:did] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][ɪn] [wɜ:dz] [ðæt] [rɪ'meɪn] ['greɪv(ə)n][ɪn][gəʊld][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['mɒnjumənt] [ɪn]

proceeded	to	reply	in	words	that	remain	graven	in	gold	upon	his	monument	in
继续	到	回复	在	字	那	保持	雕刻	在	金子	之上	他的	纪念碑	在

['gɪldhɔ:l] .

Guildhall	.
市政厅	.

他的回答至今仍以金字镌刻在市政厅的纪念碑上。

[jʌŋ] ['bɛkfərd] , [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " ['væθɛk] , " [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [nɒt] [kwaɪt] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz]

Young	Beckford	,	the	author	of	"	Vathek	,	"	was	then	a	boy	not	quite	eleven	years
年轻的	贝克福德	,	这	作者	的	"	瓦泰克	,	"	曾是	然后	一个	男生	不是	相当	十一	年

[əʊld] ,

old	,
老的	,

《瓦泰克》的作者小贝克福德当时还不到十一岁。

[æn; ən]['əʊnli] [sʌn] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [left] [θri:] [j'iəz] ['ɑ:ftəwədz] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [deθ] ,

an	only	son	;	and	he	was	left	three	years	afterwards	,	by	his	father's	death	,
一个	仅有的	儿子	;	和	他	曾是	左边	三	年	然后	,	经过	他的	父亲的	死亡	,

他是独子；三年后，父亲去世，留下他独自抚养孩子。

[eə(r)][tu:; tə][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] [kæʃ]

heir	to	an	income	of	a	hundred	thousand	a	year	,	with	a	million	of	cash
继承人	到	一个	收入	的	一个	百	千	一个	年	,	和	一个	百万	的	现金

[ɪn][hænd] .

in	hand	.
在	手	.

继承了每年十万的收入，并且手头还有一百万美元的现金。

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪ'nɒrəti] [jʌŋ] ['bɛkfərdz] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['grændɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

During	his	minority	young	Beckford's	mother	,	who	was	a	granddaughter	of	the
期间	他的	少数民族	年轻的	贝克福德	母亲	,	WHO	曾是	一个	孙女	的	这

[sɪksθ] [ɜːl] [ɒv; əv] ['æbərˌkɔːrn] ,

sixth	Earl	of	Abercorn	,
第六	伯爵	的	阿伯康	,

在他年幼时，年轻的贝克福德的母亲是第六代阿伯康伯爵的孙女。

[pleɪst] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['tjuːtə(r)] .

placed	him	under	a	private	tutor	.
放置	他	在下面	一个	私人的	导师	.

给他安排了私人教师。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɔːt] ['mjuːzɪk] [baɪ] ['məʊtsɑːt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['tʃætəm] , [huː] [hæd; həd]

He	was	taught	music	by	Mozart	;	and	the	Earl	of	Chatham	,	who	had
他	曾是	教授	音乐	经过	莫扎特	;	和	这	伯爵	的	查塔姆	,	WHO	有

[biːn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [frend] ,

been	his	father's	friend	,
到过	他的	父亲的	朋友	,

他师从莫扎特学习音乐；而查塔姆伯爵则是他父亲的朋友。

[θɔːt] [hɪm] [səʊ] ['fænsɪf(ə)l] [ə; eɪ] [bɔɪ] - - " [ɔːl] [eə(r)] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] " - - [ðæt] [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz]

thought	him	so	fanciful	a	boy	-	-	"	all	air	and	fire	"	-	-	that	he	advised	his
想法	他	所以	奇幻的	一个	男生	-	-	"	全部	空气	和	火	"	-	-	那	他	建议	他的

['mʌðə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

mother	to	keep	the	Arabian	Nights	out	of	his	way	.
母亲	到	保持	这	阿拉伯	夜晚	出去	的	他的	方式	.

他认为这个男孩太过天马行空——“轻浮而又热情似火”——于是建议他的母亲不要让他接触《一千零一夜》。

['hæpɪli] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] ['væθɛk] [ædz] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['sekənd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Happily	she	could	not	,	for	Vathek	adds	the	thousand	and	second	to	the
快乐地	她	可以	不是	,	为了	瓦泰克	添加	这	千	和	第二	到	这

['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [teɪlz; 'teɪliːz] ,

thousand	and	one	tales	,
千	和	一	故事	,

幸运的是她没能做到，因为瓦泰克在原有的1001个故事的基础上又增加了1002个故事。

[wɪð] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒɔɪnz] [tuː; tə] [waɪld] [ɪn'venʃnz] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst]

with	the	difference	that	it	joins	to	wild	inventions	in	the	spirit	of	the	East
和	这	不同之处	那	它	加入	到	荒野	发明	在	这	精神	的	这	东方

['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] ['pleɪf(ə)l] [ɪk'strævəgəns] [ðæt] [kʊd; kəd] [kʌm] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['hjuːmərɪst]

touches	of	playful	extravagance	that	could	come	only	from	an	English	humourist
触摸	的	顽皮的	奢侈	那	可以	来	仅有的	从	一个	英语	幽默家

[huː] ['sʌmtaɪmz] [lɑːft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [teɪl] ,

who	sometimes	laughed	at	his	own	tale	,
WHO	有时	笑了	在	他的	自己的	故事	,

不同之处在于，它融合了东方精神的奇思妙想和略带戏谑的奢华感，而这种奢华感只有一位有时会嘲笑自己故事的英国幽默作家才能做到。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] ['tɜːnɪŋ] [ɪts] ['kɒmɪk] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] .

and	did	not	mind	turning	its	comic	side	to	the	reader	.
和	做过	不是	头脑	转弯	它是	漫画	边	到	这	读者	.

并且不介意将影片的喜剧元素展现给读者。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wɪljəm] ['bɛkfərd] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [siːt] [ɪn] ['wɪltʃə(r)] ,

The	younger	William	Beckford	had	been	born	at	his	father's	seat	in	Wiltshire	,
这	年轻	威廉	贝克福德	有	到过	出生	在	他的	父亲的	座位	在	威尔特郡	,

小威廉·贝克福德出生在他父亲位于威尔特郡的庄园里。

['fɑːntˌhɪl] ['æbi] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ]['kærɪkətʃʊə(r)] " ['hɪstri; 'hɪstəri]

Fonthill	Abbey	;	and	at	seventeen	amused	himself	with	a	caricature	"	History
方特希尔	修道院	;	和	在	十七	觉得好笑	他自己	和	一个	漫画	"	历史

[ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['pentər] ,

of	Extraordinary	Painters	,
的	非凡的	画家	,

方特希尔修道院；十七岁时，他创作了一幅名为《非凡画家史》的讽刺漫画，以此自娱自乐。

" [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] - ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] ['fɑːntˌhɪl] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃəz] [tuː; tə] ['vɪzɪtəz]

"	encouraging	the	house	-	keeper	of	Fonthill	to	show	the	pictures	to	visitors
"	鼓励	这	房子	-	守门员	的	方特希尔	到	展示	这	图片	到	访客

[æz; əz] [wɜːks] [ɒv; əv][əʊ 'dʒiː][ɒv; əv]['bæzən][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['wəːðɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['edɪfaɪɪŋ]

as	works	of	Og	of	Basan	and	other	worthies	in	her	usual	edifying
作为	作品	的	奥格	的	巴桑	和	其他	值得尊敬的人	在	她	通常	有益的

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

“鼓励方特希尔的管家以她一贯的教化方式，将这些画作作为巴桑的奥格和其他贤人的作品展示给游客。

[jʌŋ] ['bɛkfərdz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][æt; ət]

Young	Beckford's	education	was	continued	for	a	year	and	a	half	at
年轻的	贝克福德	教育	曾是	持续	为了	一个	年	和	一个	一半	在

[dʒɪ'niːvə] .

Geneva	.
日内瓦	.

贝克福德少校在日内瓦继续接受了一年半的教育。

[hiː; hi] [ðen] ['trævld] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ləʊ] ['kʌntriz] ,

He	then	travelled	in	Italy	and	the	Low	Countries	,
他	然后	旅行	在	意大利	和	这	低的	国家	,

之后他游历了意大利和低地国家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['raɪtɪŋ] ,

and	it	was	at	this	time	that	he	amused	himself	by	writing	,
和	它	曾是	在	这	时间	那	他	觉得好笑	他自己	经过	写作	,

正是在这段时间里，他以写作为乐。

[æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] , " ['væθɛk] " [ɪn] [frentʃ] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɪtɪŋ] ;

at	the	age	of	about	twenty	-	two	,	"	Vathek	"	in	French	,	at	a	single	sitting	;
在	这	年龄	的	关于	二十	-	二	,	"	瓦泰克	"	在	法语	,	在	一个	单身的	坐着	;

大约二十二岁时，在一次绘画中，用法语创作了《Vathek》；

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] ['lɑːstɪd] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː]

but	he	gave	his	mind	to	it	and	the	sitting	lasted	three	days	and	two
但	他	给予	他的	头脑	到	它	和	这	坐着	持续	三	天	和	二

[naɪts] .

nights	.
夜晚	.

但他全神贯注，静坐冥想了三天两夜。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [wɪ'ðaʊt]

An	English	version	of	it	was	made	by	a	stranger	,	and	published	without
一个	英语	版本	的	它	曾是	制成	经过	一个	陌生人	,	和	已发布	没有

[pə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] - .

permission	in	1784	.
允许	在	-	.

1784 年，一位陌生人将其翻译成英文，未经许可便出版了。

['bɛkfərd] [hɪm'self] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [æt; ət]['pærɪs][ænd; ənd] [ləʊ'zæn] [ɪn] - ,

Beckford	himself	published	his	tale	at	Paris	and	Lausanne	in	1787	,
贝克福德	他自己	已发布	他的	故事	在	巴黎	和	洛桑	在	-	,

贝克福德本人于1787年在巴黎和洛桑出版了他的故事。

[wʌn] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [θriː] [j'iəz]

one	year	after	the	death	of	a	wife	to	whom	he	had	been	three	years
一	年	后	这	死亡	的	一个	妻子	到	谁	他	有	到过	三	年

['mærid] ,

married	,
已婚	,

在他与结婚三年的妻子去世一年后，

[ænd; ənd] [huː] [left] [hɪm] [wɪð] [tuː] [d'ɔːtəz] .

and	who	left	him	with	two	daughters	.
和	WHO	左边	他	和	二	女儿们	.

她给他留下了两个女儿。

['bɛkfərd] [went] [tuː; tə] ['pɔːtʃʊgl] [ænd; ənd] [speɪn] ; [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [frɑːns] ,

Beckford	went	to	Portugal	and	Spain	;	returned	to	France	,
贝克福德	去	到	葡萄牙	和	西班牙	;	返回	到	法国	,

贝克福德去了葡萄牙和西班牙；之后返回法国。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɔːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæ'stiːl] .

and	was	present	at	the	storming	of	the	Bastille	.
和	曾是	展示	在	这	暴风雨	的	这	巴士底狱	.

他曾亲历攻占巴士底狱的战斗。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [ə'brɔːd] ; [hiː; hi] [bɔːt] ['gɪbənz] ['laɪbrəri] [æt; ət] [ləʊ'zæn] ,

He	was	often	abroad	;	he	bought	Gibbon's	library	at	Lausanne	,
他	曾是	经常	国外	;	他	买	长臂猿	图书馆	在	洛桑	,

他经常出国；他在洛桑买下了吉本的藏书。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

and	shut	himself	up	with	it	for	a	time	,	having	a	notion	of	reading	it	through	.
和	关闭	他自己	向上	和	它	为了	一个	时间	,	拥有	一个	概念	的	阅读	它	通过	.

他把自己关起来，抱着读完这本书的念头，过了一段时间才把自己关起来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli] [ɪn] ['pɑːləmənt] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

He	was	occasionally	in	Parliament	,	but	did	not	care	for	that	kind	of	amusement	.
他	曾是	偶尔	在	议会	,	但	做过	不是	关心	为了	那	种类	的	娱乐	.

他偶尔会去议会，但他对那种娱乐活动不感兴趣。

[hiː; hi] [rəʊt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [les] [ɪn'djʊərɪŋ] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] " ['væθɛk] ,

He	wrote	pieces	of	less	enduring	interest	than	"	Vathek	,
他	写道	件	的	较少的	持久	兴趣	比	"	瓦泰克	,

他写了一些不如《Vathek》那样经久不衰的作品。

" [ɪn'kluːdɪŋ] [tuː] [bəː'lesk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['nɒv(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

"	including	two	burlesques	upon	the	sentimental	novel	of	his	time	.
"	包括	二	滑稽剧	之上	这	感伤的	小说	的	他的	时间	.

“其中包括两部戏仿他那个时代感伤小说的滑稽剧。”

[ɪn] - [hiː; hi] ['set(ə)ld] [daʊn] [æt; ət] ['fɑːntˌhɪl] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spend] [ðeə(r)] [ə'bʌndəntli] [ɒn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'bɪldɪŋ] .

In	1796	he	settled	down	at	Fonthill	,	and	began	to	spend	there	abundantly	on	building	and	rebuilding	.
在	-	他	定居	向下	在	方特希尔	,	和	开始	到	花费	那里	大量	在	建筑	和	重建	.

1796 年，他在方特希尔定居下来，并开始在那里大量花钱进行建设和重建。

[pə'hæps] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] - ['taʊə(r)] [wen] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] ['wɜːkmən] [deɪ] [ænd; ənd]

Perhaps	he	thought	of	Vathek's	tower	when	he	employed	workmen	day	and
也许	他	想法	的	-	塔	什么时候	他	受雇	工人	天	和

[naɪt] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['taʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] ,

night	to	build	a	tower	for	himself	three	hundred	feet	high	,
夜晚	到	建造	一个	塔	为了	他自己	三	百	脚	高的	,

也许他在雇佣工人日夜建造一座三百英尺高的塔时，想到了瓦泰克的塔。

[ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [daʊn] .

and	set	them	to	begin	it	again	when	it	fell	down	.
和	放	他们	到	开始	它	再次	什么时候	它	跌倒	向下	.

并设置程序让它在倒塌后重新启动。

[hiː; hi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [spent] [ə'pɒn] ['fɑːntˌhɪl] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] ,

He	is	said	to	have	spent	upon	Fonthill	a	quarter	of	a	million	,
他	是	说	到	有	花费	之上	方特希尔	一个	四分之一	的	一个	百万	,

据说他为方特希尔庄园花费了25万英镑。

['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [mʌtʃ] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

living	there	in	much	seclusion	during	the	last	twenty	years	of	his	life	.
活的	那里	在	很多	隔离	期间	这	最后的	二十	年	的	他的	生活	.

在他生命的最后二十年里，他一直过着与世隔绝的生活。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] - .

He	died	in	1844	.
他	死亡	在	-	.

他于1844年去世。

[ðə; ði] ['hæpi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪljəm] ['bɛkfədz] [laɪf] [wɒz; wəz] " ['væθɛk] .

The	happy	thought	of	this	William	Beckford's	life	was	"	Vathek	.
这	快乐的	想法	的	这	威廉	贝克福德	生活	曾是	"	瓦泰克	.

威廉·贝克福德一生中最快乐的想法是“Vathek”。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [peɪnts] ['naɪðə(r)] [mæn] [nɔː(r)] ['aʊtwəd] ['neɪtʃə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

"	It	is	a	story	that	paints	neither	man	nor	outward	nature	as	they	are	,
"	它	是	一个	故事	那	油漆	两者都不	男人	也不	向外	自然	作为	他们	是	,

“这是一个既没有如实描绘人性，也没有如实描绘自然界的故事。”

[bʌt; bət] [ˌriːprə'djuːs] [wɪð] ['hæpi] [vɪ'væsəti] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriənt] ['ɪmɪdʒəri] [ænd; ənd] [waɪld] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv]

but	reproduces	with	happy	vivacity	the	luxuriant	imagery	and	wild	incidents	of
但	复制	和	快乐的	活泼	这	茂盛的	图像	和	荒野	事件	的

[æn; ən] [ə'reɪbiən] [teɪl] .

an	Arabian	tale	.
一个	阿拉伯	故事	.

但它生动地再现了阿拉伯故事中华丽的意象和狂野的情节。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['senʃuəl] ['keɪlɪf] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

There	is	a	ghost	of	a	moral	in	the	story	of	a	sensual	Caliph	going	to	the
那里	是	一个	鬼	的	一个	道德	在	这	故事	的	一个	感性的	哈里发	去	到	这

[bæd] ,

bad	,
坏的	,

一个好色的哈里发堕落的故事中，隐隐蕴含着某种道德寓意。

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] ['eblɪs] .

as	represented	by	his	final	introduction	to	the	Halls	of	Eblis	.
作为	代表	经过	他的	最终的	介绍	到	这	大厅	的	埃布利斯	.

正如他在埃布利斯大厅的最后亮相所展现的那样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [bʊk] [rɪ'flekts] [ðə; ði]['ri:əl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)]

But	the	enjoyment	given	by	the	book	reflects	the	real	enjoyment	that	the	author
但	这	享受	给定	经过	这	书	反映	这	真实的	享受	那	这	作者

[hæd; həd][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] - - [ɪn'dʒɔɪmənt] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n]

had	in	writing	it	-	-	enjoyment	great	enough	to	cause	it	to	be	written
有	在	写作	它	-	-	享受	伟大的	足够的	到	原因	它	到	是	书面

[æt; ət][ə; eɪ] [hi:t] ,

at	a	heat	,
在	一个	热	,

但这本书带给读者的乐趣，反映了作者在写作过程中所感受到的真正乐趣——这种乐趣足以让他全神贯注地投入创作。

[ɪn] [wʌn] [lɒŋ] ['sɪtɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['flægɪŋ] ['paʊə(r)] .

in	one	long	sitting	,	without	flagging	power	.
在	一	长的	坐着	,	没有	标记	力量	.

一次长时间持续工作，精力丝毫未减。

[jʌŋ] [ænd; ənd] ['laɪvli] , [hi:; hi] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] [fri:] [rʌn] [ɒv; əv] ['fænsi] ,

Young	and	lively	,	he	delivered	himself	up	to	a	free	run	of	fancy	,
年轻的	和	热闹	,	他	发表	他自己	向上	到	一个	自由的	跑步	的	想要	,

年轻气盛的他，任由自己天马行空的想象力驰骋。

['revld] [ɪn][ðə; ði][paɪld] - [ʌp] [i'nɔ:məti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['mʌðə(r)] , [hu:] [hæd; həd][nɒt] [brɔ:t]

revelled	in	the	piled	-	up	enormities	of	the	Wicked	Mother	,	who	had	not	brought
尽情狂欢	在	这	堆积	-	向上	巨大	的	这	邪恶	母亲	,	WHO	有	不是	带来

[ʌp] ['væθɛk] ['prɒpəli] ,

up	Vathek	properly	,
向上	瓦泰克	适当地	,

她沉浸在邪恶母亲犯下的种种罪行之中，而邪恶母亲并没有好好抚养瓦泰克。

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [rəʊt] [sʌm; səm] [pɑ:ts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['naɪtmeə(r)] [teɪl] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]

and	certainly	wrote	some	parts	of	his	nightmare	tale	as	merrily	as	if	he
和	当然	写道	一些	部分	的	他的	恶梦	故事	作为	兴高采烈地	作为	如果	他

[wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] .

were	designing	matter	for	a	pantomime	.
是	设计	事情	为了	一个	哑剧	.

而且，他写噩梦故事的某些部分时，语气肯定像在为哑剧创作剧本一样轻松愉快。

[hu:'evə(r)] , [ɪn] ['ri:dɪŋ] " ['væθɛk] , " [teɪks] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['sɪəriəsli] , [dʌz] [nɒt] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]

Whoever	,	in	reading	"	Vathek	,	"	takes	it	altogether	seriously	,	does	not	read	it	as
谁	,	在	阅读	"	瓦泰克	,	"	需要	它	共	严重地	,	做	不是	读	它	作为

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

it	was	written	.
它	曾是	书面	.

凡是认真阅读《瓦泰克》的人，都没有按照原文的字面意思去读它。

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [veɪn] [ɒv; əv]['kærɪkətʃʊə(r)] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

We	must	have	an	eye	for	the	vein	of	caricature	that	now	and	then
我们	必须	有	一个	眼睛	为了	这	静脉	的	漫画	那	现在	和	然后

['kɒmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ,

comes	to	the	surface	,
来	到	这	表面	,

我们必须对不时浮现的讽刺意味保持敏锐的眼光。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ə; eɪ] [lɑ:f] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['i:stən] [ɪk'strævəgəns]

and	invites	a	laugh	without	disturbing	the	sense	of	Eastern	extravagance
和	邀请	一个	笑	没有	令人不安	这	感觉	的	东	奢侈

[bent] ['sɪəriəsli] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌɪlæbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪl] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

bent	seriously	upon	the	elaboration	of	a	tale	crowded	with	incident	and	action	.
弯曲	严重地	之上	这	详细说明	的	一个	故事	挤	和	事件	和	行动	.

既能引人发笑，又不破坏东方奢华的氛围，严肃地讲述一个充满事件和动作的故事。

['teɪkən] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['sɪəriəsli] , [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [fɔːlts] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] .

Taken	**altogether**	**seriously**	**,**	**the**	**book**	**has**	**faults**	**of**	**construction**	**.**
已采取	共	严重地	,	这	书	有	故障	的	建造	.

认真看待这本书，它在结构上存在缺陷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːlts] [tɜːn] ['ɪntuː] [bj'uːtɪz] [wen] [wiː; wi] [kætʃ] [ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['raɪtərz] [aɪ] .

But	**the**	**faults**	**turn**	**into**	**beauties**	**when**	**we**	**catch**	**the**	**twinkle**	**in**	**the**	**writer's**	**eye**	**.**
但	这	故障	转动	进入	美女	什么时候	我们	抓住	这	闪烁	在	这	作家的	眼睛	.

但当我们捕捉到作家眼中闪烁的光芒时，缺点就变成了优点。

[eɪtʃ] . [em] .

H	**.**	**M**	**.**
H	.	M	.

HM

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] ['væθɛk]

THE	**HISTORY**	**OF**	**THE**	**CALIPH**	**VATHEK**
这	历史	的	这	哈里发	瓦泰克

哈里发瓦泰克的历史

['væθɛk] , [naɪnθ] ['keɪlɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]

Vathek	**,**	**ninth**	**Caliph**	**of**	**the**	**race**	**of**	**the**	**Abassides**	**,**	**was**	**the**	**son**	**of**
瓦泰克	,	第九	哈里发	的	这	种族	的	这	-	,	曾是	这	儿子	的

-

,

Motassem	**,**
-	,

瓦泰克 (Vathek)，阿巴斯德家族的第九任哈里发，是穆塔塞姆 (Motassem) 的儿子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv] [hə'ruːn] [əl] [ræ'ʃiːd] .

and	**the**	**grandson**	**of**	**Haroun**	**Al**	**Raschid**	**.**
和	这	孙子	的	哈伦	阿尔	拉希德	.

以及哈伦·阿尔·拉希德 (Haroun Al Raschid) 的孙子。

[frɒm; frəm][æn; ən] ['ɜːli] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tæləntsˌ][hiː; hi] [pə'zest]

From	**an**	**early**	**accession**	**to**	**the**	**throne**	**,**	**and**	**the**	**talents**	**he**	**possessed**
从	一个	早期的	加入	到	这	王座	,	和	这	天赋	他	拥有

[tuː; tə] [ə'dɔːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	**adorn**	**it**	**,**
到	装饰	它	,

从他早年登基，到他拥有的足以彰显王位的才能，

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [reɪn] [wʊd] [biː; bi] [lɒŋ] [ænd; ənd]

his	**subjects**	**were**	**induced**	**to**	**expect**	**that**	**his**	**reign**	**would**	**be**	**long**	**and**
他的	主题	是	诱导	到	预计	那	他的	在位	会	是	长的	和

['hæpi] .

happy	**.**
快乐的	.

他的臣民被引导相信他的统治将会漫长而幸福。

[hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk] ;

His	**figure**	**was**	**pleasing**	**and**	**majestic**	**;**
他的	数字	曾是	令人愉悦	和	雄伟	;

他身形俊美，威严十足；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋgri] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [səʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [nəʊ]['pɜːs(ə)n]

but	**when**	**he**	**was**	**angry**	**one**	**of**	**his**	**eyes**	**became**	**so**	**terrible**	**that**	**no**	**person**
但	什么时候	他	曾是	生气的	一	的	他的	眼睛	成为	所以	糟糕的	那	不	人

[kʊd; kəd][beə(r)][tuː; tə][bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

could	**bear**	**to**	**behold**	**it**	**,**
可以	熊	到	看哪	它	,

但他生气的时候，一只眼睛会变得非常可怕，没有人能忍受直视。

[ænd; ənd][ðə; ði] [retʃ] [ə'pɒn] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fɪkst] ['ɪnstəntli] [fel] ['bækwəd] , [ænd; ənd]

and	the	wretch	upon	whom	it	was	fixed	instantly	fell	backward	,	and
和	这	可怜虫	之上	谁	它	曾是	固定的	即刻	跌倒	落后	,	和

['sʌmtaɪmz] [ɪk'spaɪəd] .

sometimes	expired	.
有时	已到期	.

被钉住的那个人立刻向后倒去，有时甚至当场死亡。

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

For	fear	,	however	,
为了	害怕	,	然而	,

然而，出于恐惧，

[ɒv; əv] [ˌdi:'pɔpjuleit] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæləs] ['desələt] [hi:; hi][bʌt; bət] ['reəli]

of	depopulating	his	dominions	and	making	his	palace	desolate	he	but	rarely
的	人口减少	他的	领地	和	制作	他的	宫殿	荒凉	他	但	很少

[geɪv] [weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] .

gave	way	to	his	anger	.
给予	方式	到	他的	愤怒	.

尽管他使自己的领地人口锐减，宫殿荒凉，但他很少屈服于自己的愤怒。

['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Being	much	addicted	to	women	and	the	pleasures	of	the	table	,
存在	很多	上瘾	到	女性	和	这	快乐	的	这	桌子	,

他沉迷于女人和餐桌上的欢愉，

[hi:; hi] [sɔ:t] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌæfə'bɪlәti] [tu:; tə][prə'kjʊə(r)] [ə'gri:əb(ə)l] [kəm'pænjənz] ;

he	sought	by	his	affability	to	procure	agreeable	companions	;
他	寻求	经过	他的	亲切	到	采购	同意	同伴	;

他凭借和蔼可亲的性格结交了志同道合的朋友；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sək'si:dɪd] [ðə; ði]['betə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti][wɒz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] , [ænd; ənd]

and	he	succeeded	the	better	as	his	generosity	was	unbounded	,	and
和	他	成功了	这	更好的	作为	他的	慷慨	曾是	无界	,	和

[hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒənsiz] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ,

his	indulgences	unrestrained	,
他的	放纵	不受约束的	,

他越慷慨大方，越放纵无度，就越成功。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['skru:pjələs] ,

for	he	was	by	no	means	scrupulous	,
为了	他	曾是	经过	不	方法	一丝不苟的	,

因为他根本不讲究道德，

[nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi] [θɪŋk] [wɪð] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ['əʊmɑ:(r)][ben] [æbdɑləzi:z] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri]

nor	did	he	think	with	the	Caliph	Omar	Ben	Abdalaziz	that	it	was	necessary
也不	做过	他	思考	和	这	哈里发	奥马尔	本	阿卜杜勒阿齐兹	那	它	曾是	必要的

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ]['pærədaɪs][ɪn][ðə; ði][nekst] .

to	make	a	hell	of	this	world	to	enjoy	Paradise	in	the	next	.
到	制作	一个	地狱	的	这	世界	到	享受	天堂	在	这	下一个	.

他也不像哈里发奥马尔·本·阿卜杜勒阿齐兹那样认为，为了在来世享受天堂，有必要把今世变成地狱。

[hi:; hi] [sə'pɑ:st] [ɪn] [mæg'nɪfɪsns] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] .

He	surpassed	in	magnificence	all	his	predecessors	.
他	超越	在	壮丽	全部	他的	前任	.

他的辉煌成就超越了所有前任。

[ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [ɒn][ðə; ði] [hɪl]

The	palace	of	Alkoremmi	,	which	his	father	Motassem	had	erected	on	the	hill
这	宫殿	的	-	,	哪个	他的	父亲	-	有	竖立	在	这	爬坡道

[ɒv; əv][paɪd] ['hɔːsɪz] ,

of	Pied	Horses	,
的	馅饼	马匹	,

阿尔科雷米的宫殿，是他的父亲莫塔塞姆在斑马山上建造的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [ɒv; əv] - , [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][fɑː(r)] [tuː]

and	which	commanded	the	whole	city	of	Samarah	,	was	in	his	idea	far	too
和	哪个	命令	这	所有的	城市	的	-	,	曾是	在	他的	主意	远的	也

['skænti] ;

scanty	;
稀少	;

而他所认为的，控制整个撒玛拉城的权力远远不够；

[hiː; hi] ['ædɪd] ['ðeəfɔː(r)] [faɪv] [wɪŋz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]['ʌðə(r)] ['pæləs] ,

he	added	therefore	five	wings	,	or	rather	other	palaces	,
他	额外	所以	五	翅膀	,	或者	相当	其他	宫殿	,

因此，他又增建了五个翼楼，或者更确切地说，是其他五座宫殿。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

which	he	destined	for	the	particular	gratification	of	each	of	his	senses	.
哪个	他	注定	为了	这	特别的	满足感	的	每个	的	他的	感官	.

他注定要让自己的每一种感官都得到特别的满足。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪblz] [kən'tɪnjuəli] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt]

In	the	first	of	these	were	tables	continually	covered	with	the	most	exquisite
在	这	第一的	的	这些	是	表格	持续	涵盖	和	这	最多	精美的

['deɪntɪ] ,

dainties	,
精致小点心	,

第一间房间里，桌子上始终摆满了最精致的甜点。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [bəuθ][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kɒnstənt]

which	were	supplied	both	by	night	and	by	day	,	according	to	their	constant
哪个	是	供应	两个都	经过	夜晚	和	经过	天	,	根据	到	他们的	持续的

[kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

consumption	,
消耗	,

这些物资根据其持续消耗量，昼夜都有供应。

[waɪlst] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [waɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['kɔːdjəlz] [fləʊd] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

whilst	the	most	delicious	wines	and	the	choicest	cordials	flowed	forth	from	a
而	这	最多	可口的	葡萄酒	和	这	精选	甜酒	流动	前进	从	一个

['hʌndrəd] ['faʊntɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] .

hundred	fountains	that	were	never	exhausted	.
百	喷泉	那	是	绝不	筋疲力尽的	.

与此同时，一百个永不干涸的喷泉里流淌出最美味的葡萄酒和最上等的甜酒。

[ðɪs] ['pæləs] [wɒz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɔː(r)] [ˌʌn'seɪʃɪeɪtɪŋ] ['bæŋkwɪt] .

This	palace	was	called	"	The	Eternal	or	Unsatiating	Banquet	.
这	宫殿	曾是	称为	"	这	永恒	或者	无法满足	宴会	.

这座宫殿被称为“永恒的盛宴”或“永不满足的盛宴”。

" [ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] [staɪld] " [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['melədi] , [ɔː(r)][ðə; ði]['nektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .

"	The	second	was	styled	"	The	Temple	of	Melody	,	or	the	Nectar	of	the	Soul	.
"	这	第二	曾是	风格	"	这	寺庙	的	旋律	,	或者	这	花蜜	的	这	灵魂	.

第二部作品名为《旋律的圣殿，或灵魂的甘露》。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['skɪlfl] [mjuː'zɪʃənz] [ænd; ənd] [ə'maɪəd] ['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði]

"	It	was	inhabited	by	the	most	skilful	musicians	and	admired	poets	of	the
"	它	曾是	有人居住的	经过	这	最多	熟练	音乐家	和	钦佩	诗人	的	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“那里居住着当时技艺最精湛的音乐家和最受人敬仰的诗人。”

[huː] [nɒt] ['əʊnli] [dɪ'spleɪd] [ðeə(r)] ['tælənts] [wɪ'ðɪn] , [bʌt; bət] , [dɪ'spɜːrs] [ɪn][bændz] [wɪ'ðaʊt] ,

who	not	only	displayed	their	talents	within	,	but	,	dispersing	in	bands	without	,
WHO	不是	仅有的	显示	他们的	天赋	之内	,	但	,	分散	在	乐队	没有	,

他们不仅在乐队内部展现了自己的才华，而且分散到乐队之外继续发展。

[kɔːzd] ['evri] [sə'raʊndɪŋ] [siːn] [tuː; tə] [rɪ'vɜːbəreɪt] [ðeə(r)] [sɔːŋz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli]

caused	every	surrounding	scene	to	reverberate	their	songs	,	which	were	continually
导致	每一个	周围	场景	到	回响	他们的	歌曲	,	哪个	是	持续

['veərid] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sək'seʃ(ə)n] .

varied	in	the	most	delightful	succession	.
多种多样	在	这	最多	愉快	演替	.

他们的歌声让周围的一切都回荡起来，歌声不断变化，令人愉悦。

[ðə; ði] ['pæləs] [nemd] " [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['meməri] ,

The	palace	named	"	The	Delight	of	the	Eyes	,	or	the	Support	of	Memory	,
这	宫殿	命名	"	这	喜	的	这	眼睛	,	或者	这	支持	的	记忆	,

这座宫殿名为“视觉的愉悦，或记忆的支撑”，

" [wɒz; wəz][wʌn][ɪn'taɪə(r)] [ɪn'tʃɑːntmənt] .

"	was	one	entire	enchantment	.
"	曾是	一	全部的	魅力	.

“简直是一场盛大的魔法。”

['rɛərəti] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ]

Rarities	collected	from	every	corner	of	the	earth	were	there	found	in	such
稀有物品	集	从	每一个	角落	的	这	地球	是	那里	成立	在	这样的

[prə'fjuːʒn] [æz; əz][tuː; tə]['dæz(ə)l][ænd; ənd] [kən'faʊnd] ,

profusion	as	to	dazzle	and	confound	,
丰富	作为	到	炫	和	混杂	,

来自世界各地的珍稀物品琳琅满目，令人眼花缭乱，不知所措。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] .

but	for	the	order	in	which	they	were	arranged	.
但	为了	这	命令	在	哪个	他们	是	安排	.

但不同之处在于它们的排列顺序。

[wʌn] ['gæləri] [ig'zibitid] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɑːni] , [ænd; ənd] [s'tætʃuːz] [ðæt]

One	gallery	exhibited	the	pictures	of	the	celebrated	Mani	,	and	statues	that
一	画廊	展出	这	图片	的	这	著名	马尼	,	和	雕像	那

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] .

seemed	to	be	alive	.
似乎	到	是	活	.

一家画廊展出了著名人物摩尼的画像，以及栩栩如生的雕像。

[hɪə(r)][ə; eɪ] [wel] - ['mænɪdʒd] [pə'spektɪv] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [saɪt] ; [ðeə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv]['ɒptɪks]

Here	a	well	-	managed	perspective	attracted	the	sight	;	there	the	magic	of	optics
这里	一个	出色地	-	管理	看法	吸引	这	视线	;	那里	这	魔法	的	光学

[ə'griːəbli] [dɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ;

agreeably	deceived	it	;
欣然	受骗	它	;

在这里，精心设计的视角吸引了目光；在那里，光学的魔力令人愉悦地欺骗了它；

[waɪlst] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst][ɒn][hɪz; ɪz][pɑ:t] [ig'zibitid] , [ɪn][ðeə(r)] ['sevrəl] ['klɑ:sɪz] ,

whilst	the	naturalist	on	his	part	exhibited	,	in	their	several	classes	,
而	这	博物学家	在	他的	部分	展出	,	在	他们的	一些	课程	,

而博物学家们则在他们的各个类别中展出了.....

[ðə; ði] ['veəriəs] [gɪfts] [ðæt] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ɒn]['aʊə(r)] [gləʊb] .

the	various	gifts	that	Heaven	had	bestowed	on	our	globe	.
这	各种各样的	礼物	那	天堂	有	授予	在	我们的	地球	.

上天赐予我们地球的各种恩赐。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] ,

In	a	word	,
在	一个	单词	,

总之，

['væθɛk] [əʊ'mɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['pæləs] [ðæt] [mait] ['grætɪfaɪ][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:]

Vathek	omitted	nothing	in	this	palace	that	might	gratify	the	curiosity	of	those	who
瓦泰克	省略	没有什么	在	这	宫殿	那	可能	满足	这	好奇心	的	那些	WHO

[ri'zɔ:t] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

resorted	to	it	,
复原	到	它	,

瓦泰克在这座宫殿里没有遗漏任何可能满足前来参观者好奇心的东西。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

although	he	was	not	able	to	satisfy	his	own	,
虽然	他	曾是	不是	有能力的	到	满足	他的	自己的	,

虽然他无法满足自己的愿望，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ɔ:l] [men] [ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs] .

for	he	was	of	all	men	the	most	curious	.
为了	他	曾是	的	全部	男人	这	最多	好奇的	.

因为他是所有人中最爱好奇的人。

" [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['pə:fju:mz] , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tɜ:rmd] ['laɪkwaɪz] " [ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə]

"	The	Palace	of	Perfumes	,	"	which	was	termed	likewise	"	The	Incentive	to
"	这	宫殿	的	香水	,	"	哪个	曾是	称为	同样地	"	这	激励	到

['pleʒə(r)] ,

Pleasure	,
乐趣	,

“香水宫殿”，也被称为“快乐的诱因”，

" [kən'sistid] [ɒv; əv] ['veəriəs] [hɔ:lz] ,

"	consisted	of	various	halls	,
"	由.....组成	的	各种各样的	大厅	,

它由多个大厅组成，

[weə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pə:fju:mz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜ:θ] [prədj'u:sɪz][wɜ:(r); wə(r)] [kept] [pə'petʃuəli]

where	the	different	perfumes	which	the	earth	produces	were	kept	perpetually
在哪里	这	不同的	香水	哪个	这	地球	产	是	保留	永恒地

['bɜ:nɪŋ] [ɪn] ['sensə(r)] [ɒv; əv][gəʊld] .

burning	in	censers	of	gold	.
燃烧	在	香炉	的	金子	.

大地孕育的各种香料被放置在黄金香炉中，永不熄灭地燃烧。

['flæmbəʊz] [ænd; ənd][ˌærə'mætɪk][læmps][wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)] ['laɪtɪd] [ɪn]['əʊpən] [deɪ] .

Flambeaux	and	aromatic	lamps	were	here	lighted	in	open	day	.
火炬	和	芳香	灯	是	这里	照明	在	打开	天	.

白天，这里会点燃火炬和香炉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['pəʊəf(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'griːəb(ə)l] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [mait] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ]

But	the	too	powerful	effects	of	this	agreeable	delirium	might	be	avoided	by
但	这	也	强大的	效果	的	这	同意	谵妄	可能	是	避免	经过

[dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'mens] ['gɑːd(ə)n] ,

descending	into	an	immense	garden	,
下降	进入	一个	巨大	花园	,

但是，要避免这种令人愉悦的迷醉带来的过于强烈的副作用，或许可以走进一座巨大的花园。

[weə(r)] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] ['freɪgrənt] ['flaʊə(r)] [dɪ'fjuːzd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ðə; ði]['pjʊərɪst]

where	an	assemblage	of	every	fragrant	flower	diffused	through	the	air	the	purest
在哪里	一个	装配	的	每一个	香	花	扩散	通过	这	空气	这	最纯净的

['əudəz] .

odours	.
气味	.

那里汇聚了各种芬芳的花朵，空气中弥漫着最纯净的香气。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['pæləs] , [di'nɔmineit, di'nɔminit] " [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ,

The	fifth	palace	,	denominated	"	The	Retreat	of	Joy	,	or	the	Dangerous	,
这	第五	宫殿	,	以……命名	"	这	撤退	的	喜悦	,	或者	这	危险的	,

第五座宫殿，名为“欢乐的隐居处，或危险的隐居处”，

" [wɒz; wəz]['friːkwənt, fri'kwent][baɪ] [truːps] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['hʊəri] ,

"	was	frequented	by	troops	of	young	females	beautiful	as	the	houris	,
"	曾是	经常光顾	经过	军队	的	年轻的	女性	美丽的	作为	这	小时	,

[ænd; ənd][nɒt] [les] [si'djuːs, -'duːs-] ,

and	not	less	seducing	,
和	不是	较少的	诱惑	,

“经常有成群的年轻女子出没，她们美得像仙女一样，而且同样妩媚动人。”

[huː] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wɪð] [kə'res] [ɔːl] [huːm] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ]

who	never	failed	to	receive	with	caresses	all	whom	the	Caliph	allowed	to	approach
WHO	绝不	失败的	到	收到	和	爱抚	全部	谁	这	哈里发	允许	到	方法

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

凡是哈里发允许接近他们的人，他们都会热情地抚摸迎接。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] ,

for	he	was	by	no	means	disposed	to	be	jealous	,
为了	他	曾是	经过	不	方法	处置	到	是	嫉妒的	,

因为他根本不爱嫉妒。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kluːdɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [hiː; hi] [ɪn'hæbɪtɪd] [hɪm'self] .

as	his	own	women	were	secluded	within	the	palace	he	inhabited	himself	.
作为	他的	自己的	女性	是	僻	之内	这	宫殿	他	有人居住的	他自己	.

因为他自己的女人都被隔离在他自己居住的宫殿里。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌsenʃu'ælәti] [ɪn] [wɪtʃ] ['væθɛk] [ɪn'dʌldʒd] , [hiː; hi] [ɪk'spɪərɪənst] [nəʊ] [ə'beɪtmənt]

Notwithstanding	the	sensuality	in	which	Vathek	indulged	,	he	experienced	no	abatement
虽然	这	感官享受	在	哪个	瓦泰克	沉溺其中	,	他	经验丰富的	不	减排

[ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

in	the	love	of	his	people	,
在	这	爱	的	他的	人们	,

尽管瓦泰克沉溺于感官享乐，但他对人民的爱却丝毫未减。

[huː] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [ɪ'mɜːst] [ɪn] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [les] ['tɒlərəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]

who	thought	that	a	sovereign	immersed	in	pleasure	was	not	less	tolerable	to	his
WHO	想法	那	一个	主权	沉浸式	在	乐趣	曾是	不是	较少的	可容忍的	到	他的

['sʌbdʒɪkts][ðæn; ðən][wʌn] [ðæt] [ɪm'plɔɪd] [hɪm'self] [ɪn] [kriː'eɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [fəʊz] .

subjects	than	one	that	employed	himself	in	creating	them	foes	.
主题	比	一	那	受雇	他自己	在	创建	他们	敌人	.

他认为，沉溺于享乐的君主对臣民来说，并不比那些致力于制造敌人的君主更难以忍受。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌʌn'kwaɪət][ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm]

But	the	unquiet	and	impetuous	disposition	of	the	Caliph	would	not	allow	him
但	这	不安	和	浮躁	处置	的	这	哈里发	会	不是	允许	他

[tuː; tə] [rest] [ðeə(r)] ;

to	rest	there	;
到	休息	那里	;

但哈里发不安分、性情急躁，不肯在那里安顿下来；

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

he	had	studied	so	much	for	his	amusement	in	the	lifetime	of	his	father
他	有	研究	所以	很多	为了	他的	娱乐	在	这	寿命	的	他的	父亲

[æz; əz][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

as	to	acquire	a	great	deal	of	knowledge	,
作为	到	获得	一个	伟大的	交易	的	知识	,

在他父亲在世期间，他为了消遣而广泛学习，从而积累了大量的知识。

[ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm'self] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ]

though	not	a	sufficiency	to	satisfy	himself	;	for	he	wished	to	know
尽管	不是	一个	充足性	到	满足	他自己	;	为了	他	希望	到	知道

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

但这并不足以让他满意；因为他渴望了解一切。

['iːv(ə)n] ['saɪəns] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] .

even	sciences	that	did	not	exist	.
甚至	科学	那	做过	不是	存在	.

甚至包括当时并不存在科学领域。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [wɪð] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ,

He	was	fond	of	engaging	in	disputes	with	the	learned	,
他	曾是	喜爱	的	引人入胜	在	争议	和	这	学习	,

他喜欢与学者辩论，

[bʌt; bət] [laɪkt] [ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] [pʊʃ] [ðeə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɔːmθ] ;

but	liked	them	not	to	push	their	opposition	with	warmth	;
但	喜欢	他们	不是	到	推	他们的	反对	和	温暖	;

但他不喜欢他们热情地推搡反对者；

[hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] ['prez(ə)nts] [huːz] [maʊðz] [kʊd; kəd][biː; bi] [stɒpt] ,

he	stopped	the	mouths	of	those	with	presents	whose	mouths	could	be	stopped	,
他	停止	这	嘴	的	那些	和	礼物	谁	嘴	可以	是	停止	,

他堵住了那些带着礼物的人的嘴，这些人的嘴是可以被堵住的。

[waɪlst] ['ʌðə(r)z] , [huːm] [hɪz; ɪz][ˌlɪbə'rælətɪ][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [səb'djuː] , [hiː; hi] [sent] [tuː; tə]['prɪz(ə)n]

whilst	others	,	whom	his	liberality	was	unable	to	subdue	,	he	sent	to	prison
而	其他的	,	谁	他的	自由主义	曾是	无法	到	征服	,	他	发送	到	监狱

[tuː; tə] [kuːl] [ðeə(r)] [blʌd] :

to	cool	their	blood	:
到	凉爽的	他们的	血	:

而对于一些他宽容大度也无法驯服的人，他则将他们送进监狱，以平息他们的怒火：

[ə; eɪ] ['remədi] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [sək'siːdɪd] .

a	remedy	that	often	succeeded	.
一个	补救	那	经常	成功了	.

一种往往有效的补救措施。

['væθɛk] [dɪ'skʌvəd] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˌprɪːdɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['kɒntrəvɜːsi] ,

Vathek	discovered	also	a	predilection	for	theological	controversy	,
瓦泰克	发现	还	一个	偏好	为了	神学	争议	,

瓦泰克还发现自己对神学争论情有独钟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [ðæt] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][held] .

but	it	was	not	with	the	orthodox	that	he	usually	held	.
但	它	曾是	不是	和	这	正统	那	他	通常	握住	.

但这并非他通常持有的正统观点。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hiː; hi] [ɪn'djuːst] [ðə; ði] ['zeləts] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['pəːsikjuːtid]

By	this	means	he	induced	the	zealots	to	oppose	him	,	and	then	persecuted
经过	这	方法	他	诱导	这	狂热分子	到	反对	他	,	和	然后	受迫害

[ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'tɜːn] ;

them	in	return	;
他们	在	返回	;

他以此诱使狂热分子反对他，然后反过来迫害他们；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .

for	he	resolved	at	any	rate	to	have	reason	on	his	side	.
为了	他	已解决	在	任何	速度	到	有	原因	在	他的	边	.

因为他决心无论如何都要让理性站在自己一边。

[ðə; ði] [greɪt] ['prɒfɪt] [mə'hɔmit] , [huːz] ['vɪkə(r)][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɑː(r); ə(r)] ,

The	great	prophet	Mahomet	,	whose	vicars	the	caliphs	are	,
这	伟大的	先知	穆罕默德	,	谁	牧师	这	哈里发们	是	,

伟大的先知穆罕默德，他的代表哈里发们是：

[bɪ'held] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ə'bəʊd][ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs]

beheld	with	indignation	from	his	abode	in	the	seventh	heaven	the	irreligious
观看	和	愤慨	从	他的	住所	在	这	第七	天堂	这	无宗教信仰者

[kən'dʌkt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌvaɪs'dʒerənt] .

conduct	of	such	a	vicegerent	.
执行	的	这样的	一个	副总经理	.

他在第七层天上看到这样的代理人的不敬行为，感到义愤填膺。

" [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [hɪm][tuː; tə][hɪm'self] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] ,

"	Let	us	leave	him	to	himself	,	"	said	he	to	the	genii	,
"	让	我们	离开	他	到	他自己	,	"	说	他	到	这	天才	,

“我们还是让他一个人待着吧，”他对精灵们说。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] ;

who	are	always	ready	to	receive	his	commands	;
WHO	是	总是	准备好	到	收到	他的	命令	;

他们随时准备接受他的命令；

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] [tuː; tə] [wɒt] [leŋθs] [hɪz; ɪz] ['fɒli] [ænd; ənd][ɪm'paɪəti] [wɪl] ['kæri] [hɪm] ;

"	let	us	see	to	what	lengths	his	folly	and	impiety	will	carry	him	;
"	让	我们	看	到	什么	长度	他的	蠢事	和	不敬神	将要	携带	他	;

让我们看看他的愚蠢和不敬会把他带到什么地步；

[ɪf] [hiː; hi] [rʌn] ['ɪntuː] [ɪk'ses] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [hɪm] .

if	he	run	into	excess	we	shall	know	how	to	chastise	him	.
如果	他	跑步	进入	过量的	我们	将	知道	如何	到	惩罚	他	.

如果他做得太过分，我们会知道如何惩罚他。

[ə'sɪst] [hɪm] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['taʊə(r)] [wɪtʃ] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['nɪmrɒd] , [hiː; hi]

Assist	him	,	therefore	,	to	complete	the	tower	which	,	in	imitation	of	Nimrod	,	he
协助	他	,	所以	,	到	完全的	这	塔	哪个	,	在	模仿	的	尼姆罗德	,	他

[hæθ] [bɪ'gʌn] ,

hath	begun	,
有	开始	,

因此，请帮助他完成他效法宁录已经开始建造的这座塔。

[nɒt] , [laɪk] [ðæt] [greɪt] ['wɒriə(r)] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] ['draʊnd] ,

not	,	like	that	great	warrior	,	to	escape	being	drowned	,
不是	,	喜欢	那	伟大的	战士	,	到	逃脱	存在	溺水	,

不像那位伟大的战士那样，是为了逃避溺水。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnsələnt] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv]['hev(ə)n] ;

but	from	the	insolent	curiosity	of	penetrating	the	secrets	of	Heaven	;
但	从	这	傲慢的	好奇心	的	渗透	这	秘密	的	天堂	;

但却是出于窥探天堂奥秘的狂妄好奇心；

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'vaɪn][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ə'weɪts] [hɪm] .

he	will	not	divine	the	fate	that	awaits	him	.
他	将要	不是	神圣的	这	命运	那	等待	他	.

他无法预知等待着他的命运。

" [ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] [əu'bei] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [hæd; həd] [reɪzd] [ðeə(r)] ['strʌktʃə(r)] [ə; eɪ]

"	The	genii	obeyed	,	and	when	the	workmen	had	raised	their	structure	a
"	这	天才	服从	,	和	什么时候	这	工人	有	提高	他们的	结构	一个

['kjuːbɪt][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ,

cubit	in	the	day	-	time	,
肘尺	在	这	天	-	时间	,

“精灵们遵命而行，当工人们在白天将他们的建筑砌成一肘高时，

[tuː] ['kjuːbɪt][mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

two	cubits	more	were	added	in	the	night	.
二	肘尺	更多的	是	额外	在	这	夜晚	.

夜里又增加了两个肘尺。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæbrɪk][ə'rəʊz][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	expedition	with	which	the	fabric	arose	was	not	a	little	flattering	to	the
这	远征	和	哪个	这	织物	出现	曾是	不是	一个	小的	奉承	到	这

['vænəti][ɒv; əv] ['væθɛk] .

vanity	of	Vathek	.
虚荣	的	瓦泰克	.

这次促成织物诞生的探险，多少满足了瓦泰克的虚荣心。

[hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn'sensəb(ə)l]['mætə(r)] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['fɔːwədnəs] [tuː; tə] [səb'sɜːv] [hɪz; ɪz]

He	fancied	that	even	insensible	matter	showed	a	forwardness	to	subserve	his
他	幻想	那	甚至	麻木不仁	事情	显示	一个	前瞻	到	子服务	他的

[dɪ'zaɪnz] ,

designs	,
设计	,

他幻想就连无知的物质也会主动配合他的计划。

[nɒt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sək'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [fɔːm] [ðə; ði][fɜːst] [rɒd]

not	considering	that	the	successes	of	the	foolish	and	wicked	form	the	first	rod
不是	考虑	那	这	成功	的	这	愚蠢	和	邪恶	形式	这	第一的	杆

[ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃæ'staɪzmənt] .

of	their	chastisement	.
的	他们的	惩罚	.

没有考虑到愚人和恶人的成功，正是他们遭受惩罚的第一根稻草。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪts] [haɪt] [wen] ,

His	pride	arrived	at	its	height	when	,
他的	自豪	到达的	在	它是	高度	什么时候	,

他的自尊心在那时达到了顶峰：

['hævɪŋ] [ə'sendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [steəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['taʊə(r)] ,

having	ascended	for	the	first	time	the	eleven	thousand	stairs	of	his	tower	,
拥有	上升	为了	这	第一的	时间	这	十一	千	楼梯	的	他的	塔	,

他第一次登上了他那座塔楼的一万一千级台阶后，

[hiː; hi][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [men] [nɒt] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] ['pɪsmaɪə] , ['maʊntənz]

he	cast	his	eyes	below	,	and	beheld	men	not	larger	than	pismires	,	mountains
他	投掷	他的	眼睛	以下	,	和	观看	男人	不是	更大的	比	皮斯米尔斯	,	山脉

[ðæn; ðən] [ʃelz] ,

than	shells	,
比	贝壳	,

他向下望去，只见那里的人们个头比海底石还小，山峦比贝壳还矮小。

[ænd; ənd] ['sɪtɪz] [ðæn; ðən] [biː] - [haɪvz] .

and	cities	than	bee	-	hives	.
和	城市	比	蜜蜂	-	麻疹	.

城市比蜂巢更适合养蜂。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪn'spaɪəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['grændʒə(r)] [kəm'pliːtli]

The	idea	which	such	an	elevation	inspired	of	his	own	grandeur	completely
这	主意	哪个	这样的	一个	海拔	灵感	的	他的	自己的	宏伟	完全地

[bɪ'wɪldəd] [hɪm] ;

bewildered	him	;
困惑	他	;

这种自我提升所带来的优越感让他感到十分困惑；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə][ə'dɔː(r)] [hɪm'self] , [tɪl] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwəd] ,

he	was	almost	ready	to	adore	himself	,	till	,	lifting	his	eyes	upward	,
他	曾是	几乎	准备好	到	崇拜	他自己	,	直到	,	举重	他的	眼睛	向上	,

他几乎就要开始欣赏自己了，直到他抬起头来，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [stɑːz] [æz; əz] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]

he	saw	the	stars	as	high	above	him	as	they	appeared	when	he	stood	on	the
他	锯	这	明星	作为	高的	多于	他	作为	他们	出现	什么时候	他	站立	在	这

['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

surface	of	the	earth	.
表面	的	这	地球	.

他看到星星高悬在他头顶，就像他站在地面上时看到的那样。

[hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] , [haʊ'evə(r)] ,

He	consoled	himself	,	however	,
他	安慰	他自己	,	然而	,

然而，他安慰自己说：

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['trænziənt] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtlnəs] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [greɪt]

for	this	transient	perception	of	his	littleness	with	the	thought	of	being	great
为了	这	瞬态	洞察力	的	他的	小	和	这	想法	的	存在	伟大的

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

in	the	eyes	of	others	,
在	这	眼睛	的	其他的	,

因为这种短暂的自我渺小感，以及在他人眼中觉得自己很伟大的想法，

[ænd; ənd] ['flætəd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [ɪk'stend] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ]

and	flattered	himself	that	the	light	of	his	mind	would	extend	beyond	the	reach
和	受宠若惊	他自己	那	这	光	的	他的	头脑	会	延长	超过	这	抵达

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

of	his	sight	,
的	他的	视线	,

他自以为是地认为自己的智慧之光能够超越肉眼所及的范围。

[ænd; ənd][trænsˈfɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] [ðə; ði] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['destəni] .

and	transfer	to	the	stars	the	decrees	of	his	destiny	.
和	转移	到	这	明星	这	法令	的	他的	命运	.

并将他的命运旨意传递给星辰。

[wɪð] [ðɪs] [vjuː] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [prɪns] [pɑːst] [məʊst][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]

With **this** **view** **the** **inquisitive** **prince** **passed** **most** **of** **his** **nights** **on** **the** **summit** **of**

和 这 看法 这 好奇 王子 通过了 最多 的 他的 夜晚 在 这 首脑 的

[hɪz; ɪz]['taʊə(r)] ,

his **tower** **,**

他的 塔 ,

怀着这样的想法，这位好奇的王子大部分夜晚都待在塔顶。

[tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'dept] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ə'strɒlədʒi] ,

till **he** **became** **an** **adept** **in** **the** **mysteries** **of** **astrology** **,**

直到 他 成为 一个 熟练 在 这 谜团 的 占星术 ,

直到他精通了占星术的奥秘，

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['plænɪts] [hæd; həd] [dis'kləuz] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [məʊst] ['mɑːvələs]

and **imagined** **that** **the** **planets** **had** **disclosed** **to** **him** **the** **most** **marvellous**

和 想象 那 这 行星 有 披露 到 他 这 最多 奇妙

[əd'ventʃəz] ,

adventures **,**

冒险 ,

他想象着行星们向他揭示了最奇妙的冒险经历，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['pɜːsənɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

which **were** **to** **be** **accomplished** **by** **an** **extraordinary** **personage** **from** **a**

哪个 是 到 是 完成 经过 一个 非凡的 人士 从 一个

['kʌntri] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌn'nəʊn] .

country **altogether** **unknown** **.**

国家 共 未知 .

这项任务将由一位来自完全陌生国家的非凡人物来完成。

['prɒmptɪd] [baɪ] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['kɜːtiəs] [tuː; tə] ['strendʒər] ,

Prompted **by** **motives** **of** **curiosity** **,** **he** **had** **always** **been** **courteous** **to** **strangers** **,**

提示 经过 动机 的 好奇心 , 他 有 总是 到过 有礼貌 到 陌生人 ,

出于好奇，他一直对陌生人彬彬有礼。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [ˌriː'dʌbld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

but **from** **this** **instant** **he** **redoubled** **his** **attention** **,**

但 从 这 立即的 他 加倍 他的 注意力 ,

但从这一刻起，他更加集中注意力了。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ə'naʊnst] [baɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['trʌmpɪt] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði]

and **ordered** **it** **to** **be** **announced** **by** **sound** **of** **trumpet** **,** **through** **all** **the**

和 订购 它 到 是 宣布 经过 声音 的 喇叭 , 通过 全部 这

[striːts] [ɒv; əv] - ,

streets **of** **Samarah** **,**

街道 的 - ,

并下令用号角声在撒玛利亚全城街道上宣告此事。

[ðæt] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] , [ɒn]['perəl][ɒv; əv] [dɪs'pleʒə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] ['aɪðə(r)] [lɒdʒ] [ɔː(r)] [dɪ'teɪn]

that **no** **one** **of** **his** **subjects** **,** **on** **peril** **of** **displeasure** **,** **should** **either** **lodge** **or** **detain**

那 不 一 的 他的 主题 , 在 危险 的 不满 , 应该 任何一个 小屋 或者 扣留

[ə; eɪ]['trævələ(r)] ,

a **traveller** **,**

一个 游客 ,

他的臣民中，任何人不得收留或拘禁旅客，否则将遭其责罚。

[bʌt; bət][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

but **forthwith** **bring** **him** **to** **the** **palace** **.**

但 立即 带来 他 到 这 宫殿 .

但要立即把他带到宫殿去。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ə'raɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [mə'trɒpəlɪs] [ə; eɪ][mæn][səʊ] ['hɪdiəs]

Not	long	after	this	proclamation	there	arrived	in	his	metropolis	a	man	so	hideous
不是	长的	后	这	公告	那里	到达的	在	他的	都会	一个	男人	所以	可怕

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [gɑːdz] [huː] [ə'restɪd] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ]

that	the	very	guards	who	arrested	him	were	forced	to	shut	their	eyes	as	they
那	这	非常	守卫	WHO	被捕	他	是	强制	到	关闭	他们的	眼睛	作为	他们

[led] [hɪm] [ə'lɒŋ] .

led	him	along	.
引领	他	沿着	.

公告发布后不久，他的都城里来了一个人，他相貌极其丑陋，以至于逮捕他的卫兵在押送他时都不得不闭上眼睛。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [hɪm'self] [ə'pɪəd] ['stɑːtld] [æt; ət][səʊ]['hɒrəb(ə)l][ə; eɪ] ['vɪzɪdʒ] ,

The	Caliph	himself	appeared	startled	at	so	horrible	a	visage	,
这	哈里发	他自己	出现	惊慌	在	所以	可怕	一个	面容	,

哈里发本人似乎也被这可怕的面容吓了一跳。

[bʌt; bət][dʒɔɪ] [sək'siːdɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['terə(r)] [wen] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə]

but	joy	succeeded	to	this	emotion	of	terror	when	the	stranger	displayed	to
但	喜悦	成功了	到	这	情感	的	恐怖	什么时候	这	陌生人	显示	到

[hɪz; ɪz] [vjuː] [sʌtʃ] ['rɛərətɪ][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] ,

his	view	such	rarities	as	he	had	never	before	seen	,
他的	看法	这样的	稀有物品	作为	他	有	绝不	前	已见	,

但是，当陌生人向他展示他从未见过的珍稀物品时，恐惧之情很快就被喜悦所取代。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] .

and	of	which	he	had	no	conception	.
和	的	哪个	他	有	不	概念	.

而他对此毫无概念。

[ɪn] [rɪ'ælətɪ] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɜːtʃəndaɪs] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)]

In	reality	,	nothing	was	ever	so	extraordinary	as	the	merchandise	this	stranger
在	现实	,	没有什么	曾是	曾经	所以	非凡的	作为	这	商品	这	陌生人

[prə'djuːst] ;

produced	;
生产	;

事实上，没有什么比这位陌生人生产的商品更非同寻常的了；

[məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [les] ['ædmərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

most	of	his	curiosities	,	which	were	not	less	admirable	for	their
最多	的	他的	奇闻异事	,	哪个	是	不是	较少的	令人钦佩的	为了	他们的

['wɜːkmənʃɪp] [ðæn; ðən] ['splendə(r)] ,

workmanship	than	splendour	,
做工	比	辉煌	,

他的大多数珍奇物品，无论从工艺还是华丽程度上来说，都同样令人赞叹。

[hæd; həd] , [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] ['sevrəl] ['vɜːtjuːz] [dɪ'skraɪbd] [ɒn][ə; eɪ] ['pɑːtʃmənt] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [iːtʃ] .

had	,	besides	,	their	several	virtues	described	on	a	parchment	fastened	to	each	.
有	,	除了	,	他们的	一些	美德	描述	在	一个	羊皮纸	系紧	到	每个	.

此外，每人身上都附有一张羊皮纸，上面描述了他们的各种美德。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['slɪpə(r)z] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [fiːt] [tuː; tə] [wɔːk] ;

There	were	slippers	which	enabled	the	feet	to	walk	;
那里	是	拖鞋	哪个	已启用	这	脚	到	走	;

有拖鞋，可以让脚行走；

[naɪvz] [ðæt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] ;

knives	that	out	without	the	motion	of	a	hand	;
刀具	那	出去	没有	这	运动	的	一个	手	;

无需手部动作即可拔出的刀具；

['seɪbəz] [wɪtʃ] [delt] [ðə; ði] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [straɪk] ;

sabres	which	dealt	the	blow	at	the	person	they	were	wished	to	strike	;
军刀	哪个	已处理	这	吹	在	这	人	他们	是	希望	到	罢工	;

能精准击中目标的佩剑;

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] [dʒemz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'nəʊn] .

and	the	whole	enriched	with	gems	that	were	hitherto	unknown	.
和	这	所有的	富含	和	宝石	那	是	迄今为止	未知	.

整个地区都充满了以前从未发现过的宝石。

[ðə; ði] ['seɪbəz] , [huːz] [bleɪdz] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] ['reɪdiəns] , [fɪkst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]

The	sabres	,	whose	blades	emitted	a	dazzling	radiance	,	fixed	more	than	all	the
这	军刀	,	谁	刀片	发射	一个	耀眼的	辐射	,	固定的	更多的	比	全部	这

['keɪlɪfs] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Caliph's	attention	,
哈里发的	注意力	,

那些刀刃闪耀着耀眼光芒的佩剑，吸引了哈里发的全部注意力。

[huː] ['prɒmɪst] [hɪm'self] [tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] [ðə; ði] [ʌn'kuːθ] ['kærəktəz] [ɛn'gɹeɪvən]

who	promised	himself	to	decipher	at	his	leisure	the	uncouth	characters	engraven
WHO	承诺	他自己	到	解码	在	他的	闲暇	这	粗野	人物	雕刻

[ɒn][ðeə(r)] [saɪdz] .

on	their	sides	.
在	他们的	侧面	.

他发誓要利用空闲时间破译刻在它们侧面的那些粗陋的文字。

[wɪ'ðaʊt] , ['ðeəfɔː(r)] , [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðeə(r)] [praɪs] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ɔːl][ðə; ði] [kɔɪnd] [gəʊld][tuː; tə][biː; bi]

Without	,	therefore	,	demanding	their	price	,	he	ordered	all	the	coined	gold	to	be
没有	,	所以	,	要求	他们的	价格	,	他	订购	全部	这	创造	金子	到	是

[brɔːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['treʒəri] ,

brought	from	his	treasury	,
带来	从	他的	财政部	,

因此，他没有索要价格，而是下令将所有铸金从国库中取出。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [hiː; hi] [pliːzd] ; [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [kəm'plaɪd]

and	commanded	the	merchant	to	take	what	he	pleased	;	the	stranger	complied
和	命令	这	商人	到	拿	什么	他	高兴	;	这	陌生人	遵命

[wɪð] ['mɒdəsti] [ænd; ənd] ['saɪləns] .

with	modesty	and	silence	.
和	谦逊	和	沉默	.

他命令商人随意拿走他想要的东西；陌生人谦逊地默默地照做了。

['væθɛk] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːɹtʃənts] [ˌtæsɪ'tɜːnəti] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] [ɔː] [wɪtʃ]

Vathek	,	imagining	that	the	merchant's	taciturnity	was	occasioned	by	the	awe	which
瓦泰克	,	想象	那	这	商人的	沉默寡言	曾是	引发	经过	这	敬畏	哪个

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn'spaɪəd] ,

his	presence	inspired	,
他的	在场	灵感	,

瓦泰克心想，商人的沉默寡言是因为他的存在令他感到敬畏。

[ɪn'kʌɹɪdʒd] [hɪm][tuː; tə] [əd'vɑːns] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒndɪ'senʃn] , "

encouraged	him	to	advance	,	and	asked	him	,	with	an	air	of	condescension	,	"
鼓励	他	到	进步	,	和	问	他	,	和	一个	空气	的	居高临下	,	"

[huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ?

Who	he	was	?
WHO	他	曾是	?

鼓励他继续前进，并居高临下地问他：“他是谁？”

[wens] [hiː; hi] [keɪm] ?

whence	he	came	?
何处	他	来了	?

他来自哪里?

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'mɒdətiz] ?

and	where	he	obtained	such	beautiful	commodities	?
和	在哪里	他	获得	这样的	美丽的	商品	?

他从哪里得到这些精美的物品?

" [ðə; ði][mæn] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]['mɒnstə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [θraɪs] [rʌbd] [hɪz; ɪz]

"	The	man	,	or	rather	monster	,	instead	of	making	a	reply	,	thrice	rubbed	his
"	这	男人	,	或者	相当	怪物	,	反而	的	制作	一个	回复	,	三次	摩擦	他的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

forehead	,
前额	,

“那个人，或者更确切地说，那个怪物，没有回答，而是三次揉搓着额头。”

[wɪtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [wɒz; wəz]['blækə(r)][ðæn; ðən] ['ebəni] , [fɔː(r)] [taɪmz] [klæpt]

which	,	as	well	as	his	body	,	was	blacker	than	ebony	,	four	times	clapped
哪个	,	作为	出色地	作为	他的	身体	,	曾是	更黑	比	乌木	,	四	时代	鼓掌

[hɪz; ɪz] [pɔːntʃ] ,

his	paunch	,
他的	大肚子	,

他的身体和肚子一样，比乌木还要黑，他拍了四下肚子。

[ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməs] , ['əʊpənd] [waɪd] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [aɪz] , [wɪtʃ]

the	projection	of	which	was	enormous	,	opened	wide	his	huge	eyes	,	which
这	投影	的	哪个	曾是	巨大的	,	打开	宽的	他的	巨大的	眼睛	,	哪个

[gləu] [laɪk] ['faiəbrænd] ,

glowed	like	firebrands	,
发光	喜欢	煽动者	,

那投影极其巨大，他睁开了巨大的眼睛，眼睛像火把一样闪闪发光。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['æmbə(r)] - ['kʌləd]

began	to	laugh	with	a	hideous	noise	,	and	discovered	his	long	amber	-	coloured
开始	到	笑	和	一个	可怕	噪音	,	和	发现	他的	长的	琥珀色	-	有色

[tiːθ] [wɪð] [griːn] .

teeth	bestreaked	with	green	.
牙齿	最强	和	绿色的	.

他发出可怕的笑声，露出了他那长长的琥珀色牙齿，上面还夹杂着绿色的斑点。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːtld] , [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəriz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

The	Caliph	,	though	a	little	startled	,	renewed	his	inquiries	,	but	without	being
这	哈里发	,	尽管	一个	小的	惊慌	,	更新	他的	查询	,	但	没有	存在

['eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ;

able	to	procure	a	reply	;
有能力的	到	采购	一个	回复	;

哈里发虽然有些惊讶，但还是继续询问，却始终未能得到答复;

[æt; ət] [wɪtʃ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌfld] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : " [nəʊ] [ðaʊ] , ['vɑːlɪt] , [huː]

at	which	,	beginning	to	be	ruffled	,	he	exclaimed	:	"	Knowest	thou	,	varlet	,	who
在	哪个	,	开始	到	是	褶皱的	,	他	惊呼	:	"	最了解	你	,	侍童	,	WHO

[ai][ˌeɪ 'em] ?

I	am	?
我	是	?

他开始有些恼怒，喊道：“你这贱人，知道我是谁吗？”

[ænd; ənd][æt; ət] [huːm] [ðaʊ] [ɑːt] ['eɪmɪŋ] [ðaɪ] [dʒaib] ?

and	at	whom	thou	art	aiming	thy	gibes	?
和	在	谁	你	艺术	瞄准	你的	嘲讽	?

你的嘲讽究竟针对谁?

" [ðen] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɑːdz] , " [hæv; həv][jiː; ji] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] ?

"	Then	,	addressing	his	guards	,	"	Have	ye	heard	him	speak	?
"	然后	,	解决	他的	守卫	,	"	有	是的	听到	他	说话	?

然后，他问他的卫兵：“你们听见他说话了吗？”

[ɪz][hiː; hi] [dʌm] ？ "
is he dumb ? "
是 他 哑的 ？ "

他是不是傻?

" [hiː; hi] [hæθ] ['spəʊkən] , " [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ðəʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] . "
" He hath spoken , " they replied , " though but little . "
" 他 有 说 , " 他们 回复 , " 尽管 但 小的 . "

“他已经说过话了,”他们回答说，“虽然不多。”

" [let] [hɪm] [spiːk] [ə'gen] , [ðen] , " [sed] ['væθɛk] , " [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [hiː; hi][ɪz] ,
" Let him speak again , then , " said Vathek , " and tell me who he is ,
" 让 他 说话 再次 , 然后 , " 说 瓦泰克 , " 和 告诉 我 WHO 他 是 ,

“那就让他再说一遍,”瓦泰克说，“告诉我他是谁。”

[frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [prə'kjʊəd] [ðiːz] ['sɪŋgjələ(r)] [ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] ,
from whence he came , and where he procured these singular curiosities ,
从 何处 他 来了 , 和 在哪里 他 采购 这些 单数 奇闻异事 ,

他来自哪里，又是从哪里弄来的这些奇珍异宝?

[ɔː(r)][aɪ][sweə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [æs] [ɒv; əv] ['beɪlæm] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [ruː] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːtɪ'næsətɪ] .
or I swear by the ass of Balaam that I will make him rue his pertinacity .
或者 我 发誓 经过 这 屁股 的 巴兰 那 我 将要 制作 他 后悔 他的 坚韧 .

否则，我以巴兰的驴起誓，我必让他为他的顽固不化而后悔。

" [ðə; ðɪ] ['menəs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['keɪlɪf] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgrɪ][ænd; ənd]
" The menace was accompanied by the Caliph with one of his angry and
" 这 威胁 曾是 伴随 经过 这 哈里发 和 一 的 他的 生气的 和
['perələs] ['glɑːnsɪz] ,
perilous glances ,
危险的 眼神 ,

“伴随着威胁而来的是哈里发愤怒而危险的目光，

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] [sə'steɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
which the stranger sustained without the slightest emotion ,
哪个 这 陌生人 持续 没有 这 丝毫 情感 ,

陌生人面无表情地承受着这一切。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prɪns] .
although his eyes were fixed on the terrible eye of the prince .
虽然 他的 眼睛 是 固定的 在 这 糟糕的 眼睛 的 这 王子 .

虽然他的目光一直盯着王子那可怕的眼睛。

[nəʊ] [wɜːdz] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔːtiːəz] [wen] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðɪs]
No words can describe the amazement of the courtiers when they beheld this
不 字 能 描述 这 惊愕 的 这 朝臣 什么时候 他们 观看 这
[ruːd] ['mɜːtʃənt] [wɪð'stænd] [ðə; ðɪ] [ɪn'kaʊntə(r)] [ʌn'ʃɑːkt] .
rude merchant withstand the encounter unshocked .
粗鲁的 商人 经受 这 遇到 毫不震惊 .

朝臣们看到这个粗鲁的商人面对这一切竟毫不惊愕，他们的惊讶之情难以言表。

[ðeɪ] [ɔːl] [fel] ['prɒstreɪt] [wɪð] [ðeə(r)]['feɪsɪz][ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ðɪ] [rɪsk] [ɒv; əv][ðeə(r)]
They all fell prostrate with their faces on the ground to avoid the risk of their
他们 全部 跌倒 前列腺 和 他们的 面孔 在 这 地面 到 避免 这 风险 的 他们的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

为了避免生命危险，他们都俯伏在地，脸朝下趴在地上。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['æbdʒekt]['pɒstʃə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəriəs]
and **continued** **in** **the** **same** **abject** **posture** **till** **the** **Caliph** **exclaimed** **in** **a** **furious**
和 持续 在 这 相同的 卑贱 姿势 直到 这 哈里发 惊呼 在 一个 狂怒
[təʊn] , " [ʌp] , ['kauəd] !
tone , " Up , cowards !
语气 , " 向上 , 懦夫 !

他们继续保持着这种卑微的姿势，直到哈里发愤怒地喊道：“起来，懦夫们！”

[siːz] [ðə; ði] ['mɪskriənt] !
seize the miscreant !
抢占 这 恶棍 !

抓住这个罪犯!

[siː] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]['prɪz(ə)n][ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ]['səʊldʒəz]
see that he be committed to prison and guarded by the best of my soldiers
看 那 他 是 坚定的 到 监狱 和 守卫 经过 这 最好的 的 我的 士兵
!
!
!

务必将他投入监狱，并由我最精锐的士兵看守!

[let] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [geɪv] [hɪm] ;
Let him , however , retain the money I gave him ;
让 他 , 然而 , 保持 这 钱 我 给予 他 ;

但是，让他保留我给他的钱吧;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][hɪm][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ; [aɪ]['əʊnli] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [spiːk]
it is not my intent to take from him his property ; I only want him to speak
它 是 不是 我的 意图 到 拿 从 他 他的 财产 ; 我 仅有的 想 他 到 说话
.
:
.

我无意夺走他的财产；我只是想让他开口说话。

" [nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] ,
" No sooner had he uttered these words than the stranger was surrounded ,
" 不 很快 有 他 说出 这些 字 比 这 陌生人 曾是 包围 ,
['pɪnjənd] [wɪð] [strɒŋ] ['fetəz] ,
pinioned with strong fetters ,
钉住 和 强的 镣铐 ,

“他话音刚落，那陌生人就被包围了，并被紧紧地铐住了。”

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['taʊə(r)] ,
and hurried away to the prison of the great tower ,
和 慌忙 离开 到 这 监狱 的 这 伟大的 塔 ,

然后匆匆赶往高塔的监狱，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'kʌmpəs] [baɪ]['sev(ə)n] [ɪm'peɪl] [ɒv; əv]['aɪən][bɑːrz] ,
which was encompassed by seven empalements of iron bars ,
哪个 曾是 包括 经过 七 钉刑 的 铁 酒吧 ,

它被七道铁栅栏围了起来，

[ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] [spaɪks] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][lɒŋgə(r)][ænd; ənd] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən][spɪts] .
and armed with spikes in every direction longer and sharper than spits .
和 武装 和 尖峰 在 每一个 方向 更长 和 更锐利 比 吐痰 .

并且四面八方都长满了比烤肉叉更长更锋利的尖刺。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ˌnevəðə'les] , [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi][sæt] [daʊn]

The	Caliph	,	nevertheless	,	remained	in	the	most	violent	agitation	;	he	sat	down
这	哈里发	,	尽管如此	,	剩余	在	这	最多	暴力	搅动	;	他	卫星	向下

[ɪn'diːd] [tuː; tə] [iːt] ,

indeed	to	eat	,
的确	到	吃	,

然而，哈里发依然极度激动；他竟然坐下来吃饭了。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] ['kʌvəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪli] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][kʊd; kəd] [teɪst]

but	of	the	three	hundred	covers	that	were	daily	placed	before	him	could	taste
但	的	这	三	百	封面	那	是	日常的	放置	前	他	可以	品尝

[ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] - [tuː] .

of	no	more	than	thirty	-	two	.
的	不	更多的	比	三十	-	二	.

但每天摆在他面前的三百种菜肴中，他最多只能品尝到三十二种。

[ə; eɪ]['daɪət][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ə'kʌstəmd] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv][ɪt'self]

A	diet	to	which	he	had	been	so	little	accustomed	was	sufficient	of	itself
一个	饮食	到	哪个	他	有	到过	所以	小的	习惯	曾是	充足的	的	本身

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] ['sliːpɪŋ] ;

to	prevent	him	from	sleeping	;
到	防止	他	从	睡眠	;

他很少习惯这种饮食，光是这种饮食就足以让他彻夜难眠；

[wɒt] [ðen] [mʌst; məst][biː; bi][ɪts] [ɪ'fekt] [wen] [dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [prei] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

what	then	must	be	its	effect	when	joined	to	the	anxiety	that	preyed	upon	his
什么	然后	必须	是	它是	影响	什么时候	加入	到	这	焦虑	那	被捕食	之上	他的

['spɪrɪt] ?

spirits	?
烈酒	?

那么，当它与折磨他精神的焦虑结合在一起时，会产生怎样的影响呢?

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv] [dɔːn] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] , [ə'gen] [tuː; tə] [ˌɪmpɔː'tjuːn]

At	the	first	glimpse	of	dawn	he	hastened	to	the	prison	,	again	to	importune
在	这	第一的	一瞥	的	黎明	他	加快	到	这	监狱	,	再次	到	进口

[ðɪs] [ɪn'træktəbl] ['streɪndʒə(r)] ;

this	intractable	stranger	;
这	难以驾驭的	陌生人	;

黎明破晓之际，他急忙赶到监狱，再次恳求这个顽固不化的陌生人；

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv] ['væθɛk] [ɪk'siːdɪd] [ɔːl] [baʊndz] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] ['empti] ,

but	the	rage	of	Vathek	exceeded	all	bounds	on	finding	the	prison	empty	,
但	这	愤怒	的	瓦泰克	超出	全部	界限	在	寻找	这	监狱	空的	,

但当瓦泰克发现监狱空无一人时，他的愤怒达到了顶点。

[ðə; ði] ['geɪts] [bɜːst] [ə'sʌndə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɑːdz] ['laɪɪŋ] ['laɪfləs] [ə'raʊnd] [hɪm] .

the	gates	burst	asunder	,	and	his	guards	lying	lifeless	around	him	.
这	大门	爆裂	分离	,	和	他的	守卫	说谎	无生命	大约	他	.

城门轰然倒塌，他的卫兵们横尸在他周围。

[ɪn][ðə; ði]['pærəksɪzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi] [fel] ['fjʊəriəsli] [ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɑːkəs] ,

In	the	paroxysm	of	his	passion	he	fell	furiously	on	the	poor	carcases	,
在	这	发作	的	他的	热情	他	跌倒	愤怒地	在	这	贫穷的	尸体	,

在极度的激情驱使下，他疯狂地扑向那些可怜的尸体。

[ænd; ənd] [kɪkt] [ðem; ðəm] [tɪl] ['iːvnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] .

and	kicked	them	till	evening	without	intermission	.
和	踢	他们	直到	晚上	没有	中场休息	.

一直踢到晚上，中间没有休息。

[hɪz; ɪz] ['kɔ:ti:əz] [ænd; ənd][vɪ'zɪə(r)] [ig'zə:tid] [ðeə(r)] ['efəts] [tu:; tə] [su:ð] [hɪz; ɪz] [ɪk'strævəgəns] , [bʌt; bət]

His	courtiers	and	vizirs	exerted	their	efforts	to	soothe	his	extravagance	,	but
他的	朝臣	和	维齐尔	施加	他们的	努力	到	舒缓	他的	奢侈	,	但

['faɪndɪŋ] ['evri] [ɪk'spi:diənt] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ,

finding	every	expedient	ineffectual	,
寻找	每一个	权宜	无效	,

他的朝臣和宰相们竭尽全力想要缓和他的挥霍无度，但发现所有办法都无济于事。

[ðeɪ] [ɔ:l][ju'naɪtɪd][ɪn][wʌn] [vəʊˌsɪfə'reɪʃən] : " [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɪz] [gɒn] [mæd] !

they	all	united	in	one	vociferation	:	"	The	Caliph	is	gone	mad	!
他们	全部	团结的	在	一	发声	:	"	这	哈里发	是	已消失	疯狂的	!

他们齐声高喊："哈里发疯了！"

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] !

the	Caliph	is	out	of	his	senses	!
这	哈里发	是	出去	的	他的	感官	!

哈里发疯了！

" [ðɪs] ['aʊtkraɪ] , [wɪtʃ] [su:n] [ri'zaund, -'saund] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] - , [æt; ət]

"	This	outcry	,	which	soon	resounded	through	the	streets	of	Samarah	,	at
"	这	强烈抗议	,	哪个	很快	回荡着	通过	这	街道	的	-	,	在

[leŋkθ; leŋθ] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] - ,

length	reaching	the	ears	of	Carathis	,
长度	到达	这	耳朵	的	-	,

"这声呐喊很快响彻撒玛利亚的大街小巷，最终传到了卡拉提斯人的耳中。"

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

他的母亲，

[ʃi:; ʃi] [flu:] [ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə][traɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ə'sendənsi] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]

she	flew	in	the	utmost	consternation	to	try	her	ascendency	on	the	mind	of
她	飞翔	在	这	极致	惊愕	到	尝试	她	优势	在	这	头脑	的

[hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] .

her	son	.
她	儿子	.

她惊慌失措地飞奔过去，试图在儿子心中树立自己的权威。

[hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [kə'res] [kɔ:ld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Her	tears	and	caresses	called	off	his	attention	,
她	眼泪	和	爱抚	称为	离开	他的	注意力	,

她的泪水和爱抚吸引了他的注意力，

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [in'tri:ti] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə]

and	he	was	prevailed	upon	by	her	entreaties	to	be	brought	back	to
和	他	曾是	最终获胜	之上	经过	她	恳求	到	是	带来	后退	到

[ðə; ði] ['pæləs] .

the	palace	.
这	宫殿	.

在她的恳求下，他最终同意被带回宫殿。

- , [ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] ['væθɛk] [tu:; tə] [hɪm'self] , [kɔ:zd] [hɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə]

Carathis	,	apprehensive	of	leaving	Vathek	to	himself	,	caused	him	to	be	put	to
-	,	忧虑	的	离开	瓦泰克	到	他自己	,	导致	他	到	是	放	到

[bed] ,

bed	,
床	,

卡拉西斯担心瓦泰克独自一人，便让人把他扶到床上休息。

[ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [hɜ:'self] [baɪ] [hɪm] , [ɪn'devə(r)] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hi:l] [ænd; ənd]

and	seating	herself	by	him	,	endeavoured	by	her	conversation	to	heal	and
和	座位	她自己	经过	他	,	努力	经过	她	对话	到	愈合	和

[kəm'pəʊz] [hɪm] .

compose	him	.
撰写	他	.

她坐在他身边，试图通过交谈来治愈和安抚他。

[nɔ:(r)] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['betə(r)] [sək'ses] ,

Nor	could	any	one	have	attempted	it	with	better	success	,
也不	可以	任何	一	有	尝试过	它	和	更好的	成功	,

任何人都不可能做得比他更好。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [nɒt] ['əʊnli] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,

for	the	Caliph	not	only	loved	her	as	a	mother	,
为了	这	哈里发	不是	仅有的	喜爱	她	作为	一个	母亲	,

因为哈里发不仅像爱母亲一样爱她，

[bʌt; bət] [rɪ'spektɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [ɒv; əv] [su:'pɪəriə(r)] ['dʒi:niəs] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʃi:; ʃi] [hu:]

but	respected	her	as	a	person	of	superior	genius	;	it	was	she	who
但	受人尊敬	她	作为	一个	人	的	优越的	天才	;	它	曾是	她	WHO

[hæd; həd] [ɪn'dju:st] [hɪm] ,

had	induced	him	,
有	诱导	他	,

但他敬重她，视她为才华横溢之人；正是她启发了他。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gri:k] [hɜ:'self] , [tu:; tə] [ə'dɒpt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]

being	a	Greek	herself	,	to	adopt	all	the	sciences	and	systems	of	her
存在	一个	希腊语	她自己	,	到	采纳	全部	这	科学	和	系统	的	她

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

她本人是希腊人，自然会采纳本国的所有科学和体系。

[wɪtʃ] [gʊd] ['mʌsəlˌmænz] [həʊld] [ɪn] [sʌtʃ] ['θʌrə] [əb'hɒrəns] .

which	good	Mussulmans	hold	in	such	thorough	abhorrence	.
哪个	好的	穆斯林	抓住	在	这样的	彻底	厌恶	.

虔诚的穆斯林对此深恶痛绝。

[dʒu:'dɪʃəl] [ə'strɒlədʒi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪstəmz] [ɪn] [wɪtʃ] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt]

Judicial	astrology	was	one	of	those	systems	in	which	Carathis	was	a	perfect
司法	占星术	曾是	一	的	那些	系统	在	哪个	-	曾是	一个	完美的

[ə'dept] ;

adept	;
熟练	;

司法占星术是卡拉西斯精通的众多体系之一；

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wɪð] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɑ:z]

she	began	,	therefore	,	with	reminding	her	son	of	the	promise	which	the	stars
她	开始	,	所以	,	和	提醒	她	儿子	的	这	承诺	哪个	这	明星

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ,

had	made	him	,
有	制成	他	,

因此，她首先提醒儿子星星曾向他许下的诺言。

[ænd; ənd] ['ɪntɪmeɪtɪd] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

and	intimated	an	intention	of	consulting	them	again	.
和	暗示	一个	意图	的	咨询	他们	再次	.

并暗示有意再次与他们协商。

" [ə'læs] ! " [saɪd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] , " [wɒt] [ə; eɪ] [fu:l]
" Alas ! " sighed the Caliph , as soon as he could speak , " what a fool
" 唉 ! " 叹了口气 这 哈里发 , 作为 很快 作为 他 可以 说话 , " 什么 一个 傻子
[hæv; həv][ai] [bi:n] !
have I been !
有 我 到过 !

“唉！”哈里发一开口就叹了口气，“我真是个傻瓜！”

[nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪks] [bɪ'stəʊd] [ɒn][maɪ] [gɑ:dz] [hu:] [səʊ] ['teɪmli] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [deθ] ,
not for the kicks bestowed on my guards who so tamely submitted to death ,
不是 为了 这 踢 授予 在 我的 守卫 WHO 所以 温顺地 提交 到 死亡 ,

并非因为我的卫兵们温顺地赴死而遭受的虐待，

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)]['nevə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði]
but for never considering that this extraordinary man was the same the
但 为了 绝不 考虑 那 这 非凡的 男人 曾是 这 相同的 这
['plænɪts] [hæd; həd] [fɔ:'təʊld] ,
planets had foretold ,
行星 有 预言 ,

但他却从未想到，这位非凡之人正是行星预言中的那个人。

[hu:m] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪl] - ['tri:tɪŋ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'silieit] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [a:ts] [ɒv; əv]
whom , instead of ill - treating , I should have conciliated by all the arts of
谁 , 反而 的 患病的 - 治疗 , 我 应该 有 和解 经过 全部 这 艺术 的
[pə'sweɪʒ(ə)n] . "
persuasion . "
劝说 . "

我本应该运用各种劝说技巧去安抚他，而不是虐待他。

" [ðə; ði][pɑ:st] , " [sed] - , " ['kænɒt] [bi:; bi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'həʊv] [ˌju: 'es][tu:; tə]
" The past , " said Carathis , " cannot be recalled , but it behoves us to
" 这 过去的 , " 说 - , " 不能 是 召回 , 但 它 理应 我们 到
[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ;
think of the future ;
思考 的 这 未来 ;

卡拉西斯说：“过去无法重现，但我们有责任思考未来；

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [meɪ] [ə'gen] [si:] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ju:; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'gret] ;
perhaps you may again see the object you so much regret ;
也许 你 可能 再次 看 这 目的 你 所以 很多 后悔 ;

或许你还会再次见到你如此后悔的那件东西；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn][ðə; ði] ['seɪbəz] [wɪl] [ə'fɔ:d] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
it is possible the inscriptions on the sabres will afford information .
它 是 可能的 这 铭文 在 这 军刀 将要 买得起 信息 .

军刀上的铭文或许能提供一些信息。

[i:t] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðaɪ] [rɪ'pəʊz] , [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] ;
Eat , therefore , and take thy repose , my dear son ;
吃 , 所以 , 和 拿 你的 休息 , 我的 亲爱的 儿子 ;

所以，我的爱子，吃吧，好好休息吧；

[wi:; wi] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][tu:; tə][ækt] .
we will consider to - morrow in what manner to act .
我们 将要 考虑 到 - 明天 在 什么 方式 到 行为 .

我们将于明日考虑采取何种行动。

" ['væθɛk] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['kaʊnsl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
" Vathek yielded to her counsel as well as he could ,
" 瓦泰克 产生 到 她 法律顾问 作为 出色地 作为 他 可以 ,

瓦泰克尽力听从了她的建议。

[ænd; ənd] [ə'rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [maɪnd] [mɔː(r)] [æt; ət] [iːz] .

and	arose	in	the	morning	with	a	mind	more	at	ease	.
和	出现	在	这	早晨	和	一个	头脑	更多的	在	舒适	.

早上醒来，心情平静了许多。

[ðə; ði] ['seɪbəz] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪnstəntli] [brɔːt] , [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm]

The	sabres	he	commanded	to	be	instantly	brought	,	and	poring	upon	them
这	军刀	他	命令	到	是	即刻	带来	,	和	泡	之上	他们

[θruː] [ə; eɪ] [griːn] [glɑːs] ,

through	a	green	glass	,
通过	一个	绿色的	玻璃	,

他命令立刻将佩剑取来，然后透过一块绿色的玻璃仔细端详它们。

[ðæt] [ðeə(r)] ['glɪtərɪŋ] [maɪt] [nɒt] ['dæz(ə)l] , [hiː; hi] [set] [hɪm'self] [ɪn] ['ɜːnɪst] [tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)] [ðə; ði]

that	their	glittering	might	not	dazzle	,	he	set	himself	in	earnest	to	decipher	the
那	他们的	闪闪发光	可能	不是	炫	,	他	放	他自己	在	认真	到	解码	这

[ɪn'skrɪpʃnz] ;

inscriptions	;
铭文	;

为了不让上面的闪光刺得人眼花缭乱，他认真地着手解读上面的铭文；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [riː'ɪtəreɪtɪd] [ə'tempts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['njuːgətəri] ;

but	his	reiterated	attempts	were	all	of	them	nugatory	;
但	他的	重申	尝试	是	全部	的	他们	毫无意义	;

但他的多次尝试都毫无结果；

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [baɪt] [hɪz; ɪz] [neɪlz] ,

in	vain	did	he	beat	his	head	and	bite	his	nails	,
在	徒劳	做过	他	打	他的	头	和	咬	他的	指甲	,

他徒劳地捶打着头，咬着指甲。

[nɒt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] .

not	a	letter	of	the	whole	was	he	able	to	ascertain	.
不是	一个	信	的	这	所有的	曾是	他	有能力的	到	探明	.

他未能查明全部信件中的任何内容。

[səʊ] [ʌn'lʌki] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʊd] [hæv; həv] [ʌn'dʌn] [hɪm] [ə'gen] [hæd; həd] [nɒt] - [baɪ]

So	unlucky	a	disappointment	would	have	undone	him	again	had	not	Carathis	by
所以	倒霉	一个	失望	会	有	未完成	他	再次	有	不是	-	经过

[gʊd] ['fɔːtʃuːn] ['entəd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .

good	fortune	entered	the	apartment	.
好的	财富	进入	这	公寓	.

如果不是卡拉西斯幸运地走进了公寓，那么一次不幸的失望就会再次击垮他。

" [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [sʌn] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)] [pə'zest] [ɒv; əv] ['evri]

"	Have	patience	,	son	!	"	said	she	;	"	you	certainly	are	possessed	of	every
"	有	耐心	,	儿子	!	"	说	她	;	"	你	当然	是	拥有	的	每一个

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['saɪəns] ,

important	science	,
重要的	科学	,

“孩子，要有耐心！”她说，“你确实掌握了所有重要的科学知识。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [æt; ət] [best] ,

but	the	knowledge	of	languages	is	a	trifle	at	best	,
但	这	知识	的	语言	是	一个	琐事	在	最好的	,

但语言知识充其量只是微不足道的一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pednt] . ['ɪʃu:] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n]
and 和 **the** 这 **accomplishment** 成就 **of** 的 **none** 没有任何 **but** 但 **a** 一个 **pedant** 学究 **.** . **Issue** 问题 **forth** 前进 **a** 一个 **proclamation** 公告

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [kən'fɜ:(r)] [sʌtʃ] [rɪ'wɔ:dz] [æz; əz] [bɪ'kʌm] [jɔ:(r); jə(r)] ['greɪtnəs] [ə'pɒn] ['eni] [wʌn] [ðæt]
that 那 **you** 你 **will** 将要 **confer** 授予 **such** 这样的 **rewards** 奖励 **as** 作为 **become** 变得 **your** 你的 **greatness** 伟大 **upon** 之上 **any** 任何 **one** 一 **that** 那

[ʃæl; ʃəl] [ɪn'tɜ:prət] [wɒt] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,
shall 将 **interpret** 解释 **what** 什么 **you** 你 **do** 做 **not** 不是 **understand** 理解 **,** ,

而这不过是学究的杰作。颁布一道法令，任何能解释你所不理解之事的人，都将获得与你的伟大相称的奖赏。

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'ni:θ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lɜ:n] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [faɪnd][jɔ:(r); jə(r)][ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ]
and 和 **what** 什么 **it** 它 **is** 是 **beneath** 下面 **you** 你 **to** 到 **learn** 学习 **;** ; **you** 你 **will** 将要 **soon** 很快 **find** 寻找 **your** 你的 **curiosity** 好奇心

['grætɪfaɪd] . "
gratified 满意 **.** . **"** "

以及那些你觉得不该知道的事情；很快，你的好奇心就会得到满足。

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ;
" " **That** 那 **may** 可能 **be** 是 **,** , **"** " **said** 说 **the** 这 **Caliph** 哈里发 **;** ;

“也许是这样，”哈里发说道；

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['hɒrəbli] [dɪs'gʌstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ,
" " **but** 但 **in** 在 **the** 这 **meantime** 与此同时 **I** 我 **shall** 将 **be** 是 **horribly** 糟糕透了 **disgusted** 厌恶 **by** 经过 **a** 一个 **crowd** 人群 **of** 的 **smatterers** 零碎的东西 **,** ,

但与此同时，我对这群乌合之众感到无比厌恶。

[hu:] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['traɪəl][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['ri:teɪlɪŋ] [ðeə(r)]
who WHO **will** 将要 **come** 来 **to** 到 **the** 这 **trial** 审判 **as** 作为 **much** 很多 **for** 为了 **the** 这 **pleasure** 乐趣 **of** 的 **retailing** 零售业 **their** 他们的

['dʒɑ:gən][æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] .
jargon 行话 **as** 作为 **from** 从 **the** 这 **hope** 希望 **of** 的 **gaining** 获得 **the** 这 **reward** 报酬 **.** .

有些人来参加审判，与其说是为了获得奖金，不如说是为了炫耀自己的行话。

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] ['i:v(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['prɒpə(r)][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ai] [wɪl] [pʊt] ['evri] ['kændɪdət]
To 到 **avoid** 避免 **this** 这 **evil** 邪恶的 **it** 它 **will** 将要 **be** 是 **proper** 恰当的 **to** 到 **add** 添加 **that** 那 **I** 我 **will** 将要 **put** 放 **every** 每一个 **candidate** 候选人

[tu:; tə] [deθ] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [feɪl] [tu:; tə] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;
to 到 **death** 死亡 **who** WHO **shall** 将 **fail** 失败 **to** 到 **give** 给 **satisfaction** 满意 **;** ;

为了避免这种恶果，有必要补充一点：凡是不能令我满意的候选人，我都会处死；

[fɔ:(r); fə(r)] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !
for 为了 **,** , **thank** 感谢 **Heaven** 天堂 **!** !

感谢老天！

[ai][hæv; həv] [skɪl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twi:n] [wʌn] [ðæt] [træns'leɪts] [ænd; ənd][wʌn] [ðæt]
I 我 **have** 有 **skill** 技能 **enough** 足够的 **to** 到 **distinguish** 区分 **between** 之间 **one** 一 **that** 那 **translates** 翻译 **and** 和 **one** 一 **that** 那

[in'vent] . "
invents 发明 **.** . **"** "

我有足够的技能来区分翻译者和发明者。

" [ɒv; əv] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , " [rɪ'plaɪd] - ;
" " **Of** 的 **that** 那 **I** 我 **have** 有 **no** 不 **doubt** 怀疑 **,** , **"** " **replied** 回复 **Carathis** - **;** ;

“对此我毫不怀疑，”卡拉西斯回答道；

" [bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['ɪgnərənt][tuː; tə] [deθ] [ɪz] ['sʌmwʊt] [sɪ'vɪə(r)] , [ænd; ənd][meɪ][biː; bi]

"	but	to	put	the	ignorant	to	death	is	somewhat	severe	,	and	may	be
"	但	到	放	这	无知	到	死亡	是	有些	严重	,	和	可能	是

[prə'dʌktɪv] [ɒv; əv]['deɪndʒərəs] [ɪ'fekts] ;

productive	of	dangerous	effects	;
生产力	的	危险的	效果	;

“但是处死无知者有些过于严厉，可能会产生危险的后果；

['kɒntent] [jɔː'self] [wɪð] [kə'mɑːndɪŋ] [ðeə(r)] [bɪrdz] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnt] - - [bɪrdz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt]

content	yourself	with	commanding	their	beards	to	be	burnt	-	-	beards	in	a	state
内容	你自己	和	指挥	他们的	胡须	到	是	烧焦的	-	-	胡须	在	一个	状态

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kwaɪt][səʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [æz; əz][men] .

are	not	quite	so	essential	as	men	.
是	不是	相当	所以	基本的	作为	男人	.

你只需下令烧掉他们的胡子——胡子在某种意义上远不如男人重要。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

"	The	Caliph	submitted	to	the	reasons	of	his	mother	,	and	sending	for
"	这	哈里发	提交	到	这	原因	的	他的	母亲	,	和	发送	为了

- ,

Morakanabad	,
-	,

哈里发听从了他母亲的建议，派人去召见莫拉卡纳巴德。

[hɪz; ɪz] [praɪm] [vɪ'zɪə(r)] , [sed] : " [let] [ðə; ði] ['kɒmən] ['kraiə] [prə'kleɪm] , [nɒt]['əʊnli][ɪn] - ,

his	prime	vizir	,	said	:	"	Let	the	common	criers	proclaim	,	not	only	in	Samarah	,
他的	主要的	维齐尔	,	说	:	"	让	这	常见的	哭泣者	宣布	,	不是	仅有的	在	-	,

他的首席维齐尔说道：“让普通的传令官不仅在撒玛利亚宣告，

[bʌt; bət] [θruː'aʊt] ['evri] ['sɪti] [ɪn][maɪ]['empaɪə(r)] , [ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [wɪl] [rɪ'peə(r)]['hɪðə(r)] ,

but	throughout	every	city	in	my	empire	,	that	whosoever	will	repair	hither	,
但	自始至终	每一个	城市	在	我的	帝国	,	那	无论谁	将要	维修	这里	,

但是，在我帝国境内的每一座城市，凡是来到这里的人，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪfə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['kærəktəz] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ,

and	decipher	certain	characters	which	appear	to	be	inexplicable	,
和	解码	肯定	人物	哪个	出现	到	是	无法解释的	,

并解读某些看似无法解释的字符，

[ʃæl; ʃəl] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði][ˌlɪbə'rælətɪ][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'naʊnd] ;

shall	experience	the	liberality	for	which	I	am	renowned	;
将	经验	这	自由主义	为了	哪个	我	是	著名	;

将会体验到我为人称道的慷慨；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [huː] [feɪl] [ə'pɒn]['traɪəl][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðeə(r)] [bɪrdz] [bɜːnt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][heə(r)]

but	that	all	who	fail	upon	trial	shall	have	their	beards	burnt	off	to	the	last	hair
但	那	全部	WHO	失败	之上	审判	将	有	他们的	胡须	烧焦的	离开	到	这	最后的	头发

.

:
.

但凡经审判不及格者，其胡须将被烧光，一丝不挂。

[let] [ðem; ðəm][ˌeɪ diː 'diː]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [bɪ'stəʊ] ['fɪfti] ['bjuːtɪf(ə)l] [sleɪvz] ,

Let	them	add	also	that	I	will	bestow	fifty	beautiful	slaves	,
让	他们	添加	还	那	我	将要	赐给	五十	美丽的	奴隶	,

让他们再补充一句，我将赐予五十位美丽的奴隶。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [dʒ'ɑːz][ɒv; əv]['eɪprɪkɒts][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] - ,

and	as	many	jars	of	apricots	from	the	Isle	of	Kirmith	,
和	作为	许多	罐子	的	杏子	从	这	小岛	的	-	,

还有许多罐来自基尔米斯岛的杏子，

[ə'pɒn] ['eni] [mæn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

upon	any	man	that	shall	bring	me	intelligence	of	the	stranger	.
之上	任何	男人	那	将	带来	我	智力	的	这	陌生人	.

任何人若能向我提供陌生人的情报，我将予以奖励。

" [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] , [laɪk] [ðeə(r)] ['spvrɪn] , ['bi:ɪŋ] [greɪt] [əd'maiərə][ɒv; əv] ['wɪmɪn]

"	The	subjects	of	the	Caliph	,	like	their	Sovereign	,	being	great	admirers	of	women
"	这	主题	的	这	哈里发	,	喜欢	他们的	主权	,	存在	伟大的	仰慕者	的	女性

[ænd; ənd]['eɪprɪkɒts][frɒm; frəm] - ,

and	apricots	from	Kirmith	,
和	杏子	从	-	,

“哈里发的臣民，如同他们的君主一样，非常喜爱基尔米斯的女人和杏子，

[felt] [ðeə(r)] [maʊðz] ['wɔ:tə(r)][æt; ət] [ði:z] ['prɒmɪsɪz] , [bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] ['təʊtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['grætɪfaɪ]

felt	their	mouths	water	at	these	promises	,	but	were	totally	unable	to	gratify
毛毡	他们的	嘴	水	在	这些	承诺	,	但	是	完全	无法	到	满足

[ðeə(r)] ['hæŋkərɪŋ] ,

their	hankering	,
他们的	渴望	,

这些承诺让他们垂涎欲滴，但他们却完全无力满足自己的渴望。

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [nju:] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [gɒn] .

for	no	one	knew	which	way	the	stranger	had	gone	.
为了	不	一	知道	哪个	方式	这	陌生人	有	已消失	.

因为没有人知道那个陌生人往哪个方向走了。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['ʌðə(r)] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

As	to	the	Caliph's	other	requisition	,	the	result	was	different	.
作为	到	这	哈里发的	其他	征用	,	这	结果	曾是	不同的	.

至于哈里发的另一项要求，结果则有所不同。

[ðə; ði] ['lɜ:nɪd] , [ðə; ði][hɑ:f] - ['lɜ:nɪd] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['naɪðə(r)] , [bʌt; bət] ['fænsid]

The	learned	,	the	half	-	learned	,	and	those	who	were	neither	,	but	fancied
这	学习	,	这	一半	-	学习	,	和	那些	WHO	是	两者都不	,	但	幻想

[ðəm'selvz] ['i:kwəl][tu:; tə][bəuθ] ,

themselves	equal	to	both	,
他们自己	平等的	到	两个都	,

博学之士、半博学之士，以及那些既非博学之士也非半博学之士，却自认为与两者平等的人。

[keɪm] ['bəʊldli][tu:; tə] ['hæzəd] [ðeə(r)] [bɪrdz] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʃeɪmfəli] [lɒst] [ðem; ðəm] .

came	boldly	to	hazard	their	beards	,	and	all	shamefully	lost	them	.
来了	大胆地	到	冒险	他们的	胡须	,	和	全部	可耻地	丢失的	他们	.

他们大胆地冒着失去胡须的风险前来，结果都可耻地失去了胡须。

[ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ɒv; əv] [ði:z] ['fɔ:fitʃə] , [wɪtʃ] [faʊnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

The	exaction	of	these	forfeitures	,	which	found	sufficient	employment	for	the
这	执行	的	这些	没收	,	哪个	成立	充足的	就业	为了	这

['ju:nəks] ,

eunuchs	,
太监	,

这些没收的财产为太监们提供了充足的工作机会。

[geɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] [sɪndʒd] [heə(r)][æz; əz] ['greɪtli] [tu:; tə] [dɪs'gʌst] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv]

gave	them	such	a	smell	of	singed	hair	as	greatly	to	disgust	the	ladies	of
给予	他们	这样的	一个	闻	的	已签名	头发	作为	非常	到	厌恶	这	女士们	的

[ðə; ði][se'rɑ:lɪˌəʊ] ,

the	seraglio	,
这	闺房	,

身上散发出的那种烧焦头发的气味，令后宫的女眷们十分厌恶。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [ðæt] [ðɪs] [njuː] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gɑːrdiənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	make	it	necessary	that	this	new	occupation	of	their	guardians	should	be
和	制作	它	必要的	那	这	新的	职业	的	他们的	守护者	应该	是

[træns'fəːd] ['ɪntuː]['ʌðə(r)] [hændz] .

transferred	into	other	hands	.
转移	进入	其他	双手	.

并促使将监护人的这项新职业移交给其他人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] ,

At	length	,	however	,
在	长度	,	然而	,

然而，最终，

[æn; ən][əʊld][mæn] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [huːz] [bɪəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjuːbɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][lɒŋgə(r)]

an	old	man	presented	himself	whose	beard	was	a	cubit	and	a	half	longer
一个	老的	男人	呈现	他自己	谁	胡须	曾是	一个	肘尺	和	一个	一半	更长

[ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

than	any	that	had	appeared	before	him	.
比	任何	那	有	出现	前	他	.

一位老人走到他面前，他的胡子比之前出现的任何人的胡子都长了一肘半。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['wɪspəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ʌʃə] [hɪm][ɪn] ,

The	officers	of	the	palace	whispered	to	each	other	,	as	they	ushered	him	in	,
这	警官	的	这	宫殿	低声说道	到	每个	其他	,	作为	他们	引导	他	在	,

宫廷官员们一边低声交谈，一边将他迎了进去。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪəd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɜːnt] !

"	What	a	pity	such	a	beard	should	be	burnt	!
"	什么	一个	遗憾	这样的	一个	胡须	应该	是	烧焦的	!

“这么漂亮的胡子被烧掉真是太可惜了！”

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['keɪlɪf] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [kən'kəː] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'pɪnjən] ,

"	Even	the	Caliph	,	when	he	saw	it	,	concurred	with	them	in	opinion	,
"	甚至	这	哈里发	,	什么时候	他	锯	它	,	同意	和	他们	在	观点	,

“就连哈里发看到后，也同意他们的观点。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kən'sɜːn] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['niːdləs] .

but	his	concern	was	entirely	needless	.
但	他的	忧虑	曾是	完全	不必要	.

但他的担心完全是多余的。

[ðɪs] ['venərəb(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ] [riːd] [ðə; ði] ['kærəktəz] [wɪð] [fə'sɪləti] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðem; ðəm]

This	venerable	personage	read	the	characters	with	facility	,	and	explained	them
这	可敬	人士	读	这	人物	和	设施	,	和	解释	他们

[vɜː'beɪtɪm] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

verbatim	as	follows	:
逐字	作为	跟随	:

这位德高望重的人物熟练地读懂了这些文字，并逐字逐句地解释如下：

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [gʊd] [ɪz] [meɪd] ;

"	We	were	made	where	everything	good	is	made	;
"	我们	是	制成	在哪里	一切	好的	是	制成	;

“我们诞生于所有美好事物诞生的地方；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ɔːl][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ,

we	are	the	least	of	the	wonders	of	a	place	where	all	is	wonderful	,
我们	是	这	至少	的	这	奇迹	的	一个	地方	在哪里	全部	是	精彩的	,

在这个处处充满奇迹的地方，我们只是最微不足道的奇迹之一。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst]['pəʊt(ə)nteɪt][ɒn] [ɜːθ] . "

and	deserving	the	sight	of	the	first	potentate	on	earth	.	"
和	值得	这	视线	的	这	第一的	强势	在	地球	.	"

并配得上觐见世上第一位君主。

" [juː; jʊ] [trænz'leɪt] ['ædmərəbli] ! " [kraɪd] ['væθɛk] ; " [aɪ] [nəʊ] [tuː; tə] [wɒt] [ðiːz] ['mɑːvələs]
" You translate admirably ! " cried Vathek ; " I know to what these marvellous
" 你 翻译 令人钦佩地 ! " 哭 瓦泰克 ; " 我 知道 到 什么 这些 奇妙
['kærəktəz] [ə'luːd] .
characters allude .
人物 暗示 .

“你的翻译太棒了！”瓦泰克喊道，“我知道这些奇妙的文字指的是什么了。”

[let] [hɪm] [rɪ'siːv] [æz; əz] ['meni] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['siːkwɪnz] [ɒv; əv] [gəʊld]
Let him receive as many robes of honour and thousands of sequins of gold
让 他 收到 作为 许多 长袍 的 荣誉 和 数千 的 亮片 的 金子
[æz; əz] [hiː; hi] [hæθ] ['spəʊkən] [wɜːdz] .
as he hath spoken words .
作为 他 有 说 字 .

让他获得与他所说的话一样多的荣誉长袍和成千上万的金饰。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'pleksəti] [ðæt] [ɪm'bærəst] [ˌem 'iː] !
I am in some measure relieved from the perplexity that embarrassed me !
我 是 在 一些 措施 松了口气 从 这 困惑 那 尴尬的 我 !

我多少松了一口气，从之前让我感到尴尬的困惑中解脱出来了！

" ['væθɛk] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] [əʊld] [meɪn] [tuː; tə] [daɪn] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [sʌm; səm] [deɪz] [ɪn]
" Vathek invited the old main to dine , and even to remain some days in
" 瓦泰克 受邀 这 老的 主要的 到 用餐 , 和 甚至 到 保持 一些 天 在
[ðə; ði] ['pæləs] .
the palace .
这 宫殿 .

“瓦泰克邀请老主人共进晚餐，甚至邀请他在宫殿里住上几天。

[ʌn'lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
Unluckily for him , he accepted the offer ; for the Caliph ,
不幸的是 为了 他 , 他 公认 这 提供 ; 为了 这 哈里发 ,

不幸的是，他接受了提议；对于哈里发来说，

['hævɪŋ] ['ɔːdəd] [hɪm] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] , [sed] :
having ordered him next morning to be called , said :
拥有 订购 他 下一个 早晨 到 是 称为 , 说 :

他命令第二天早上叫人来接他，然后说道：

" [riːd] [ə'gen] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːd] [ɔːl'redi] ;
" Read again to me what you have read already ;
" 读 再次 到 我 什么 你 有 读 已经 ;

请你再读一遍你已经读过的内容；

[aɪ] ['kænɒt] [hɪə(r)] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [ˌem 'iː] ,
I cannot hear too often the promise that is made me ,
我 不能 听到 也 经常 这 承诺 那 是 制成 我 ,

我不嫌别人对我的承诺多。

[ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['læŋgwɪʃ] [tuː; tə] [əb'teɪn] .
the completion of which I languish to obtain .
这 完成 的 哪个 我 憔悴 到 获得 .

我一直渴望完成这件事。

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [griːn] ['spektək(ə)lz] ,
" The old man forthwith put on his green spectacles ,
" 这 老的 男人 立即 放 在 他的 绿色的 眼镜 ,

老人随即戴上了他的绿色眼镜，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɪnstəntli] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɒn] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktəz] [hiː; hi]

but	they	instantly	dropped	from	his	nose	on	perceiving	that	the	characters	he
但	他们	即刻	掉落	从	他的	鼻子	在	感知	那	这	人物	他

[hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [deɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['ɪmpɔːt] .

had	read	the	day	preceding	had	given	place	to	others	of	different	import	.
有	读	这	天	前	有	给定	地方	到	其他的	的	不同的	进口	.

但当他意识到前一天读到的那些文字已经被其他意义不同的文字所取代时，它们立刻从他的鼻子上掉了下来。

" [wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ; " [ænd; ənd] [waɪ] [ðiːz] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] ? "

"	What	ails	you	?	"	asked	the	Caliph	;	"	and	why	these	symptoms	of	wonder	?	"
"	什么	疾病	你	?	"	问	这	哈里发	;	"	和	为什么	这些	症状	的	想知道	?	"

“你有什么病？”哈里发问道，“为什么会出现这些疑神疑鬼的症状？”

" ['sɒvrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

"	Sovereign	of	the	world	,	"	replied	the	old	man	,
"	主权	的	这	世界	,	"	回复	这	老的	男人	,

“世界之主，”老人回答道。

" [ðiːz] ['seɪbəz] [həʊld] [ə'nʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] - [deɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ðeɪ] ['jestədeɪ] [held] . "

"	these	sabres	hold	another	language	to	-	day	from	that	they	yesterday	held	.	"
"	这些	军刀	抓住	其他	语言	到	-	天	从	那	他们	昨天	握住	.	"

“这些军刀今天所承载的语言与昨天所承载的语言截然不同。”

" [haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ? " [rɪ'tɜːnd] ['væθɛk] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] !

"	How	say	you	?	"	returned	Vathek	;	"	but	it	matters	not	!
"	如何	说	你	?	"	返回	瓦泰克	;	"	但	它	事情	不是	!

“你怎么说？”瓦泰克回答道；“但这无关紧要！”

[tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [wɒt] [ðeɪ] [miːn] . "

tell	me	,	if	you	can	,	what	they	mean	.	"
告诉	我	,	如果	你	能	,	什么	他们	意思是	.	"

如果可以的话，请告诉我它们是什么意思。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , [maɪ] [lɔːd] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði][əʊld][mæn] :

"	It	is	this	,	my	lord	,	"	rejoined	the	old	man	:
"	它	是	这	,	我的	主	,	"	重新加入	这	老的	男人	:

“正是这个，大人，”老人回答道：

" [wəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ræʃ] ['mɔːt(ə)l] [huː] [siːk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn]

"	Woe	to	the	rash	mortal	who	seeks	to	know	that	of	which	he	should	remain
"	悲哀	到	这	皮疹	凡人	WHO	寻找	到	知道	那	的	哪个	他	应该	保持

['ɪgnərənt] ,

ignorant	,
无知	,

“鲁莽的凡人若妄图了解自己本不该了解的事物，那真是可悲！”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [sɜ›pæsɪθ] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ! "

and	to	undertake	that	which	surpasseth	his	power	!	"
和	到	承担	那	哪个	超越	他的	力量	!	"

并去做超出他能力范围的事情！

" [ænd; ənd] [wəʊ] [tuː; tə] [ðiː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ;

"	And	woe	to	thee	!	"	cried	the	Caliph	,	in	a	burst	of	indignation	;
"	和	悲哀	到	你	!	"	哭	这	哈里发	,	在	一个	爆裂	的	愤慨	;

“你真是倒霉透了！”哈里发愤怒地喊道；

" [tuː; tə] - [deɪ] [ðaʊ] [ɑːt] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

"	to	-	day	thou	art	void	of	understanding	.
"	到	-	天	你	艺术	空白	的	理解	.

“你今天真是愚昧无知。”

[bɪ'gɒn] [frɒm; frəm][maɪ] ['prez(ə)ns] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɜːn] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][hɑːf][ɒv; əv][ðaɪ] [bɪəd] ,

Begone	**from**	**my**	**presence**	**;**	**they**	**shall**	**burn**	**but**	**the**	**half**	**of**	**thy**	**beard**	**,**
走开	从	我的	在场	;	他们	将	烧伤	但	这	一半	的	你的	胡须	,

滚出我的视线；他们只会烧掉你半边胡须。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðaʊ] [wɜːt] ['jestədeɪ] ['fɔːtʃənət] [ɪn] [gesɪŋ] ; [maɪ] [gɪfts] [aɪ]['nevə(r)] [rɪ'zjuːm] .

because	**,**	**thou**	**wert**	**yesterday**	**fortunate**	**in**	**guessing**	**;**	**my**	**gifts**	**I**	**never**	**resume**	**.**
因为	,	你	沃特	昨天	幸运	在	猜测	;	我的	礼物	我	绝不	恢复	.

因为，你昨天幸运地猜对了；而我的礼物，我再也无法重现。

" [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] , [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'siːv] [hiː; hi][hæd; həd] ['lʌkɪli] [ɪ'skeɪpt] ,

"	**The**	**old**	**man**	**,**	**wise**	**enough**	**to**	**perceive**	**he**	**had**	**luckily**	**escaped**	**,**
"	这	老的	男人	,	明智的	足够的	到	感知	他	有	幸运的是	逃脱	,

“这位老人足够睿智，意识到自己幸运地逃脱了，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɒli] [ɒv; əv] [dɪs'kləʊzɪŋ] [səʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] [ə; eɪ] [truːθ] , [ɪ'miːdiətli] [wɪð'druː] ,

considering	**the**	**folly**	**of**	**disclosing**	**so**	**disgusting**	**a**	**truth**	**,**	**immediately**	**withdrew**	**,**
考虑	这	蠢事	的	披露	所以	令人作呕	一个	真相	,	立即地	退出	,

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [nɒt] [ə'gen] .

and	**appeared**	**not**	**again**	**.**
和	出现	不是	再次	.

考虑到揭露如此令人作呕的真相是多么愚蠢，他立即退缩了，再也没有出现过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['væθɛk] [dɪ'skʌvəd] [ə'bʌndənt] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz]

But	**it**	**was**	**not**	**long**	**before**	**Vathek**	**discovered**	**abundant**	**reason**	**to**	**regret**	**his**
但	它	曾是	不是	长的	前	瓦泰克	发现	丰富	原因	到	后悔	他的

[prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] ;

precipitation	**;**
沉淀	;

但没过多久，瓦泰克就发现自己有充分的理由后悔自己的鲁莽行为；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'saɪfə(r)] [ðə; ðɪ] ['kærəktəz] [hɪm'self] ,

for	**though**	**he**	**could**	**not**	**decipher**	**the**	**characters**	**himself**	**,**
为了	尽管	他	可以	不是	解码	这	人物	他自己	,

虽然他自己无法解读这些文字，

[jet] [baɪ] ['kɒnstəntli] ['pɔːrɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm][hiː; hi] ['pleɪnli] [pə'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] ['evri] [deɪ] [tʃeɪndʒd] ,

yet	**by**	**constantly**	**poring**	**upon**	**them**	**he**	**plainly**	**perceived**	**that**	**they**	**every**	**day**	**changed**	**,**
然而	经过	不断地	泡	之上	他们	他	显然	感知	那	他们	每一个	天	已更改	,

然而，通过不断地仔细观察，他清楚地发现它们每天都在变化。

[ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənətli] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['kændɪdət] ['ɒfəd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] .

and	**unfortunately**	**no**	**other**	**candidate**	**offered**	**to**	**explain**	**them**	**.**
和	很遗憾	不	其他	候选人	提供	到	解释	他们	.

遗憾的是，其他候选人都没有主动解释这些问题。

[ðɪs] [pə'pleksɪŋ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɪn'fleɪmd] [hɪz; ɪz] [blʌd] , ['dæzld] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,

This	**perplexing**	**occupation**	**inflamed**	**his**	**blood**	**,**	**dazzled**	**his**	**sight**	**,**
这	令人费解	职业	发炎的	他的	血	,	眼花缭乱	他的	视线	,

这份令人困惑的工作激起了他的热情，让他眼花缭乱。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɒn][ə; eɪ] ['gɪdinəs] [ænd; ənd] [dɪ'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sə'pɔːt] .

and	**brought**	**on**	**a**	**giddiness**	**and**	**debility**	**that**	**he**	**could**	**not**	**support**	**.**
和	带来	在	一个	眩晕	和	虚弱	那	他	可以	不是	支持	.

结果，他感到头晕目眩、虚弱无力，无法支撑。

[hiː; hi] [feɪld] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] [ɪn][səʊ] [rɪ'djuːst] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] , [tuː; tə][biː; bi]['ɒf(ə)n] ['kærid]

He	**failed**	**not**	**,**	**however**	**,**	**though**	**in**	**so**	**reduced**	**a**	**condition**	**,**	**to**	**be**	**often**	**carried**
他	失败的	不是	,	然而	,	尽管	在	所以	减少	一个	状况	,	到	是	经常	携带

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['taʊə(r)] ,

to	**his**	**tower**	**,**
到	他的	塔	,

然而，尽管他身处如此窘迫的境地，却仍然经常被人抬回他的塔楼。

[æz; əz][hiː; hi] ['flætəd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ðeə(r)] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [stɑːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]

as	he	flattered	himself	that	he	might	there	read	in	the	stars	which	he	went	to
作为	他	受宠若惊	他自己	那	他	可能	那里	读	在	这	明星	哪个	他	去	到

[kən'sʌlt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][kən'dʒiːniəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] :

consult	something	more	congenial	to	his	wishes	:
咨询	某物	更多的	相投	到	他的	愿望	:

他自以为是地认为可以从星象中解读出一些更符合自己心意的信息，于是便去咨询星象：

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'luːdɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [dɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['veɪpəz]

but	in	this	his	hopes	were	deluded	,	for	his	eyes	,	dimmed	by	the	vapours
但	在	这	他的	希望	是	妄想	,	为了	他的	眼睛	,	调暗	经过	这	蒸汽

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

of	his	head	,
的	他的	头	,

但他的希望落空了，因为他的双眼因头脑昏沉而变得模糊不清。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [səb'sɜːv] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][səʊ] [ɪl] , [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'held] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪk]

began	to	subserve	his	curiosity	so	ill	,	that	he	beheld	nothing	but	a	thick
开始	到	子服务	他的	好奇心	所以	患病的	,	那	他	观看	没有什么	但	一个	厚的

[dʌn] [klaʊd] ,

dun	cloud	,
逼债	云	,

他开始被好奇心蒙蔽双眼，以至于眼前只剩下一团浓厚的灰褐色云雾。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]['daɪəfʊl][ɒv; əv]['oʊmənz] .

which	he	took	for	the	most	direful	of	omens	.
哪个	他	采取	为了	这	最多	雒	的	预兆	.

他认为这是最不祥的预兆。

['ædʒɪteɪtɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] , ['væθɛk] [ɪn'taɪəli] [lɒst] [ɔːl] ['fɜːmnəs] ; [ə; eɪ]['fiːvə(r)] [siːzd] [hɪm] ,

Agitated	with	so	much	anxiety	,	Vathek	entirely	lost	all	firmness	;	a	fever	seized	him	,
激动	和	所以	很多	焦虑	,	瓦泰克	完全	丢失的全部		硬度	;	一个	发烧	查获	他	,

瓦泰克焦虑万分，彻底失去了镇定，高烧不退。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [feɪld] .

and	his	appetite	failed	.
和	他的	食欲	失败的	.

他食欲全无。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['iːtə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

Instead	of	being	one	of	the	greatest	eaters	,	he	became	as	distinguished
反而	的	存在	一	的	这	最	食客	,	他	成为	作为	杰出的

[fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] .

for	drinking	.
为了	喝	.

他本应是出了名的吃货，却因为嗜酒而闻名。

[səʊ][ɪn'seɪʃəb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːst] [wɪtʃ] ['tɔːmentid] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [laɪk][ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] ,

So	insatiable	was	the	thirst	which	tormented	him	that	his	mouth	,	like	a	funnel	,
所以	贪得无厌	曾是	这	口渴	哪个	饱受折磨	他	那	他的	嘴	,	喜欢	一个	漏斗	,

他饱受干渴的折磨，这种渴望如此难以抑制，以至于他的嘴巴像个漏斗一样，

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['lɪkəz] [ðæt] [mait] [biː; bi] [pɔː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

was	always	open	to	receive	the	various	liquors	that	might	be	poured	into	it	,
曾是	总是	打开	到	收到	这	各种各样的	酒	那	可能	是	倾倒	进入	它	,

它总是乐于接受倒入其中的各种酒水。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [kəʊld]['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [kɑːm, kɑːlm][hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['evri] ['ʌðə(r)] .

and	especially	cold	water	,	which	calmed	him	more	than	every	other	.
和	尤其	寒冷的	水	,	哪个	平静下来	他	更多的	比	每一个	其他	.

尤其是冷水，比其他任何东西都更能让他平静下来。

[ðɪs] [ʌn'hæpi] [prɪns] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['eni] ['pleʒə(r)] ,

This **unhappy** **prince** **being** **thus** **incapacitated** **for** **the** **enjoyment** **of** **any** **pleasure** **,**

这 不开心 王子 存在 因此 丧失能力 为了 这 享受 的 任何 乐趣 ,

这位不幸的王子因此丧失了享受任何快乐的能力，

[kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['sensɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] , [fɔː'bɔː(r)] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn]

commanded **the** **palaces** **of** **the** **five** **senses** **to** **be** **shut** **up** **,** **forbore** **to** **appear** **in**

命令 这 宫殿 的 这 五 感官 到 是 关闭 向上 , 前钻孔 到 出现 在

['pʌblɪk] ,

public **,**

民众 ,

下令关闭五官宫，拒绝在公众场合露面。

['aɪðə(r)][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪsns] [ɔː(r)][əd'mɪnɪstə(r)] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði]

either **to** **display** **his** **magnificence** **or** **administer** **justice** **,** **and** **retired** **to** **the**

任何一个 到 展示 他的 壮丽 或者 管理 正义 , 和 退休 到 这

['ɪnməʊst] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] .

inmost **apartment** **of** **his** **harem** **.**

最 公寓 的 他的 后宫 .

他或是为了炫耀自己的威严，或是为了伸张正义，然后退到后宫最深处的房间。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] ['hʌzbənd] , [hɪz; ɪz] [waɪvz] , [ˌəʊvə'welmd] [wɪð]

As **he** **had** **ever** **been** **an** **indulgent** **husband** **,** **his** **wives** **,** **overwhelmed** **with**

作为 他 有 曾经 到过 一个 放纵的 丈夫 , 他的 妻子们 , 不堪重负 和

[griːf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'plɔːrəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

grief **at** **his** **deplorable** **situation** **,**

悲伤 在 他的 可悲的 情况 ,

他一向是个溺爱妻子的丈夫，而他的妻子们却因他悲惨的处境而悲痛欲绝。

[ɪn'ses(ə)ntli] ['ɒfəd] [ðeə(r)] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] , [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋli] [sə'plaɪd] [hɪm]

incessantly **offered** **their** **prayers** **for** **his** **health** **,** **and** **unremittingly** **supplied** **him**

不已 提供 他们的 祈祷 为了 他的 健康 , 和 不懈地 供应 他

[wɪð] ['wɔːtə(r)] .

with **water** **.**

和 水 .

他们不断地为他的健康祈祷，并不停地给他送水。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - , [huːz] [ə'flɪkʃ(ə)n] [nəʊ] [wɜːdz] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] ,

In **the** **meantime** **the** **Princess** **Carathis** **,** **whose** **affliction** **no** **words** **can** **describe** **,**

在 这 与此同时 这 公主 - , 谁 痛苦 不 字 能 描述 ,

与此同时，卡拉西斯公主的苦难无法用言语形容。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] [tɪəz] , [wɒz; wəz] ['klɒzɪtɪd] ['deɪli] [wɪð]

instead **of** **restraining** **herself** **to** **sobbing** **and** **tears** **,** **was** **closeted** **daily** **with**

反而 的 限制 她自己 到 啜泣 和 眼泪 , 曾是 隐秘的 日常的 和

[ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] - ,

the **Vizir** **Morakanabad** **,**

这 维齐尔 - ,

她没有克制自己只顾哭泣，而是每天把自己关在莫拉卡纳巴德的维齐尔房间里。

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm][kjʊə(r)][ɔː(r)] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪfs] [dɪ'ziːz] .

to **find** **out** **some** **cure** **or** **mitigation** **of** **the** **Caliph's** **disease** **.**

到 寻找 出去 一些 治愈 或者 减轻 的 这 哈里发的 疾病 .

找出治疗或缓解哈里发疾病的方法。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ɪn'tʃɑːntmənt] , [ðeɪ] [tɜːnd] ['əʊvə(r)]

Under **the** **persuasion** **that** **it** **was** **caused** **by** **enchantment** **,** **they** **turned** **over**

在下面 这 劝说 那 它 曾是 导致 经过 魅力 , 他们 转向 超过

[tə'geðə(r)] ,

together **,**

一起 ,

他们被说服相信这是魔法造成的，于是一起翻了个身。

[liːf] [baɪ] [liːf] , [ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] [ðæt] [maɪt] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] ['remədi] ,

leaf	by	leaf	,	all	the	books	of	magic	that	might	point	out	a	remedy	,
叶子	经过	叶子	, 全部		这	图书	的	魔法	那	可能	观点	出去	一个	补救	,

一页一页地翻阅，所有那些可能指出解决方法的魔法书。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] ['streɪndʒə(r)] , [huːm] [ðeɪ] [ə'kjuːzd] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntə(r)] ,

and	caused	the	horrible	stranger	,	whom	they	accused	as	the	enchanter	,
和	导致	这	可怕	陌生人	,	谁	他们	被告	作为	这	魔法师	,

于是，他们指控那个可怕的陌生人是施法者，

[tuː; tə] [biː; bi] ['evriweə(r)] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['strɪktɪst] ['dɪlɪdʒəns] .

to	be	everywhere	sought	for	with	the	strictest	diligence	.
到	是	到处	寻求	为了	和	这	最严格的	勤勉	.

处处都要以最严谨的态度去寻找。

[æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] - [stʊd] [ə; eɪ] [haɪ] ['maʊntən] ,

At	the	distance	of	a	few	miles	from	Samarah	stood	a	high	mountain	,
在	这	距离	的	一个	很少	英里	从	-	站立	一个	高的	山	,

距离撒玛利亚几英里处耸立着一座高山，

[huːz] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['swɔːdɪd] [wɪð] [waɪld] [taɪm] [ænd; ənd] ['bæzl] ,

whose	sides	were	swarded	with	wild	thyme	and	basil	,
谁	侧面	是	剑	和	荒野	百里香	和	罗勒	,

两侧长满了野生百里香和罗勒，

[ænd; ənd] [ɪts] ['sʌmɪt] [ˌəʊvə'spred] [wɪð] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə; eɪ] [pleɪn] ,

and	its	summit	overspread	with	so	delightful	a	plain	,
和	它是	首脑	蔓延	和	所以	愉快	一个	清楚的	,

山顶上覆盖着一片令人心旷神怡的平原，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pærədaɪs] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .

that	it	might	be	taken	for	the	paradise	destined	for	the	faithful	.
那	它	可能	是	已采取	为了	这	天堂	注定	为了	这	忠实	.

或许有人会把它当作信徒们注定要进入的天堂。

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] ['eglənteɪn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['freɪgrənt] [ʃrʌbz] , [ə; eɪ]

Upon	it	grew	a	hundred	thickets	of	eglantine	and	other	fragrant	shrubs	,	a
之上	它	生长	一个	百	灌木丛	的	野蔷薇	和	其他	香	灌木	,	一个

['hʌndrəd] ['ɑːbə(r)] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] ,

hundred	arbours	of	roses	,
百	凉亭	的	玫瑰	,

上面生长着上百丛野蔷薇和其他芳香灌木，上百座玫瑰花架。

['dʒesəmɪn] , [ænd; ənd] ['hʌnɪsʌkl] , [æz; əz] ['meni] [klʌmps] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [triːz] , ['siːdə(r)] , [ænd; ənd]

jessamine	,	and	honeysuckle	,	as	many	clumps	of	orange	trees	,	cedar	,	and
茉莉花	,	和	金银花	,	作为	许多	团块	的	橙子	树木	,	雪松	,	和

['sɪtrən] , [huːz] ['brɑːntʃɪz] ,

citron	,	whose	branches	,
香橼	,	谁	分支	,

茉莉花和金银花，还有许多丛生的橘树、雪松和香橼树，它们的枝条，

[ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [ðə; ði] [pɑːm] , [ðə; ði] ['pɒmɪgrænɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [vaɪn] ,

interwoven	with	the	palm	,	the	pomegranate	,	and	the	vine	,
交织	和	这	棕榈	,	这	石榴	,	和	这	藤	,

与棕榈树、石榴树和葡萄藤交织在一起，

[prɪ'zentɪd] ['evri] ['lʌkʃəri] [ðæt] [kʊd; kəd] [rɪ'geɪl] [ðə; ði] [aɪ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [teɪst] .

presented	every	luxury	that	could	regale	the	eye	or	the	taste	.
呈现	每一个	奢华	那	可以	款待	这	眼睛	或者	这	品尝	.

呈现了所有能愉悦视觉或味觉的奢侈品。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [struːd] [wɪð] ['vaiəlits] , [heə(r)] - [belz] , [ænd; ənd] ['pænzɪz] ,

The	ground	was	strewed	with	violets	,	hare	-	bells	,	and	pansies	,
这	地面	曾是	散落的	和	紫罗兰	,	野兔	-	铃铛	,	和	三色堇	,

地上散落着紫罗兰、风铃草和三色堇。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [spræŋ] [fɔːθ] [tʌfts] [ɒv; əv]['dʒɒŋkwɪl] , ['haɪəsɪnθs] , [ænd; ənd] [kɑː'neɪʃənz] ,

in	the	midst	of	which	sprang	forth	tufts	of	jonquils	,	hyacinths	,	and	carnations	,
在	这	中间	的	哪个	弹簧	前进	簇绒	的	水仙花	,	风信子	,	和	康乃馨	,

其中还冒出了簇簇水仙花、风信子和康乃馨。

[wɪð] ['evri] ['ʌðə(r)] ['pɜːfjuːm] [ðæt] ['ɪmpregneɪt] [ðə; ði][eə(r)] .

with	every	other	perfume	that	impregnates	the	air	.
和	每一个	其他	香水	那	使怀孕	这	空气	.

与其他所有弥漫空气的香水一样。

[fɔː(r)] ['faʊntɪnz] , [nɒt] [les] [klɪə(r)][ðæn; ðən] [diːp] ,

Four	fountains	,	not	less	clear	than	deep	,
四	喷泉	,	不是	较少的	清除	比	深的	,

四座喷泉，水质清澈深邃，

[ænd; ənd][səʊ] [ə'bʌndənt] [æz; əz][tuː; tə] [sleɪk] [ðə; ði] [θɜːst] [ɒv; əv] [ten] ['ɑːmiz] ,

and	so	abundant	as	to	slake	the	thirst	of	ten	armies	,
和	所以	丰富	作为	到	熄灭	这	口渴	的	十	军队	,

而且量如此之多，足以解十支军队的渴。

[siːmd] [prə'fjuːsli] [pleɪst] [hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [siːn] [mɔː(r)] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn]

seemed	profusely	placed	here	to	make	the	scene	more	resemble	the	garden	of	Eden
似乎	大量地	放置	这里	到	制作	这	场景	更多的	类似	这	花园	的	伊甸园

,

,

,

这里似乎大量摆放着这些物品，是为了使场景更像伊甸园。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['wɔːtəd] [baɪ][ðə; ði][fɔː(r)] ['seɪkrɪd] ['rɪvəz] .

which	was	watered	by	the	four	sacred	rivers	.
哪个	曾是	浇水	经过	这	四	神圣	河流	.

它由四条圣河灌溉。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] , [hɜː(r); hə(r)] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ,

Here	the	nightingale	sang	the	birth	of	the	rose	,	her	well	-	beloved	,
这里	这	夜莺	唱	这	出生	的	这	玫瑰	,	她	出色地	-	心爱	,

在这里，夜莺歌唱着玫瑰的诞生，她挚爱的玫瑰，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [lə'mentɪd] [ɪts] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] ['bjuːti] ;

and	at	the	same	time	lamented	its	short	-	lived	beauty	;
和	在	这	相同的	时间	哀叹	它是	短的	-	居住地	美丽	;

同时又为它短暂的美丽而感到惋惜；

[waɪlst] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] [di'plɔːd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l] ['pleʒəz] ,

whilst	the	turtle	deplored	the	loss	of	more	substantial	pleasures	,
而	这	龟	令人遗憾	这	损失	的	更多的	重大的	快乐	,

当乌龟哀叹失去更重要的快乐时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪkfl] [lɑːk] [heild] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [lait] [ðæt] [ˌɑːr 'iː] - ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] [həʊl] [kri'eɪʃ(ə)n]

and	the	wakeful	lark	hailed	the	rising	light	that	re	-	animates	the	whole	creation
和	这	清醒	云雀	赞誉	这	上升	光	那	关于	-	动画	这	所有的	创建

.

:

.

而那只警觉的云雀则迎接那使万物复苏的冉冉升起的太阳。

[hɪə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [ðə; ði] ['mɪŋgld] ['meləɖiz] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['veəriəs]

Here	more	than	anywhere	the	mingled	melodies	of	birds	expressed	the	various
这里	更多的	比	任何地方	这	混合	旋律	的	鸟类	表达	这	各种各样的

['pæʃ(ə)nz] [ðeɪ] [ɪn'spaɪəd] ,

passions	they	inspired	,
激情	他们	灵感	,

在这里，鸟儿们交织的鸣叫声比任何地方都更能表达它们所激发出的各种情感。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [fruːts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pekt] [æt; ət] ['pleʒə(r)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]

as	if	the	exquisite	fruits	which	they	pecked	at	pleasure	had	given	them	a
作为	如果	这	精美的	水果	哪个	他们	啄食	在	乐趣	有	给定	他们	一个

['dʌb(ə)l] ['enədʒi] .

double	energy	.
双倍的	活力	.

仿佛他们尽情啄食的美味水果给了他们双倍的能量。

[tuː; tə] [ðɪs] ['maʊntən] ['væθɛk] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ]

To	this	mountain	Vathek	was	sometimes	brought	for	the	sake	of	breathing
到	这	山	瓦泰克	曾是	有时	带来	为了	这	清酒	的	呼吸

[ə; eɪ] ['pjʊrər] [eə(r)] ,

a	purer	air	,
一个	更纯净	空气	,

为了呼吸更清新的空气，瓦泰克有时会被带到这座山上。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['faʊntɪnz] ,

and	especially	to	drink	at	will	of	the	four	fountains	,
和	尤其	到	喝	在	将要	的	这	四	喷泉	,

尤其是可以随意饮用四泉水，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pjuːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [sə'luːbriəs] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

which	were	reputed	in	the	highest	degree	salubrious	and	sacred	to	himself	.
哪个	是	知名	在	这	最高	程度	有益健康的	和	神圣	到	他自己	.

这些食物被认为对他本人极其有益健康且神圣。

[hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [hɪz; ɪz] [waɪvz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['juːnəks] ,

His	attendants	were	his	mother	,	his	wives	,	and	some	eunuchs	,
他的	服务员	是	他的	母亲	,	他的	妻子们	,	和	一些	太监	,

他的侍从有他的母亲、妻子和一些太监。

[huː] [ə'sɪdʒuəsli] [ɪm'plɔɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [kə'peɪʃəs] [bəʊlz] [ɒv; əv] [rɒk] ['krɪst(ə)l] , [ænd; ənd]

who	assiduously	employed	themselves	in	filling	capacious	bowls	of	rock	crystal	,	and
WHO	勤勉地	受雇	他们自己	在	填充	宽敞	碗	的	岩石	水晶	,	和

['emjʊləsli] [prɪ'zentɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm] ;

emulously	presenting	them	to	him	;
充满竞争地	呈现	他们	到	他	;

他们勤奋地将大碗的水晶盛满，并殷勤地呈献给他；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['hæpənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'vɪdəti] [ɪk'siːdɪd] [ðeə(r)] [ziːl] ,

but	it	frequently	happened	that	his	avidity	exceeded	their	zeal	,
但	它	频繁地	发生	那	他的	热情	超出	他们的	热情	,

但往往他的热情超过了他们的热情。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒstreɪt] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [læp] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

insomuch	that	he	would	prostrate	himself	upon	the	ground	to	lap	up	the	water	,
就此而言	那	他	会	前列腺	他自己	之上	这	地面	到	膝	向上	这	水	,

以至于他会匍匐在地，舔舐地上的水。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] .

of	which	he	could	never	have	enough	.
的	哪个	他	可以	绝不	有	足够的	.

他永远都觉得不够。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [prɪns] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] ['laɪɪŋ] [ɪn][səʊ] [dɪ'beɪsɪŋ] [ə; eɪ]['pɒstʃə(r)] ,

One	day	,	when	this	unhappy	prince	had	been	long	lying	in	so	debasing	a	posture	,
一	天	，什么时候	这	不开心	王子	有	到过	长的	说谎	在	所以	贬值	一个	姿势	，	

有一天，当这位不幸的王子长时间以如此卑贱的姿势躺着时，

[ə; eɪ] [vɔɪs] , [hɔːs] [bʌt; bət] [strɒŋ] , [ðʌs] [ə'drest] [hɪm] : " [waɪ] [ə'sjuːm] [ðaʊ] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n]

a	voice	,	hoarse	but	strong	,	thus	addressed	him	:	"	Why	assumest	thou	the	function
一个	嗓音	，	嘶哑	但	强的	，	因此	已解决	他	：	"	为什么	假设	你	这	功能

[ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ,

of	a	dog	,
的	一个	狗	，

一个沙哑但有力的声音对他说："你为何扮演狗的角色？"

[əʊ] ['keɪlɪf] , [səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ?

O	Caliph	,	so	proud	of	thy	dignity	and	power	?
哦	哈里发	，	所以	自豪的	的	你的	尊严	和	力量	？

哈里发啊，你如此骄傲于你的尊严和权力?

" [æt; ət] [ðɪs] [ə'pɒstrəfi] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	At	this	apostrophe	he	raised	his	head	,
"	在	这	撇号	他	提高	他的	头	，

"听到这句感叹词，他抬起了头，

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

and	beheld	the	stranger	that	had	caused	him	so	much	affliction	.
和	观看	这	陌生人	那	有	导致	他	所以	很多	痛苦	.

他看到了那个给他带来如此多痛苦的陌生人。

[ɪn'fleɪmd] [wɪð] ['æŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] -

Inflamed	with	anger	at	the	sight	,	he	exclaimed	-
发炎的	和	愤怒	在	这	视线	，	他	惊呼	-

看到这番景象，他怒火中烧，大声喊道——

" [ə'kɜːsɪd] ['dʒaʊə(r)] !

"	Accursed	Giaour	!
"	被诅咒的	giaour	!

"该死的贾乌尔！"

[wɒt] ['kʌmɛst] [ðaʊ] ['hɪðə(r)][tuː; tə][duː; də] ?

what	comest	thou	hither	to	do	?
什么	彗星	你	这里	到	做	？

你来这里做什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [træns'fɔːmd] [ə; eɪ] [prɪns] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ə'dʒɪlətɪ]

Is	it	not	enough	to	have	transformed	a	prince	remarkable	for	his	agility
是	它	不是	足够的	到	有	转变	一个	王子	卓越	为了	他的	敏捷

['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['leðə(r)] ['bærəlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beduɪn] ['ærəbz] ['kæri] [ɒn][ðeə(r)] ['kæmlz] [wen]

into	one	of	those	leather	barrels	which	the	Bedouin	Arabs	carry	on	their	camels	when
进入	一	的	那些	皮革	桶	哪个	这	贝都因人	阿拉伯人	携带	在	他们的	骆驼	什么时候

[ðeɪ] [trə'vɜːs] [ðə; ði] [dɪ'zɜːts] ?

they	traverse	the	deserts	?
他们	横穿	这	沙漠	？

难道把一位以敏捷著称的王子变成贝都因阿拉伯人在穿越沙漠时用骆驼驮着的那种皮桶还不够吗?

[pə'siːv] [ðaʊ] [nɒt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['perɪʃ] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'ses] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ]

Perceivest	thou	not	that	I	may	perish	by	drinking	to	excess	no	less	than	by	a
感知	你	不是	那	我	可能	沦	经过	喝	到	过量的	不	较少的	比	经过	一个

['təʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] ? "

total	abstinence	?	"
全部的	节制	？	"

难道你不明白，我酗酒的后果可能与完全戒酒一样严重吗?

" [drɪŋk] [ðen] [ðɪs] [drɑːft] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
" **Drink** **then** **this** **draught** **,** " **said** **the** **stranger** **,**
" 喝 然后 这 草稿 , " 说 这 陌生人 ,

“那就把这杯酒喝了吧，”陌生人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] ['faɪəl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['mɪkstʃə(r)] ;
as **he** **presented** **to** **him** **a** **phial** **of** **a** **red** **and** **yellow** **mixture** **;**
作为 他 呈现 到 他 一个 小瓶 的 一个 红色的 和 黄色的 混合物 ;

他向他展示了一瓶红色和黄色的混合物；

" [ænd; ənd] , [tuː; tə] ['seɪʃieɪt] [ðə; ði] [θɜːst] [ɒv; əv][ðaɪ] [səʊl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðaɪ] ['bɒdi] ,
" **and** **,** **to** **satiate** **the** **thirst** **of** **thy** **soul** **as** **well** **as** **of** **thy** **body** **,**
" 和 , 到 满足 这 口渴 的 你的 灵魂 作为 出色地 作为 的 你的 身体 ,

“为了满足你灵魂和身体的渴望，

[nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪndiən] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ]['riːdʒən][ɒv; əv]['ɪndiə] [wɪtʃ] [ɪz] ['həʊlli]
know **that** **I** **am** **an** **Indian** **,** **but** **from** **a** **region** **of** **India** **which** **is** **wholly**
知道 那 我 是 一个 印度 , 但 从 一个 地区 的 印度 哪个 是 完全
[ˌʌn'nəʊn] .
unknown **.**
未知 .

你们知道我是印度人，但我来自印度一个完全不为人知的地区。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] [pɑːt] ,
" **The** **Caliph** **delighted** **to** **see** **his** **desires** **accomplished** **in** **part** **,**
" 这 哈里发 高兴极了 到 看 他的 欲望 完成 在 部分 ,

哈里发很高兴看到自己的愿望部分实现，

[ænd; ənd] ['flætərɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)] [fʊl'fɪlmənt] ,
and **flattering** **himself** **with** **the** **hope** **of** **obtaining** **their** **entire** **fulfilment** **,**
和 奉承 他自己 和 这 希望 的 获得 他们的 全部的 履行 ,

他自以为是地希望实现他们的全部愿望，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] [swˈbləʊd] [ðə; ði]['pəʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [faʊnd]
without **a** **moment's** **hesitation** **swallowed** **the** **potion** **,** **and** **instantaneously** **found**
没有 一个 瞬间 犹豫 吞咽 这 药水 , 和 瞬间 成立
[hɪz; ɪz] [helθ] [rɪ'stɔːd] ,
his **health** **restored** **,**
他的 健康 恢复 ,

他毫不犹豫地吞下了药水，立刻感到身体恢复了健康。

[hɪz; ɪz] [θɜːst] [ə'piːzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [æz; əz]['ædʒaɪl][æz; əz]['evə(r)] .
his **thirst** **appeased** **,** **and** **his** **limbs** **as** **agile** **as** **ever** **.**
他的 口渴 安抚 , 和 他的 四肢 作为 敏捷 作为 曾经 .

他的口渴感消失了，四肢也一如既往地灵活。

[ɪn][ðə; ði]['trænsˌpɔːrts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ['væθɛk] [liːpt] [ə'pɒn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['ɪndiən]
In **the** **transports** **of** **his** **joy** **Vathek** **leaped** **upon** **the** **neck** **of** **the** **frightful** **Indian**
在 这 运输 的 他的 喜悦 瓦泰克 跳跃 之上 这 脖子 的 这 可怕 印度
,
,
,

瓦泰克欣喜若狂，扑到了那个可怕的印第安人的脖子上。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['hɒrɪd] [maʊθ] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [tʃiːks] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
and **kissed** **his** **horrid** **mouth** **and** **hollow** **cheeks** **as** **though** **they** **had** **been**
和 亲吻 他的 可怕的 嘴 和 空洞的 脸颊 作为 尽管 他们 有 到过
[ðə; ði]['kɒrəl][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪlɪz] [ænd; ənd]['rəʊzɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪvz] ;
the **coral** **lips** **and** **the** **lilies** **and** **roses** **of** **his** **most** **beautiful** **wives** **;**
这 珊瑚 嘴唇 和 这 百合花 和 玫瑰 的 他的 最多 美丽的 妻子们 ;

他亲吻着他那丑陋的嘴唇和凹陷的脸颊，仿佛那是他最美丽的妻子们的珊瑚般的嘴唇和百合花、玫瑰花一般；

[waɪlst] [ðeɪ] , [les] ['terɪfaɪd] [ðæn; ðən] ['dʒeləs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,

whilst	**they**	**,**	**less**	**terrified**	**than**	**jealous**	**at**	**the**	**sight**	**,**
而	他们	, 较少的		恐惧	比	嫉妒的	在	这	视线	,

而他们看到的景象，与其说是恐惧，不如说是嫉妒。

[drɒpt] [ðeə(r)] [veɪlz] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [sə'fjuːz] [ðeə(r)] ['fɔːhed] .

dropped	**their**	**veils**	**to**	**hide**	**the**	**blush**	**of**	**mortification**	**that**	**suffused**	**their**	**foreheads**	**.**
掉落	他们的	面纱	到	隐藏	这	脸红	的	屈辱	那	弥漫	他们的	额头	.

她们摘下面纱，掩饰额头上羞愧的红晕。

[nɔː(r)] [wʊd] [ðə; ði] [siːn] [hæv; həv] [kləʊzd] [hɪə(r)] , [hæd; həd] [nɒt] - , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]

Nor	**would**	**the**	**scene**	**have**	**closed**	**here**	**,**	**had**	**not**	**Carathis**	**,**	**with**	**all**	**the**	**art**	**of**
也不	会	这	场景	有	关闭	这里	,	有	不是	-	,	和	全部	这	艺术	的

[ɪnˌsɪnju'eɪʃn] ,

insinuation	**,**
暗示	,

如果没有卡拉西斯运用他那套暗示的艺术，事情也不会就此结束。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'prest] [ðə; ði] ['ræptʃə; 'ræptʃər][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

a	**little**	**repressed**	**the**	**raptures**	**of**	**her**	**son**	**.**
一个	小的	压抑	这	狂喜	的	她	儿子	.

她稍稍压抑住了儿子的喜悦。

['hævɪŋ] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - , [ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['herəld] [tuː; tə] [prɪ'siːd]

Having	**prevailed**	**upon**	**him**	**to**	**return**	**to**	**Samarah**	**,**	**she**	**caused**	**a**	**herald**	**to**	**precede**
拥有	最终获胜	之上	他	到	返回	到	-	,	她	导致	一个	先驱	到	先于

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

她劝说他返回撒玛利亚后，派了一名使者在他前面引路。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] : " [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]

whom	**she**	**commanded**	**to**	**proclaim**	**as**	**loudly**	**as**	**possible**	**:**	**"**	**The**	**wonderful**
谁	她	命令	到	宣布	作为	高声	作为	可能的	:	"	这	精彩的

['streɪndʒə(r)] [hæθ] [ə'pɪəd] [ə'gen] ;

stranger	**hath**	**appeared**	**again**	**;**
陌生人	有	出现	再次	;

她命令他尽可能大声地宣告："神奇的陌生人又出现了；

[hiː; hi] [hæθ] [hiːld] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ; [hiː; hi] [hæθ] ['spəʊkən] !

he	**hath**	**healed**	**the**	**Caliph**	**;**	**he**	**hath**	**spoken**	**!**
他	有	已治愈	这	哈里发	;	他	有	说	!

他治好了哈里发；他发话了！

[hiː; hi] [hæθ] ['spəʊkən] !

he	**hath**	**spoken**	**!**
他	有	说	!

他已经发话了！

" [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst] ['sɪti] ['kwɪtɪd] [ðeə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

"	**Forthwith**	**all**	**the**	**inhabitants**	**of**	**this**	**vast**	**city**	**quitted**	**their**	**habitations**	**,**
"	立即	全部	这	居民	的	这	广阔的	城市	辞职	他们的	居住地	,

"这座大城市的所有居民随即离开了他们的住所，

[ænd; ənd][ræn] [tə'geðə(r)] [ɪn] [kraʊdz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['væθɛk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən]

and	**ran**	**together**	**in**	**crowds**	**to**	**see**	**the**	**procession**	**of**	**Vathek**	**and**	**the**	**Indian**
和	跑	一起	在	人群	到	看	这	游行	的	瓦泰克	和	这	印度

,

,
,

人们成群结队地跑去观看瓦泰克和印度人的游行队伍，

[huːm] [ðeɪ] [naʊ] ['blesɪd; blest][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] ['eksɪkreɪtɪd] , [ɪn'ses(ə)ntli]

whom	they	now	blessed	as	much	as	they	had	before	execrated	,	incessantly
谁	他们	现在	蒙福	作为	很多	作为	他们	有	前	诅咒	,	不已

['ʃaʊtɪŋ] :

shouting	:
喊叫	:

他们现在对他的祝福，与他们之前对他的诅咒如出一辙，并且不停地喊叫：

" [hiː; hi] [hæθ] [hiːld] ['aʊə(r)] ['sɒvrɪn] ; [hiː; hi] [hæθ] ['spəʊkən] !

"	He	hath	healed	our	sovereign	;	he	hath	spoken	!
"	他	有	已治愈	我们的	主权	;	他	有	说	!

“他医治了我们的君王；他已经发声了！”

[hiː; hi] [hæθ] ['spəʊkən] !

he	hath	spoken	!
他	有	说	!

他已经发话了！

" [nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['festɪvlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪd]

"	Nor	were	these	words	forgotten	in	the	public	festivals	which	were	celebrated
"	也不	是	这些	字	被遗忘的	在	这	民众	节日	哪个	是	著名

[ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,

the	same	evening	,
这	相同的	晚上	,

“当晚举行的公众庆祝活动中，这些话也没有被遗忘。”

[tuː; tə]['testɪfaɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dʒɔɪ] ;

to	testify	the	general	joy	;
到	作证	这	一般的	喜悦	;

见证大家的喜悦；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['poʊəts] [ə'plaɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [sɔːŋz] [ðeɪ] [kəm'pəʊzd] .

for	the	poets	applied	them	as	a	chorus	to	all	the	songs	they	composed	.
为了	这	诗人	应用	他们	作为	一个	合唱	到	全部	这	歌曲	他们	由	.

诗人将它们用作他们创作的所有歌曲的合唱部分。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [kɔːzd] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [set]

The	Caliph	in	the	meanwhile	caused	the	palaces	of	the	senses	to	be	again	set
这	哈里发	在	这	同时	导致	这	宫殿	的	这	感官	到	是	再次	放

['əʊpən] ;

open	;
打开	;

与此同时，哈里发下令再次打开感官的宫殿；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['prɒmptɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðæt] [ɒv; əv] [teɪst] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə]

and	,	as	he	found	himself	prompted	to	visit	that	of	taste	in	preference	to
和	,	作为	他	成立	他自己	提示	到	访问	那	的	品尝	在	偏爱	到

[ðə; ði] [rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

并且，当他发现自己更倾向于去那些符合自己口味的地方而不是其他地方时，

[ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌentə'teɪnmənt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]

immediately	ordered	a	splendid	entertainment	,	to	which	his	great	officers	and
立即地	订购	一个	灿烂	娱乐	,	到	哪个	他的	伟大的	警官	和

['feɪvərɪt] ['kɔːtiːəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪn'vaɪtɪd] .

favourite	courtiers	were	all	invited	.
最喜欢的	朝臣	是	全部	受邀	.

他立即下令举行盛大的宴会，邀请了他的高级官员和宠臣参加。

[ðə; ði] ['ɪndiən] , [huː] [wɒz; wəz] [pleɪst] [nɪə(r)][ðə; ði] [prɪns] ,

The	Indian	,	who	was	placed	near	the	prince	,
这	印度	,	WHO	曾是	放置	靠近	这	王子	,

被安排在王子附近的印度人

[siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ]

seemed	to	think	that	as	a	proper	acknowledgment	of	so	distinguished	a
似乎	到	思考	那	作为	一个	恰当的	致谢	的	所以	杰出的	一个

['prɪvəlɪdʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [iːt] ,

privilege	he	could	neither	eat	,
特权	他	可以	两者都不	吃	,

他似乎认为，为了恰当地表达对这种特殊特权的尊重，他既不能吃饭，也不能.....

[drɪŋk] , [nɔː(r)] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] .

drink	,	nor	talk	too	much	.
喝	,	也不	讲话	也	很多	.

喝酒，也不要说太多话。

[ðə; ði] ['veərɪəs] ['deɪntɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['suːnə(r)] [sɜːvd] [ʌp] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['vænɪʃd] , [tuː; tə][ðə; ði]

The	various	dainties	were	no	sooner	served	up	than	they	vanished	,	to	the
这	各种各样的	精致小点心	是	不	很快	服务	向上	比	他们	消失了	,	到	这

[greɪt] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['væθɛk] ,

great	mortification	of	Vathek	,
伟大的	屈辱	的	瓦泰克	,

各种美味佳肴刚一端上桌就被一扫而光，这让瓦泰克非常懊恼。

[huː] [piːkt] [hɪm'self] [ɒn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['iːtə(r)] [ə'laɪv] ,

who	piqued	himself	on	being	the	greatest	eater	alive	,
WHO	激怒	他自己	在	存在	这	最	食客	活	,

他自诩为世上最伟大的食客，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] ['æpɪtaɪt] .

and	at	this	time	in	particular	had	an	excellent	appetite	.
和	在	这	时间	在	特别的	有	一个	出色的	食欲	.

而且当时胃口特别好。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

The	rest	of	the	company	looked	round	at	each	other	in	amazement	;	but	the
这	休息	的	这	公司	看起来	圆形的	在	每个	其他	在	惊愕	;	但	这

['ɪndiən] ,

Indian	,
印度	,

公司里的其他人面面相觑，惊讶不已；但那位印度人却.....

[wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [kwɑːf, kwɔf] [lɑːdʒ] ['bʌmpəz] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [iːtʃ]

without	appearing	to	observe	it	,	quaffed	large	bumpers	to	the	health	of	each
没有	出现	到	观察	它	,	畅饮	大的	保险杠	到	这	健康	的	每个

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

他装作没看见，却豪饮了几杯，祝愿他们身体健康。

[sʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ˌɔːltə'geɪðə(r)] [ɪk'strævəgənt] , [rɪ'leɪtɪd] ['stɔːrɪz] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɑːft]

sung	in	a	style	altogether	extravagant	,	related	stories	at	which	he	laughed
唱	在	一个	风格	共	靡	,	有关的	故事	在	哪个	他	笑了

[ɪ'mɒdərətlɪ] ,

immoderately	,
过度	,

他用一种极其夸张的风格演唱，讲述一些让他捧腹大笑的故事。

[ænd; ənd] [pɔ:] [fɔːθ] [ɪkˌstempəˈreɪnɪəs] ['vɜːrsəz] ,
and **poured** **forth** **extemporaneous** **verses** **,**
和 倾倒 前进 即席 诗句 ,

他即兴创作，并滔滔不绝地吟诵诗歌。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [θɔːt] [bæd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] [griˈmeis] [wɪð]
which **would** **not** **have** **been** **thought** **bad** **but** **for** **the** **strange** **grimaces** **with**
哪个 会 不是 有 到过 想法 坏的 但 为了 这 奇怪的 鬼脸 和
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌtə] .
which **they** **were** **uttered** **.**
哪个 他们 是 说出 .

如果不是说话时带着奇怪的表情，这些话本身并不会被认为是坏话。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [hɪz; ɪz] [ləˈkwæsəti] [wɒz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [əsˈtrɔlədʒəz] ;
In **a** **word** **,** **his** **loquacity** **was** **equal** **to** **that** **of** **a** **hundred** **astrologers** **;**
在 一个 单词 , 他的 健谈 曾是 平等的 到 那 的 一个 百 占星家 ;

总之，他的滔滔不绝堪比一百个占星家；

[hiː; hi][eɪt; eɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pɔːtəz] , [ænd; ənd] [kəˈrauz] [ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] .
he **ate** **as** **much** **as** **a** **hundred** **porters** **,** **and** **caroused** **in** **proportion** **.**
他 吃 作为 很多 作为 一个 百 搬运工 , 和 狂欢 在 部分 .

他吃掉的饭量相当于一百个搬运工，而且他的酒量也与之成正比。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['θɜːti] [taɪmz] ['kʌvəd] ,
The **Caliph** **,** **notwithstanding** **the** **table** **had** **been** **thirty** **times** **covered** **,**
这 哈里发 , 虽然 这 桌子 有 到过 三十 时代 涵盖 ,

尽管桌子上已经铺了三十层桌布，哈里发仍然无动于衷。

[faʊnd] [hɪmˈself] [ˌinkəˈməud] [baɪ][ðə; ði] [vəˈreɪʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gest] ,
found **himself** **incommoded** **by** **the** **voraciousness** **of** **his** **guest** **,**
成立 他自己 不便 经过 这 贪婪 的 他的 客人 ,

他发现自己被客人的贪婪所困扰。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [kənˈsɪdərəbli] [dɪˈklaɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪˈstiːm] .
who **was** **now** **considerably** **declined** **in** **the** **prince's** **esteem** **.**
WHO 曾是 现在 相当 拒绝 在 这 王子的 尊重 .

如今他在王子心中的地位已大不如前。

['væθɛk] , [haʊˈevə(r)] , ['biːɪŋ] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði] ['ʃægrɪn] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [dɪsˈgaɪz] ,
Vathek **,** **however** **,** **being** **unwilling** **to** **betray** **the** **chagrin** **he** **could** **hardly** **disguise** **,**
瓦泰克 , 然而 , 存在 不情愿 到 背叛 这 懊恼 他 可以 几乎 伪装 ,

然而，瓦泰克不愿暴露他几乎无法掩饰的懊恼之情，

[sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] - , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['juːnəks] :
said **in** **a** **whisper** **to** **Bababalouk** **,** **the** **chief** **of** **his** **eunuchs** **:**
说 在 一个 耳语 到 - , 这 首席 的 他的 太监 :

他低声对太监长巴巴卢克说：

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ɪˈnɔːməs] [hɪz; ɪz] [pəˈfɔːmənsɪz] [ɪn] ['evri] [wei] [ɑː(r); ə(r)] ;
" **You** **see** **how** **enormous** **his** **performances** **in** **every** **way** **are** **;**
" 你 看 如何 巨大的 他的 表演 在 每一个 方式 是 ;

“你看他在各个方面的表现都多么出色；

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][get][æt; ət][maɪ] [waɪvz] ?
what **would** **be** **the** **consequence** **should** **he** **get** **at** **my** **wives** **?**
什么 会 是 这 结果 应该 他 得到 在 我的 妻子们 ?

如果他伤害了我的妻子，会有什么后果?

[gəʊ] !
Go **!**
去 !

去!

[ˌriːˈdʌbl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈvɪdʒɪləns] , [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)] [lʊk] [wel] [tuː; tə][maɪ] [sərˈkæʃən] ,

redouble	your	vigilance	,	and	be	sure	look	well	to	my	Circassians	,
加倍	你的	警觉	,	和	是	当然	看	出色地	到	我的	切尔克斯人	,

加倍警惕，务必好好照顾我的切尔克斯人。

[huː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] [ðæn; ðən][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ][rest] .

who	would	be	more	to	his	taste	than	all	of	the	rest	.
WHO	会	是	更多的	到	他的	品尝	比	全部	的	这	休息	.

谁会比其他人更合他的口味呢?

" [ðə; ðɪ][bɜːd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [hæd; həd] [θraɪs] [rɪˈnjuːd] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [wen] [ðə; ðɪ][ˈaʊə(r)][ɒv; əv]

"	The	bird	of	the	morning	had	thrice	renewed	his	song	when	the	hour	of
"	这	鸟	的	这	早晨	有	三次	更新	他的	歌曲	什么时候	这	小时	的

[ðə; ðɪ][dɪˈvæn] [ˈsaʊndɪd] .

the	Divan	sounded	.
这	迪万	听起来	.

“当诵经时间响起时，晨鸟已经三次重新开始歌唱。

[ˈvæθɛk] , [ɪn] [ˈgrætɪtjuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkts] , [ˈhævɪŋ] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [əˈtend] , [ɪˈmiːdiətli] [rəʊz]

Vathek	,	in	gratitude	to	his	subjects	,	having	promised	to	attend	,	immediately	rose
瓦泰克	,	在	感激	到	他的	主题	,	拥有	承诺	到	出席	,	立即地	玫瑰

[frɒm; frəm][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈpeəd] [ˈðɪðə(r)] ,

from	table	and	repaired	thither	,
从	桌子	和	已修复	那里	,

瓦泰克为了感谢臣民们答应出席，立即起身离开餐桌，赶往那里。

[ˈliːnɪŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][vɪˈzɪə(r)] , [huː] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [səˈpɔːt] [hɪm] ,

leaning	upon	his	vizir	,	who	could	scarcely	support	him	,
倾斜	之上	他的	维齐尔	,	WHO	可以	几乎	支持	他	,

他倚靠在宰相身上，而宰相几乎都无法支撑他的重量。

[səʊ] [dɪsˈɔːdəd] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [prɪns] [baɪ][ðə; ðɪ] [waɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] ,

so	disordered	was	the	poor	prince	by	the	wine	he	had	drunk	,
所以	混乱	曾是	这	贫穷的	王子	经过	这	葡萄酒	他	有	醉	,

可怜的王子因饮酒过度而神志不清。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [ɪkˈstrævəgənt] [ˈveɪgəriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪstərəs] [gest] .

and	still	more	by	the	extravagant	vagaries	of	his	boisterous	guest	.
和	仍然	更多的	经过	这	靡	反复无常	的	他的	喧闹的	客人	.

再加上他那位喧闹客人古怪离奇的举动，就更添了几分怪诞。

[ðə; ðɪ][vɪˈzɪə(r)] , [ðə; ðɪ] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] ,

The	vizirs	,	the	officers	of	the	crown	and	of	the	law	,
这	维齐尔	,	这	警官	的	这	王冠	和	的	这	法律	,

维齐尔，即王室和法律的官员，

[əˈreɪndʒd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ]['semɪsɜːk(ə)l] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] ['spvrɪn] , [ænd; ənd] [prɪˈzɜːvd] [ə; eɪ]

arranged	themselves	in	a	semicircle	about	their	sovereign	,	and	preserved	a
安排	他们自己	在	一个	半圆	关于	他们的	主权	,	和	保存完好	一个

[rɪˈspektfl] ['saɪləns] ,

respectful	silence	,
尊重	沉默	,

他们围成半圆形簇拥在君主周围，保持着恭敬的沉默。

[waɪlst] [ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] , [huː] [lʊkt] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [ɪf] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑːst] ,

whilst	the	Indian	,	who	looked	as	cool	as	if	come	from	a	fast	,
而	这	印度	,	WHO	看起来	作为	凉爽的	作为	如果	来	从	一个	快速地	,

而那位印度人看起来却异常冷静，仿佛刚从斋戒中醒来。

[sæt] [daʊn] [wɪˈðaʊt] [ˈserəməni] [ɒn][ðə; ðɪ] [step] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θrəʊn] ,

sat	down	without	ceremony	on	the	step	of	the	throne	,
卫星	向下	没有	仪式	在	这	步	的	这	王座	,

他径直坐在王座台阶上，没有丝毫客套。

['lɑːfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tə'merəti] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði]

laughing	in	his	sleeve	at	the	indignation	with	which	his	temerity	had	filled	the
笑	在	他的	袖子	在	这	愤慨	和	哪个	他的	鲁莽	有	已填	这

[spek'tetər] .

spectators	.
观众	.

他暗自发笑，因为他的鲁莽行为激起了观众们的愤慨。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , [haʊ'evə(r)] , [huːz] [aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'bærəst] ,

The	Caliph	,	however	,	whose	ideas	were	confused	and	his	head	embarrassed	,
这	哈里发	,	然而	,	谁	想法	是	使困惑	和	他的	头	尴尬的	,

[went] [ɒn] [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['dʒʌstɪs] [æt; ət] [hæp'hæzəd] ,

went	on	administering	justice	at	haphazard	,
去	在	管理	正义	在	偶然	,

然而，哈里发思路混乱，颜面尽失，继续草率地执行司法。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [praɪm] [vɪ'zɪə(r)] , [pə'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

till	at	length	the	prime	vizir	,	perceiving	his	situation	,
直到	在	长度	这	主要的	维齐尔	,	感知	他的	情况	,

直到最后，宰相意识到自己的处境，

[hɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd] ['reskjuː] [ðə; ði] ['ɒnə(r)]

hit	upon	a	sudden	expedient	to	interrupt	the	audience	and	rescue	the	honour
打	之上	一个	突然	权宜	到	打断	这	观众	和	救援	这	荣誉

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

of	his	master	,
的	他的	掌握	,

他灵机一动，想出了一个权宜之计，打断了听众的谈话，维护了主人的尊严。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] : " [maɪ] [lɔːd] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ,

to	whom	he	said	in	a	whisper	:	"	My	Lord	,	the	Princess	Carathis	,
到	谁	他	说	在	一个	耳语	:	"	我的	主	,	这	公主	-	,

他低声对他说："我的大人，卡拉西斯公主，

[huː] [hæθ] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['plænɪts] , [ɪnf'ɔːmz] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [pɔː'tend]

who	hath	passed	the	night	in	consulting	the	planets	,	informs	you	that	they	portend
WHO	有	通过了	这	夜晚	在	咨询	这	行星	,	通知	你	那	他们	预兆

[juː; jʊ]['iːv(ə)l] ,

you	evil	,
你	邪恶的	,

彻夜观星者告诉你，星象预示着不祥之兆。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz]['ɜːdʒənt] .

and	the	danger	is	urgent	.
和	这	危险	是	紧迫的	.

而且危险迫在眉睫。

[bɪ'weə(r)] [lest] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] , [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] ['lævɪʃli] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

Beware	lest	this	stranger	,	whom	you	have	so	lavishly	recompensed	for	his
提防	免得	这	陌生人	,	谁	你	有	所以	慷慨地	补偿	为了	他的

['mædʒɪk(ə)l] ['gjuːgɔː] ,

magical	gewgaws	,
神奇	小玩意	,

要当心，免得这个陌生人，你曾慷慨地补偿他那些神奇的小玩意儿，

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'tempt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ; [hɪz; ɪz] ['lɪkə(r)] ,

should	make	some	attempt	on	your	life	;	his	liquor	,
应该	制作	一些	试图	在	你的	生活	;	他的	酒	,

应该有人试图谋害你；他的酒，

[wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [i'fekt] [jɔː(r); jə(r)] [kjʊə(r)] ,

which	at	first	had	the	appearance	of	effecting	your	cure	,
哪个	在	第一的	有	这	外貌	的	产生影响	你的	治愈	,

起初看起来似乎对你的病情有所好转，

[meɪ] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

may	be	no	more	than	a	poison	of	a	sudden	operation	.
可能	是	不	更多的	比	一个	毒	的	一个	突然	手术	.

可能只不过是突发手术造成的中毒而已。

[slaɪt] [nɒt] [ðɪs] [sə'maɪz] ; [ɑːsk] [hɪm] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kəm'paʊndɪd] ,

Slight	not	this	surmise	;	ask	him	at	least	of	what	it	was	compounded	,
轻微	不是	这	推测	;	问	他	在	至少	的	什么	它	曾是	复合	,

不要轻信这种猜测；至少问问他这东西是由什么成分构成的，

[wens] [hiː; hi] [prə'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['seɪbəz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv]

whence	he	procured	it	,	and	mention	the	sabres	which	you	seem	to	have
何处	他	采购	它	,	和	提到	这	军刀	哪个	你	似乎	到	有

[fə'gɒtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

他从哪里弄来的？还有，你似乎已经忘记了那些军刀。

" ['væθɛk] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] [eəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [bɪ'keɪm] ['evri] ['məʊmənt] [les]

"	Vathek	,	to	whom	the	insolent	airs	of	the	stranger	became	every	moment	less
"	瓦泰克	,	到	谁	这	傲慢的	播出	的	这	陌生人	成为	每一个	片刻	较少的

[sə'pɔːtəbl] ,

supportable	,
可支持的	,

“瓦泰克越来越无法忍受陌生人的傲慢态度，

['ɪntɪmeɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vɪ'zɪə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɒv; əv] [ˌækwi'es(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'dɒpt] [hɪz; ɪz]

intimated	to	his	vizir	by	a	wink	of	acquiescence	that	he	would	adopt	his
暗示	到	他的	维齐尔	经过	一个	眨眼	的	默认	那	他	会	采纳	他的

[əd'vaɪs] ,

advice	,
建议	,

他向宰相眨了眨眼，表示同意，并暗示他会采纳他的建议。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [sed] :

and	at	once	turning	towards	the	Indian	,	said	:
和	在	一次	转弯	向	这	印度	,	说	:

他立刻转向那位印度人，说道：

" [get] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'kleə(r)] [ɪn] [fʊl] [dɪ'væn] [ɒv; əv] [wɒt] [drʌgz] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [wɒz; wəz] [kəm'paʊndɪd]

"	Get	up	and	declare	in	full	Divan	of	what	drugs	the	liquor	was	compounded
"	得到	向上	和	宣布	在	满的	迪万	的	什么	药物	这	酒	曾是	复合

[juː; jʊ] [in'dʒɔin] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] ,

you	enjoined	me	to	take	,
你	禁止	我	到	拿	,

“起来，向迪万如实说明你命令我喝的酒里到底掺了哪些毒品。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɔɪz(ə)n] ;

for	it	is	suspected	to	be	poison	;
为了	它	是	怀疑	到	是	毒	;

因为怀疑它是毒药；

[ˌeɪ diː ˈdiː]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ai][hæv; həv][səʊ] ['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪəd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['seɪbəz][juː; jʊ]

add	also	the	explanation	I	have	so	earnestly	desired	concerning	the	sabres	you
添加	还	这	解释	我	有	所以	切实	想要的	有关	这	军刀	你

[səʊld][ˌem ˈiː] ,

sold	me	,
卖	我	,

另外，请您解释一下我一直迫切希望您能解释一下您卖给我的那些军刀的情况。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪvəz] [hiːpt] [ɒn][juː; jʊ] .

and	thus	show	your	gratitude	for	the	favours	heaped	on	you	.
和	因此	展示	你的	感激	为了	这	恩惠	堆积如山	在	你	.

以此表达你对别人给予你的恩惠的感激之情。

" ['hævɪŋ] [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn][æz; əz] ['mɒdərət] [ə; eɪ][təʊn][æz; əz][ə; eɪ] ['keɪlɪf] [wel] [kʊd; kəd] ,

"	Having	pronounced	these	words	in	as	moderate	a	tone	as	a	caliph	well	could	,
"	拥有	发音	这些	字	在	作为	缓和	一个	语气	作为	一个	哈里发	出色地	可以	,

“他以哈里发所能达到的最温和的语气说出了这些话之后，

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn]['saɪlənt][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

he	waited	in	silent	expectation	for	an	answer	.
他	等待	在	沉默的	期待	为了	一个	回答	.

他默默地等待着答案。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiən] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'njuː] [hɪz; ɪz] [laʊd] [ʃaʊts] [ɒv; əv]

But	the	Indian	,	still	keeping	his	seat	,	began	to	renew	his	loud	shouts	of
但	这	印度	,	仍然	保持	他的	座位	,	开始	到	更新	他的	大声	喊叫	的

['lɑːftə(r)] ,

laughter	,
笑声	,

但那名印度人仍坐在座位上，开始再次大声大笑起来。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['hɒrɪd] [gri'meis] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] , [wɪ'ðaʊt]

and	exhibit	the	same	horrid	grimaces	he	had	shown	them	before	,	without
和	展览	这	相同的	可怕的	鬼脸	他	有	所示	他们	前	,	没有

[ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

vouchsafing	a	word	in	reply	.
担保	一个	单词	在	回复	.

他露出了和之前一样可怕的鬼脸，一言不发。

['væθɛk] , [nəʊ][lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brʊk] [sʌtʃ] ['ɪnsələns] , [ɪ'miːdiətli] [kɪkt] [hɪm][frɒm; frəm]

Vathek	,	no	longer	able	to	brook	such	insolence	,	immediately	kicked	him	from
瓦泰克	,	不	更长	有能力的	到	溪	这样的	傲慢	,	立即地	踢	他	从

[ðə; ði] [steps] ;

the	steps	;
这	步骤	;

瓦泰克再也无法容忍这种无礼行为，立即将他踢下了台阶；

['ɪnstəntli] [dɪ'sendɪŋ] , [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [bləʊ] ,

instantly	descending	,	repeated	his	blow	,
即刻	下降	,	重复	他的	吹	,

他瞬间俯冲而下，再次挥击。

[ænd; ənd] [pə'sistid] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌæsɪ'djuːəti][æz; əz] [in'sait] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][tuː; tə] ['fɒləʊ]

and	persisted	with	such	assiduity	as	incited	all	who	were	present	to	follow
和	持续	和	这样的	勤奋	作为	煽动	全部	WHO	是	展示	到	跟随

[hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

his	example	.
他的	例子	.

他坚持不懈，勤奋努力，激励了在场的所有人效仿他的榜样。

['evri] [fʊt] [wɒz; wəz] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

Every	foot	was	aimed	at	the	Indian	,
每一个	脚	曾是	旨在	在	这	印度	,

每只脚都瞄准了印第安人。

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] ['eni] [wʌn]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [kɪk] [ðæn; ðən][hiː; hi] [felt] [hɪm'self]

and	no	sooner	had	any	one	given	him	a	kick	than	he	felt	himself
和	不	很快	有	任何	一	给定	他	一个	踢	比	他	毛毡	他自己

[kən'streɪnd] [tuː; tə] [riː'ɪtəreɪt] [ðə; ði] [strəʊk] .

constrained	to	reiterate	the	stroke	.
受限	到	重申	这	中风	.

刚有人踢了他一脚，他就感到自己不得不重复这一击。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][əˈfɔːd; əˈfɔrd][ðem; ðəm][nəʊ] [smɔːl] [ˌentəˈteɪnmənt] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['biːɪŋ] [bəuθ] [ʃɔːt]

The	stranger	afforded	them	no	small	entertainment	;	for	,	being	both	short
这	陌生人	提供	他们	不	小的	娱乐	;	为了	,	存在	两个都	短的

[ænd; ənd] [plʌmp] ,

and	plump	,
和	丰满	,

这位陌生人给他们带来了不少乐趣；因为他身材矮胖，

[hiː; hi] [kə'lektɪd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔːl] ,

he	collected	himself	into	a	ball	,
他	集	他自己	进入	一个	球	,

他蜷缩成一团，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈里发瓦提克史(The History of Caliph Vathek)
第2/7页

[ænd; ənd] [rəʊld] [raʊnd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [æt; ət] [ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'seilənt] ,
and **rolled** **round** **on** **all** **sides** **at** **the** **blows** **of** **his** **assailants** **,**
和 滚动 圆形的 在 全部 侧面 在 这 打击 的 他的 袭击者 ,

在袭击者的殴打下，他翻滚着向四面八方逃窜。

[huː] [prest] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [wɪð] [æn; ən] ['iːgənəs] [bɪ'jɒnd] [kən'sepʃ(ə)n] ,
who **pressed** **after** **him** **wherever** **he** **turned** **with** **an** **eagerness** **beyond** **conception** **,**
WHO 按下 后 他 无论 他 转向 和 一个 渴望 超过 概念 ,

无论他走到哪里，他们都以难以想象的热情紧随其后。

[waɪlst] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['evri] ['məʊmənt] [ɪn'kriːsɪŋ] .
whilst **their** **numbers** **were** **every** **moment** **increasing** **.**
而 他们的 数字 是 每一个 片刻 增加 .

他们的数量却每时每刻都在增加。

[ðə; ði] [bɔːl] , [ɪn'diːd] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [ə'pɑːtmənt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
The **ball** **,** **indeed** **,** **in** **passing** **from** **one** **apartment** **to** **another** **,**
这 球 , 的确 , 在 通过 从 一 公寓 到 其他 ,

球确实在从一个公寓传到另一个公寓的过程中，

[druː] ['evri] ['pɜːs(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [ɪts] [wei] ,
drew **every** **person** **after** **it** **that** **came** **in** **its** **way** **,**
画 每一个 人 后 它 那 来了 在 它是 方式 ,

它吸引了之后所有挡在它面前的人，

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['pæləs] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː] [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd] [ri'zaund, -'saund]
insomuch **that** **the** **whole** **palace** **was** **thrown** **into** **confusion** **,** **and** **resounded**
就此而言 那 这 所有的 宫殿 曾是 抛掷 进入 困惑 , 和 回荡着
[wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['klæmə(r)] .
with **a** **tremendous** **clamour** **.**
和 一个 巨大的 叫嚣 .

以至于整个宫殿陷入一片混乱，响起了震耳欲聋的喧闹声。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] , [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] , [fluː] [tuː; tə] [ðeə(r)] [blaɪndz]
The **women** **of** **the** **harem** **,** **amazed** **at** **the** **uproar** **,** **flew** **to** **their** **blinds**
这 女性 的 这 后宫 , 惊叹 在 这 骚动 , 飞翔 到 他们的 百叶窗
[tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] ;
to **discover** **the** **cause** **;**
到 发现 这 原因 ;

后宫的女子们被这突如其来的骚动惊呆了，纷纷跑到窗帘后面查看发生了什么事；

[bʌt; bət] [nəʊ] ['suːnə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] , [ðæn; ðən] ['fiːlɪŋ] [ðəm'selvz]
but **no** **sooner** **did** **they** **catch** **a** **glimpse** **of** **the** **ball** **,** **than** **feeling** **themselves**
但 不 很快 做过 他们 抓住 一个 一瞥 的 这 球 , 比 感觉 他们自己
[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] ,
unable **to** **refrain** **,**
无法 到 避免 ,

但他们刚一瞥见球，就感到无法自拔。

[ðeɪ] [brəʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['juːnəks] ,
they **broke** **from** **the** **clutches** **of** **their** **eunuchs** **,**
他们 打破 从 这 离合器 的 他们的 太监 ,

他们挣脱了太监的控制，

[huː] [tuː; tə] [stɒp] [ðeə(r)] [flaɪt] [pɪntʃt] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [bled] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] ;

who	to	stop	their	flight	pinched	them	till	they	bled	,	but	in	vain	;
WHO	到	停止	他们的	航班	捏	他们	直到	他们	出血	,	但	在	徒劳	;

为了阻止他们的逃跑，他们掐住他们的脖子直到他们流血，但徒劳无功；

[waɪlst] [ðəm'selvz] , [ðəʊ] [tremblɪŋ] [wɪð] ['terə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] ,

whilst	themselves	,	though	trembling	with	terror	at	the	escape	of	their	charge	,
而	他们自己	,	尽管	发抖	和	恐怖	在	这	逃脱	的	他们的	收费	,

尽管他们自己也因受保护对象的逃脱而惊恐万分，

[wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] .

were	as	incapable	of	resisting	the	attraction	.
是	作为	无法	的	抵抗	这	景点	.

他们都无法抗拒这种吸引力。

[ðə; ði] ['ɪndiən] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [ðə; ði] [hɔːlz] , ['gæləriz] , ['tʃeɪmbəz] , ['kɪtʃɪnz]

The	Indian	,	after	having	traversed	the	halls	,	galleries	,	chambers	,	kitchens
这	印度	,	后	拥有	穿越	这	大厅	,	画廊	,	房间	,	厨房

, ['gaːdnz] , [ænd; ənd] ['steɪblz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ,

,	gardens	,	and	stables	of	the	palace	,
,	花园	,	和	马厩	的	这	宫殿	,

印度人在参观完宫殿的大厅、走廊、房间、厨房、花园和马厩之后，

[æt; ət] [lɑːst] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [θruː] [ðə; ði] [kɔːts] ; [waɪlst] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [pə'sjuːɪŋ] [hɪm] ['kləuzə(r)]

at	last	took	his	course	through	the	courts	;	whilst	the	Caliph	,	pursuing	him	closer
在	最后的	采取	他的	课程	通过	这	法院	;	而	这	哈里发	,	追求	他	更近

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ,

than	the	rest	,
比	这	休息	,

他最终走完了整个诉讼程序；而哈里发则比其他人更紧地追捕他，

[bɪ'stəʊd] [æz; əz] ['meni] [kɪks] [æz; əz] [hiː; hi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] , [jet] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [naʊ]

bestowed	as	many	kicks	as	he	possibly	could	,	yet	not	without	receiving	now
授予	作为	许多	踢	作为	他	可能	可以	,	然而	不是	没有	接收	现在

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ,

and	then	one	,
和	然后	一	,

他尽可能多地踢了对方，但自己也时不时挨上一脚。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'petɪtəz] [ɪn] [ðeə(r)] ['iːgənəs] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔːl] .

which	his	competitors	in	their	eagerness	designed	for	the	ball	.
哪个	他的	竞争对手	在	他们的	渴望	设计	为了	这	球	.

他的竞争对手们急于抢球，精心设计了这一方案。

- , - , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [əʊld] [vɪ'zɪə(r)] , [huːz] ['wɪzdəm] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː]

Carathis	,	Morakanabad	,	and	two	or	three	old	vizirs	,	whose	wisdom	had	hitherto
-	,	-	,	和	二	或者	三	老的	维齐尔	,	谁	智慧	有	迄今为止

[wɪð'stʊd] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] ,

withstood	the	attraction	,
经受住了考验	这	景点	,

卡拉西斯、莫拉卡纳巴德，以及两三位年长的维齐尔，他们凭借智慧，此前一直抵御着诱惑。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['væθɛk] [frɒm; fræm] [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts]

wishing	to	prevent	Vathek	from	exposing	himself	in	the	presence	of	his	subjects
祝	到	防止	瓦泰克	从	暴露	他自己	在	这	在场	的	他的	主题

,

,
,

为了防止瓦泰克在臣民面前暴露自己，

[fel] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ɪm'piːd] [ðə; ði] [pə'sjuːt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðeə(r)]

fell	down	in	his	way	to	impede	the	pursuit	;	but	he	,	regardless	of	their
跌倒	向下	在	他的	方式	到	阻碍	这	追逐	;	但	他	,	不管	的	他们的

[əb'strʌkʃn] ,

obstruction	,
梗阻	,

他故意跌倒在地，阻挡追捕；但他不顾他们的阻拦，

[liːpt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [went] [ɒn][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

leaped	over	their	heads	,	and	went	on	as	before	.
跳跃	超过	他们的	头部	,	和	去	在	作为	前	.

跳过他们的头顶，然后像之前一样继续前进。

[ðeɪ] [ðen] ['ɔːdəd] [ðə; ði][muː'ezɪn; mjuː'ezɪn][tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [preə(r)z] ,

They	then	ordered	the	Muezzins	to	call	the	people	to	prayers	,
他们	然后	订购	这	宣礼员	到	称呼	这	人们	到	祈祷	,

然后他们命令宣礼员召唤民众祈祷。

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ɒv; əv]

both	for	the	sake	of	getting	them	out	of	the	way	and	of
两个都	为了	这	清酒	的	获得	他们	出去	的	这	方式	和	的

[ɪn'devə(r)] [baɪ][ðeə(r)] [pə'tɪʃnz] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðə; ði] [kə'læməti] ;

endeavouring	by	their	petitions	to	avert	the	calamity	;
努力	经过	他们的	请愿书	到	避免	这	灾害	;

既是为了让他们离开，也是为了通过他们的请愿来避免灾难；

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪk'spiːdiənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪt] [mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] :

but	neither	of	these	expedients	was	a	whit	more	successful	:
但	两者都不	的	这些	权宜之计	曾是	一个	白色	更多的	成功的	:

但这两种权宜之计都丝毫没有取得任何成效：

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪt(ə)l][bɔːl] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [drɔː] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['evri]

the	sight	of	this	fatal	ball	was	alone	sufficient	to	draw	after	it	every
这	视线	的	这	致命的	球	曾是	独自的	充足的	到	画	后	它	每一个

[bɪ'həʊldə(r)] .

beholder	.
旁观者	.

单凭这颗致命子弹的景象，就足以吸引所有目睹者追随它。

[ðə; ði][muː'ezɪn; mjuː'ezɪn] [ðəm'selvz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]

The	Muezzins	themselves	,	though	they	saw	it
这	宣礼员	他们自己	,	尽管	他们	锯	它

虽然宣礼员们也看到了这一点

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌmɪnə'ret] [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði]

but	at	a	distance	,	hastened	down	from	their	minarets	and	mixed	with	the
但	在	一个	距离	,	加快	向下	从	他们的	宣礼塔	和	混合	和	这

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

但远处，他们匆匆从宣礼塔上下来，混入人群中。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn][səʊ] [sə'praɪzɪŋ] [ə; eɪ]['mænə(r)] , [ðæt] [skeəs] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt]

which	continued	to	increase	in	so	surprising	a	manner	,	that	scarce	an	inhabitant
哪个	持续	到	增加	在	所以	奇怪	一个	方式	,	那	稀少	一个	居民

[wɒz; wəz] [left] [ɪn] - ,

was	left	in	Samarah	,
曾是	左边	在	-	,

这种增长速度惊人，以至于撒玛利亚几乎没有居民了。

[ɪk'sept] [ðə; ði][eɪdʒd] , [ðə; ði] [sɪk] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðeə(r)][bedz] , [ænd; ənd] ['ɪnfənts] [æt; ət][ðə; ði] [brest] ,

except	the	aged	,	the	sick	confined	to	their	beds	,	and	infants	at	the	breast	,
除了	这	老年人	,	这	生病的	受限	到	他们的	床	,	和	婴儿	在	这	胸部	,

除了老年人、卧床不起的病人以及还在哺乳期的婴儿之外，

[hu:z] ['nɜ:sɪz] [kʊd; kəd] [rʌn] [mɔ:(r)] ['nɪmbli] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

whose	nurses	could	run	more	nimbly	without	them	.
谁	护士	可以	跑步	更多的	敏捷地	没有	他们	.

没有它们，护士们的工作效率会更高。

['i:v(ə)n] - , - , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] .

Even	Carathis	,	Morakanabad	,	and	the	rest	were	all	become	of	the	party	.
甚至	-	,	-	,	和	这	休息	是	全部	变得	的	这	派对	.

就连卡拉西斯、莫拉卡纳巴德和其他地方的人也都加入了这个党。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [skri:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] , [hu:] [hæd; həd]['brəʊkən][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'pɑ:tmənts] ,

The	shrill	screams	of	the	females	,	who	had	broken	from	their	apartments	,
这	尖锐	尖叫	的	这	女性	,	WHO	有	破碎的	从	他们的	公寓	,

从公寓里逃出来的女人们发出刺耳的尖叫声。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ekstrɪkeɪt] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	were	unable	to	extricate	themselves	from	the	pressure	of	the
和	是	无法	到	解脱	他们自己	从	这	压力	的	这

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

他们无法摆脱人群的压力，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nəks] ['dʒɔslɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] ,

together	with	those	of	the	eunuchs	jostling	after	them	,
一起	和	那些	的	这	太监	推搡	后	他们	,

连同那些紧随其后的太监们，

['terɪfaɪd] [lest] [ðeə(r)] [tʃɑ:dʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [saɪt] ,

terrified	lest	their	charge	should	escape	from	their	sight	,
恐惧	免得	他们的	收费	应该	逃脱	从	他们的	视线	,

他们生怕被保护的人从眼前逃脱。

[ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði] [ˌeksi'kreɪʃən] [ɒv; əv] ['hʌzbəndz] [ɜ:dʒɪŋ] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [bəuθ] , [kɪks]

increased	by	the	execrations	of	husbands	urging	forward	and	menacing	both	,	kicks
增加	经过	这	诅咒	的	丈夫们	敦促	向前	和	威胁	两个都	,	踢

['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'si:vd] ,

given	and	received	,
给定	和	已收到	,

丈夫们的咒骂声不断响起，催促着两人继续前进，并对他们进行威胁，双方都踢打着对方。

[stʌmbəlɪŋz] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'θrəʊ] [æt; ət] ['evrɪ] [step] ; [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] ,

stumblings	and	overthrows	at	every	step	;	in	a	word	,
绊倒	和	推翻	在	每一个	步	;	在	一个	单词	,

每一步都跌跌撞撞，屡遭挫折；总之，

[ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ðæt] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [prɪ'veɪld] ['rendəd] - [laɪk][ə; eɪ] ['sɪti] ['teɪkən][baɪ] [stɔ:m]

the	confusion	that	universally	prevailed	rendered	Samarah	like	a	city	taken	by	storm
这	困惑	那	普遍地	最终获胜	渲染	-	喜欢	一个	城市	已采取	经过	风暴

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] ['æbsəlu:t] ['plʌndə(r)] .

and	devoted	to	absolute	plunder	.
和	奉献	到	绝对	掠夺	.

当时普遍存在的混乱使撒玛利亚如同被攻陷的城市一般，沦为一片劫掠之地。

[æt; ət][ləʊst][ðə; ði][kɜ:st; 'kɜ:sɪd]['ɪndiən] , [hu:] [stɪl] [prɪ'zɜ:vd] [hɪz; ɪz][rəʊ'tʌndəti][ɒv; əv]['fɪgə(r)] ,

At	last	the	cursed	Indian	,	who	still	preserved	his	rotundity	of	figure	,
在	最后的	这	被诅咒的	印度	,	WHO	仍然	保存完好	他的	圆润	的	数字	,

最后，那个可恶的印第安人，依然保持着他那圆滚滚的身材，

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm]

after	passing	through	all	the	streets	and	public	places	,	and	leaving	them
后	通过	通过	全部	这	街道	和	民众	地方	,	和	离开	他们

['empti] ,

empty	,
空的	,

在穿过所有街道和公共场所，并将它们全部清空之后，

[rəʊld] ['ɒnwədz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] - ,

rolled	onwards	to	the	plain	of	Catoul	,
滚动	开始	到	这	清楚的	的	-	,

继续向前，来到了卡图尔平原，

[ænd; ənd]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] ['væli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	traversed	the	valley	at	the	foot	of	the	mountain	of	the
和	穿越	这	谷	在	这	脚	的	这	山	的	这

[fɔː(r)] ['faʊntɪnz] .

Four	Fountains	.
四	喷泉	.

然后穿过四泉山脚下的山谷。

[æz; əz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [fɔːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][hæd; həd]['ekskəveɪtɪd][æn; ən] [ɪ'mens] [gʌlf] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

As	a	continual	fall	of	water	had	excavated	an	immense	gulf	in	the	valley	,
作为	一个	持续的	落下	的	水	有	挖掘	一个	巨大	海湾	在	这	谷	,

由于持续不断的降雨在山谷中冲刷出了一个巨大的峡谷，

[huːz] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [stiːp] [ə'klɪvɪti] ,

whose	opposite	side	was	closed	in	by	a	steep	acclivity	,
谁	对面的	边	曾是	关闭	在	经过	一个	陡	坡度	,

其对面则被陡峭的斜坡所封闭。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌæprɪ'hensɪv] [lest] [ðə; ði] [bɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [baʊnd]

the	Caliph	and	his	attendants	were	apprehensive	lest	the	ball	should	bound
这	哈里发	和	他的	服务员	是	忧虑	免得	这	球	应该	边界

['ɪntuː][ðə; ði]['kæzəm] ,

into	the	chasm	,
进入	这	深渊	,

哈里发和他的随从们担心球会弹进深渊里。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌriː'dʌbld] [ðeə(r)] ['efəts] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

and	,	to	prevent	it	,	redoubled	their	efforts	,	but	in	vain	.
和	,	到	防止	它	,	加倍	他们的	努力	,	但	在	徒劳	.

为了阻止这种情况发生，他们加倍努力，但最终还是徒劳无功。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌpəːsi'viə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒnwəd] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hæd; həd] [biːn]

The	Indian	persevered	in	his	onward	direction	,	and	,	as	had	been
这	印度	坚持不懈	在	他的	向前	方向	,	和	,	作为	有	到过

[ˌæpri'hend] ,

apprehended	,
被捕	,

印第安人继续向前走，正如人们预料的那样，

['glɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['presəpɪs] [wɪð] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]

glancing	from	the	precipice	with	the	rapidity	of	lightning	,	was	lost	in	the
瞥了一眼	从	这	悬崖	和	这	快速	的	闪电	,	曾是	丢失的	在	这

[gʌlf] [bɪ'ləʊ] .

gulf	below	.
海湾	以下	.

以闪电般的速度从悬崖边掠过，消失在下方的深渊中。

['væθɛk] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [pə'fɪdiəs] ['dʒaʊə(r)] , [hæd; həd] [nɒt] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['eɪdʒənsi]

Vathek	**would**	**have**	**followed**	**the**	**perfidious**	**Giaour**	**,**	**had**	**not**	**an**	**invisible**	**agency**
瓦泰克	会	有	随后	这	背信弃义	giaour	,	有	不是	一个	无形的	机构

[ə'restɪd] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] .

arrested	**his**	**progress**	**.**
被捕	他的	进步	.

如果不是有某种看不见的力量阻止了他的前进，瓦泰克本会追随奸诈的贾乌尔。

[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ðæt] [prest] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wʌns] [tʃekt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ,

The	**multitude**	**that**	**pressed**	**after**	**him**	**were**	**at**	**once**	**checked**	**in**	**the**	**same**	**manner**	**,**
这	民众	那	按下	后	他	是	在	一次	已检查	在	这	相同的	方式	,

紧随其后的众人立刻也遭到了同样的阻拦。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɑːm] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ɪn'sjuː] .

and	**a**	**calm**	**instantaneously**	**ensued**	**.**
和	一个	冷静的	瞬间	随后	.

瞬间，一切恢复了平静。

[ðeɪ] [ɔːl] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] ; [ænd; ənd] ,

They	**all**	**gazed**	**at**	**each**	**other**	**with**	**an**	**air**	**of**	**astonishment**	**;**	**and**	**,**
他们	全部	凝视	在	每个	其他	和	一个	空气	的	惊讶	;	和	,

他们都面面相觑，脸上带着惊讶的神情；

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [veɪlz] [ænd; ənd] ['tɜːbən] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [tɔːn] ['hæbɪts]

notwithstanding	**that**	**the**	**loss**	**of**	**veils**	**and**	**turbans**	**,**	**together**	**with**	**torn**	**habits**
虽然	那	这	损失	的	面纱	和	头巾	,	一起	和	撕裂	习惯

[ænd; ənd] [dʌst] ['blendɪd] [wɪð] [swet] ,

and	**dust**	**blended**	**with**	**sweat**	**,**
和	灰尘	混合	和	汗	,

尽管面纱和头巾丢失，修女服破损，汗水和灰尘混杂在一起，

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [məʊst] ['lɑːfəbl] ['spektək(ə)l] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [smaɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ;

presented	**a**	**most**	**laughable**	**spectacle**	**,**	**there**	**was**	**not**	**one**	**smile**	**to**	**be**	**seen**	**;**
呈现	一个	最多	可笑	奇观	,	那里	曾是	不是	一	微笑	到	是	已见	;

场面十分滑稽可笑，没有一个人露出笑容；

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɔːl] , [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] ['sædnəs] , [rɪ'tɜːnd] [ɪn] ['saɪləns]

on	**the**	**contrary**	**,**	**all**	**,**	**with**	**looks**	**of**	**confusion**	**and**	**sadness**	**,**	**returned**	**in**	**silence**
在	这	相反	,	全部	,	和	看起来	的	困惑	和	悲伤	,	返回	在	沉默

[tuː; tə] - ,

to	**Samarah**	**,**
到	-	,

相反，所有人都面露困惑和悲伤，默默地返回了撒玛利亚。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ɪnməʊst] [ə'pɑːtmənts] ,

and	**retired**	**to**	**their**	**inmost**	**apartments**	**,**
和	退休	到	他们的	最	公寓	,

然后各自回到自己最私密的房间。

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'peld] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['paʊə(r)] ['ɪntuː]

without	**ever**	**reflecting**	**that**	**they**	**had**	**been**	**impelled**	**by**	**an**	**invisible**	**power**	**into**
没有	曾经	反思	那	他们	有	到过	被迫	经过	一个	无形的	力量	进入

[ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ri'prəutʃ] [ðəm'selvz] ;

the	**extravagance**	**for**	**which**	**they**	**reproached**	**themselves**	**;**
这	奢侈	为了	哪个	他们	受责备	他们自己	;

他们从未反思过，自己之所以会做出如此奢侈的事情，是受到了某种无形力量的驱使，而他们自己也为此感到自责；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðæt] [men] ,

for	**it**	**is**	**but**	**just**	**that**	**men**	**,**
为了	它	是	但	只是	那	男人	,

因为事实就是如此，男人，

[huː] [səʊ]['ɒf(ə)n] ['ærəgeɪt] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['merɪt][ðə; ðɪ] [gʊd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]

who	**so**	**often**	**arrogate**	**to**	**their**	**own**	**merit**	**the**	**good**	**of**	**which**	**they**	**are**	**but**
WHO	所以	经常	僭越	到	他们的	自己的	优点	这	好的	的	哪个	他们	是	但

['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

instruments	**,**
仪器	,

他们常常将自己不过是实现善意的工具，却将之归功于自己的功劳。

[ʃʊd; ʃəd] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ðɪ] [əb'səːdəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [prɪ'vent] .

should	**attribute**	**to**	**themselves**	**the**	**absurdities**	**which**	**they**	**could**	**not**	**prevent**	**.**
应该	属性	到	他们自己	这	荒谬之处	哪个	他们	可以	不是	防止	.

应该将他们无法阻止的荒谬事件归咎于自己。

[ðə; ðɪ] ['keɪlɪf] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] ['væli] .

The	**Caliph**	**was**	**the**	**only**	**person**	**that**	**refused**	**to**	**leave**	**the**	**valley**	**.**
这	哈里发	曾是	这	仅有的	人	那	拒绝	到	离开	这	谷	.

哈里发是唯一一个拒绝离开山谷的人。

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [tents] [tuː; tə][biː; bi] [pɪtʃt] [ðeə(r)] ,

He	**commanded**	**his**	**tents**	**to**	**be**	**pitched**	**there**	**,**
他	命令	他的	帐篷	到	是	投球	那里	,

他命令在那里搭起帐篷，

[ænd; ənd] [stˈeɪʃənd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ðɪ] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['presəpɪs] ,

and	**stationed**	**himself**	**on**	**the**	**very**	**edge**	**of**	**the**	**precipice**	**,**
和	驻	他自己	在	这	非常	边缘	的	这	悬崖	,

他把自己安置在悬崖边上，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - ,

in	**spite**	**of**	**the**	**representations**	**of**	**Carathis**	**and**	**Morakanabad**	**,**
在	尽管如此	的	这	表现形式	的	-	和	-	,

尽管有卡拉西斯和莫拉卡纳巴德的代表，

[huː] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ðɪ] ['hæzəd] [ɒv; əv][ɪts] [brɪŋk] ['gɪvɪŋ] [wei] ,

who	**pointed**	**out**	**the**	**hazard**	**of**	**its**	**brink**	**giving**	**way**	**,**
WHO	尖	出去	这	冒险	的	它是	边缘	给予	方式	,

谁指出了它边缘坍塌的危险?

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][və'sɪnəti][tuː; tə][ðə; ðɪ] [mə'dʒɪʃn] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] [sɪ'vɪəli] ['tɔːmentid] [hɪm] .

and	**the**	**vicinity**	**to**	**the**	**magician**	**that**	**had**	**so**	**severely**	**tormented**	**him**	**.**
和	这	附近	到	这	魔术师	那	有	所以	严重	饱受折磨	他	.

以及他曾遭受过可怕折磨的魔法师的住所附近。

['væθɛk] [di'raid] [ɔːl][ðeə(r)] [ri'mɔnstrəns] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flæmbəʊz]

Vathek	**derided**	**all**	**their**	**remonstrances**	**,**	**and**	**,**	**having**	**ordered**	**a**	**thousand**	**flambeaux**
瓦泰克	嘲笑	全部	他们的	抗议	,	和	,	拥有	订购	一个	千	火炬

[tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] ,

to	**be**	**lighted**	**,**
到	是	照明	,

瓦泰克对他们所有的抗议都嗤之以鼻，并下令点燃一千支火炬。

[ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɪn] ['laɪtɪŋ] [mɔː(r)] , [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] ['slɪpəri]

and	**directed**	**his**	**attendants**	**to**	**proceed**	**in**	**lighting**	**more**	**,**	**lay**	**down**	**on**	**the**	**slippery**
和	指导	他的	服务员	到	继续	在	灯光	更多的	,	躺	向下	在	这	滑

['mɑːdʒɪn] ,

margin	**,**
利润	,

他吩咐侍从们继续点燃更多的蜡烛，然后躺在湿滑的边缘上。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] , [baɪ] [help] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['splendə(r)] ,

and	**attempted**	**,**	**by**	**help**	**of**	**this**	**artificial**	**splendour**	**,**
和	尝试过	,	经过	帮助	的	这	人造的	辉煌	,

并试图借助这种人造的辉煌，

[tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðæt] [gluːm] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌempaɪ'riːən][hæd; həd] [biːn]

to	look	through	that	gloom	which	all	the	fires	of	the	empyrean	had	been
到	看	通过	那	愁云	哪个	全部	这	火灾	的	这	天界	有	到过

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pə'veɪd] .

insufficient	to	pervade	.
不足的	到	弥漫	.

透过那片连天界所有的火焰都无法穿透的黑暗。

[wʌn] [waɪl] [hiː; hi] ['fænsid] [tuː; tə] [hɪm'self] ['vɔɪsɪz] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] ;

One	while	he	fancied	to	himself	voices	arising	from	the	depth	of	the	gulf	;
一	尽管	他	幻想	到	他自己	声音	产生	从	这	深度	的	这	海湾	;

有一次，他幻想自己听到从深渊中传来的声音；

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['æksents; æk'sents][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

at	another	he	seemed	to	distinguish	the	accents	of	the	Indian	,
在	其他	他	似乎	到	区分	这	口音	的	这	印度	,

在另一次谈话中，他似乎能分辨出印度人的口音。

[bʌt; bət] [ɔːl] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['hɒləʊ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] ,

but	all	was	no	more	than	the	hollow	murmur	of	waters	,
但	全部	曾是	不	更多的	比	这	空洞的	低语	的	水	,

但一切都不过是空洞的水声而已。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kætərækts] [ðæt] [rʌʃt] [frɒm; frəm] [stiːp] [tuː; tə] [stiːp] [daʊn] [ðə; ði]

and	the	din	of	the	cataracts	that	rushed	from	steep	to	steep	down	the
和	这	din	的	这	白内障	那	匆忙	从	陡	到	陡	向下	这

[saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] .

sides	of	the	mountain	.
侧面	的	这	山	.

还有从山坡上陡峭处奔涌而下的瀑布的轰鸣声。

['hævɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] ['kruːəl] [ˌpɜːtə'beɪʃn] , [ðə; ði] ['keɪlɪf] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [rɪ'taɪəd]

Having	passed	the	night	in	this	cruel	perturbation	,	the	Caliph	at	daybreak	retired
拥有	通过了	这	夜晚	在	这	残忍的	扰动	,	这	哈里发	在	拂晓	退休

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tent] ,

to	his	tent	,
到	他的	帐篷	,

在经历了这残酷的动荡一夜后，哈里发在黎明时分回到了自己的帐篷。

[weə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['sʌstənəns] ,

where	,	without	taking	the	least	sustenance	,
在哪里	,	没有	采取	这	至少	维持	,

在那里，无需摄取任何食物，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dəʊz] [tɪl] [ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] .

he	continued	to	doze	till	the	dusk	of	evening	began	again	to	come	on	.
他	持续	到	瞌睡	直到	这	黄昏	的	晚上	开始	再次	到	来	在	.

他继续打盹，直到夜幕再次降临。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪl] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˌpəːsi'viə] [ɪn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðem; ðəm]

He	then	resumed	his	vigils	as	before	,	and	persevered	in	observing	them
他	然后	恢复	他的	守夜	作为	前	,	和	坚持不懈	在	观察	他们

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [naɪts] [tə'geðə(r)] .

for	many	nights	together	.
为了	许多	夜晚	一起	.

然后他像以前一样继续守夜，并且坚持连续许多个夜晚进行守夜。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [fə'ti:gd] [wɪð] [səʊ] [sək'sɛsləs] [æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] , [hi:; hi] [sɔ:t] [rɪ'li:f]

At	length	,	fatigued	with	so	successless	an	employment	,	he	sought	relief
在	长度	,	疲劳	和	所以	失败	一个	就业	,	他	寻求	宽慰

[frɒm; frəm] [tʃeɪndʒ] .

from	change	.
从	改变	.

最终，他对这份毫无成就感的工作感到厌倦，于是寻求改变。

[tu:; tə] [ðɪs] [end][hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [peɪst] [wɪð] ['heɪsti] [straɪdz] [ə'krɒs] [ðə; ði][pleɪn] , [ænd; ənd] ,

To	this	end	he	sometimes	paced	with	hasty	strides	across	the	plain	,	and	,
到	这	结尾	他	有时	踱步	和	仓促	步幅	穿过	这	清楚的	,	和	,

为此，他有时会迈着急促的步伐穿过平原，

[æz; əz][hi:; hi]['waɪldli] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [stɑ:z] , [ri'prəutʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['hævɪŋ] [dɪ'si:vd] [hɪm] ;

as	he	wildly	gazed	at	the	stars	,	reproached	them	with	having	deceived	him	;
作为	他	疯狂地	凝视	在	这	明星	,	受责备	他们	和	拥有	受骗	他	;

他疯狂地凝视着星空，责怪它们欺骗了他；

[bʌt; bət] , [ləʊ] ! [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði][klɪə(r)] [blu:] [skaɪ] [ə'pɪəd] [stri:kt] ['əʊvə(r)] [wɪð] [stri:mz]

but	,	lo	!	on	a	sudden	the	clear	blue	sky	appeared	streaked	over	with	streams
但	,	洛	!	在	一个	突然	这	清除	蓝色的	天空	出现	条纹	超过	和	溪流

[ɒv; əv] [blʌd] ,

of	blood	,
的	血	,

但是，突然间，湛蓝的天空被血流染红了。

[wɪtʃ] [ri:tʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - .

which	reached	from	the	valley	even	to	the	city	of	Samarah	.
哪个	达到	从	这	谷	甚至	到	这	城市	的	-	.

其范围甚至从山谷延伸到了撒玛拉城。

[æz; əz] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] [fə'nɒmɪnən] [si:md] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz]['taʊə(r)] ,

As	this	awful	phenomenon	seemed	to	touch	his	tower	,
作为	这	可怕	现象	似乎	到	触碰	他的	塔	,

当这种可怕的现象似乎触及到他的塔楼时，

['væθɛk] [æt; ət][fɜ:st] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌɑ:r 'i:] - ['peərɪŋ] ['ðɪðə(r)] [tu:; tə] [vju:] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)] [dɪ'stɪŋktli] ,

Vathek	at	first	thought	of	re	-	pairing	thither	to	view	it	more	distinctly	,
瓦泰克	在	第一的	想法	的	关于	-	配对	那里	到	看法	它	更多的	明显地	,

Vathek最初的想法是重新配对到那里，以便更清楚地观察它。

[bʌt; bət] ['fi:lɪŋ] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [əd'vɑ:ns] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] ,

but	feeling	himself	unable	to	advance	,	and	being	overcome	with	apprehension	,
但	感觉	他自己	无法	到	进步	,	和	存在	克服	和	忧虑	,

但他感到自己无法前进，并且被忧虑所笼罩，

[hi:; hi] ['mʌfld] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][rəʊb] .

he	muffled	up	his	face	in	his	robe	.
他	闷音	向上	他的	脸	在	他的	长袍	.

他用长袍捂住了脸。

['terɪfaɪɪŋ] [æz; əz] [ði:z] ['prɔdidʒiz] [wɜ:(r); wə(r)] , [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪm] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)]

Terrifying	as	these	prodigies	were	,	this	impression	upon	him	was	no	more
恐怖	作为	这些	神童	是	,	这	印象	之上	他	曾是	不	更多的

[ðæn; ðən]['məʊmənt(ə)ri] ,

than	momentary	,
比	瞬间	,

尽管这些天才令人恐惧，但这对他来说只是一时的印象。

[ænd; ənd] [sɜ:vd] ['əʊnli][tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:vələs] .

and	served	only	to	stimulate	his	love	of	the	marvellous	.
和	服务	仅有的	到	刺激	他的	爱	的	这	奇妙	.

这反而激发了他对奇妙事物的热爱。

[ɪn'sted] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,
Instead , therefore , of returning to his palace ,
反而 , 所以 , 的 返回 到 他的 宫殿 ,

因此，他并没有返回宫殿，

[hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə'baɪdɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði]['ɪndiən] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
he persisted in the resolution of abiding where the Indian vanished from his
他 持续 在 这 解决 的 遵守 在哪里 这 印度 消失了 从 他的
[vjuː] .
view .
看法 .

他坚持留在印第安人消失在他视线中的地方。

[wʌn] [naɪt] , [haʊ'evə(r)] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl][ɒn][ðə; ði] [pleɪn] ,
One night , however , while he was walking as usual on the plain ,
一 夜晚 , 然而 , 尽管 他 曾是 步行 作为 通常 在 这 清楚的 ,

然而，一天晚上，当他像往常一样在平原上散步时，

[ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [æt; ət] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'klɪpst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs]
the moon and the stars at once were eclipsed , and a total darkness
这 月亮 和 这 明星 在 一次 是 日食 , 和 一个 全部的 黑暗
[in'sjuː] ;
ensued ;
随后 ;

月亮和星星同时被遮蔽，陷入一片漆黑之中；

[ðə; ði] [ɜːθ] ['trembld] [bɪ'niːθ] [hɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [fɔːθ] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
the earth trembled beneath him , and a voice came forth , the voice of the
这 地球 颤抖 下面 他 , 和 一个 嗓音 来了 前进 , 这 嗓音 的 这
['dʒaʊə(r)] ,
Giaour ,
giaour ,

大地在他脚下颤抖，一个声音传来，那是贾乌尔人的声音。

[huː] , [ɪn]['æksents; æk'sents][mɔː(r)] ['sɒnərəs] [ðæn; ðən] ['θʌndə(r)] , [ðʌs] [ə'drest] [hɪm] : " ['wʊdɪst]
who , in accents more sonorous than thunder , thus addressed him : " Wouldest
WHO , 在 口音 更多的 响亮的 比 雷 , 因此 已解决 他 : " 最
[ðaʊ] [dɪ'vəʊt] [ðaɪ'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
thou devote thyself to me ?
你 奉献 你自己 到 我 ?

他用比雷鸣更响亮的声音对他说："你愿意献身于我吗？"

[ə'dɔː(r)] [ðen] [ðə; ði] [tə'restriəl] ['ɪnfluənsɪz] , [ænd; ənd][əb'dʒʊə(r)] [mə'hɔmit] .
Adore then the terrestrial influences , and abjure Mahomet .
崇拜 然后 这 陆地 影响 , 和 放弃 穆罕默德 .

因此，要崇拜世俗的影响，摒弃穆罕默德。

[ɒn] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['faɪə(r)] ;
On these conditions I will bring thee to the palace of subterranean fire ;
在 这些 状况 我 将要 带来 你 到 这 宫殿 的 地下 火 ;

按照这些条件，我将带你到地下火宫；

[ðeə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [bɪ'həʊld][ɪn] [ɪ'mens] [di'pɔzitəri] [ðə; ði] ['treʒəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɑːz] [hæv; həv]
there shalt thou behold in immense depositories the treasures which the stars have
那里 应 你 看哪 在 巨大 存款机构 这 宝藏 哪个 这 明星 有
['prɒmɪst] [ðiː] ,
promised thee ,
承诺 你 ,

你将在那里看到浩瀚的宝库中，蕴藏着星辰许诺给你的宝藏。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [kənˈfəːd] [baɪ] [ðəʊz] [ɪntˈɛlɪdʒənsɪz] [huːm] [ðaʊ] [ʃælt] [ðʌs] [ˈrendə(r)]
and **which** **will** **be** **conferred** **by** **those** **Intelligences** **whom** **thou** **shalt** **thus** **render**
和 哪个 将要 是 授予 经过 那些 情报 谁 你 应 因此 使成为
[prəˈpɪʃəs] .
propitious **.**
吉祥 .

而这些智慧将由你以此方式使之变得有利的那些智慧之神所赐予。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ðens] [ai] [brɔːt] [maɪ] [ˈseɪbəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [ˈsɒlɪˌmæn][ben]
It **was** **from** **thence** **I** **brought** **my** **sabres** **,** **and** **it** **is** **there** **that** **Soliman** **Ben**
它 曾是 从 因此 我 带来 我的 军刀 , 和 它 是 那里 那 苏利曼 本
[dɑːˈuːd] [riˈpəuz] ,
Daoud **reposes** **,**
达乌德 休息 ,

我从那里带来了我的佩剑，苏莱曼·本·达乌德也安息在那里。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈtælɪzmənz; ˈtælɪsmənz] [ðæt] [kənˈtrəʊl][ðə; ði] [wɜːld] .
surrounded **by** **the** **talismans** **that** **control** **the** **world** **.**
包围 经过 这 护身符 那 控制 这 世界 .

周围环绕着掌控世界的护身符。

" [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [ˈkeɪlɪf] [ˈtrembld] [æz; əz][hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] ,
" **The** **astonished** **Caliph** **trembled** **as** **he** **answered** **,**
" 这 惊讶 哈里发 颤抖 作为 他 回答 ,

“哈里发惊愕不已，颤抖着回答道：”

[jet] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [ʃəʊd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [ˈnɒvɪs] [ɪn] [ˌpriːtəˈnætʃrəl] [ədˈventʃəz] : "
yet **in** **a** **style** **that** **showed** **him** **to** **be** **no** **novice** **in** **preternatural** **adventures** **:** **"**
然而 在 一个 风格 那 显示 他 到 是 不 新手 在 超自然 冒险 : "
[weə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] ?
Where **art** **thou** **?**
在哪里 艺术 你 ?

然而，他的风格表明他并非超自然冒险的新手：“你在哪里？”

[biː; bi][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][maɪ] [aɪz] ; [ˈdɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [gluːm] [ðæt] [pəˈpleks] [ˌem ˈiː] ,
be **present** **to** **my** **eyes** **;** **dissipate** **the** **gloom** **that** **perplexes** **me** **,**
是 展示 到 我的 眼睛 ; 消散 这 愁云 那 令人困惑 我 ,

请出现在我的眼前；驱散困扰我的阴霾，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [diːm] [ðiː] [ðə; ði] [kɔːz] ;
and **of** **which** **I** **deem** **thee** **the** **cause** **;**
和 的 哪个 我 认为 你 这 原因 ;

而我认为你是造成这一切的原因；

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈflæmbəʊz] [ai][hæv; həv] [bɜːnt] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [ðiː] ,
after **the** **many** **flambeaux** **I** **have** **burnt** **to** **discover** **thee** **,**
后 这 许多 火炬 我 有 烧焦的 到 发现 你 ,

在我点燃无数火炬寻找你之后，

[ðaʊ] [meɪst] [æt; ət] [liːst] [grɑːnt][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðaɪ] [ˈhɒrəb(ə)l] [ˈvɪzɪdʒ] . "
thou **mayst** **at** **least** **grant** **a** **glimpse** **of** **thy** **horrible** **visage** **.** **"**
你 五月 在 至少 授予 一个 一瞥 的 你的 可怕 面容 . "

你至少可以让我瞥见你那可怕的容貌。

" [əbˈdʒʊə(r)] , [ðen] , [məˈhɔmit] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , " [ænd; ənd] [ˈprɒmɪs] [ˌem ˈiː] [fʊl] [pruːfs]
" **Abjure** **,** **then** **,** **Mahomet** **,** **"** **replied** **the** **Indian** **,** **"** **and** **promise** **me** **full** **proofs**
" 放弃 , 然后 , 穆罕默德 , " 回复 这 印度 , " 和 承诺 我 满的 证明
[ɒv; əv] [ðaɪ] [sɪnˈserəti] ,
of **thy** **sincerity** **,**
的 你的 诚意 ,

“那么，穆罕默德，你放弃信仰吧，”印度人回答说，“并向我保证，要拿出充分的证据来证明你的诚意。”

['ʌðəwaɪz] [ðaʊ] [ʃælt] ['nevə(r)][bɪ'həʊld][ˌem 'iː] [ə'gen] .

otherwise	thou	shalt	never	behold	me	again	.
否则	你	应	绝不	看哪	我	再次	.

否则你将永远无法再见到我。

" [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['keɪlɪf] , ['instigeit] [baɪ][ɪn'seɪʃəb(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['lævɪʃ] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]

"	The	unhappy	Caliph	,	instigated	by	insatiable	curiosity	,	lavished	his	promises	in	the
"	这	不开心	哈里发	,	煽动	经过	贪得无厌	好奇心	,	慷慨的	他的	承诺	在	这

['ʌtməʊst] [prə'fjuːʒn] .

utmost	profusion	.
极致	丰富	.

“这位不幸的哈里发，出于永不满足的好奇心，极尽所能地许下各种承诺。”

[ðə; ði][skaɪ] [ɪ'miːdiətli] ['braitən] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] , [wɪtʃ] [siːmd]

The	sky	immediately	brightened	;	and	by	the	light	of	the	planets	,	which	seemed
这	天空	立即地	明亮	;	和	经过	这	光	的	这	行星	,	哪个	似乎

['ɔːlməʊst][tuː; tə] [bleɪz] ,

almost	to	blaze	,
几乎	到	火焰	,

天空顿时明亮起来；行星的光芒仿佛在燃烧，

['væθɛk] [bɪ'held] [ðə; ði] [ɜːθ] ['əʊpən] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] [blæk] ['kæzəm] ,

Vathek	beheld	the	earth	open	,	and	at	the	extremity	of	a	vast	black	chasm	,
瓦泰克	观看	这	地球	打开	,	和	在	这	末端	的	一个	广阔的	黑色的	深渊	,

瓦泰克看到大地裂开，在一个巨大的黑色深渊的尽头，

[ə; eɪ] ['pɔːtl] [ɒv; əv] ['ebəni] , [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [stɪl] ['blækə(r)] ,

a	portal	of	ebony	,	before	which	stood	the	Indian	,	still	blacker	,
一个	门户网站	的	乌木	,	前	哪个	站立	这	印度	,	仍然	更黑	,

一道乌木大门，门前站着一个印第安人，他的肤色比大门还要黑。

['həʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['gəʊldən] [kiː] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [lɒk] [tuː; tə] [rɪ'zaʊnd] .

holding	in	his	hand	a	golden	key	that	caused	the	lock	to	resound	.
保持	在	他的	手	一个	金的	钥匙	那	导致	这	锁	到	回响	.

他手里拿着一把金钥匙，钥匙打开锁时发出清脆的响声。

" [haʊ] , " [kraɪd] ['væθɛk] , " [kæn; kən][aɪ] [dɪ'send] [tuː; tə] [ðiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv]

"	How	,	"	cried	Vathek	,	"	can	I	descend	to	thee	without	the	certainty	of
"	如何	,	"	哭	瓦泰克	,	"	能	我	下降	到	你	没有	这	肯定	的

['breɪkɪŋ] [maɪ] [nek] ?

breaking	my	neck	?
打破	我的	脖子	?

“瓦泰克喊道：“我怎能下去见你而不摔断脖子呢？”

[kʌm] , [teɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['əʊpən][ðə; ði] ['pɔːtl] . "

come	,	take	me	,	and	instantly	open	the	portal	.	"
来	,	拿	我	,	和	即刻	打开	这	门户网站	.	"

来，带我走，立刻打开传送门。

" [nɒt] [səʊ][fɑːst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] , " [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['keɪlɪf] !

"	Not	so	fast	,	"	replied	the	Indian	,	"	impatient	Caliph	!
"	不是	所以	快速地	,	"	回复	这	印度	,	"	不耐烦	哈里发	!

“别那么快，”印度人回答道，“性急的哈里发！”

[nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pɑːtʃt] [wɪð] [θɜːst] ,

Know	that	I	am	parched	with	thirst	,
知道	那	我	是	干渴	和	口渴	,

要知道我渴得要命。

[ænd; ənd] ['kænɒt] ['əʊpən] [ðɪs] [dɔː(r)] [tɪl] [maɪ] [θɜːst] [biː; bi] ['θʌrəli] [ə'piːzd] .

and	cannot	open	this	door	till	my	thirst	be	thoroughly	appeased	.
和	不能	打开	这	门	直到	我的	口渴	是	彻底	安抚	.

除非我的口渴彻底得到满足，否则我无法打开这扇门。

[ai][rɪˈkwaɪə(r)][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ˈfɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [vɪˈzɪə(r)][ænd; ənd]

I	require	the	blood	of	fifty	of	the	most	beautiful	sons	of	thy	vizirs	and
我	要求	这	血	的	五十	的	这	最多	美丽的	儿子们	的	你的	维齐尔	和

[greɪt] [men] ,

great	men	,
伟大的	男人	,

我要你麾下五十位最英俊的宰相和显贵之子，他们的鲜血将献给我。

[ɔː(r)][ˈnaɪðə(r)][kæn; kən][maɪ] [θɜːst] [nɔː(r)] [ðaɪ] [ˌkjʊəriˈɒsəti][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

or	neither	can	my	thirst	nor	thy	curiosity	be	satisfied	.
或者	两者都不	能	我的	口渴	也不	你的	好奇心	是	使满意	.

否则，我的渴望和你的好奇心都无法得到满足。

[rɪˈtɜːn] [tuː; tə] - , [prəˈkjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [ðɪs] ['nesəsəri] [laɪˈbeɪʃn] , [kʌm] [bæk] [ˈhɪðə(r)] ,

Return	to	Samarah	,	procure	for	me	this	necessary	libation	,	come	back	hither	,
返回	到	-	,	采购	为了	我	这	必要的	奠	,	来	后退	这里	,

返回撒玛利亚，为我取来这必要的奠酒，然后回来。

[θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðaɪˈself] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kæzəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [siː] !

throw	it	thyself	into	this	chasm	,	and	then	shalt	thou	see	!
扔	它	你自己	进入	这	深渊	,	和	然后	应	你	看	!

你自己把它扔进这个深渊里，然后你就会看到了！

" ['hævɪŋ] [ðʌs] ['spəʊkən] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['keɪlɪf] , [huː] ,

"	Having	thus	spoken	,	the	Indian	turned	his	back	on	the	Caliph	,	who	,
"	拥有	因此	说	,	这	印度	转向	他的	后退	在	这	哈里发	,	WHO	,

“说完这些话，印度人便转身背对着哈里发，哈里发……”

[inˈsait] [baɪ][ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv] ['diːmənz] , [rɪˈzɒlvd] [ɒn][ðə; ði]['daɪəfʊl]['sækrɪfaɪs] .

incited	by	the	suggestion	of	demons	,	resolved	on	the	direful	sacrifice	.
煽动	经过	这	建议	的	恶魔	,	已解决	在	这	雒	牺牲	.

受恶魔蛊惑，决心进行可怕的献祭。

[hiː; hi] [naʊ] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][riˈgein, riː-][hɪz; ɪz] [træŋˈkwɪləti] ,

He	now	pretended	to	have	regained	his	tranquillity	,
他	现在	假装	到	有	恢复	他的	宁静	,

他现在假装已经恢复了平静。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] - [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˌæklə'meiʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [stɪl] [lʌvd]

and	set	out	for	Samarah	amidst	the	acclamations	of	a	people	who	still	loved
和	放	出去	为了	-	在……之中	这	掌声	的	一个	人们	WHO	仍然	喜爱

[hɪm] ,

him	,
他	,

在仍然爱戴他的人们的欢呼声中，他启程前往撒玛利亚。

[ænd; ənd] [fɔːˈbɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [wen] [ðeɪ] [bɪˈliːvd] [hɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz]

and	forbore	not	to	rejoice	when	they	believed	him	to	have	recovered	his
和	前钻孔	不是	到	麾	什么时候	他们	相信	他	到	有	恢复	他的

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

当他们相信他已经恢复理智时，都欣喜不已。

[səʊ] [səkˈsesfəli] [dɪd][hiː; hi] [kənˈsiːl] [ðə; ði][ɪˈməʊʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

So	successfully	did	he	conceal	the	emotion	of	his	heart	,
所以	成功地	做过	他	隐藏	这	情感	的	他的	心	,

他成功地掩饰了自己内心的情感。

[ðæt] ['iːv(ə)n] - [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [dɪˈsiːvd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .

that	even	Carathis	and	Morakanabad	were	equally	deceived	with	the	rest	.
那	甚至	-	和	-	是	同样地	受骗	和	这	休息	.

就连卡拉西斯和莫拉卡纳巴德也和其他地方一样受到了欺骗。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɒv; əv][bʌt; bət] ['festɪvlz] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ; [ðə; ði][bɔ:l] ,

Nothing	was	heard	of	but	festivals	and	rejoicings	;	the	ball	,
没有什么	曾是	听到	的	但	节日	和	欢庆	;	这	球	,

除了节日和庆祝活动，什么也没听到；舞会，

[wɪtʃ] [nəʊ] [tʌŋ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] ['ventʃəd] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [ə'gen] [brɔ:t] [ɒn][ðə; ði]

which	no	tongue	had	hitherto	ventured	to	mention	,	was	again	brought	on	the
哪个	不	舌头	有	迄今为止	冒险	到	提到	,	曾是	再次	带来	在	这

['tæpi:] ;

tapis	;
塔皮斯	;

此前无人敢提及之事，再次被摆放在了长凳上；

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɑ:f] [went] [raʊnd] , [ðəʊ] ['meni] ,

a	general	laugh	went	round	,	though	many	,
一个	一般的	笑	去	圆形的	,	尽管	许多	,

一阵哄笑声响起，尽管许多人.....

[stɪl] ['smɑ:tɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:dʒən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hə:ts] [rɪ'si:vd] [ɪn] [ðæt]

still	smarting	under	the	hands	of	the	surgeon	from	the	hurts	received	in	that
仍然	刺痛	在下面	这	双手	的	这	外科医生	从	这	疼痛	已收到	在	那

['memərəb(ə)l] [əd'ventʃə(r)] ,

memorable	adventure	,
难忘	冒险	,

那次难忘的经历给她留下了伤痛，如今外科医生的手仍然让她隐隐作痛。

[hæd; həd][nəʊ] [greɪt] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [mɜ:θ] .

had	no	great	reason	for	mirth	.
有	不	伟大的	原因	为了	欢笑	.

没有什么特别值得高兴的事。

[ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv] [ðɪs] [geɪ] ['hju:mə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə] ['væθɛk] ,

The	prevalence	of	this	gay	humour	was	not	a	little	grateful	to	Vathek	,
这	患病率	的	这	同性恋	幽默	曾是	不是	一个	小的	感激的	到	瓦泰克	,

这种同性恋幽默的盛行，很大程度上要归功于瓦泰克。

[æz; əz] [pə'si:vɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'dju:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

as	perceiving	how	much	it	conduced	to	his	project	.
作为	感知	如何	很多	它	进行	到	他的	项目	.

他意识到这对他的项目有多么大的帮助。

[hi:; hi] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ˌæfə'bɪləti] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] ,

He	put	on	the	appearance	of	affability	to	every	one	,
他	放	在	这	外貌	的	亲切	到	每一个	一	,

他表现得对每个人都和蔼可亲。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][vɪ'zɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [græn'di:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:t] ,

but	especially	to	his	vizirs	and	the	grandees	of	his	court	,
但	尤其	到	他的	维齐尔	和	这	贵族	的	他的	法庭	,

但尤其对他的宰相和朝廷要员而言，

[hu:m] [hi:; hi] [feɪld] [nɒt] [tu:; tə] [rɪ'geɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['bæŋkwɪt] ,

whom	he	failed	not	to	regale	with	a	sumptuous	banquet	,
谁	他	失败的	不是	到	款待	和	一个	豪华	宴会	,

他没有放过他们，而是为他们准备了一场盛大的宴会。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'sensəbli] [ɪn'klaɪnd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

during	which	he	insensibly	inclined	the	conversation	to	the	children	of	his
期间	哪个	他	无意识地	倾斜	这	对话	到	这	孩子们	的	他的

[gests] .

guests	.
客人	.

期间，他不知不觉地将谈话转向了客人的孩子们。

['hævɪŋ] [ɑ:skt] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪtʃəd] [eə(r)] [hu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)]['blesɪd; blest] [wɪð]

Having	asked	with	a	good	-	natured	air	who	of	them	were	blessed	with
拥有	问	和	一个	好的	-	自然	空气	WHO	的	他们	是	蒙福	和

[ðə; ði] ['hænsə(ə)m] [bɔɪz] ,

the	handsomest	boys	,
这	最英俊的	男孩们	,

她和蔼地问她们当中谁生了最帅的儿子，

['evri] ['fɑ:ðə(r)][æt; ət][wʌns] [ə'sɜ:tɪd] [ðə; ði] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

every	father	at	once	asserted	the	pretensions	of	his	own	,
每一个	父亲	在	一次	断言	这	虚荣心	的	他的	自己的	,

每个父亲都立刻宣称自己有资格这样做，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntest] [ˌɪmpə'septəbli] [gru:] [səʊ] [wɔ:m] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪθ'hoʊldən]

and	the	contest	imperceptibly	grew	so	warm	that	nothing	could	have	withholden
和	这	竞赛	不易察觉地	生长	所以	温暖的	那	没有什么	可以	有	扣留

[ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [bləʊz] [bʌt; bət][ðeə(r)] [prə'faʊnd] ['revərəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n]

them	from	coming	to	blows	but	their	profound	reverence	for	the	person
他们	从	未来	到	打击	但	他们的	深刻的	尊敬	为了	这	人

[ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] .

of	the	Caliph	.
的	这	哈里发	.

这场争斗不知不觉地变得异常激烈，若非他们对哈里发本人怀有深深的敬畏，没有什么能够阻止他们大打出手。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [prɪ'tens] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɒv; əv] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði][dis'pju:tənt] , ['væθɛk] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm]

Under	the	pretence	,	therefore	,	of	reconciling	the	disputants	,	Vathek	took	upon	him
在下面	这	虚伪	,	所以	,	的	和解	这	争议双方	,	瓦泰克	采取	之上	他

[tu:; tə] [dɪ'saɪd] ;

to	decide	;
到	决定	;

因此，瓦泰克假借调解争端双方之名，承担起了裁决的责任；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [vju:] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] .

and	with	this	view	commanded	the	boys	to	be	brought	.
和	和	这	看法	命令	这	男孩们	到	是	带来	.

于是，他下令把男孩们带过来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv] [ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [meɪd] [ðeə(r)]

It	was	not	long	before	a	troop	of	these	poor	children	made	their
它	曾是	不是	长的	前	一个	部队	的	这些	贫穷的	孩子们	制成	他们的

[ə'pɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

没过多久，一群可怜的孩子就出现了。

[ɔ:l] [ɪ'kwɪpt] [baɪ][ðeə(r)] [fɒnd] ['mʌðəz] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɔ:rnəmənts] [æz; əz] [maɪt] [gɪv] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

all	equipped	by	their	fond	mothers	with	such	ornaments	as	might	give	the	greatest
全部	配备	经过	他们的	喜爱	母亲们	和	这样的	装饰品	作为	可能	给	这	最

[rɪ'li:f] [tu:; tə][ðeə(r)] ['bju:ti] [ɔ:(r)][məʊst] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði]['greɪsɪz][ɒv; əv][ðeə(r)][eɪdʒ] .

relief	to	their	beauty	or	most	advantageously	display	the	graces	of	their	age	.
宽慰	到	他们的	美丽	或者	最多	有利地	展示	这	恩典	的	他们的	年龄	.

她们的母亲都为她们准备了各种饰品，以最大限度地衬托她们的美丽，或最能展现她们年龄的优雅。

[bʌt; bət] [waɪlst] [ðɪs] ['brɪliənt] [ə'semblɪdʒ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [hɑ:ts] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn]

But	whilst	this	brilliant	assemblage	attracted	the	eyes	and	hearts	of	every	one
但	而	这	杰出的	装配	吸引	这	眼睛	和	心	的	每一个	一

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

但是，尽管这群才华横溢的人吸引了所有人的目光和心灵，

[ðə; ði] ['keɪlɪf] ['skruːtənaɪzd] [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [ə'vɪdəti] [ðæt] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)]

the	Caliph	scrutinized	each	in	his	turn	with	a	malignant	avidity	that	passed	for
这	哈里发	仔细审查	每个	在	他的	转动	和	一个	恶性	热情	那	通过了	为了

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

哈里发轮流审视每个人，眼神中流露出一种病态的贪婪，而这种贪婪却被他伪装成关注。

[ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [frɔm; frəm][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][ðə; ði] ['fɪfti] [huːm] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðə; ði]['dʒaʊə(r)] [wʊd]

and	selected	from	their	number	the	fifty	whom	he	judged	the	Giaour	would
和	已选	从	他们的	数字	这	五十	谁	他	评判	这	giaour	会

[prɪ'fɜː(r)] .

prefer	.
更喜欢	.

从这些人中选出了他认为贾乌尔会更喜欢的五十人。

[wɪð] [æn; ən] ['iːkwəl] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

With	an	equal	show	of	kindness	as	before	,
和	一个	平等的	展示	的	仁慈	作为	前	,

与之前一样，他们同样表现出了友善的态度。

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt]

he	proposed	to	celebrate	a	festival	on	the	plain	for	the	entertainment
他	建议的	到	庆祝	一个	节日	在	这	清楚的	为了	这	娱乐

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['feɪvərɪts] ,

of	his	young	favourites	,
的	他的	年轻的	收藏夹	,

他提议在平原上举办一个节日来娱乐他最宠爱的年轻孩子们。

[huː] [hiː; hi] [sed] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [stɪl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

who	he	said	ought	to	rejoice	still	more	than	all	at	the	restoration	of	his
WHO	他	说	应该	到	麾	仍然	更多的	比	全部	在	这	恢复	的	他的

[helθ] ,

health	,
健康	,

他说，他恢复健康后，最应该比所有人都更高兴的就是他。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvəz] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

on	account	of	the	favours	he	intended	for	them	.
在	帐户	的	这	恩惠	他	故意的	为了	他们	.

因为他打算给他们一些好处。

[ðə; ði] ['keɪlɪfs] [prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [suːn] ['pʌblɪʃt]

The	Caliph's	proposal	was	received	with	the	greatest	delight	,	and	soon	published
这	哈里发的	提议	曾是	已收到	和	这	最	喜	,	和	很快	已发布

[θruː] - ;

through	Samarah	;
通过	-	;

哈里发的提议受到了极大的欢迎，并很快通过撒玛利亚公布；

['lɪtəz] , ['kæmlz] , [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] .

litters	,	camels	,	and	horses	were	prepared	.
幼崽	,	骆驼	,	和	马匹	是	准备	.

轿子、骆驼和马匹都已准备就绪。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [əʊld] [men] [ænd; ənd] [jʌŋ] , ['evri] [wʌn] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]

Women	and	children	,	old	men	and	young	,	every	one	placed	himself	in	the
女性	和	孩子们	,	老的	男人	和	年轻的	,	每一个	一	放置	他自己	在	这

['steɪʃ(ə)n][hiː; hi] [tʃəʊz] .

station	he	chose	.
车站	他	选择	.

妇女儿童、老人青年，每个人都选择在自己选择的车站就座。

[ðə; ði][ˌkævlˈkeɪd][set] ['fɔːwəd] , [əˈtendɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [kənˈfekʃənəz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd]

The	cavalcade	set	forward	,	attended	by	all	the	confectioners	in	the	city	and
这	车队	放	向前	,	参加	经过	全部	这	糖果商	在	这	城市	和

[ɪts] ['priːsɪŋkts] ;

its	precincts	;
它是	辖区	;

队伍出发了，城里及周边地区的所有糕点师都参加了游行；

[ðə; ði] ['pɒpjələs] ['fɒləʊɪŋ] [ɒn] [fʊt] [kəmˈpəʊzd] [æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [kraʊd] , [ænd; ənd] [əˈkeɪzɪnd] [nəʊ]

the	populace	following	on	foot	composed	an	amazing	crowd	,	and	occasioned	no
这	民众	下列的	在	脚	由	一个	惊人的	人群	,	和	引发	不

['lɪt(ə)l] [nɔɪz] ; [ɔːl][wɒz; wəz][dʒɔɪ] ,

little	noise	;	all	was	joy	,
小的	噪音	;	全部	曾是	喜悦	,

步行跟随的民众组成了一支庞大的队伍，引起了不小的喧闹；到处都是欢乐的气氛。

[nɔː(r)][dɪd] ['eni] [wʌn] [kɔːl][tuː; tə][maɪnd] [wɒt] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['sʌfəd] [wen] [ðeɪ] [fɜːst]

nor	did	any	one	call	to	mind	what	most	of	them	had	suffered	when	they	first
也不	做过	任何	一	称呼	到	头脑	什么	最多	的	他们	有	遭受	什么时候	他们	第一的

['trævld] [ðə; ði][rəʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['pɑːsɪŋ] [səʊ] ['geɪli] .

travelled	the	road	they	were	now	passing	so	gaily	.
旅行	这	路	他们	是	现在	通过	所以	兴高采烈地	.

也没有人想起他们中的大多数人在第一次踏上这条他们现在如此欢快地经过的道路时所遭受的苦难。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [səˈriːn] , [ðə; ði][eə(r)] [rɪˈfreʃɪŋ] , [ðə; ði][skaɪ][klɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz]

The	evening	was	serene	,	the	air	refreshing	,	the	sky	clear	,	and	the	flowers
这	晚上	曾是	安详	,	这	空气	令人耳目一新	,	这	天空	清除	,	和	这	花朵

[eksˈheil] [ðeə(r)] ['freɪgrəns] ;

exhaled	their	fragrance	;
呼气	他们的	香味	;

夜晚宁静祥和，空气清新，天空晴朗，鲜花散发着芬芳；

[ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈklaɪnɪŋ] [sʌn] , [huːz] [maɪld] ['splendə(r)] [rɪˈpəuz] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]

the	beams	of	the	declining	sun	,	whose	mild	splendour	reposed	on	the	summit	of
这	光束	的	这	下降	太阳	,	谁	温和的	辉煌	安息	在	这	首脑	的

[ðə; ði] ['maʊntən] ,

the	mountain	,
这	山	,

夕阳的余晖，温柔地洒在山顶上，

[ʃed] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['rʌdi] [laɪt] ['əʊvə(r)][ɪts] [griːn] [dɪˈklɪvɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [flˈɒks] ['spɔːtɪŋ]

shed	a	glow	of	ruddy	light	over	its	green	declivity	and	the	white	flocks	sporting
棚	一个	辉光	的	红润	光	超过	它是	绿色的	斜坡	和	这	白色的	羊群	体育

[əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] ;

upon	it	;
之上	它	;

一道红光洒在绿色的斜坡上，白色的鸟群在上面嬉戏；

[nəʊ] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəbl] [seɪv] [ðə; ði] ['məːməz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['faʊntɪnz] ,

no	sounds	were	audible	save	the	murmurs	of	the	Four	Fountains	,
不	声音	是	可听见的	节省	这	低语	的	这	四	喷泉	,

除了四座喷泉的潺潺流水声，周围一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['ʃepədz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][frɒm; frəm]

and	the	reeds	and	voices	of	shepherds	calling	to	each	other	from
和	这	芦苇	和	声音	的	牧羊人	呼叫	到	每个	其他	从

['dɪfrənt] ['eminəns] .

different	eminences	.
不同的	杰出人物	.

还有芦苇的鸣叫声，以及牧羊人从不同高处互相呼喊的声音。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['ɪnəsənts] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['destɪnd] ['sækrɪfaɪs] ['ædɪd] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə]

The	lovely	innocents	proceeding	to	the	destined	sacrifice	added	not	a	little	to
这	迷人的	无辜者	进行中	到	这	注定	牺牲	额外	不是	一个	小的	到

[ðə; ði][hɪ'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] ;

the	hilarity	of	the	scene	;
这	欢闹	的	这	场景	;

那些天真无邪的可爱孩子们走向注定的祭品，这无疑为这一幕增添了不少滑稽色彩；

[ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪn] [fʊl] [ɒv; əv] ['spɔ:rtɪvnəs] , [sʌm; səm] ['kɔ:sɪŋ] ['bʌtəflaɪz] , ['ʌðə(r)z]

they	approached	the	plain	full	of	sportiveness	,	some	coursing	butterflies	,	others
他们	接近	这	清楚的	满的	的	体育精神	,	一些	赛跑	蝴蝶	,	其他的

['kʌlɪŋ] ['flaʊəz] ,

culling	flowers	,
淘汰	花朵	,

它们来到这片充满活力的平原，有的在追逐蝴蝶，有的在采摘花朵。

[ɔ:(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['peb(ə)lz] [ðæt] [ə'træktɪd] [ðeə(r)] ['nəʊtɪs] .

or	picking	up	the	shining	little	pebbles	that	attracted	their	notice	.
或者	挑选	向上	这	灼灼	小的	鹅卵石	那	吸引	他们的	注意	.

或者捡起那些吸引他们注意的闪亮小石子。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðeɪ] ['nɪmbli] ['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]

At	intervals	they	nimbly	started	from	each	other	,	for	the	sake	of	being
在	间隔	他们	敏捷地	开始	从	每个	其他	,	为了	这	清酒	的	存在

[kɔ:t] [ə'gen] ,

caught	again	,
捕捉	再次	,

他们时不时敏捷地互相拉开距离，以便再次被抓住。

[ænd; ənd] ['mju:tʃuəli] [ɪm'pɑ:tɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kə'res] .

and	mutually	imparting	a	thousand	caresses	.
和	相互	传授	一个	千	爱抚	.

彼此给予千百次的爱抚。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kæzəm][æt; ət] [hu:z] ['bɒtəm] [ðə; ði] ['pɔ:tl] [ɒv; əv] ['ebəni] [wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'gæn][tu:; tə]

The	dreadful	chasm	at	whose	bottom	the	portal	of	ebony	was	placed	began	to
这	可怕	深渊	在	谁	底部	这	门户网站	的	乌木	曾是	放置	开始	到

[ə'pɪə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;

appear	at	a	distance	;
出现	在	一个	距离	;

远处，那可怕的深渊开始显现，深渊底部耸立着一座乌木大门；

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [blæk] [stri:k] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [pleɪn] .

it	looked	like	a	black	streak	that	divided	the	plain	.
它	看起来	喜欢	一个	黑色的	条纹	那	分割	这	清楚的	.

它看起来像一道黑色的条纹，将平原一分为二。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [wɜ:k] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['keɪlɪf]

Morakanabad	and	his	companions	took	it	for	some	work	which	the	Caliph
-	和	他的	同伴	采取	它	为了	一些	工作	哪个	这	哈里发

[hæd; həd] ['ɔ:dəd] ; [ʌn'hæpi] [men] !

had	ordered	;	unhappy	men	!
有	订购	;	不开心	男人	!

莫拉卡纳巴德和他的同伴们把它当作哈里发命令去执行的任务；真是不幸的人！

['lɪt(ə)l][dɪd] [ðeɪ] [sə'maɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['destɪnd] .

little	did	they	surmise	for	what	it	was	destined	.
小的	做过	他们	推测	为了	什么	它	曾是	注定	.

他们丝毫没有预料到它最终的命运。

['væθɛk] , [nɒt] ['laɪkɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['nɪəli] , [stɒpt] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

Vathek	,	not	liking	they	should	examine	it	too	nearly	,	stopped	the	procession	,
瓦泰克	,	不是	喜欢	他们	应该	检查	它	也	几乎	,	停止	这	游行	,

瓦泰克不愿他们过分仔细地查看，便叫停了游行队伍。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['sɜːk(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [fɔːmd] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] ,

and	ordered	a	spacious	circle	to	be	formed	on	this	side	,
和	订购	一个	宽敞	圆圈	到	是	形成	在	这	边	,

并命令在这一侧围成一个宽敞的圆圈。

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] ['kæzəm] .

at	some	distance	from	the	accursed	chasm	.
在	一些	距离	从	这	被诅咒的	深渊	.

距离那条该死的深渊有一段距离。

[ðə; ði] ['bɒdi] - [gɑːd] [ɒv; əv] ['juːnəks] [wɒz; wəz] [dɪ'tætʃt] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪsts] [ɪn'tendɪd]

The	body	-	guard	of	eunuchs	was	detached	to	measure	out	the	lists	intended
这	身体	-	警卫	的	太监	曾是	分离的	到	措施	出去	这	列表	故意的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪmz] ,

for	the	games	,
为了	这	游戏	,

太监卫队被抽调出来，负责测量比赛用人的人数。

[ænd; ənd][prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [kraʊd] .

and	prepare	ringles	for	the	lines	to	keep	off	the	crowd	.
和	准备	林格尔斯	为了	这	线条	到	保持	离开	这	人群	.

并准备好冰镇饮料，以阻止人群聚集。

[ðə; ði] ['fɪfti] [kəm'petɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [strɪpt] ,

The	fifty	competitors	were	soon	stripped	,
这	五十	竞争对手	是	很快	脱衣舞	,

五十名参赛者很快被剥光了衣服。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] [ðə; ði] ['sʌplnəs] [ænd; ənd]

and	presented	to	the	admiration	of	the	spectators	the	suppleness	and
和	呈现	到	这	钦佩	的	这	观众	这	柔韧性	和

[greɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['delɪkət] [lɪmz] ;

grace	of	their	delicate	limbs	;
优雅	的	他们的	精美的	四肢	;

她们纤细的四肢展现出柔韧优美的姿态，令观众赞叹不已；

[ðeə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɒnd] ['peərənts] [rɪ'flektɪd] .

their	eyes	sparkled	with	a	joy	which	those	of	their	fond	parents	reflected	.
他们的	眼睛	闪闪发光	和	一个	喜悦	哪个	那些	的	他们的	喜爱	父母	反映	.

他们眼中闪烁着喜悦的光芒，而他们慈爱的父母眼中也映照着这份喜悦。

['evri] [wʌn] ['ɒfəd] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kændɪdət] ['nɪərɪst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

Every	one	offered	wishes	for	the	little	candidate	nearest	his	heart	,
每一个	一	提供	愿望	为了	这	小的	候选人	最近的	他的	心	,

每个人都为自己最喜爱的小候选人送上了祝福。

[ænd; ənd] ['daʊtɪd] [nɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [vɪk'tɔːriəs] ;

and	doubted	not	of	his	being	victorious	;
和	怀疑	不是	的	他的	存在	胜利者	;

并且毫不怀疑他会取得胜利；

[ə; eɪ] ['breθləs] [sə'spens] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['kɒntest] [ɒv; əv] [ðiːz] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktɪms]

a	breathless	suspense	awaited	the	contest	of	these	amiable	and	innocent	victims
一个	喘不过气	悬念	等待中	这	竞赛	的	这些	可亲	和	清白的	受害者

.

:

.

这些和蔼无辜的受害者之间的较量，将会带来一场令人屏息的悬念。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ə'weɪtɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['məʊmənt][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,

The	Caliph	,	awaiting	himself	of	the	first	moment	to	retire	from	the	crowd	,
这	哈里发	,	等待中	他自己	的	这	第一的	片刻	到	退休	从	这	人群	,

哈里发正等待着从人群中退场的第一个时刻，

[əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['kæzəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɜːd] , [jet] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['ʃʌdərɪŋ] , [ðə; ði]

advanced	towards	the	chasm	,	and	there	heard	,	yet	not	without	shuddering	,	the
先进的	向	这	深渊	,	和	那里	听到	,	然而	不是	没有	颤抖	,	这

[vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

voice	of	the	Indian	,
嗓音	的	这	印度	,

他向峡谷深处走去，听到了印第安人的声音，但声音中仍带着一丝颤抖。

[huː] , ['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['iːgəli] [di'mɑːnd, -'mænd] : " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

who	,	gnashing	his	teeth	,	eagerly	demanded	:	"	Where	are	they	?
WHO	,	咬牙切齿	他的	牙齿	,	急切地	要求	:	"	在哪里	是	他们	?

他咬牙切齿地急切地问道：“他们在哪里？”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

where	are	they	?
在哪里	是	他们	?

他们在哪里?

[pə'siːv] [ðaʊ] [nɒt] [haʊ] [maɪ] [maʊθ] ['wɔːtəz] ? "

perceivest	thou	not	how	my	mouth	waters	?	"
感知	你	不是	如何	我的	嘴	水	?	"

你难道没看到我口水直流吗?

" [rɪ'lentləs] ['dʒaʊə(r)] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['væθɛk] , [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

"	Relentless	Giaour	!	"	answered	Vathek	,	with	emotion	,
"	狠	giaour	!	"	回答	瓦泰克	,	和	情感	,

“无情的贾乌尔！”瓦泰克激动地回答道。

" [kæn; kən] ['nʌθɪŋ] ['kɒntent] [ðiː] [bʌt; bət][ðə; ði]['mæsəkə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['lʌvli] ['vɪktɪms] !

"	can	nothing	content	thee	but	the	massacre	of	these	lovely	victims	!
"	能	没有什么	内容	你	但	这	屠杀	的	这些	迷人的	受害者	!

“除了屠杀这些可爱的受害者，你还能有什么满足感呢！”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wɜːt] [ðaʊ] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðeə(r)] ['bjuːti] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [muːv] [ðaɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] . "

wert	thou	to	behold	their	beauty	it	must	certainly	move	thy	compassion	.	"
沃特	你	到	看哪	他们的	美丽	它	必须	当然	移动	你的	同情	.	"

若你亲眼目睹她们的美貌，定会动容不迫。

" [pɜː'dɪʃn] [ɒn] [ðaɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] , ['bæblə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

"	Perdition	on	thy	compassion	,	babbler	!	"	cried	the	Indian	.
"	毁灭	在	你的	同情	,	喋喋不休者	!	"	哭	这	印度	.

“你这喋喋不休的家伙，你的怜悯之心必将毁灭！”印第安人喊道。

" [gɪv] [ðem; ðəm][ˌem 'iː] , ['ɪnstəntli] [gɪv] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)][maɪ] ['pɔːtl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kləʊzd] [ə'genst] [ðiː]

"	Give	them	me	,	instantly	give	them	,	or	my	portal	shall	be	closed	against	thee
"	给	他们	我	,	即刻	给	他们	,	或者	我的	门户网站	将	是	关闭	反对	你

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ! "

for	ever	!	"
为了	曾经	!	"

“把他们给我，立刻给他们，否则我的大门将永远对你关闭！”

" [nɒt] [səʊ] ['laʊdli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , ['blʌʃɪŋ] .

"	Not	so	loudly	,	"	replied	the	Caliph	,	blushing	.
"	不是	所以	高声	,	"	回复	这	哈里发	,	脸红	.

“别那么大声，”哈里发脸红着回答道。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðiː] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['dʒaʊə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [grɪn] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊgə(r)] ;

"	I	understand	thee	,	"	returned	the	Giaour	,	with	the	grin	of	an	ogre	;
"	我	理解	你	,	"	返回	这	giaour	,	和	这	咧嘴笑	的	一个	食人魔	;

“我明白你的意思，”吉奥鲁咧嘴一笑，像个恶魔一样回答道；

" [ðaʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['sʌmən] [ʌp] [mɔː(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] ; [aɪ] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [fɔː'beə(r)] .

"	thou	wantest	to	summon	up	more	presence	of	mind	;	I	will	for	a	moment	forbear	.
"	你	最想要	到	召唤	向上	更多的	在场	的	头脑	;	我	将要	为了	一个	片刻	忍耐	.

“你想让自己冷静下来；我便暂且忍耐片刻。”

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] ['daɪəlɒg] [ðə; ði] [geɪmz] [went] ['fɔːwəd] [wɪð] [ɔːl] [ə'lækrəti] ,

"	During	this	exquisite	dialogue	the	games	went	forward	with	all	alacrity	,
"	期间	这	精美的	对话	这	游戏	去	向前	和	全部	敏捷	,

“在这场精彩的对话中，比赛也进行得非常顺利。”

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kən'kluːdɪd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə][ˌəʊvə'kɑːst][ðə; ði] ['maʊntənz] .

and	at	length	concluded	just	as	the	twilight	began	to	overcast	the	mountains	.
和	在	长度	结束	只是	作为	这	暮	开始	到	灰蒙蒙	这	山脉	.

最后，就在暮色开始笼罩群山之时，演出结束了。

['væθɛk] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæzəm] , [kɔːld] [aʊt] ,

Vathek	,	who	was	still	standing	on	the	edge	of	the	chasm	,	called	out	,
瓦泰克	,	WHO	曾是	仍然	常设	在	这	边缘	的	这	深渊	,	称为	出去	,

瓦泰克仍然站在深渊边缘，他喊道：

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] : " [let] [maɪ] ['fɪfti] ['lɪt(ə)l] ['feɪvərɪts] [ə'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] ['seprətli] ,

with	all	his	might	:	"	Let	my	fifty	little	favourites	approach	me	separately	,
和	全部	他的	可能	:	"	让	我的	五十	小的	收藏夹	方法	我	分别地	,

他用尽全力说：“让我的五十个小宝贝分别来见我，

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [səkˈses] .

and	let	them	come	in	the	order	of	their	success	.
和	让	他们	来	在	这	命令	的	他们的	成功	.

让他们按成功顺序依次上场。

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][aɪ] [wɪl] [gɪv] [maɪ] ['daɪmənd] ['breɪslət] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [maɪ]['kɒlə(r)][ɒv; əv] ['emərəldz] ,

To	the	first	I	will	give	my	diamond	bracelet	,	to	the	second	my	collar	of	emeralds	,
到	这	第一的	我	将要	给	我的	钻石	手镯	,	到	这	第二	我的	衣领	的	祖母绿	,

我将我的钻石手镯送给第一个人，将我的祖母绿项链送给第二个人。

[tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [maɪ] ['eɪgret] [ɒv; əv] ['ruːbiz] , [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] [maɪ] ['gɜːdl] [ɒv; əv] ['təʊpæz] ,

to	the	third	my	aigret	of	rubies	,	to	the	fourth	my	girdle	of	topazes	,
到	这	第三	我的	鹭	的	红宝石	,	到	这	第四	我的	腰带	的	黄玉	,

第三件是我的红宝石饰羽饰，第四件是我的黄玉腰带。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [iːtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [dres] , ['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] ['slɪpə(r)z] .

and	to	the	rest	each	a	part	of	my	dress	,	even	down	to	my	slippers	.
和	到	这	休息	每个	一个	部分	的	我的	裙子	,	甚至	向下	到	我的	拖鞋	.

其余的人则分别穿上我的衣服，甚至包括我的拖鞋。

" [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð] [ri:'ɪtəreɪtɪd] [ˌæklə'meiʃən] ,
" This declaration was received with reiterated acclamations ,
" 这 宣言 曾是 已收到 和 重申 掌声 ,

这一声明赢得了热烈的掌声。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ik'stəul] [ðə; ði] [ˌlɪbə'rælətɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prɪns] [hu:] [wʊd] [ðʌs] [strɪp] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)]
and all extolled the liberality of a prince who would thus strip himself for
和 全部 赞扬 这 自由主义 的 一个 王子 WHO 会 因此 条 他自己 为了
[ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ]
the amusement of his subjects and the encouragement of the rising
这 娱乐 的 他的 主题 和 这 鼓励 的 这 上升
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
generation .
一代 .

所有人都赞扬这位王子的慷慨，他为了取悦臣民和鼓励年轻一代，竟然脱光了自己的衣服。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ʌn'drest] [hɪm'self] [baɪ] [dɪ'gri:z] , [ænd; ənd] ,
The Caliph in the meantime undressed himself by degrees , and ,
这 哈里发 在 这 与此同时 脱光衣服 他自己 经过 学位 , 和 ,

与此同时，哈里发开始一件件脱掉自己的衣服，并且，

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] ,
raising his arm as high as he was able ,
提高 他的 手臂 作为 高的 作为 他 曾是 有能力的 ,

他尽可能高地举起手臂，

[meɪd] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['praɪzɪz] ['glɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ;
made each of the prizes glitter in the air ;
制成 每个 的 这 奖品 闪光 在 这 空气 ;

让每个奖品在空中闪闪发光；

[bʌt; bət] [waɪlst] [hi:; hi] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [wʌn] [hænd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [hu:] [spræŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə]
but whilst he delivered it with one hand to the child , who sprang forward to
但 而 他 发表 它 和 一 手 到 这 孩子 , WHO 弹簧 向前 到
[rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] ,
receive it ,
收到 它 ,

但他用一只手把东西递给孩子，孩子也跳上前去接住。

[hi:; hi] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pʊʃt] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [gʌlf] , [weə(r)] [ðə; ði] ['dʒaʊə(r)] ,
he with the other pushed the poor innocent into the gulf , where the Giaour ,
他 和 这 其他 推动 这 贫穷的 清白的 进入 这 海湾 , 在哪里 这 giaour ,

他和其他人一起把可怜的无辜者推进了海湾，在那里，贾乌尔人，

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌlən] ['mʌtərɪŋ] , [ɪn'ses(ə)ntlɪ] [rɪ'pi:tɪd] , " [mɔ:(r)] !
with a sullen muttering , incessantly repeated , " More !
和 一个 忧郁 喃喃自语 , 不已 重复 , " 更多的 !

他闷闷不乐地嘟囔着，不停地重复着："还要！"

[mɔ:(r)] !
more !
更多的 !

更多的！

" [ðɪs] ['dredf(ə)l] [dɪ'vaɪs] [wɒz; wəz] ['eksɪkju:tɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [dek'sterətɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [wɒz; wəz]
" This dreadful device was executed with so much dexterity that the boy who was
" 这 可怕 设备 曾是 执行 和 所以 很多 灵巧 那 这 男生 WHO 曾是
[ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rʌnə(r)] ;
approaching him remained unconscious of the fate of his forerunner ;
接近 他 剩余 无意识 的 这 命运 的 他的 先行者 ;

"这种可怕的装置执行得如此巧妙，以至于走近他的男孩丝毫没有意识到前面那个男孩的命运；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [spek'tetər] , [ðə; ði] [ʃɛɪdz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]

and	as	to	the	spectators	,	the	shades	of	evening	,	together	with	their
和	作为	到	这	观众	,	这	色调	的	晚上	,	一起	和	他们的

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

至于观众，则是傍晚的阴影，以及他们与外界的距离。

[prɪ'kluːdɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [pə'siːvɪŋ] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [dɪ'stɪŋktli] .

precluded	them	from	perceiving	any	object	distinctly	.
排除	他们	从	感知	任何	目的	明显地	.

使他们无法清晰地感知任何物体。

['væθɛk] , ['hævɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] ,

Vathek	,	having	in	this	manner	thrown	in	the	last	of	the	fifty	,
瓦泰克	,	拥有	在	这	方式	抛掷	在	这	最后的	的	这	五十	,

瓦泰克就这样投下了五十个中的最后一个，

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaʊə(r)][ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [kiː]

and	expecting	that	the	Giaour	on	receiving	them	would	have	presented	the	key
和	期待	那	这	giaour	在	接收	他们	会	有	呈现	这	钥匙

,

,
,

并期望贾乌尔人在收到它们后会交出钥匙，

[ɔːl'redi] ['fænsid] [hɪm'self] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz]['sɒlɪˌmæn] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ə'bʌv] ['biːɪŋ]

already	fancied	himself	as	great	as	Soliman	,	and	consequently	above	being
已经	幻想	他自己	作为	伟大的	作为	苏利曼	,	和	最后	多于	存在

[ə'miːnəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] :

amenable	for	what	he	had	done	:
易于相处	为了	什么	他	有	完毕	:

他早已自认为与苏莱曼一样伟大，因此认为自己无需为所作所为承担责任：

[wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌtə(r)] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði]['kæzəm] [kləʊzd] ,

when	,	to	his	utter	amazement	,	the	chasm	closed	,
什么时候	,	到	他的	说出	惊愕	,	这	深渊	关闭	,

令他无比惊讶的是，深渊竟然闭合了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'raʊnd] [bɪ'keɪm] [æz; əz][ɪn'taɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

and	the	around	became	as	entire	as	the	rest	of	the	plain	.
和	这	大约	成为	作为	全部的	作为	这	休息	的	这	清楚的	.

周围区域变得和平原的其他地方一样完整。

[nəʊ] ['læŋgwɪdʒ] [kʊd; kəd] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .

No	language	could	express	his	rage	and	despair	.
不	语言	可以	表达	他的	愤怒	和	绝望	.

任何语言都无法表达他的愤怒和绝望。

[hiː; hi] ['eksɪkreɪtɪd] [ðə; ði] ['pɜːfədi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] , ['ləʊdɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['ɪnfəməs]

He	execrated	the	perfidy	of	the	Indian	,	loaded	him	with	the	most	infamous
他	诅咒	这	背信弃义	的	这	印度	,	已加载	他	和	这	最多	臭名昭著的

[in'vektiv] ,

invectives	,
谩骂	,

他痛斥印度人的背信弃义，用最恶毒的言语辱骂他。

[ænd; ənd] [stæmpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [æz; əz] [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ;

and	stamped	with	his	foot	as	resolving	to	be	heard	;
和	盖章	和	他的	脚	作为	解决	到	是	听到	;

他跺了跺脚，决心要引起人们的注意；

[hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'miːnə(r)] [tɪl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [feɪld] [hɪm] ,

he	persisted	in	this	demeanour	till	his	strength	failed	him	,
他	持续	在	这	风度	直到	他的	力量	失败的	他	,

他一直保持这种姿态，直到精疲力竭为止。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [ɒn][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [laɪk] [wʌn] [vɔɪd] [ɒv; əv] [sens] .

and	then	fell	on	the	earth	like	one	void	of	sense	.
和	然后	跌倒	在	这	地球	喜欢	一	空白	的	感觉	.

然后像失去知觉的虚无一样坠落到地上。

[hɪz; ɪz][vɪ'zɪə(r)][ænd; ənd] [græn'diː] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]['nɪərə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [rest] ,

His	vizirs	and	grandees	,	who	were	nearer	than	the	rest	,
他的	维齐尔	和	贵族	,	WHO	是	更近	比	这	休息	,

他的维齐尔和大臣们，比其他人离他更近，

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɪm][æt; ət][fɜːst][tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][grɑːs][æt; ət] [pleɪ] [wɪð] [ðeə(r)]

supposed	him	at	first	to	be	sitting	on	the	grass	at	play	with	their
据称	他	在	第一的	到	是	坐着	在	这	草	在	玩	和	他们的

['eɪmiəb(ə)l] ['tʃɪldrən] ;

amiable	children	;
可亲	孩子们	;

起初，人们以为他正坐在草地上和他们可爱的孩子们玩耍；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['prɒmptɪd] [baɪ] [daʊt] , [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [spɒt] , [ænd; ənd]

but	at	length	,	prompted	by	doubt	,	they	advanced	towards	the	spot	,	and
但	在	长度	,	提示	经过	怀疑	,	他们	先进的	向	这	点	,	和

[faʊnd] [ðə; ðɪ] ['keɪlɪf] [ə'ləʊn] ,

found	the	Caliph	alone	,
成立	这	哈里发	独自的	,

但最终，他们心存疑虑，朝那个地方走去，发现哈里发独自一人。

[huː] ['waɪldli][di'mɑːnd, -'mænd] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .

who	wildly	demanded	what	they	wanted	.
WHO	疯狂地	要求	什么	他们	通缉	.

他们肆意索要自己想要的东西。

" ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] !

"	Our	children	!
"	我们的	孩子们	!

我们的孩子！

['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ! " [kraɪd] [ðeɪ] .

our	children	!	"	cried	they	.
我们的	孩子们	!	"	哭	他们	.

“我们的孩子！”他们喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] ['plez(ə)nt] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'kaʊntəbl] [fɔː(r); fə(r)]

"	It	is	assuredly	pleasant	,	"	said	he	,	"	to	make	me	accountable	for
"	它	是	当然	令人愉快的	,	"	说	他	,	"	到	制作	我	问责制	为了

['æksɪdənts] ;

accidents	;
事故	;

“让我为事故负责，这当然是一件令人愉快的事，”他说；

[jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [waɪl] [æt; ət] [pleɪ] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['presəpɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪə(r)] ,

your	children	while	at	play	fell	from	the	precipice	that	was	here	,
你的	孩子们	尽管	在	玩	跌倒	从	这	悬崖	那	曾是	这里	,

你的孩子们在玩耍时从这里的悬崖上摔了下来。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪkˈspɪərɪənst] [ðeə(r)] [feɪt] [hæd; həd][ai][nɒt] [biːn] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]

and	I	should	have	experienced	their	fate	had	I	not	been	saved	by	a	sudden
和	我	应该	有	经验丰富的	他们的	命运	有	我	不是	到过	已保存	经过	一个	突然

[stɑːt] [bæk] .

start	back	.
开始	后退	.

如果不是突然折返救了我，我本该和他们一样遭遇不幸。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɪfti] [bɔɪz] [kraɪd] [aʊt] [əˈlaʊd] ,

"	At	these	words	the	fathers	of	the	fifty	boys	cried	out	aloud	,
"	在	这些	字	这	父亲们	的	这	五十	男孩们	哭	出去	大声	,

听到这话，五十个男孩的父亲们都大声喊了起来。

[ðə; ðɪ] [ˈmʌðəz] [rɪˈpiːtɪd] [ðeə(r)] [ˌeksklə'meɪʃən] [æn; ən] [ˈɒktɪv] [ˈhaɪə(r)] , [waɪlst] [ðə; ðɪ] [rest] , [wɪˈðaʊt]

the	mothers	repeated	their	exclamations	an	octave	higher	,	whilst	the	rest	,	without
这	母亲们	重复	他们的	感叹词	一个	八度音阶	更高	,	而	这	休息	,	没有

[ˈnəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔːz] ,

knowing	the	cause	,
会心	这	原因	,

母亲们的惊呼声提高了一个八度，而其他人则不知道原因，

[suːn] [ˈdraʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][bəuθ] [wɪð] [stɪl] [laʊdə] [ˌlæmenˈteɪʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

soon	drowned	the	voices	of	both	with	still	louder	lamentations	of	their	own	.
很快	溺水	这	声音	的	两个都	和	仍然	更大声	哀歌	的	他们的	自己的	.

很快，他们自己的哀嚎声就盖过了两个人的声音。

" ['aʊə(r)] ['keɪlɪf] ,

"	Our	Caliph	,
"	我们的	哈里发	,

“我们的哈里发，

" [sed] [ðeɪ] - - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪˈpɔːt] [suːn] [sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd] - - " ['aʊə(r)] ['keɪlɪf] [hæz; həz] [pleɪd] [ˌjuː 'es]

"	said	they	-	-	and	the	report	soon	circulated	-	-	"	Our	Caliph	has	played	us
"	说	他们	-	-	和	这	报告	很快	流通	-	-	"	我们的	哈里发	有	玩	我们

[ðɪs] [trɪk] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [əˈkɜːsɪd] ['dʒaʊə(r)] .

this	trick	to	gratify	his	accursed	Giaour	.
这	诡计	到	满足	他的	被诅咒的	giaour	.

“他们说——而且这个消息很快传开了——“我们的哈里发为了满足他那该死的贾乌尔，耍了我们这招。

[let] [ˌjuː 'es] ['pʌnɪʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜːfədi] !

Let	us	punish	him	for	his	perfidy	!
让	我们	惩治	他	为了	他的	背信弃义	!

让我们惩罚他的背信弃义！

[let] [ˌjuː 'es] [əˈvendʒ] [ɑːˈselvz] !

let	us	avenge	ourselves	!
让	我们	报仇	我们自己	!

让我们报仇雪恨！

[let] [ˌjuː 'es] [əˈvendʒ] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] !

let	us	avenge	the	blood	of	the	innocent	!
让	我们	报仇	这	血	的	这	清白的	!

让我们为无辜者复仇！

[let] [ˌjuː 'es] [θrəʊ] [ðɪs] ['kruːəl] [prɪns] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [gʌlf] [ðæt] [ɪz][nɪə(r)] ,

let	us	throw	this	cruel	prince	into	the	gulf	that	is	near	,
让	我们	扔	这	残忍的	王子	进入	这	海湾	那	是	靠近	,

让我们把这个残暴的王子扔进附近的深渊里吧！

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [neɪm] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [nəʊ][mɔː(r)] !

and	let	his	name	be	mentioned	no	more	!
和	让	他的	姓名	是	提及	不	更多的	!

永远不要再提起他的名字！

" [æt; ət] [ðɪs] ['ruːmə(r)] [ænd; ənd] [ðiːz] ['menəs] , - , [fʊl] [ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , ['heɪs(ə)nd]
" At this rumour and these menaces , Carathis , full of consternation , hastened
" 在 这 谣言 和 这些 威胁 , - , 满的 的 惊愕 , 加快
[tuː; tə] - ,
to Morakanabad ,
到 - ,

“听到这些谣言和威胁，卡拉西斯惊恐万分，急忙赶往莫拉卡纳巴德。”

[ænd; ənd] [sed] : " [vɪ'zɪə(r)] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɒst] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪz] ,
and said : " Vizir , you have lost two beautiful boys ,
和 说 : " 维齐尔 , 你 有 丢失的 二 美丽的 男孩们 ,

他说：“维齐尔，你失去了两个英俊的男孩，

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] [ə'flɪktɪd] [ɒv; əv] ['fɑːðəz] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]
and must necessarily be the most afflicted of fathers , but you are
和 必须 一定 是 这 最多 受苦的 的 父亲们 , 但 你 是
['vɜːtʃuəs] ; [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] . "
virtuous ; save your master . "
有德行的 ; 节省 你的 掌握 . "

他必定是最痛苦的父亲，但你品德高尚，要救救你的主人。

" [aɪ] [wɪl] [breɪv] ['evri] ['hæzəd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] , " [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
" I will brave every hazard , " replied the vizir , " to rescue him from his
" 我 将要 勇敢的 每一个 冒险 , " 回复 这 维齐尔 , " 到 救援 他 从 他的
['prez(ə)nt] ['deɪndʒə(r)] ,
present danger ,
展示 危险 ,

“我将不惜一切代价，”宰相回答说，“把他从眼下的危险中解救出来。”

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [wɪl] [ə'bændən] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
but afterwards will abandon him to his fate .
但 然后 将要 放弃 他 到 他的 命运 .

但之后会弃他而去，任其自生自灭。

- , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [pʊt] [jɔː'self] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['juːnəks] ;
Bababalouk , " continued he , " put yourself at the head of your eunuchs ;
- , " 持续 他 , " 放 你自己 在 这 头 的 你的 太监 ;
[dɪ'spɜːs] [ðə; ði] [mɒb] ,
disperse the mob ,
分散 这 暴民 ,

“巴巴巴卢克，”他继续说道，“你亲自率领你的太监；驱散暴民。”

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [brɪŋ] [bæk] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [prɪns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pæləs] .
and , if possible , bring back this unhappy prince to his palace .
和 , 如果 可能的 , 带来 后退 这 不开心 王子 到 他的 宫殿 .

如果可能的话，把这位不幸的王子带回他的宫殿。

" - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frə'tɜːnəti] ,
" Bababalouk and his fraternity ,
" - 和 他的 兄弟会 ,

“巴巴卢克和他的兄弟会，

[fi'lisiteit] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ɒn] [ðeə(r)] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['evə(r)] ['biːɪŋ] ['fɑːðəz] ,
felicitating each other in a low voice on their disability of ever being fathers ,
祝贺 每个 其他 在 一个 低的 嗓音 在 他们的 残疾 的 曾经 存在 父亲们 ,

他们低声互相安慰，庆幸自己无法成为父亲。

[əu'bei] [ðə; ði] ['mændeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] ; [huː] , ['sekənd] [ðeə(r)] [ig'zəːʃən] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst]

obeyed	the	mandate	of	the	vizir	;	who	,	seconding	their	exertions	to	the	utmost
服从	这	授权	的	这	维齐尔	;	WHO	,	附议	他们的	努力	到	这	极致

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,

of	his	power	,
的	他的	力量	,

他们服从了维齐尔的命令；维齐尔也尽其所能地支持他们的努力，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'kʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['entəpraɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd]

at	length	accomplished	his	generous	enterprise	,	and	retired	as	he	resolved
在	长度	完成	他的	慷慨的	企业	,	和	退休	作为	他	已解决

, [tuː; tə] [lə'ment] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] .

,	to	lament	at	his	leisure	.
,	到	哀叹	在	他的	闲暇	.

他最终完成了这项慷慨的事业，并按照自己的意愿退休了，以便有时间好好哀悼一番。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [ðæn; ðən] - [kə'mɑːnd]

No	sooner	had	the	Caliph	re	-	entered	his	palace	than	Carathis	commanded
不	很快	有	这	哈里发	关于	-	进入	他的	宫殿	比	-	命令

[ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːsənd] ;

the	doors	to	be	fastened	;
这	门	到	是	系紧	;

哈里发刚回到宫殿，卡拉西斯就下令把门锁上；

[bʌt; bət] , [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði]['tjuːmʌlt][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ['vaɪələnt] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˌimpri'keiʃən]

but	,	perceiving	the	tumult	to	be	still	violent	,	and	hearing	the	imprecations
但	,	感知	这	骚乱	到	是	仍然	暴力	,	和	听力	这	诅咒

[wɪtʃ] [ri'zaund, -'saund][frɒm; frəm][ɔːl] ['kwɔːtəz] ,

which	resounded	from	all	quarters	,
哪个	回荡着	从	全部	四分之一	,

但是，见骚乱依然激烈，听见四面八方传来的咒骂声，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] : " ['weðə(r)] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [biː; bi] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] ,

she	said	to	her	son	:	"	Whether	the	populace	be	right	or	wrong	,
她	说	到	她	儿子	:	"	无论	这	民众	是	正确的	或者	错误的	,

她对儿子说："无论民众是对是错，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'həʊv] [juː; jʊ][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] ; [let] [ˌjuː 'es][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

it	behoves	you	to	provide	for	your	safety	;	let	us	retire	to	your	own
它	理应	你	到	提供	为了	你的	安全	;	让	我们	退休	到	你的	自己的

[ə'pɑːtmənt] ,

apartment	,
公寓	,

你有责任保障自身安全；我们还是回你自己的公寓休息吧。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [θruː] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsɪdʒ] , [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə] [ɑː'selvz] ,

and	from	thence	through	the	subterranean	passage	,	known	only	to	ourselves	,
和	从	因此	通过	这	地下	通道	,	已知	仅有的	到	我们自己	,

['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['taʊə(r)] ;

into	your	tower	;
进入	你的	塔	;

然后从那里穿过只有我们知道的地下通道，进入你的塔楼；

[ðeə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [mjuːt] [huː] ['nevə(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

there	,	with	the	assistance	of	the	mutes	who	never	leave	it	,
那里	,	和	这	协助	的	这	静音	WHO	绝不	离开	它	,

在那里，在那些从未离开过那里的哑巴的帮助下，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'zɪstəns] .

we	may	be	able	to	make	some	resistance	.
我们	可能	是	有能力的	到	制作	一些	反抗	.

我们或许能够进行一些抵抗。

- , [sə'pəʊzɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [wɪl] [gɑːd] [ɪts]['ævənjuːs][fɔː(r); fə(r)]

Bababalouk	**,**	**supposing**	**us**	**to**	**be**	**still**	**in**	**the**	**palace**	**,**	**will**	**guard**	**its**	**avenues**	**for**
-	,	假如	我们	到	是	仍然	在	这	宫殿	,	将要	警卫	它是	途径	为了

[hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] ;

his	**own**	**sake**	**;**
他的	自己的	清酒	;

巴巴卢克以为我们还在宫殿里，为了自己的安全，他会守卫宫殿的道路；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [faɪnd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kaunsəl] [ɒv; əv] [ðæt] ['blʌbərər] - ,

and	**we**	**shall**	**soon**	**find**	**,**	**without**	**the**	**counsels**	**of**	**that**	**blubberer**	**Morakanabad**	**,**
和	我们	将	很快	寻找	,	没有	这	律师	的	那	鲸脂	-	,

我们很快就会发现，如果没有那个爱嚼舌根的莫拉卡纳巴德的建议，

[wɒt] [ɪk'spiːdiənt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [best] [tuː; tə] [ə'dɒpt] .

what	**expedient**	**may**	**be**	**the**	**best**	**to**	**adopt**	**.**
什么	权宜	可能	是	这	最好的	到	采纳	.

采取何种权宜之计最为妥当?

" ['væθɛk] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'plaɪ] , [ˌækwi'es] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [prə'pəʊz(ə)l] ,

"	**Vathek**	**,**	**without**	**making**	**the**	**least**	**reply**	**,**	**acquiesced**	**in**	**his**	**mother's**	**proposal**	**,**
"	瓦泰克	,	没有	制作	这	至少	回复	,	默许	在	他的	母亲的	提议	,

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [went] :

and	**repeated**	**as**	**he**	**went**	**:**
和	重复	作为	他	去	:

瓦泰克一言不发，默许了母亲的提议，边走边重复道：

" [nɪ'feərɪəs] ['dʒaʊə(r)] ! [weə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] !

"	**Nefarious**	**Giaour**	**!**	**where**	**art**	**thou**	**!**
"	邪恶	giaour	!	在哪里	艺术	你	!

“邪恶的吉奥！你在哪里！

[hæst] [ðaʊ] [nɒt] [jet] [dɪ'vaʊəd] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ?

hast	**thou**	**not**	**yet**	**devoured**	**those**	**poor**	**children**	**?**
哈斯特	你	不是	然而	吞噬	那些	贫穷的	孩子们	?

你难道还没有吞噬那些可怜的孩子吗?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] ['seɪbəz] ?

where	**are**	**thy**	**sabres**	**?**
在哪里	是	你的	军刀	?

你的佩剑在哪里?

[ðaɪ] ['gəʊldən] [kiː] ?

thy	**golden**	**key**	**?**
你的	金的	钥匙	?

你的金钥匙?

[ðaɪ] ['tælɪzmənz; 'tælɪsmənz] ?

thy	**talismans**	**?**
你的	护身符	?

你的护身符?

" - , [huː] [gest] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ɪnˌterə'geɪʃənz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,

"	**Carathis**	**,**	**who**	**guessed**	**from**	**these**	**interrogations**	**a**	**part**	**of**	**the**	**truth**	**,**
"	-	,	WHO	猜对了	从	这些	审讯	一个	部分	的	这	真相	,

“卡拉西斯从这些审讯中推测出了部分真相，

[hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ɪn] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [həʊl] ,

had	**no**	**difficulty**	**to**	**apprehend**	**in**	**getting**	**at**	**the**	**whole**	**,**
有	不	困难	到	逮捕	在	获得	在	这	所有的	,

理解整体内容毫无困难。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kəm'pəʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz]['taʊə(r)] .

as	soon	as	he	should	be	a	little	composed	in	his	tower	.
作为	很快	作为	他	应该	是	一个	小的	由	在	他的	塔	.

他应该很快就能在塔楼里稍微平静下来。

[ðɪs] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['skruːplz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz]

This	princess	was	so	far	from	being	influenced	by	scruples	that	she	was	as
这	公主	曾是	所以	远的	从	存在	影响	经过	顾虑	那	她	曾是	作为

['wɪkɪd] [æz; əz] ['wʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

wicked	as	woman	could	be	,
邪恶	作为	女士	可以	是	,

这位公主毫无道德底线，邪恶至极，简直是女人中最邪恶的那种。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][seks] [piːk] [ðəm'selvz] [ɒn][ðeə(r)][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɪn]

which	is	not	saying	a	little	,	for	the	sex	pique	themselves	on	their	superiority	in
哪个	是	不是	说	一个	小的	,	为了	这	性别	激起	他们自己	在	他们的	优势	在

['evri] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .

every	competition	.
每一个	竞赛	.

这可不是一句轻描淡写的话，因为性在每场比赛中都以自己的优越性为傲。

[ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə'keɪʒnd] ['naɪðə(r)] ['terə(r)] [nɔː(r)] [sə'praɪz] [tuː; tə]

The	recital	of	the	Caliph	,	therefore	,	occasioned	neither	terror	nor	surprise	to
这	独奏会	的	这	哈里发	,	所以	,	引发	两者都不	恐怖	也不	惊喜	到

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;

his	mother	;
他的	母亲	;

因此，哈里发的训诫并没有让他的母亲感到恐惧或惊讶；

[ʃiː; ʃi] [felt] [nəʊ][ɪ'məʊʃ(ə)n][bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaʊə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

she	felt	no	emotion	but	from	the	promises	of	the	Giaour	,	and	said	to
她	毛毡	不	情感	但	从	这	承诺	的	这	giaour	,	和	说	到

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] :

her	son	:
她	儿子	:

她心中除了贾乌尔的承诺之外，没有丝毫其他情绪，于是对儿子说：

" [ðɪs] ['dʒaʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [ɪz] ['sʌmwɒt] ['sæŋgwɪnəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [teɪst] ,

"	This	Giaour	,	it	must	be	confessed	,	is	somewhat	sanguinary	in	his	taste	,
"	这	giaour	,	它	必须	是	坦白	,	是	有些	血腥	在	他的	品尝	,

“必须承认，这个贾乌尔的口味有些嗜血。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [tə'restriəl] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['terəb(ə)l] ; [ˌnevəðə'les] ,

but	the	terrestrial	powers	are	always	terrible	;	nevertheless	,
但	这	陆地	权力	是	总是	糟糕的	;	尽管如此	,

但地球上的势力总是可怕的；然而，

[wɒt] [ðə; ði][wʌn] [hæθ] ['prɒmɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kæn; kən][kən'fɜː(r)] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

what	the	one	hath	promised	and	the	others	can	confer	will	prove	a	sufficient
什么	这	一	有	承诺	和	这	其他的	能	授予	将要	证明	一个	充足的

[ɪnˌdemnɪfɪ'keɪʃn] ;

indemnification	;
保障	;

一方所承诺的以及其他人所能提供的，将足以构成赔偿；

[nəʊ] [kraɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θɔːt] [tuː] [dɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] !

no	crimes	should	be	thought	too	dear	for	such	a	reward	!
不	犯罪	应该	是	想法	也	亲爱的	为了	这样的	一个	报酬	!

任何罪行都不应被视为不值得获得如此丰厚的奖励！

[fɔː'beə(r)] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'vaɪl] [ðə; ði] ['ɪndiən] ;

forbear	then	to	revile	the	Indian	;
忍耐	然后	到	唾骂	这	印度	;

所以不要辱骂印第安人；

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ænekst; ə'nekst] ;

you	have	not	fulfilled	the	conditions	to	which	his	services	are	annexed	;
你	有	不是	已完成	这	状况	到	哪个	他的	服务	是	附件	;

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

您尚未满足其服务所附带的条件；例如，

[ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['dʒiːnɪˌaɪ] [rɪ'kwaɪəd] ?

is	not	a	sacrifice	to	the	subterranean	Genii	required	?
是	不是	一个	牺牲	到	这	地下	天才	必需的	?

难道不需要向地下精灵献祭吗?

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɒt] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɪz]

and	should	we	not	be	prepared	to	offer	it	as	soon	as	the	tumult	is
和	应该	我们	不是	是	准备	到	提供	它	作为	很快	作为	这	骚乱	是

[səb'said] ?

subsided	?
平静下来	?

我们难道不应该在动荡平息后立即做好准备提供这项服务吗?

[ðɪs] [tʃɑːdʒ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɒn][maɪ'self] ,

This	charge	I	will	take	on	myself	,
这	收费	我	将要	拿	在	我	,

我将亲自承担这项责任。

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [sək'siːdɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['treʒəz] , [wɪtʃ] ,

and	have	no	doubt	of	succeeding	by	means	of	your	treasures	,	which	,
和	有	不	怀疑	的	成功	经过	方法	的	你的	宝藏	,	哪个	,

毫无疑问，凭借你的财富，你一定能够成功，

[æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɪn][stɔː(r)] , [meɪ] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] .

as	there	are	now	so	many	others	in	store	,	may	without	fear	be	exhausted	.
作为	那里	是	现在	所以	许多	其他的	在	店铺	,	可能	没有	害怕	是	筋疲力尽的	.

既然现在还有那么多其他的东西等着我们，那就不要害怕耗尽精力。

" [ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [huː] [pə'zest] [ðə; ði][məʊst] [kən'sʌmət] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]

"	Accordingly	the	princess	,	who	possessed	the	most	consummate	skill	in	the	art	of
"	因此	这	公主	,	WHO	拥有	这	最多	完善	技能	在	这	艺术	的

[pə'sweɪʒ(ə)n] ,

persuasion	,
劝说	,

“因此，这位公主，她拥有最精湛的劝说技巧，

[went] [ɪ'miːdiətli] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsɪdʒ] ; [ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [hɜː'self]

went	immediately	back	through	the	subterranean	passage	;	and	presenting	herself
去	立即地	后退	通过	这	地下	通道	;	和	呈现	她自己

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɒpjələs] ,

to	the	populace	,
到	这	民众	,

她立即返回地下通道，并向民众展示了自己。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

from	a	window	of	the	palace	,
从	一个	窗户	的	这	宫殿	,

从宫殿的窗户望出去，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [hə'ræŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['mɪstrəs] ,

began	to	harangue	them	with	all	the	address	of	which	she	was	mistress	,
开始	到	长篇大论	他们	和	全部	这	地址	的	哪个	她	曾是	情妇	,

她开始用她所掌握的所有名言警句对他们进行辱骂，

[waɪlst] - ['ʃaʊəd] ['mʌni] [frɒm; frəm] [bəuθ] [hændz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kraʊd] ,

whilst	Bababalouk	showered	money	from	both	hands	amongst	the	crowd	,
而	-	淋浴	钱	从	两个都	双手	在	这	人群	,

巴巴卢克双手向人群撒钱，

[huː] [baɪ] [ðiːz] [juˈnaɪtɪd] [miːnz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [əˈpiːzd] ; ['evri] ['pɜːs(ə)n] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

who	by	these	united	means	were	soon	appeased	;	every	person	retired	to	his
WHO	经过	这些	团结的	方法	是	很快	安抚	;	每一个	人	退休	到	他的

[həʊm] ,

home	,
家	,

通过这些共同努力，他们的情绪很快得到平息；每个人都回到了自己的家中。

[ænd; ənd] - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .

and	Carathis	returned	to	the	tower	.
和	-	返回	到	这	塔	.

卡拉西斯返回了塔楼。

[preə(r)] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] [wɒz; wəz] [əˈnaʊnst] ,

Prayer	at	break	of	day	was	announced	,
祷告	在	休息	的	天	曾是	宣布	,

宣布破晓时分开始祈祷。

[wen] - [ænd; ənd] ['væθɛk] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

when	Carathis	and	Vathek	ascended	the	steps	which	led	to	the	summit	of	the
什么时候	-	和	瓦泰克	上升	这	步骤	哪个	引领	到	这	首脑	的	这

['taʊə(r)] ,

tower	,
塔	,

当卡拉西斯和瓦泰克登上通往塔顶的台阶时，

[weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['ləʊərɪŋ] [ænd; ənd]

where	they	remained	for	some	time	,	though	the	weather	was	lowering	and
在哪里	他们	剩余	为了	一些	时间	,	尽管	这	天气	曾是	降低	和

[wet] .

wet	.
湿的	.

尽管天气阴冷潮湿，他们还是在那里待了一段时间。

[ðɪs] [ɪmˈpendɪŋ] [gluːm] [ˌkɔrɪsˈpɔndɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [məˈlɪgnənt] [ˌdɪspəˈzɪʃnz] ;

This	impending	gloom	corresponded	with	their	malignant	dispositions	;
这	即将到来的	愁云	对应	和	他们的	恶性	性情	;

这种即将到来的厄运与他们邪恶的本性相符；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðeɪ] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [pə'vɪliən]

but	when	the	sun	began	to	break	through	the	clouds	they	ordered	a	pavilion
但	什么时候	这	太阳	开始	到	休息	通过	这	云	他们	订购	一个	亭

[tuː; tə] [biː; bi] [reɪzd] ,

to	be	raised	,
到	是	提高	,

但当太阳开始穿透云层时，他们便下令搭建一座亭子。

[æz; əz] [ə; eɪ] [skriːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'truːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [biːmz] .

as	a	screen	from	the	intrusion	of	his	beams	.
作为	一个	屏幕	从	这	入侵	的	他的	光束	.

作为阻挡他光束入侵的屏障。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [fə'tiːg] , [sɔːt] [rɪ'freʃmənt] [frɒm; frəm] [rɪ'pəʊz] ,

The	Caliph	,	overcome	with	fatigue	,	sought	refreshment	from	repose	,
这	哈里发	,	克服	和	疲劳	,	寻求	清爽	从	休息	,

哈里发疲惫不堪，便寻求休息以恢复精力。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [sɪg'nɪfɪkənt] [driːmz] [maɪt] [ə'tend] [ɒn][hɪz; ɪz] ['slʌmbə] ;

at	the	same	time	hoping	that	significant	dreams	might	attend	on	his	slumbers	;
在	这	相同的	时间	希望	那	重要的	梦境	可能	出席	在	他的	睡眠	;

与此同时，他也希望自己能在睡梦中做些有意义的梦；

[waɪlst] [ðə; ði][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] - , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mjuːt] ,

whilst	the	indefatigable	Carathis	-	,	followed	by	a	party	of	her	mutes	,
而	这	不懈	-	-	,	随后	经过	一个	派对	的	她	静音	,

而不知疲倦的卡拉西斯，则带着她的一群哑巴，

[dɪ'sendɪd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] ['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɒ'bleɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]

descended	to	prepare	whatever	she	judged	proper	for	the	oblation	of	the
下降	到	准备	任何	她	评判	恰当的	为了	这	祭祀	的	这

[ə'prəʊtʃɪŋ] [naɪt] .

approaching	night	.
接近	夜晚	.

她下楼去准备她认为适合即将到来的夜晚的祭品。

[baɪ] ['siːkrət] [steəz] , [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

By	secret	stairs	,	known	only	to	herself	and	to	her	son	,
经过	秘密	楼梯	,	已知	仅有的	到	她自己	和	到	她	儿子	,

通过只有她和她儿子知道的秘密楼梯，

[ʃiː; ʃi][fɜːst] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [rɪ'sesɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði]

she	first	repaired	to	the	mysterious	recesses	in	which	were	deposited	the
她	第一的	已修复	到	这	神秘	凹陷处	在	哪个	是	已存	这

['mʌmiz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kætəkuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fˈeəɹəʊz] ;

mummies	that	had	been	brought	from	the	catacombs	of	the	ancient	Pharaohs	;
木乃伊	那	有	到过	带来	从	这	地下墓穴	的	这	古老的	法老	;

她首先前往神秘的隐蔽处，那里存放着从古代法老地下墓穴中运来的木乃伊；

[ɒv; əv] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] ['sevrəl] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

of	these	she	ordered	several	to	be	taken	.
的	这些	她	订购	一些	到	是	已采取	.

她命令带走其中的几个。

[frɒm; frəm] [ðens] [ʃiː; ʃi] [ri'zɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gæləri] [weə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [gɑːd] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['fiːmeɪl]

From	thence	she	resorted	to	a	gallery	where	,	under	the	guard	of	fifty	female
从	因此	她	复原	到	一个	画廊	在哪里	,	在下面	这	警卫	的	五十	女性

['niːgrəuz] ,

negroes	,
黑人	,

随后她来到一个画廊，在那里，在五十名黑人女看守下，

[mjuːt] [ænd; ənd][blaɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði][ɔɪl][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

mute	and	blind	of	the	right	eye	,	were	preserved	the	oil	of	the	most
沉默的	和	瞎的	的	这	正确的	眼睛	,	是	保存完好	这	油	的	这	最多

['venəməs] ['sɜːpənts] ,

venomous	serpents	,
有毒	蛇	,

失语且右眼失明的人，保存着剧毒蛇油。

[raɪ'nɒsərəs] - [hɔːnz] , [ænd; ənd] [wʊdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] ['əʊdə(r)] [prə'kjʊəd]

rhinoceros	'	horns	,	and	woods	of	a	subtle	and	penetrating	odour	procured
犀牛	-	角	,	和	树林	的	一个	微妙的	和	渗透	气味	采购

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪndɪz] ,

from	the	interior	of	the	Indies	,
从	这	内部的	的	这	印第斯	,

犀牛角，以及从印度内陆地区采集的散发着微妙而浓郁气味的木材，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] ['hɒrəb(ə)l] ['rɛərətɪ] .

together	with	a	thousand	other	horrible	rarities	.
一起	和	一个	千	其他	可怕	稀有物品	.

以及其他上千种可怕的珍稀物品。

[ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [laɪk] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][baɪ] -

This	collection	had	been	formed	for	a	purpose	like	the	present	by	Carathis
这	收藏	有	到过	形成	为了	一个	目的	喜欢	这	展示	经过	-

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

这个系列是卡拉西斯本人为了像现在这样的目的而收集的。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [prɪ'zentmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [ɪn'dʒɔɪ][sʌm; səm] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ðɪ]

from	a	presentment	that	she	might	one	day	enjoy	some	intercourse	with	the
从	一个	呈报	那	她	可能	一	天	享受	一些	交往	和	这

[ɪn'fɜːn(ə)l] [p'aʊəz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['pæʃənətlɪ] [ə'tætʃt] ,

infernal	powers	to	whom	she	had	ever	been	passionately	attached	,
地狱	权力	到	谁	她	有	曾经	到过	热情地	随附的	,

预感她有朝一日可能会与她一直以来深爱的地狱力量发生某种性关系。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] [teɪst] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nəʊ]['streɪndʒə(r)] .

and	to	whose	taste	she	was	no	stranger	.
和	到	谁	品尝	她	曾是	不	陌生人	.

她对他的口味并不陌生。

[tuː; tə] [fə'mɪlɪəraɪz] [hɜː'self] [ðə; ðɪ]['betə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['hɔrə] [ɪn] [vjuː] ,

To	familiarise	herself	the	better	with	the	horrors	in	view	,
到	熟悉	她自己	这	更好的	和	这	恐怖	在	看法	,

为了更好地熟悉即将看到的恐怖景象，

[ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nɛgrɛsɪz] ,

the	princess	remained	in	the	company	of	her	negresses	,
这	公主	剩余	在	这	公司	的	她	黑人女性	,

公主继续和她的黑人女伴们待在一起。

[huː] [skwɪntɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][məʊst]['eɪmɪəb(ə)l]['mænə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] [aɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

who	squinted	in	the	most	amiable	manner	from	the	only	eye	they	had	,
WHO	眯着眼	在	这	最多	可亲	方式	从	这	仅有的	眼睛	他们	有	,

他们眯着仅剩的那只眼睛，以最友善的方式看着我。

[ænd; ənd] [liə] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [skʌlz] [ænd; ənd] ['skelətn] [wɪtʃ] -

and	leered	with	exquisite	delight	at	the	skulls	and	skeletons	which	Carathis
和	斜视	和	精美的	喜	在	这	头骨	和	骷髅	哪个	-

[hæd; həd] [drɔːn] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪnəts] ,

had	drawn	forth	from	her	cabinets	,
有	绘制	前进	从	她	橱柜	,

她得意洋洋地看着卡拉西斯从柜子里拿出来的头骨和骨架，脸上洋溢着极致的愉悦。

[huːz] [kiː] [ʃiː; ʃi] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] ; [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] [kən'tɔːrʃənz] , [ænd; ənd]

whose	key	she	entrusted	to	no	one	;	all	of	them	making	contortions	,	and
谁	钥匙	她	受托	到	不	一	;	全部	的	他们	制作	扭曲	,	和

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['dʒɑːgən] ,

uttering	a	frightful	jargon	,
发出声音	一个	可怕	行话	,

她没有把钥匙交给任何人；他们都扭曲着身体，说着可怕的咒语，

[bʌt; bət] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ; [tɪl] [æt; ət][lɑːst] , ['biːɪŋ] [stʌnd] [baɪ][ðeə(r)] ['dʒɪbərɪŋ] ,

but	very	amusing	to	the	princess	;	till	at	last	,	being	stunned	by	their	gibbering	,
但	非常	有趣	到	这	公主	;	直到	在	最后的	,	存在	目瞪口呆	经过	他们的	胡言乱语	,

但公主觉得这很有趣；直到最后，她被他们的胡言乱语弄得目瞪口呆，

[ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['pəʊt(ə)nsi][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌekshə'leɪʃn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][kwɪt]

and	suffocated	by	the	potency	of	their	exhalations	,	she	was	forced	to	quit
和	窒息	经过	这	效力	的	他们的	呼气	,	她	曾是	强制	到	辞职

[ðə; ði] ['gæləri] ,

the	gallery	,
这	画廊	,

她被他们呼出的气体呛得喘不过气来，被迫离开了画廊。

['ɑːftə(r)] ['strɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ɪts] ['treʒəz] .

after	stripping	it	of	a	part	of	its	treasures	.
后	脱衣舞	它	的	一个	部分	的	它是	宝藏	.

在剥夺了它的一部分珍宝之后。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðʌs] ['ɒkjupaɪd] , [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [huː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒnz] [hiː; hi]

Whilst	she	was	thus	occupied	,	the	Caliph	,	who	,	instead	of	the	visions	he
而	她	曾是	因此	占领	,	这	哈里发	,	WHO	,	反而	的	这	愿景	他

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

当她忙于此事时，哈里发却并未如预期那样看到异象，

[hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ɪn] [ðiːz] [ˌɪnsəb'stænʃ(ə)l] ['riːdʒənz][ə; eɪ] [və'reɪʃəs] ['æpɪtaɪt] , [wɒz; wəz] ['greɪtli]

had	acquired	in	these	insubstantial	regions	a	voracious	appetite	,	was	greatly
有	获得	在	这些	不实质性的	地区	一个	贪婪的	食欲	,	曾是	非常

[prə'vɒʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [nɛgrɛsɪz] ;

provoked	at	the	negresses	;
挑衅	在	这	黑人女性	;

在这些贫瘠的土地上，他养成了贪婪的胃口，对黑人女子感到非常恼火；

[fɔː(r); fə(r)] , ['hævɪŋ] ['təʊtəli] [fə'gɒtn] [ðeə(r)] ['defnəs] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'peɪʃntli] [ɑːskt] [ðem; ðəm]

for	,	having	totally	forgotten	their	deafness	,	he	had	impatiently	asked	them
为了	,	拥有	完全	被遗忘的	他们的	耳聋	,	他	有	不耐烦地	问	他们

[fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

for	food	,
为了	食物	,

因为他完全忘记了他们的耳聋，不耐烦地向他们讨要食物。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'mɑːnd] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌf] , [pɪntʃ] ,

and	seeing	them	regardless	of	his	demand	,	he	began	to	cuff	,	pinch	,
和	看到	他们	不管	的	他的	要求	,	他	开始	到	袖口	,	捏	,

[ænd; ənd] [pʊʃ] [ðem; ðəm] ,

and	push	them	,
和	推	他们	,

尽管他要求不理，但他还是开始殴打、掐捏、推搡他们。

[tɪl] - [ə'raɪvd] [tuː; tə] ['tɜːmɪneɪt] [ə; eɪ] [siːn] [səʊ] [ɪn'diːsnt] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kɒntent][ɒv; əv]

till	Carathis	arrived	to	terminate	a	scene	so	indecent	,	to	the	great	content	of
直到	-	到达的	到	终止	一个	场景	所以	不雅	,	到	这	伟大的	内容	的

[ðiːz] ['mɪzrəbl] ['kriːtʃəz] ,

these	miserable	creatures	,
这些	悲惨的	生物	,

直到卡拉西斯赶来制止了这场不雅的闹剧，这些可怜的家伙们才如释重负。

[huː] , ['hævɪŋ] [biːn] [brɔːt] [ʌp][baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][saɪnz] ,

who	,	having	been	brought	up	by	her	,	understood	all	her	signs	,
WHO	,	拥有	到过	带来	向上	经过	她	,	理解	全部	她	标志	,

他由她抚养长大，理解她所有的手势。

[ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðeə(r)] [θɔːts] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

and	communicated	in	the	same	way	their	thoughts	in	return	.
和	沟通	在	这	相同的	方式	他们的	想法	在	返回	.

并以同样的方式交流了他们的想法。

" [sʌn] !

"	Son	!
"	儿子	!

“儿子!

[wɒt] [miːnz] [ɔːl] [ðɪs] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

what	means	all	this	?	"	said	she	,	panting	for	breath	.
什么	方法	全部	这	?	"	说	她	,	喘息	为了	气息	.

“这一切到底意味着什么？”她气喘吁吁地问道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bæts] ['teərɪŋ]

"	I	thought	I	heard	as	I	came	up	the	shrieks	of	a	thousand	bats	tearing
"	我	想法	我	听到	作为	我	来了	向上	这	尖叫	的	一个	千	蝙蝠	撕裂

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kræni] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kævən] ;

from	their	crannies	in	the	recesses	of	a	cavern	;
从	他们的	缝隙	在	这	凹陷处	的	一个	洞穴	;

“我上来的时候，好像听到了上千只蝙蝠从洞穴深处的缝隙里尖叫出来的声音；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊtkraɪ]['əʊnli][ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [mjuːt] , [huːm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

and	it	was	the	outcry	only	of	these	poor	mutes	,	whom	you	were
和	它	曾是	这	强烈抗议	仅有的	的	这些	贫穷的	静音	,	谁	你	是

[səʊ] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [ə'bjuːzɪŋ] .

so	unmercifully	abusing	.
所以	无情地	滥用	.

而这仅仅是这些可怜的哑巴的呼喊，你们却如此无情地虐待他们。

[ɪn] [truːθ] [juː; jʊ][bʌt; bət] [ɪl] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] . "

In	truth	you	but	ill	deserve	the	admirable	provision	I	have	brought	you	.	"
在	真相	你	但	患病的	应得	这	令人钦佩的	条款	我	有	带来	你	.	"

事实上，你根本不配得到我为你准备的这些优渥的条件。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ['ɪnstəntli] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['perɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['hʌŋgə(r)] !

"	Give	it	me	instantly	,	"	exclaimed	the	Caliph	;	"	I	am	perishing	for	hunger	!
"	给	它	我	即刻	,	"	惊呼	这	哈里发	;	"	我	是	消亡	为了	饥饿	!

"

"
"

“快给我！”哈里发喊道，“我快饿死了！”

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] ,

"	As	to	that	,	"	answered	she	,
"	作为	到	那	,	"	回答	她	,

“至于那个，”她回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] ['stʌmək] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][daɪ'dʒest] [wɒt] [aɪ][hæv; həv]

"	you	must	have	an	excellent	stomach	if	it	can	digest	what	I	have
"	你	必须	有	一个	出色的	胃	如果	它	能	消化	什么	我	有

[biːn] [prɪ'peərɪŋ] . "

been	preparing	.	"
到过	准备	.	"

“如果你的胃能消化我准备的食物，那你的胃一定非常好。”

" [biː; bi] [kwɪk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ; " [bʌt; bət] , [əʊ] , ['hevənz] !

"	Be	quick	,	"	replied	the	Caliph	;	"	but	,	oh	,	heavens	!
"	是	快的	,	"	回复	这	哈里发	;	"	但	,	哦	,	天	!

“快点，”哈里发回答说；“但是，哦，天哪！”

[wɒt] ['hɔrə] !

what	horrors	!
什么	恐怖	!

太可怕了！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] ? "

what	do	you	intend	?	"
什么	做	你	打算	?	"

你打算做什么？

" [kʌm] , [kʌm] , " [rɪ'tɜːnd] - , " [biː; bi] [nɒt] [səʊ] ['skwiːmɪʃ] , [bʌt; bət] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə]

"	Come	,	come	,	"	returned	Carathis	,	"	be	not	so	squeamish	,	but	help	me	to
"	来	,	来	,	"	返回	-	,	"	是	不是	所以	胆小的	,	但	帮助	我	到

[ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] ['prɒpəli] ,

arrange	everything	properly	,
安排	一切	适当地	,

“来吧，来吧，”卡拉西斯回答道，“别这么拘谨，帮我把一切都安排妥当。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][rɪ'dʒekt] [wɪð] [sʌtʃ] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [wɪl] [suːn]

and	you	shall	see	that	what	you	reject	with	such	symptoms	of	disgust	will	soon
和	你	将	看	那	什么	你	拒绝	和	这样的	症状	的	厌恶	将要	很快

[kəm'pliːt] [jɔː(r); jə(r)] [fə'lɪsəti] .

complete	your	felicity	.
完全的	你的	费利西蒂	.

你会发现，你以如此厌恶的姿态拒绝的事物，很快就会带给你幸福。

[let] [ˌjuː 'es] [get] ['redi] [ðə; ði] [paɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [naɪt] ,

Let	us	get	ready	the	pile	for	the	sacrifice	of	to	-	night	,
让	我们	得到	准备好	这	桩	为了	这	牺牲	的	到	-	夜晚	,

让我们准备好今晚祭祀用的祭品堆。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [nɒt] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [tɪl] [ðæt] [ɪz] [pə'fɔːmd] ;

and	think	not	of	eating	till	that	is	performed	;
和	思考	不是	的	吃	直到	那	是	执行	;

在完成这项任务之前，不要想着吃饭；

[nəʊ] [juː; jʊ] [nɒt] [ðæt] [ɔːl] ['spləm] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)][priː'siːd, priː][baɪ][ə; eɪ] ['rɪgərəs] ['æbstɪnəns] ?

know	you	not	that	all	solemn	rites	are	preceded	by	a	rigorous	abstinence	?
知道	你	不是	那	全部	庄严	仪式	是	之前	经过	一个	严格的	节制	?

难道你不知道所有庄严的仪式之前都要经过严格的禁欲期吗？

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ə'bændənd] [hɪm'self] [tuː; tə] [griːf] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	The	Caliph	,	not	daring	to	object	,	abandoned	himself	to	grief	and	the
"	这	哈里发	,	不是	大胆	到	目的	,	弃	他自己	到	悲伤	和	这

[wɪnd] [ðæt] ['rævɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['entreɪlz] ,

wind	that	ravaged	his	entrails	,
风	那	饱受蹂躏	他的	内脏	,

“哈里发不敢反对，任由悲痛和狂风肆虐，撕裂他的五脏六腑。”

[waɪlst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [went] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ɑːpə'reɪʃnz] .

whilst	his	mother	went	forward	with	the	requisite	operations	.
而	他的	母亲	去	向前	和	这	必需品	运营	.

与此同时，他的母亲接受了必要的手术。

['faɪəl] [ɒv; əv] ['sɜːpənts] - [ɔɪl] , ['mʌmiz] ,

Phials	of	serpents	'	oil	,	mummies	,
小瓶	的	蛇	-	油	,	木乃伊	,

蛇油瓶、木乃伊

[ænd; ənd] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [set] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ;

and	bones	were	soon	set	in	order	on	the	balustrade	of	the	tower	;
和	骨头	是	很快	放	在	命令	在	这	栏杆	的	这	塔	;

很快，骸骨就被有序地摆放在了塔楼的栏杆上；

[ðə; ði] [paɪl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [θriː] ['aʊəz] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['meni] ['kjuːbɪt] [haɪ] .

the	pile	began	to	rise	,	and	in	three	hours	was	as	many	cubits	high	.
这	桩	开始	到	上升	,	和	在	三	小时	曾是	作为	许多	肘尺	高的	.

堆垛开始升高，三个小时后就达到了若干肘高。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['dɑːknəs] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] - , ['hævɪŋ] [strɪpt] [hɜː'self] [tuː; tə]

At	length	darkness	approached	,	and	Carathis	,	having	stripped	herself	to
在	长度	黑暗	接近	,	和	-	,	拥有	脱衣舞	她自己	到

[hɜː(r); hə(r)]['ɪnməʊst] ['gɑːmənt] ,

her	inmost	garment	,
她	最	服装	,

夜幕终于降临，卡拉西斯脱去身上所有衣物，只剩下最贴身的衣物。

[klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['ekstəsi] [ænd; ənd] [strʌk] [laɪt] [wɪð] [ɔːl]

clapped	her	hands	in	an	impulse	of	ecstasy	and	struck	light	with	all
鼓掌	她	双手	在	一个	冲动	的	狂喜	和	击	光	和	全部

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːs] .

her	force	.
她	力量	.

她欣喜若狂地拍手，用尽全力点燃了灯光。

[ðə; ði] [mjuːt] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ; [bʌt; bət] ['væθɛk] , [eks'tenjʊeɪtɪd] [wɪð] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd]

The	mutes	followed	her	example	;	but	Vathek	,	extenuated	with	hunger	and
这	静音	随后	她	例子	;	但	瓦泰克	,	减轻	和	饥饿	和

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm'self] ,

impatience	,	was	unable	to	support	himself	,
不耐烦	,	曾是	无法	到	支持	他自己	,

哑巴们都效仿了她的做法；但瓦泰克因饥饿和焦躁而精疲力竭，无法自食其力。

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] .

and	fell	down	in	a	swoon	.
和	跌倒	向下	在	一个	昏厥	.

然后昏倒在地。

[ðə; ði] [spɑːks] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kɪnd(ə)ld][ðə; ði][draɪ] [wʊd] , [ðə; ði] ['venəməs] [ɔɪl] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]

The	sparks	had	already	kindled	the	dry	wood	,	the	venomous	oil	burst	into	a
这	火花	有	已经	点燃	这	干燥	木头	,	这	有毒	油	爆裂	进入	一个

['θaʊz(ə)nd] [bluː] [fleɪmz] ,

thousand	blue	flames	,
千	蓝色的	火焰	,

火花已经点燃了干柴，剧毒的油瞬间燃起千百道蓝色火焰。

[ðə; ði] ['mʌmiz] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] [θɪk] [dʌn] ['veɪpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪ'nɒsərəs] - [hɔːnz]

the	mummies	dissolving	emitted	a	thick	dun	vapour	,	and	the	rhinoceros	'	horns
这	木乃伊	溶解	发射	一个	厚的	逼债	汽	,	和	这	犀牛	-	角

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kən'sjuːm] ,

beginning	to	consume	,
开始	到	消耗	,

木乃伊溶解时散发出浓厚的暗褐色蒸汽，犀牛角也开始燃烧。

[ɔːl] [tə'geðə(r)] [dɪ'fjuːzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stentʃ] , [ðæt] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [rɪ'kʌvərɪŋ] , ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

all	together	diffused	such	a	stench	,	that	the	Caliph	,	recovering	,	started	from	his
全部	一起	扩散	这样的	一个	恶臭	,	那	这	哈里发	,	恢复中	,	开始	从	他的

[trɑːns] ,

trance	,
发呆	,

这一切散发出的恶臭如此之大，以至于哈里发回过神来，从恍惚中惊醒过来。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['waɪldlɪ][ɒn][ðə; ði] [siːn] [ɪn] [fʊl] [bleɪz] [ə'raʊnd] [hɪm] .

and	gazed	wildly	on	the	scene	in	full	blaze	around	him	.
和	凝视	疯狂地	在	这	场景	在	满的	火焰	大约	他	.

他惊恐地环顾四周，只见火光冲天。

[ðə; ði][ɔɪl] [gʌʃ] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['plenɪtjuːd] [ɒv; əv] [striːmz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [nɛgrɛsɪz] , [huː]

The	oil	gushed	forth	in	a	plenitude	of	streams	;	and	the	negresses	,	who
这	油	滔滔不绝	前进	在	一个	丰富	的	溪流	;	和	这	黑人女性	,	WHO

[sə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] ,

supplied	it	without	intermission	,
供应	它	没有	中场休息	,

石油如泉涌般喷涌而出；而那些黑人妇女则不停地供应石油。

[juˈnaɪtɪd][ðeə(r)] [kraɪz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

united	their	cries	to	those	of	the	princess	.
团结的	他们的	哭泣	到	那些	的	这	公主	.

他们的呼喊声与公主的呼喊声汇合在一起。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['faɪə(r)] [bɪ'keɪm] [səʊ]['vaɪələnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

At	last	the	fire	became	so	violent	,	and	the	flames	reflected	from	the
在	最后的	这	火	成为	所以	暴力	,	和	这	火焰	反映	从	这

['pɒlɪʃt] ['mɑːb(ə)l][səʊ]['dæz(ə)lɪŋ] ,

polished	marble	so	dazzling	,
抛光	大理石	所以	耀眼的	,

最后，火势变得异常猛烈，火焰反射在光滑的大理石上，耀眼夺目。

[ðæt] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪz] , [ɪ'fektɪd] [hɪz; ɪz]

that	the	Caliph	,	unable	to	withstand	the	heat	and	the	blaze	,	effected	his
那	这	哈里发	,	无法	到	经受	这	热	和	这	火焰	,	受影响	他的

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

哈里发无法忍受高温和烈火，最终逃脱了。

[ænd; ənd] ['klæmbə] [ʌp][ðə; ði][ɪm'pɪərɪəl] ['stændəd] .

and	clambered	up	the	imperial	standard	.
和	攀爬	向上	这	帝国	标准	.

然后爬上了帝国的旗帜。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] - , [skeəd] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ʃɒn]

In	the	meantime	the	inhabitants	of	Samarah	,	scared	at	the	light	which	shone
在	这	与此同时	这	居民	的	-	,	害怕的	在	这	光	哪个	闪耀

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] ,

over	the	city	,
超过	这	城市	,

与此同时，撒玛利亚的居民被照耀在城市上空的光芒吓坏了。

[ə'rəʊz] [ɪn] [heɪst] , [ə'sendɪd] [ðeə(r)] [ruːfs] , [bɪ'held] [ðə; ði]['taʊə(r)][ɒn]['faɪə(r)] ,

arose	in	haste	,	ascended	their	roofs	,	beheld	the	tower	on	fire	,
出现	在	匆忙	,	上升	他们的	屋顶	,	观看	这	塔	在	火	,

他们急忙起身，登上屋顶，看到塔楼着火了。

[ænd; ənd] ['hʌrɪd] [hɑːf] ['neɪkɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)] .

and	hurried	half	naked	to	the	square	.
和	慌忙	一半	裸	到	这	正方形	.

然后他半裸着身子匆匆赶到广场。

[ðeə(r)] [lʌv] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sɒvrɪn] [ɪ'miːdiətli] [ə'wəʊk] ; [ænd; ənd] , [ˌæprɪ'hendɪŋ] [hɪm][ɪn]

Their	love	to	their	sovereign	immediately	awoke	;	and	,	apprehending	him	in
他们的	爱	到	他们的	主权	立即地	醒来	;	和	,	逮捕	他	在

['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['perɪʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['taʊə(r)] ,

danger	of	perishing	in	his	tower	,
危险	的	消亡	在	他的	塔	,

他们对君主的爱戴之情立刻被唤醒；他们发现君主身处高塔，即将丧命，于是

[ðeə(r)] [həʊl] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

their	whole	thoughts	were	occupied	with	the	means	of	his	safety	.
他们的	所有的	想法	是	占领	和	这	方法	的	他的	安全	.

他们满脑子想的都是如何保证他的安全。

- [fluː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] , [waɪpt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [tɪəz] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt]

Morakanabad	flew	from	his	retirement	,	wiped	away	his	tears	,	and	cried	out
-	飞翔	从	他的	退休	,	擦拭	离开	他的	眼泪	,	和	哭	出去

[fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .

for	water	like	the	rest	.
为了	水	喜欢	这	休息	.

莫拉卡纳巴德从隐居生活中飞了出来，擦干眼泪，像其他人一样呼喊着要水喝。

- , [huːz] [ɒl'fæktəri] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [fəm'ɪliəˌaɪzd] [tuː; tə]['mædʒɪk(ə)l] ['əʊdəz] ,

Babababalouk	,	whose	olfactory	nerves	were	more	familiarised	to	magical	odours	,
-	,	谁	嗅觉	神经	是	更多的	熟悉的	到	神奇	气味	,

巴巴卢克的嗅觉神经对魔法气味更加敏感，

['redɪli] [kən'dʒektʃə] [ðæt] - [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [ˌə'mjuːzmənts] ,

readily	conjecturing	that	Carathis	was	engaged	in	her	favourite	amusements	,
容易	推测	那	-	曾是	已订婚的	在	她	最喜欢的	娱乐	,

['strenjuəsli] [ig'zɔːt] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːmd] .

strenuously	exhorted	them	not	to	be	alarmed	.
竭尽全力	劝勉	他们	不是	到	是	惊慌	.

卡拉西斯随即猜测她正在做她最喜欢的消遣，并极力劝告他们不要惊慌。

[hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] ['triːtɪd] [æz; əz][æn; ən][əʊld] [pɒl'truːn] , [ænd; ənd] [fɔː'bɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [staɪl] [hɪm]

Him	,	however	,	they	treated	as	an	old	poltroon	,	and	forbore	not	to	style	him
他	,	然而	,	他们	治疗	作为	一个	老的	懦夫	,	和	前钻孔	不是	到	风格	他

[ə; eɪ] ['rɑːskəli] ['treɪtə(r)] .

a	rascally	traitor	.
一个	赖皮	叛徒	.

然而，他们却把他当成一个老懦夫，甚至不惜称他为卑鄙的叛徒。

[ðə; ði] ['kæmlz] [ænd; ənd] ['drɒmədəri] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

The	camels	and	dromedaries	were	advancing	with	water	,
这	骆驼	和	单峰骆驼	是	前进	和	水	,

骆驼和单峰骆驼驮着水向前行进。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [njuː] [baɪ] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['taʊə(r)] .

but	no	one	knew	by	which	way	to	enter	the	tower	.
但	不	一	知道	经过	哪个	方式	到	进入	这	塔	.

但没有人知道该从哪个方向进入塔楼。

[waɪlst] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [wɒz; wəz] ['ɒbstɪnət] [ɪn] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [iːst] [wɪnd] [drəʊv]
Whilst **the** **populace** **was** **obstinate** **in** **forcing** **the** **doors** **a** **violent** **east** **wind** **drove**
而 这 民众 曾是 顽固 在 强制 这 门 一个 暴力 东方 风 驾驶
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [fleɪm] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
such **a** **volume** **of** **flame** **against** **them** **,**
这样的 一个 体积 的 火焰 反对 他们 ,

当民众执意强行打开大门时，一股猛烈的东风将大量的火焰吹向他们。

[æz; əz][æt; ət][fɜːst] [fɔːst] [ðem; ðəm] [ɒf] , [bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [ˌɑːr 'iː] - ['kɪnd(ə)ld][ðeə(r)] [ziːl] ;
as **at** **first** **forced** **them** **off** **,** **but** **afterwards** **re** **-** **kindled** **their** **zeal** **;**
作为 在 第一的 强制 他们 离开 , 但 然后 关于 - 点燃 他们的 热情 ;

起初吓退了他们，但后来又重新燃起了他们的热情；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [stentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːnz] [ænd; ənd] ['mʌmiz] [ɪn'kriːsɪŋ] ,
at **the** **same** **time** **the** **stench** **of** **the** **horns** **and** **mummies** **increasing** **,**
在 这 相同的 时间 这 恶臭 的 这 角 和 木乃伊 增加 ,

与此同时，号角和木乃伊的恶臭也越来越浓。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [fel] ['bækwəd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] ;
most **of** **the** **crowd** **fell** **backward** **in** **a** **state** **of** **suffocation** **;**
最多 的 这 人群 跌倒 落后 在 一个 状态 的 窒息 ;

大部分人群因窒息而向后倒去；

[ðəʊz] [ðæt] [kept] [ðeə(r)] [fiːt] ['mjuːtʃuəli] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [smel] ,
those **that** **kept** **their** **feet** **mutually** **wondered** **at** **the** **cause** **of** **the** **smell** **,**
那些 那 保留 他们的 脚 相互 想知道 在 这 原因 的 这 闻 ,

那些留在原地的人彼此疑惑着这股气味的来源。

[ænd; ənd] [əd'mɔniʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] .
and **admonished** **each** **other** **to** **retire** **.**
和 告诫 每个 其他 到 退休 .

他们互相劝告对方退休。

- , [mɔː(r)] [sɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [kən'dɪʃn] ; ['həʊldɪŋ]
Morakanabad **,** **more** **sick** **than** **the** **rest** **,** **remained** **in** **a** **piteous** **condition** **;** **holding**
- , 更多的 生病的 比 这 休息 , 剩余 在 一个 可怜的 状况 ; 保持
[hɪz; ɪz][nəʊz] [wɪð] [wʌn][hænd] ,
his **nose** **with** **one** **hand** **,**
他的 鼻子 和 一 手 ,

莫拉卡纳巴德比其他人病情更重，处境十分凄惨；他一手捂着鼻子，

[hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [bɜːst] ['əʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [əb'teɪn]
he **persisted** **in** **his** **efforts** **with** **the** **other** **to** **burst** **open** **the** **doors** **and** **obtain**
他 持续 在 他的 努力 和 这 其他 到 爆裂 打开 这 门 和 获得
[əd'mɪʃ(ə)n] .
admission **.**
入学 .

他和其他人坚持不懈地努力，最终破门而入。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['rezəluːt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
A **hundred** **and** **forty** **of** **the** **strongest** **and** **most** **resolute** **at** **length**
一个 百 和 四十 的 这 最强 和 最多 坚决 在 长度
[ə'kʌmplɪʃt] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] ;
accomplished **their** **purpose** **;**
完成 他们的 目的 ;

最终，一百四十名最强壮、最坚定的人实现了他们的目标；

['hævɪŋ] [geɪnd] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [baɪ][ðeə(r)]['vaɪələnt] [ig'zɜːʃən] ,
having **gained** **the** **staircase** **by** **their** **violent** **exertions** **,**
拥有 获得 这 楼梯 经过 他们的 暴力 努力 ,

他们费尽九牛二虎之力才爬上楼梯，

[ðeɪ] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .

they	attained	a	great	height	in	a	quarter	of	an	hour	.
他们	已达到	一个	伟大的	高度	在	一个	四分之一	的	一个	小时	.

他们在短短十五分钟内就达到了很高的高度。

- , [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mjuːt] , [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['steəkeɪs] ,

Carathis	,	alarmed	at	the	signs	of	her	mutes	,	advanced	to	the	staircase	,
-	,	惊慌	在	这	标志	的	她	静音	,	先进的	到	这	楼梯	,

[went] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

went	down	a	few	steps	,
去	向下	一个	很少	步骤	,

卡拉西斯察觉到哑巴们的异样，感到十分担忧，便走到楼梯口，走了几级台阶。

[ænd; ənd] [hɜːd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] : " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]

and	heard	several	voices	calling	out	from	below	:	"	You	shall	in	a	moment
和	听到	一些	声音	呼叫	出去	从	以下	:	"	你	将	在	一个	片刻

[hæv; həv]['wɔːtə(r)] !

have	water	!
有	水	!

并听到下面传来几个声音："一会儿你们就会有水喝了！"

" ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ə'lɜːt] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [ri'gein, riː-][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Being	rather	alert	,	considering	her	age	,	she	presently	regained	the	top	of	the
"	存在	相当	警报	,	考虑	她	年龄	,	她	目前	恢复	这	顶部	的	这

['taʊə(r)] ,

tower	,
塔	,

"考虑到她的年龄，她相当机敏，很快就重新爬上了塔顶。"

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [sə'spend] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , ['ædɪŋ] :

and	bade	her	son	suspend	the	sacrifice	for	some	minutes	,	adding	:
和	巴德	她	儿子	暂停	这	牺牲	为了	一些	分钟	,	添加	:

她吩咐儿子暂停献祭几分钟，并补充道：

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['greɪtf(ə)l] ; ['sɜːt(ə)n] [dəult][ɒv; əv]

"	We	shall	soon	be	enabled	to	render	it	more	grateful	;	certain	dolts	of
"	我们	将	很快	是	已启用	到	使成为	它	更多的	感激的	;	肯定	笨蛋	的

[jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkts] ,

your	subjects	,
你的	主题	,

"我们很快就能让它更加感激不尽；你们的某些愚昧无知的臣民，

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['faɪə(r)] ,

imagining	no	doubt	that	we	were	on	fire	,
想象	不	怀疑	那	我们	是	在	火	,

毫无疑问，我们当时身处火海之中。

[hæv; həv] [biːn] [ræʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðəʊz] [dɔːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [rɪ'meɪnd]

have	been	rash	enough	to	break	through	those	doors	which	had	hitherto	remained
有	到过	皮疹	足够的	到	休息	通过	那些	门	哪个	有	迄今为止	剩余

[ɪn'vaɪələt] ,

inviolate	,
不可侵犯	,

他们竟如此鲁莽地闯入了那些此前一直保持神圣不可侵犯的大门。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp]['wɔːtə(r)] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] ,

for	the	sake	of	bringing	up	water	;	they	are	very	kind	,	you	must	allow	,
为了	这	清酒	的	带来	向上	水	;	他们	是	非常	种类	,	你	必须	允许	,

为了打水，他们真是太好了，你一定要体谅他们。

[səʊ] [suːn] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]

so	soon	to	forget	the	wrongs	you	have	done	them	,	but	that	is	of	little
所以	很快	到	忘记	这	错误	你	有	完毕	他们	,	但	那	是	的	小的

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

这么快就忘记你对他们做的错误，但这无关紧要。

[let] [ˌjuː 'es]['ɒfə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['dʒaʊə(r)] ; [let][ðem; ðəm] [kʌm] [ʌp] ; ['aʊə(r)] [mjuːt] ,

Let	us	offer	them	to	the	Giaour	;	let	them	come	up	;	our	mutes	,
让	我们	提供	他们	到	这	giaour	;	让	他们	来	向上	;	我们的	静音	,

让我们把他们献给贾乌尔；让他们上来；我们的哑巴，

[huː] ['naɪðə(r)] [wɒnt] [streŋθ] [nɔː(r)] [ɪk'spɪərɪəns] , [wɪl] [suːn] [dɪ'spætʃ] [ðem; ðəm] , [ɪg'zɔːstɪd] [æz; əz]

who	neither	want	strength	nor	experience	,	will	soon	despatch	them	,	exhausted	as
WHO	两者都不	想	力量	也不	经验	,	将要	很快	调度	他们	,	筋疲力尽的	作为

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [fə'tiːg] . "

they	are	with	fatigue	.	"
他们	是	和	疲劳	.	"

那些既不需要力量也不需要经验的人，很快就会因为他们疲惫不堪而将他们消灭。

" [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , " [prə'vaɪdɪd][wiː; wi] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd][ai][daɪn] .

"	Be	it	so	,	"	answered	the	Caliph	,	"	provided	we	finish	and	I	dine	.
"	是	它	所以	,	"	回答	这	哈里发	,	"	假如	我们	结束	和	我	用餐	.

“那就这样吧，”哈里发回答道，“只要我们完成任务，我就可以用餐。”

" [ɪn][fækt] , [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [frɒm; frəm] [ə'sendɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [steəz]

"	In	fact	,	these	good	people	,	out	of	breath	from	ascending	eleven	thousand	stairs
"	在	事实	,	这些	好的	人们	,	出去	的	气息	从	上升	十一	千	楼梯

[ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] ,

in	such	haste	,
在	这样的	匆忙	,

“事实上，这些好心人，因为匆忙攀登了一万一千级台阶而气喘吁吁，

[ænd; ənd] ['ʃægrɪnd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [spɪlt][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ,

and	chagrined	at	having	spilt	by	the	way	the	water	they	had	taken	,
和	懊恼地	在	拥有	洒了	经过	这	方式	这	水	他们	有	已采取	,

他们懊恼地发现自己取水的方式弄洒了水。

[wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['suːnə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ðæn; ðən][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd]

were	no	sooner	arrived	at	the	top	than	the	blaze	of	the	flames	and
是	不	很快	到达的	在	这	顶部	比	这	火焰	的	这	火焰	和

[ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌmiz] [æt; ət][wʌns] [ˌoʊvər'paʊərd] [ðeə(r)] ['sensɪz] .

the	fumes	of	the	mummies	at	once	overpowered	their	senses	.
这	烟雾	的	这	木乃伊	在	一次	实力悬殊	他们的	感官	.

他们刚到达山顶，火焰的炙烤和木乃伊散发的烟雾就立刻让他们难以忍受。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] ;

It	was	a	pity	;
它	曾是	一个	遗憾	;

真是可惜；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bɪ'held] [nɒt][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [smaɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mjuːt] [ænd; ənd][ðə; ði]

for	they	beheld	not	the	agreeable	smile	with	which	the	mutes	and	the
为了	他们	观看	不是	这	同意	微笑	和	哪个	这	静音	和	这

[nɛgrɛsɪz] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [kɔːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [neks] ;

negresses	adjusted	the	cord	to	their	necks	;
黑人女性	调整	这	绳索	到	他们的	脖子	;

因为他们没有看到哑巴和黑人妇女调整脖子上的绳子时露出的和蔼微笑；

[ðiːz] ['eɪmiəb(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [ri'dʒɔis] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [les] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] ;

these	amiable	personages	rejoiced	,	however	,	no	less	at	the	scene	;
这些	可亲	人物	欣喜若狂	,	然而	,	不	较少的	在	这	场景	;

然而，这些和蔼可亲的人们也同样为现场感到高兴；

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv]['stræŋg(ə)lɪŋ] [biːn] [pə'fɔːmd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [fə'sɪləti]

never	before	had	the	ceremony	of	strangling	been	performed	with	so	much	facility
绝不	前	有	这	仪式	的	勒死	到过	执行	和	所以	很多	设施

;

;

;

此前从未有人如此轻松地进行过绞刑仪式；

[ðeɪ] [ɔːl] [fel] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'zɪstəns] [ɔː(r)] ['strʌg(ə)l] ,

they	all	fell	without	the	least	resistance	or	struggle	,
他们	全部	跌倒	没有	这	至少	反抗	或者	斗争	,

他们都毫无抵抗或挣扎地倒下了。

[səʊ] [ðæt] ['væθɛk] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] [faʊnd] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]

so	that	Vathek	in	the	space	of	a	few	moments	found	himself	surrounded	by	the
所以	那	瓦泰克	在	这	空间	的	一个	很少	时刻	成立	他自己	包围	经过	这

[ded] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθfʊl; -f(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] ,

dead	bodies	of	his	faithfullest	subjects	,
死的	身体	的	他的	忠诚者	主题	,

于是，瓦泰克在短短几分钟内就发现自己被他最忠诚的臣民的尸体包围了。

[ɔːl] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][paɪl] .

all	which	were	thrown	on	the	top	of	the	pile	.
全部	哪个	是	抛掷	在	这	顶部	的	这	桩	.

所有这些都被扔到了那堆东西的最上面。

- , [huːz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd]['nevə(r)] [fə'sʊk] [hɜː(r); hə(r)] ,

Carathis	,	whose	presence	of	mind	never	forsook	her	,
-	,	谁	在场	的	头脑	绝不	放弃	她	,

卡拉西斯始终保持着冷静的头脑。

[pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɑːkəs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒ'bleɪʃən] ,

perceiving	that	she	had	carcases	sufficient	to	complete	her	oblation	,
感知	那	她	有	尸体	充足的	到	完全的	她	祭祀	,

她意识到自己拥有足够的动物尸体来完成祭祀，

[kə'mɑːnd] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['steəkeɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən] [dɔːz]

commanded	the	chains	to	be	stretched	across	the	staircase	,	and	the	iron	doors
命令	这	链条	到	是	拉伸	穿过	这	楼梯	,	和	这	铁	门

[ˌbærɪ'keɪd] ,

barricaded	,
路障	,

他命令将铁链拉到楼梯上，并将铁门封锁起来。

[ðæt] [nəʊ][mɔː(r)] [mait] [kʌm] [ʌp] .

that	no	more	might	come	up	.
那	不	更多的	可能	来	向上	.

可能不会再有其他问题了。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['ɔːdərs] [əu'bei] [ðæn; ðən][ðə; ði]['taʊə(r)] [ʃʊk] , [ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz]

No	sooner	were	these	orders	obeyed	than	the	tower	shook	,	the	dead	bodies
不	很快	是	这些	订单	服从	比	这	塔	摇晃	,	这	死的	身体

['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] ,

vanished	in	the	flames	,
消失了	在	这	火焰	,

命令刚一执行，塔楼便开始摇晃，尸体在火焰中消失。

[wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['swɔːðɪ] ['krɪmz(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [braɪt] [rəʊz] ['kʌlə(r)] ;

which	at	once	changed	from	a	swarthy	crimson	to	a	bright	rose	colour	;
哪个	在	一次	已更改	从	一个	黝黑的	赤红	到	一个	明亮的	玫瑰	颜色	;

颜色立刻从深红色变成了明亮的玫瑰色;

[æn; ən] ['æmbiənt] ['veɪpə(r)] [i'mɪtɪd] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['freɪgrəns] , [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] ['kɒləms] [ræŋ]

an	ambient	vapour	emitted	the	most	exquisite	fragrance	,	the	marble	columns	rang
一个	周围的	汽	发射	这	最多	精美的	香味	,	这	大理石	列	响铃

[wɪð] [hɑː'məʊniəs] [saʊndz] ,

with	harmonious	sounds	,
和	和谐	声音	,

环境散发出令人陶醉的香气，大理石柱发出和谐的回响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪkwɪfaɪd] [hɔːnz] [dɪ'fjuːzd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['pɜːfjuːm] .

and	the	liquefied	horns	diffused	a	delicious	perfume	.
和	这	液化的	角	扩散	一个	可口的	香水	.

液化的号角散发出令人愉悦的香气。

- , [ɪn] ['trænsˌpɔːrts] , [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['entəpraɪz] , [waɪlst] [hɜː(r); hə(r)]

Carathis	,	in	transports	,	anticipated	the	success	of	her	enterprise	,	whilst	her
-	,	在	运输	,	预期	这	成功	的	她	企业	,	而	她

[mjuːt] [ænd; ənd] [nɛgrɛsɪz] ,

mutes	and	negresses	,
静音	和	黑人女性	,

卡拉西斯在运输方面预见了她事业的成功，而她的哑女和黑人，

[tuː; tə] [huːm] [ðiːz] [swiːts] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['kɒlɪk] , [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [selz] ['grʌmblɪŋ] .

to	whom	these	sweets	had	given	the	colic	,	retired	to	their	cells	grumbling	.
到	谁	这些	糖果	有	给定	这	绞痛	,	退休	到	他们的	细胞	抱怨	.

那些吃了这些糖果而患上绞痛的人，一边抱怨一边回到了各自的牢房。

['skeəsli] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [gɒn] [wen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪl] , [hɔːnz] , ['mʌmiz] , [ænd; ənd]

Scarcely	were	they	gone	when	,	instead	of	the	pile	,	horns	,	mummies	,	and
几乎	是	他们	已消失	什么时候	,	反而	的	这	桩	,	角	,	木乃伊	,	和

['æʃɪz] ,

ashes	,
灰烬	,

他们刚离开不久，取而代之的是，原本堆放的尸体，却变成了角、木乃伊和骨灰。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [bəuθ] [sɔː] [ænd; ənd] [felt] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt]

the	Caliph	both	saw	and	felt	,	with	a	degree	of	pleasure	which	he	could	not
这	哈里发	两个都	锯	和	毛毡	,	和	一个	程度	的	乐趣	哪个	他	可以	不是

[ɪk'spres] ,

express	,
表达	,

哈里发既看到了，也感受到了，他感到无比愉悦，这种愉悦之情难以言表。

[ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rɪ'pɑːst] ;

a	table	covered	with	the	most	magnificent	repast	;
一个	桌子	涵盖	和	这	最多	壮丽	餐饮	;

桌上摆满了最丰盛的佳肴;

['flægən] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [vɑːzɪs] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['ʃɜːbət] ['fləʊtɪŋ] [ɒn] [snəʊ] .

flagons	of	wine	and	vases	of	exquisite	sherbet	floating	on	snow	.
酒壶	的	葡萄酒	和	花瓶	的	精美的	雪葩	漂浮的	在	雪	.

雪上漂浮着几瓶葡萄酒和几瓶精致的雪葩。

[hiː; hi] [əˈveil] [hɪmˈself] [wɪˈðaʊt] [ˈskruːp(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌentəˈteɪnmənt] [ænd; ənd][hæd; həd]

He	availed	himself	without	scruple	of	such	an	entertainment	and	had
他	已利用	他自己	没有	顾忌	的	这样的	一个	娱乐	和	有

[ɔːlˈredi] [leɪd][hændz][ɒn][ə; eɪ] [læm] [stʌft] [wɪð] [pisˈtaːʃiəuz] ,

already	laid	hands	on	a	lamb	stuffed	with	pistachios	,
已经	铺设	双手	在	一个	羊肉	填充	和	开心果	,

他毫不犹豫地享受了这种款待，并且已经弄到了一只塞满了开心果的羊羔。

[waɪlst] - [wɒz; wəz] [ˈpraɪvətli] [ˈdrɔːɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɪlɪgriː] [ɜːn] [ə; eɪ] [ˈpɑːtʃmənt] [ðæt]

whilst	Carathis	was	privately	drawing	from	a	filigree	urn	a	parchment	that
而	-	曾是	私下	绘画	从	一个	丝细工	瓮	一个	羊皮纸	那

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈendləs] ,

seemed	to	be	endless	,
似乎	到	是	无尽的	,

卡拉西斯独自一人从一个镂空花瓶中抽取一张似乎无穷无尽的羊皮纸时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ;

and	which	had	escaped	the	notice	of	her	son	;
和	哪个	有	逃脱	这	注意	的	她	儿子	;

而她的儿子却没有注意到这一点；

[ˈtəʊtəli] [ˈɒkjupaɪd] [ɪn] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈpɔːtʃənət] [ˈæpɪtaɪt] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pəˈruːz]

totally	occupied	in	gratifying	an	importunate	appetite	he	left	her	to	peruse
完全	占领	在	可喜	一个	纠缠不休	食欲	他	左边	她	到	仔细阅读

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ,

it	without	interruption	,
它	没有	中断	,

他全神贯注于满足自己强烈的阅读欲望，让她独自一人不受打扰地阅读。

[wɪtʃ] , [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm][ɪn][æn; ən] [ɔːˈθɒrətətɪv] [təʊn] , " [pʊt][æn; ən][end]

which	,	having	finished	,	she	said	to	him	in	an	authoritative	tone	,	"	Put	an	end
哪个	,	拥有	完成的	,	她	说	到	他	在	一个	权威性	语气	,	"	放	一个	结尾

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈglʌtəni] ,

to	your	gluttony	,
到	你的	暴食	,

吃完后，她用不容置疑的语气对他说：“停止你的暴食吧！”

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈprɒmɪsɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈfeɪvəd] !

and	hear	the	splendid	promises	with	which	you	are	favoured	!
和	听到	这	灿烂	承诺	和	哪个	你	是	受青睐	!

聆听你所蒙受的美好应许吧！

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [riːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : " [ˈvæθɛk] , [maɪ] [wel] - [bɪˈlʌvɪd] , [ðaʊ] [hæst] [səˈpɑːst] [maɪ]

"	She	then	read	as	follows	:	"	Vathek	,	my	well	-	beloved	,	thou	hast	surpassed	my
"	她	然后	读	作为	跟随	:	"	瓦泰克	,	我的	出色地	-	心爱	,	你	哈斯特	超越	我的

[həʊps] ;

hopes	;
希望	;

然后她读道：“瓦泰克，我亲爱的，你超出了我的期望；

[maɪ][ˈnɒstrəlz][hæv; həv] [biːn] [rɪˈgeɪl] [baɪ][ðə; ði][ˈseɪvə(r)][ɒv; əv][ðaɪ] [ˈmʌmiz] , [ðaɪ] [hɔːnz] ,

my	nostrils	have	been	regaled	by	the	savour	of	thy	mummies	,	thy	horns	,
我的	鼻孔	有	到过	盛宴	经过	这	品尝	的	你的	木乃伊	,	你的	角	,

我的鼻孔曾被你木乃伊和你犄角的香气所陶醉，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][baɪ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [dɪˈvəʊtɪd] [ɒn][ðə; ði][paɪl] .

and	still	more	by	the	lives	devoted	on	the	pile	.
和	仍然	更多的	经过	这	生活	奉献	在	这	桩	.

而那些为之奉献一生的人们，更是如此。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [kɔːz] [ðə; ði][bændz][ɒv; əv][ðaɪ] [mjuːˈzɪʃənz] [ænd; ənd][ðaɪ] ['tɪmbəl]

At	the	full	of	the	moon	cause	the	bands	of	thy	musicians	and	thy	tymbals
在	这	满的	的	这	月亮	原因	这	乐队	的	你的	音乐家	和	你的	定音鼓

[tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ;

to	be	heard	;
到	是	听到	;

满月之时，要让你的乐师和鼓声响彻云霄；

[dɪˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['pæləs] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['pædʒənt] [ɒv; əv]['mædʒəsti] ; [ðaɪ] [məʊst]

depart	from	thy	palace	surrounded	by	all	the	pageants	of	majesty	;	thy	most
离开	从	你的	宫殿	包围	经过	全部	这	选美比赛	的	威严	;	你的	最多

['feɪθf(ə)l] [sleɪvz] ,

faithful	slaves	,
忠实	奴隶	,

离开你那宫殿，离开你那威严的盛大场面；你最忠诚的奴隶们，

[ðaɪ] [best] [bɪˈlʌvɪd] [waɪvz] , [ðaɪ] [məʊst][mægˈnɪfɪs(ə)nt] ['litəz] , [ðaɪ] ['rɪtʃɪst] ['ledn] ['kæmlz] ,

thy	best	beloved	wives	,	thy	most	magnificent	litters	,	thy	richest	leaden	camels	,
你的	最好的	心爱	妻子们	,	你的	最多	壮丽	幼崽	,	你的	最富有的	铅灰色	骆驼	,

你最挚爱的妻子们，你最华丽的幼崽们，你最富有的铅制骆驼们，

[ænd; ənd][set] ['fɔːwəd] [ɒn][ðaɪ] [weɪ] [tuː; tə] - ; [ðeə(r)] [əˈweɪt][aɪ][ðaɪ] ['kʌmɪŋ] ;

and	set	forward	on	thy	way	to	Istakhar	;	there	await	I	thy	coming	;
和	放	向前	在	你的	方式	到	-	;	那里	等待	我	你的	未来	;

启程前往伊什塔哈尔；我在那里等候你的到来；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] ['wʌndər] ; [ðeə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['daɪədem][ɒv; əv][dʒæn][ben]

that	is	the	region	of	wonders	;	there	shalt	thou	receive	the	diadem	of	Gian	Ben
那	是	这	地区	的	奇迹	;	那里	应	你	收到	这	冠冕	的	吉安	本

[dʒæn] ,

Gian	,
吉安	,

那是奇迹之地；在那里你将获得吉安·本·吉安的王冠。

[ðə; ði]['tælɪzmənz; 'tælɪsmənz][ɒv; əv]['sɒlɪˌmæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [priː'ædəmaɪt] ['sʌltən]

the	talismans	of	Soliman	,	and	the	treasures	of	the	Preadamite	Sultans
这	护身符	的	苏利曼	,	和	这	宝藏	的	这	普雷达米特	苏丹们

;

;

;

苏莱曼的护身符和普雷达米特苏丹的宝藏；

[ðeə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi] ['sɔlɪst] [wɪð] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

there	shalt	thou	be	solaced	with	all	kinds	of	delight	.
那里	应	你	是	太阳能	和	全部	种类	的	喜	.

在那里，你将得到各种各样的快乐和安慰。

[bʌt; bət][bɪˈweə(r)] [haʊ] [ðaʊ] ['entə] ['eni] ['dwelɪŋ] [ɒn] [ðaɪ] [ruːt] ,

But	beware	how	thou	enterest	any	dwelling	on	thy	route	,
但	提防	如何	你	进入	任何	住宅	在	你的	路线	,

但你进入沿途任何住所时都要小心谨慎。

[ɔː(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [fiːl] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][maɪ]['æŋgə(r)] .

or	thou	shalt	feel	the	effects	of	my	anger	.
或者	你	应	感觉	这	效果	的	我的	愤怒	.

否则你将承受我的怒火。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [huː] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] ['lʌkʃəri] , [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [daɪnd]

"	The	Caliph	,	who	,	notwithstanding	his	habitual	luxury	,	had	never	before	dined
"	这	哈里发	,	WHO	,	虽然	他的	习惯性的	奢华	,	有	绝不	前	用餐

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

with	so	much	satisfaction	,
和	所以	很多	满意	,

“这位哈里发虽然一向生活奢靡，但从未如此心满意足地享用过一顿晚餐。”

[geɪv] [fʊl] [skəʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['gəʊldən] ['taɪdɪŋz] , [ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə]

gave	full	scope	to	the	joy	of	these	golden	tidings	,	and	betook	himself	to
给予	满的	范围	到	这	喜悦	的	这些	金的	消息	,	和	贝托克	他自己	到

['drɪŋkɪŋ] [ə'njuː] .

drinking	anew	.
喝	重新	.

他完全沉浸在这振奋人心的消息中，又开始畅饮起来。

- , [huːz] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə] [waɪn] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ɪn'suːpərəb(ə)l] ,

Carathis	,	whose	antipathy	to	wine	was	by	no	means	insuperable	,
-	,	谁	反感	到	葡萄酒	曾是	经过	不	方法	不可逾越	,

卡拉西斯对葡萄酒的厌恶并非不可克服，

[feɪld] [nɒt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['bʌmpə(r)] ,

failed	not	to	supply	a	reason	for	every	bumper	,
失败的	不是	到	供应	一个	原因	为了	每一个	保险杠	,

未能就每个保险杠未提供理由，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [aɪ'rɒnɪkli] [kwɑːf, kwɔf] [tuː; tə] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [mə'hɔmit] .

which	they	ironically	quaffed	to	the	health	of	Mahomet	.
哪个	他们	讽刺的是	畅饮	到	这	健康	的	穆罕默德	.

讽刺的是，他们竟然把这些酒献给了穆罕默德的健康。

[ðɪs] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['lɪkə(r)] [kəm'plitɪd] [ðeə(r)] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [tə'merəti] , [ænd; ənd] ['prɒmptɪd] [ðem; ðəm]

This	infernal	liquor	completed	their	impious	temerity	,	and	prompted	them
这	地狱	酒	完全的	他们的	不敬	鲁莽	,	和	提示	他们

[tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['blæsfəmi] ;

to	utter	a	profusion	of	blasphemies	;
到	说出	一个	丰富	的	亵渎神明	;

这种邪恶的酒更加激起了他们亵渎神明的狂妄之举，促使他们口出秽言；

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [luːs] [tuː; tə] [ðeə(r)] [wɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æs] [ɒv; əv] ['beɪlæm] ,

they	gave	a	loose	to	their	wit	at	the	expense	of	the	ass	of	Balaam	,
他们	给予	一个	松动的	到	他们的	有	在	这	费用	的	这	屁股	的	巴兰	,

他们肆意发挥自己的才智，拿巴兰的驴子开玩笑。

[ðə; ði] [dɒg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sevə(n)] ['slipər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

the	dog	of	the	seven	sleepers	,	and	the	other	animals	admitted	into	the
这	狗	的	这	七	卧铺	,	和	这	其他	动物	承认	进入	这

['pærədaɪs] [ɒv; əv] [mə'hɔmit] .

paradise	of	Mahomet	.
天堂	的	穆罕默德	.

七位沉睡者的狗，以及其他被允许进入穆罕默德天堂的动物。

[ɪn] [ðɪs] ['spraɪtli] ['hjuːmə(r)] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [ɪ'levə(n)] ['θaʊz(ə)nd] [steəz] ,

In	this	sprightly	humour	they	descended	the	eleven	thousand	stairs	,
在	这	轻快的	幽默	他们	下降	这	十一	千	楼梯	,

他们带着这种轻快的心情走下了那一万一千级台阶。

[daɪ'vɜːtɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [æt; ət][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] [ðeɪ] [sɔː] [ɒn][ðə; ði][skweə(r)]

diverting	themselves	as	they	went	at	the	anxious	faces	they	saw	on	the	square
转移注意力	他们自己	作为	他们	去	在	这	焦虑的	面孔	他们	锯	在	这	正方形

[θruː] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

through	the	oilets	of	the	tower	,
通过	这	-	的	这	塔	,

他们一边走一边透过塔楼的窗户看到广场上那些焦虑的面孔，以此来消磨时间。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'pɑːtmənts] [baɪ][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsɪdʒ] .

and	at	length	arrived	at	the	royal	apartments	by	the	subterranean	passage	.
和	在	长度	到达的	在	这	皇家	公寓	经过	这	地下	通道	.

最后，他们通过地下通道到达了皇家寓所。

- [wɒz; wəz] [pə'reid] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ænd; ənd] ['ɪʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mændeit] [wɪð] [greɪt]

Bababalouk	was	parading	to	and	fro	,	and	issuing	his	mandates	with	great
-	曾是	游行	到	和	弗	,	和	发行	他的	指令	和	伟大的

[pɒmp] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːnəks] ,

pomp	to	the	eunuchs	,
盛大场面	到	这	太监	,

巴巴卢克来回巡视，隆重地向太监们颁布诏令。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['snʌfɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sər'kæʃən] .

who	were	snuffing	the	lights	and	painting	the	eyes	of	the	Circassians	.
WHO	是	吸鼻烟	这	灯	和	绘画	这	眼睛	的	这	切尔克斯人	.

他们熄灭了灯光，并给切尔克斯人的眼睛涂上了颜料。

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][hiː; hi] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi]

No	sooner	did	he	catch	sight	of	the	Caliph	and	his	mother	than	he
不	很快	做过	他	抓住	视线	的	这	哈里发	和	他的	母亲	比	他

[ɪk'skleɪmd] , " [hɑː] !

exclaimed	,	"	Hah	!
惊呼	,	"	哈哈	!

他一看到哈里发和他的母亲，就惊呼道："哈！"

[juː; jʊ][hæv; həv] [ðen] , [aɪ] [pə'siːv] , [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] ; [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,

you	have	then	,	I	perceive	,	escaped	from	the	flames	;	I	was	not	,	however	,
你	有	然后	,	我	感知	,	逃脱	从	这	火焰	;	我	曾是	不是	,	然而	,

[ˌɔːltə'geðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [daʊt] . "

altogether	out	of	doubt	.	"
共	出去	的	怀疑	.	"

看来你已经从火海中逃脱了；但我并非完全没有疑虑。

" [ɒv; əv] [wɒt] ['məʊmənt][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɒt] [juː; jʊ] [θɔːt] , [ɔː(r)] [θɪŋk] ? " [kraɪd] - ;

"	Of	what	moment	is	it	to	us	what	you	thought	,	or	think	?	"	cried	Carathis	;
"	的	什么	片刻	是	它	到	我们	什么	你	想法	,	或者	思考	?	"	哭	-	;

"你过去想什么，现在想什么，跟我们有什么关系？"卡拉西斯喊道；

" [gəʊ] , [spiːd] , [tel] - [ðæt] [wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [wɒnt] [hɪm] ;

"	go	,	speed	,	tell	Morakanabad	that	we	immediately	want	him	;
"	去	,	速度	,	告诉	-	那	我们	立即地	想	他	;

"快去，告诉莫拉卡纳巴德，我们马上要他；

[ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [stɒp] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][ɪn'sɪpɪd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

and	take	care	how	you	stop	by	the	way	to	make	your	insipid	reflections	.
和	拿	关心	如何	你	停止	经过	这	方式	到	制作	你的	平淡	反思	.

还有，注意你路过时停下来发表你那些乏味想法的方式。

" - [dɪ'leɪd] [nɒt][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['sʌmənz] ,

"	Morakanabad	delayed	not	to	obey	the	summons	,
"	-	延迟	不是	到	服从	这	传票	,

"莫拉卡纳巴德迟迟不肯服从传唤，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [baɪ] ['væθɛk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wɪð] [greɪt] [sə'lemnəti] ; [ðeɪ] [təʊld]

and	was	received	by	Vathek	and	his	mother	with	great	solemnity	;	they	told
和	曾是	已收到	经过	瓦泰克	和	他的	母亲	和	伟大的	严肃	;	他们	讲述

[hɪm] ,

him	,
他	,

瓦泰克和他的母亲以极其隆重的仪式接待了他；他们告诉他：

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][kəm'pəʊzə(r)][ænd; ənd] [kəˌmɪzə'reɪʃn] ,

with	an	air	of	composure	and	commiseration	,
和	一个	空气	的	镇定	和	怜悯	,

带着镇定和同情的神情，

[ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][wɒz; wəz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ;

that	the	fire	at	the	top	of	the	tower	was	extinguished	;
那	这	火	在	这	顶部	的	这	塔	曾是	熄灭	;

塔顶的火已被扑灭；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][kɒst][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [sɔ:t] [tu:; tə] [ə'sɪst]

but	that	it	had	cost	the	lives	of	the	brave	people	who	sought	to	assist
但	那	它	有	成本	这	生活	的	这	勇敢的	人们	WHO	寻求	到	协助

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但这却夺去了那些试图帮助他们的勇敢人们的生命。

" [stɪl] [mɔ:(r)] [mɪs'fɔ:tʃənz] , " [kraɪd] - , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	Still	more	misfortunes	,	"	cried	Morakanabad	,	with	a	sigh	.
"	仍然	更多的	不幸	,	"	哭	-	,	和	一个	叹	.

“真是祸不单行啊！”莫拉卡纳巴德叹了口气，喊道。

" [ɑ:] , [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , ['aʊə(r)]['həʊli] ['prɒfɪt] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] ['ɪrɪteɪtɪd] [ə'genst] [ˌju: 'es]

"	Ah	,	Commander	of	the	Faithful	,	our	holy	Prophet	is	certainly	irritated	against	us
"	啊	,	指挥官	的	这	忠实	,	我们的	圣	先知	是	当然	受刺激	反对	我们

!

!
!

“啊，信士的统帅啊，我们神圣的先知确实对我们感到恼火！”

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'həʊv] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'pi:z] [hɪm] . "

it	behoves	you	to	appease	him	.	"
它	理应	你	到	安抚	他	.	"

你应当安抚他。

" [wi:; wi] [wɪl] [ə'pi:z] [hɪm][ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] !

"	We	will	appease	him	hereafter	!
"	我们	将要	安抚	他	此后	!

“我们以后会安抚他！”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] ['ɔ:gə] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] .

"	replied	the	Caliph	,	with	a	smile	that	augured	nothing	of	good	.
"	回复	这	哈里发	,	和	一个	微笑	那	预兆	没有什么	的	好的	.

“哈里发回答道，脸上带着一丝不祥的笑容。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['leʒə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˌsʌpli'keiʃən] ['djʊərɪŋ][maɪ] ['æbsəns] ;

"	You	will	have	leisure	sufficient	for	your	supplications	during	my	absence	;
"	你	将要	有	闲暇	充足的	为了	你的	祈求	期间	我的	缺席	;

“在我不在的这段时间里，你们将有足够的时间进行你们的祈求；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði] [beɪn] [ɒv; əv][maɪ] [helθ] ;

for	this	country	is	the	bane	of	my	health	;
为了	这	国家	是	这	祸根	的	我的	健康	;

这个国家是我的健康祸根；

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:(r)] ['faʊntɪnz] ,

I	am	disgusted	with	the	mountain	of	the	Four	Fountains	,
我	是	厌恶	和	这	山	的	这	四	喷泉	,

我厌恶四泉山。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ɒv; əv] - ;

and	am	resolved	to	go	and	drink	of	the	stream	of	Rocnabad	;
和	是	已解决	到	去	和	喝	的	这	溪流	的	-	;

我决心去喝罗克纳巴德河的水;

[ai] [lɒŋ] [tu:; tə] [rɪ'freʃ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['væliz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔ:təz] .

I	long	to	refresh	myself	in	the	delightful	valleys	which	it	waters	.
我	长的	到	刷新	我	在	这	愉快	山谷	哪个	它	水	.

我渴望在它滋润的宜人山谷中放松身心。

[du:; də][ju:; jʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] , ['gʌv(ə)n] [maɪ] [də'mɪnjənz] ,

Do	you	,	with	the	advice	of	my	mother	,	govern	my	dominions	,
做	你	,	和	这	建议	的	我的	母亲	,	治理	我的	领地	,

你是否遵照我母亲的建议，治理我的领地?

[ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][tu:; tə] [sə'plaɪ] [wɒt'evə(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts] [meɪ] [dɪ'mɑ:nd] ;

and	take	care	to	supply	whatever	her	experiments	may	demand	;
和	拿	关心	到	供应	任何	她	实验	可能	要求	;

并注意提供她实验可能需要的一切物品;

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [wel] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)]['taʊə(r)] [ə'baund] [ɪn] [mə'tɪərɪəlz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑ:nsmənt]

for	you	well	know	that	our	tower	abounds	in	materials	for	the	advancement
为了	你	出色地	知道	那	我们的	塔	很多	在	材料	为了	这	进步

[ɒv; əv] ['saɪəns] .

of	science	.
的	科学	.

你们都知道，我们的大楼里有很多用于科学进步的材料。

" [ðə; ði]['taʊə(r)][bʌt; bət] [ɪl] ['su:tɪd; 'sju:tɪd] - [teɪst] .

"	The	tower	but	ill	suited	Morakanabad's	taste	.
"	这	塔	但	患病的	适合	-	品尝	.

“这座塔不太符合莫拉卡纳巴德人的口味。”

[ɪ'mens] ['treʒəz] [hæd; həd] [bi:n] ['læviʃ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] ;

Immense	treasures	had	been	lavished	upon	it	;
巨大	宝藏	有	到过	慷慨的	之上	它	;

它曾被倾注了大量的珍宝;

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd][hi:; hi]['evə(r)] [si:n] ['kærid] ['ðɪðə(r)] [bʌt; bət] ['fi:meɪl] ['ni:grəuz] , [mju:t] ,

and	nothing	had	he	ever	seen	carried	thither	but	female	negroes	,	mutes	,
和	没有什么	有	他	曾经	已见	携带	那里	但	女性	黑人	,	静音	,

[ænd; ənd][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [drʌgz] .

and	abominable	drugs	.
和	可恶	药物	.

他从未见过有人把任何东西运到那里，除了黑人女奴、哑巴和可憎的毒品。

[nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi] [nəʊ] [wel] [wɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] - , [hu:] , [laɪk] [ə; eɪ] [kə'mi:liən] ,

Nor	did	he	know	well	what	to	think	of	Carathis	,	who	,	like	a	chameleon	,
也不	做过	他	知道	出色地	什么	到	思考	的	-	,	WHO	,	喜欢	一个	变色龙	,

他也不知道该如何看待卡拉西斯，卡拉西斯就像变色龙一样，

[kʊd; kəd] [ə'sju:m] [ɔ:l]['pɒsəb(ə)l] ['kʌləs] ;

could	assume	all	possible	colours	;
可以	认为	全部	可能的	颜色	;

可以呈现所有可能的颜色;

[hɜː(r); hə(r)][kɜːst; 'kɜːsɪd] ['eləkwəns] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['drɪvn] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌsəlmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

her	cursed	eloquence	had	often	driven	the	poor	Mussulman	to	his
她	被诅咒的	口才	有	经常	驱动	这	贫穷的	穆斯林	到	他的

[lɑːst] [ʃɪfts] .

last	shifts	.
最后的	轮班	.

她那该死的雄辩常常把可怜的穆斯林逼到绝境。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [bʌt; bət] [fjuː] [gʊd] ['kwɒlətiz] , [hɜː(r); hə(r)] [sʌn]

He	considered	,	however	,	that	if	she	possessed	but	few	good	qualities	,	her	son
他	经过考虑的	,	然而	,	那	如果	她	拥有	但	很少	好的	品质	,	她	儿子

[hæd; həd] [stɪl] ['fjuːə(r)] ;

had	still	fewer	;
有	仍然	更少	;

但他认为，如果她身上只有寥寥几个优点，那么她的儿子就更少了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [wʊd] [biː; bi][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] .

and	that	the	alternative	on	the	whole	would	be	in	her	favour	.
和	那	这	选择	在	这	所有的	会	是	在	她	偏爱	.

而且总的来说，另一种选择对她更有利。

[kən'səʊl] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [went] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði]

Consoled	,	therefore	,	with	this	reflection	,	he	went	in	good	spirits	to	soothe	the
安慰	,	所以	,	和	这	反射	,	他	去	在	好的	烈酒	到	舒缓	这

['pɒpjələs] ,

populace	,
民众	,

因此，他带着这样的感悟感到安慰，精神振奋地去安抚民众。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['dʒɜːni] .

and	make	the	proper	arrangements	for	his	master's	journey	.
和	制作	这	恰当的	安排	为了	他的	硕士学位	旅行	.

并为主人的旅程做好妥善安排。

['væθɛk] , [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæləs] , [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Vathek	,	to	conciliate	the	Spirits	of	the	subterranean	palace	,	resolved	that	his
瓦泰克	,	到	和解	这	烈酒	的	这	地下	宫殿	,	已解决	那	他的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'kɒmənli] ['splendɪd] .

expedition	should	be	uncommonly	splendid	.
远征	应该	是	不寻常地	灿烂	.

为了安抚地下宫殿的精灵，瓦泰克决定让他的远征异常辉煌。

[wɪð] [ðɪs] [vjuː] [hiː; hi] ['kɔnfiskeitid] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ,

With	this	view	he	confiscated	on	all	sides	the	property	of	his	subjects	,
和	这	看法	他	没收	在	全部	侧面	这	财产	的	他的	主题	,

基于这种想法，他没收了所有臣民的财产。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] ['wɜːðɪ] ['mʌðə(r)] [strɪpt] [ðə; ði][siˈrɑːliəu, -'ræl-][ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒemz] [ðeɪ]

whilst	his	worthy	mother	stripped	the	seraglios	she	visited	of	the	gems	they
而	他的	值得	母亲	脱衣舞	这	后宫	她	到访	的	这	宝石	他们

[kən'teɪnd] .

contained	.
包含	.

而他贤良的母亲则将她所拜访的后宫中的宝石全部掠走。

[ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ænd; ənd] [ɛmbɹ'ɔɪdəɹəz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz]

She	collected	all	the	sempstresses	and	embroiderers	of	Samarah	and	other	cities
她	集	全部	这	女裁缝	和	刺绣工	的	-	和	其他	城市

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv]['sɪksti] [liːgz] ,

to	the	distance	of	sixty	leagues	,
到	这	距离	的	六十	联赛	,

她召集了撒玛拉及其他城市方圆六十里格内的所有女裁缝和刺绣工。

[tuː; tə][prɪ'peə(r)] [pə'vɪliənz] , [ˌpælən'kiːn] , ['səufəz] , ['kænəpiz] , [ænd; ənd] ['litəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn]

to	prepare	pavilions	,	palanquins	,	sofas	,	canopies	,	and	litters	for	the	train
到	准备	亭子	,	轿子	,	沙发	,	树冠	,	和	幼崽	为了	这	火车

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnək] .

of	the	monarch	.
的	这	君主	.

为君主的随行人员准备亭台楼阁、轿子、沙发、天篷和辔头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [left] [ɪn][ˌmɑːˌsʊlɪ'pɑːtəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [tʃɪnts] ,

There	was	not	left	in	Masulipatam	a	single	piece	of	chintz	,
那里	曾是	不是	左边	在	马苏利帕塔姆	一个	单身的	片	的	印花棉布	,

马苏利帕特南连一块印花棉布都没剩下。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌzlɪn] [hæd; həd] [biːn] [bɔːt] [ʌp][tuː; tə] [dres] [aʊt] - [ænd; ənd][ðə; ði]

and	so	much	muslin	had	been	bought	up	to	dress	out	Bababalouk	and	the
和	所以	很多	细棉布	有	到过	买	向上	到	裙子	出去	-	和	这

['ʌðə(r)] [blæk] ['juːnəks] ,

other	black	eunuchs	,
其他	黑色的	太监	,

于是人们买了大量的细棉布，用来给巴巴卢克和其他黑人太监做衣服。

[ðæt] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [nɒt][æn; ən] [el] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɪ'rɑːk][ɒv; əv] ['bæbɪlən] .

that	there	remained	not	an	ell	in	the	whole	Irak	of	Babylon	.
那	那里	剩余	不是	一个	艾尔	在	这	所有的	伊拉克	的	巴比伦	.

整个巴比伦伊拉克城内连一个洞都没剩下。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] - , [huː] ['nevə(r)] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt]

During	these	preparations	Carathis	,	who	never	lost	sight	of	her	great
期间	这些	准备工作	-	,	WHO	绝不	丢失的	视线	的	她	伟大的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

object	,
目的	,

在这些准备过程中，卡拉西斯始终没有忘记她的伟大目标，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈里发瓦提克史(The History of Caliph Vathek)
第3/7页

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈfeɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] ,
which **was** **to** **obtain** **favour** **with** **the** **Powers** **of** **Darkness** **,**
哪个 曾是 到 获得 偏爱 和 这 权力 的 黑暗 ,

其目的是为了博得黑暗势力的青睐。

[meɪd] [sɪˈlekt] [ˈpɑːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði][fˈeəɹəst][ænd; ənd][məʊst] [ˈdelɪkət] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ;
made **select** **parties** **of** **the** **fairest** **and** **most** **delicate** **ladies** **of** **the** **city** **;**
制成 选择 各方 的 这 最公平 和 最多 精美的 女士们 的 这 城市 ;

挑选了城中最美丽、最优雅的女士组成精选派对;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈgeɪəti] [ʃiː; ʃi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] [ˈsɜːpənts] [əˈmʌŋst]
but **in** **the** **midst** **of** **their** **gaiety** **she** **contrived** **to** **introduce** **serpents** **amongst**
但 在 这 中间 的 他们的 欢乐 她 人为的 到 介绍 蛇 在
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

但在他们欢聚一堂之际，她却设法将蛇引入他们之中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [breɪk] [pɒts] [ɒv; əv] [sˈkɔːpɪənz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [ðeɪ] [ɔːl][bɪt][tuː; tə][ə; eɪ]['wʌndə(r)] ;
and **to** **break** **pots** **of** **scorpions** **under** **the** **table** **;** **they** **all** **bit** **to** **a** **wonder** **;**
和 到 休息 锅 的 蝎子 在下面 这 桌子 ; 他们 全部 少量 到 一个 想知道 ;

并在桌子底下打碎装有蝎子的罐子；他们都惊奇地咬了一口;

[ænd; ənd] - [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [baɪt] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ðæt] , [tuː; tə] [fɪl]
and **Carathis** **would** **have** **left** **them** **to** **bite** **,** **were** **it** **not** **that** **,** **to** **fill**
和 - 会 有 左边 他们 到 咬 , 是 它 不是 那 , 到 充满
[ʌp] [ðə; ði] [taɪm] ,
up **the** **time** **,**
向上 这 时间 ,

如果不是为了打发时间，卡拉西斯本会任由他们反噬。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [əˈmjuːzd] [hɜːˈself] [ɪn][ˈkjʊərɪŋ][ðeə(r)] [wuːndz] [wɪð] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈænədaɪn]
she **now** **and** **then** **amused** **herself** **in** **curing** **their** **wounds** **with** **an** **excellent** **anodyne**
她 现在 和 然后 觉得好笑 她自己 在 养护 他们的 伤口 和 一个 出色的 镇痛剂
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,
of **her** **own** **invention** **,**
的 她 自己的 发明 ,

她偶尔会用自己发明的一种极好的止痛药来治疗他们的伤口，以此为乐。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [gʊd] [ˌprɪnˈses] [əbˈhɔːd] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪndələnt] .
for **this** **good** **princess** **abhorred** **being** **indolent** **.**
为了 这 好的 公主 令人厌恶 存在 懒惰的 .

这位善良的公主最厌恶懒惰。

[ˈvæθɛk] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [səʊ] [ˈæktɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,
Vathek **,** **who** **was** **not** **altogether** **so** **active** **as** **his** **mother** **,**
瓦泰克 , WHO 曾是 不是 共 所以 积极的 作为 他的 母亲 ,

瓦泰克不像他母亲那样活跃，

[dɪˈvəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ,
devoted **his** **time** **to** **the** **sole** **gratification** **of** **his** **senses** **,**
奉献 他的 时间 到 这 唯一 满足感 的 他的 感官 ,

他将时间全部用于满足自己的感官享受。

[ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəli] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;

in	the	palaces	which	were	severally	dedicated	to	them	;
在	这	宫殿	哪个	是	分别	投入的	到	他们	;

在分别献给他们的宫殿里;

[hi:; hi] [dɪs'gʌstɪd] [hɪm'self] [nəʊ][mɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'væn][ɔ:(r)][ðə; ði] [mɒsk] .

he	disgusted	himself	no	more	with	the	Divan	or	the	Mosque	.
他	厌恶	他自己	不	更多的	和	这	迪万	或者	这	清真寺	.

他不再对迪万宫或清真寺感到厌恶。

[wʌn] [hɑ:f][ɒv; əv] - ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [waɪlst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [lə'mentɪd] [ðə; ði] ['prəʊgres]

One	half	of	Samarah	followed	his	example	,	whilst	the	other	lamented	the	progress
一	一半	的	-	随后	他的	例子	,	而	这	其他	哀叹	这	进步

[ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

of	corruption	.
的	腐败	.

撒玛利亚一半的人效仿他的做法，而另一半人则哀叹腐败的蔓延。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ði:z] [træn'zækʃnz] [ðə; ði] ['embəsi] [rɪ'tɜ:nd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [ɪn]

In	the	midst	of	these	transactions	the	embassy	returned	which	had	been	sent	in
在	这	中间	的	这些	交易	这	大使馆	返回	哪个	有	到过	发送	在

['paɪəs] [taɪmz] [tu:; tə] ['mekə] .

pious	times	to	Mecca	.
虔诚的	时代	到	麦加	.

在这些交易进行期间，使团返回了在虔诚时期派往麦加的使节团。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['revərənd] ,

It	consisted	of	the	most	reverend	Moullahs	,
它	由……组成	的	这	最多	牧师	毛拉们	,

它由最受尊敬的毛拉们组成，

[hu:] [hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ðeə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['preʃəs]

who	had	fulfilled	their	commission	and	brought	back	one	of	those	precious
WHO	有	已完成	他们的	委员会	和	带来	后退	一	的	那些	宝贵的

['bi:zəm] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [swi:p] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['kɑ:bə] :

besoms	which	are	used	to	sweep	the	sacred	Caaba	:
扫帚	哪个	是	用过的	到	扫	这	神圣	卡巴	:

他们完成了任务，带回了一把用来清扫圣殿克尔白的珍贵扫帚:

[ə; eɪ]['prez(ə)nt]['tru:li] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pəʊt(ə)nteɪt][ɒn] [ɜ:θ] !

a	present	truly	worthy	of	the	greatest	potentate	on	earth	!
一个	展示	真的	值得	的	这	最	强势	在	地球	!

一份真正配得上世上最伟大君主的礼物!

[ðə; ði] ['keɪlɪf] ['hæpənd] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən] [ə'pɑ:tmənt] [baɪ][nəʊ]

The	Caliph	happened	at	this	instant	to	be	engaged	in	an	apartment	by	no
这	哈里发	发生	在	这	立即的	到	是	已订婚的	在	一个	公寓	经过	不

[mi:nz] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['embəsi] ,

means	adapted	to	the	reception	of	embassies	,
方法	改编	到	这	接待	的	大使馆	,

当时，哈里发恰好身处一间根本不适合接待使节的公寓里。

[ðəʊ] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [mæg'nɪfɪsns] , [nɒt]['əʊnli][tu:; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ə'gri:əb(ə)l] ,

though	adorned	with	a	certain	magnificence	,	not	only	to	render	it	agreeable	,
尽管	装饰	和	一个	肯定	壮丽	,	不是	仅有的	到	使成为	它	同意	,

虽然装饰得富丽堂皇，但不仅仅是为了使其令人愉悦，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [ri'zɔ:t] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ['fri:kwəntli] , [ænd; ənd] [steɪd] [ə; eɪ]

but	also	because	he	resorted	to	it	frequently	,	and	stayed	a
但	还	因为	他	复原	到	它	频繁地	,	和	入住	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [tə'geðə(r)] .

considerable	time	together	.
大量	时间	一起	.

但也是因为他经常这样做，而且在一起待了相当长的时间。

[waɪlst] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'tri:t] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] - ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]

Whilst	occupied	in	this	retreat	he	heard	the	voice	of	Bababalouk	calling	out	from
而	占领	在	这	撤退	他	听到	这	嗓音	的	-	呼叫	出去	从

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tæpəstri] [ðæt] [hʌŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] :

between	the	door	and	the	tapestry	that	hung	before	it	:
之间	这	门	和	这	挂毯	那	悬挂	前	它	:

他躲藏起来的时候，听到巴巴卢克的声音从门和门前挂着的挂毯之间传来：

" [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['eksələnt] [mə'hɔmit] [ˌɛbi:'ɛn] ['ɛdrɪs] [əl] ['ʃɑ:fi:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'ræfɪk] [əl]

"	Here	are	the	excellent	Mahomet	Ebn	Edris	al	Shafei	,	and	the	seraphic	Al
"	这里	是	这	出色的	穆罕默德	ebn	埃德里斯	al	沙飞	,	和	这	天使般的	阿尔

-

,

Mouhadethin	,
-	,

“这里有杰出的穆罕默德·伊本·伊德里斯·沙菲，以及充满圣洁的穆哈迪辛，

[hu:] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðə; ði] ['bi:zəm] [frɒm; frəm] ['mekə] ,

who	have	brought	the	besom	from	Mecca	,
WHO	有	带来	这	扫帚	从	麦加	,

那些从麦加带来扫帚的人，

[ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ɪn'tri:t] [ðeɪ] [meɪ] ['prez(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪn]['pɜ:s(ə)n]

and	with	tears	of	joy	intreat	they	may	present	it	to	your	majesty	in	person
和	和	眼泪	的	喜悦	治疗	他们	可能	展示	它	到	你的	威严	在	人

. "

:	"
.	"

他们喜极而泣，恳求您亲自将这份礼物呈献给陛下。

" [let] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bi:zəm] ['hɪðə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɒv; əv][ju:z] , " [sed] ['væθɛk] ,

"	Let	them	bring	the	besom	hither	;	it	may	be	of	use	,	"	said	Vathek	,
"	让	他们	带来	这	扫帚	这里	;	它	可能	是	的	使用	,	"	说	瓦泰克	,

“让他们把扫帚拿过来，或许有用，”瓦泰克说道。

[hu:] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪm'plɔɪd] , [nɒt] ['hævɪŋ] [kwaɪt] ['rækt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [waɪn] .

who	was	still	employed	,	not	having	quite	racked	off	his	wine	.
WHO	曾是	仍然	受雇	,	不是	拥有	相当	架子	离开	他的	葡萄酒	.

他当时还在工作，还没完全摆脱他的酒瘾。

" [haʊ] ! " [sed] - , [hɑ:f] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] .

"	How	!	"	said	Bababalouk	,	half	aloud	and	amazed	.
"	如何	!	"	说	-	,	一半	大声	和	惊叹	.

“怎么会这样！”巴巴卢克半自言自语道，惊讶极了。

" [ə'beɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , " [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['sɒvrɪn] [wɪl] ; [gəʊ] ['ɪnstəntli] ,

"	Obey	,	"	replied	the	Caliph	,	"	for	it	is	my	sovereign	will	;	go	instantly	,
"	服从	,	"	回复	这	哈里发	,	"	为了	它	是	我的	主权	将要	;	去	即刻	,

“服从，”哈里发回答说，“因为这是我的主权意志；立刻去。”

['vænɪʃ] ; [fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)] [wɪl] [aɪ] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [gʊd] [fəʊk] , [hu:] [hæv; həv] [ðʌs] [fɪld] [ði:] [wɪð] [dʒɔɪ] .

vanish	;	for	here	will	I	receive	the	good	folk	,	who	have	thus	filled	thee	with	joy	.
消失	;	为了	这里	将要	我	收到	这	好的	民间	,	WHO	有	因此	已填	你	和	喜悦	.

消失吧；因为我将在这里迎接那些好心人，他们让你充满了欢乐。

" [ðə; ði] ['juːnək] [dɪ'pɑːtɪd] ['mʌtərɪŋ] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [treɪn] [ə'tend] [hɪm] .

"	The	eunuch	departed	muttering	,	and	bade	the	venerable	train	attend	him	.
"	这	宦官	已离开	喃喃自语	,	和	巴德	这	可敬	火车	出席	他	.

太监一边嘟囔着一边离开，并吩咐尊贵的随从们为他送行。

[ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['ræptʃə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'fjuːzd] [ə'mʌŋst] [ðiːz] ['revərənd] [əʊld] [men] .

A	sacred	rapture	was	diffused	amongst	these	reverend	old	men	.
一个	神圣	狂喜	曾是	扩散	在	这些	牧师	老的	男人	.

神圣的狂喜在这些德高望重的老人们之间蔓延开来。

[ðəʊ] [fə'tiːgd] [wɪð] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['fɒləʊd] - [wɪð]

Though	fatigued	with	the	length	of	their	expedition	,	they	followed	Bababalouk	with
尽管	疲劳	和	这	长度	的	他们的	远征	,	他们	随后	-	和

[æn; ən] [ə'lɜːtnəs] ['ɔːlməʊst] [mɪ'rækjələs] ,

an	alertness	almost	miraculous	,
一个	警觉	几乎	神奇	,

尽管探险路途漫长，他们疲惫不堪，但仍然以近乎奇迹般的警觉性跟随巴巴卢克。

[ænd; ənd] [felt] [ðəm'selvz] ['haɪli] ['flætəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['steɪtli] ['pɔːtikəu, 'pəu-] ,

and	felt	themselves	highly	flattered	,	as	they	swept	along	the	stately	porticoes	,
和	毛毡	他们自己	高度	受宠若惊	,	作为	他们	扫荡	沿着	这	庄严	门廊	,

他们沿着庄严的门廊漫步，感到无比荣幸。

[ðæt] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [wʊd] [nɒt] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [laɪk] [æm'bæsədəz] [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɔːl] [ɒv; əv]

that	the	Caliph	would	not	receive	them	like	ambassadors	in	ordinary	in	his	hall	of
那	这	哈里发	会	不是	收到	他们	喜欢	大使们	在	普通的	在	他的	大厅	的

['ɔːdiəns] .

audience	.
观众	.

哈里发不会像接见普通使节那样在觐见厅接见他们。

[suːn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] ([weə(r)] , [θruː] [blaɪndz] [ɒv; əv] ['pɜːʃn]

Soon	reaching	the	interior	of	the	harem	(	where	,	through	blinds	of	Persian
很快	到达	这	内部的	的	这	后宫	(	在哪里	,	通过	百叶窗	的	波斯语

, [ðeɪ] [pə'siːvd] [lɑːdʒ] [sɒft] [aɪz] ,

,	they	perceived	large	soft	eyes	,
,	他们	感知	大的	柔软的	眼睛	,

很快便进入了后宫内部（透过波斯风格的百叶窗，他们看到了一双双温柔的大眼睛），

[dɑːk] [ænd; ənd] [bluː] , [ðæt] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [laɪk] ['laɪtnɪŋ]) , ['penətreɪtɪd] [wɪð] [rɪ'spekt]

dark	and	blue	,	that	went	and	came	like	lightning	)	,	penetrated	with	respect
黑暗的	和	蓝色的	,	那	去	和	来了	喜欢	闪电	)	,	渗透	和	尊重

[ænd; ənd] ['wʌndə(r)] ,

and	wonder	,
和	想知道	,

深邃而湛蓝的光芒（来去如闪电），令人肃然起敬，充满惊奇。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sə'lestiəl] ['mɪʃ(ə)n] ,

and	full	of	their	celestial	mission	,
和	满的	的	他们的	天体	使命	,

满怀着神圣的使命，

[ðeɪ] [əd'vɑːnst] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [smɔːl] ['kɔːrɪdɔːrz] [ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['tɜːmɪneɪt] [ɪn]

they	advanced	in	procession	towards	the	small	corridors	that	appeared	to	terminate	in
他们	先进的	在	游行	向	这	小的	走廊	那	出现	到	终止	在

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

他们列队走向那些似乎通向虚无的小走廊。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] [sel] [weə(r)] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɪk'spektɪd] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] .

but	nevertheless	led	to	the	cell	where	the	Caliph	expected	their	coming	.
但	尽管如此	引领	到	这	细胞	在哪里	这	哈里发	预期的	他们的	未来	.

但最终还是把他们带到了哈里发预料中他们到来的牢房。

" [wɒt] ! [ɪz] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [sɪk] ?

"	What	!	is	the	Commander	of	the	Faithful	sick	?
"	什么	!	是	这	指挥官	的	这	忠实	生病的	?

什么！信士的统帅生病了吗?

" [sed] [ˌɛbi:'ɛn] ['ɛdrɪs] [əl] ['ʃɑ:fi:] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	said	Ebn	Edris	al	Shafei	in	a	low	voice	to	his	companion	.
"	说	ebn	埃德里斯	al	沙飞	在	一个	低的	嗓音	到	他的	伴侣	.

“伊本·伊德里斯·沙菲低声对他的同伴说道。”

" [ai] ['rɑ:ðə(r)] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒrətri] , " ['ɑ:nsə(r)d] [əl] - .

"	I	rather	think	he	is	in	his	oratory	,	"	answered	Al	Mouhadethin	.
"	我	相当	思考	他	是	在	他的	演说	,	"	回答	阿尔	-	.

“我倒觉得他是在演说，”穆哈迪辛回答道。

['væθɛk] , [hu:] [hɜ:d] [ðə; ði] ['daɪəlɒg] , [kraɪd] [aʊt] : " [wɒt] [ɪm'pɔ:ts] [ˌaɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [haʊ] [ai] [ˌeɪ 'em]

Vathek	,	who	heard	the	dialogue	,	cried	out	:	"	What	imports	it	you	how	I	am
瓦泰克	,	WHO	听到	这	对话	,	哭	出去	:	"	什么	进口	它	你	如何	我	是

[ɪm'plɔɪd] ?

employed	?
受雇	?

听到对话的瓦泰克喊道：“我的工作方式与你何干？”

[ə'prəʊtʃ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

approach	without	delay	.
方法	没有	延迟	.

立即行动。

" [ðeɪ] [əd'vɑ:nst] , [ænd; ənd] - ['ɔ:lməʊst] [sʌŋk] [wɪð] [kən'fju:ʒn] , [waɪlst] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ,

"	They	advanced	,	and	Bababalouk	almost	sunk	with	confusion	,	whilst	the	Caliph	,
"	他们	先进的	,	和	-	几乎	沉没	和	困惑	,	而	这	哈里发	,

[wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm'self] ,

without	showing	himself	,
没有	显示	他自己	,

“他们向前推进，巴巴卢克几乎慌乱得晕头转向，而哈里发却没有露面，

[pʊt] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz] [hænd] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['tæpəstri] [ðæt] [hʌŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,

put	forth	his	hand	from	behind	the	tapestry	that	hung	before	the	door	,
放	前进	他的	手	从	在后面	这	挂毯	那	悬挂	前	这	门	,

他从挂在门前的挂毯后面伸出手来，

[ænd; ənd] [di'mɑ:nd, -'mænd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['bi:zəm] .

and	demanded	of	them	the	besom	.
和	要求	的	他们	这	扫帚	.

并向他们索要扫帚。

['hævɪŋ] ['prɔsˌtreɪtid] [ðəm'selvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:(r)] [wʊd] [pə'mɪt] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪn]

Having	prostrated	themselves	as	well	as	the	corridor	would	permit	,	and	even	in
拥有	俯卧	他们自己	作为	出色地	作为	这	走廊	会	允许	,	和	甚至	在

[ə; eɪ] ['tɒlərəb(ə)l] ['semisɜ:k(ə)l] ,

a	tolerable	semicircle	,
一个	可容忍的	半圆	,

他们尽可能地在走廊里俯伏在地，甚至摆成了一个勉强可以接受的半圆形。

[ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [əl] ['ʃɑ:fi:] ,

the	venerable	Al	Shafei	,
这	可敬	阿尔	沙飞	,

德高望重的阿尔·沙菲

['drɔ:ɪŋ] [fɔ:θ] [ðə; ði] ['bi:zəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəd] [ænd; ənd] ['pɜ:fju:md] [skɑ:vz] [ɪn] [wɪtʃ]

drawing	forth	the	besom	from	the	embroidered	and	perfumed	scarves	in	which
绘画	前进	这	扫帚	从	这	绣花	和	香	围巾	在	哪个

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'veləpt] ,

it	had	been	enveloped	,
它	有	到过	被包裹	,

从包裹着扫帚的绣花香巾中取出扫帚，

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prə'feɪn] [geɪz] [ɒv; əv] ['vʌlgə(r)] [aɪz] , [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

and	secured	from	the	profane	gaze	of	vulgar	eyes	,	arose	from	his
和	安全	从	这	亵渎	目光	的	庸俗	眼睛	,	出现	从	他的

[ə'səʊʃɪeɪts] ,

associates	,
同事	,

他避开了庸俗目光的亵渎，从同伴中起身离开。

[ænd; ənd] [əd'vɑ:nst] , [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['ɔ:f(ə)l] [sə'lemnəti] , [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]

and	advanced	,	with	an	air	of	the	most	awful	solemnity	,	towards	the
和	先进的	,	和	一个	空气	的	这	最多	可怕	严肃	,	向	这

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['ɒrətri] ;

supposed	oratory	;
据称	演说	;

然后，带着极其庄严的气氛，向假想的演说厅走去；

[bʌt; bət] [wɪð] [wɒt] [ə'stɒnɪʃmənt] !

but	with	what	astonishment	!
但	和	什么	惊讶	!

但多么令人惊讶啊！

[wɪð] [wɒt] ['hɒrə(r)] [wɒz; wəz] [hi:; hi] [si:zd] !

with	what	horror	was	he	seized	!
和	什么	恐怖	曾是	他	查获	!

他被抓的时候，是多么恐怖啊！

['væθɛk] , [bɜ:stɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['vɪlənəs] [lɑ:f] , [snætʃt] [ðə; ði] ['bi:zəm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

Vathek	,	bursting	out	into	a	villainous	laugh	,	snatched	the	besom	from	his
瓦泰克	,	爆发	出去	进入	一个	邪恶的	笑	,	抢夺	这	扫帚	从	他的

[tremblɪŋ] [hænd] ,

trembling	hand	,
发抖	手	,

瓦泰克发出邪恶的笑声，一把从他颤抖的手中夺过扫帚。

[ænd; ənd] , ['fɪksɪŋ] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['kɔbweb] [ðæt] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,

and	,	fixing	upon	some	cobwebs	that	hung	suspended	from	the	ceiling	,
和	,	定影	之上	一些	蜘蛛网	那	悬挂	暂停	从	这	天花板	,

于是，他目光落在了悬挂在天花板上的一些蜘蛛网上。

['greɪvli] [brʌʃt] [ə'weɪ] [tɪl] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [rɪ'meɪnd] .

gravely	brushed	away	till	not	a	single	one	remained	.
严重地	刷过	离开	直到	不是	一个	单身的	一	剩余	.

被彻底扫除，一个也不剩。

[ðə; ði] [əʊld] [men] , [ˌoʊvər'paʊərd] [wɪð] [ə'meɪzmənt] , [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [lɪft] [ðeə(r)] [hɜ:d]

The	old	men	,	overpowered	with	amazement	,	were	unable	to	lift	their	heards
这	老的	男人	,	实力悬殊	和	惊愕	,	是	无法	到	举起	他们的	赫兹

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ;

from	the	ground	;
从	这	地面	;

老人们惊愕不已，竟无法将牲畜从地上扶起来；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] ['væθɛk] [hæd; həd] ['keələsli] [left] [ðə; ði] ['tæpəstri] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [hɑːf] [drɔːn] ,

for	,	as	Vathek	had	carelessly	left	the	tapestry	between	them	half	drawn	,
为了	,	作为	瓦泰克	有	粗心大意	左边	这	挂毯	之间	他们	一半	绘制	,

因为瓦泰克粗心大意地把他们之间的挂毯只画了一半就离开了，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [træn'zækʃ(ə)n] ; [ðeə(r)] [tɪəz] [gʌʃ] [fɔːθ] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] ;

they	were	witnesses	to	the	whole	transaction	;	their	tears	gushed	forth	on	the	marble	;
他们	是	证人	到	这	所有的	交易	;	他们的	眼泪	滔滔不绝	前进	在	这	大理石	;

他们亲眼目睹了整个过程；他们的眼泪洒在大理石上；

[əl] - [swuːn] [θruː] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fə'tiːg] ; [waɪlst] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ,

Al	Mouhadethin	swooned	through	mortification	and	fatigue	;	whilst	the	Caliph	,
阿尔	-	晕倒	通过	屈辱	和	疲劳	;	而	这	哈里发	,

['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] ['bækwəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

throwing	himself	backward	on	his	seat	,
投掷	他自己	落后	在	他的	座位	,

穆哈迪辛因羞愧和疲惫而昏厥过去；而哈里发则向后倒在座位上，

['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] .

shouted	and	clapped	his	hands	without	mercy	.
喊叫	和	鼓掌	他的	双手	没有	怜悯	.

他毫不留情地大声喊叫、拍手。

[æt; ət] [lɑːst] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] - : " [maɪ] [dɪə(r)] [blæk] , " [sed] [hiː; hi] , " [gəʊ] ,

At	last	,	addressing	himself	to	Babababouk	:	"	My	dear	black	,	"	said	he	,	"	go	,
在	最后的	,	解决	他自己	到	-	:	"	我的	亲爱的	黑色的	,	"	说	他	,	"	去	,

最后，他转向巴巴卢克说道："我亲爱的黑奴，"他说，"走吧。"

[rɪ'geɪl] [ðiːz] ['paɪəs] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [wɪð] [maɪ] [gʊd] [waɪn] [frɒm; frəm] [ʃiə'rɑːz] ; [ænd; ənd] ,

regale	these	pious	poor	souls	with	my	good	wine	from	Shiraz	;	and	,
款待	这些	虔诚的	贫穷的	灵魂	和	我的	好的	葡萄酒	从	设拉子	;	和	,

用我酿造的设拉子美酒款待这些虔诚的穷人；并且，

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [bəʊst] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['pæləs] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [bɪ'saɪdz] ,

as	they	can	boast	of	having	seen	more	of	my	palace	than	any	one	besides	,
作为	他们	能	夸	的	拥有	已见	更多的	的	我的	宫殿	比	任何	一	除了	,

因为他们可以自豪地说，他们比任何人都更了解我的宫殿。

[let] [ðem; ðəm] ['ɔːlsəʊ] ['vɪzɪt] [maɪ] ['ɒfɪs] [kɔːts] ,

let	them	also	visit	my	office	courts	,
让	他们	还	访问	我的	办公室	法院	,

也让他们去我的办公室法庭看看，

[ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] [steps] [ðæt] [gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['steɪblz] .

and	lead	them	out	by	the	back	steps	that	go	to	my	stables	.
和	带领	他们	出去	经过	这	后退	步骤	那	去	到	我的	马厩	.

然后带领他们从通往我马厩的后台阶出去。

" ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['biːzəm] [ɪn] [ðeə(r)] [feɪs] ,

"	Having	said	this	,	he	threw	the	besom	in	their	face	,
"	拥有	说	这	,	他	扔	这	扫帚	在	他们的	脸	,

说完这话，他把扫帚扔到他们脸上。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [lɑːf] [wɪð] - .

and	went	to	enjoy	the	laugh	with	Carathis	.
和	去	到	享受	这	笑	和	-	.

然后和卡拉西斯一起开怀大笑。

- [dɪd] [ɔ:l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [kən'səʊl] [ðə; ði] [æm'bæsədəz] ,

Bababalouk	**did**	**all**	**in**	**his**	**power**	**to**	**console**	**the**	**ambassadors**	**,**
-	做过	全部	在	他的	力量	到	安慰	这	大使们	,

巴巴卢克竭尽全力安抚各位大使，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tu:] [məʊst] [ɪn'fɜ:m] [ɪk'spaɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] ; [ðə; ði] [rest] [wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [tu:; tə] [ðeə(r)]

but	**the**	**two**	**most**	**infirm**	**expired**	**on**	**the**	**spot**	**;**	**the**	**rest**	**were**	**carried**	**to**	**their**
但	这	二	最多	虚弱	已到期	在	这	点	;	这	休息	是	携带	到	他们的

[bedz] ,

beds	**,**
床	,

但其中两名最虚弱的病人当场死亡；其余病人被抬到床上。

[frɒm; frəm] [wens] , ['bi:ɪŋ] [hɑ:t] - ['brəʊkən] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [ə'rəʊz] .

from	**whence**	**,**	**being**	**heart**	**-**	**broken**	**with**	**sorrow**	**and**	**shame**	**,**	**they**	**never**	**arose**	**.**
从	何处	,	存在	心	-	破碎的	和	悲哀	和	耻辱	,	他们	绝不	出现	.

他们因悲伤和羞愧而心碎，再也没有回来。

[ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [naɪt] ['væθɛk] , [ə'tendɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

The	**succeeding**	**night**	**Vathek**	**,**	**attended**	**by**	**his**	**mother**	**,**
这	成功	夜晚	瓦泰克	,	参加	经过	他的	母亲	,

次日晚上，瓦泰克在母亲的陪伴下，

[ə'sendɪd] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] ;

ascended	**the**	**tower**	**to**	**see**	**if**	**everything**	**were**	**ready**	**for**	**his**	**journey**	**;**
上升	这	塔	到	看	如果	一切	是	准备好	为了	他的	旅行	;

他登上塔楼，查看一切是否为他的旅程做好准备；

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [greɪt] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑ:z] .

for	**he**	**had**	**great**	**faith**	**in**	**the**	**influence**	**of**	**the**	**stars**	**.**
为了	他	有	伟大的	信仰	在	这	影响	的	这	明星	.

因为他非常相信星象的影响。

[ðə; ði] ['plænɪts] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðeə(r)] [məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] ['æspekts] .

The	**planets**	**appeared**	**in**	**their**	**most**	**favourable**	**aspects**	**.**
这	行星	出现	在	他们的	最多	有利	方面	.

行星们都处于最有利的相位。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [səʊ] ['flætərɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] , [sʌp] ['geɪli] [ɒn] [ðə; ði] [ru:f] ,

The	**Caliph**	**,**	**to**	**enjoy**	**so**	**flattering**	**a**	**sight**	**,**	**supped**	**gaily**	**on**	**the**	**roof**	**,**
这	哈里发	,	到	享受	所以	奉承	一个	视线	,	喝	兴高采烈地	在	这	屋顶	,

哈里发看到如此赏心悦目的景象，便兴高采烈地在屋顶上享用晚餐。

[ænd; ənd] ['fænsid] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:d] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɑ:st] [laʊd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [rɪ'zaʊnd]

and	**fancied**	**that**	**he**	**heard**	**during**	**his**	**repast**	**loud**	**shouts**	**of**	**laughter**	**resound**
和	幻想	那	他	听到	期间	他的	餐饮	大声	喊叫	的	笑声	回响

[θru:] [ðə; ði] [skaɪ] ,

through	**the**	**sky**	**,**
通过	这	天空	,

他仿佛听到用餐时传来响亮的笑声，响彻天空。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [ɪn'spaɪəd] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ə'ʃʊərəns] .

in	**a**	**manner**	**that**	**inspired**	**the**	**fullest**	**assurance**	**.**
在	一个	方式	那	灵感	这	最	保证	.

以一种令人完全放心的方式。

[ɔ:l] [wɒz; wəz] [ɪn] ['məʊʃn] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] ; [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] ['bɜ:nɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [həʊl]

All	**was**	**in**	**motion**	**at**	**the**	**palace**	**;**	**lights**	**were**	**kept**	**burning**	**through**	**the**	**whole**
全部	曾是	在	运动	在	这	宫殿	;	灯	是	保留	燃烧	通过	这	所有的

[ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ;

of	**the**	**night**	**;**
的	这	夜晚	;

宫殿里一片繁忙景象；整夜灯火通明；

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɑːtɪzænz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːk] ,

the	sound	of	implements	and	of	artisans	finishing	their	work	,
这	声音	的	实施	和	的	工匠	精加工	他们的	工作	,

工具碰撞的声音和工匠完成工作的声音，

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['gɑːrdiənz] [huː] [sʌŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] ,

the	voices	of	women	and	their	guardians	who	sung	at	their	embroidery	,
这	声音	的	女性	和	他们的	守护者	WHO	唱	在	他们的	刺绣	,

刺绣时，妇女和她们的监护人唱着歌。

[ɔːl][kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [hɑːt]

all	conspired	to	interrupt	the	stillness	of	nature	and	infinitely	delight	the	heart
全部	密谋	到	打断	这	寂静	的	自然	和	无限地	喜	这	心

[ɒv; əv] ['væθɛk] ,

of	Vathek	,
的	瓦泰克	,

这一切共同打破了大自然的宁静，并无限地愉悦了瓦泰克的心灵。

[huː] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] ['gəʊɪŋ] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][sɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]['sɒlɪˌmæn] .

who	imagined	himself	going	in	triumph	to	sit	upon	the	throne	of	Soliman	.
WHO	想象	他自己	去	在	胜利	到	坐	之上	这	王座	的	苏利曼	.

他幻想自己凯旋而归，坐上苏莱曼的王位。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [les] ['sætɪsfaɪd][ðæn; ðən] [hɪm'self] ;

The	people	were	not	less	satisfied	than	himself	;
这	人们	是	不是	较少的	使满意	比	他自己	;

人们的满意度并不亚于他本人；

[ɔːl] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [ək'seləreɪt] [ðə; ði]['məʊmənt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['reskjuː][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]

all	assisted	to	accelerate	the	moment	which	should	rescue	them	from	the
全部	协助	到	加速	这	片刻	哪个	应该	救援	他们	从	这

['weɪwəd] [kə'priːsiz] [ɒv; əv][səʊ] [ɪk'strævəgənt] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] .

wayward	caprices	of	so	extravagant	a	master	.
任性的	一掷千金	的	所以	靡	一个	掌握	.

所有人都参与其中，加速了将他们从这位挥霍无度的主人的任性妄为中解救出来的那一刻的到来。

[ðə; ði] [deɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [prɪns] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]

The	day	preceding	the	departure	of	this	infatuated	prince	was	employed	by
这	天	前	这	离开	的	这	迷恋	王子	曾是	受雇	经过

- [ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['pɑːtʃmənt] ,

Carathis	in	repeating	to	him	the	decrees	of	the	mysterious	parchment	,
-	在	重复	到	他	这	法令	的	这	神秘	羊皮纸	,

在这位痴情王子启程的前一天，卡拉西斯向他复述了那份神秘羊皮纸上的法令。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['θʌrəli] ['gɒtn] [baɪ] [hɑːt] ,

which	she	had	thoroughly	gotten	by	heart	,
哪个	她	有	彻底	获得	经过	心	,

她已经把这些话烂熟于心了。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌrekə'mendɪŋ] [hɪm] [nɒt][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn][baɪ][ðə; ði] [weɪ] ;

and	in	recommending	him	not	to	enter	the	habitation	of	any	one	by	the	way	;
和	在	推荐	他	不是	到	进入	这	居住地	的	任何	一	经过	这	方式	;

并建议他不要擅自进入任何人的住所；

" [fɔː(r); fə(r)] [wel] [ðaʊ] [nəʊ] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] ,

"	for	well	thou	knowest	,	"	added	she	,
"	为了	出色地	你	最了解	,	"	额外	她	,

“因为你知道，”她补充道。

" [haʊ] ['lɪkərɪʃ] [ðaɪ] [teɪst] [ɪz]['ɑːftə(r)] [gʊd] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['dæmzlz] ; [let][ˌem 'iː] ,

"	how	liquorish	thy	taste	is	after	good	dishes	and	young	damsels	;	let	me	,
"	如何	甘草	你的	品尝	是	后	好的	菜肴	和	年轻的	少女们	;	让	我	,

“你对美食和年轻女子的嗜好是多么令人陶醉啊；让我，

['ðeəfɔː(r)] , [ɪn'dʒɔɪn] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðaɪ][əʊld] [kʊks] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best][ɪn]

therefore	,	enjoin	thee	to	be	content	with	thy	old	cooks	,	who	are	the	best	in
所以	,	责成	你	到	是	内容	和	你的	老的	厨师	,	WHO	是	这	最好的	在

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

因此，我劝你对你的那些老厨师感到满意，他们是世界上最好的厨师。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [fə'get] [ðæt][ɪn][ðaɪ] ['æmbjələtəri] [se'rɑːlɪˌəʊ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['dʌz(ə)n] ['prɪti]

and	not	to	forget	that	in	thy	ambulatory	seraglio	there	are	three	dozen	pretty
和	不是	到	忘记	那	在	你的	可移动的	闺房	那里	是	三	打	漂亮的

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

别忘了，你的后宫里还有三十六张漂亮的脸蛋呢。

[wɪtʃ] - [hæθ] [nɒt] [jet] [ˌʌn'veɪld] .

which	Bababalouk	hath	not	yet	unveiled	.
哪个	-	有	不是	然而	揭幕	.

巴巴鲁克尚未揭示的秘密。

[ai][maɪ'self][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðaɪ] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði]

I	myself	have	a	great	desire	to	watch	over	thy	conduct	,	and	visit	the
我	我	有	一个	伟大的	欲望	到	手表	超过	你的	执行	,	和	访问	这

[ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæləs] ,

subterranean	palace	,
地下	宫殿	,

我本人非常渴望观察你的行为，并参观那地下宫殿。

[wɪtʃ] [nəʊ] [daʊt] [kən'teɪnz] [wɒt'evə(r)] [kæn; kən] ['ɪntrəst] [p'ɜːsənz] [laɪk] [ˌjuː 'es] ;

which	no	doubt	contains	whatever	can	interest	persons	like	us	;
哪个	不	怀疑	包含	任何	能	兴趣	人	喜欢	我们	;

毫无疑问，其中包含了我们这样的人感兴趣的内容；

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['pliːzɪŋ] [æz; əz][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə] ['kævənz] ;

there	is	nothing	so	pleasing	as	retiring	to	caverns	;
那里	是	没有什么	所以	令人愉悦	作为	退休	到	洞穴	;

没有什么比隐居洞穴更令人愉悦的了；

[maɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ded] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [laɪk] ['mʌmi] [ɪz][dɪ'saɪdɪd] ;

my	taste	for	dead	bodies	and	everything	like	mummy	is	decided	;
我的	品尝	为了	死的	身体	和	一切	喜欢	木乃伊	是	决定	;

我对尸体和木乃伊之类的东西的兴趣已经确定了；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ðaʊ] [wɪlt] [siː] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] .

and	I	am	confident	thou	wilt	see	the	most	exquisite	of	their	kind	.
和	我	是	自信的	你	枯萎	看	这	最多	精美的	的	他们的	种类	.

我相信你会看到其中最精美绝伦的。

[fə'get] [ˌem 'iː][nɒt] , [ðen] ,

Forget	me	not	,	then	,
忘记	我	不是	,	然后	,

那么，请不要忘记我。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðaʊ] [ɑːt][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['tælɪzmənz; 'tælɪsmənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

but	the	moment	thou	art	in	possession	of	the	talismans	which	are
但	这	片刻	你	艺术	在	拥有	的	这	护身符	哪个	是

[tuː; tə]['əʊpən][tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði] ['mɪnərəl] ['kɪŋdəmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪt'self] ,

to	open	to	thee	the	mineral	kingdoms	and	the	centre	of	the	earth	itself	,
到	打开	到	你	这	矿物	王国	和	这	中心	的	这	地球	本身	,

但是，一旦你拥有了那些能为你开启矿物王国和地球中心之门的护身符，

[feɪl] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [sʌm; səm] ['trʌsti] ['dʒiːniəs] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] ['kæbɪnət] ,

fail	not	to	despatch	some	trusty	genius	to	take	me	and	my	cabinet	,
失败	不是	到	调度	一些	可靠	天才	到	拿	我	和	我的	内阁	,

务必派个可靠的天才来抓捕我和我的内阁成员。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɔɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːpənts] [ai] [hæv; həv] [pɪntʃt] [tuː; tə] [deθ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪti]

for	the	oil	of	the	serpents	I	have	pinched	to	death	will	be	a	pretty
为了	这	油	的	这	蛇	我	有	捏	到	死亡	将要	是	一个	漂亮的

['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒaʊə(r)] ,

present	to	the	Giaour	,
展示	到	这	giaour	,

因为我掐死的蛇的油，将成为献给贾乌尔的一份精美礼物。

[huː] ['kænɒt] [bʌt; bət] [biː; bi] [tʃɑːmd] [wɪð] [sʌtʃ] ['deɪntɪ] .

who	cannot	but	be	charmed	with	such	dainties	.
WHO	不能	但	是	迷住了	和	这样的	精致小点心	.

谁能抵挡住如此美味佳肴的诱惑呢?

" ['skeəslɪ] [hæd; həd] - [endɪd] [ðɪs] ['edɪfaɪɪŋ] ['dɪskɔːs] [wen] [ðə; ði] [sʌn] ,

"	Scarcely	had	Carathis	ended	this	edifying	discourse	when	the	sun	,
"	几乎	有	-	结束	这	有益的	话语	什么时候	这	太阳	,

卡拉西斯刚结束这番富有启发性的演讲，太阳就升起了。

['setɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['faʊntɪnz] , [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [muːn]

setting	behind	the	mountain	of	the	Four	Fountains	,	gave	place	to	the	rising	moon
环境	在后面	这	山	的	这	四	喷泉	,	给予	地方	到	这	上升	月亮

;

;

;

在四泉山后，一轮明月冉冉升起;

[ðɪs] ['plænɪt] , ['biːɪŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] ,

this	planet	,	being	that	evening	at	full	,
这	行星	,	存在	那	晚上	在	满的	,

这个星球，在那晚满月之时，

[ə'pɪəd] [ɒv; əv] [ʌn'juːʒuəl] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['mægnɪtjuːd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðə; ði]

appeared	of	unusual	beauty	and	magnitude	in	the	eyes	of	the	women	,	the
出现	的	异常	美丽	和	震级	在	这	眼睛	的	这	女性	,	这

['juːnəks] ,

eunuchs	,
太监	,

在妇女和太监眼中，他们显得格外美丽动人、气宇轩昂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [set] ['fɔːwəd] .

and	the	pages	,	who	were	all	impatient	to	set	forward	.
和	这	页面	,	WHO	是	全部	不耐烦	到	放	向前	.

还有那些迫不及待想要出发的侍童们。

[ðə; ði] ['sɪti] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] ;

The	city	re	-	echoed	with	shouts	of	joy	and	flourishing	of	trumpets	;
这	城市	关于	-	回声	和	喊叫	的	喜悦	和	茕茕	的	小号	;

城市里回荡着欢呼声和嘹亮的号角声;

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [bʌt; bət] [pluːmz] ['nɒdɪŋ] [ɒn] [pə'vɪliənz] ,

nothing	was	visible	but	plumes	nodding	on	pavilions	,
没有什么	曾是	可见的	但	羽流	点头	在	亭子	,

除了亭台楼阁上摇曳的羽柱外，什么也看不见。

[ænd; ənd] ['eɪgret] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪld]['lʌstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ; [ðə; ði] ['speɪʃəs] [skweə(r)]

and	aigrets	shining	in	the	mild	lustre	of	the	moon	;	the	spacious	square
和	白鹭	灼灼	在	这	温和的	光泽	的	这	月亮	;	这	宽敞	正方形

[rɪ'zembld] [æn; ən] [ɪ'mens] [pɑː'teə(r)] ,

resembled	an	immense	parterre	,
类似	一个	巨大	花坛	,

月光柔和地照耀着白鹭；宽敞的广场宛如一个巨大的花坛。

['veərɪəgeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['steɪtlɪ] ['tjʊləp] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .

variegated	with	the	most	stately	tulips	of	the	East	.
斑	和	这	最多	庄严	郁金香	的	这	东方	.

点缀着东方最优雅的郁金香。

[ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði] [rəʊbz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnlɪ] [wɔːn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌserə'məʊniːəlz]

Arrayed	in	the	robes	which	were	only	worn	it	the	most	distinguished	ceremonials
排列	在	这	长袍	哪个	是	仅有的	磨损	它	这	最多	杰出的	仪式

,

,

,

他们身着只有在最隆重的仪式上才会穿的礼服，

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][vɪ'zɪə(r)][ænd; ənd] - ,

and	supported	by	his	Vizir	and	Bababalouk	,
和	有	经过	他的	维齐尔	和	-	,

并得到他的维齐尔和巴巴卢克的支持，

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][grænd] ['steəkeɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]

the	Caliph	descended	the	grand	staircase	of	the	tower	in	the	sight	of	all	his
这	哈里发	下降	这	盛大	楼梯	的	这	塔	在	这	视线	的	全部	他的

['piːp(ə)l] ;

people	;
人们	;

哈里发在全体人民的注视下，走下了塔楼的宏伟阶梯；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][fɔː'beə(r)] ['pɔːzɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði][suː'pɜːb] [ə'pɪərəns]

he	could	not	forbear	pausing	at	intervals	to	admire	the	superb	appearance
他	可以	不是	忍耐	暂停	在	间隔	到	钦佩	这	高超	外貌

[wɪtʃ] ['evriweə(r)] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [vjuː] ,

which	everywhere	courted	his	view	,
哪个	到处	求爱	他的	看法	,

他忍不住时不时停下来欣赏这处处映入眼帘的绝美景色。

[waɪlst] [ðə; ði] [həʊl] ['mʌltɪtjuːd] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kæmlz] [wɪð] [ðeə(r)] ['sʌmptʃuəs] ['bəːdən] , [nelt]

whilst	the	whole	multitude	,	even	to	the	camels	with	their	sumptuous	burdens	,	knelt
而	这	所有的	民众	,	甚至	到	这	骆驼	和	他们的	豪华	负担	,	跪下

[daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

down	before	him	.
向下	前	他	.

众人，甚至驮着贵重货物的骆驼，都跪在他面前。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['stɪlnəs] [prɪ'veɪld] ,

For	some	time	a	general	stillness	prevailed	,
为了	一些	时间	一个	一般的	寂静	最终获胜	,

一段时间内，周围一片寂静。

[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃrɪl] [skriːmz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['juːnəks] [ɪn]

which	nothing	happened	to	disturb	but	the	shrill	screams	of	some	eunuchs	in
哪个	没有什么	发生	到	打扰	但	这	尖锐	尖叫	的	一些	太监	在

[ðə; ði][rɪə(r)] ;

the	rear	;
这	后部	;

除了后面几个太监的尖叫声之外，什么也没发生；

[ðiːz] ['vɪdʒɪlənt] [gɑːdz] , ['hævɪŋ] [ri'mɑːk] ['sɜːt(ə)n] ['keɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['sweɪgɪŋ] ['sʌmwɒt]

these	vigilant	guards	,	having	remarked	certain	cages	of	the	ladies	swagging	somewhat
这些	警惕的	守卫	,	拥有	评论	肯定	笼子	的	这	女士们	炫耀	有些

[ə'raɪ] ,

awry	,
错误	,

这些警惕的守卫注意到某些女囚笼的摆放有些歪斜，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [əd'ventʃərəs] ['gælənt] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [get] [ɪn] , [suːn]

and	discovered	that	a	few	adventurous	gallants	had	contrived	to	get	in	,	soon
和	发现	那	一个	很少	冒险的	豪侠	有	人为的	到	得到	在	,	很快

[dɪs'lɔdʒd] [ðə; ði] [ɪn'ræptʃəd] ['kʌlprit] .

dislodged	the	enraptured	culprits	.
脱落	这	眉飞色舞	罪魁祸首	.

结果发现有几个胆大的家伙设法混了进去，很快就把这些得意忘形的罪犯赶了出去。

[ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][səʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ə; eɪ]['spektək(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['vaɪəleɪtɪd][baɪ]

The	majesty	of	so	magnificent	a	spectacle	was	not	,	however	,	violated	by
这	威严	的	所以	壮丽	一个	奇观	曾是	不是	,	然而	,	违反	经过

['ɪnsɪdənts] [laɪk] [ðiːz] .

incidents	like	these	.
事件	喜欢	这些	.

然而，诸如此类的事件并没有破坏如此壮丽景象的庄严气势。

['væθɛk] ['miːnwaɪl] [sə'luːtɪd] [ðə; ði] [muːn] [wɪð] [æn; ən] [aɪ'dɒlətrəs] [eə(r)] ,

Vathek	meanwhile	saluted	the	moon	with	an	idolatrous	air	,
瓦泰克	同时	敬礼	这	月亮	和	一个	偶像崇拜	空气	,

与此同时，瓦泰克带着偶像崇拜的神情向月亮致敬。

[ðæt] ['naɪðə(r)] [pliːzd] - [nɔː(r)][ðə; ði]['dɑːktərz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

that	neither	pleased	Morakanabad	nor	the	Doctors	of	the	Law	,
那	两者都不	高兴	-	也不	这	医生	的	这	法律	,

这既不令莫拉卡纳巴德满意，也不令法学博士们满意。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [græn'diː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːt] ,

any	more	than	the	vizirs	and	the	grandees	of	his	court	,
任何	更多的	比	这	维齐尔	和	这	贵族	的	他的	法庭	,

比他的维齐尔和朝廷大臣们更甚，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'sembəld] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][lɑːst] [vjuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɒvrɪn] .

who	were	all	assembled	to	enjoy	the	last	view	of	their	sovereign	.
WHO	是	全部	组装	到	享受	这	最后的	看法	的	他们的	主权	.

所有人都聚集在一起，欣赏他们君主最后的风采。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['klærɪən] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)]

At	length	the	clarions	and	trumpets	from	the	top	of	the	tower
在	长度	这	号角	和	小号	从	这	顶部	的	这	塔

[ə'naʊnst] [ðə; ði] ['prelju:d] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ;

announced	the	prelude	of	departure	;
宣布	这	序幕	的	离开	;

最后，塔顶传来号角声和号角声，宣告了启程的序曲；

[ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

though	the	instruments	were	in	unison	with	each	other	,
尽管	这	仪器	是	在	齐声	和	每个	其他	,

虽然这些乐器彼此之间音调一致，

[jet] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['dɪsənəns] [wɒz; wəz] ['blendɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [saʊndz] ; [ðɪs] [prə'si:did] [frɒm; frəm]

yet	a	singular	dissonance	was	blended	with	their	sounds	;	this	proceeded	from
然而	一个	单数	不和谐	曾是	混合	和	他们的	声音	;	这	继续	从

-
,

Carathis ,

-
,

然而，他们的音乐中却融合了一种独特的刺耳不和谐音；这种不和谐音源自卡拉西斯。

[hu:] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['daɪəfʊl] ['ɔrizən, 'ɔ:-][tu:; tə][ðə; ði]['dʒaʊə(r)] ,

who	was	singing	her	direful	orisons	to	the	Giaour	,
WHO	曾是	歌唱	她	雒	祈祷	到	这	giaour	,

她向贾乌尔唱着凄厉的祈祷歌，

[waɪlst] [ðə; ði] [nɛgrɛsɪz] [ænd; ənd] [mju:t] [sə'plaɪd] ['θʌrə] - [beɪs] [wɪ'ðaʊt] [ɑ:'tɪkjʊleɪt] [ə; eɪ] [wɜ:d]

whilst	the	negresses	and	mutes	supplied	thorough	-	base	without	articulating	a	word
而	这	黑人女性	和	静音	供应	彻底	-	根据	没有	清晰表达	一个	单词

.

:

.

而黑人女性和哑女则提供了完整的基地，却一言不发。

[ðə; ði] [gʊd] ['mʌsəlˌmænz] ['fænsid] [ðæt] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] ['sʌlən] [hʌm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [nɒk'tɜ:n(ə)l]

The	good	Mussulmans	fancied	that	they	heard	the	sullen	hum	of	those	nocturnal
这	好的	穆斯林	幻想	那	他们	听到	这	忧郁	哼	的	那些	夜

['ɪnsekts] [wɪtʃ] ['presɪdʒ] ['i:v(ə)l] ,

insects	which	presage	evil	,
昆虫	哪个	预示	邪恶的	,

善良的穆斯林们以为他们听到了那些预示着不祥之兆的夜间昆虫发出的低沉嗡鸣声。

[ænd; ənd][im'pɔ:tju:n, ˌimpɔ:'tju:n] ['væθɛk] [tu:; tə][bɪ'weə(r)] [haʊ] [hi:; hi] ['ventʃəd] [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd]['pɜ:s(ə)n] .

and	importuned	Vathek	to	beware	how	he	ventured	his	sacred	person	.
和	恳求	瓦泰克	到	提防	如何	他	冒险	他的	神圣	人	.

并恳求瓦泰克小心谨慎地对待他神圣的身体。

[ɒn] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl][ðə; ði] [greɪt] ['stændəd] [ɒv; əv][ðə; ði][kæləfæt][wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] ,

On	a	given	signal	the	great	standard	of	the	Califat	was	displayed	,
在	一个	给定	信号	这	伟大的	标准	的	这	卡利法特	曾是	显示	,

接到特定信号后，哈里发的大旗帜便会升起。

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [lɑ:ns] [ʃɒn] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] ,

twenty	thousand	lances	shone	around	it	,	and	the	Caliph	,
二十	千	长矛	闪耀	大约	它	,	和	这	哈里发	,

两万支长矛在他周围闪耀，而哈里发，

['tredɪŋ] ['lɔɪəli] [ɒn][ðə; ði] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [spred] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

treading	loyally	on	the	cloth	of	gold	which	had	been	spread	for	his	feet	,
踩踏	忠诚地	在	这	布	的	金子	哪个	有	到过	传播	为了	他的	脚	,

他忠诚地踏在为他铺开的金丝锦缎上，

[ə'sendɪd] [hɪz; ɪz]['lɪtə(r)] [ə'mɪdst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɔ:] [ðæt] [pə'zest] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] .

ascended	his	litter	amidst	the	general	awe	that	possessed	his	subjects	.
上升	他的	垃圾	在……之中	这	一般的	敬畏	那	拥有	他的	主题	.

在臣民们的敬畏声中，他登上了轿子。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [kə'menst] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['ɔ:də(r)][ænd; ənd][səʊ][ɪn'taɪə(r)][ə; eɪ]['saɪləns] ,

The	expedition	commenced	with	the	utmost	order	and	so	entire	a	silence	,
这	远征	开始	和	这	极致	命令	和	所以	全部的	一个	沉默	,

探险队在极其有序的秩序和一片寂静中开始了。

[ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['ləʊkəsts][wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] - .

that	even	the	locusts	were	heard	from	the	thickets	on	the	plain	of	Catoul	.
那	甚至	这	蝗虫	是	听到	从	这	灌木丛	在	这	清楚的	的	-	.

甚至连卡图尔平原灌木丛中的蝗虫都能听到。

['geɪəti] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [prɪ'veɪlɪŋ] , [sɪks] [gʊd] [liːgz] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

Gaiety	and	good	-	humour	prevailing	,	six	good	leagues	were	past	before	the
欢乐	和	好的	-	幽默	盛行	,	六	好的	联赛	是	过去的	前	这

[dɔːn] ;

dawn	;
黎明	;

欢声笑语弥漫，黎明前已走过六里格；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːməmənt] [wen] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]

and	the	morning	star	was	still	glittering	in	the	firmament	when	the	whole	of
和	这	早晨	星星	曾是	仍然	闪闪发光	在	这	苍穹	什么时候	这	所有的	的

[ðɪs] ['njuːmərəs] [treɪn] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪgrɪs] ,

this	numerous	train	had	halted	on	the	banks	of	the	Tigris	,
这	很多的	火车	有	停止	在	这	银行	的	这	底格里斯河	,

当这列庞大的队伍停在底格里斯河畔时，晨星仍在苍穹中闪耀。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɪn'kæmpt] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

where	they	encamped	to	repose	for	the	rest	of	the	day	.
在哪里	他们	营地	到	休息	为了	这	休息	的	这	天	.

他们在那里扎营休息，度过了余下的一天。

[ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ;

The	three	days	that	followed	were	spent	in	the	same	manner	;
这	三	天	那	随后	是	花费	在	这	相同的	方式	;

接下来的三天也是这样度过的；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [ðə; ði] ['hevənz] [lʊkt] ['æŋgri] , ['laɪtnɪŋ] [brəʊk] [fɔːθ] [ɪn] ['friːkwənt] ['flæʃɪz]

but	on	the	fourth	the	heavens	looked	angry	,	lightnings	broke	forth	in	frequent	flashes
但	在	这	第四	这	天	看起来	生气的	,	闪电	打破	前进	在	频繁	闪光灯

,

,
,

但到了四号，天似乎发怒了，闪电频繁划破夜空。

[ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊɪŋ] [piːl] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [sək'siːdɪd] ,

re	-	echoing	peals	of	thunder	succeeded	,
关于	-	回声	果皮	的	雷	成功了	,

雷声回荡，最终成功了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tremblɪŋ] [sər'kæʃən] [klʌŋ] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [mait] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ʌgli] ['gɑːrdiənz] .

and	the	trembling	Circassians	clung	with	all	their	might	to	their	ugly	guardians	.
和	这	发抖	切尔克斯人	紧紧抓住	和	全部	他们的	可能	到	他们的	丑陋的	守护者	.

颤抖的切尔克斯人拼尽全力地抓住他们丑陋的守卫。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [taʊn] [ɒv; əv]

The	Caliph	himself	was	greatly	inclined	to	take	shelter	in	the	large	town	of
这	哈里发	他自己	曾是	非常	倾斜	到	拿	庇护所	在	这	大的	镇	的

-

,

Gulchissar	,
-	,

哈里发本人非常倾向于在古尔奇萨尔这座大城市避难。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

the	governor	of	which	came	forth	to	meet	him	,
这	州长	的	哪个	来了	前进	到	见面	他	,

总督出来迎接他，

[ænd; ənd] ['tendəd] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'freʃmənt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] ; [bʌt; bət] , ['hævɪŋ]

and	tendered	every	kind	of	refreshment	the	place	could	supply	;	but	,	having
和	已提交	每一个	种类	的	清爽	这	地方	可以	供应	;	但	,	拥有

[ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['tæblɪts] ,

examined	his	tablets	,
检查	他的	片剂	,

并提供了当地能提供的各种茶点；但是，在查看了他的石板之后，

[hiː; hi] ['sʌfəd] [ðə; ðɪ] [reɪn] [tuː; tə] [səʊk] [hɪm] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bəʊn] ,

he	suffered	the	rain	to	soak	him	almost	to	the	bone	,
他	遭受	这	雨	到	浸泡	他	几乎	到	这	骨	,

他被雨淋得几乎浑身湿透，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['feɪvərɪts] .

notwithstanding	the	importunity	of	his	first	favourites	.
虽然	这	恳求	的	他的	第一的	收藏夹	.

尽管他最喜爱的那些人极力劝说。

[ðəʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ðɪ] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sensɪz] ,

Though	he	began	to	regret	the	palace	of	the	senses	,
尽管	他	开始	到	后悔	这	宫殿	的	这	感官	,

虽然他开始后悔那座感官宫殿，

[jet] [hiː; hi] [lɒst] [nɒt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sæŋgwɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]

yet	he	lost	not	sight	of	his	enterprise	,	and	his	sanguine	expectations
然而	他	丢失的	不是	视线	的	他的	企业	,	和	他的	乐观	期望

[kən'fɜːmd] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ;

confirmed	his	resolution	;
确认的	他的	解决	;

但他始终没有忘记自己的事业，乐观的预期更加坚定了他的决心；

[hɪz; ɪz] [dʒi'ɒgrəfə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm] ,

his	geographers	were	ordered	to	attend	him	,
他的	地理学家	是	订购	到	出席	他	,

他奉命让地理学家们去侍奉他。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [pruːvd] [səʊ] ['terəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ig'zibitid] [ə; eɪ]

but	the	weather	proved	so	terrible	that	these	poor	people	exhibited	a
但	这	天气	已证实	所以	糟糕的	那	这些	贫穷的	人们	展出	一个

[lə'mentəb(ə)l] [ə'pɪərəns] ;

lamentable	appearance	;
令人惋惜的	外貌	;

但天气实在太恶劣了，这些可怜的人们看起来十分凄惨；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [nəʊ] [lɒŋ] ['dʒɜːrniz] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌndə'teɪkən] [sɪns] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [hə'ruːn] [əl]

and	,	as	no	long	journeys	had	been	undertaken	since	the	time	of	Haroun	al
和	,	作为	不	长的	旅程	有	到过	已	自从	这	时间	的	哈伦	al

[ræ'ʃiːd] ,

Raschid	,
拉希德	,

而且，自哈伦·拉希德时代以来，就再也没有进行过长途旅行，

[ðeə(r)] [mæps] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [stɪl] [wɜːs] [plaɪt] [ðæn; ðən]

their	maps	of	the	different	countries	were	in	a	still	worse	plight	than
他们的	地图	的	这	不同的	国家	是	在	一个	仍然	更糟	困境	比

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

他们绘制的不同国家的地图比他们自身的情况还要糟糕；

['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə] [tɜ:n] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['væθɛk] ,

every	one	was	ignorant	which	way	to	turn	;	for	Vathek	,
每一个	一	曾是	无知	哪个	方式	到	转动	;	为了	瓦泰克	,

每个人都不知道该往哪个方向走；对于瓦泰克来说，

[ðəʊ] [wel] [vɜ:st] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [nju:] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒn] [ɜ:θ] ;

though	well	versed	in	the	course	of	the	heavens	,	no	longer	knew	his	situation	on	earth	;
尽管	出色地	精通	在	这	课程	的	这	天	,	不	更长	知道	他的	情况	在	地球	;

虽然精通天象，却不再了解自己在人间的处境；

[hi:; hi] ['θʌndə] ['i:v(ə)n] [laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['elɪmənts] , [ænd; ənd] ['mʌtə] [fɔ:θ] ['sɜ:t(ə)n] [hɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ] - [strɪŋ] ,

he	thundered	even	louder	than	the	elements	,	and	muttered	forth	certain	hints	of	the	bow	-	string	,
他	雷鸣	甚至	更大声	比	这	元素	,	和	低声说道	前进	肯定	提示	的	这	弓	-	细绳	,

他发出比天籁之音还要响亮的雷鸣声，并隐隐传来弓弦的轻微声响。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['veri] ['su:ðɪŋ] [tu:; tə] ['lɪtərəri] [ɪəz] .

which	were	not	very	soothing	to	literary	ears	.
哪个	是	不是	非常	舒缓	到	文学	耳朵	.

这对于文学爱好者来说并不悦耳。

[dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['tɔɪlsəm] ['wɪərinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,

Disgusted	at	the	toilsome	weariness	of	the	way	,
厌恶	在	这	辛苦	疲劳	的	这	方式	,

厌恶这条艰辛疲惫的道路，

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [krɒs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['krægi] ['haɪts] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ,

he	determined	to	cross	over	the	craggy	heights	and	follow	the	guidance	of	a	peasant	,
他	决定	到	叉	超过	这	崎岖不平	高度	和	跟随	这	指导	的	一个	农民	,

他决定翻越崎岖的山峰，听从一位农民的指引。

[hu:] [ˌʌndə'tʊk] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm][ɪn][fɔ:(r)] [deɪz] [tu:; tə] - .

who	undertook	to	bring	him	in	four	days	to	Rocnabad	.
WHO	承担	到	带来	他	在	四	天	到	-	.

他们承诺在四天内将他带到罗克纳巴德。

[ri'mɔnstrəns] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][tu:; tə][nəʊ] ['pɜ:pəs] ; [hɪz; ɪz][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][wɒz; wəz] [fɪkst] ,

Remonstrances	were	all	to	no	purpose	;	his	resolution	was	fixed	,
抗议	是	全部	到	不	目的	;	他的	解决	曾是	固定的	,

所有的劝阻都无济于事；他的决心已定。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] [kə'menst] [ɒn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊts] ,

and	an	invasion	commenced	on	the	province	of	the	goats	,
和	一个	入侵	开始	在	这	省	的	这	山羊	,

于是，一场入侵开始了，目标是山羊省份。

[hu:] [sped] [ə'weɪ] [ɪn] [lɑ:dʒ] [tru:ps] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

who	sped	away	in	large	troops	before	them	.
WHO	加速	离开	在	大的	军队	前	他们	.

在他们前面，大批军队迅速撤离了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [tu:; tə] [vju:] [ɒn] [ði:z] [hɑ:f] ['kælsaɪnd] [rɒks] ['kæmlz] ['rɪtʃli] [kə'pærɪsnd] ,

It	was	curious	to	view	on	these	half	calcined	rocks	camels	richly	caparisoned	,
它	曾是	好奇的	到	看法	在	这些	一半	煅烧	岩石	骆驼	丰富	华丽的	,

在这些半烧焦的岩石上，可以看到装饰华丽的骆驼，这真是一件奇事。

[ænd; ənd] [pə'vɪliənz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][sɪlk] ['weɪvɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['sʌmit] ,

and	pavilions	of	gold	and	silk	waving	on	their	summits	,
和	亭子	的	金子	和	丝绸	挥手	在	他们的	峰会	,

以及屋顶上飘扬的金丝亭台楼阁。

[wɪtʃ] [tɪl] [ðen] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['kʌvəd] [bʌt; bət] [wɪð] ['sæplɪs] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] [fɜːn] .

which	till	then	had	never	been	covered	but	with	sapless	thistles	and	fern	.
哪个	直到	然后	有	绝不	到过	涵盖	但	和	无汁液的	蓟	和	蕨类	.

在此之前，这片土地上从未被其他植物覆盖过，只有枯萎的蓟和蕨类植物。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] ['juːnəks] ['ʌtə] [ʃrɪl] ['weɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presipis]

The	females	and	eunuchs	uttered	shrill	wailings	at	the	sight	of	the	precipices
这	女性	和	太监	说出	尖锐	哀嚎	在	这	视线	的	这	悬崖

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ,

below	them	,
以下	他们	,

妇女和太监们看到脚下的悬崖峭壁，都发出凄厉的哀嚎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪəri] ['prɒspekts] [ðæt] ['əʊpənd] [ɪn][ðə; ði][vɑːst] [gɔːdʒz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .

and	the	dreary	prospects	that	opened	in	the	vast	gorges	of	the	mountains	.
和	这	凄凉	前景	那	打开	在	这	广阔的	峡谷	的	这	山脉	.

以及在广袤的山间峡谷中展现出的凄凉景象。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːpɪst] [rɒk] , [naɪt] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] ,

Before	they	could	reach	the	ascent	of	the	steepest	rock	,	night	overtook	them	,
前	他们	可以	抵达	这	上升	的	这	最陡峭	岩石	,	夜晚	超越	他们	,

还没等他们爬上最陡峭的岩石，夜幕就降临了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] ['tempɪst] [ə'rəʊz] , [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [rent] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	a	boisterous	tempest	arose	,	which	,	having	rent	the	awnings	of	the
和	一个	喧闹的	暴风雨	出现	,	哪个	,	拥有	租	这	遮阳篷	的	这

[ˌpælən'kiːn] [ænd; ənd]['keɪdʒɪz] ,

palanquins	and	cages	,
轿子	和	笼子	,

于是狂风大作，掀翻了轿子和笼子的篷布，

[ɪk'spəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔː] [gʌst] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdɪz] [wɪ'ðɪn] ,

exposed	to	the	raw	gusts	the	poor	ladies	within	,
裸露	到	这	生的	阵风	这	贫穷的	女士们	之内	,

屋内可怜的女士们暴露在凛冽的寒风中，

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [felt] [səʊ] ['pɪəsɪŋ] [ə; eɪ][kəʊld] .

who	had	never	before	felt	so	piercing	a	cold	.
WHO	有	绝不	前	毛毡	所以	冲孔	一个	寒冷的	.

他从未感受过如此刺骨的寒冷。

[ðə; ði] [dɑːk] [klaʊdz] [ðæt] [ˌəʊvə'kɑːst][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ['diːpənd] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [ðɪs]

The	dark	clouds	that	overcast	the	face	of	the	sky	deepened	the	horrors	of	this
这	黑暗的	云	那	灰蒙蒙	这	脸	的	这	天空	加深	这	恐怖	的	这

[dɪ'zɑːstrəs] [naɪt] ,

disastrous	night	,
灾难性的	夜晚	,

笼罩天空的乌云加深了这场灾难之夜的恐怖气氛。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [dɪ'stɪŋktli] [bʌt; bət][ðə; ði] [mjuːl] [ɒv; əv]['peɪdʒɪz]

insomuch	that	nothing	could	be	heard	distinctly	but	the	mewling	of	pages
就此而言	那	没有什么	可以	是	听到	明显地	但	这	喵喵叫	的	页面

[ænd; ənd] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ɒv; əv] [sʌl'tɑːnəz] .

and	lamentations	of	sultanas	.
和	哀歌	的	苏丹娜	.

以至于除了书页的呜咽声和苏丹娜的哀号声之外，什么也听不清楚。

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['ʌprɔː(r)][ɒv; əv][waɪld] [biːsts]

To	increase	the	general	misfortune	,	the	frightful	uproar	of	wild	beasts
到	增加	这	一般的	不幸	,	这	可怕	骚动	的	荒野	野兽

[ri'zaund, -'saund][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

resounded	at	a	distance	,
回荡着	在	一个	距离	,

雪上加霜的是，远处传来野兽凄厉的咆哮声。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [pə'siːvd] , [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skɜːtɪŋ] ,

and	there	were	soon	perceived	,	in	the	forest	they	were	skirting	,
和	那里	是	很快	感知	,	在	这	森林	他们	是	裙边	,

很快人们就发现，他们正绕着森林走。

[ðə; ði] ['gleərɪŋ] [ɒv; əv] [aɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [bɪ'lɒŋ] ['əʊnli][tuː; tə][d'ɛvəlz][ɔː(r)][t'aɪgəz] .

the	glaring	of	eyes	which	could	belong	only	to	devils	or	tigers	.
这	刺眼	的	眼睛	哪个	可以	属于	仅有的	到	魔鬼	或者	老虎	.

那双炯炯有神的眼睛，只有魔鬼或老虎才有。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] , [huː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [hæd; həd] [mɑːkt] [aʊt][ə; eɪ] [træk] ,

The	pioneers	,	who	,	as	well	as	they	could	,	had	marked	out	a	track	,
这	先驱者	,	WHO	,	作为	出色地	作为	他们	可以	,	有	标记	出去	一个	追踪	,

这些先驱者们尽其所能地规划出了一条道路，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːnst] [gɑːd] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaʊəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

and	a	part	of	the	advanced	guard	were	devoured	before	they	had	been
和	一个	部分	的	这	先进的	警卫	是	吞噬	前	他们	有	到过

[ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'praiz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['deɪndʒə(r)] .

in	the	least	apprized	of	their	danger	.
在	这	至少	已获知	的	他们的	危险	.

一部分先头部队在丝毫没有意识到危险之前就被吞噬了。

[ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ðæt] [prɪ'veɪld] [wɒz; wəz] [ɪk'striːm] ; [wʊlvz] , [t'aɪgəz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kɑː'nɪvərəs]

The	confusion	that	prevailed	was	extreme	;	wolves	,	tigers	,	and	other	carnivorous
这	困惑	那	最终获胜	曾是	极端	;	狼	,	老虎	,	和	其他	食肉的

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

当时一片混乱；狼、老虎和其他食肉动物，

[ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] , [flɒkt] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm] ['evri] ['kwɔːtə(r)] ;

invited	by	the	howling	of	their	companions	,	flocked	together	from	every	quarter	;
受邀	经过	这	嚎叫	的	他们的	同伴	,	成群结队的	一起	从	每一个	四分之一	;

被同伴的嚎叫声吸引，从四面八方聚集而来；

[ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] [bəʊnz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [rʌʃ] [ɒv; əv] [wɪŋz]

the	crashing	of	bones	was	heard	on	all	sides	,	and	a	fearful	rush	of	wings
这	崩溃	的	骨头	曾是	听到	在	全部	侧面	,	和	一个	可怕	匆忙	的	翅膀

[ˌəʊvə'hed] ,

overhead	,
开销	,

四周传来骨头碎裂的声音，头顶传来可怕的翅膀拍击声。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ['vʌltʃəz] ['ɔːlsəʊ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

for	now	vultures	also	began	to	be	of	the	party	.
为了	现在	秃鹫	还	开始	到	是	的	这	派对	.

现在，连秃鹫也开始加入这场盛宴了。

[ðə; ði] ['terə(r)] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tru:ps] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]

The	terror	at	length	reached	the	main	body	of	the	troops	which	surrounded	the
这	恐怖	在	长度	达到	这	主要的	身体	的	这	军队	哪个	包围	这

['mɒnək] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hɑ:ri:m; 'hɑ:rəm] ,

monarch	and	his	harem	,
君主	和	他的	后宫	,

恐惧最终蔓延到了包围君主及其后宫的主力部队。

[æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [tu:] [li:gz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [si:n] .

at	the	distance	of	two	leagues	from	the	scene	.
在	这	距离	的	二	联赛	从	这	场景	.

距离事发地点两里格。

['væθɛk] ([və'lʌptʃuəsli] [ri'pəuz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] ['lɪtə(r)] [ə'pɒn] ['kʊʃnz] [ɒv; əv] [sɪlk] ,

Vathek	(	voluptuously	reposed	in	his	capacious	litter	upon	cushions	of	silk	,
瓦泰克	(	性感地	安息	在	他的	宽敞	垃圾	之上	靠垫	的	丝绸	,

瓦泰克（慵懒地躺在他宽敞的轿子上，丝绸垫子上）

[wɪð] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['peɪdʒɪz] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɒv; əv] [kəm'plekʃənz] [mɔ:(r)] [feə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪ'næm(ə)l] [ɒv; əv]

with	two	little	pages	beside	him	of	complexions	more	fair	than	the	enamel	of
和	二	小的	页面	旁	他	的	肤色	更多的	公平的	比	这	搪瓷	的

-

Franguestan	,
-	,

他旁边还有两页小纸片，上面画着比弗朗格斯坦珐琅还要白皙的肤色。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ɒf] [flaɪz]) [wɒz; wəz] ['saʊndli] [ə'sli:p] ,

who	were	occupied	in	keeping	off	flies	)	was	soundly	asleep	,
WHO	是	占领	在	保持	离开	苍蝇	)	曾是	稳固地	睡着了	,

那些忙着驱赶苍蝇的人）睡得很香。

[ænd; ənd] ['kɔntempleitɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dri:mz] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['sɒlɪˌmæn] .

and	contemplating	in	his	dreams	the	treasures	of	Soliman	.
和	沉思	在	他的	梦境	这	宝藏	的	苏利曼	.

并在梦中沉思着苏莱曼的宝藏。

[ðə; ði] [ʃri:k] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [ə'wəʊk] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] , [ænd; ənd] ,

The	shrieks	,	however	,	of	his	wives	awoke	him	with	a	start	,	and	,
这	尖叫	,	然而	,	的	他的	妻子们	醒来	他	和	一个	开始	,	和	,

然而，他妻子们的尖叫声把他惊醒了，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaʊə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ki:] [ɒv; əv] [gəʊld] , [hi:; hi] [bɪ'held] - [fʊl] [ɒv; əv]

instead	of	the	Giaour	with	his	key	of	gold	,	he	beheld	Bababalouk	full	of
反而	的	这	giaour	和	他的	钥匙	的	金子	,	他	观看	-	满的	的

[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

consternation	.
惊愕	.

他看到的不是手持金钥匙的贾乌尔，而是惊恐万分的巴巴卢克。

" ['saɪə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [ðɪs] [gʊd] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['pəʊt(ə)nt] [ɒv; əv] ['mɔnəks] ,

"	Sire	,	"	exclaimed	this	good	servant	of	the	most	potent	of	monarchs	,
"	父系	,	"	惊呼	这	好的	仆人	的	这	最多	强效	的	君主	,

“陛下！”这位最有权势的君主的忠实仆人惊呼道。

" [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] ; [waɪld] [bi:sts] ,

"	misfortune	is	arrived	at	its	height	;	wild	beasts	,
"	不幸	是	到达的	在	它是	高度	;	荒野	野兽	,

“不幸已至极致；野兽出没，

[huː] [ˌentə'teɪn] [nəʊ][mɔː(r)] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['seɪkrɪd]['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

who	**entertain**	**no**	**more**	**reverence**	**for**	**your**	**sacred**	**person**	**than**	**for**	**that**
WHO	招待	不	更多的	尊敬	为了	你的	神圣	人	比	为了	那

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [æs] ,

of	**a**	**dead**	**ass**	**,**
的	一个	死的	屁股	,

他们对你的神圣身份毫无敬畏之心，就像对待一头死驴一样。

[hæv; həv] [bɪ'set] [jɔː(r); jə(r)] ['kæmlz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['draɪvəz] ; ['θɜːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['leɪdn] [ɑː(r); ə(r)]

have	**beset**	**your**	**camels**	**and**	**their**	**drivers**	**;**	**thirty**	**of**	**the**	**richest**	**laden**	**are**
有	围困	你的	骆驼	和	他们的	司机	;	三十	的	这	最富有的	满载	是

[ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [ðeə(r)] [preɪ] ,

already	**become**	**their**	**prey**	**,**
已经	变得	他们的	猎物	,

他们围攻了你们的骆驼和赶骆驼的人；三十个最富有的、驮着货物的骆驼已经成为他们的猎物。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [kən'fekʃənəz] , [jɔː(r); jə(r)] [kʊks] , [ænd; ənd] [pə'veiə] ; [ænd; ənd] ,

as	**well**	**as**	**your**	**confectioners**	**,**	**your**	**cooks**	**,**	**and**	**purveyors**	**;**	**and**	**,**
作为	出色地	作为	你的	糖果商	,	你的	厨师	,	和	供应商	;	和	,

[ən'les] ['aʊə(r)]['həʊli] ['prɒfɪt] [ʃʊd; ʃəd] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] ,

unless	**our**	**holy**	**Prophet**	**should**	**protect**	**us**	**,**
除非	我们的	圣	先知	应该	保护	我们	,

以及你们的糕点师、厨师和供应商；而且，除非我们的圣先知保佑我们，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl] ['iːt(ə)n] ['aʊə(r)][lɑːst] [miːl] .

we	**shall**	**have**	**all**	**eaten**	**our**	**last**	**meal**	**.**
我们	将	有	全部	吃	我们的	最后的	一顿饭	.

我们都将吃完最后一餐。

" [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [lɒst] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] ; [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['beləʊ] ,

"	**At**	**the**	**mention**	**of**	**eating**	**the**	**Caliph**	**lost**	**all**	**patience**	**;**	**he**	**began**	**to**	**bellow**	**,**
"	在	这	提到	的	吃	这	哈里发	丢失的	全部	耐心	;	他	开始	到	下面	,

“一提到吃东西，哈里发就彻底失去了耐心；他开始咆哮，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [biːt] [hɪm'self] ([fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['siːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk]) .

and	**even**	**beat**	**himself**	**(**	**for**	**there**	**was**	**no**	**seeing**	**in**	**the**	**dark**	**)**	**.**
和	甚至	打	他自己	(	为了	那里	曾是	不	看到	在	这	黑暗的	)	.

他甚至还打了自己（因为在黑暗中什么也看不见）。

[ðə; ði]['ruːmə(r)] ['evri] ['ɪnstənt] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] - , ['faɪndɪŋ] [nəʊ] [gʊd] [kʊd; kəd][biː; bi]

The	**rumour**	**every**	**instant**	**increased**	**,**	**and**	**Bababalouk**	**,**	**finding**	**no**	**good**	**could**	**be**
这	谣言	每一个	立即的	增加	,	和	-	,	寻找	不	好的	可以	是

[dʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

done	**with**	**his**	**master**	**,**
完毕	和	他的	掌握	,

谣言每况愈下，巴巴卢克发现无法对他的主人做出任何有益的举动，

[stɒpt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɜːli] - ['bɜːli] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] , [ænd; ənd] [kɔːld]

stopped	**both**	**his**	**ears**	**against**	**the**	**hurly**	**-**	**burly**	**of**	**the**	**harem**	**,**	**and**	**called**
停止	两个都	他的	耳朵	反对	这	喧闹	-	魁梧的	的	这	后宫	,	和	称为

[aʊt] [ə'laʊd] :

out	**aloud**	**:**
出去	大声	:

他捂住双耳，隔绝后宫的喧闹声，大声喊道：

" [kʌm] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] !

"	**Come**	**,**	**ladies**	**and**	**brothers**	**!**
"	来	,	女士们	和	兄弟	!

“来吧，女士们、兄弟们！”

[ɔːl] [hændz] [tuː; tə] [wɜːk] !
all hands to work !
全部 双手 到 工作 !

全体动手!

[straɪk] [laɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] !
strike light in a moment !
罢工 光 在 一个 片刻 !

瞬间点亮!

['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [sɜːvd] [tuː; tə] [rɪ'geɪl]
never shall it be said that the Commander of the Faithful served to regale
绝不 将 它 是 说 那 这 指挥官 的 这 忠实 服务 到 款待
[ðiːz] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [bruːts] .
these infidel brutes .
这些 异教徒 野蛮人 .

绝不能说信士的统帅曾为这些不信神的畜生寻欢作乐。

" [ðəʊ] [ðeə(r)] ['wɒntɪd] [nɒt] [ɪn] [ðɪs] ['bevi] [ɒv; əv] [bj'uːtɪz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [kə'prɪʃəs]
" Though there wanted not in this bevy of beauties a sufficient number of capricious
" 尽管 那里 通缉 不是 在 这 一群 的 美女 一个 充足的 数字 的 任性
[ænd; ənd] ['weɪwəd] ,
and wayward ,
和 任性的 ,

“虽然这群美女中并不缺少足够多的任性任性者，

[jet] [ɒn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [kəm'plaɪəns] ;
yet on the present occasion they were all compliance ;
然而 在 这 展示 场合 他们 是 全部 遵守 ;

然而，在这次事件中，他们都服从了;

['faɪərz] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['keɪdʒɪz] ; [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['tɔːrtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]
fires were visible in a twinkling in all their cages ; ten thousand torches were
火灾 是 可见的 在 一个 闪烁 在 全部 他们的 笼子 ; 十 千 火炬 是
['laɪtɪd] [æt; ət] [wʌns] ;
lighted at once ;
照明 在 一次 ;

所有笼子里都闪烁着火光；一万支火炬同时点燃;

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [hɪm'self] [siːzd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] [ɒv; əv] [wæks] ; ['evri] ['pɜːs(ə)n] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l]
the Caliph himself seized a large one of wax ; every person followed his example
这 哈里发 他自己 查获 一个 大的 一 的 蜡 ; 每一个 人 随后 他的 例子
,
,
,

哈里发本人拿起一块大蜡块；每个人都效仿他的做法。

[ænd; ənd] , [baɪ] ['kɪndlɪŋ] [rəʊps] - [endz] [dip] [ɪn] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ɒn] [pəulz] , [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ]
and , by kindling ropes ' ends dipped in oil and fastened on poles , an amazing
和 , 经过 引火物 绳索 - 结束 浸入 在 油 和 系紧 在 杆子 , 一个 惊人的
[bleɪz] [wɒz; wəz] [spred] .
blaze was spread .
火焰 曾是 传播 .

将浸过油的绳子末端绑在杆子上，点燃后，燃起了熊熊大火。

[ðə; ði] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ;
The rocks were covered with the splendour of sunshine ;
这 岩石 是 涵盖 和 这 辉煌 的 阳光 ;

阳光洒在岩石上，熠熠生辉;

[ðə; ði] [treɪlz] [ɒv; əv] [spɑːks] [wɑːft, wɔft, wæft][baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][draɪ] [fɜːn] ,

the	trails	of	sparks	wafted	by	the	wind	communicated	to	the	dry	fern	,
这	小径	的	火花	飘散	经过	这	风	沟通	到	这	干燥	蕨类	,

风吹拂过的火星碎片传到了枯萎的蕨类植物上。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] .

of	which	there	was	plenty	.
的	哪个	那里	曾是	很多	.

其中有很多。

['sɜːpənts] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [krɔːl] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [rɪ'triːts] [wɪð] [ə'meɪzmənt]

Serpents	were	observed	to	crawl	forth	from	their	retreats	with	amazement
蛇	是	观察到	到	爬行	前进	从	他们的	静修	和	惊愕

[ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] ,

and	hissings	,
和	嘶嘶声	,

人们看到蛇从藏身之处爬出来，惊愕不已，发出嘶嘶声。

[waɪlst] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [snɔːt] , [stæmpt] [ðə; ði] [graʊnd] , [tɒst] [ðeə(r)]['nəʊzɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

whilst	the	horses	snorted	,	stamped	the	ground	,	tossed	their	noses	in	the	air	,
而	这	马匹	哼了一声	,	盖章	这	地面	,	抛掷	他们的	鼻子	在	这	空气	,

马儿们喷着鼻息，跺着脚，扬着鼻子，

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] .

and	plunged	about	without	mercy	.
和	暴跌	关于	没有	怜悯	.

毫不留情地四处扑击。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv]['siːdə(r)] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðeə(r)] [weɪ] [tʊk] ['faɪə(r)] ,

One	of	the	forests	of	cedar	that	bordered	their	way	took	fire	,
一	的	这	森林	的	雪松	那	带边框	他们的	方式	采取	火	,

他们行进路线旁的一片雪松林着火了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ðæt] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

and	the	branches	that	overhung	the	path	,
和	这	分支	那	悬垂	这	小路	,

还有垂落在小路上的树枝，

[ɪk'stendɪŋ] [ðeə(r)] [fleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzlɪnz] [ænd; ənd] [tʃɪnts] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði]['keɪdʒɪz][ɒv; əv]

extending	their	flames	to	the	muslins	and	chintzes	which	covered	the	cages	of
扩展	他们的	火焰	到	这	细棉布	和	印花棉布	哪个	涵盖	这	笼子	的

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

the	ladies	,
这	女士们	,

火焰蔓延到覆盖着女囚笼子的薄纱和印花布上。

[ə'blaɪdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] , [æt; ət][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][ðeə(r)] [neks] .

obliged	them	to	jump	out	,	at	the	peril	of	their	necks	.
有义务	他们	到	跳	出去	,	在	这	危险	的	他们的	脖子	.

迫使他们跳车，冒着脖子受伤的风险。

['væθɛk] , [huː] ['ventɪd] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['blæsfəmi] ,

Vathek	,	who	vented	on	the	occasion	a	thousand	blasphemies	,
瓦泰克	,	WHO	通风	在	这	场合	一个	千	亵渎神明	,

瓦泰克当场破口大骂，说了无数亵渎神明的话。

[wɒz; wəz] [hɪm'self] [kəm'peld] [tuː; tə] [tʌtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] [fiːt] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [ɜːθ] .

was	himself	compelled	to	touch	with	his	sacred	feet	the	naked	earth	.
曾是	他自己	被迫	到	触碰	和	他的	神圣	脚	这	裸	地球	.

他自己也被迫用神圣的双脚触摸裸露的土地。

['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] .

Never	**had**	**such**	**an**	**incident**	**happened**	**before**	**.**
绝不	有	这样的	一个	事件	发生	前	.

以前从未发生过这样的事件。

[fʊl] [ɒv; əv] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'spɒndəns] , [ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [wɔːk] ,

Full	**of**	**mortification**	**,**	**shame**	**,**	**and**	**despondence**	**,**	**and**	**not**	**knowing**	**how**	**to**	**walk**	**,**
满的	的	屈辱	,	耻辱	,	和	郁闷	,	和	不是	会心	如何	到	走	,

满心羞愧、耻辱和绝望，甚至不知道该如何走路，

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɜːt] .

the	**ladies**	**fell**	**into**	**the**	**dirt**	**.**
这	女士们	跌倒	进入	这	污垢	.

女士们摔倒在泥土里。

" [mʌst; məst][aɪ][gəʊ][ɒn] [fʊt] ? " [sed] [wʌn] ; " [mʌst; məst][aɪ][wet][maɪ] [fiːt] ?

"	**Must**	**I**	**go**	**on**	**foot**	**?**	**"**	**said**	**one**	**;**	**"**	**Must**	**I**	**wet**	**my**	**feet**	**?**
"	必须	我	去	在	脚	?	"	说	一	;	"	必须	我	湿的	我的	脚	?

“我必须步行吗？”其中一人问道，“我必须弄湿双脚吗？”

" [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] ; " [mʌst; məst][aɪ][sɔɪl][maɪ] [dres] ?

"	**cried**	**another**	**;**	**"**	**Must**	**I**	**soil**	**my**	**dress**	**?**
"	哭	其他	;	"	必须	我	土壤	我的	裙子	?

另一个人喊道：“难道我非得弄脏我的裙子吗？”

" [ɑːskt] [ə; eɪ] [θɜːd] ; " ['eksɪkrəb(ə)l] - !

"	**asked**	**a**	**third**	**;**	**"**	**Execrable**	**Bababalouk**	**!**
"	问	一个	第三	;	"	可憎的	-	!

”第三个问道；“可恶的巴巴巴卢克！

" [ɪk'skleɪmd] [ɔːl] ; " ['aʊtkɑːst] [ɒv; əv] [hel] !

"	**exclaimed**	**all**	**;**	**"**	**Outcast**	**of**	**hell**	**!**
"	惊呼	全部	;	"	被排斥者	的	地狱	!

“众人齐声惊呼：‘地狱弃儿！’”

[wɒt] [hædst] [ðaʊ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['tɔːrtʃɪz] ?

what	**hadst**	**thou**	**to**	**do**	**with**	**torches**	**?**
什么	哈斯特	你	到	做	和	火炬	?

你与火炬有何干系?

['betə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːt(ə)n] [baɪ] ['aɪgəz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] !

Better	**were**	**it**	**to**	**be**	**eaten**	**by**	**tigers**	**than**	**to**	**fall**	**into**	**our**	**present**	**condition**	**!**
更好的	是	它	到	是	吃	经过	老虎	比	到	落下	进入	我们的	展示	状况	!

宁可被老虎吃掉，也不愿落到我们现在的境地!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ʌn'dʌn] !

we	**are**	**for**	**ever**	**undone**	**!**
我们	是	为了	曾经	未完成	!

我们永远完蛋了!

[nɒt] [ə; eɪ]['pɔːtə(r)][ɪz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , [nɔː(r)][ə; eɪ]['kʌrɪə(r)] [ɒv; əv] ['kæmlz] ,

Not	**a**	**porter**	**is**	**there**	**in**	**the**	**army**	**,**	**nor**	**a**	**currier**	**of**	**camels**	**,**
不是	一个	搬运工	是	那里	在	这	军队	,	也不	一个	快递员	的	骆驼	,

军队里没有搬运工，也没有骆驼运输员。

[bʌt; bət] [hæθ] [siːn] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] , [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] [wɜːs] , ['aʊə(r)] ['veri]

but	hath	seen	some	part	of	our	bodies	,	and	,	what	is	worse	,	our	very
但	有	已见	一些	部分	的	我们的	身体	,	和	,	什么	是	更糟	,	我们的	非常

['feɪsɪz] !

faces	!
面孔	!

但他看到了我们身体的某些部位，更糟糕的是，他还看到了我们的脸!

" [ɒn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði][məʊst] ['bæʃfl] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][hɪd][ðeə(r)] ['fɔːhed] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	On	saying	this	the	most	bashful	amongst	them	hid	their	foreheads	on	the	ground	,
"	在	说	这	这	最多	害羞的	在	他们	隐藏	他们的	额头	在	这	地面	,

“说完这话，他们当中最害羞的人都把额头埋在了地上。”

[wɪst] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][mɔː(r)] ['bəʊldnəs] [fluː] [æt; ət] - ; [bʌt; bət][hiː; hi] , [wel] [ə'praiz]

whist	such	as	had	more	boldness	flew	at	Bababalouk	;	but	he	,	well	apprized
惠斯特	这样的	作为	有	更多的	大胆	飞翔	在	-	;	但	他	,	出色地	已获知

[ɒv; əv][ðeə(r)]['hjuːmə(r)] ,

of	their	humour	,
的	他们的	幽默	,

那些胆子更大的家伙朝巴巴卢克飞来飞去；但他很了解他们的幽默，

[ænd; ənd][nɒt] ['wɒntɪŋ] [ɪn] ['ʃruːdnəs] , [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	not	wanting	in	shrewdness	,	betook	himself	to	his	heels	along	with	his
和	不是	想要	在	城府	,	贝托克	他自己	到	他的	高跟鞋	沿着	和	他的

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

他也不甘示弱，带着同伴们拔腿就跑。

[ɔːl] ['drɒpɪŋ] [ðeə(r)] ['tɔːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['tɪmbəl] .

all	dropping	their	torches	and	striking	their	tymbals	.
全部	下降	他们的	火炬	和	引人注目	他们的	定音鼓	.

众人纷纷扔下火把，敲响了鼓。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [les] [lait] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] - [deɪz] ,

It	was	not	less	light	than	in	the	brightest	of	the	dog	-	days	,
它	曾是	不是	较少的	光	比	在	这	最亮的	的	这	狗	-	天	,

光线并不比盛夏最明亮的日子暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][hɒt][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [haʊ] [dɪ'greɪdɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]

and	the	weather	was	hot	in	proportion	;	but	how	degrading	was	the
和	这	天气	曾是	热的	在	部分	;	但	如何	降级	曾是	这

['spektək(ə)l] ,

spectacle	,
奇观	,

天气也相应炎热；但是，这景象多么令人作呕啊!

[tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['keɪlɪf] [bɪ'spætəd] [laɪk] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['mɔːt(ə)l] !

to	behold	the	Caliph	bespattered	like	an	ordinary	mortal	!
到	看哪	这	哈里发	溅洒	喜欢	一个	普通的	凡人	!

亲眼目睹哈里发像普通人一样浑身是血!

[æz; əz][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spendɪd] ,

As	the	exercise	of	his	faculties	seemed	to	be	suspended	,
作为	这	锻炼	的	他的	学院	似乎	到	是	暂停	,

他的各项机能似乎都停止了运作。

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌiːθiˈəʊpiən] [waɪvz] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][vəˈraɪəti]) [klɑːsp, klæsp][hɪm][ɪn]

one	of	his	Ethiopian	wives	(	for	he	delighted	in	variety	)	clasped	him	in
一	的	他的	埃塞俄比亚	妻子们	(	为了	他	高兴极了	在	种类	)	紧握	他	在

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

her	arms	,
她	武器	,

他的一位埃塞俄比亚妻子（因为他喜欢多变的性伴侣）将他紧紧拥入怀中。

[θruː] [hɪm] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] [laɪk][ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [deɪts] ,

threw	him	upon	her	shoulder	like	a	sack	of	dates	,
扔	他	之上	她	肩膀	喜欢	一个	解雇	的	日期	,

她像扛一袋枣子一样把他扔到肩上。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiˈ][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈhemɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] , [set] [ɒf] [wɪð] [nəʊ] [smɔːl]

and	finding	that	the	fire	was	hemming	them	in	,	set	off	with	no	small
和	寻找	那	这	火	曾是	缝边	他们	在	,	放	离开	和	不	小的

[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,

expedition	,
远征	,

发现大火将他们包围，于是组织了一支规模不小的救援队。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ðiˈ] [weɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈbɜːd(ə)n] .

considering	the	weight	of	her	burden	.
考虑	这	重量	的	她	负担	.

考虑到她肩负的重担。

[ðə; ðiˈ][ˈʌðə(r)] [ˈleɪdɪz] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [lɜːnt] [ðə; ðiˈ][juːz][ɒv; əv][ðeə(r)] [fiːt] , [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	other	ladies	,	who	had	just	learnt	the	use	of	their	feet	,	followed	her	,
这	其他	女士们	,	WHO	有	只是	学会了	这	使用	的	他们的	脚	,	随后	她	,

其他几位刚学会走路的女士也跟着她走了。

[ðeə(r)] [gɑːdz] [ˈgæləp] [ˈɑːftə(r)] ,

their	guards	galloped	after	,
他们的	守卫	疾驰	后	,

他们的卫兵策马紧随其后，

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ][ˈkæm(ə)l] - [ˈdraɪvəz] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ðiˈ][rɪə(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] [wʊd]

and	the	camel	-	drivers	brought	up	the	rear	as	fast	as	their	charge	would
和	这	骆驼	-	司机	带来	向上	这	后部	作为	快速地	作为	他们的	收费	会

[pəˈmɪt] .

permit	.
允许	.

骆驼骑兵则以最快的速度跟在队伍最后。

[ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ðiˈ][spɒt] [weə(r)] [ðə; ðiˈ][waɪld] [biːsts] [hæd; həd] [kəˈmenst] [ðə; ðiˈ] [ˈkɑːnɪdʒ] ,

They	soon	reached	the	spot	where	the	wild	beasts	had	commenced	the	carnage	,
他们	很快	达到	这	点	在哪里	这	荒野	野兽	有	开始	这	屠杀	,

他们很快到达了野兽开始肆虐的地方。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ˈspɪrɪt][tuː; tə] [liːv] ,

and	which	they	had	too	much	spirit	to	leave	,
和	哪个	他们	有	也	很多	精神	到	离开	,

他们舍不得离开那里。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ðiˈ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈtjuːmʌlt][ænd; ənd][ðə; ðiˈ][lʌgˈʒʊərɪəs] [ˈsʌpə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd]

notwithstanding	the	approaching	tumult	and	the	luxurious	supper	they	had	made
虽然	这	接近	骚乱	和	这	豪华	晚餐	他们	有	制成

;

;
;

尽管即将发生骚乱，而且他们还准备了丰盛的晚餐；

- [ˌnevəðə'les] [siːzd] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plʌmpɪst] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l]

Bababalouk	nevertheless	seized	on	a	few	of	the	plumpest	,	which	were	unable
-	尽管如此	查获	在	一个	很少	的	这	最丰满的	,	哪个	是	无法

[tuː; tə] [bʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ,

to	budge	from	the	place	,
到	预算	从	这	地方	,

然而，巴巴卢克还是抓住了几个最肥美的、动弹不得的家伙。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fleɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] [ə'drɔɪtnəs] .

and	began	to	flay	them	with	admirable	adroitness	.
和	开始	到	剥皮	他们	和	令人钦佩的	灵巧	.

然后，他开始以惊人的技巧剥下他们的皮。

[ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] ['biːɪŋ] [gɒt][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt]

The	cavalcade	being	got	so	far	from	the	conflagration	as	that	the	heat
这	车队	存在	得到	所以	远的	从	这	大火	作为	那	这	热

[felt] ['rɑːðə(r)] ['greɪtf(ə)l] [ðæn; ðən]['vaɪələnt] ,

felt	rather	grateful	than	violent	,
毛毡	相当	感激的	比	暴力	,

车队已经远离了火海，以至于感受到的热浪与其说是灼热，不如说是令人欣慰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'zɒlvd] [ɒn][tuː; tə][hɔːlt] .

it	was	immediately	resolved	on	to	halt	.
它	曾是	立即地	已解决	在	到	停止	.

立即决定停止行动。

[ðə; ði] ['tætəd] [tʃɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp] , [ðə; ði][skræps] [left] [baɪ][ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd][t'aɪgəz]

The	tattered	chintzes	were	picked	up	,	the	scraps	left	by	the	wolves	and	tigers
这	破烂	印花棉布	是	挑选	向上	,	这	碎屑	左边	经过	这	狼	和	老虎

[ɪn'tɜːd] ,

interred	,
埋葬	,

破旧的印花棉布被捡了起来，狼和老虎留下的残骸被掩埋了。

[ænd; ənd] ['vendʒəns] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɒn][sʌm; səm] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['vʌltʃəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ]

and	vengeance	was	taken	on	some	dozens	of	vultures	that	were	too	much
和	复仇	曾是	已采取	在	一些	几十个	的	秃鹫	那	是	也	很多

['glʌtɪd] [tuː; tə][raɪz][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] .

glutted	to	rise	on	the	wing	.
饱食	到	上升	在	这	翼	.

于是，数十只吃得太饱而无法展翅飞翔的秃鹫遭到了报复。

[ðə; ði] ['kæmlz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] [ˌʌnmə'lestɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sæl] [ə'məʊniæk] , ['biːɪŋ]

The	camels	,	which	had	been	left	unmolested	to	make	sal	ammoniac	,	being
这	骆驼	,	哪个	有	到过	左边	未受干扰	到	制作	盐	氨	,	存在

['nʌmbəd] ,

numbered	,
编号	,

为了生产氯化铵，骆驼们被留下来未受干扰，并被编号。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ðeə(r)]['keɪdʒɪz] ,

and	the	ladies	once	more	enclosed	in	their	cages	,
和	这	女士们	一次	更多的	内	在	他们的	笼子	,

女士们再次被关进了笼子里。

[ðə; ði][ɪm'pɪərɪəl] [tent] [wɒz; wəz] [pɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['levə(l)] [graʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .

the	imperial	tent	was	pitched	on	the	levellest	ground	they	could	find	.
这	帝国	帐篷	曾是	投球	在	这	最平坦的	地面	他们	可以	寻找	.

皇室的帐篷搭在了他们能找到的最平坦的地面上。

['væθɛk] , [ri'pəuz] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['mætrəs] [ɒv; əv] [daʊn] , [ænd; ənd] ['tɒlərəbli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm]

Vathek	,	reposing	upon	a	mattress	of	down	,	and	tolerably	recovered	from
瓦泰克	,	休息	之上	一个	床垫	的	向下	,	和	勉强可以接受	恢复	从

[ðə; ði]['dʒəʊltɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌiːθi'əʊpiən] ,

the	jolting	of	the	Ethiopian	,
这	剧烈震动	的	这	埃塞俄比亚	,

瓦泰克躺在羽绒床垫上，已经从埃塞俄比亚人的颠簸中恢复过来。

[huː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [siːmd] [ðə; ði] ['rʌfɪst] ['trɒtɪŋ] [dʒeɪd][hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] ['maʊntɪd]

who	to	his	feelings	seemed	the	roughest	trotting	jade	he	had	hitherto	mounted
WHO	到	他的	情怀	似乎	这	最粗糙	小跑	玉	他	有	迄今为止	安装

,

,

,

在他看来，这匹马是他迄今为止骑过的最粗犷的骏马。

[kɔːld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

called	out	for	something	to	eat	.
称为	出去	为了	某物	到	吃	.

喊着要吃点东西。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[ðəʊz] ['delɪkət] [keɪks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [beɪkt] [ɪn]['sɪlvə(r)] ['ʌvnz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [maʊθ] ,

those	delicate	cakes	which	had	been	baked	in	silver	ovens	for	his	royal	mouth	,
那些	精美的	蛋糕	哪个	有	到过	烘焙	在	银	烤箱	为了	他的	皇家	嘴	,

那些用银炉烤制的精致蛋糕，专供他享用。

[ðəʊz] [rɪtʃ] ['mæntʃɪt] , ['æmbə(r)] ['kʌmfɪt] , ['flægən] [ɒv; əv] [waɪn] , ['pɔːsəlɪn] [vɑːzɪs] [ɒv; əv]

those	rich	manchets	,	amber	comfits	,	flagons	of	Schiraz	wine	,	porcelain	vases	of
那些	富有的	袖扣	,	琥珀色	舒适	,	酒壶	的	席拉兹	葡萄酒	,	瓷	花瓶	的

[snəʊ] ,

snow	,
雪	,

那些华丽的披肩、琥珀色的糖果、盛满设拉子葡萄酒的酒壶、雪白的瓷瓶，

[ænd; ənd] [greɪps] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪgrɪs] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˌɪrɪ'miːdiəbli] [lɒst] !

and	grapes	from	the	banks	of	the	Tigris	,	were	all	irremediably	lost	!
和	葡萄	从	这	银行	的	这	底格里斯河	,	是	全部	无可挽回地	丢失的	!

底格里斯河岸边的葡萄也全部损失殆尽!

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] - [tuː; tə]['prez(ə)nt][ɪn][ðeə(r)] [sted] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['rəʊstɪd] [wʊlf] ,

And	nothing	had	Bababalouk	to	present	in	their	stead	but	a	roasted	wolf	,
和	没有什么	有	-	到	展示	在	他们的	坚定	但	一个	烤	狼	,

而巴巴鲁克除了烤狼之外，什么也没拿出来代替他们。

['vʌltʃəz] [ə; eɪ][lɑː] [dəʊb] , [ˌærə'mætɪk] [hɜːbs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['ækrɪd] ['pɔɪnjənsi] , ['rɒt(ə)n] [t'rʌflz] ,

vultures	a	la	daube	,	aromatic	herbs	of	the	most	acrid	poignancy	,	rotten	truffles	,
秃鹫	一个	拉	炖菜	,	芳香	草药	的	这	最多	辛辣	悲怆	,	烂	松露	,

炖秃鹫，味道辛辣刺鼻的香草，腐烂的松露，

[bɔɪld] ['θɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [waɪld][plɑːnts][æz; əz][məʊst] ['ʌlsəreɪt] [ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd]

boiled	thistles	,	and	such	other	wild	plants	as	most	ulcerate	the	throat	and
煮沸	蓟	,	和	这样的	其他	荒野	植物	作为	最多	溃疡	这	喉	和

[pɑːtʃ] [ʌp] [ðə; ði] [tʌŋ] .

parch	up	the	tongue	.
胨	向上	这	舌头	.

煮沸的蓟，以及其他一些最容易使喉咙溃疡、舌头干裂的野生植物。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi]['betə(r)][prə'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][drɪŋk] ,

Nor	was	he	better	provided	in	the	article	of	drink	,
也不	曾是	他	更好的	假如	在	这	文章	的	喝	,

他在饮料方面也没有得到更好的供应。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][prə'kjʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðiːz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['vaɪəndz][bʌt; bət][ə; eɪ]

for	he	could	procure	nothing	to	accompany	these	irritating	viands	but	a
为了	他	可以	采购	没有什么	到	陪伴	这些	令人恼火的	菜肴	但	一个

[fjuː] ['vaɪəl][ɒv; əv][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['brændi] ,

few	vials	of	abominable	brandy	,
很少	小瓶	的	可恶	白兰地	,

因为他除了几瓶难以下咽的白兰地之外，什么也弄不到来搭配这些令人作呕的菜肴。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'kriːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['skʌljən] [ɪn][ðeə(r)] ['slɪpə(r)z] .

which	had	been	secreted	by	the	scullions	in	their	slippers	.
哪个	有	到过	分泌物	经过	这	厨房帮工	在	他们的	拖鞋	.

那是厨房帮工们藏在拖鞋里分泌出来的。

['væθɛk] [meɪd] [raɪ] ['feɪsɪz][æt; ət][səʊ]['sævɪdʒ] [ə; eɪ][rɪ'pɑːst] , [ænd; ənd] - ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm]

Vathek	made	wry	faces	at	so	savage	a	repast	,	and	Babababalouk	answered	them
瓦泰克	制成	讽刺	面孔	在	所以	野蛮的	一个	餐饮	,	和	-	回答	他们

[wɪð] [ʃrʌgz] [ænd; ənd] [kən'tɔːrʃənz] ;

with	shrugs	and	contortions	;
和	耸肩	和	扭曲	;

瓦泰克对如此野蛮的宴席做了个鬼脸，巴巴卢克耸耸肩、扭动身体回应了他；

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , [haʊ'evə(r)] , [et; eɪt] [wɪð] ['tɒlərəb(ə)l] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][næp] [ðæt] ['lɑːstɪd]

the	Caliph	,	however	,	ate	with	tolerable	appetite	,	and	fell	into	a	nap	that	lasted
这	哈里发	,	然而	,	吃	和	可容忍的	食欲	,	和	跌倒	进入	一个	午睡	那	持续

[sɪks] ['aʊəz] .

six	hours	.
六	小时	.

然而，哈里发胃口尚可，吃完饭后便睡着了，一睡就是六个小时。

[ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

The	splendour	of	the	sun	reflected	from	the	white	cliffs	of	the	mountains	,
这	辉煌	的	这	太阳	反映	从	这	白色的	悬崖	的	这	山脉	,

阳光灿烂地照耀在群山的白色悬崖上，美不胜收。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ðæt] [ɪn'kləʊzd] [hɪm] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'stɜːbd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pəʊz] ;

in	spite	of	the	curtains	that	enclosed	him	,	at	length	disturbed	his	repose	;
在	尽管如此	的	这	窗帘	那	内	他	,	在	长度	不安	他的	休息	;

尽管有窗帘将他围住，但最终还是打扰了他的安宁；

[hiː; hi] [ə'wəʊk] ['terɪfaɪd] , [ænd; ənd] [stʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [baɪ] [ðəʊz] ['wɜːmwʊd] - ['kʌləd] [flaɪz] ,

he	awoke	terrified	,	and	stung	to	the	quick	by	those	wormwood	-	coloured	flies	,
他	醒来	恐惧	,	和	被蜇了	到	这	快的	经过	那些	蒿	-	有色	苍蝇	,

他惊醒过来，浑身是惊恐，被那些艾草色的苍蝇叮得生疼。

[wɪtʃ] [iˈmɪt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɪŋz] [ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [stentʃ] .

which	emit	from	their	wings	a	suffocating	stench	.
哪个	发射	从	他们的	翅膀	一个	令人窒息的	恶臭	.

它们的翅膀会散发出令人窒息的恶臭。

[ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['mɒnək] [wɒz; wəz] [pə'plekst] [haʊ] [tuː; tə][ækt] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [wɪts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

The	miserable	monarch	was	perplexed	how	to	act	,	though	his	wits	were	not
这	悲惨的	君主	曾是	困惑	如何	到	行为	,	尽管	他的	智慧	是	不是

['aɪd(ə)l][ɪn] [siːkɪŋ] [ɪk'spiːdiənt] ,

idle	in	seeking	expedients	,
闲置的	在	寻求	权宜之计	,

这位不幸的君主不知所措，但他并非无所事事，而是积极寻求权宜之计。

[waɪlst] - [leɪ] ['snɔːrɪŋ] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪnsekts] ,

whilst	Bababalouk	lay	snoring	amidst	a	swarm	of	those	insects	,
而	-	躺	打鼾	在……之中	一个	蜂群	的	那些	昆虫	,

当巴巴卢克躺在一群昆虫中间打鼾时，

[ðæt] ['bɪzɪli] [θrɔŋ, θrɔːŋ][tuː; tə] [peɪ] [kɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nəʊz] .

that	busily	thronged	to	pay	court	to	his	nose	.
那	忙碌地	熙熙攘攘	到	支付	法庭	到	他的	鼻子	.

那些人蜂拥而至，争相向他的鼻子致敬。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪdʒɪz] , ['fæmɪʃt] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] , [hæd; həd] [drɒpt] [ðeə(r)][fænz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	little	pages	,	famished	with	hunger	,	had	dropped	their	fans	on	the	ground	,
这	小的	页面	,	饥饿	和	饥饿	,	有	掉落	他们的	粉丝	在	这	地面	,

这些小书页因为饥饿难耐，纷纷将手中的扇子丢在了地上。

[ænd; ənd] [ig'zəːtid] [ðeə(r)] ['daɪɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɪn]['bɪtə(r)] [ri'prəutʃ] [ɒn][ðə; ði] ['keɪlɪf] ,

and	exerted	their	dying	voices	in	bitter	reproaches	on	the	Caliph	,
和	施加	他们的	垂死	声音	在	苦的	责备	在	这	哈里发	,

他们用临终前的声音，对哈里发进行了严厉的谴责。

[huː] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hɜːd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [truːθ] .

who	now	for	the	first	time	heard	the	language	of	truth	.
WHO	现在	为了	这	第一的	时间	听到	这	语言	的	真相	.

他们第一次听到了真理的语言。

[ðʌs] ['stɪmjuleɪtɪd] , [hiː; hi] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] [ˌimpri'keiʃən] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒaʊə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'stəʊd]

Thus	stimulated	,	he	renewed	his	imprecations	against	the	Giaour	,	and	bestowed
因此	刺激	,	他	更新	他的	诅咒	反对	这	giaour	,	和	授予

[ə'pɒn] [mə'hɔmit] [sʌm; səm] ['suːðɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .

upon	Mahomet	some	soothing	expressions	.
之上	穆罕默德	一些	舒缓	表达式	.

受到刺激后，他再次诅咒贾乌尔，并对穆罕默德说了一些安慰的话。

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ? " [kraɪd] [hiː; hi] ; " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [rɒks] ?

"	Where	am	I	?	"	cried	he	;	"	what	are	these	dreadful	rocks	?
"	在哪里	是	我	?	"	哭	他	;	"	什么	是	这些	可怕	岩石	?

“我这是在哪儿？”他喊道，“这些可怕的岩石是什么？”

[ðiːz] ['væliz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ?

these	valleys	of	darkness	?
这些	山谷	的	黑暗	?

这些黑暗的山谷?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l][kɑːf] ?

are	we	arrived	at	the	horrible	Kaf	?
是	我们	到达的	在	这	可怕	卡夫	?

我们到达可怕的卡夫了吗?

[ɪz][ðə; ði] ['saimə:^] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [plʌk] [aʊt] [maɪ] [aɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)]

is	the	Simurgh	coming	to	pluck	out	my	eyes	,	as	a	punishment	for
是	这	西摩格	未来	到	采摘	出去	我的	眼睛	,	作为	一个	惩罚	为了

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ðɪs] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] ['entəpraɪz] !

undertaking	this	impious	enterprise	!
承诺	这	不敬	企业	!

难道西摩格要来挖出我的眼睛，惩罚我进行这项亵渎神灵的事业吗!

" ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] ,

"	Having	said	this	,
"	拥有	说	这	,

话虽如此，

[hiː; hi] ['beləu] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑːf] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪm'self] [tə'wɔːdz] [æn; ən] ['aʊtlet] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]

he	bellowed	like	a	calf	and	turned	himself	towards	an	outlet	in	the	side	of
他	咆哮	喜欢	一个	小牛	和	转向	他自己	向	一个	出路	在	这	边	的

[hɪz; ɪz] [pə'vɪliən] ;

his	pavilion	;
他的	亭	;

他像小牛犊一样吼叫着，转身走向凉亭侧面的一个出口；

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

but	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[wɒt] ['ɒbdʒɪkts] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vjuː] !

what	objects	occurred	to	his	view	!
什么	对象	发生	到	他的	看法	!

他眼前浮现了哪些景象！

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɒv; əv] [blæk] [sænd] [ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'baʊndɪd] ,

on	one	side	a	plain	of	black	sand	that	appeared	to	be	unbounded	,
在	一	边	一个	清楚的	的	黑色的	沙	那	出现	到	是	无界	,

一边是一望无际的黑色沙地，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [krægz] ,

and	on	the	other	perpendicular	crags	,
和	在	这	其他	垂直	峭壁	,

而在另一侧垂直的峭壁上，

['brɪs(ə)ld] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['θɪs(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ] [sɪ'vɪəli] ['læsəreɪtɪd] [hɪz; ɪz]

bristled	over	with	those	abominable	thistles	which	had	so	severely	lacerated	his
竖起的	超过	和	那些	可恶	蓟	哪个	有	所以	严重	撕裂	他的

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

上面长满了可恶的蓟草，这些蓟草曾严重割伤了他的舌头。

[hiː; hi] ['fænsid] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [pə'siːvd] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [b'ræmblz] [ænd; ənd] ['braɪə(r)] ,

He	fancied	,	however	,	that	he	perceived	,	amongst	the	brambles	and	briers	,
他	幻想	,	然而	,	那	他	感知	,	在	这	荆棘	和	荆棘	,

[sʌm; səm] [dʒaɪ'gæntɪk] ['flaʊəz] ,

some	gigantic	flowers	,
一些	巨大	花朵	,

然而，他却觉得在荆棘丛中，似乎看到了一些巨大的花朵。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]

but	was	mistaken	;	for	these	were	only	the	dangling	palampores
但	曾是	错误	;	为了	这些	是	仅有的	这	悬挂	帕兰波尔

[ænd; ənd] ['veərɪəgeɪtɪd] ['tætəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [geɪ] ['retɪnjuː] .

and	variegated	tatters	of	his	gay	retinue	.
和	斑	破烂不堪	的	他的	同性恋	随从	.

但他错了；因为这些只是他那群快乐随从的垂挂的灯笼裤和五彩斑斓的破烂衣服。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [kleft] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] [frɒm; frəm] [wens] ['wɔːtə(r)] [siːmd] [tuː; tə]

As	there	were	several	clefts	in	the	rock	from	whence	water	seemed	to
作为	那里	是	一些	裂隙	在	这	岩石	从	何处	水	似乎	到

[hæv; həv] [fləʊd] ,

have	flowed	,
有	流动	,

岩石上有好几处裂缝，水似乎是从这些裂缝中流出来的。

['væθɛk] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][sʌm; səm]['leɪt(ə)nt]

Vathek	**applied**	**his**	**ear**	**,**	**with**	**the**	**hope**	**of**	**catching**	**the**	**sound**	**of**	**some**	**latent**
瓦泰克	应用	他的	耳朵	,	和	这	希望	的	捕捉	这	声音	的	一些	潜

['rʌnl] ,

runnel	**,**
沟渠	,

瓦泰克侧耳倾听，希望能听到一些隐约的溪流声。

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['əʊnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ləʊ] ['mə:məz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]

but	**could**	**only**	**distinguish**	**the**	**low**	**murmurs**	**of**	**his**	**people**	**,**	**who**	**were**
但	可以	仅有的	区分	这	低的	低语	的	他的	人们	,	WHO	是

[rɪ'paɪnɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] ,

repining	**at**	**their**	**journey**	**,**
重新装订	在	他们的	旅行	,

但他只能听见族人们低声的抱怨，他们正为旅途的艰辛而哀叹。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

and	**complaining**	**for**	**the**	**want**	**of**	**water**	**.**
和	抱怨	为了	这	想	的	水	.

他们抱怨缺水。

" [tu:; tə] [wɒt] ['pɜ:pəs] , " [ɑ:skt] [ðeɪ] , " [hæv; həv][wi:; wi] [bi:n] [brɔ:t] ['hɪðə(r)] ?

"	**To**	**what**	**purpose**	**,**	**"**	**asked**	**they**	**,**	**"**	**have**	**we**	**been**	**brought**	**hither**	**?**
"	到	什么	目的	,	"	问	他们	,	"	有	我们	到过	带来	这里	?

他们问道："我们来到这里是为了什么目的？"

[hæθ] ['aʊə(r)] ['keɪlɪf] [ə'nʌðə(r)] ['taʊə(r)][tu:; tə] [bɪld] ?

Hath	**our**	**Caliph**	**another**	**tower**	**to**	**build**	**?**
有	我们的	哈里发	其他	塔	到	建造	?

我们的哈里发还要再建一座塔吗?

[ɔ:(r)][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['æfri:t] , [hu:m] - [səʊ] [mʌtʃ] [lʌvz] , [fɪkst] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðeə(r)]

or	**have**	**the**	**relentless**	**Afrits**	**,**	**whom**	**Carathis**	**so**	**much**	**loves**	**,**	**fixed**	**in**	**this**	**place**	**their**
或者	有	这	狠	非洲人	,	谁	-	所以	很多	爱	,	固定的	在	这	地方	他们的

[ə'bəʊd] ?

abode	**?**
住所	?

或者，卡拉西斯如此钟爱的无情的阿弗里特人，是否已在此定居?

" [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ['væθɛk] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] ['tæblɪts] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd]

"	**At**	**the**	**name**	**of**	**Carathis**	**Vathek**	**recollected**	**the**	**tablets**	**he**	**had**	**received**
"	在	这	姓名	的	-	瓦泰克	回忆	这	片剂	他	有	已收到

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

from	**his**	**mother**	**,**
从	他的	母亲	,

"听到卡拉西斯这个名字，瓦泰克想起了他母亲留给他的石板，

[hu:] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [frɔ:t] [wɪð] [ˌpri:tə'nætʃrəl] ['kwɒlətiz] ,

who	**assured**	**him**	**they**	**were**	**fraught**	**with**	**preternatural**	**qualities**	**,**
WHO	保证	他	他们	是	充满危机	和	超自然	品质	,

他们向他保证，这些物品充满了超自然的力量。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [maɪt] [rɪ'kwaɪə(r)] .

and	**advised**	**him**	**to**	**consult**	**them**	**as**	**emergencies**	**might**	**require**	**.**
和	建议	他	到	咨询	他们	作为	紧急情况	可能	要求	.

并建议他如有紧急情况需要，可向他们咨询。

[waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ]

Whilst	he	was	engaged	in	turning	them	over	he	heard	a	shout	of	joy
而	他	曾是	已订婚的	在	转弯	他们	超过	他	听到	一个	喊	的	喜悦

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv][hændz] ;

and	a	loud	clapping	of	hands	;
和	一个	大声	鼓掌	的	双手	;

当他翻动它们的时候，他听到一声欢呼和一阵响亮的拍手声；

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'vɪliən] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [drɔːn] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'held]

the	curtains	of	his	pavilion	were	soon	drawn	back	,	and	he	beheld
这	窗帘	的	他的	亭	是	很快	绘制	后退	,	和	他	观看

-
,

Bababalouk	,
-	,

他亭子的帷幔很快被拉开，他看到了巴巴卢克。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] , [kən'dʌktɪŋ] [tuː] [dwɔːfs] , [iːtʃ] [ə; eɪ]['kjuːbɪt] [haɪ]

followed	by	a	troop	of	his	favourites	,	conducting	two	dwarfs	,	each	a	cubit	high
随后	经过	一个	部队	的	他的	收藏夹	,	进行	二	矮人	,	每个	一个	肘尺	高的

,

,
,

后面跟着他最宠信的一队人马，其中还有两个身高一肘的侏儒。

[huː] [brɔːt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['meləmz] , ['ɒrɪndʒɪz] , [ænd; ənd]

who	brought	between	them	a	large	basket	of	melons	,	oranges	,	and
WHO	带来	之间	他们	一个	大的	篮子	的	甜瓜	,	橙子	,	和

['pɔmˌgrænɪts] .

pomegranates	.
石榴	.

他们之间还带来了一大篮甜瓜、橘子和石榴。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['swiːtɪst] [təʊnz] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] ['fɒləʊ] :

They	were	singing	in	the	sweetest	tones	the	words	that	follow	:
他们	是	歌唱	在	这	最甜美的	音调	这	字	那	跟随	:

他们用最甜美的嗓音唱着以下歌词：

" [wiː; wi] [dwel] [ɒn][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɒks] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn][ɒv; əv] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [keɪnz] ;

"	We	dwell	on	the	top	of	these	rocks	in	a	cabin	of	rushes	and	canes	;
"	我们	住	在	这	顶部	的	这些	岩石	在	一个	舱	的	冲刺	和	拐杖	;

“我们住在这些岩石顶上，用芦苇和竹子搭建了一个小屋；

[ðə; ði] ['igl] ['envi] [juː 'es]['aʊə(r)] [nest] ; [ə; eɪ] [smɔːl] [sprɪŋ] [sə'plaɪz] [juː 'es] [wɪð] ['æbdɛst] ,

the	eagles	envy	us	our	nest	;	a	small	spring	supplies	us	with	Abdest	,
这	老鹰	嫉妒	我们	我们的	巢	;	一个	小的	春天	补给品	我们	和	深渊	,

老鹰羡慕我们的巢穴；一条小泉眼为我们提供阿布德斯特泉水。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['deɪli] [rɪ'piːt] [preə(r)z] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ə'pruːv] .

and	we	daily	repeat	prayers	which	the	Prophet	approves	.
和	我们	日常的	重复	祈祷	哪个	这	先知	批准	.

我们每天重复先知认可的祈祷文。

[wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] , [əʊ] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] !

We	love	you	,	O	Commander	of	the	Faithful	!
我们	爱	你	,	哦	指挥官	的	这	忠实	!

我们爱你，忠信的统帅！

['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] , [ðə; ði] [gʊd] [e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] - , [lʌvz] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] ;

our	master	,	the	good	Emir	Fakreddin	,	loves	you	also	;
我们的	掌握	,	这	好的	埃米尔	-	,	爱	你	还	;

我们的主人，善良的埃米尔·法赫雷丁，也爱你；

[hiː; hi] [riˈviə] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n][ðə; ði][ˌvaɪsˈdʒerənt][ɒv; əv] [məˈhɔmit] .

he	reveres	in	your	person	the	vicegerent	of	Mahomet	.
他	反转	在	你的	人	这	副总经理	的	穆罕默德	.

他视你为穆罕默德的代理人。

['lɪt(ə)l] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][ˌjuː 'es][hiː; hi] [kənˈfaid] ;

Little	as	we	are	,	in	us	he	confides	;
小的	作为	我们	是	,	在	我们	他	倾诉	;

尽管我们渺小，但他却对我们充满信任；

[hiː; hi] [nəʊz] ['aʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [æz; əz]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈtemptəbl] ,

he	knows	our	hearts	to	be	good	as	our	bodies	are	contemptible	,
他	知道	我们的	心	到	是	好的	作为	我们的	身体	是	可鄙	,

他知道我们内心善良，尽管我们的肉体卑劣。

[ænd; ənd] [hæθ] [pleɪst] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][tuː; tə][eɪd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈwɪldəd] [ɒn] [ðiːz] ['drɪəri]

and	hath	placed	us	here	to	aid	those	who	are	bewildered	on	these	dreary
和	有	放置	我们	这里	到	援助	那些	WHO	是	困惑	在	这些	凄凉

['maʊntənz] .

mountains	.
山脉	.

并将我们安置于此，是为了帮助那些在这片荒凉的山脉中迷茫的人们。

[lɑːst] [naɪt] , [waɪlst] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [sel] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['həʊli] [kə'rɑːn] ,

Last	night	,	whilst	we	were	occupied	within	our	cell	in	reading	the	holy	Koran	,
最后的	夜晚	,	而	我们	是	占领	之内	我们的	细胞	在	阅读	这	圣	《古兰经》	,

昨晚，当我们在牢房里诵读《古兰经》时，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hʌrɪkən] [bluː] [aʊt] ['aʊə(r)] [laɪts] [ænd; ənd] [rɔkt] ['aʊə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ;

a	sudden	hurricane	blew	out	our	lights	and	rocked	our	habitation	;
一个	突然	飓风	吹	出去	我们的	灯	和	摇滚	我们的	居住地	;

一场突如其来的飓风吹灭了我们的灯，也摇晃了我们的住所；

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [həʊl] ['aʊəz] [ə; eɪ]['pælpəb(ə)l] ['dɑːknəs] [prɪ'veɪld] ,

for	two	whole	hours	a	palpable	darkness	prevailed	,
为了	二	所有的	小时	一个	可感知的	黑暗	最终获胜	,

整整两个小时，一片漆黑笼罩着大地。

[bʌt; bət][wiː; wi] [hɜːd] [saʊndz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kənˈdʒektʃəd] [tuː; tə] [prə'siːd]

but	we	heard	sounds	at	a	distance	which	we	conjectured	to	proceed
但	我们	听到	声音	在	一个	距离	哪个	我们	推测	到	继续

[frɒm; frəm][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæ'fiːlə] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] ;

from	the	bells	of	a	Cafila	passing	over	the	rocks	;
从	这	铃铛	的	一个	卡菲拉	通过	超过	这	岩石	;

但我们听到远处传来声音，我们猜测那是从岩石上经过的卡菲拉船的船铃声；

['aʊə(r)] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [fɪld] [wɪð] [dɪ'plɔːrəbl] [ʃriːk] , ['fraɪtf(ə)l] ['rɔːrɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

our	ears	were	soon	filled	with	deplorable	shrieks	,	frightful	roarings	,	and	the
我们的	耳朵	是	很快	已填	和	可悲的	尖叫	,	可怕	咆哮声	,	和	这

[saʊnd] [ɒv; əv] ['tɪmbəl] .

sound	of	tymbals	.
声音	的	定音鼓	.

我们的耳朵很快被凄厉的尖叫声、可怕的咆哮声和鼓声所充斥。

[tʃɪld] [wɪð] ['terə(r)] , [wiː; wi] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstɜːməˌneɪtɪŋ] ['eɪndʒəls] ,

Chilled	with	terror	,	we	concluded	that	the	Deggial	,	with	his	exterminating	angels	,
冷藏	和	恐怖	,	我们	结束	那	这	德吉亚尔	,	和	他的	灭绝	天使	,

我们惊恐万分，得出结论：德吉亚尔和他的灭绝天使们，

[hæd; həd] [sent] [fɔːθ] [ðeə(r)] [pleɪgz] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

had	sent	forth	their	plagues	on	the	earth	.
有	发送	前进	他们的	瘟疫	在	这	地球	.

他们曾将瘟疫降于大地。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['meləŋkəli] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wiː; wi] [pə'siːvd] [fleɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dipɪst]

In	the	midst	of	these	melancholy	reflections	we	perceived	flames	of	the	deepest
在	这	中间	的	这些	忧郁	反思	我们	感知	火焰	的	这	最深处

[red] [gləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

red	glow	in	the	horizon	,
红色的	辉光	在	这	地平线	,

在这些忧郁的思绪中，我们看到地平线上闪烁着深红色的火焰。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['kʌvəd] [wɪð] [fleɪks] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ;

and	found	ourselves	in	a	few	moments	covered	with	flakes	of	fire	;
和	成立	我们自己	在	一个	很少	时刻	涵盖	和	薄片	的	火	;

片刻之后，我们发现自己浑身沾满了火屑；

[ə'meɪzd] [æt; ət] [səʊ] [streɪndʒ] [æn; ən] [ə'pɪərəns] , [wiː; wi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]

amazed	at	so	strange	an	appearance	,	we	took	up	the	volume	dictated	by	the
惊叹	在	所以	奇怪的	一个	外貌	,	我们	采取	向上	这	体积	口述	经过	这

['blesɪd; blest] [ɪn'telɪdʒəns] ,

blessed	Intelligence	,
蒙福	智力	,

我们惊叹于如此奇异的景象，拿起那神圣智慧所指示的音量，

[ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [ri'sait] [ðə; ði]

and	,	kneeling	by	the	light	of	the	fire	that	surrounded	us	,	we	recited	the
和	,	跪着	经过	这	光	的	这	火	那	包围	我们	,	我们	背诵	这

[vɜːs] [wɪtʃ] [sez] :

verse	which	says	:
诗	哪个	说道	:

于是，我们跪在环绕着我们的篝火旁，背诵了这首诗：

- [pʊt] [nəʊ] [trʌst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;

'	Put	no	trust	in	anything	but	the	mercy	of	Heaven	;
-	放	不	相信	在	任何事物	但	这	怜悯	的	天堂	;

除了上天的怜悯，不要信赖任何事物；

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [help] [seɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] ['prɒfɪt] ; [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] [kɑːf] [ɪt'self] [meɪ] ['tremb(ə)l] ,

there	is	no	help	save	in	the	holy	Prophet	;	the	mountain	of	Kaf	itself	may	tremble	,
那里	是	不	帮助	节省	在	这	圣	先知	;	这	山	的	卡夫	本身	可能	颤抖	,

除了圣先知之外，别无他法；就连卡夫山也会颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['ælə; ə'lɑː] ['əʊnli] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [muːvd] . -

it	is	the	power	of	Allah	only	that	cannot	be	moved	.	'
它	是	这	力量	的	真主	仅有的	那	不能	是	已搬	.	-

只有真主的力量是不可撼动的。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːdz] [wiː; wi] [felt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [maɪndz] [wɜː(r); wə(r)]

After	having	pronounced	these	words	we	felt	consolation	,	and	our	minds	were
后	拥有	发音	这些	字	我们	毛毡	安慰	,	和	我们的	思想	是

[hʌʃt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [rɪ'pəʊz] ;

hushed	into	a	sacred	repose	;
静静地	进入	一个	神圣	休息	;

念完这些话之后，我们感到安慰，我们的心灵平静下来，进入了一种神圣的安宁状态；

['saɪləns] [in'sjuː] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ɪəz] ['klɪəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , ['seɪɪŋ] :

silence	ensued	,	and	our	ears	clearly	distinguished	a	voice	in	the	air	,	saying	:
沉默	随后	,	和	我们的	耳朵	清楚地	杰出的	一个	嗓音	在	这	空气	,	说	:

一阵寂静之后，我们清晰地听到空气中传来一个声音：

- ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] !

'	Servants	of	my	faithful	servant	!
-	仆人	的	我的	忠实	仆人	!

“我忠实仆人的仆人！”

[gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['væli] [ɒv; əv] - ;
go down to the happy valley of Fakreddin ;
去 向下 到 这 快乐的 谷 的 - ;

下到法克雷丁的快乐山谷；

[tel] [hɪm] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [naʊ] ['ɒfəz] [tuː; tə] ['seɪʃieɪt] [ðə; ði] [θɜːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
tell him that an illustrious opportunity now offers to satiate the thirst of his
告诉 他 那 一个 杰出 机会 现在 优惠 到 满足 这 口渴 的 他的
[hɒ'spɪtəb(ə)l] [hɑːt] .
hospitable heart .
好客 心 .

告诉他，现在有一个绝佳的机会来满足他那颗热情好客的心。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [truː] [bɪl'iːvəz] [ɪz] [ðɪs] [deɪ] [bɪ'wɪldəd] [ə'mʌŋst] [ðiːz] ['maʊntənz] ,
The Commander of true believers is this day bewildered amongst these mountains ,
这 指挥官 的 真的 信徒 是 这 天 困惑 在 这些 山脉 ,

今日，真信徒的统帅在这群山之中感到迷茫。

[ænd; ənd][stændz][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ðaɪ][eɪd] . -
and stands in need of thy aid . '
和 站立 在 需要 的 你的 援助 . -

他需要你的帮助。

[wiː; wi] [əu'bei] [wɪð] [dʒɔɪ][ðə; ði][æn'dʒelɪk] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] , [fɪld] [wɪð] ['paɪəs] [ziːl] ,
We obeyed with joy the angelic mission , and our master , filled with pious zeal ,
我们 服从 和 喜悦 这 天使般的 使命 , 和 我们的 掌握 , 已填 和 虔诚的 热情 ,

我们欣然服从了天使的使命，我们的主人也充满了虔诚的热忱，

[hæθ] [kʌld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] [ðiːz] ['melənz] , ['ɒrɪndʒɪz] , [ænd; ənd] ['pɔmˌgrænɪts] ;
hath culled with his own hands these melons , oranges , and pomegranates ;
有 已筛选 和 他的 自己的 双手 这些 甜瓜 , 橙子 , 和 石榴 ;

这些甜瓜、橘子和石榴都是他亲手采摘的；

[hiː; hi][ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['drɒmədəri] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði]['pjʊərɪst] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]
he is following us with a hundred dromedaries laden with the purest waters of
他 是 下列的 我们 和 一个 百 单峰骆驼 满载 和 这 最纯净的 水 的
[hɪz; ɪz] ['faʊntɪnz] ,
his fountains ,
他的 喷泉 ,

他带着一百头骆驼，驮着他泉水中最纯净的水，一路跟随我们。

[ænd; ənd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kənsəˌkreitid] [rəʊb] ,
and is coming to kiss the fringe of your consecrated robe ,
和 是 未来 到 吻 这 边缘 的 你的 已祝圣的 长袍 ,

祂正要吻你圣袍的流苏，

[ænd; ənd][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['entə(r)][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [wɪtʃ] , [pleɪst] [ə'mɪdst] [ðiːz]
and implore you to enter his humble habitation , which , placed amidst these
和 恳求 你 到 进入 他的 谦逊的 居住地 , 哪个 , 放置 在……之中 这些
['bærən] [waɪldz] ,
barren wilds ,
荒芜 荒野 ,

并恳请你们进入他简陋的住所，那住所坐落在这片荒芜的荒野之中，

[rɪ'zemb(ə)lz] [æn; ən] ['emərəld] [set] [ɪn] [liːd] .
resembles an emerald set in lead .
类似 一个 翠 放 在 带领 .

像一颗镶嵌在铅块上的祖母绿。

" [ðə; ði] [dwɔːfs] , ['hævɪŋ] [endid] [ðeə(r)] [ə'dres] , [rɪ'meɪnd] [stɪl] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hændz]

"	The	dwarfs	,	having	ended	their	address	,	remained	still	standing	,	and	,	with	hands
"	这	矮人	,	拥有	结束	他们的	地址	,	剩余	仍然	常设	,	和	,	和	双手

[krɒst] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['buzəm] ,

crossed	upon	their	bosoms	,
交叉	之上	他们的	胸部	,

“矮人们讲完话后，仍然站着，双手交叉放在胸前，

[prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['saɪləns] .

preserved	a	respectful	silence	.
保存完好	一个	尊重	沉默	.

保持了肃静。

['væθɛk] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [hə'ræŋ] , [siːzd] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ,

Vathek	in	the	midst	of	this	curious	harangue	,	seized	the	basket	,
瓦泰克	在	这	中间	的	这	好奇的	长篇大论	,	查获	这	篮子	,

瓦泰克在瓦泰克这番古怪的说教中，一把抓起了篮子。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [fruːts] [hæd; həd] [dɪ'zɒlvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

and	long	before	it	was	finished	the	fruits	had	dissolved	in	his	mouth	;
和	长的	前	它	曾是	完成的	这	水果	有	溶解	在	他的	嘴	;

还没吃完，水果就已经在他嘴里化开了；

[æz; əz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['paɪəti] [ɪn'kriːst] ,

as	he	continued	to	eat	his	piety	increased	,
作为	他	持续	到	吃	他的	虔诚	增加	,

他一边吃一边虔诚，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [breθ] [wɪtʃ] [ri'sait] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'rɑːn]

and	in	the	same	breath	which	recited	his	prayers	he	called	for	the	Koran
和	在	这	相同的	气息	哪个	背诵	他的	祈祷	他	称为	为了	这	《古兰经》

[ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] .

and	sugar	.
和	糖	.

他一边念诵祷文，一边喊着要《古兰经》和糖。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wen] [ðə; ði] ['tæblɪts] ,

Such	was	the	state	of	his	mind	when	the	tablets	,
这样的	曾是	这	状态	的	他的	头脑	什么时候	这	片剂	,

这就是他拿到石板时的心境。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [baɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dwɔːfs] , [ə'gen] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz]

which	were	thrown	by	at	the	approach	of	the	dwarfs	,	again	attracted	his
哪个	是	抛掷	经过	在	这	方法	的	这	矮人	,	再次	吸引	他的

[aɪ] ;

eye	;
眼睛	;

那些在矮人们靠近时被扔出去的东西，再次吸引了他的目光；

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [drɒp] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] ,

he	took	them	up	,	but	was	ready	to	drop	on	the	ground	when	he	beheld	,
他	采取	他们	向上	,	但	曾是	准备好	到	降低	在	这	地面	什么时候	他	观看	,

他把它们捡起来，正准备扔到地上时，却看到了：

[ɪn] [lɑːdʒ] [red] ['kærəktəz] , [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn'skraɪbd] [baɪ] - , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ɪ'nʌf]

in	large	red	characters	,	these	words	inscribed	by	Carathis	,	which	were	indeed	enough
在	大的	红色的	人物	,	这些	字	铭文	经过	-	,	哪个	是	的确	足够的

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['tremb(ə)l] :

to	make	him	tremble	:
到	制作	他	颤抖	:

卡拉西斯用醒目的红色大字写下了这些话，这些话的确足以让他颤抖：

" [bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðaɪ][əʊld]['dɑ:ktərz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['pju:ni] ['mesndʒər] [ɒv; əv][bʌt; bət][wʌn]['kju:bɪt] [haɪ] ;

"	**Beware**	**of**	**thy**	**old**	**doctors**	**,**	**and**	**their**	**puny**	**messengers**	**of**	**but**	**one**	**cubit**	**high**	**;**
"	提防	的	你的	老的	医生	,	和	他们的	弱小	信使	的	但	一	肘尺	高的	;

“提防你的老医生，以及他们身高只有一肘的矮小使者；

[dɪs'trʌst] [ðeə(r)]['paɪəs] [frɔ:dz] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['i:tɪŋ] [ðeə(r)] ['meləns] ,

distrust	**their**	**pious**	**frauds**	**,**	**and**	**,**	**instead**	**of**	**eating**	**their**	**melons**	**,**
怀疑	他们的	虔诚的	欺诈	,	和	,	反而	的	吃	他们的	甜瓜	,

不信任他们那些伪善的伪善之举，而且，与其吃他们的瓜，

[ɪm'peɪl] [ɒn][ə; eɪ][spɪt][ðə; ði] ['beərəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

impale	**on**	**a**	**spit**	**the**	**bearers**	**of**	**them**	**.**
刺穿	在	一个	吐	这	持有者	的	他们	.

将他们绑在烤肉叉上示众。

[ʃʊdst] [ðaʊ] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][tu:; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] ,

Shouldst	**thou**	**be**	**such**	**a**	**fool**	**as**	**to**	**visit**	**them**	**,**
应该	你	是	这样的	一个	傻子	作为	到	访问	他们	,

如果你愚蠢到去拜访他们，

[ðə; ði] ['pɔ:tl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪnɪən] ['pæləs] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʌt] [ɪn] [ðaɪ] [feɪs] ,

the	**portal**	**of**	**the**	**subterranean**	**palace**	**will**	**be**	**shut**	**in**	**thy**	**face**	**,**
这	门户网站	的	这	地下	宫殿	将要	是	关闭	在	你的	脸	,

地下宫殿的大门将对你紧闭。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔ:s] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [ʃeɪk] [ði:] [ə'sʌndə(r)] ; [ðaɪ] ['bɒdi] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][spɪt] [ə'pɒn] ,

and	**with**	**such**	**force**	**as**	**shall**	**shake**	**thee**	**asunder**	**;**	**thy**	**body**	**shall**	**be**	**spit**	**upon**	**,**
和	和	这样的	力量	作为	将	摇	你	分离	;	你的	身体	将	是	吐	之上	,

并以足以将你震碎的力量击打你；你的身体将被唾弃，唾沫将被吐在你身上。

[ænd; ənd][bæts] [wɪl] [ɪn'dʒendə(r)][ɪn] [ðaɪ] ['beli] . "

and	**bats**	**will**	**engender**	**in**	**thy**	**belly**	**.**	**"**
和	蝙蝠	将要	产生	在	你的	腹部	.	"

蝙蝠会在你的肚子里繁殖。

" [tu:; tə] [wɒt] [tend] [ðɪs] ['ɒmɪnəs] ['ræpsədi] ? " [kraɪz] [ðə; ði] ['keɪlɪf] .

"	**To**	**what**	**tends**	**this**	**ominous**	**rhapsody**	**?**	**"**	**cries**	**the**	**Caliph**	**.**
"	到	什么	倾向于	这	不祥的	狂想曲	?	"	哭泣	这	哈里发	.

“这不祥的狂想曲究竟指向何方？”哈里发喊道。

" [ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ] [ðen] ['perɪʃ] [ɪn] [ðɪ:z] [dɪ'zɜ:ts] [wɪð] [θɜ:st] ,

"	**And**	**must**	**I**	**then**	**perish**	**in**	**these**	**deserts**	**with**	**thirst**	**,**
"	和	必须	我	然后	沦	在	这些	沙漠	和	口渴	,

“难道我注定要在这片沙漠中渴死吗？”

[waɪlst] [aɪ] [meɪ] [rɪ'freʃ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] ['melənz] [ænd; ənd] ['kju:kʌmbəz] !

whilst	**I**	**may**	**refresh**	**myself**	**in**	**the**	**valley**	**of**	**melons**	**and**	**cucumbers**	**!**
而	我	可能	刷新	我	在	这	谷	的	甜瓜	和	黄瓜	!

我可以在瓜果黄瓜谷中清爽一下！

[ə'kɜ:sɪd] [bi:; bi][ðə; ði]['dʒaʊə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɔ:tl] [ɒv; əv] ['ebəni] !

Accursed	**be**	**the**	**Giaour**	**,**	**with**	**his**	**portal**	**of**	**ebony**	**!**
被诅咒的	是	这	giaour	,	和	他的	门户网站	的	乌木	!

诅咒那拥有乌木大门的贾乌尔！

[hi:; hi] [hæθ] [meɪd] [ˌem 'i:] [dɑ:ns] [ə'tendəns] [tu:] [lɒŋ] [ɔ:l'redi] .

he	**hath**	**made**	**me**	**dance**	**attendance**	**too**	**long**	**already**	**.**
他	有	制成	我	舞蹈	出席	也	长的	已经	.

他已经让我跳舞参加考勤太久了。

[bɪ'saɪdz] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'skraɪb] [lɔːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Besides	**,**	**who**	**shall**	**prescribe**	**laws**	**to**	**me**	**?**
除了	,	WHO	将	规定	法律	到	我	?

此外，谁有资格为我制定法律?

[aɪ] [fə'suːθ] [mʌst; məst][nɒt]['entə(r)]['eni] [wʌnz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] !

I	**forsooth**	**must**	**not**	**enter**	**any**	**one's**	**habitation**	**!**
我	真的	必须	不是	进入	任何	一个人的	居住地	!

我绝对不能进入任何人的住所!

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ; [bʌt; bət] [wɒt] [wʌn][kæn; kən][aɪ]['entə(r)] [ðæt] [ɪz][nɒt][maɪ] [əʊn] ?

Be	**it**	**so**	**;**	**but**	**what**	**one**	**can**	**I**	**enter**	**that**	**is**	**not**	**my**	**own**	**?**
是	它	所以	;	但	什么	一	能	我	进入	那	是	不是	我的	自己的	?

就算如此；但我能进入哪个不是我自己的房间呢?

" - , [huː] [lɒst] [nɒt][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'lɪləkwi] , [ə'plɔːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]

"	**Bababalouk**	**,**	**who**	**lost**	**not**	**a**	**syllable**	**of**	**this**	**soliloquy**	**,**	**applauded**	**it**	**with**	**all**	**his**
"	-	,	WHO	丢失的	不是	一个	音节	的	这	独白	,	鼓掌	它	和	全部	他的

[hɑːt] ,

heart	**,**
心	,

“巴巴卢克一字不差地背诵了这段独白，并由衷地为之鼓掌。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm][ɪn] [ə'pɪnjən] .

and	**the**	**ladies**	**for**	**the**	**first**	**time**	**agreed**	**with**	**him**	**in**	**opinion**	**.**
和	这	女士们	为了	这	第一的	时间	同意	和	他	在	观点	.

女士们第一次同意了他的观点。

[ðə; ðɪ] [dwɔːfs] [wɜː(r); wə(r)] [entə'teɪnd] , [kə'res] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [wɪð] [greɪt] ['serəməni] [ɒn]['lɪt(ə)l]

The	**dwarfs**	**were**	**entertained**	**,**	**caressed**	**,**	**and**	**seated**	**with**	**great**	**ceremony**	**on**	**little**
这	矮人	是	娱乐	,	被爱抚	,	和	坐着	和	伟大的	仪式	在	小的

['kʊʃnz] [ɒv; əv]['sætɪn] .

cushions	**of**	**satin**	**.**
靠垫	的	缎	.

侏儒们受到了款待、抚摸，并被隆重地安排坐在缎子小垫子上。

[ðə; ðɪ] ['sɪmətri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [p'ɜːsənz] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ;

The	**symmetry**	**of**	**their**	**persons**	**was**	**the**	**subject**	**of**	**criticism**	**;**
这	对称	的	他们的	人	曾是	这	主题	的	批评	;

他们身材的对称性曾受到批评;

[nɒt][æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['sʌfəd] [tuː; tə][pɑːs][ʌnɪg'zæmɪnd; ʌneg-] ; ['nɪk] - [næk]

not	**an**	**inch**	**of**	**them**	**was**	**suffered**	**to**	**pass**	**unexamined**	**;**	**knick**	**-**	**knacks**
不是	一个	英寸	的	他们	曾是	遭受	到	经过	未经检验的	;	尼克	-	技巧

[ænd; ənd] ['deɪntɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [ɪn] [prə'fjuːʒn] ,

and	**dainties**	**were**	**offered**	**in**	**profusion**	**,**
和	精致小点心	是	提供	在	丰富	,

没有一件东西能逃过检查；各种小玩意和美味佳肴琳琅满目。

[bʌt; bət][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'klaɪnd] [wɪð] [rɪ'spektfl] ['grævətɪ] .

but	**all**	**were**	**declined**	**with**	**respectful**	**gravity**	**.**
但	全部	是	拒绝	和	尊重	重力	.

但所有请求都被礼貌而严肃地拒绝了。

[ðeɪ] ['klæmbə] [ʌp][ðə; ðɪ][saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['keɪlɪfs] [siːt] , [ænd; ənd] ,

They	**clambered**	**up**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**Caliph's**	**seat**	**,**	**and**	**,**
他们	攀爬	向上	这	侧面	的	这	哈里发的	座位	,	和	,

他们爬上了哈里发宝座的两侧，然后

['pleɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [iːtʃ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪspə(r)] [preə(r)z] [ɪn][hɪz; ɪz]

placing	themselves	each	on	one	of	his	shoulders	,	began	to	whisper	prayers	in	his
放置	他们自己	每个	在	一	的	他的	肩膀	,	开始	到	耳语	祈祷	在	他的

[ɪəz] ;

ears	;
耳朵	;

她们一个接一个地坐在他的肩膀上，开始在他耳边低声祈祷；

[ðeə(r)] [tʌŋz] ['kwivəd] [laɪk] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒplə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv]

their	tongues	quivered	like	the	leaves	of	a	poplar	,	and	the	patience	of
他们的	舌头	颤抖	喜欢	这	树叶	的	一个	白杨	,	和	这	耐心	的

['væθɛk] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] ,

Vathek	was	almost	exhausted	,
瓦泰克	曾是	几乎	筋疲力尽的	,

他们的舌头像白杨树叶一样颤抖，瓦泰克的耐心几乎耗尽了。

[wen] [ðə; ði] [ˌæklə'meiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] - ,

when	the	acclamations	of	the	troops	announced	the	approach	of	Fakreddin	,
什么时候	这	掌声	的	这	军队	宣布	这	方法	的	-	,

当士兵们的欢呼声宣告法赫雷丁的到来时，

[huː] [wɒz; wəz] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [əʊld] [greɪ] - [bɪrdz] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [kə'rɑːn] [ænd; ənd]

who	was	come	with	a	hundred	old	grey	-	beards	and	as	many	Korans	and
WHO	曾是	来	和	一个	百	老的	灰色的	-	胡须	和	作为	许多	古兰经	和

['drɒmədəri] ;

dromedaries	;
单峰骆驼	;

他带着一百位白胡子老者、一百本《古兰经》和一百匹单峰骆驼来了；

[ðeɪ] ['ɪnstəntli] [set] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ə'bluːʃnz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ˌbɪsmɪ'lɑː] ;

they	instantly	set	about	their	ablutions	,	and	began	to	repeat	the	Bismillah	;
他们	即刻	放	关于	他们的	洗礼	,	和	开始	到	重复	这	奉至仁至慈的真主之名	;

['væθɛk] ,

Vathek	,
瓦泰克	,

他们立即开始净身，并开始念诵“奉至仁至慈的真主之名”；“瓦泰克”，

[tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'fɪʃəs] ['mɑːnɪtərz] , ['fɒləʊd] [ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hændz]

to	get	rid	of	these	officious	monitors	,	followed	their	example	,	for	his	hands
到	得到	摆脱	的	这些	爱管闲事的	显示器	,	随后	他们的	例子	,	为了	他的	双手

[wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] .

were	burning	.
是	燃烧	.

为了摆脱这些爱管闲事的监视者，他效仿了他们的做法，因为他的手火辣辣的疼。

[ðə; ði] [gʊd] [e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [pʌŋk'tɪliəsli] [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [greɪt]

The	good	Emir	,	who	was	punctiliously	religious	,	and	likewise	a	great
这	好的	埃米尔	,	WHO	曾是	一丝不苟地	宗教	,	和	同样地	一个	伟大的

['diːlə(r)] [ɪn]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,

dealer	in	compliments	,
经销商	在	赞美	,

这位善良的埃米尔，既虔诚又善于奉承，

[meɪd] [æn; ən] [hə'ræŋ] [faɪv] [taɪmz] [mɔː(r)]['prəʊlɪks][ænd; ənd][ɪn'sɪpɪd][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['hɑːbɪndʒəz]

made	an	harangue	five	times	more	prolix	and	insipid	than	his	harbingers
制成	一个	长篇大论	五	时代	更多的	冗长	和	平淡	比	他的	预兆

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'lɪvəd] .

had	already	delivered	.
有	已经	发表	.

他的长篇大论比他的先导者们已经发表的言论冗长乏味五倍。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ʌn'eɪb(ə)l] ['eni] [lɒŋgə(r)][tu:; tə] [rɪ'freɪn] , [ɪk'skleɪmd] -

The	Caliph	,	unable	any	longer	to	refrain	,	exclaimed	-
这	哈里发	,	无法	任何	更长	到	避免	,	惊呼	-

哈里发再也按捺不住，大声说道——

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [mə'hɔmit] , [maɪ][dɪə(r)] - , [hæv; həv] [dʌn] !

"	For	the	love	of	Mahomet	,	my	dear	Fakreddin	,	have	done	!
"	为了	这	爱	的	穆罕默德	,	我的	亲爱的	-	,	有	完毕	!

“看在穆罕默德的份上，我亲爱的法克雷丁，去做吧！”

[let] [ˌju: 'es] [prə'si:d] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['væli] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fru:ts] [ðæt] ['hev(ə)n] [hæθ]

let	us	proceed	to	your	valley	,	and	enjoy	the	fruits	that	Heaven	hath
让	我们	继续	到	你的	谷	,	和	享受	这	水果	那	天堂	有

[vautʃ'seif] [ju:; jʊ] .

vouchsafed	you	.
担保	你	.

让我们前往你的山谷，享受上天赐予你的丰饶果实。

" [ðə; ði] [hɪnt] [ɒv; əv] [prə'si:dɪŋ] [pʊt] [ɔ:l] ['ɪntu:] ['məʊʃn] ;

"	The	hint	of	proceeding	put	all	into	motion	;
"	这	暗示	的	进行中	放	全部	进入	运动	;

“这一行动的迹象让一切开始运转起来；

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] [ə'tendənts] [ɒv; əv][ðə; ði][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)][set] ['fɔ:wəd] ['sʌmwɒt] ['sləʊli] , [bʌt; bət]

the	venerable	attendants	of	the	Emir	set	forward	somewhat	slowly	,	but
这	可敬	服务员	的	这	埃米尔	放	向前	有些	缓慢地	,	但

['væθɛk] ,

Vathek	,
瓦泰克	,

埃米尔的侍从们步履缓慢，但瓦泰克却……

['hævɪŋ] ['ɔ:dəd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['peɪdʒɪz][ɪn] ['praɪvət] [tu:; tə] [gəʊd] [ɒn][ðə; ði] ['drɒmədəri] ,

having	ordered	his	little	pages	in	private	to	goad	on	the	dromedaries	,
拥有	订购	他的	小的	页面	在	私人的	到	刺激	在	这	单峰骆驼	,

他私下命令手下的小侍从们去挑衅单峰骆驼，

[laʊd] [fɪts] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [brəʊk] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['keɪdʒɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'wi:ldi] ['kə:vit]

loud	fits	of	laughter	broke	forth	from	the	cages	,	for	the	unwieldy	curvetting
大声	适合	的	笑声	打破	前进	从	这	笼子	,	为了	这	笨重	弯曲

[ɒv; əv] [ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bi:sts] ,

of	these	poor	beasts	,
的	这些	贫穷的	野兽	,

笼子里爆发出阵阵哄笑，因为这些可怜的牲畜笨拙的弯腰姿势实在太滑稽了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [dɪ'stres] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌsu:pər'ænjueɪtɪd] ['raɪdəz] , [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ðə; ði] ['leɪdɪz]

and	the	ridiculous	distress	of	their	superannuated	riders	,	afforded	the	ladies
和	这	荒谬的	痛苦	的	他们的	退休	骑手	,	提供	这	女士们

[nəʊ] [smɔ:l] [ˌentə'teɪnmənt] .

no	small	entertainment	.
不	小的	娱乐	.

而那些上了年纪的骑手们的滑稽窘境，给女士们带来了不少乐趣。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ʌn'hɜ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] ,

They	descended	,	however	,	unhurt	into	the	valley	,
他们	下降	,	然而	,	毫发无损	进入	这	谷	,

然而，他们毫发无损地下到了山谷里。

[baɪ][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [steps] [wɪtʃ] [ðə; ði][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)][hæd; həd] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] ;

by	the	large	steps	which	the	Emir	had	cut	in	the	rock	;
经过	这	大的	步骤	哪个	这	埃米尔	有	切	在	这	岩石	;

在埃米尔凿刻在岩石上的大台阶旁；

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [ɒv; əv] [striːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [liːvz] [bɪ'gæn]

and	already	the	murmuring	of	streams	and	the	rustling	of	leaves	began
和	已经	这	淙淙	的	溪流	和	这	沙沙声	的	树叶	开始

[tuː; tə] [kætʃ] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	catch	their	attention	.
到	抓住	他们的	注意力	.

潺潺的溪流声和沙沙的树叶声已经开始引起他们的注意。

[ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [suːn] ['entəd] [ə; eɪ] [pɑːθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['skɜːtɪd] [baɪ] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] ,

The	cavalcade	soon	entered	a	path	which	was	skirted	by	flowering	shrubs	,
这	车队	很快	进入	一个	小路	哪个	曾是	裙摆	经过	开花	灌木	,

车队很快进入了一条两旁长满开花灌木的小路。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][vɑːst] [wʊd] [ɒv; əv][pɑːm] - [triːz] , [huːz] ['brɑːntʃɪz] [ˌəʊvə'spred] [ə; eɪ]

and	extended	to	a	vast	wood	of	palm	-	trees	,	whose	branches	overspread	a
和	扩展	到	一个	广阔的	木头	的	棕榈	-	树木	,	谁	分支	蔓延	一个

['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [hjuːn] [stəʊn] .

building	of	hewn	stone	.
建筑	的	凿	石头	.

并延伸至一片广袤的棕榈树林，树枝覆盖着一座用凿成的石头建造的建筑物。

[ðɪs] ['edɪfɪs] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [wɪð] [naɪn] [dəʊmz] , [ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [æz; əz] ['meni] ['pɔːt(ə)lz]

This	edifice	was	crowned	with	nine	domes	,	and	adorned	with	as	many	portals
这	大厦	曾是	加冕	和	九	穹顶	,	和	装饰	和	作为	许多	门户

[ɒv; əv] [brɒnz] ,

of	bronze	,
的	青铜	,

这座建筑顶部有九个圆顶，并装饰有同样数量的青铜大门。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɛn'gɹeɪvən] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ə'saɪləm][ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] ,

on	which	was	engraven	the	following	inscription	:	"	This	is	the	asylum	of	pilgrims	,
在	哪个	曾是	雕刻	这	下列的	题词	:	"	这	是	这	庇护所	的	朝圣者	,

上面刻着如下铭文："这是朝圣者的庇护所，

[ðə; ði]['refjuːdʒ][ɒv; əv] ['trævələz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɒzɪtri] [ɒv; əv] ['siːkrəts] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv]

the	refuge	of	travellers	,	and	the	depository	of	secrets	for	all	parts	of
这	避难所	的	旅行者	,	和	这	仓库	的	秘密	为了	全部	部分	的

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

旅行者的避难所，世界各地秘密的宝库。

" [naɪn] ['peɪdʒɪz] , ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [kləʊðd] [ɪn] [rəʊbz] [ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] ['lɪnɪn] ,

"	Nine	pages	,	beautiful	as	the	day	,	and	clothed	in	robes	of	Egyptian	linen	,
"	九	页面	,	美丽的	作为	这	天	,	和	穿着衣服	在	长袍	的	埃及人	亚麻布	,

"九页，美得像白天一样，身穿埃及亚麻长袍，

['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['mɒdɪst] , [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [dɔː(r)] .

very	long	and	very	modest	,	were	standing	at	each	door	.
非常	长的	和	非常	谦虚的	,	是	常设	在	每个	门	.

他们身材高挑，举止朴素，分别站在每扇门前。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [həʊl] ['retɪnjuː] [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [eə(r)] .

They	received	the	whole	retinue	with	an	easy	and	inviting	air	.
他们	已收到	这	所有的	随从	和	一个	简单的	和	邀请	空气	.

他们以轻松友好的态度接待了全体随从。

[fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['eɪmiəb(ə)l] [pleɪst] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɒn] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] - , [fɔː(r)]

Four	of	the	most	amiable	placed	the	Caliph	on	a	magnificent	taktrevan	,	four
四	的	这	最多	可亲	放置	这	哈里发	在	一个	壮丽	-	,	四

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

四位最和蔼可亲的人将哈里发安置在一座宏伟的塔克特雷万上，另外四位，

['sʌmwɒt] [les] ['greɪsf(ə)l] , [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] - ,

somewhat	less	graceful	,	took	charge	of	Bababalouk	,
有些	较少的	优美	,	采取	收费	的	-	,

虽然略显笨拙，但他接管了巴巴卢克。

[huː] ['keipə] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] [ðæt] [fel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] ;

who	capered	for	joy	at	the	snug	little	cabin	that	fell	to	his	share	;
WHO	跳跃	为了	喜悦	在	这	舒适	小的	舱	那	跌倒	到	他的	分享	;

他欣喜若狂地看着自己分到的那间舒适的小木屋；

[ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ['weɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] .

the	pages	that	remained	waited	on	the	rest	of	the	train	.
这	页面	那	剩余	等待	在	这	休息	的	这	火车	.

剩下的书页则留在了火车上。

[wen] ['evriθɪŋ] ['mæskjəlɪn] [wɒz; wəz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪn'kləʊʒə(r)]

When	everything	masculine	was	gone	out	of	sight	the	gate	of	a	large	enclosure
什么时候	一切	男性	曾是	已消失	出去	的	视线	这	门	的	一个	大的	外壳

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [tɜːnd] [ɒn] [ɪts] [hɑː'məʊniəs] ['hɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['slendə(r)]

on	the	right	turned	on	its	harmonious	hinges	and	a	young	female	of	a	slender
在	这	正确的	转向	在	它是	和谐	铰链	和	一个	年轻的	女性	的	一个	苗条

[fɔːm] [keɪm] [fɔːθ] ;

form	came	forth	;
形式	来了	前进	;

当所有男性都消失在视线之外时，右侧一个大围场的门在和谐的铰链上转动，一位身材苗条的年轻女子走了出来；

[hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [braʊn] [heə(r)] ['fləʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪzi] [briːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ; [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv]

her	light	brown	hair	floated	in	the	hazy	breeze	of	the	twilight	;	a	troop	of
她	光	棕色的	头发	漂浮	在	这	朦胧	微风	的	这	暮	;	一个	部队	的

[jʌŋ] ['meidnz] ,

young	maidens	,
年轻的	少女们	,

她浅棕色的头发在暮色朦胧的微风中飘动；一群年轻的少女，

[laɪk] [ðə; ði] ['plid] , [ə'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [tɪp] - [təʊ] .

like	the	Pleiades	,	attended	her	on	tip	-	toe	.
喜欢	这	昴	,	参加	她	在	提示	-	脚趾	.

如同昴星团一般，踮着脚尖侍奉着她。

[ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'vɪliənz] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [sʌl'tɑːnəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

They	hastened	to	the	pavilions	that	contained	the	sultanas	,	and	the	young	lady	,
他们	加快	到	这	亭子	那	包含	这	苏丹娜	,	和	这	年轻的	女士	,

他们急忙赶往苏丹娜们居住的亭子，还有那位年轻的女士。

['greɪsfəli] ['bendɪŋ] , [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] :

gracefully	bending	,	said	to	them	:
优雅地	弯曲	,	说	到	他们	:

她优雅地弯下腰，对他们说：

" ['tʃɑ:mɪŋ] [prɪn'sesɪs] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] ; [wi:; wi][hæv; həv] [prɪ'peəd] [bedz][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]

" Charming Princesses , everything is ready ; we have prepared beds for your

" 迷人 公主们 , 一切 是 准备好 ; 我们 有 准备 床 为了 你的

[rɪ'pəʊz] ,

repose ,

休息 ,

“亲爱的公主们，一切都已准备就绪；我们已经为您准备好了休息的床铺。”

[ænd; ənd] [stru:d] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɑ:tmənts] [wɪð] ['dʒæzmɪn] ; [nəʊ] ['ɪnsekts] [wɪl] [ki:p] [ɒf] ['slʌmbə(r)]

and strewed your apartments with jasmine ; no insects will keep off slumber

和 散落的 你的 公寓 和 茉莉花 ; 不 昆虫 将要 保持 离开 睡眠

[frɒm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['aɪlɪdz] ,

from visiting your eyelids ,

从 访问 你的 眼睑 ,

用茉莉花装点你的房间；没有昆虫能阻止你安然入睡。

[wi:; wi] [wɪl] [dɪ'spel] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [plu:mz] ; [kʌm] [ðen] , ['eɪmiəb(ə)l] ['leɪdɪz] !

we will dispel them with a thousand plumes ; come then , amiable ladies !

我们 将要 打消 他们 和 一个 千 羽流 ; 来 然后 , 可亲 女士们 !

我们将用千羽驱散他们；来吧，可爱的女士们!

[rɪ'freʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['delɪkət] [fi:t] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['aɪvəri] [lɪmz] [ɪn] [bɑ:ðs] [ɒv; əv] [rəʊz] ['wɔ:tə(r)] ;

refresh your delicate feet and your ivory limbs in baths of rose water ;

刷新 你的 精美的 脚 和 你的 象牙 四肢 在 浴室 的 玫瑰 水 ;

用玫瑰水沐浴，让您娇嫩的双脚和白皙的四肢焕然一新；

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['pɜ:fju:md] [læmps][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vənts] [wɪl] [ə'mju:z] [ju:; jʊ] [wɪð]

and , by the light of perfumed lamps your servants will amuse you with

和 , 经过 这 光 的 香 灯 你的 仆人 将要 娱乐 你 和

[teɪlz; 'teɪli:z] .

tales .

故事 .

在香灯的映照下，你的仆人将为你讲述故事，逗你开心。

" [ðə; ði] [sʌl'tɑ:nəz] [ək'septɪd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ði:z] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['ɒfəz] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [jʌŋ]

" The sultanas accepted with pleasure these obliging offers , and followed the young

" 这 苏丹娜 公认 和 乐趣 这些 乐于助人 优惠 , 和 随后 这 年轻的

['leɪdi] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eɪmɪrz] ['hɑ:ri:m; 'hɑ:rəm] ,

lady to the Emir's harem ,

女士 到 这 埃米尔的 后宫 ,

“苏丹妃们欣然接受了这些好意，并跟随这位年轻女子来到了埃米尔的后宫。”

[weə(r)] [wi:; wi][mʌst; məst][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [li:v] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði]

where we must for a moment leave them , and return to the

在哪里 我们 必须 为了 一个 片刻 离开 他们 , 和 返回 到 这

['keɪlɪf] .

Caliph .

哈里发 .

我们必须暂时离开他们，回到哈里发那里。

['væθɛk] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ][vɑ:st] [dəʊm] , [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [læmps][ɒv; əv]

Vathek found himself beneath a vast dome , illuminated by a thousand lamps of

瓦泰克 成立 他自己 下面 一个 广阔的 穹顶 , 照明 经过 一个 千 灯 的

[rɒk] ['krɪst(ə)l] ;

rock crystal ;

岩石 水晶 ;

瓦泰克发现自己身处一个巨大的穹顶之下，穹顶由上千盏水晶灯照亮；

[æz; əz] ['meni] [vɑ:zɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl] , [fɪld] [wɪð] ['eksələnt] ['ʃɜ:bət] , ['spɑ:kl] [ɒn] [ə; eɪ]

as	many	vases	of	the	same	material	,	filled	with	excellent	sherbet	,	sparkled	on	a
作为	许多	花瓶	的	这	相同的	材料	,	已填	和	出色的	雪葩	,	闪闪发光	在	一个

[lɑ:dʒ] ['teɪb(ə)l] ,

large	table	,
大的	桌子	,

许多相同材质的花瓶，盛满了美味的雪葩，在一张大桌子上闪闪发光。

[weə(r)] [ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ɒv; əv] ['vaɪəndz] [wɜ:(r); wə(r)] [spred] ; [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['swi:tbredz]

where	a	profusion	of	viands	were	spread	;	amongst	others	were	sweetbreads
在哪里	一个	丰富	的	菜肴	是	传播	;	在	其他的	是	甜面包

[stju:d] [ɪn] [mɪlk] [ɒv; əv] ['ɑ:məndz] ,

stewed	in	milk	of	almonds	,
炖	在	牛奶	的	杏仁	,

那里摆满了琳琅满目的菜肴；其中就包括用杏仁奶炖煮的甜面包。

['sæfrən] [su:ps] , [ænd; ənd] [læm] [ə; eɪ] [lɑ:] [k'rem] , [ɒv; əv] [ɔ:l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋli]

saffron	soups	,	and	lamb	a	la	creme	,	of	all	which	the	Caliph	was	amazingly
藏红花	汤	,	和	羊肉	一个	拉	奶油	,	的	全部	哪个	这	哈里发	曾是	令人惊讶的是

[fɒnd] .

fond	.
喜爱	.

藏红花汤和奶油羊肉，哈里发对这些菜肴都情有独钟。

[hi:; hi] [tʊk] [ɒv; əv] [i:tʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] ,

He	took	of	each	as	much	as	he	was	able	,
他	采取	的	每个	作为	很多	作为	他	曾是	有能力的	,

他尽其所能地拿走了每一份，

['testifai] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪmɪrz] ['frendʃɪp] [baɪ] [ðə; ði] ['geɪəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,

testified	his	sense	of	the	Emir's	friendship	by	the	gaiety	of	his	heart	,
作证	他的	感觉	的	这	埃米尔的	友谊	经过	这	欢乐	的	他的	心	,

他由衷地表达了对埃米尔友谊的感受。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [dwɔ:fs] [dɑ:ns] [ə'genst] [ðeə(r)] [wɪl] ,

and	made	the	dwarfs	dance	against	their	will	,
和	制成	这	矮人	舞蹈	反对	他们的	将要	,

并强迫矮人们违背意愿地跳舞，

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [ˌdevə'ti:] [dɜ:st] [nɒt] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ;

for	these	little	devotees	durst	not	refuse	the	Commander	of	the	Faithful	;
为了	这些	小的	信徒	杜斯特	不是	拒绝	这	指挥官	的	这	忠实	;

因为这些小信徒不敢拒绝信徒的统帅；

[æt; ət] [lɑ:st] [hi:; hi] [spred] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] , [ænd; ənd] [slept] ['saʊndə(r)] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd]

at	last	he	spread	himself	on	the	sofa	,	and	slept	sounder	than	he	had
在	最后的	他	传播	他自己	在	这	沙发	,	和	睡着了	探鱼器	比	他	有

['evə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .

ever	before	.
曾经	前	.

最后他舒舒服服地躺在沙发上，睡得比以往任何时候都香甜。

[bɪ'ni:θ] [ðɪs] [dəʊm] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['saɪləns] [prɪ'veɪld] ,

Beneath	this	dome	a	general	silence	prevailed	,
下面	这	穹顶	一个	一般的	沉默	最终获胜	,

穹顶之下，一片寂静。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ˌaɪ 'ti:] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒɔ:z] [ɒv; əv] - ,

for	there	was	nothing	to	disturb	it	but	the	jaws	of	Bababalouk	,
为了	那里	曾是	没有什么	到	打扰	它	但	这	下颚	的	-	,

除了巴巴鲁克的巨口之外，没有任何东西能够扰乱这一切。

[huː] [hæd; həd] [ʌn'trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] ['greɪtə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

who	had	untrussed	himself	to	eat	with	greater	advantage	,
WHO	有	解开	他自己	到	吃	和	更大的	优势	,

他解开束缚，以便更好地进食。

['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɑːst][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .

being	anxious	to	make	amends	for	his	fast	in	the	mountains	.
存在	焦虑的	到	制作	修改	为了	他的	快速地	在	这	山脉	.

他急于弥补自己在山中绝食的过错。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] ['lʌvɪŋ]

As	his	spirits	were	too	high	to	admit	of	his	sleeping	,	and	not	loving
作为	他的	烈酒	是	也	高的	到	承认	的	他的	睡眠	,	和	不是	爱

[tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] ,

to	be	idle	,
到	是	闲置的	,

他精神抖擞，不愿睡觉，又不喜欢闲着，

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [wɪð] [hɪm'self] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] , [ænd; ənd][rɪ'peə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	proposed	with	himself	to	visit	the	harem	,	and	repair	to	his
他	建议的	和	他自己	到	访问	这	后宫	,	和	维修	到	他的

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

charge	of	the	ladies	,
收费	的	这	女士们	,

他暗自决定去后宫巡视，看看他负责照看的那些女眷。

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['prɒpəli] ['luːbrɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][bɑːm][ɒv; əv] ['mekə] ,

to	examine	if	they	had	been	properly	lubricated	with	the	balm	of	Mecca	,
到	检查	如果	他们	有	到过	适当地	润滑的	和	这	香脂	的	麦加	,

检查它们是否已用麦加香膏充分润滑，

[ɪf] [ðeə(r)] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] ['tresɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,

if	their	eyebrows	and	tresses	were	in	order	,	and	,	in	a	word	,
如果	他们的	眉毛	和	头发	是	在	命令	,	和	,	在	一个	单词	,

如果他们眉毛和头发都整齐有序，总之，

[tuː; tə] [pə'fɔːm] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑː.fɪsɪz] [ðeɪ] [maɪt] [niːd] .

to	perform	all	the	little	offices	they	might	need	.
到	履行	全部	这	小的	办公室	他们	可能	需要	.

满足他们可能需要的所有小型办公需求。

[hiː; hi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt]

He	sought	for	a	long	time	together	,	but	without	being	able	to	find	out
他	寻求	为了	一个	长的	时间	一起	,	但	没有	存在	有能力的	到	寻找	出去

[ðə; ði][dɔː(r)] ;

the	door	;
这	门	;

他一起寻找了很久，但始终找不到出路；

[hiː; hi] [dɜːst] [nɒt] [spiːk] [ə'laʊd] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ,

he	durst	not	speak	aloud	,	for	fear	of	disturbing	the	Caliph	,
他	杜斯特	不是	说话	大声	,	为了	害怕	的	令人不安	这	哈里发	,

他不敢大声说话，怕惊扰哈里发。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][səʊl][wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ;

and	not	a	soul	was	stirring	in	the	precincts	of	the	palace	;
和	不是	一个	灵魂	曾是	搅拌	在	这	辖区	的	这	宫殿	;

宫殿内寂静无声；

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [di'spɛə] [ɒv; əv] [i'fekt] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] , [wen] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪspərɪŋ] [dʒʌst]

he	almost	despaired	of	effecting	his	purpose	,	when	a	low	whispering	just
他	几乎	绝望的	的	产生影响	他的	目的	,	什么时候	一个	低的	耳语	只是

[riːtʃt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ;

reached	his	ear	;
达到	他的	耳朵	;

当他几乎绝望地认为自己无法达成目的时，耳边传来一阵低语；

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dwɔːfs] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)][əʊld] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

it	came	from	the	dwarfs	who	were	returned	to	their	old	occupation	,
它	来了	从	这	矮人	WHO	是	返回	到	他们的	老的	职业	,

它来自那些被遣返回原先职业的矮人，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪnθ] [taɪm] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [wɜː(r); wə(r)]

and	for	the	nine	hundred	and	ninety	-	ninth	time	in	their	lives	,	were
和	为了	这	九	百	和	九十	-	第九	时间	在	他们的	生活	,	是

['riːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kə'rɑːn] .

reading	over	the	Koran	.
阅读	超过	这	《古兰经》	.

他们一生中第999次阅读《古兰经》。

[ðeɪ] ['veri] [pə'laɪtli] [ɪn'vaɪtɪd] - [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑːti] ,

They	very	politely	invited	Bababalouk	to	be	of	their	party	,
他们	非常	礼貌地	受邀	-	到	是	的	他们的	派对	,

他们非常礼貌地邀请巴巴卢克加入他们的队伍，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [kən'sɜːnz] .

but	his	head	was	full	of	other	concerns	.
但	他的	头	曾是	满的	的	其他	担忧	.

但他满脑子都是其他事情。

[ðə; ði] [dwɔːfs] , [ðəʊ] [skˈændəlˌaɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɪsəluːt] ['mɒrəlz] , [daɪ'rɛktɪd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

The	dwarfs	,	though	scandalised	at	his	dissolute	morals	,	directed	him	to	the
这	矮人	,	尽管	丑闻	在	他的	荒淫	德	,	指导	他	到	这

[ə'pɑːtmənts] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd] ;

apartments	he	wanted	to	find	;
公寓	他	通缉	到	寻找	;

虽然侏儒们对他放荡不羁的道德行为感到震惊，但他们还是指引他找到了他想找的公寓；

[hɪz; ɪz] [wei] ['ðɪðə(r)] [leɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dɑːk] ['kɔːrɪdɔːrz] , [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [grəup] [æz; əz]

his	way	thither	lay	through	a	hundred	dark	corridors	,	along	which	he	groped	as
他的	方式	那里	躺	通过	一个	百	黑暗的	走廊	,	沿着	哪个	他	摸索	作为

[hiː; hi] [went] ,

he	went	,
他	去	,

他前往目的地的路要穿过一百条黑暗的走廊，他一路摸索前进。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][bɪ'gæn][tuː; tə] [kætʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði]

and	at	last	began	to	catch	from	the	extremity	of	a	passage	the
和	在	最后的	开始	到	抓住	从	这	末端	的	一个	通道	这

['tʃɑːmɪŋ] ['gɑːsɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

charming	gossiping	of	the	women	,
迷人	八卦	的	这	女性	,

最后，他从走廊尽头开始听到女人们迷人的闲聊声。

[wɪtʃ] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

which	not	a	little	delighted	his	heart	.
哪个	不是	一个	小的	高兴极了	他的	心	.

这让他颇为高兴。

" [ɑː] , [hɑː] !
" Ah , ha !
" 啊 , 哈 !

“啊哈！”

[wɒt] , [nɒt] [jet] [ə'sliːp] !
what , not yet asleep !
什么 , 不是 然而 睡着了 !

什么？还没睡着？！

" [kraɪd] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [lɒŋ] [straɪdz] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .
" cried he ; and , taking long strides as he spoke .
" 哭 他 ; 和 , 采取 长的 步幅 作为 他 辐 .

“他喊道；说话时迈着大步。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [sə'spekt] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [æb'dʒuə] [maɪ] [tʃɑːdʒ] ?
" Did you not suspect me of abjuring my charge ?
" 做过 你 不是 怀疑 我 的 放弃 我的 收费 ?

“你难道没有怀疑我放弃指控吗？”

[aɪ] [steɪd] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [hæd; həd] [left] .
I stayed but to finish what my master had left .
我 入住 但 到 结束 什么 我的 掌握 有 左边 .

我留了下来，是为了完成主人未竟的事业。

" [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['juːnəks] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] [laʊd] , [dɪ'tætʃt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn] [heɪst] ,
" Two of the black eunuchs , on hearing a voice so loud , detached a party in haste ,
" 二 的 这 黑色的 太监 , 在 听力 一个 嗓音 所以 大声 , 分离的 一个 派对 在 匆忙 ,

“两个黑人太监听到如此大的声音，便匆忙分出一部分人来。”

['seɪbə(r)] [ɪn] [hænd] , [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] :
sabre in hand , to discover the cause ; but presently was repeated on all sides :
军刀 在 手 , 到 发现 这 原因 ; 但 目前 曾是 重复 在 全部 侧面 :
" - [tɪz] ['əʊnli] - !
" ' Tis only Bababalouk !
" - 的 仅有的 - !

手持军刀，要找出原因；但很快各方都重复道：“那只是巴巴卢克！”

[nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] - !
no one but Bababalouk !
不 一 但 - !

除了巴巴鲁克，别无他人！

" [ðɪs] ['sɜːkəmspekt] ['gɑːdiən] ,
" This circumspect guardian ,
" 这 谨慎 监护人 ,

这位谨慎的守护者，

['hævɪŋ] [gɒn] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɪn] [veɪl] [ɒv; əv] [kɑː'neɪʃn] - ['kʌləd] [sɪlk] [ðæt] [hʌŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
having gone up to a thin veil of carnation - coloured silk that hung before the doorway ,
拥有 已消失 向上 到 一个 薄的 面纱 的 康乃馨 - 有色 丝绸 那 悬挂 前 这 门口 ,

走到门口，看到挂在那里的一层淡紫色丝绸薄纱。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔfənd] ['splendə(r)] [ðæt] [ʃɒn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən]
distinguished , by means of the softened splendour that shone through it , an
杰出的 , 经过 方法 的 这 软化 辉煌 那 闪耀 通过 它 , 一个
['əʊv(ə)l][bæθ.bɑːθ][ɒv; əv] [dɑːk] ['pɔːfəri] ,
oval bath of dark porphyry ,
椭圆形 洗澡 的 黑暗的 斑岩 ,

椭圆形深色斑岩浴池，因其散发出的柔和光芒而显得格外引人注目。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['kɜːtənz] [fes'tuːn] [ɪn] [lɑːdʒ] [fəʊldz] ; [θruː] [ðə; ði] [æ'pətʃəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
surrounded by curtains festooned in large folds ; through the apertures between them ,
包围 经过 窗帘 装饰 在 大的 折叠 ; 通过 这 孔径 之间 他们 ,

四周环绕着褶皱繁复的帷幔；透过帷幔间的缝隙，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [drɔːn] [kləʊz] , [gruːps] [ɒv; əv] [jʌŋ] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] ,
as they were not drawn close , groups of young slaves were visible ,
作为 他们 是 不是 绘制 关闭 , 团体 的 年轻的 奴隶 是 可见的 ,

由于他们没有被拉近距离，所以可以看到一群群年轻的奴隶。

[ə'mʌŋst] [huːm] - [pə'siːvd] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] , [ɪn'dʌldʒɪŋli] [ɪk'spændɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] ,
amongst whom Bababalouk perceived his pupils , indulgingly expanding their arms ,
在 谁 - 感知 他的 学生 , 纵容地 扩展 他们的 武器 ,

巴巴卢克从中看到了他的学生们，他们欣然张开双臂。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['pɜːfjuːmd] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]
as if to embrace the perfumed water and refresh themselves after their
作为 如果 到 拥抱 这 香 水 和 刷新 他们自己 后 他们的
[fə'tiːgz] .
fatigues .
疲劳 .

仿佛要拥抱这芬芳的水，洗去疲惫，焕发精神。

[ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv]['tendə(r)]['læŋgə(r)] , [ðeə(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['wɪspərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪŋ]
The looks of tender languor , their confidential whispers , and the enchanting
这 看起来 的 投标 倦怠 , 他们的 机密的 低语 , 和 这 妖娆
[smaɪlz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [im'paːtid] ,
smiles with which they were imparted ,
微笑 和 哪个 他们 是 传授 ,

他们脸上流露出的温柔慵懒，他们低声细语，以及他们身上散发出的迷人微笑，

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] , [ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][ə; eɪ] [və'lʌptʃuəsnəs] ,
the exquisite fragrance of the roses , all combined to inspire a voluptuousness ,
这 精美的 香味 的 这 玫瑰 , 全部 合并 到 启发 一个 性感 ,

玫瑰的芬芳馥郁，交织在一起，令人心醉神迷。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] - [hɪm'self] [wɒz; wəz] [skeəs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] .
which even Bababalouk himself was scarce able to withstand .
哪个 甚至 - 他自己 曾是 稀少 有能力的 到 经受 .

就连巴巴鲁克本人也几乎难以抵挡。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ʌp] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [sə'lemnəti] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [pə'remptəri] [təʊn]
He summoned up , however , his usual solemnity , and , in the peremptory tone
他 被召唤 向上 , 然而 , 他的 通常 严肃 , 和 , 在 这 蛮横 语气
[ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] ,
of authority ,
的 权威 ,

然而，他还是摆出了一贯的严肃姿态，用不容置疑的权威语气说道：

[kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ] .
commanded the ladies instantly to leave the bath .
命令 这 女士们 即刻 到 离开 这 洗澡 .

他命令女人们立即离开浴室。

[waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪʃuːɪŋ] [ðiːz] ['mændeit] [ðə; ði] [jʌŋ] - , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

Whilst	he	was	issuing	these	mandates	the	young	Nouronihar	,	daughter	of	the
而	他	曾是	发行	这些	指令	这	年轻的	-	,	女儿	的	这

[eˈmɪə(r); ˈeɪmɪə(r)] ,

Emir	,
埃米尔	,

在他颁布这些法令的同时，年轻的努罗尼哈尔，埃米尔的女儿，

[huː] [wɒz; wəz] ['spraɪtli] [æz; əz][æn; ən] ['æntɪləʊp] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɒntən] ['geɪəti] ,

who	was	sprightly	as	an	antelope	,	and	full	of	wanton	gaiety	,
WHO	曾是	轻快的	作为	一个	羚羊	,	和	满的	的	放肆	欢乐	,

他像羚羊一样活泼，充满无拘无束的快乐，

[ˈbekən] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sleɪvz] [tuː; tə][let] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [swɪŋ] ,

beckoned	one	of	her	slaves	to	let	down	the	great	swing	,
招手	一	的	她	奴隶	到	让	向下	这	伟大的	摇摆	,

她示意一名奴隶放下大秋千，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səˈspendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [baɪ] [kɔːdz] [ɒv; əv] [sɪlk] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ðɪs] [wɒz; wəz]

which	was	suspended	to	the	ceiling	by	cords	of	silk	,	and	whilst	this	was
哪个	曾是	暂停	到	这	天花板	经过	绳索	的	丝绸	,	和	而	这	曾是

['duːɪŋ] ,

doing	,
正在做	,

它用丝绳悬挂在天花板上，而当它这样做时，

[wiŋk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənz] [ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] , [huː] ,

winked	to	her	companions	in	the	bath	,	who	,
眨眼	到	她	同伴	在	这	洗澡	,	WHO	,

她向浴缸里的同伴们眨了眨眼，她们

['ʃægrɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːst] [frɒm; frəm][səʊ] ['suːðɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɪndələns] , [bɪ'gæn][tuː; tə]

chagrined	to	be	forced	from	so	soothing	a	state	of	indolence	,	began	to
懊恼地	到	是	强制	从	所以	舒缓	一个	状态	的	懒惰	,	开始	到

[twɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] - ,

twist	it	round	Bababalouk	,
捻	它	圆形的	-	,

巴巴卢克被迫从如此惬意的慵懒状态中挣脱出来，感到十分懊恼，于是开始把它绕着巴巴卢克转圈。

[ænd; ənd] [tiːz] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['veɪgəriz] .

and	tease	him	with	a	thousand	vagaries	.
和	逗	他	和	一个	千	反复无常	.

用千奇百怪的笑话戏弄他。

[wen] - [pəˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] [wɪð] [fəˈtiːg] ,

When	Nouronihar	perceived	that	he	was	exhausted	with	fatigue	,
什么时候	-	感知	那	他	曾是	筋疲力尽的	和	疲劳	,

当努罗尼哈尔感到自己疲惫不堪时，

[ʃiː; ʃi] [əˈkɒstɪd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɑːtʃ] [eə(r)][ɒv; əv] [rɪˈspektfl] [kənˈsɜːn] , [ænd; ənd] [sed] : " [maɪ] [lɔːd] ,

she	accosted	him	with	an	arch	air	of	respectful	concern	,	and	said	:	"	My	lord	,
她	被骚扰	他	和	一个	拱	空气	的	尊重	忧虑	,	和	说	:	"	我的	主	,

她用一种恭敬而又略带谄媚的语气走近他，说道："大人，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][baɪ] ['eni] [miːnz] ['diːsnt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['juːnək] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] ,

it	is	not	by	any	means	decent	that	the	chief	eunuch	of	the	Caliph	,
它	是	不是	经过	任何	方法	体面的	那	这	首席	宦官	的	这	哈里发	,

哈里发的首席太监这样做，无论如何都不体面。

['aʊə(r)]	['sɒvrɪn]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[ðʌs]	[kən'tɪnjuː]	['stændɪŋ]	;	[deɪn]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[rɪ'klaɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	['greɪsf(ə)l]
our	**Sovereign**	**,**	**should**	**thus**	**continue**	**standing**	**;**	**deign**	**but**	**to**	**recline**	**your**	**graceful**
我们的	主权	,	应该	因此	继续	常设	;	设计	但	到	横卧	你的	优美

['pɜːs(ə)n]	[ə'pɒn]	[ðɪs]	['səʊfə]	,
person	**upon**	**this**	**sofa**	**,**
人	之上	这	沙发	,

我们的君主，请继续站立；只请您屈尊在此沙发上斜倚，优雅身姿。

[wɪtʃ]	[wɪl]	[bɜːst]	[wɪð]	[vek'seɪʃ(ə)n]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæv; həv]	[nɒt]	[ðə; ði]	['ɒnə(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[juː; jʊ]	.
which	**will**	**burst**	**with**	**vexation**	**if**	**it**	**have**	**not**	**the**	**honour**	**to**	**receive**	**you**	**.**
哪个	将要	爆裂	和	烦恼	如果	它	有	不是	这	荣誉	到	收到	你	.

如果不能荣幸地接待您，它将恼怒不已。

"	[kɔːt]	[baɪ]	[ðiːz]	['flætərɪŋ]	['æksents; æk'sents]	,	-	['gæləntli]	[rɪ'plaɪd]	:	"	[dɪ'laɪt]	[ɒv; əv]
"	**Caught**	**by**	**these**	**flattering**	**accents**	**,**	**Bababalouk**	**gallantly**	**replied**	**:**	**"**	**Delight**	**of**
"	捕捉	经过	这些	奉承	口音	,	-	英勇地	回复	:	"	喜	的

[ðə; ði]	['æp(ə)l]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[aɪ]	!
the	**apple**	**of**	**my**	**eye**	**!**
这	苹果	的	我的	眼睛	!

巴巴卢克被这番奉承的话语所打动，英勇地回答道："我眼中的掌上明珠！"

[aɪ]	[ək'sept]	[ðə; ði]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	['hʌnɪd]	[lɪps]	;	[ænd; ənd]	,	[tuː; tə]	[seɪ]	[truːθ]	,
I	**accept**	**the**	**invitation**	**of**	**thy**	**honeyed**	**lips**	**;**	**and**	**,**	**to**	**say**	**truth**	**,**
我	接受	这	邀请	的	你的	蜜	嘴唇	;	和	,	到	说	真相	,

我接受了你甜言蜜语的邀请；而且，说实话，

[maɪ]	['sensɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	['dæzld]	[wɪð]	[ðə; ði]	['reɪdiəns]	[ðæt]	[biːmz]	[frɒm; frəm]	[ðaɪ]	[tʃɑːms]	.	"
my	**senses**	**are**	**dazzled**	**with**	**the**	**radiance**	**that**	**beams**	**from**	**thy**	**charms**	**.**	**"**
我的	感官	是	眼花缭乱	和	这	辐射	那	光束	从	你的	魅力	.	"

你那迷人的光彩令我目眩神迷。

"	[rɪ'pəʊz]	,	[ðen]	,	[æt; ət]	[jɔː(r); jə(r)]	[iːz]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['bjuːti]	,	[ænd; ənd]	[pleɪst]	[hɪm]	[ɒn]	[ðə; ði]
"	**Repose**	**,**	**then**	**,**	**at**	**your**	**ease**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**beauty**	**,**	**and**	**placed**	**him**	**on**	**the**
"	休息	,	然后	,	在	你的	舒适	,	"	回复	这	美丽	,	和	放置	他	在	这

[prɪ'tendɪd]	['səʊfə]	,
pretended	**sofa**	**,**
假装	沙发	,

"那么，请您放松休息吧，"美人答道，并将他扶到那张假沙发上。

[wɪtʃ]	,	['kwɪkə(r)]	[ðæn; ðən]	['laɪtnɪŋ]	,	[geɪv]	[weɪ]	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	.
which	**,**	**quicker**	**than**	**lightning**	**,**	**gave**	**way**	**all**	**at**	**once**	**.**
哪个	,	更快	比	闪电	,	给予	方式	全部	在	一次	.

比闪电还快，它瞬间就全部崩塌了。

[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	,	['hævɪŋ]	['æptli]	[kən'siːvd]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪ'zaɪn]	,	[spræŋ]	['neɪkɪd]
The	**rest**	**of**	**the**	**women**	**,**	**having**	**aptly**	**conceived**	**her**	**design**	**,**	**sprang**	**naked**
这	休息	的	这	女性	,	拥有	恰当地	构思	她	设计	,	弹簧	裸

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[bæθ.bɑːθ]	,
from	**the**	**bath**	**,**
从	这	洗澡	,

其余的女人们领会了她的意图，纷纷赤身裸体地从浴池里跳了出来。

[ænd; ənd]	[plaɪ]	[ðə; ði]	[swɪŋ]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[ʌn'mɜːsɪfʊl; -f(ə)l]	[dʒɜːks]	,
and	**plied**	**the**	**swing**	**with**	**such**	**unmerciful**	**jerks**	**,**
和	合拢	这	摇摆	和	这样的	无情	混蛋	,

他毫不留情地猛击秋千，

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[swept]	[θruː]	[ðə; ði]	[həʊl]	['kʌmpəs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['veri]	['lɒfti]	[dəʊm]	,
that	**it**	**swept**	**through**	**the**	**whole**	**compass**	**of**	**a**	**very**	**lofty**	**dome**	**,**
那	它	扫荡	通过	这	所有的	罗盘	的	一个	非常	高远	穹顶	,

它席卷了整个高耸穹顶的范围，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈里发瓦提克史(The History of Caliph Vathek)
第4/7页

[ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['vɪktɪm] [ɔ:l]['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ;

and	took	from	the	poor	victim	all	power	of	respiration	;
和	采取	从	这	贫穷的	受害者	全部	力量	的	呼吸	;

夺走了可怜的受害者所有的呼吸能力;

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [fi:t] [reiz] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

sometimes	his	feet	rased	the	surface	of	the	water	,
有时	他的	脚	举起	这	表面	的	这	水	,

有时他的脚会抬起水面,

[ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)z][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ['ɔ:lməʊst] ['flætnd] [hɪz; ɪz][nəʊz] ;

and	at	others	the	skylight	almost	flattened	his	nose	;
和	在	其他的	这	天窗	几乎	扁平的	他的	鼻子	;

有时天窗几乎把他的鼻子都压扁了;

[ɪn] [veɪn] [dɪd][hi:; hi] [pɪəs] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [rɪ'zembld] [ðə; ði]

in	vain	did	he	pierce	the	air	with	the	cries	of	a	voice	that	resembled	the
在	徒劳	做过	他	刺穿	这	空气	和	这	哭泣	的	一个	嗓音	那	类似	这

['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krækt] ['beɪs(ə)n] ,

ringing	of	a	cracked	basin	,
铃声	的	一个	裂纹	盆地	,

他徒劳地发出如同破裂水盆叮当作响的哭喊声,刺破了空气。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [pi:l] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [mɔ:(r)] [prɪ'dɒmɪnənt] .

for	their	peals	of	laughter	were	still	more	predominant	.
为了	他们的	果皮	的	笑声	是	仍然	更多的	主要的	.

因为他们的笑声更加响亮。

- , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnɪ'braɪəti] [ɒv; əv] ['ju:θfl] ['spɪrɪt] , ['bi:ɪŋ] [ju:st] ['əʊnli][tu:; tə] ['ju:nəks] [ɒv; əv]

Nouronihar	,	in	the	inebriety	of	youthful	spirits	,	being	used	only	to	eunuchs	of
-	,	在	这	醉酒	的	青春	烈酒	,	存在	用过的	仅有的	到	太监	的

['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['hɑ:ri:m; 'hɑ:rəm] ,

ordinary	harems	,
普通的	后宫	,

努罗尼哈尔,在年轻人的醉意中,只用于普通后宫的太监,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nevə(r)] [si:n] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] ,

and	having	never	seen	anything	so	royal	and	disgusting	,
和	拥有	绝不	已见	任何事物	所以	皇家	和	令人作呕	,

我从未见过如此既皇家又令人作呕的东西,

[wɒz; wəz][fɑ:(r)][mɔ:(r)] [daɪ'vɜ:tɪd] [ðæn; ðən][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][rest] ; [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['pærədi] [sʌm; səm]

was	far	more	diverted	than	all	of	the	rest	;	she	began	to	parody	some
曾是	远的	更多的	改道	比	全部	的	这	休息	;	她	开始	到	戏仿	一些

['pɜ:ʃn] ['vɜ:rsəz] ,

Persian	verses	,
波斯语	诗句	,

她比其他人都更沉迷于其他事情;她开始模仿一些波斯诗歌。

[ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð] [æn; ən]['æksent][məʊst] [dɪ'mjʊəli] ['pi:kənt] :

and	sang	with	an	accent	most	demurely	piquant	:
和	唱	和	一个	口音	最多	端庄地	辛辣的	:

他用一种极其含蓄而又略带辛辣的口音唱着歌:

" [əʊ]['dʒent(ə)l] [waɪt] [dʌv] , [æz; əz] [ðaʊ] - [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

"	O	gentle	white	dove	,	as	thou	soar'st	through	the	air	,
"	哦	温和的	白色的	鸽子	,	作为	你	-	通过	这	空气	,

“哦，温柔的白鸽，当你翱翔于天空，

[ˌvaʊtʃ'seɪf] [wʌn][kaɪnd] [glɑːns] [ɒn][ðə; ði] [meit] [ɒv; əv][ðaɪ] [lʌv] ; [mə'ləʊdiəs] ['fɪləˌmel] , [ai][ˌeɪ 'em][ðaɪ] [rəʊz] ;

Vouchsafe	one	kind	glance	on	the	mate	of	thy	love	;	Melodious	Philomel	,	I	am	thy	rose	;
vouchsafe	一	种类	瞥一眼	在	这	伴侣	的	你的	爱	;	悦耳动听	菲洛梅尔	,	我	是	你的	玫瑰	;

请赐予你爱人一个温柔的眼神；甜美的菲洛梅尔，我是你的玫瑰；

['wɔːbl] [sʌm; səm] ['kʌplət] [tuː; tə] ['rævɪʃ] [maɪ] [hɑːt] !

Warble	some	couplet	to	ravish	my	heart	!
颤声	一些	对联	到	掠夺	我的	心	!

请吟咏几句诗，让我心醉神迷!

" [ðə; ði] [sʌl'tɑːnəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [sleɪvz] , ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] ['plezəntri] , [ˌpəːsi'viə] [æt; ət]

"	The	sultanas	and	their	slaves	,	stimulated	by	these	pleasantries	,	persevered	at
"	这	苏丹娜	和	他们的	奴隶	,	刺激	经过	这些	客套话	,	坚持不懈	在

[ðə; ði] [swɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌʌnrɪ'mɪtɪd] [ˌæsɪ'djuːəti] ,

the	swing	with	such	unremitted	assiduity	,
这	摇摆	和	这样的	未缴纳	勤奋	,

“苏丹娜和她们的奴隶们受到这些玩笑的刺激，在秋千上孜孜不倦地玩耍，一刻不停。”

[ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [kɔːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː] [snæpt] ['sʌd(ə)nli] [ə'sʌndə(r)] ,

that	at	length	the	cord	which	had	secured	it	snapped	suddenly	asunder	,
那	在	长度	这	绳索	哪个	有	安全	它	啪啪	突然	分离	,

最后，固定它的绳子突然断裂了。

[ænd; ənd] - [fel] ['flaʊndərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['tɜːt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] .

and	Bababalouk	fell	floundering	like	a	turtle	to	the	bottom	of	the	bath	.
和	-	跌倒	挣扎	喜欢	一个	龟	到	这	底部	的	这	洗澡	.

巴巴卢克像只乌龟一样挣扎着掉进了浴缸底部。

[ðɪs] ['æksɪdənt] [ə'keɪʒnd] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ʃaʊt] ; [twelv] ['lɪt(ə)l] [dɔːz] , [tɪl] [naʊ] [ˌʌnəb'zɜːvd] , [fluː] ['əʊpən][æt; ət][wʌns] ,

This	accident	occasioned	a	universal	shout	;	twelve	little	doors	,	till	now	unobserved	,	flew	open	at	once	,
这	事故	引发	一个	普遍的	喊	;	十二	小的	门	,	直到	现在	未被观察到的	,	飞翔	打开	在	一次	,

这一意外引发了一片惊呼；十二扇原本无人注意的小门瞬间打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [meɪd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] , ['ɑːftə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['taʊəlz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	the	ladies	in	an	instant	made	their	escape	,	after	throwing	all	the	towels	on	his	head	,
和	这	女士们	在	一个	立即的	制成	他们的	逃脱	,	后	投掷	全部	这	毛巾	在	他的	头	,

女士们立刻逃走了，临走前还把所有的毛巾都扔到他头上。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] [ðæt] [rɪ'meɪnd] .

and	putting	out	the	lights	that	remained	.
和	推杆	出去	这	灯	那	剩余	.

然后熄灭了剩下的灯。

[ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] ['ænɪm(ə)l] , [ɪn]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] , [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['dɑːknəs] ,

The	deplorable	animal	,	in	water	to	the	chin	,	overwhelmed	with	darkness	,
这	可悲的	动物	,	在	水	到	这	下巴	,	不堪重负	和	黑暗	,

这只可怜的动物，浸泡在齐下巴的水中，被黑暗吞噬。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ræp] [ðæt] [ɪm'bærəst] [hɪm] ,

and	unable	to	extricate	himself	from	the	wrap	that	embarrassed	him	,
和	无法	到	解脱	他自己	从	这	裹	那	尴尬的	他	,

他无法从令他感到尴尬的裹布中挣脱出来。

[wɒz; wəz] [stɪl] [duːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [freʃ] [bəːsts] [ɒv; əv]

was	still	doomed	to	hear	for	his	further	consolation	the	fresh	bursts	of
曾是	仍然	注定失败	到	听到	为了	他的	更远	安慰	这	新鲜的	爆发	的

['merɪmənt] [hɪz; ɪz][dɪ'zɑːstə(r)] [ə'keɪʒnd] .

merriment	his	disaster	occasioned	.
欢乐	他的	灾难	引发	.

但他仍然注定要听到人们因他的灾难而爆发出的新一轮欢笑，以此作为进一步的安慰。

[hiː; hi] ['bʌsl] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [tuː; tə][get][frɒm; frəm][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ,

He	bustled	,	but	in	vain	,	to	get	from	the	bath	,
他	熙熙攘攘	,	但	在	徒劳	,	到	得到	从	这	洗澡	,

他匆匆忙忙地想从浴室出来，但徒劳无功。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['slɪpəri] [wɪð] [ðə; ði][ɔɪl] [spɪlt] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][læmps]

for	the	margin	was	become	so	slippery	with	the	oil	spilt	in	breaking	the	lamps
为了	这	利润	曾是	变得	所以	滑	和	这	油	洒了	在	打破	这	灯

,

,

,

因为打碎油灯时洒出的油让边缘变得非常滑，

[ðæt] [æt; ət] ['evrɪ] ['efət] [hiː; hi][slɪd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [plʌndʒ] ,

that	at	every	effort	he	slid	back	with	a	plunge	,
那	在	每一个	努力	他	滑行	后退	和	一个	暴跌	,

他每次努力都会猛地向后滑去，

[wɪtʃ] [ri'zaund, -'saund] [ə'laʊd] [θruː] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] .

which	resounded	aloud	through	the	hollow	of	the	dome	.
哪个	回荡着	大声	通过	这	空洞的	的	这	穹顶	.

声音在穹顶的空腔中回荡。

[ðiːz] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [æt; ət] ['evrɪ] [rɪ'leɪps; 'riːleɪps][wɜː(r); wə(r)] [ˌriː'dʌbld] ; [ænd; ənd]

These	cursed	peals	of	laughter	at	every	relapse	were	redoubled	;	and
这些	被诅咒的	果皮	的	笑声	在	每一个	复发	是	加倍	;	和

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

每次复发，这该死的笑声都会加倍响起；而他，

[huː] [θɔːt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn'festɪd] ['rɑːðə(r)][baɪ][d'ɛvəlz][ðæn; ðən] ['wɪmɪn] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [siːs]

who	thought	the	place	infested	rather	by	devils	than	women	,	resolved	to	cease
WHO	想法	这	地方	受感染的	相当	经过	魔鬼	比	女性	,	已解决	到	停止

['grəʊpɪŋ] ,

groping	,
摸索	,

他认为这个地方与其说是女人出没，不如说是魔鬼横行，于是决定停止摸索。

[ænd; ənd][ə'baɪd][ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] , [weə(r)] [hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð] [sə'lɪləkwiz] , [ˌɪntə'spɜːst]

and	abide	in	the	bath	,	where	he	amused	himself	with	soliloquies	,	interspersed
和	遵守	在	这	洗澡	,	在哪里	他	觉得好笑	他自己	和	独白	,	穿插

[wɪð] [ˌimpri'keiʃən] ,

with	imprecations	,
和	诅咒	,

他待在浴池里，自言自语，间或夹杂着诅咒，以此取乐。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [mə'lɪʃəs] ['neɪbɜ:rz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn] [daʊn] ['sʌfəd] [nɒt] [æn; ən] ['æksent] [tu:; tə]

of	which	his	malicious	neighbours	reclining	on	down	suffered	not	an	accent	to
的	哪个	他的	恶意	邻居	斜倚	在	向下	遭受	不是	一个	口音	到

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

而他那些心怀恶意、斜倚在地上的邻居们，却连一丝喘息的机会都没有。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lektəbl] [plaɪt] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [sə'praɪzd] [hɪm] .

In	this	delectable	plight	the	morning	surprised	him	.
在	这	美味的	困境	这	早晨	惊讶	他	.

在这种令人愉悦的困境中，清晨给了他一个惊喜。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['evriweə(r)]

The	Caliph	,	wondering	at	his	absence	,	had	caused	him	to	be	everywhere
这	哈里发	,	好奇	在	他的	缺席	,	有	导致	他	到	是	到处

[sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] .

sought	for	.
寻求	为了	.

哈里发对他的失踪感到疑惑，于是下令四处寻找他。

[æt; ət] [lɑ:st] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [fɔ:θ] , ['ɔ:lməʊst] ['smʌðə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪsp] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] ,

At	last	he	was	drawn	forth	,	almost	smothered	from	the	wisp	of	linen	,
在	最后的	他	曾是	绘制	前进	,	几乎	窒息	从	这	烟雾	的	亚麻布	,

最后他被拉了出来，几乎被那缕亚麻布闷死了。

[ænd; ənd] [wet] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mærəʊ] .

and	wet	even	to	the	marrow	.
和	湿的	甚至	到	这	骨髓	.

甚至浸透了骨髓。

['lɪmpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [hi:; hi] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] , [hu:] [in'kwaiə]

Limping	and	chattering	his	teeth	,	he	appeared	before	his	master	,	who	inquired
跛行	和	喋喋不休	他的	牙齿	,	他	出现	前	他的	掌握	,	WHO	询问

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,

what	was	the	matter	,
什么	曾是	这	事情	,

他一瘸一拐地走到主人面前，牙齿打颤，主人问他出了什么事。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [saʊst] [ɪn] [səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] ['pɪkl] .

and	how	he	came	soused	in	so	strange	a	pickle	.
和	如何	他	来了	已售罄	在	所以	奇怪的	一个	泡菜	.

他怎么会陷入如此奇怪的困境呢?

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] ['entə(r)] [ðɪs] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [lɒdʒ] ? " ['ɑ:nsə(r)d] - , ['grʌfli] .

"	And	why	did	you	enter	this	cursed	lodge	?	"	answered	Bababalouk	,	gruffly	.
"	和	为什么	做过	你	进入	这	被诅咒的	小屋	?	"	回答	-	,	粗声粗气地	.

“你为什么要进入这座被诅咒的小屋？”巴巴卢克粗声粗气地回答道。

" [ɔ:t] [ə; eɪ] ['mɒnək] [laɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hɑ:ri:m; 'hɑ:rəm] [ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

"	Ought	a	monarch	like	you	to	visit	with	his	harem	the	abode	of	a
"	应该	一个	君主	喜欢	你	到	访问	和	他的	后宫	这	住所	的	一个

[greɪ] - ['bɪədɪd] [e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] ,

grey	-	bearded	Emir	,
灰色的	-	留着胡子的	埃米尔	,

“像你这样的君主，难道应该带着后宫佳丽去拜访一位白胡子埃米尔的府邸吗？”

[hu:] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] ?

who	knows	nothing	of	life	?
WHO	知道	没有什么	的	生活	?

对生活一无所知的人?

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['greɪʃəs] ['dæmzlz] [dʌθ] [ðə; ði] [pleɪs] , [tuː] , [ə'baʊnd] !

And	with	what	gracious	damsels	doth	the	place	,	too	,	abound	!
和	和	什么	亲切	少女们	确实	这	地方	,	也	,	盛产	!

这里也到处都是美丽动人的姑娘!

['fænsi] [tuː; tə] [jɔː'self] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [səʊkt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːnt] [krʌst] ,

Fancy	to	yourself	how	they	have	soaked	me	like	a	burnt	crust	,
想要	到	你自己	如何	他们	有	浸泡过	我	喜欢	一个	烧焦的	地壳	,

想象一下他们把我弄得像一块烧焦的硬皮一样湿透了,

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [dɑːns] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒæk] - ['pʊdɪŋ] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] - [lɒŋ] [naɪt] [θruː] , [ɒn]

and	made	me	dance	like	a	jack	-	pudding	the	live	-	long	night	through	,	on
和	制成	我	舞蹈	喜欢	一个	杰克	-	布丁	这	居住	-	长的	夜晚	通过	,	在

[ðeə(r)] ['dæmnəbl] [swɪŋ] !

their	damnable	swing	!
他们的	该死的	摇摆	!

他们让我像个傻瓜一样在他们那该死的秋千上跳了一整夜的舞!

[wɒt] [æn; ən] ['eksələnt] ['les(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [sʌl'tɑːnəz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

What	an	excellent	lesson	for	your	sultanas	to	follow	,
什么	一个	出色的	课	为了	你的	苏丹娜	到	跟随	,

这真是你们苏丹娜们应该学习的绝佳教训!

['ɪntuː] [huːm] [ai] [hæv; həv] [ɪn'stɪld] [sʌtʃ] [rɪ'zɜːv] [ænd; ənd] [dɪ'kɔːrəm] !

into	whom	I	have	instilled	such	reserve	and	decorum	!
进入	谁	我	有	灌输	这样的	预订	和	礼仪	!

我向他灌输了如此矜持和礼仪!

" ['væθɛk] , [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn'vektɪv] , [ə'blaɪdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'leɪt]

"	Vathek	,	comprehending	not	a	syllable	of	all	this	invective	,	obliged	him	to	relate
"	瓦泰克	,	理解	不是	一个	音节	的	全部	这	谩骂	,	有义务	他	到	涉及

[maɪ'njuːtli] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] ;

minutely	the	transaction	;
精确到分钟	这	交易	;

“瓦泰克对这些谩骂一无所知，只好让他详细地讲述事情经过;

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['sʌfərə(r)] , [hiː; hi] [lɑːft] [ɪ'mɒdərətli]

but	instead	of	sympathising	with	the	miserable	sufferer	,	he	laughed	immoderately
但	反而	的	同情的	和	这	悲惨的	患者	,	他	笑了	过度

[æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɪŋ] ,

at	the	device	of	the	swing	,
在	这	设备	的	这	摇摆	,

但他非但没有同情这位可怜的受害者，反而对秋千这种装置大笑不已。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] - ['maʊntɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	figure	of	Bababalouk	mounting	upon	it	.
和	这	数字	的	-	安装	之上	它	.

以及骑在它上面的巴巴鲁克的形象。

[ðə; ði] [stʌŋ] ['juːnək] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] .

The	stung	eunuch	could	scarcely	preserve	the	semblance	of	respect	.
这	被蜇了	宦官	可以	几乎	保存	这	外表	的	尊重	.

受辱的太监几乎无法再保留一丝尊重。

" [eɪ] , [lɑːf] , [maɪ] [lɔːd] ! [lɑːf] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	Ay	,	laugh	,	my	lord	!	laugh	,	"	said	he	;
"	哎	,	笑	,	我的	主	!	笑	,	"	说	他	;

“哎呀，大人，笑吧！笑吧！”他说;

" [bʌt; bət] [ai] [wɪʃ] [ðɪs] - [wʊd] [pleɪ] [sʌm; səm] [trɪk] [ɒn] [juː; jʊ] ;

"	but	I	wish	this	Nouronihar	would	play	some	trick	on	you	;
"	但	我	希望	这	-	会	玩	一些	诡计	在	你	;

但我希望这个努罗尼哈尔能捉弄你一下;

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['wɪkɪd] [tuː; tə][speə(r)]['iːv(ə)n]['mædʒəsti] [ɪt'self] .

she	is	too	wicked	to	spare	even	majesty	itself	.
她	是	也	邪恶	到	空闲的	甚至	威严	本身	.

她邪恶至极，连君王陛下都不放过。

" [ðəʊz] [wɜːdz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['keɪlɪf] ;

"	Those	words	made	for	the	present	but	a	slight	impression	on	the	Caliph	;
"	那些	字	制成	为了	这	展示	但	一个	轻微	印象	在	这	哈里发	;

“这些话当时并没有给哈里发留下什么深刻的印象；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [riˈkəː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

but	they	not	long	after	recurred	to	his	mind	.
但	他们	不是	长的	后	复发	到	他的	头脑	.

但不久之后，这些事又浮现在他的脑海中。

[ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ] - ,

This	conversation	was	cut	short	by	Fakreddin	,
这	对话	曾是	切	短的	经过	-	,

这段对话被法克雷丁打断了。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] ['væθɛk] [wʊd] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [preə(r)z] [ænd; ənd] [ə'bluːʃnz] [tuː; tə]

who	came	to	request	that	Vathek	would	join	in	the	prayers	and	ablutions	to
WHO	来了	到	要求	那	瓦泰克	会	加入	在	这	祈祷	和	洗礼	到

[biː; bi] ['sɒləmˌnaɪz] [ɒn][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['medəʊ] ,

be	solemnised	on	a	spacious	meadow	,
是	庄严的	在	一个	宽敞	草地	,

他们前来请求瓦泰克参加在宽阔草地上举行的庄严的祈祷和沐浴仪式。

['wɔːtəd] [baɪ] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [striːmz] .

watered	by	innumerable	streams	.
浇水	经过	无数	溪流	.

无数溪流汇聚于此。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [rɪ'freʃɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [preə(r)z] [ə'bɒmɪnəbli] ['ɜːksəm] ; [hiː; hi]

The	Caliph	found	the	waters	refreshing	,	but	the	prayers	abominably	irksome	;	he
这	哈里发	成立	这	水	令人耳目一新	,	但	这	祈祷	极其可憎	烦人的	;	他

[daɪ'vɜːtɪd] [hɪm'self] ,

diverted	himself	,
改道	他自己	,

哈里发觉得水很清爽，但祈祷声却令人厌恶至极；他便另寻消遣。

[haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['kælɪndəz] , [sæntənz] , [ænd; ənd] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]

however	,	with	the	multitude	of	Calenders	,	Santons	,	and	Dervises	,	who	were
然而	,	和	这	民众	的	日历	,	桑顿	,	和	苦行僧	,	WHO	是

[kən'tɪnjuəli] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] ,

continually	coming	and	going	,
持续	未来	和	去	,

然而，由于有大量的祭司、圣人和苦行僧不断来来往往，

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [wɪð] [ðə; ði] ['brɑːminz] , ['feɪkɪə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪn'θjuːzɪæsts] , [huː] [hæd; həd]

but	especially	with	the	Brahmins	,	Fakirs	,	and	other	enthusiasts	,	who	had
但	尤其	和	这	婆罗门	,	苦行僧	,	和	其他	爱好者	,	WHO	有

['trævld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['ɪndiə] ,

travelled	from	the	heart	of	India	,
旅行	从	这	心	的	印度	,

尤其是那些从印度腹地远道而来的婆罗门、苦行僧和其他爱好者，

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [wɪð] [ðə; ði][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] .

and	halted	on	their	way	with	the	Emir	.
和	停止	在	他们的	方式	和	这	埃米尔	.

他们和埃米尔一起在路上停了下来。

[ðiːz] ['lætə(r)][hæd; həd] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [sʌm; səm] ['mʌməri] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] .

These	latter	had	,	each	of	them	,	some	mummery	peculiar	to	himself	.
这些	后者	有	,	每个	的	他们	,	一些	哑剧	奇特	到	他自己	.

后者每个人都有一些自己独特的滑稽表演。

[wʌn] [drægd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [tʃeɪn] [weər'evə(r)][hiː; hi] [went] , [ə'nʌðə(r)] [æn; ən] - ,

One	dragged	a	huge	chain	wherever	he	went	,	another	an	ouranoutang	,
一	拖拽	一个	巨大的	链	无论	他	去	,	其他	一个	-	,

一个走到哪儿都拖着一条巨大的链子，另一个是一只伶盗。

[waɪlst] [ə; eɪ] [θɜːd] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [skəːdʒ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [pə'fɔːmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːm] ;

whilst	a	third	was	furnished	with	scourges	,	and	all	performed	to	a	charm	;
而	一个	第三	曾是	提供	和	灾祸	,	和	全部	执行	到	一个	魅力	;

第三只手配备了鞭子，所有队员都表现出色；

[sʌm; səm] ['klæmbə] [ʌp] [triːz] , ['həʊldɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ; ['ʌðə(r)z] [pɔɪzd] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)]

some	clambered	up	trees	,	holding	one	foot	in	the	air	;	others	poised	themselves	over
一些	攀爬	向上	树木	,	保持	一	脚	在	这	空气	;	其他的	准备	他们自己	超过

[ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

a	fire	,
一个	火	,

有的爬上树，一只脚悬在空中；有的则在火堆上方摆好姿势。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] ['filip] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] .

and	without	mercy	filliped	their	noses	.
和	没有	怜悯	菲利普	他们的	鼻子	.

毫不留情地揪住了它们的鼻子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ðæt] ['tʃerɪʃt] ['vɜːmɪn] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

There	were	some	amongst	them	that	cherished	vermin	,	which	were	not
那里	是	一些	在	他们	那	珍爱	害虫	,	哪个	是	不是

[ʌn'greɪtf(ə)l] [ɪn] [ri'kwait] [ðeə(r)] [kə'res] .

ungrateful	in	requiting	their	caresses	.
忘恩负义	在	回报	他们的	爱抚	.

他们当中有些人喜爱害虫，而这些害虫也并不忘恩负义地回报了他们的爱抚。

[ðiːz] ['ræmblɪŋ] [fə'nætɪks] [rɪ'vəʊltɪd] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] , [ðə; ði] ['kælɪndəz] , [ænd; ənd]

These	rambling	fanatics	revolted	the	hearts	of	the	Dervises	,	the	Calenders	,	and
这些	漫无边际	狂热分子	反抗	这	心	的	这	苦行僧	,	这	日历	,	和

[sæntənz] ;

Santons	;
桑顿	;

这些狂热的信徒激怒了苦行僧、日历派信徒和圣徒；

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['viːəmənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'vɜːʃ(ə)n] [suːn] [səb'said] ,

however	,	the	vehemence	of	their	aversion	soon	subsided	,
然而	,	这	激烈	的	他们的	厌恶	很快	平静下来	,

然而，他们强烈的厌恶情绪很快就消退了。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] [wʊd] [kjʊə(r)][ðeə(r)] ['fɒli] ,

under	the	hope	that	the	presence	of	the	Caliph	would	cure	their	folly	,
在下面	这	希望	那	这	在场	的	这	哈里发	会	治愈	他们的	蠢事	,

他们希望哈里发的到来能够纠正他们的愚蠢行为。

[ænd; ənd] [kən'vɜːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌsəlmən] [feɪθ] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

and	convert	them	to	the	Mussulman	faith	;	but	,	alas	!
和	转变	他们	到	这	穆斯林	信仰	;	但	,	唉	!

并使他们皈依伊斯兰教；但是，唉！

[haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] !

how	great	was	their	disappointment	!
如何	伟大的	曾是	他们的	失望	!

他们当时有多么失望啊！

[fɔː(r); fə(r)] ['væθɛk] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['triːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [bə'fuːn] ,

for	Vathek	,	instead	of	preaching	to	them	,	treated	them	as	buffoons	,
为了	瓦泰克	,	反而	的	布道	到	他们	,	治疗	他们	作为	笨蛋	,

瓦泰克没有对他们进行说教，而是把他们当作小丑对待。

[beɪd] [ðem; ðəm]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə] - [ænd; ənd] - ,

bade	them	present	his	compliments	to	Visnow	and	Ixhora	,
巴德	他们	展示	他的	赞美	到	-	和	-	,

他吩咐他们代他向维斯诺和伊克索拉致以问候。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skwɒt] [əʊld][mæn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [aɪl] [ɒv; əv]

and	discovered	a	predilection	for	a	squat	old	man	from	the	isle	of
和	发现	一个	偏好	为了	一个	蹲	老的	男人	从	这	小岛	的

[ˌserən'diːb] ,

Serendib	,
塞伦迪布	,

并发现自己对来自塞伦迪布岛的矮胖老人情有独钟。

[huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rest] .

who	was	more	ridiculous	than	any	of	the	rest	.
WHO	曾是	更多的	荒谬的	比	任何	的	这	休息	.

他比其他人都更荒谬。

" [kʌm] ! " [sed] [hiː; hi] ,

"	Come	!	"	said	he	,
"	来	!	"	说	他	,

“来！”他说。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gɒdz] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [slæps][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [tʃɒps] [tuː; tə] [ə'mjuːz]

"	for	the	love	of	your	gods	bestow	a	few	slaps	on	your	chops	to	amuse
"	为了	这	爱	的	你的	神	赐给	一个	很少	掌掴	在	你的	排骨	到	娱乐

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“看在上帝的份上，就打我几巴掌逗我开心吧。”

" [ðə; ðɪ][əʊld] ['feləʊ] , [ə'fendɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'dres] , [bɪ'gæn] ['laʊdli] [tuː; tə] [wiːp] ; [bʌt; bət] ,

"	The	old	fellow	,	offended	at	such	an	address	,	began	loudly	to	weep	;	but	,
"	这	老的	同伴	,	被冒犯了	在	这样的	一个	地址	,	开始	高声	到	哭泣	;	但	,

“那位老人被这样的称呼激怒了，开始放声痛哭；但是，

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['vɪlənəs] ['drɪvlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɪəz] ,

as	he	betrayed	a	villainous	drivelling	in	his	tears	,
作为	他	背叛	一个	邪恶的	胡言乱语	在	他的	眼泪	,

当他泪流满面地吐露邪恶的胡言乱语时，

[ðə; ðɪ] ['keɪlɪf] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] - , [huː] ['wɪspəd] ,

the	Caliph	turned	his	back	and	listened	to	Bababalouk	,	who	whispered	,
这	哈里发	转向	他的	后退	和	听着	到	-	,	WHO	低声说道	,

哈里发转过身去，听着巴巴鲁克低声说道：

[waɪlst] [hiː; hi] [held] [ðə; ðɪ] [ʌm'brelə] ['əʊvə(r)] [hɪm] :

whilst	he	held	the	umbrella	over	him	:
而	他	握住	这	伞	超过	他	:

他当时正为他撑着伞：

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɔːʃəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɒd] [ə'sembli] [wɪtʃ] [hæθ] [biːn] [kə'lektɪd]

"	Your	Majesty	should	be	cautious	of	this	odd	assembly	which	hath	been	collected
"	你的	威严	应该	是	谨慎	的	这	奇怪的	集会	哪个	有	到过	集

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] .

I	know	not	for	what	.
我	知道	不是	为了	什么	.

陛下应当对这群不知为何聚集起来的怪异人士保持警惕。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [sʌtʃ] ['spektək(ə)lz][tuː; tə][ə; eɪ] ['maɪti] ['pəʊt(ə)nteɪt] ,

Is	**it**	**necessary**	**to**	**exhibit**	**such**	**spectacles**	**to**	**a**	**mighty**	**potentate**	**,**
是	它	必要的	到	展览	这样的	眼镜	到	一个	强大的	强势	,

有必要向一位权势滔天的统治者展示这样的场面吗?

[wɪð] ['ɪntəluːd] [ɒv; əv] ['tæləpɒɪn] [mɔː(r)]['meɪndʒi][ðæn; ðən] [dɒgz] ?

with	**interludes**	**of**	**Talapoins**	**more**	**mangy**	**than**	**dogs**	**?**
和	插曲	的	塔拉波因斯	更多的	疥癣	比	狗	?

期间穿插着比狗还脏兮兮的塔拉波因斯?

[wɜː(r); wə(r)][aɪ][juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]['kɪnd(ə)ld] ,

Were	**I**	**you**	**,**	**I**	**would**	**command**	**a**	**fire**	**to**	**be**	**kindled**	**,**
是	我	你	,	我	会	命令	一个	火	到	是	点燃	,

如果我是你，我会命令人点燃一堆火。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [pɜːdʒ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] , [hɪz; ɪz]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] , [ænd; ənd]

and	**at**	**once**	**purge**	**the**	**earth**	**of**	**the**	**Emir**	**,**	**his**	**harem**	**,**	**and**
和	在	一次	清除	这	地球	的	这	埃米尔	,	他的	后宫	,	和

[ɔːl][hɪz; ɪz] [mə'nædʒəri] . "

all	**his**	**menagerie**	**.**	**"**
全部	他的	动物园	.	"

立即将埃米尔、他的后宫以及他所有的宠物都从地球上清除出去。”

" [tʊʃ] , [dəʊlt] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['væθɛk] ; " [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['ɪnfɪnətli] [tʃɑːms] [ˌem 'iː] ;

"	**Tush**	**,**	**dolt**	**!**	**"**	**answered**	**Vathek**	**;**	**"**	**and**	**know**	**that**	**all**	**this**	**infinitely**	**charms**	**me**	**;**
"	屁股	,	笨蛋	!	"	回答	瓦泰克	;	"	和	知道	那	全部	这	无限地	魅力	我	;

“呸，笨蛋！”瓦泰克回答道；“要知道，这一切都让我无比着迷；

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ] [liːv] [ðə; ði] ['medəʊ] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['evri] [haɪv] [ɒv; əv] [ðiːz] ['paɪəs]

nor	**shall**	**I**	**leave**	**the**	**meadow**	**till**	**I**	**have**	**visited**	**every**	**hive**	**of**	**these**	**pious**
也不	将	我	离开	这	草地	直到	我	有	到访	每一个	蜂巢	的	这些	虔诚的

['mendikənt] .

mendicants	**.**
乞丐	.

我也不会离开这片草地，直到我拜访完这些虔诚的托钵僧的每一个蜂巢。

" [weər'evə(r)] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [daɪ'rɛktɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['pɪti] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [swɔːm]

"	**Wherever**	**the**	**Caliph**	**directed**	**his**	**course**	**objects**	**of**	**pity**	**were**	**sure**	**to**	**swarm**
"	无论	这	哈里发	指导	他的	课程	对象	的	遗憾	是	当然	到	蜂群

[raʊnd] [hɪm] :

round	**him**	**:**
圆形的	他	:

“无论哈里发走到哪里，都会有众多令人怜悯的人围绕在他身边：

[ðə; ði][blaɪnd] , [ðə; ði]['pɜːblaɪnd] , [smɑːts] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊzɪz] , ['dæmzlz] [wɪ'ðaʊt] [ɪəz] , [iːtʃ] [tuː; tə][ɪk'stəʊl]

the	**blind**	**,**	**the**	**purblind**	**,**	**smarts**	**without**	**noses**	**,**	**damsels**	**without**	**ears**	**,**	**each**	**to**	**extol**
这	瞎的	,	这	盲人	,	智慧	没有	鼻子	,	少女们	没有	耳朵	,	每个	到	赞美

[ðə; ði][mjuː'nɪfɪs(ə)ns][ɒv; əv] - ,

the	**munificence**	**of**	**Fakreddin**	**,**
这	慷慨	的	-	,

盲人、半盲人、没有鼻子的聪明人、没有耳朵的少女，每个人都在赞美法克雷丁的慷慨。

[huː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [greɪ] - [bɪrdz] , [delt] [ə'baʊt] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs]

who	**,**	**as**	**well**	**as**	**his**	**attendant**	**grey**	**-**	**beards**	**,**	**dealt**	**about**	**gratis**
WHO	,	作为	出色地	作为	他的	服务员	灰色的	-	胡须	,	已处理	关于	免费

[plˈɑːstəz] [ænd; ənd] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ə'plaɪd] .

plasters	**and**	**cataplasms**	**to**	**all**	**that**	**applied**	**.**
膏药	和	纸样	到	全部	那	应用	.

他和他的随从白胡子老人们一起，向所有前来寻求帮助的人免费提供膏药和纸扎物。

[æt; ət] [nuːn] [ə; eɪ] [suː'pɜːb] [kɔː(r)] [ɒv; əv] ['kripl] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] ,

At	noon	a	superb	corps	of	cripples	made	its	appearance	,
在	中午	一个	高超	兵团	的	残疾人	制成	它是	外貌	,

中午时分，一支由残疾人组成的精锐队伍亮相了。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [əd'vɑːnst] [baɪ][plə'tuːn, plæ-][ɒn][ðə; ði] [pleɪn] ,

and	soon	after	advanced	by	platoons	on	the	plain	,
和	很快	后	先进的	经过	排	在	这	清楚的	,

随后不久，各排便向平原推进，

[ðə; ði] [kəm'pliːtɪst] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv]['ɪnvəlɪd; ɪn'vælɪd] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ɪm'bɒdid]

the	completest	association	of	invalids	that	had	ever	been	embodied
这	完整版	协会	的	无效	那	有	曾经	到过	具身化的

[tɪl] [ðen] .

till	then	.
直到	然后	.

这是当时规模最大的残疾人团体。

[ðə; ði][blaɪnd] [went] ['grəʊpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][blaɪnd] , [ðə; ði] [leɪm] [limp] [ɒn] [tə'geðə(r)] ,

The	blind	went	groping	with	the	blind	,	the	lame	limped	on	together	,
这	瞎的	去	摸索	和	这	瞎的	,	这	瘸	跛行	在	一起	,

盲人摸索着走，跛子一瘸一拐地走着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪmd] [meɪd] ['dʒestʃəz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnli] [ɑːm] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ;

and	the	maimed	made	gestures	to	each	other	with	the	only	arm	that	remained	;
和	这	残废	制成	手势	到	每个	其他	和	这	仅有的	手臂	那	剩余	;

残肢断臂用仅剩的一只手臂互相打着手势；

[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['wɔːtəfɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] [def] ,

the	sides	of	a	considerable	waterfall	were	crowded	by	the	deaf	,
这	侧面	的	一个	大量	瀑布	是	挤	经过	这	聋	,

一座规模可观的瀑布两侧挤满了聋哑人。

[ə'mʌŋst] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][frɒm; frəm][peˈguː] [wɪð] [ɪəz] [ʌn'kɒmənli] ['hænsəm] [ænd; ənd]

amongst	whom	were	some	from	Pegu	with	ears	uncommonly	handsome	and
在	谁	是	一些	从	佩古	和	耳朵	不寻常地	英俊的	和

[lɑːdʒ] ,

large	,
大的	,

其中一些人来自勃固，耳朵异常漂亮且大。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ;

but	were	still	less	able	to	hear	than	the	rest	;
但	是	仍然	较少的有能力的		到	听到	比	这	休息	;

但他们的听力仍然比其他人差；

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['wɒntɪŋ] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ə'bʌndəns] [wɪð] ['hʌmpbæk] , ['weni] [neks] ,

nor	were	there	wanting	others	in	abundance	with	humpbacks	,	wenny	necks	,
也不	是	那里	想要	其他的	在	丰富	和	座头鲸	,	温妮	脖子	,

也不希望有其他大量的驼背鲸、温尼伯鲸等鲸鱼出现。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [hɔːnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['pɒlɪʃ] .

and	even	horns	of	an	exquisite	polish	.
和	甚至	角	的	一个	精美的	抛光	.

甚至还有抛光得非常精美的角。

[ðə; ði][eˈmɪə(r); 'eɪmɪə(r)] , [tuː; tə] [əg'rændaɪz] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]

The	Emir	,	to	aggrandise	the	solemnity	of	the	festival	in	honour	of
这	埃米尔	,	到	夸大	这	严肃	的	这	节日	在	荣誉	的

[hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['vɪzɪtənt] ,

his	illustrious	visitant	,
他的	杰出	贵宾	,

为了彰显迎接这位尊贵来宾的节日的庄严气氛，埃米尔

['ɔːdəd] [ðə; ðɪ] [tɜːf] [tuː; tə][biː; bi] [spred] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] [wɪð] [skɪnz] [ænd; ənd]['teɪb(ə)l] - [klɒθs] ,

ordered	the	turf	to	be	spread	on	all	sides	with	skins	and	table	-	cloths	,
订购	这	草皮	到	是	传播	在	全部	侧面	和	皮肤	和	桌子	-	布料	,

下令在草皮四周铺上兽皮和桌布。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [gʊd] ['mʌsəlˌmænz] ['piːlaʊ] [ɒv; əv] ['evri] [laɪn] ,

upon	which	were	served	up	for	the	good	Mussulmans	pilaus	of	every	line	,
之上	哪个	是	服务	向上	为了	这	好的	穆斯林	抓饭	的	每一个	线	,

随后，人们为善良的穆斯林们奉上了各式各样的抓饭。

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['ɔːθədɒks] ['dɪʃɪz] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪk'spres] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['væθɛk] , [huː] [wɒz; wəz]

with	other	orthodox	dishes	;	and	,	by	the	express	order	of	Vathek	,	who	was
和	其他	正统	菜肴	;	和	,	经过	这	表达	命令	的	瓦泰克	,	WHO	曾是

['ʃeɪmfəli] ['tɒlərənt] ,

shamefully	tolerant	,
可耻地	宽容	,

以及其他正统菜肴；并且，根据瓦泰克的明确命令（他真是宽容得可耻），

[smɔːl] [pleɪts] [ɒv; əv] [əˌbɔmə'neɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'geɪl] [ðə; ðɪ] [rest] .

small	plates	of	abominations	for	regaling	the	rest	.
小的	盘子	的	可憎之物	为了	令人愉悦	这	休息	.

盛放一些令人作呕的小菜，用来款待其他人。

[ðɪs] [prɪns] , [ɒn] ['siːɪŋ] [səʊ] ['meni] [maʊðz] [pʊt] [ɪn] ['məʊʃn] ,

This	prince	,	on	seeing	so	many	mouths	put	in	motion	,
这	王子	,	在	看到	所以	许多	嘴	放	在	运动	,

这位王子看到这么多嘴巴都在动，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ; [ɪn] [spaɪt] , ['ðeəfɔː(r)] ,

began	to	think	it	time	for	employing	his	own	;	in	spite	,	therefore	,
开始	到	思考	它	时间	为了	雇用	他的	自己的	;	在	尽管如此	,	所以	,

他开始考虑是时候雇用自己的人了；因此，尽管如此，

[ɒv; əv] ['evri] [rɪ'mɒnstrəns] [frɒm; fræm][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['juːnəks] ,

of	every	remonstrance	from	the	chief	of	his	eunuchs	,
的	每一个	抗议	从	这	首席	的	他的	太监	,

对于太监长的一切抗议，

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [drest] [ɒn][ðə; ðɪ] [spɒt] .

he	resolved	to	have	a	dinner	dressed	on	the	spot	.
他	已解决	到	有	一个	晚餐	穿着	在	这	点	.

他决定当场盛装出席晚宴。

[ðə; ðɪ] [kəm'pleɪzənt] [e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

The	complaisant	Emir	immediately	gave	orders	for	a	table	to	be
这	顺从的	埃米尔	立即地	给予	订单	为了	一个	桌子	到	是

[pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wiləuz] .

placed	in	the	shade	of	the	willows	.
放置	在	这	阴影	的	这	柳树	.

顺从的埃米尔立即下令在柳树荫下摆放一张桌子。

[ðə; ðɪ][fɜːst] ['sɜːvɪs] [kən'sistid] [ɒv; əv] [fɪʃ] ,

The	first	service	consisted	of	fish	,
这	第一的	服务	由.....组成	的	鱼	,

第一道菜是鱼，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [druː] [frɒm; fræm][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['fləʊɪŋ] ['əʊvə(r)][sændz][ɒv; əv][gəʊld][æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv]

which	they	drew	from	a	river	flowing	over	sands	of	gold	at	the	foot	of
哪个	他们	画	从	一个	河	流动	超过	沙子	的	金子	在	这	脚	的

[ə; eɪ] ['lɒfti] [hɪl] ;

a	lofty	hill	;
一个	高远	爬坡道	;

他们从一座高山脚下流淌着金沙的河流中汲取了水；

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔɪld] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['teɪkən] , [ænd; ənd] [sɜːvd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]

these	were	broiled	as	fast	as	taken	,	and	served	up	with	a	sauce	of
这些	是	烤制	作为	快速地	作为	已采取	,	和	服务	向上	和	一个	酱	的

['vɪnɪgə(r)] ,

vinegar	,
醋	,

这些食物一上桌就被迅速烤熟，并配上醋汁食用。

[ænd; ənd] [smɔːl] [hɜːbs] [ðæt] [grəʊ] [ɒn] [maʊnt] ['saɪnaɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)]

and	small	herbs	that	grow	on	Mount	Sinai	;	for	everything	with	the	Emir
和	小的	草药	那	生长	在	山	西奈山	;	为了	一切	和	这	埃米尔

[wɒz; wəz] ['eksələnt] [ænd; ənd]['paɪəs] .

was	excellent	and	pious	.
曾是	出色的	和	虔诚的	.

还有生长在西奈山上的小草药；因为埃米尔的一切都是美好而虔诚的。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːt] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [set][ɒn] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [l'uːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl]

The	dessert	was	not	quite	set	on	when	the	sound	of	lutes	from	the	hill
这	甜点	曾是	不是	相当	放	在	什么时候	这	声音	的	鲁特琴	从	这	爬坡道

[wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['maʊntənz] .

was	repeated	by	the	echoes	of	the	neighbouring	mountains	.
曾是	重复	经过	这	回声	的	这	邻接	山脉	.

甜点还没完全做好，山上就传来琵琶的琴声，在邻近的山脉间回荡。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , [wɪð] [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [sə'praɪz] ,

The	Caliph	,	with	an	emotion	of	pleasure	and	surprise	,
这	哈里发	,	和	一个	情感	的	乐趣	和	惊喜	,

哈里发带着喜悦和惊讶的情绪，

[hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [reɪzd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['dʒæzmɪn] [drɒpt] [ɒn]

had	no	sooner	raised	up	his	head	than	a	handful	of	jasmine	dropped	on
有	不	很快	提高	向上	他的	头	比	一个	少数	的	茉莉花	掉落	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] ;

his	face	;
他的	脸	;

他刚抬起头，就有一把茉莉花落在了他的脸上；

[æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['titə] [sək'siːdɪd] [ðə; ði]['frɒlɪk] ,

an	abundance	of	tittering	succeeded	the	frolic	,
一个	丰富	的	窃笑	成功了	这	嬉戏	,

嬉闹过后，是一阵阵的窃笑声。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðə; ði] ['elɪgənt] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [jʌŋ]

and	instantly	appeared	through	the	bushes	the	elegant	forms	of	several	young
和	即刻	出现	通过	这	灌木丛	这	优雅的	表格	的	一些	年轻的

['fiːmeɪl] ,

females	,
女性	,

灌木丛中突然出现了几位年轻女性优雅的身影。

[skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [laɪk] [rəʊz] .

skipping	and	bounding	like	roes	.
跳过	和	边界	喜欢	鱼子	.

像狍子一样跳跃奔跑。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [dɪ'fjuːzd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][heə(r)] [strʌk] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['væθɛk] , [huː] , [ɪn][æn; ən]

The	fragrance	diffused	from	their	hair	struck	the	sense	of	Vathek	,	who	,	in	an
这	香味	扩散	从	他们的	头发	击	这	感觉	的	瓦泰克	,	WHO	,	在	一个

['ekstəsi] ,

ecstasy	,
狂喜	,

他们头发散发出的香气沁入了瓦泰克的感官，他欣喜若狂。

[sə'spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɑːst] , [sed] [tuː; tə] - :
suspending **his** **repast** **,** **said** **to** **Bababalouk** **:**
暂停 他的 餐饮 , 说 到 - :

他暂停用餐，对巴巴卢克说道：

" [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['peris] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [sfɪrz] ?
" **Are** **the** **Peris** **come** **down** **from** **their** **spheres** **?**
" 是 这 佩里斯 来 向下 从 他们的 球体 ?

“佩里斯人是从他们的领域下来的吗？”

[nəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [huːz] [fɔːm] [ɪz] [səʊ] ['pɜːfɪkt] , ['vɛntʃərəsli] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk]
Note **her** **in** **particular** **whose** **form** **is** **so** **perfect** **,** **venturously** **running** **on** **the** **brink**
笔记 她 在 特别的 谁 形式 是 所以 完美的 , 冒险地 跑步 在 这 边缘
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪs] ,
of **the** **precipice** **,**
的 这 悬崖 ,

尤其要注意她，她的身形如此完美，却依然冒险地奔跑在悬崖边缘。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l]
and **turning** **back** **her** **head** **,** **as** **regardless** **of** **nothing** **but** **the** **graceful**
和 转弯 后退 她 头 , 作为 不管 的 没有什么 但 这 优美
[flәʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊb] ;
flow **of** **her** **robe** **;**
流动 的 她 长袍 ;

她转过头去，仿佛全然不顾一切，只顾着欣赏长袍优雅的飘逸；

[wɪð] [wɒt] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [dʌθ] [ʃiː; ʃi] [kən'tend] [wɪð] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl]
with **what** **captivating** **impatience** **doth** **she** **contend** **with** **the** **bushes** **for** **her** **veil**
和 什么 引人入胜 不耐烦 确实 她 抗衡 和 这 灌木丛 为了 她 面纱
!
!
!

她以多么迷人的急切心情与灌木丛争夺面纱啊！

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ʃiː; ʃi] [huː] [θruː] [ðə; ði] ['dʒæzmɪn] [æt; ət] [ˌem 'iː] ? "
could **it** **be** **she** **who** **threw** **the** **jasmine** **at** **me** **?** **"**
可以 它 是 她 WHO 扔 这 茉莉花 在 我 ? "

会不会是她把茉莉花扔向我?

" [eɪ] ! [ʃiː; ʃi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [θrəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" **Ay** **!** **she** **it** **was** **;** **and** **you** **too** **would** **she** **throw** **from** **the** **top** **of** **the**
" 哎 ! 她 它 曾是 ; 和 你 也 会 她 扔 从 这 顶部 的 这
[rɒk] ,
rock **,**
岩石 ,

“哎！就是她；你也会被她从岩石顶上扔下去的。”

" ['ɑːnsə(r)d] - ; " [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [maɪ] [gʊd] [frend] - , [huː] [səʊ] ['kaɪndli] [lent]
" **answered** **Bababalouk** **;** **"** **for** **that** **is** **my** **good** **friend** **Nouronihar** **,** **who** **so** **kindly** **lent**
" 回答 - ; " 为了 那 是 我的 好的 朋友 - , WHO 所以 亲切地 借出的
[ˌem 'iː] [hɜː(r); hə(r)] [swɪŋ] ;
me **her** **swing** **;**
我 她 摇摆 ;

“巴巴卢克回答说；“因为那是我的好朋友努罗尼哈尔，她好心地把她的秋千借给了我；

[maɪ] [dɪə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] , " ['ædɪd] [hiː; hi] ,
my **dear** **lord** **and** **master** **,** **"** **added** **he** **,**
我的 亲爱的 主 和 掌握 , " 额外 他 ,

“我亲爱的主人，”他补充道。

['twɪstɪŋ] [ə; eɪ] [twɪg] [ðæt] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði][raɪnd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪləʊ] ,

twisting	a	twig	that	hung	by	the	rind	from	a	willow	,
扭曲	一个	枝条	那	悬挂	经过	这	果皮	从	一个	柳	,

扭动一根从柳树皮上垂下来的树枝，

" [let] [ˌem 'i:] [kə'rekt] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] ; [ðə; ði][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ]

"	let	me	correct	her	for	want	of	respect	;	the	Emir	will	have	no
"	让	我	正确的	她	为了	想	的	尊重	;	这	埃米尔	将要	有	不

['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] ,

reason	to	complain	,
原因	到	抱怨	,

“让我纠正她缺乏尊重的行为；埃米尔不会有任何理由抱怨的。”

[sɪns] (['beɪtɪŋ] [wɒt] [ai] [əʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['paɪəti])

since	(	bating	what	I	owe	to	his	piety	)
自从	(	击球	什么	我	欠	到	他的	虔诚	)

因为（我亏欠他的虔诚）

[hi:; hi][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['senʃəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv][g'ɜ:lz][ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz]

he	is	much	to	be	censured	for	keeping	a	troop	of	girls	on	the	mountains
他	是	很多	到	是	受谴责	为了	保持	一个	部队	的	女孩们	在	这	山脉

,

,

,

他让一群女孩待在山上，这种行为应该受到严厉谴责。

[hu:z] [ʃɑ:p] [eə(r)] [gɪvz] [ðeə(r)] [blʌd] [tu:] [brɪsk] [ə; eɪ][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] . "

whose	sharp	air	gives	their	blood	too	brisk	a	circulation	.	"
谁	锋利的	空气	给予	他们的	血	也	轻快	一个	循环	.	"

那里的空气过于凛冽，导致血液循环过快。

" [pi:s] , [blæs'fi:mə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ;

"	Peace	,	blasphemer	!	"	said	the	Caliph	;
"	和平	,	亵渎者	!	"	说	这	哈里发	;

“呸，亵渎神明者！”哈里发说道；

" [spi:k] [nɒt] [ðʌs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hu:] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['maʊntənz] [li:dz] [maɪ] [hɑ:t] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ]

"	speak	not	thus	of	her	who	over	her	mountains	leads	my	heart	a	willing
"	说话	不是	因此	的	她	WHO	超过	她	山脉	线索	我的	心	一个	愿意的

['kæptɪv] ;

captive	;
俘虏	;

“不要这样说她，她引领我的心越过群山，甘愿成为我的俘虏；

[kən'traɪv] ['rɑ:ðə(r)] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [meɪ] [bi:; bi] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɜ:z] , [ðæt] [ai] [meɪ] [rɪ'spaɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

contrive	rather	that	my	eyes	may	be	fixed	upon	hers	,	that	I	may	respire	her
精心策划	相当	那	我的	眼睛	可能	是	固定的	之上	她的	,	那	我	可能	呼吸	她

[swi:t] [breθ] ,

sweet	breath	,
甜的	气息	,

我宁愿想方设法让我的目光与她的目光交汇，让我能够呼吸她甜美的气息。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [baʊndz] ['pæntɪŋ] [ə'lɒŋ] [ði:z] [dɪ'laɪtf(ə)l] [waɪldz] !

as	she	bounds	panting	along	these	delightful	wilds	!
作为	她	界限	喘息	沿着	这些	愉快	荒野	!

她气喘吁吁地奔跑在这片迷人的荒野中！

" [ɒn] ['seɪɪŋ] [ði:z] [wɜ:dz] , ['væθɛk] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [hɪl] ,

"	On	saying	these	words	,	Vathek	extended	his	arms	towards	the	hill	,
"	在	说	这些	字	,	瓦泰克	扩展	他的	武器	向	这	爬坡道	,

瓦泰克说完这些话，便向山丘伸出了双臂。

[ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [æn; ən][æŋ'zaɪəti] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	directing	his	eyes	with	an	anxiety	unknown	to	him	before	,
和	导演	他的	眼睛	和	一个	焦虑	未知	到	他	前	,

他的目光中流露出一种他以前从未经历过的焦虑。

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [ɪn'θrɔːld] [hɪz; ɪz] [səʊl] ;

endeavoured	to	keep	within	view	the	object	that	enthralled	his	soul	;
努力	到	保持	之内	看法	这	目的	那	着迷	他的	灵魂	;

他努力不让那令他魂牵梦萦的事物始终萦绕在心头;

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [wɒz; wəz][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [æz; əz][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

but	her	course	was	as	difficult	to	follow	as	the	flight	of	one	of
但	她	课程	曾是	作为	难的	到	跟随	作为	这	航班	的	一	的

[ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['bʌtəflaɪz] [ɒv; əv]['kæʃmɪə(r); ˌkæʃmɪə(r)] ,

those	beautiful	blue	butterflies	of	Cashmere	,
那些	美丽的	蓝色的	蝴蝶	的	羊绒	,

但她的路线却像克什米尔那些美丽的蓝色蝴蝶的飞行轨迹一样难以捉摸。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [wʌns] [səʊ] ['vɒlətaɪl] [ænd; ənd][reə(r)] .

which	are	at	once	so	volatile	and	rare	.
哪个	是	在	一次	所以	易挥发的	和	稀有的	.

它们既如此不稳定又如此稀有。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['siːɪŋ] , [wɪʃt] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][hɪə(r)] - ,

The	Caliph	,	not	satisfied	with	seeing	,	wished	also	to	hear	Nouronihar	,
这	哈里发	,	不是	使满意	和	看到	,	希望	还	到	听到	-	,

哈里发不满足于仅仅观看，还想听努罗尼哈尔说话。

[ænd; ənd] ['iːgəli] [tɜːnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ;

and	eagerly	turned	to	catch	the	sound	of	her	voice	;
和	急切地	转向	到	抓住	这	声音	的	她	嗓音	;

于是他急切地转过身，想要听听她的声音;

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz]

at	last	he	distinguished	her	whispering	to	one	of	her	companions
在	最后的	他	杰出的	她	耳语	到	一	的	她	同伴

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['θɪkɪt] [frɒm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði]['dʒæzmɪn] :

behind	the	thicket	from	whence	she	had	thrown	the	jasmine	:
在后面	这	灌木丛	从	何处	她	有	抛掷	这	茉莉花	:

最后，他听清了她正躲在灌木丛后，和她的一个同伴低声说话，她就是从那里扔出了茉莉花:

" [ə; eɪ] ['keɪlɪf] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] , [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] ,

"	A	Caliph	,	it	must	be	owned	,	is	a	fine	thing	to	see	,
"	一个	哈里发	,	它	必须	是	拥有	,	是	一个	美好的	事物	到	看	,

“拥有一位哈里发，那一定是一件赏心乐事。”

[bʌt; bət][maɪ]['lɪt(ə)l] - [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['eɪmiəb(ə)l] ;

but	my	little	Gulchenrouz	is	much	more	amiable	;
但	我的	小的	-	是	很多	更多的	可亲	;

但我家的小古尔琴鲁兹性格要和蔼得多;

[wʌn] [lɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz][ɒv; əv][mɔː(r)]['vælјuː][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɪm'brɔɪdəri]

one	lock	of	his	hair	is	of	more	value	to	me	than	the	richest	embroidery
一	锁	的	他的	头发	是	的	更多的	价值	到	我	比	这	最富有的	刺绣

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] ;

of	the	Indies	;
的	这	印第斯	;

他的一缕头发对我来说比印度最精美的刺绣还要珍贵;

[ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʃʊd; ʃəd] ['mɪstʃɪvəsli] [pres] [maɪ]['fɪŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

I	had	rather	that	his	teeth	should	mischievously	press	my	finger	than	the
我	有	相当	那	他的	牙齿	应该	顽皮地	按	我的	手指	比	这

['rɪtʃɪst] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪərɪəl] ['treʒə(r)] .

richest	ring	of	the	imperial	treasure	.
最富有的	戒指	的	这	帝国	宝藏	.

我宁愿他的牙齿顽皮地压在我的手指上，也不愿他用最珍贵的皇家宝物戒指来压我。

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [left] [hɪm] , - ?

Where	have	you	left	him	,	Sutlememe	?
在哪里	有	你	左边	他	,	-	?

Sutlememe，你把他放在哪儿了?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] [nɒt][hɪə(r)] ?

and	why	is	he	now	not	here	?
和	为什么	是	他	现在	不是	这里	?

他为什么现在不在这里?

" [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ['keɪlɪf] [stɪl] [wɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'taɪəd] , [wɪð]

"	The	agitated	Caliph	still	wished	to	hear	more	,	but	she	immediately	retired	,	with
"	这	激动	哈里发	仍然	希望	到	听到	更多的	,	但	她	立即地	退休	,	和

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənts] ;

all	her	attendants	;
全部	她	服务员	;

“激动的哈里发还想听更多，但她立即带着所有随从退下了;

[ðə; ði] [fɒnd] ['mɒnək] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,

the	fond	monarch	pursued	her	with	his	eyes	till	she	was	gone	out	of	sight	,
这	喜爱	君主	追击	她	和	他的	眼睛	直到	她	曾是	已消失	出去	的	视线	,

那位痴情的君主目光追随着她，直到她消失在视线之外。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [laɪk][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [bɪ'naɪtɪd] ['trævələ(r)] ,

and	then	continued	like	a	bewildered	and	benighted	traveller	,
和	然后	持续	喜欢	一个	困惑	和	夜幕降临	游客	,

然后像一个迷茫无助的旅人一样继续前行。

[frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [əb'skjuəd] [ðə; ði] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ;

from	whom	the	clouds	had	obscured	the	constellation	that	guided	his	way	;
从	谁	这	云	有	模糊不清	这	星座	那	引导	他的	方式	;

云层遮蔽了指引他方向的星座;

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [naɪt] [siːmd] [drɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; ['evriθɪŋ] [ə'pɪəd] [dis'kʌlə] ;

the	curtain	of	night	seemed	dropped	before	him	;	everything	appeared	discoloured	;
这	窗帘	的	夜晚	似乎	掉落	前	他	;	一切	出现	变色	;

夜幕仿佛在他面前落下，万物都黯然失色。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtəz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪð] [dɪ'dʒekʃn] ,

the	falling	waters	filled	his	soul	with	dejection	,
这	坠落	水	已填	他的	灵魂	和	沮丧	,

倾盆大雨令他心灰意冷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɪəz] ['trikl] [daʊn] [ðə; ði] ['dʒæzmɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [frɒm; frəm] - ,

and	his	tears	trickled	down	the	jasmines	he	had	caught	from	Nouronihar	,
和	他的	眼泪	涓涓细流	向下	这	茉莉花	他	有	捕捉	从	-	,

他的眼泪顺着他从诺罗尼哈尔采摘的茉莉花滴落下来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'fleɪmd] ['bʊzəm] ; [hiː; hi] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['peb(ə)l] ,

and	placed	in	his	inflamed	bosom	;	he	snatched	up	a	shining	pebble	,
和	放置	在	他的	发炎的	怀	;	他	抢夺	向上	一个	灼灼	卵石	,

他把它放在自己发炎的胸膛里；他抓起一颗闪亮的鹅卵石，

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [weə(r)][hiː; hi][felt][ðə; ði][fɜːst]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] [lʌv] .

to	remind	him	of	the	scene	where	he	felt	the	first	tumults	of	love	.
到	提醒	他	的	这	场景	在哪里	他	毛毡	这	第一的	骚乱	的	爱	.

让他想起他第一次感受到爱情悸动的场景。

[tuː] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [druː] [ɒn][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə]

Two	hours	were	elapsed	,	and	evening	drew	on	before	he	could	resolve	to
二	小时	是	过去	,	和	晚上	画	在	前	他	可以	解决	到

[dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ;

depart	from	the	place	;
离开	从	这	地方	;

两个小时过去了，夜幕降临，他才下定决心离开那里；

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] , [ə'temptɪd] [tuː; tə][gəʊ] ; [ə; eɪ][sɒft] ['læŋgə(r)] ['enɜːveɪtɪd] [ðə; ði] [p'aʊəz]

he	often	,	but	in	vain	,	attempted	to	go	;	a	soft	languor	enervated	the	powers
他	经常	,	但	在	徒劳	,	尝试过	到	去	;	一个	柔软的	倦怠	虚弱	这	权力

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

of	his	mind	;
的	他的	头脑	;

他经常尝试去，但总是徒劳无功；一种淡淡的倦怠感削弱了他的心智；

[ɪk'stendɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

extending	himself	on	the	brink	of	the	stream	,
扩展	他自己	在	这	边缘	的	这	溪流	,

他把身体伸到溪流边缘，

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bluː] ['sʌmit] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd]

he	turned	his	eyes	towards	the	blue	summits	of	the	mountain	,	and	exclaimed
他	转向	他的	眼睛	向	这	蓝色的	峰会	的	这	山	,	和	惊呼

:

:
:

他将目光转向蔚蓝的山峰，惊呼道：

" [wɒt] [kən'siːl] [ðaʊ] [bɪ'haɪnd] [ðiː] ?

"	What	concealest	thou	behind	thee	?
"	什么	隐蔽	你	在后面	你	?

你身后隐藏着什么?

[wɒt] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [s'ɒlɪtˌuːdz] ?

what	is	passing	in	thy	solitudes	?
什么	是	通过	在	你的	孤独	?

你的独处时光里都在想些什么?

['wɪðə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] [gɒn] ?

Whither	is	she	gone	?
往哪里去	是	她	已消失	?

她去了哪里?

[əʊ] ['hev(ə)n] !

O	Heaven	!
哦	天堂	!

天哪!

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['wɒndərɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [g'rɒtəʊz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] - !

perhaps	she	is	now	wandering	in	thy	grottos	,	with	her	happy	Gulchenrouz	!
也许	她	是	现在	漫游	在	你的	洞穴	,	和	她	快乐的	-	!

也许她现在正和她快乐的古尔琴鲁兹一起在你的洞穴里漫步呢!

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði][dæmp][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] , [ænd; ənd][ðə; ði][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] ,

"	In	the	meantime	the	damps	began	to	descend	,	and	the	Emir	,
"	在	这	与此同时	这	潮湿	开始	到	下降	,	和	这	埃米尔	,

与此同时，潮湿的天气开始降临，埃米尔，

[sə'lɪsɪtəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] , ['ɔːdəd] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['lɪtə(r)][tuː; tə][biː; bi]
solicitous for the health of the Caliph , ordered the imperial litter to be
殷勤 为了 这 健康 的 这 哈里发 , 订购 这 帝国 垃圾 到 是
[brɔːt] .
brought .
带来 .

他关心哈里发的健康，下令将御用轿子抬来。

['væθɛk] , [əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['revəriz] , [wɒz; wəz] [ˌɪmpə'septəbli] [rɪ'muːvd] ,
Vathek , absorbed in his reveries , was imperceptibly removed ,
瓦泰克 , 吸收 在 他的 遐想 , 曾是 不易察觉地 已移除 ,

瓦泰克沉浸在自己的思绪中，不知不觉地离开了。

[ænd; ənd] [kən'veɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] [ðæt] [rɪ'siːvd] [hɪm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
and conveyed back to the saloon that received him the evening before .
和 传递 后退 到 这 酒吧 那 已收到 他 这 晚上 前 .

然后被送回前一天晚上接待他的那家酒吧。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ɪ'mɜːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'tend]
But let us leave the Caliph , immersed in his new passion , and attend
但 让 我们 离开 这 哈里发 , 沉浸式 在 他的 新的 热情 , 和 出席
- [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rɒks] ,
Nouronihar beyond the rocks ,
- 超过 这 岩石 ,

但是，让我们离开沉浸在新欢中的哈里发，去岩石另一边拜访努罗尼哈尔吧。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'gen] [dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] - .
where she had again joined her beloved Gulchenrouz .
在哪里 她 有 再次 加入 她 心爱 - .

她在那里再次与她心爱的古尔琴鲁兹团聚。

[ðɪs] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['æli][hɑː'sɑːn] , ['brʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] ,
This Gulchenrouz was the son of Ali Hassan , brother to the Emir ,
这 - 曾是 这 儿子 的 阿里 哈桑 , 兄弟 到 这 埃米尔 ,

这位古尔钦鲁兹是阿里·哈桑的儿子，阿里·哈桑是埃米尔的兄弟。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and the most delicate and lovely creature in the world .
和 这 最多 精美的 和 迷人的 生物 在 这 世界 .

以及世界上最娇嫩、最可爱的生物。

['æli][hɑː'sɑːn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['æbsənt][ten] [j'iəz] [ɒn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['siːz] ,
Ali Hassan , who had been absent ten years on a voyage to the unknown seas ,
阿里 哈桑 , WHO 有 到过 缺席的 十 年 在 一个 航程 到 这 未知 海域 ,

阿里·哈桑，他曾远航至未知海域，离家十年之久。

[kə'mɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ðɪs] [tʃaɪld] , [ðə; ði]['əʊnli][sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv] ['meni] ,
committed at his departure this child , the only survivor of many ,
坚定的 在 他的 离开 这 孩子 , 这 仅有的 幸存者 的 许多 ,

他临走时留下了这个孩子，他是众多孩子中唯一的幸存者。

[tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
to the care and protection of his brother .
到 这 关心 和 保护 的 他的 兄弟 .

负责照顾和保护他的兄弟。

- [kʊd; kəd] [raɪt] [ɪn] ['veəriəs] ['kærəktəz] [wɪð] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
Gulchenrouz could write in various characters with precision ,
- 可以 写 在 各种各样的 人物 和 精确 ,

古尔琴鲁兹能用多种文字精准地书写。

[ænd; ənd] [peɪnt] [ə'pɒn] ['veləm] [ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] [ˌærə'besks] [ðæt] ['fænsi] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] ;

and	paint	upon	vellum	the	most	elegant	arabesques	that	fancy	could	devise	;
和	画	之上	羊皮纸	这	最多	优雅的	阿拉伯式花纹	那	想要	可以	设计	;

在羊皮纸上绘制出最优雅的阿拉伯式花纹；

[hɪz; ɪz] [swiːt] [vɔɪs] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [luːt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['mænə(r)] ,

his	sweet	voice	accompanied	the	lute	in	the	most	enchanting	manner	,
他的	甜的	嗓音	伴随	这	琵琶	在	这	最多	妖娆	方式	,

他甜美的嗓音与鲁特琴的演奏交相辉映，令人陶醉。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - , [ɔː(r)][sʌm; səm] [ʌn'fɔːtʃənət]

and	when	he	sang	the	loves	of	Megnoun	and	Leileh	,	or	some	unfortunate
和	什么时候	他	唱	这	爱	的	-	和	-	,	或者	一些	不幸

['lʌvəz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] ,

lovers	of	ancient	days	,
恋人	的	古老的	天	,

当他歌唱梅格努恩和莱莱的爱情故事，或是古代一些不幸恋人的爱情故事时，

[tɪəz] [ɪn'sensəbli] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtərz] ; [ðə; ði]['vɜːrsəz][hiː; hi] [kəm'pəʊzd] (

tears	insensibly	overflowed	the	cheeks	of	his	auditors	;	the	verses	he	composed	(
眼泪	无意识地	溢出	这	脸颊	的	他的	审计员	;	这	诗句	他	由	(

[fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] - ,

for	,	like	Megnoun	,
为了	,	喜欢	-	,

听众们的眼泪不由自主地夺眶而出；他创作的诗句（因为，就像梅格努恩一样，

[hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt]) [ɪn'spaɪəd] [ðæt] [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] ['læŋgə(r)][səʊ] ['friːkwəntli] ['feɪt(ə)l][tuː; tə]

he	too	was	a	poet	)	inspired	that	unresisting	languor	so	frequently	fatal	to
他	也	曾是	一个	诗人	)	灵感	那	毫无抵抗力	倦怠	所以	频繁地	致命的	到

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [hɑːt] ;

the	female	heart	;
这	女性	心	;

他也是位诗人）激发了那种难以抗拒的慵懒，这种慵懒常常会给女性的心灵带来致命的打击；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɔːl]['dəʊtɪd][ə'pɒn] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [ˌθɜː'tiːnθ]

the	women	all	doted	upon	him	;	for	though	he	had	passed	his	thirteenth
这	女性	全部	宠溺	之上	他	;	为了	尽管	他	有	通过了	他的	第十三

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

所有妇女都十分疼爱他；尽管他已经过了十三岁，

[ðeɪ] [stɪl] [dɪ'teɪnd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] ;

they	still	detained	him	in	the	harem	;
他们	仍然	被拘留	他	在	这	后宫	;

他们仍然把他关在后宫里；

[hɪz; ɪz] ['dɑːnsɪŋ] [wɒz; wəz] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['gɒsəmə(r)] [weɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['zefə(r)] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,

his	dancing	was	light	as	the	gossamer	waved	by	the	zephyrs	of	spring	,
他的	跳舞	曾是	光	作为	这	游丝	挥手	经过	这	微风	的	春天	,

他的舞姿轻盈如春风中飘动的薄纱。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [wɪtʃ] [twaɪnd] [səʊ] ['greɪsfəli] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði]

but	his	arms	,	which	twined	so	gracefully	with	those	of	the	young	girls	in	the
但	他的	武器	,	哪个	缠绕	所以	优雅地	和	那些	的	这	年轻的	女孩们	在	这

[dɑːns] ,

dance	,
舞蹈	,

但他的双臂却与舞池中年轻女孩们的手臂优雅地交缠在一起，

[kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [dɑ:t] [ðə; ði] [lɑ:ns] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [nɔ:(r)] [kɜ:b] [ðə; ði] [sti:d] [ðæt] [p'ɑ:stʃəd] [hɪz; ɪz]

could	neither	dart	the	lance	in	the	chase	,	nor	curb	the	steeds	that	pastured	his
可以	两者都不	镖	这	槊	在	这	追赶	,	也不	抑制	这	马匹	那	牧场	他的

['ʌŋkəlz] [də(ʊ)'meɪns] .

uncle's	domains	.
叔叔的	域名	.

他既不能在追逐中投掷长矛，也不能驾驭在他叔叔领地上放牧的骏马。

[ðə; ði] [baʊ; bəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [dru:] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [eɪm] ,

The	bow	,	however	,	he	drew	with	a	certain	aim	,
这	弓	,	然而	,	他	画	和	一个	肯定	目的	,

然而，他拉弓时却带着某种目的。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'seld] [hɪz; ɪz] [kəm'petɪtəz] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] ,

and	would	have	excelled	his	competitors	in	the	race	,
和	会	有	表现出色	他的	竞争对手	在	这	种族	,

并且他本可以在比赛中超越他的竞争对手。

[kʊd; kəd] [hi:; hi] [hæv; həv] ['brəʊkən] [ðə; ði] [taɪz] [ðæt] [baʊnd] [hɪm] [tu:; tə] - .

could	he	have	broken	the	ties	that	bound	him	to	Nouronihar	.
可以	他	有	破碎的	这	领带	那	边界	他	到	-	.

他是否能够斩断与努罗尼哈尔之间的联系？

[ðə; ði] [tu:] ['brʌðəz] [hæd; həd] ['mju:tʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

The	two	brothers	had	mutually	engaged	their	children	to	each	other	,
这	二	兄弟	有	相互	已订婚的	他们的	孩子们	到	每个	其他	,

两兄弟互相安排了自己的孩子订婚。

[ænd; ənd] - [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ; [bəuθ] [hæd; həd] [ðə; ði]

and	Nouronihar	loved	her	cousin	more	than	her	eyes	;	both	had	the
和	-	喜爱	她	表哥	更多的	比	她	眼睛	;	两个都	有	这

[seɪm] [teɪsts] [ænd; ənd] [ˌə'mju:zmənts] ,

same	tastes	and	amusements	,
相同的	口味	和	娱乐	,

努罗尼哈尔爱她的表妹胜过爱她的眼睛；她们俩有着相同的兴趣爱好。

[ðə; ði] [seɪm] [lɒŋ] , ['læŋgwɪʃɪŋ] [lʊks] , [ðə; ði] [seɪm] ['tresɪz] , [ðə; ði] [seɪm] [feə(r)] [kəm'plekʃənz] ,

the	same	long	,	languishing	looks	,	the	same	tresses	,	the	same	fair	complexions	,
这	相同的	长的	,	萎靡不振	看起来	,	这	相同的	头发	,	这	相同的	公平的	肤色	,

同样苍老憔悴的眼神，同样的秀发，同样的白皙肤色，

[ænd; ənd] [wen] - [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə]

and	when	Gulchenrouz	appeared	in	the	dress	of	his	cousin	he	seemed	to
和	什么时候	-	出现	在	这	裙子	的	他的	表哥	他	似乎	到

[bi:; bi] [mɔ:(r)] ['femənɪn] [ðæn; ðən] ['i:v(ə)n] [hɜ:'self] .

be	more	feminine	than	even	herself	.
是	更多的	女性	比	甚至	她自己	.

当古尔琴鲁兹穿着他表妹的衣服出现时，他看起来甚至比他表妹本人还要女性化。

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['hɑ:ri:m; 'hɑ:rəm] [tu:; tə] ['vɪzɪt] - ,

If	at	any	time	he	left	the	harem	to	visit	Fakreddin	,
如果	在	任何	时间	他	左边	这	后宫	到	访问	-	,

如果他曾离开后宫去探望法克雷丁，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bæʃf(ə)lnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔ:n] ,

it	was	with	all	the	bashfulness	of	a	fawn	,
它	曾是	和	全部	这	臊	的	一个	讨好	,

它带着小鹿般的羞涩，

[ðæt] ['kɒnʃəsli] ['ventʃəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [dæm] ; [hi:; hi] [wɒz; wəz] [haʊ'evə(r)] ,

that	consciously	ventures	from	the	lair	of	its	dam	;	he	was	however	,
那	有意识地	风险投资	从	这	巢穴	的	它是	坝	;	他	曾是	然而	,

它有意识地冒险离开其水坝的巢穴；然而，它却是，

['wɒntən] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [mɒk] [ðə; ði] ['sɒləm] [əʊld] [greɪ] - [bɪrdz] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt]
wanton enough to mock the solemn old grey - beards to whom he was subject
放肆 足够的 到 嘲笑 这 庄严 老的 灰色的 - 胡须 到 谁 他 曾是 主题
,
,
,

他放荡不羁，竟敢嘲笑他所管辖的那些严肃庄重的老长者。

[ðəʊ] [ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['reɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['mɜ:si] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] ;
though sure to be rated without mercy in return ;
尽管 当然 到 是 评级 没有 怜悯 在 返回 ;

但肯定会受到毫不留情的评价；

[wen'evə(r)] [ðɪs] ['hæpənd] [hi:; hi] [wʊd] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑ:ri:m; 'hɑ:rəm] ,
whenever this happened he would plunge into the recesses of the harem ,
每当 这 发生 他 会 暴跌 进入 这 凹陷处 的 这 后宫 ,
[ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] ,
and sobbing ,
和 啜泣 ,

每当这种情况发生时，他就会躲进后宫深处，痛哭流涕。

[teɪk] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] - , [hu:] [lʌvd] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [fɔ:lts] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
take refuge in the arms of Nouronihar , who loved even his faults beyond the
拿 避难所 在 这 武器 的 - , WHO 喜爱 甚至 他的 故障 超过 这
['vɜ:tju:z] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
virtues of others .
美德 的 其他的 .

投入努罗尼哈尔的怀抱吧，他爱他甚至胜过爱别人的优点，连他的缺点也爱他。

[ˌaɪ 'ti:] [fel] [aʊt] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ðæt] , ['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] ,
It fell out this evening that , after leaving the Caliph in the meadow ,
它 跌倒 出去 这 晚上 那 , 后 离开 这 哈里发 在 这 草地 ,

今晚传出的消息是，在离开草地上的哈里发之后，

[ʃi:; ʃi][ræn] [wɪð] - ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gri:n] [swɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ðæt] ['ʃeltəd] [ðə; ði]
she ran with Gulchenrouz over the green sward of the mountain that sheltered the
她 跑 和 - 超过 这 绿色的 草 的 这 山 那 避难所 这
[veɪl] [weə(r)] - [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tu:; tə] [rɪ'zaɪd] .
vale where Fakreddin had chosen to reside .
谷 在哪里 - 有 选定 到 居住 .

她和古尔琴鲁兹一起奔跑在山峦的绿色草地上，山峦环抱着山谷，法克雷丁选择在那里居住。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][daɪ'leɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,
The sun was dilated on the edge of the horizon ; and the young people ,
这 太阳 曾是 扩张 在 这 边缘 的 这 地平线 ; 和 这 年轻的 人们 ,

太阳在地平线边缘呈现出圆钝的光芒；而年轻人，

[hu:z] ['fænsiz] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪv] ,
whose fancies were lively and inventive ,
谁 幻想 是 热闹 和 富有创造力的 ,

他的想象力丰富而富有创造力，

[ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [bɪ'held] [ɪn][ðə; ði] ['gɔ:dʒəs] [klaʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ðə; ði] [dəʊmz] [ɒv; əv] -
imagined they beheld in the gorgeous clouds of the west the domes of Shadukiam
想象 他们 观看 在 这 华丽的 云 的 这 西方 这 穹顶 的 -
[ænd; ənd] - ,
and Amberabad ,
和 - ,

他们想象着在西方绚丽的云层中看到了沙杜基亚姆和安伯拉巴德的穹顶，

[weə(r)] [ðə; ði]['peris][hæv; həv] [fɪkst] [ðeə(r)][ə'bəʊd] .

where	**the**	**Peris**	**have**	**fixed**	**their**	**abode**	**.**
在哪里	这	佩里斯	有	固定的	他们的	住所	.

佩里斯人定居的地方。

-　　, ['sɪtɪŋ]　[ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]　[hɪl]　,　[sə'pɔːrtɪd]　[ɒn][hɜː(r); hə(r)]　[niːz]　[ðə; ði]

Nouronihar	**,**	**sitting**	**on**	**the**	**slope**	**of**	**the**	**hill**	**,**	**supported**	**on**	**her**	**knees**	**the**
-	,	坐着	在	这	坡	的	这	爬坡道	,	有	在	她	膝盖	这

['pɜːfjuːmd]　[hed] [ɒv; əv]　-　　;

perfumed	**head**	**of**	**Gulchenrouz**	**;**
香	头	的	-	;

努罗尼哈尔坐在山坡上，用膝盖托着古尔琴鲁兹散发着香气的头颅；

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][kɑːm] , [ænd; ənd][nəʊ] [saʊnd]　[stɜːd]　[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]　[jʌŋ]

the	**air**	**was**	**calm**	**,**	**and**	**no**	**sound**	**stirred**	**but**	**the**	**voices**	**of**	**other**	**young**
这	空气	曾是	冷静的	,	和	不	声音	搅拌	但	这	声音	的	其他	年轻的

[gɜːlz] ,

girls	**,**
女孩们	,

空气平静，除了其他年轻女孩的说话声外，没有其他声音。

[huː] [wɜː(r); wə(r)]　['drɔːɪŋ]　[kuːl] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]　[striːmz]　[bɪ'ləʊ]　.

who	**were**	**drawing**	**cool**	**water**	**from**	**the**	**streams**	**below**	**.**
WHO	是	绘画	凉爽的	水	从	这	溪流	以下	.

他们正在下面的溪流中汲取凉爽的水。

[ðə; ði]　[ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]　['keɪlɪf]　, [ænd; ənd][ðə; ði] ['splendə(r)]　[ðæt]　[mɑːkt]　[hɪz; ɪz]

The	**unexpected**	**arrival**	**of**	**the**	**Caliph**	**,**	**and**	**the**	**splendour**	**that**	**marked**	**his**
这	意外	到达	的	这	哈里发	,	和	这	辉煌	那	标记	他的

[ə'pɪərəns]　,

appearance	**,**
外貌	,

哈里发的意外到来，以及他出场时的盛况，

[hæd; həd]　[ɔːl'redi]　[fɪld]　[wɪð]　[ɪ'məʊʃ(ə)n][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] [səʊl] [ɒv; əv]　-　　;

had	**already**	**filled**	**with**	**emotion**	**the**	**ardent**	**soul**	**of**	**Nouronihar**	**;**
有	已经	已填	和	情感	这	热心	灵魂	的	-	;

早已让努罗尼哈尔炽热的灵魂充满了情感；

[hɜː(r); hə(r)]['vænəti]　[ˌɪrɪ'zɪstəbli]　['prɒmptɪd]　[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]　[piːk]　[ðə; ði]　['prɪnsɪz]　[ə'tenʃ(ə)n]　,

her	**vanity**	**irresistibly**	**prompted**	**her**	**to**	**pique**	**the**	**prince's**	**attention**	**,**
她	虚荣	无法抗拒地	提示	她	到	激起	这	王子的	注意力	,

她的虚荣心驱使她去引起王子的注意。

[ænd; ənd] [ðɪs]　[ʃiː; ʃi] [bɪ'fɔː(r)]　[tʊk]　[gʊd]　[keə(r)][tuː; tə]　[ɪ'fekt]　[waɪlst] [hiː; hi]　[pɪkt]　[ʌp][ðə; ði]['dʒæzmɪn][ʃiː; ʃi]

and	**this**	**she**	**before**	**took**	**good**	**care**	**to**	**effect**	**whilst**	**he**	**picked**	**up**	**the**	**jasmine**	**she**
和	这	她	前	采取	好的	关心	到	影响	而	他	挑选	向上	这	茉莉花	她

[hæd; həd]　[θrəʊn]　[ə'pɒn] [hɪm] .

had	**thrown**	**upon**	**him**	**.**
有	抛掷	之上	他	.

而在此之前，她已经小心翼翼地完成了这件事，同时他捡起了她扔在他身上的茉莉花。

[bʌt; bət]　[wen]　-　　[ɑːskt]　['ɑːftə(r)][ðə; ði]　['flaʊəz]　[hiː; hi][hæd; həd]　[kʌld]　[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

But	**when**	**Gulchenrouz**	**asked**	**after**	**the**	**flowers**	**he**	**had**	**culled**	**for**	**her**
但	什么时候	-	问	后	这	花朵	他	有	已筛选	为了	她

['bʊzəm] ,

bosom	**,**
怀	,

但当古尔琴鲁兹问起他为她胸前采摘的花朵时，

- [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [kən'fjuːʒn] ; [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ə'rəʊz] [ɪn] [ə; eɪ]

Nouronihar	**was**	**all**	**in**	**confusion**	**;**	**she**	**hastily**	**kissed**	**his**	**forehead**	**,**	**arose**	**in**	**a**
-	曾是	全部	在	困惑	;	她	草草	亲吻	他的	前额	,	出现	在	一个

['flʌtə(r)] ,

flutter	**,**
扑	,

努罗尼哈尔顿时慌了神；她慌忙地吻了吻他的额头，慌乱地起身。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [ʌn'iːkwəl] [steps] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪs] .

and	**walked**	**with**	**unequal**	**steps**	**on**	**the**	**border**	**of**	**the**	**precipice**	**.**
和	步行	和	不等	步骤	在	这	边界	的	这	悬崖	.

他们迈着不均匀的步伐，沿着悬崖边缘行走。

[naɪt] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [gəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Night	**advanced**	**,**	**and**	**the**	**pure**	**gold**	**of**	**the**	**setting**	**sun**	**had**	**yielded**	**to**	**a**
夜晚	先进的	,	和	这	纯的	金子	的	这	环境	太阳	有	产生	到	一个

['sæŋgwɪn] [red] ,

sanguine	**red**	**,**
乐观	红色的	,

夜幕降临，落日纯金的光芒渐渐被血红色所取代。

[ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['fɜːnɪs] , [flʌʃt] -

the	**glow**	**of**	**which**	**,**	**like**	**the**	**reflection**	**of**	**a**	**burning**	**furnace**	**,**	**flushed**	**Nouronihar's**
这	辉光	的	哪个	,	喜欢	这	反射	的	一个	燃烧	炉	,	酡	-

['ænɪmeɪtɪd] ['kaʊntənəns] .

animated	**countenance**	**.**
动画	面容	.

那光芒如同燃烧的炉火的倒影，映照出努罗尼哈尔生动的面容。

- , [ə'lɑːmd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

Gulchenrouz	**,**	**alarmed**	**at**	**the**	**agitation**	**of**	**his**	**cousin**	**,**	**said**	**to**	**her**	**with**
-	,	惊慌	在	这	搅动	的	他的	表哥	,	说	到	她	和

[ə; eɪ] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] ['æksent] :

a	**supplicating**	**accent**	**:**
一个	恳求	口音	:

古尔琴鲁兹见表妹如此激动，感到十分担忧，便用恳求的语气对她说：

" [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [gɒn] ; [ðə; ði] [skaɪ] [lʊks] [pɔː'tentəs] , [ðə; ði] ['tæmərɪsk] ['tremb(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

"	**Let**	**us**	**be**	**gone**	**;**	**the**	**sky**	**looks**	**portentous**	**,**	**the**	**tamarisks**	**tremble**	**more**	**than**
"	让	我们	是	已消失	;	这	天空	看起来	不祥的	,	这	柽柳	颤抖	更多的	比

['kɒmən] ,

common	**,**
常见的	,

“我们走吧；天空看起来不祥，柽柳颤抖得比往常更厉害。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɔː] [wɪnd] [tʃɪlz] [maɪ] ['veri] [hɑːt] ; [kʌm] !

and	**the**	**raw**	**wind**	**chills**	**my**	**very**	**heart**	**;**	**come**	**!**
和	这	生的	风	寒意	我的	非常	心	;	来	!

凛冽的寒风刺骨，我的心都凉了；来吧！

[let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [gɒn] ; - [tɪz] [ə; eɪ] ['melənkəli] [naɪt] !

let	**us**	**be**	**gone**	**;**	**'**	**tis**	**a**	**melancholy**	**night**	**!**
让	我们	是	已消失	;	-	的	一个	忧郁	夜晚	!

我们走吧，今晚是个忧伤的夜晚！

" [ðen] , ['teɪkɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pɑːθ] [hiː; hi]

"	**Then**	**,**	**taking**	**hold**	**of**	**her**	**hand**	**,**	**he**	**drew**	**it**	**towards**	**the**	**path**	**he**
"	然后	,	采取	抓住	的	她	手	,	他	画	它	向	这	小路	他

[bɪ'sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] .

besought	**her**	**to**	**go**	**.**
恳求	她	到	去	.

然后，他握住她的手，拉着她走向他希望她去的路。

[ʌn'kɒnʃəsli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [streɪndʒ]

Nouronihar	unconsciously	followed	the	attraction	,	for	a	thousand	strange
-	不知不觉	随后	这	景点	,	为了	一个	千	奇怪的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɒkjupaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] ;

imaginations	occupied	her	spirit	;
想象力	占领	她	精神	;

努罗尼哈尔不由自主地被这种吸引力所吸引，因为她的脑海中充满了各种各样的奇思妙想；

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [raʊnd] [ɒv; əv] ['hʌnisʌkl] , [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːt] , [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)]

she	passed	the	large	round	of	honeysuckles	,	her	favourite	resort	,	without	ever
她	通过了	这	大的	圆形的	的	金银花	,	她	最喜欢的	采取	,	没有	曾经

[ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [glɑːns] ,

vouchsafing	it	a	glance	,
担保	它	一个	瞥一眼	,

她经过那片她最喜欢的金银花丛，却连看都没看一眼。

[jet] - [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['snætʃɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃuːts] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

yet	Gulchenrouz	could	not	help	snatching	off	a	few	shoots	in	his	way	,
然而	-	可以	不是	帮助	抢夺	离开	一个	很少	芽	在	他的	方式	,

然而，古尔琴鲁兹还是忍不住摘掉了一些挡路的花苞。

[ðəʊ] [hiː; hi][ræn][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd] .

though	he	ran	as	if	a	wild	beast	were	behind	.
尽管	他	跑	作为	如果	一个	荒野	兽	是	在后面	.

他跑得飞快，仿佛身后追着一头野兽。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] ['siːɪŋ] [hɪm] [ə'prəʊtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm]

The	young	females	seeing	him	approach	in	such	haste	,	and	according	to	custom
这	年轻的	女性	看到	他	方法	在	这样的	匆忙	,	和	根据	到	风俗

[ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːns] ,

expecting	a	dance	,
期待	一个	舞蹈	,

年轻女子们看到他如此匆忙地走近，按照习俗，她们都期待着他跳舞。

['ɪnstəntli] [ə'sembəld] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd] [tʊk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði][hænd] ; [bʌt; bət]

instantly	assembled	in	a	circle	,	and	took	each	other	by	the	hand	;	but
即刻	组装	在	一个	圆圈	,	和	采取	每个	其他	经过	这	手	;	但

- ,

Gulchenrouz	,
-	,

他们立刻围成一圈，手牵着手；但古尔琴鲁兹，

['kʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [fel] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .

coming	up	out	of	breath	,	fell	down	at	once	on	the	grass	.
未来	向上	出去	的	气息	,	跌倒	向下	在	一次	在	这	草	.

他气喘吁吁地站起身，随即倒在了草地上。

[ðɪs] ['æksɪdənt] [strʌk] [wɪð] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['frɒlɪksəm] ['pɑːti] ; [waɪlst]

This	accident	struck	with	consternation	the	whole	of	this	frolicsome	party	;	whilst
这	事故	击	和	惊愕	这	所有的	的	这	嬉戏的	派对	;	而

- ,

Nouronihar	,
-	,

这场意外令这群嬉闹的人惊恐万分；而努罗尼哈尔，

[hɑːf] [dɪ'stræktɪd] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] , [bəuθ][baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd]

half	distracted	,	and	overcome	,	both	by	the	violence	of	her	exercise	and
一半	愣	,	和	克服	,	两个都	经过	这	暴力	的	她	锻炼	和

[ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ,

the	tumult	of	her	thoughts	,
这	骚乱	的	她	想法	,

她心不在焉，既被剧烈的运动所困扰，也被纷乱的思绪所淹没。

[sʌŋk] ['fi:bli] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , ['tʃerɪʃt] [hɪz; ɪz][kəʊld][hændz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,

sunk	feebly	down	at	his	side	,	cherished	his	cold	hands	in	her	bosom	,
沉没	虚弱地	向下	在	他的	边	,	珍爱	他的	寒冷的	双手	在	她	怀	,

她无力地瘫倒在他身边，将他冰冷的手紧紧地搂在怀里。

[ænd; ənd] [tʃeɪft] [hɪz; ɪz] ['templz] [wɪð] [ə; eɪ]['freɪgrənt] ['ʌŋgwənt] .

and	chafed	his	temples	with	a	fragrant	unguent	.
和	擦伤	他的	寺庙	和	一个	香	软膏	.

他用香膏摩擦太阳穴。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , ['ræpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][rəʊb]

At	length	he	came	to	himself	,	and	,	wrapping	up	his	head	in	the	robe
在	长度	他	来了	到	他自己	,	和	,	包装	向上	他的	头	在	这	长袍

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

of	his	cousin	,
的	他的	表哥	,

他终于回过神来，用他表兄的袍子裹住头，

[in'tri:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:ri:m; 'hɑ:rəm] ;

entreated	that	she	would	not	return	to	the	harem	;
恳求	那	她	会	不是	返回	到	这	后宫	;

恳求她不要再回到后宫；

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [snæpt] [æt; ət][baɪ] [ʃə'ba:n] , [hɪz; ɪz]['tju:tə(r)] ,

he	was	afraid	of	being	snapped	at	by	Shaban	,	his	tutor	,
他	曾是	害怕的	的	存在	啪啪	在	经过	沙班	,	他的	导师	,

他害怕被他的家庭教师沙班责骂。

[ə; eɪ] ['rɪŋkld] [əʊld] ['ju:nək] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:li] [ˌdɪspə'zɪʃn] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]

a	wrinkled	old	eunuch	of	a	surly	disposition	;	for	having	interrupted	the
一个	皱	老的	宦官	的	一个	粗鲁	处置	;	为了	拥有	中断	这

['steɪtɪd] [wɔ:k] [ɒv; əv] - ,

stated	walk	of	Nouronihar	,
声明	走	的	-	,

一个满脸皱纹、脾气暴躁的老太监；因为他打断了诺罗尼哈尔的既定散步计划，

[hi:; hi] ['dredɪd] [lest] [ðə; ði] [tʃɜ:l] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mɪs] .

he	dreaded	lest	the	churl	should	take	it	amiss	.
他	令人恐惧的	免得	这	吝啬鬼	应该	拿	它	错误	.

他担心那个粗鲁的人会误会。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spraɪtli] [gru:p] , ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['mɒsi] [nəʊl] ,

The	whole	of	this	sprightly	group	,	sitting	round	upon	a	mossy	knoll	,
这	所有的	的	这	轻快的	团体	,	坐着	圆形的	之上	一个	苔藓	小丘	,

这群活泼的人围坐在长满青苔的小山丘上，

[bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [ðəm'selvz] [wɪð] ['veərɪəs] ['pɑ:staɪmz] ,

began	to	entertain	themselves	with	various	pastimes	,
开始	到	招待	他们自己	和	各种各样的	消遣	,

他们开始以各种消遣方式自娱自乐，

[waɪlst] [ðeə(r)] [su:pərɪn'tendənts] [ðə; ði] ['ju:nəks] [wɜ:(r); wə(r)] ['greɪvli] [kən'və:sɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

whilst	their	superintendents	the	eunuchs	were	gravely	conversing	at	a	distance	.
而	他们的	督学	这	太监	是	严重地	对话	在	一个	距离	.

他们的监工们则在远处严肃地交谈着。

[ðə; ði] [nɜ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪmɪrz] ['dɔ:tə(r)] , [əb'zɜ:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['pju:p(ə)l][sɪt] ['ru:mineit] [wɪð]

The	nurse	of	the	Emir's	daughter	,	observing	her	pupil	sit	ruminating	with
这	护士	的	这	埃米尔的	女儿	,	观察	她	瞳孔	坐	反刍	和

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

her	eyes	on	the	ground	,
她	眼睛	在	这	地面	,

埃米尔女儿的护士看着她的学生坐在那里，目光落在地上，若有所思。

[ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [daɪ'vɜ:tɪŋ] [teɪlz; 'teɪli:z] , [tu:; tə] [wɪtʃ] - , [hu:]
endeavoured to amuse her with diverting tales , to which Gulchenrouz , who
努力 到 娱乐 她 和 转移注意力 故事 , 到 哪个 - , WHO
[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwaɪɪˌtju:d] ,
had already forgotten his inquietudes ,
有 已经 被遗忘的 他的 不安 ,

他努力用有趣的故事逗她开心，古尔琴鲁兹早已忘却了自己的烦恼，

['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['breθləs] [ə'tenʃ(ə)n] ; [hi:; hi] [lɑ:ft] , [hi:; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ,
listened with a breathless attention ; he laughed , he clapped his hands ,
听着 和 一个 喘不过气 注意力 ; 他 笑了 , 他 鼓掌 他的 双手 ,

他屏息凝神地听着；他笑了，他拍手了。

[ænd; ənd] [pɑ:st] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] [trɪks] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wɪ'ðaʊt]
and passed a hundred little tricks on the whole of the company , without
和 通过了 一个 百 小的 技巧 在 这 所有的 的 这 公司 , 没有
[ə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ju:nəks] ,
omitting the eunuchs ,
省略 这 太监 ,

并对整个公司施展了一百种小伎俩，甚至连太监也不例外。

[hu:m] [hi:; hi] [prə'voʊkt] [tu:; tə] [rʌn] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'krepɪtju:d] .
whom he provoked to run after him , in spite of their age and decrepitude .
谁 他 挑衅 到 跑步 后 他 , 在 尽管如此 的 他们的 年龄 和 衰老 .

他激怒了那些年老体衰的人，让他们追着他跑。

['djʊərɪŋ] [ði:z] [ə'kə:rəns, -'kʌ-][ðə; ði] [mu:n] [ə'rəʊz] , [ðə; ði] [wɪnd] [səb'said] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]
During these occurrences the moon arose , the wind subsided , and the evening
期间 这些 发生 这 月亮 出现 , 这 风 平静下来 , 和 这 晚上
[bɪ'keɪm] [səʊ] [sə'ri:n] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,
became so serene and inviting ,
成为 所以 安详 和 邀请 ,

此时，月亮升起，风停了，夜晚变得如此宁静祥和，令人心旷神怡。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tu:; tə] [sʌp] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .
that a resolution was taken to sup on the spot .
那 一个 解决 曾是 已采取 到 上 在 这 点 .

他们决定当场用餐。

- , [hu:] [ɪk'seld] [ɪn] ['dresɪŋ] [ə; eɪ]['sæləd] ,
Sutlememe , who excelled in dressing a salad ,
- , WHO 表现出色 在 敷料 一个 沙拉 ,

Sutlememe，他非常擅长拌沙拉，

['hævɪŋ] [fɪld] [lɑ:dʒ] [bəʊlz] [ɒv; əv] ['pɔ:səlɪn] [wɪð] [egz] [ɒv; əv] [smɔ:l] [bɜ:dz] , ['kɜ:dz] [tɜ:nd] [wɪð]
having filled large bowls of porcelain with eggs of small birds , curds turned with
拥有 已填 大的 碗 的 瓷 和 鸡蛋 的 小的 鸟类 , 凝乳 转向 和
['sɪtrən] [dʒu:s] ,
citron juice ,
香橼 汁 ,

将大瓷碗装满小鸟蛋，再加入用香橼汁拌匀的凝乳，

['slaɪsɪz][ɒv; əv]['kju:kʌmbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnməʊst] [li:vz] [ɒv; əv] ['delɪkət] [hɜ:bs] , ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:]
slices of cucumber , and the inmost leaves of delicate herbs , handed it
切片 的 黄瓜 , 和 这 最 树叶 的 精美的 草药 , 递交 它
[raʊnd] [frɒm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
round from one to another ,
圆形的 从 一 到 其他 ,

黄瓜片和嫩香草最里面的叶子，在人们之间传递着。

[ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ] [ðeə(r)] [ʃer] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [spuːn] [ɒv; əv] - .

and	gave	each	their	shares	in	a	large	spoon	of	Cocknos	.
和	给予	每个	他们的	分享	在	一个	大的	勺子	的	-	.

然后把他们分到的那份，用一大勺科克诺斯酒盛在每个人嘴里。

- , ['nestlɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm] [ɒv; əv] - ,

Gulchenrouz	,	nestling	as	usual	in	the	bosom	of	Nouronihar	,
-	,	雏鸟	作为	通常	在	这	怀	的	-	,

古尔琴鲁兹像往常一样依偎在努罗尼哈尔的怀抱中，

[paut] [aʊt] [hɪz; ɪz] [və'mɪlɪən] ['lɪt(ə)l] [lɪps] [ə'genst] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv] - ,

pouted	out	his	vermilion	little	lips	against	the	offer	of	Sutlememe	,
撅嘴	出去	他的	朱红	小的	嘴唇	反对	这	提供	的	-	,

他撅起朱红色的小嘴，拒绝了萨特勒梅姆的提议。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

and	would	take	it	only	from	the	hand	of	his	cousin	,
和	会	拿	它	仅有的	从	这	手	的	他的	表哥	,

而且他只会从他表兄手中接过它。

[ɒn] [huːz] [maʊθ] [hiː; hi] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [biː] [ɪ'niːbrieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

on	whose	mouth	he	hung	like	a	bee	inebriated	with	the	quintessence	of	flowers	.
在	谁	嘴	他	悬挂	喜欢	一个	蜜蜂	醉酒	和	这	精华	的	花朵	.

他像一只醉了花香的蜜蜂一样，挂在她嘴边。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnəks] [ræn][tuː; tə] [fetʃ] ['melənz] ,

One	of	the	eunuchs	ran	to	fetch	melons	,
一	的	这	太监	跑	到	拿来	甜瓜	,

其中一个太监跑去取甜瓜，

[waɪlst] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['ʃaʊəɪŋ] [daʊn] ['ɑːməndz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ðæt]

whilst	others	were	employed	in	showering	down	almonds	from	the	branches	that
而	其他的	是	受雇	在	淋浴	向下	杏仁	从	这	分支	那

[ˌəʊvə'hʌŋ] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] ['pɑːti] .

overhung	this	amiable	party	.
悬垂	这	可亲	派对	.

而其他人则忙着从垂到这群和蔼可亲的人头顶的树枝上撒下杏仁。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['festɪv] [siːn] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [laɪt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

In	the	midst	of	this	festive	scene	there	appeared	a	light	on	the	top	of	the
在	这	中间	的	这	节日	场景	那里	出现	一个	光	在	这	顶部	的	这

[haɪɪst] ['maʊntən] ,

highest	mountain	,
最高	山	,

在这欢乐的景象中，最高的山峰顶上出现了一道灯光。

[wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['evri] [aɪ] ;

which	attracted	the	notice	of	every	eye	;
哪个	吸引	这	注意	的	每一个	眼睛	;

这引起了所有人的注意；

[ðɪs] [laɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [les] [braɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [muːn] [wen] [æt; ət] [fʊl] ,

this	light	was	not	less	bright	than	the	moon	when	at	full	,
这	光	曾是	不是	较少的	明亮的	比	这	月亮	什么时候	在	满的	,

这道光并不比满月时的月亮暗，

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [ðæt] [ðə; ði]

and	might	have	been	taken	for	her	,	had	it	not	been	that	the
和	可能	有	到过	已采取	为了	她	,	有	它	不是	到过	那	这

[muːn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['rɪz(ə)n] .

moon	was	already	risen	.
月亮	曾是	已经	升起	.

如果不是因为月亮已经升起，人们可能会把她误认为是她。

[ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ə'keɪʒnd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sə'praɪz] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][kən'dʒektʃə(r)]

The	phenomenon	occasioned	a	general	surprise	,	and	no	one	could	conjecture
这	现象	引发	一个	一般的	惊喜	,	和	不	一	可以	推测

[ðə; ði] [kɔːz] ;

the	cause	;
这	原因	;

这一现象引起了普遍的惊讶，没有人能够推测其原因；

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] ['bluːɪʃ] ,

it	could	not	be	a	fire	,	for	the	light	was	clear	and	bluish	,
它	可以	不是	是	一个	火	,	为了	这	光	曾是	清除	和	蓝蓝色	,

那不可能是火，因为光线清晰且呈蓝色。

[nɔː(r)][hæd; həd] ['mitɪər] ['evə(r)] [biːn] [siːn] [ɒv; əv] [ðæt] ['mægnɪtjuːd][ɔː(r)] ['splendə(r)] .

nor	had	meteors	ever	been	seen	of	that	magnitude	or	splendour	.
也不	有	流星	曾经	到过	已见	的	那	震级	或者	辉煌	.

此前从未有人见过如此巨大、如此壮观的流星。

[ðɪs] [streɪndʒ] [laɪt] ['feɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'njuːd] [ɪts] ['braɪtnəs]

This	strange	light	faded	for	a	moment	,	and	immediately	renewed	its	brightness
这	奇怪的	光	褪色	为了	一个	片刻	,	和	立即地	更新	它是	亮度

;

;

;

这道奇异的光芒消失了一会儿，随即又重新亮了起来；

[ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [ə'pɪəd] ['məʊʃnləs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,

it	first	appeared	motionless	at	the	foot	of	the	rock	,
它	第一的	出现	静止不动	在	这	脚	的	这	岩石	,

它最初静静地出现在岩石脚下，

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːtɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə]['spɑːk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv][pɑːm] - [triːz] ;

whence	it	darted	in	an	instant	to	sparkle	in	a	thicket	of	palm	-	trees	;
何处	它	飞镖	在	一个	立即的	到	火花	在	一个	灌木丛	的	棕榈	-	树木	;

它瞬间飞驰而去，在一片棕榈树丛中闪闪发光；

[frɒm; frəm] [ðens] [ˌaɪ 'tiː][glaidid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['tɒrənt] ,

from	thence	it	glided	along	the	torrent	,
从	因此	它	滑翔	沿着	这	激流	,

从那里，它顺着湍急的溪流滑行而去。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [glen] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [dɑːk] .

and	at	last	fixed	in	a	glen	that	was	narrow	and	dark	.
和	在	最后的	固定的	在	一个	格伦	那	曾是	狭窄的	和	黑暗的	.

最后，他被安置在一个狭窄而黑暗的山谷里。

[ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ɪts][də'rekʃ(ə)n] , - , [huːz] [hɑːt] ['ɔːlweɪz] ['trembld]

The	moment	it	had	taken	its	direction	,	Gulchenrouz	,	whose	heart	always	trembled
这	片刻	它	有	已采取	它是	方向	,	-	,	谁	心	总是	颤抖

[æt; ət] ['eniθɪŋ] ['sʌd(ə)n] [ɔː(r)][reə(r)] ,

at	anything	sudden	or	rare	,
在	任何事物	突然	或者	稀有的	,

它确定方向的那一刻，古尔琴鲁兹的心总是对任何突如其来或罕见的事情感到颤抖，

[druː] - [baɪ][ðə; ði][rəʊb] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [rɪ'kwestɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

drew	Nouronihar	by	the	robe	,	and	anxiously	requested	her	to	return	to
画	-	经过	这	长袍	,	和	焦虑地	请求	她	到	返回	到

[ðə; ði]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] ;

the	harem	;
这	后宫	;

抓住诺罗尼哈尔的长袍，焦急地请求她回到后宫；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'pɔ:tʃənət] [ɪn] ['sekənd] [ðə; ði] [ɪn'tri:ti] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv]

the	women	were	importunate	in	seconding	the	entreaty	,	but	the	curiosity	of
这	女性	是	纠缠不休	在	附议	这	恳求	,	但	这	好奇心	的

[ðə; ði]['eɪmɪrz] ['dɔ:tə(r)] [prɪ'veɪld] ;

the	Emir's	daughter	prevailed	;
这	埃米尔的	女儿	最终获胜	;

女人们极力附和这一请求，但埃米尔女儿的好奇心最终占了上风；

[ʃi:; ʃi] [nɒt] ['əʊnli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] , [bʌt; bət] [rɪ'zɒlvd] [æt; ət][ɔ:l] ['hæzədz] [tu:; tə] [pə'sju:] [ðə; ði]

she	not	only	refused	to	go	back	,	but	resolved	at	all	hazards	to	pursue	the
她	不是	仅有的	拒绝	到	去	后退	,	但	已解决	在	全部	危险	到	追求	这

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

她不仅拒绝回去，而且决心不惜一切代价追求这一结果。

[waɪlst] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,

Whilst	they	were	debating	what	was	best	to	be	done	,
而	他们	是	辩论	什么	曾是	最好的	到	是	完毕	,

在他们讨论最佳解决方案的时候，

[ðə; ði] [laɪt] [ʃɒt] [fɔ:θ] [səʊ]['dæz(ə)lɪŋ][ə; eɪ] [bleɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [fled] [ə'weɪ] ['ʃri:kɪŋ] ;

the	light	shot	forth	so	dazzling	a	blaze	,	that	they	all	fled	away	shrieking	;
这	光	射击	前进	所以	耀眼的	一个	火焰	,	那	他们	全部	逃亡	离开	尖叫	;

那道光芒迸发出耀眼的火焰，吓得他们都尖叫着逃走了；

- ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fju:] [steps] , [bʌt; bət] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tɜ:n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Nouronihar	followed	them	a	few	steps	,	but	,	coming	to	the	turn	of	a	little
-	随后	他们	一个	很少	步骤	,	但	,	未来	到	这	转动	的	一个	小的

[baɪ] - [pɑ:θ] ,

bye	-	path	,
再见	-	小路	,

努罗尼哈尔跟着他们走了几步，但走到一条小路拐角处时，

[stɒpt] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [ə'ləʊn] ; [æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn] [wɪð] [æn; ən] [ə'lɜ:tnəs] [pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə]

stopped	,	and	went	back	alone	;	as	she	ran	with	an	alertness	peculiar	to
停止	,	和	去	后退	独自的	;	作为	她	跑	和	一个	警觉	奇特	到

[hɜ:'self] ,

herself	,
她自己	,

她停了下来，独自返回；她奔跑时，展现出一种她特有的警觉性。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bi:n]

it	was	not	long	before	she	came	to	the	place	where	they	had	just	been
它	曾是	不是	长的	前	她	来了	到	这	地方	在哪里	他们	有	只是	到过

[sʌp] .

supping	.
啜饮	.

没过多久，她就来到了他们刚才吃晚饭的地方。

[ðə; ði] [gləʊb] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [naʊ] [ə'pɪəd] ['steɪʃənri] [ɪn][ðə; ði] [glen] , [ænd; ənd] [bɜ:nd] [ɪn][mə'dʒestɪk]

The	globe	of	fire	now	appeared	stationary	in	the	glen	,	and	burned	in	majestic
这	地球	的	火	现在	出现	静止的	在	这	格伦	,	和	烧伤	在	雄伟

['stɪlnəs] .

stillness	.
寂静	.

眼前这团火球静静地伫立在山谷中，雄伟而静谧地燃烧着。

- , [kəm'presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] , ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

Nouronihar	,	compressing	her	hands	upon	her	bosom	,	hesitated	for	some
-	,	压缩	她	双手	之上	她	怀	,	犹豫了一下	为了	一些

['momənts] [tuː; tə] [əd'vɑːns] ;

moments	to	advance	;
时刻	到	进步	;

努罗尼哈尔双手紧紧地按在胸前，犹豫了片刻才继续前进；

[ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [njuː] , [ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['ɔːf(ə)l] ,

the	solitude	of	her	situation	was	new	,	the	silence	of	the	night	awful	,
这	孤独	的	她	情况	曾是	新的	,	这	沉默	的	这	夜晚	可怕	,

她所处的孤独境地是前所未有的，夜晚的寂静令人恐惧。

[ænd; ənd] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn'spaɪəd] [sen'seiʃən] [wɪtʃ] [tɪl] [ðen] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd][felt] :

and	every	object	inspired	sensations	which	till	then	she	never	had	felt	:
和	每一个	目的	灵感	感觉	哪个	直到	然后	她	绝不	有	毛毡	:

每件物品都激起了她以前从未有过的感觉：

[ðə; ði] [ə'fraɪt] [ɒv; əv] - [ri'kə:] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

the	affright	of	Gulchenrouz	recurred	to	her	mind	,	and	she	a	thousand
这	恐惧	的	-	复发	到	她	头脑	,	和	她	一个	千

[taɪmz] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] ,

times	turned	to	go	back	,
时代	转向	到	去	后退	,

古尔琴鲁兹的惊恐再次浮现在她的脑海中，她无数次想要转身回去。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['luːmɪnəs] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [ɜːrdʒd][pn][baɪ][æn; ən]

but	this	luminous	appearance	was	always	before	her	;	urged	on	by	an
但	这	发光的	外貌	曾是	总是	前	她	;	敦促	在	经过	一个

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] ,

irresistible	impulse	,
无法抗拒	冲动	,

但这耀眼的光芒始终萦绕在她眼前；在一种不可抗拒的冲动驱使下，

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] ['evri] ['ɒbstək(ə)l] [ðæt] [ə'pəʊzd] [hɜː(r); hə(r)]

she	continued	to	approach	it	,	in	defiance	of	every	obstacle	that	opposed	her
她	持续	到	方法	它	,	在	蔑视	的	每一个	障碍	那	反对	她

['prəʊgres] .

progress	.
进步	.

她无视一切阻碍她前进的障碍，继续向它靠近。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [glen] ; [bʌt; bət] ,

At	length	she	arrived	at	the	opening	of	the	glen	;	but	,
在	长度	她	到达的	在	这	开幕	的	这	格伦	;	但	,

她终于到达了山谷的入口；但是，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['dɑːknəs] ,

instead	of	coming	up	to	the	light	,	she	found	herself	surrounded	by	darkness	,
反而	的	未来	向上	到	这	光	,	她	成立	她自己	包围	经过	黑暗	,

她没有走向光明，反而发现自己被黑暗包围了。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [feɪnt] [spɑːk] ['glimə] [baɪ][fɪts] .

excepting	that	at	a	considerable	distance	a	faint	spark	glimmered	by	fits	.
除外	那	在	一个	大量	距离	一个	头晕的	火花	闪烁	经过	适合	.

只是在相当远的距离，偶尔会闪现出微弱的火花。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ; [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - [fɔːls] ['mɪŋglɪŋ] [ðeə(r)] ['məːməz] ,

She	stopped	a	second	time	;	the	sound	of	water	-	falls	mingling	their	murmurs	,
她	停止	一个	第二	时间	;	这	声音	的	水	-	瀑布	混杂	他们的	低语	,

她第二次停了下来；瀑布的声音与他们的低语交织在一起。

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [ˌ'ʌslɪŋz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [pɑːm] - ['brɑːntʃɪz] ,

the	hollow	rustlings	amongst	the	palm	-	branches	,
这	空洞的	沙沙声	在	这	棕榈	-	分支	,

棕榈枝间传来空洞的沙沙声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fju'nɪəriəl] [skriːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːdz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['rɪftɪd] [trʌŋks] ,

and	the	funereal	screams	of	the	birds	from	their	rifted	trunks	,
和	这	葬礼	尖叫	的	这	鸟类	从	他们的	裂谷	树干	,

还有从裂开的树干中传出的鸟儿们凄厉的哀鸣，

[ɔːl] [kən'spaɪə(r)] [tuː; tə] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['terə(r)] ;

all	conspired	to	fill	her	with	terror	;
全部	密谋	到	充满	她	和	恐怖	;

所有人都合谋让她感到恐惧；

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] ['evri] ['məʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [trɒd] [ɒn] [sʌm; səm] ['venəməs] ['reptaɪl] ;

she	imagined	every	moment	that	she	trod	on	some	venomous	reptile	;
她	想象	每一个	片刻	那	她	践踏	在	一些	有毒	爬虫	;

她想象着自己每时每刻都踩到了某种有毒的爬行动物；

[ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [mə'lɪgnənt] [daɪvz] [ænd; ənd] ['dɪzməl] [θrɔŋ, θrɔːŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri]

all	the	stories	of	malignant	Dives	and	dismal	Gouls	thronged	into	her	memory
全部	这	故事	的	恶性	潜水	和	惨淡	食尸鬼	熙熙攘攘	进入	她	记忆

;

;

;

所有关于恶毒的迪夫和阴险的食尸鬼的故事都涌入了她的记忆；

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɒz; wəz] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [mɔː(r)] [prɪ'dɒmɪnənt] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)]

but	her	curiosity	was	,	notwithstanding	,	more	predominant	than	her
但	她	好奇心	曾是	,	虽然	,	更多的	主要的	比	她

[fɪəz] ;

fears	;
恐惧	;

尽管如此，她的好奇心还是超过了恐惧感；

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] ['fɜːmli] ['entəd] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [træk] [ðæt] [led] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [spɑːk] , [bʌt; bət] ,

she	therefore	firmly	entered	a	winding	track	that	led	towards	the	spark	,	but	,
她	所以	牢牢	进入	一个	绕线	追踪	那	引领	向	这	火花	,	但	,

因此，她坚定地走上了一条通往火花的蜿蜒小路，但是，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

being	a	stranger	to	the	path	,
存在	一个	陌生人	到	这	小路	,

对这条路感到陌生，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ræʃnəs] .

she	had	not	gone	far	till	she	began	to	repent	of	her	rashness	.
她	有	不是	已消失	远的	直到	她	开始	到	悔改	的	她	鲁莽	.

她还没走多远就开始后悔自己的鲁莽行为。

" [ə'læs] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Alas	!	"	said	she	,
"	唉	!	"	说	她	,

“唉！”她说道。

" [ðæt] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ɪn] [ðəʊz] [sɪ'kjʊə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ə'pɑːtmənts] [weə(r)] [maɪ]

"	that	I	were	but	in	those	secure	and	illuminated	apartments	where	my
"	那	我	是	但	在	那些	安全的	和	照明	公寓	在哪里	我的

['iːvnɪŋz] [glaidid] [ɒn] [wɪð] - !

evenings	glided	on	with	Gulchenrouz	!
晚上	滑翔	在	和	-	!

“我当时就住在那些安全明亮的公寓里，和 Gulchenrouz 一起度过了美好的夜晚！”

[dɪə(r)] [tʃaɪld] !
Dear child !
亲爱的 孩子 !

亲爱的孩子!

[haʊ] [wʊd] [ðaɪ] [hɑːt] ['flʌtə(r)] [wɪð] ['terə(r)] [wɜːt] [ðaʊ] ['wɒndərɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [waɪld] [s'ɒlɪtjˌuːdz] [laɪk]
how would thy heart flutter with terror wert thou wandering in these wild solitudes like
如何 会 你的 心 扑 和 恐怖 沃特 你 漫游 在 这些 荒野 孤独 喜欢
[ˌem 'iː] !
me !
我 !

如果你像我一样在这些荒野中游荡，你的心该会多么恐惧啊!

" [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɒstrəfi] [ʃiː; ʃi][ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)] [rəʊd] , [ænd; ənd] ,
" At the close of this apostrophe she regained her road , and ,
" 在 这 关闭 的 这 撇号 她 恢复 她 路 , 和 ,

“在这一句结尾，她重新踏上了归途，并且，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steps] [hjuːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] , [ə'sendɪd] [ðem; ðəm] [ˌʌndɪs'meɪd] ; [ðə; ði] [laɪt] ,
coming to steps hewn out in the rock , ascended them undismayed ; the light ,
未来 到 步骤 凿 出去 在 这 岩石 , 上升 他们 毫不气馁 ; 这 光 ,

来到凿于岩石上的台阶前，毫不畏惧地拾级而上；光线，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['grædʒuəli] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] , [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]
which was now gradually enlarging , appeared above her on the summit of
哪个 曾是 现在 逐步地 扩大 , 出现 多于 她 在 这 首脑 的
[ðə; ði] ['maʊntən] ;
the mountain ;
这 山 ;

这时，它逐渐扩大，出现在她上方的山顶上；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [ænd; ənd] [mə'ləʊdiəs] ['juːniən][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
at length she distinguished a plaintive and melodious union of voices ,
在 长度 她 杰出的 一个 哀怨 和 悦耳动听 联盟 的 声音 ,
[prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kævən] ,
proceeding from a sort of cavern ,
进行中 从 一个 种类 的 洞穴 ,

最后，她辨认出一种哀婉动听的合唱声，是从某种洞穴中传出来的。

[ðæt] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [dɜːdʒ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌŋ] ['əʊvə(r)] [tuːmz] ; [ə; eɪ] [saʊnd] , ['laɪkwaɪz] ,
that resembled the dirges which are sung over tombs ; a sound , likewise ,
那 类似 这 挽歌 哪个 是 唱 超过 陵墓 ; 一个 声音 , 同样地 ,

那声音类似于墓碑上吟唱的挽歌；同样，

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ɒv; əv] [bɑːθs] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [strʌk]
like that which arises from the filling of baths , at the same time struck
喜欢 那 哪个 出现 从 这 填充 的 浴室 , 在 这 相同的 时间 击
[hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ;
her ear ;
她 耳朵 ;

就像浴缸注水时产生的声音一样，同时传入了她的耳朵；

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ə'sendɪŋ] ,
she continued ascending ,
她 持续 上升 ,

她继续向上攀登，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [lɑːdʒ] [wæks] ['tɔːrtʃɪz] [ɪn] [fʊl] [bleɪz] ['plɑːntɪd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

and	discovered	large	wax	torches	in	full	blaze	planted	here	and	there	in	the
和	发现	大的	蜡	火炬	在	满的	火焰	已种植	这里	和	那里	在	这

['fɪʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] ;

fissures	of	the	rock	;
裂缝	的	这	岩石	;

并在岩石缝隙中到处发现燃烧着的大型蜡火炬；

[ðɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [fɪə(r)] ,

this	preparation	filled	her	with	fear	,
这	准备	已填	她	和	害怕	,

这种准备让她感到恐惧。

[waɪlst] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['pəʊt(ə)nt] ['əʊdə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [eks'heil] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

whilst	the	subtle	and	potent	odour	which	the	torches	exhaled	caused	her	to
而	这	微妙的	和	强效	气味	哪个	这	火炬	呼气	导致	她	到

[sɪŋk] ['ɔːlməʊst] ['laɪfləs] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɒt] .

sink	almost	lifeless	at	the	entrance	of	the	grot	.
下沉	几乎	无生命	在	这	入口	的	这	格罗特	.

而火把散发出的那种微妙而强烈的气味，让她几乎失去生命迹象地瘫倒在洞穴入口处。

['kɑːstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪ'ðɪn] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [trɑːns] ,

Casting	her	eyes	within	in	this	kind	of	trance	,
铸件	她	眼睛	之内	在	这	种类	的	发呆	,

她陷入一种恍惚的状态，目光向内凝视。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪstən] [ɒv; əv] [gəʊld] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] ,

she	beheld	a	large	cistern	of	gold	filled	with	a	water	,
她	观看	一个	大的	水箱	的	金子	已填	和	一个	水	,

她看到一个巨大的金制水箱，里面盛满了水。

[huːz] ['veɪpə(r)] [dɪ'stɪld] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə; eɪ] [djuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] ;

whose	vapour	distilled	on	her	face	a	dew	of	the	essence	of	roses	;
谁	汽	蒸馏	在	她	脸	一个	露	的	这	本质	的	玫瑰	;

她的蒸汽在她脸上凝结成玫瑰精华的露珠；

[ə; eɪ] [sɒft] ['sɪmfəni] [ri'zaund, -'saund] [θruː] [ðə; ði] [grɒt] ;

a	soft	symphony	resounded	through	the	grot	;
一个	柔软的	交响乐	回荡着	通过	这	格罗特	;

洞穴里回荡着柔和的交响乐；

[ɒn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstən] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ə'pendɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] , ['daɪədem] , [ænd; ənd]

on	the	sides	of	the	cistern	she	noticed	appendages	of	royalty	,	diadems	,	and
在	这	侧面	的	这	水箱	她	注意到	附属物	的	皇室	,	头饰	,	和

['feðər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['herən] ,

feathers	of	the	heron	,
羽毛	的	这	苍鹭	,

她注意到水箱两侧有皇室的饰物、王冠和苍鹭的羽毛。

[ɔːl] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] ['kɑːbʌŋkl] ; [waɪlst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]

all	sparkling	with	carbuncles	;	whilst	her	attention	was	fixed	on	this	display	of
全部	闪闪发光	和	痈	;	而	她	注意力	曾是	固定的	在	这	展示	的

[mæg'nɪfɪsns] ,

magnificence	,
壮丽	,

浑身上下都布满了红斑；而她的注意力却完全被这壮丽的景象所吸引。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [siːst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɪnstəntli] [di'mɑːnd, -'mænd] :

the	music	ceased	,	and	a	voice	instantly	demanded	:
这	音乐	停止	,	和	一个	嗓音	即刻	要求	:

音乐停止了，一个声音立刻问道：

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['mɒnək] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['tɔːrtʃɪz] ['kɪnd(ə)ld] , [ðɪs] [bæθ.bɑːθ] [prɪ'peəd] , [ænd; ənd]
" For what monarch were these torches kindled , this bath prepared , and
" 为了 什么 君主 是 这些 火炬 点燃 , 这 洗澡 准备 , 和
[ðiːz] [həbɪ'lɪmənts] ,
these habiliments ,
这些 服装 ,

“这些火炬是为哪位君主点燃的？这浴池是为哪位君主准备的？

[wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] , [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɔvrinz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
which belong , not only to the sovereigns of the earth , but even to the
哪个 属于 , 不是 仅有的 到 这 君主 的 这 地球 , 但 甚至 到 这
[ˌtælɪz'mænɪk] [p'aʊəz] ?
Talismanic Powers ?
护身符 权力 ?

这些不仅属于地球上的君主，甚至也属于护身符神灵？

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sekənd] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] : " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['dɔːtə(r)]
" To which a second voice answered : " They are for the charming daughter
" 到 哪个 一个 第二 嗓音 回答 : " 他们 是 为了 这 迷人 女儿
[ɒv; əv] [ðə; ði] [e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] - . "
of the Emir Fakreddin . "
的 这 埃米尔 - . "

“这时，第二个声音回答说：‘这些是给埃米尔·法赫雷丁那迷人的女儿的。’”

" [wɒt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fɜːst] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['traɪflə(r)] , [huː] [kən'sjuːmz] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [wɪð]
" What , " replied the first , " for that trifler , who consumes her time with
" 什么 , " 回复 这 第一的 , " 为了 那 小人物 , WHO 消耗 她 时间 和
[ə; eɪ] ['gɪdi] [tʃaɪld] ,
a giddy child ,
一个 头晕 孩子 ,

“什么？”第一个人回答说，“给那个游手好闲的女人，她整天和一个轻浮的孩子厮混。”

[ɪ'mɜːst] [ɪn] ['sɒftnəs] , [ænd; ənd] [huː] [æt; ət] [best] [kæn; kən] [meɪk] [bʌt; bət] [æn; ən] ['enɜːveɪtɪd]
immersed in softness , and who at best can make but an enervated
沉浸式 在 柔软 , 和 WHO 在 最好的 能 制作 但 一个 虚弱
['hʌzbənd] ? "
husband ? "
丈夫 ? "

沉浸在温柔之中，谁又能做到最好呢？顶多算个精疲力竭的丈夫吧？

" [ænd; ənd] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [vɔɪs] , " [biː; bi] [ə'mjuːzd] [wɪð] [sʌtʃ] ['empti]
" And can she , " rejoined the other voice , " be amused with such empty
" 和 能 她 , " 重新加入 这 其他 嗓音 , " 是 觉得好笑 和 这样的 空的
['traɪflz] ,
trifles ,
琐事 ,

“她，”另一个声音接话道，“竟然会对这种无聊的小事感到有趣？”

[waɪlst] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
whilst the Caliph , the sovereign of the world ,
而 这 哈里发 , 这 主权 的 这 世界 ,

而哈里发，作为世界统治者，

[hiː; hi] [huː] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priː] - ['ædəˌmaɪt] ['sʌltən] , [ə; eɪ]
he who is destined to enjoy the treasures of the pre - adamite Sultans , a
他 WHO 是 注定 到 享受 这 宝藏 的 这 预 - 亚当 苏丹们 , 一个
[prɪns] [sɪks] [fiːt] [haɪ] ,
prince six feet high ,
王子 六 脚 高的 ,

注定要享用前亚当时代苏丹宝藏的王子，身高六英尺。

[ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [pə'veɪd] [ðə; ði]['ɪnməʊst] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [ɪz] [ɪn'fleɪmd] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv]
and **whose** **eyes** **pervade** **the** **inmost** **soul** **of** **a** **female** **,** **is** **inflamed** **with** **the** **love**
和 谁 眼睛 弥漫 这 最 灵魂 的 一个 女性 , 是 发炎的 和 这 爱
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
of **her** **.**
的 她 .

他的目光能洞悉女性的内心深处，充满了对她的爱。

[nəʊ] !
No **!**
不 !

不!

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [ə'ləʊn] [ðæt] [kæn; kən] [əg'rændaɪz] [hɜː(r); hə(r)]
she **will** **be** **wise** **enough** **to** **answer** **that** **passion** **alone** **that** **can** **aggrandise** **her**
她 将要 是 明智的 足够的 到 回答 那 热情 独自的 那 能 夸大 她
['glɔːri] ;
glory **;**
荣耀 ;

她足够明智，只会回应那份能够彰显她荣耀的激情；

[nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['pʌpɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fænsi] .
no **doubt** **she** **will** **,** **and** **despise** **the** **puppet** **of** **her** **fancy** **.**
不 怀疑 她 将要 , 和 鄙视 这 木偶 的 她 想要 .

毫无疑问，她会的，而且她会鄙视她幻想中的傀儡。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ðɪs] [pleɪs] [kən'teɪnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːbʌŋkl] [ɒv; əv] - ,
Then **all** **the** **riches** **this** **place** **contains** **,** **as** **well** **as** **the** **carbuncle** **of** **Giamschid** **,**
然后 全部 这 财富 这 地方 包含 , 作为 出色地 作为 这 痈 的 - ,
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːz] . "
shall **be** **hers** **.** **"**
将 是 她的 . "

那么，此地所有的财富，以及吉亚姆希德的红宝石，都将归她所有。

" [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [raɪt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [fɜːst] [vɔɪs] ,
" **You** **judge** **right** **,** **"** **returned** **the** **first** **voice** **,**
" 你 法官 正确的 , " 返回 这 第一的 嗓音 ,

“你的判断是对的，”第一个声音回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [heɪst] [tuː; tə] - [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]
" **and** **I** **haste** **to** **Istakar** **to** **prepare** **the** **palace** **of** **subterranean** **fire** **for**
" 和 我 匆忙 到 - 到 准备 这 宫殿 的 地下 火 为了
[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['braɪdl] [peə(r)] .
the **reception** **of** **the** **bridal** **pair** **.**
这 接待 的 这 新娘 一对 .

“我急忙赶往伊斯泰卡尔，准备地下火宫迎接这对新人。”

" [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [siːst] , [ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [ðə; ði][məʊst][ɪn'taɪə(r)]
" **The** **voices** **ceased** **,** **the** **torches** **were** **extinguished** **,** **the** **most** **entire**
" 这 声音 停止 , 这 火炬 是 熄灭 , 这 最多 全部的
['dɑːknəs] [sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] - ,
darkness **succeeded** **,** **and** **Nouronihar** **,**
黑暗 成功了 , 和 - ,

“声音停止了，火把熄灭了，彻底的黑暗降临，努罗尼哈尔，

[rɪ'kʌvərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , [faʊnd] [hɜː'self] [rɪ'klaɪnd] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə][ɪn][ðə; ði]['hɑːriːm; 'hɑːrəm][ɒv; əv]
recovering **with** **a** **start** **,** **found** **herself** **reclined** **on** **a** **sofa** **in** **the** **harem** **of**
恢复中 和 一个 开始 , 成立 她自己 斜倚 在 一个 沙发 在 这 后宫 的
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
her **father** **.**
她 父亲 .

她猛然回过神来，发现自己斜倚在父亲后宫的沙发上。

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] [tə'geðə(r)] - [ænd; ənd]

She	clapped	her	hands	,	and	immediately	came	together	Gulchenrouz	and
她	鼓掌	她	双手	,	和	立即地	来了	一起	-	和

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] , [huː] ,

her	women	,	who	,
她	女性	,	WHO	,

她拍了拍手，古尔琴鲁兹和她的女伴们立刻聚拢过来，她们

[ɪn][dɪ'speə(r)][æt; ət] ['hævɪŋ] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd] [dɪ'spætʃ] ['juːnəks] [tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]

in	despair	at	having	lost	her	,	had	despatched	eunuchs	to	seek	her	in
在	绝望	在	拥有	丢失的	她	,	有	已派送	太监	到	寻找	她	在

['evrɪ] [də'rekʃ(ə)n] ;

every	direction	;
每一个	方向	;

由于失去她，他绝望地派太监四处寻找她；

[ʃə'baːn] [ə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['reprɪmɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)]

Shaban	appeared	with	the	rest	,	and	began	to	reprimand	her	with	an	air
沙班	出现	和	这	休息	,	和	开始	到	训诫	她	和	一个	空气

[ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] :

of	consequence	:
的	结果	:

沙班和其他人一起出现，开始一本正经地训斥她：

" ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɜːtɪnənt] , " [sed] [hiː; hi] , " [wens] [gɒt] [juː; jʊ] [fɔːls] [kiːz] ?

"	Little	impertinent	,	"	said	he	,	"	whence	got	you	false	keys	?
"	小的	无礼	,	"	说	他	,	"	何处	得到	你	错误的	钥匙	?

“有点冒昧了，”他说，“你从哪儿弄来的假钥匙？”

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm]['dʒiːniəs] [ðæt] [hæθ] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [pɪk] - [lɒk] ?

or	are	you	beloved	of	some	Genius	that	hath	given	you	a	pick	-	lock	?
或者	是	你	心爱	的	一些	天才	那	有	给定	你	一个	挑选	-	锁	?

或者，你是否受到某位天才的宠爱，被赐予了一把开锁工具?

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] ; [kʌm] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['tʃeɪmbə(r)] !

I	will	try	the	extent	of	your	power	;	come	,	to	your	chamber	!
我	将要	尝试	这	程度	的	你的	力量	;	来	,	到	你的	房间	!

我将试探你的实力极限；来，到你的房间来!

[θruː] [ðə; ði] [tuː] ['skaɪlaɪts] ; [ænd; ənd][ɪk'spekt] [nɒt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] - ; [biː; bi]

through	the	two	skylights	;	and	expect	not	the	company	of	Gulchenrouz	;	be
通过	这	二	天窗	;	和	预计	不是	这	公司	的	-	;	是

[ˌekspə'dɪʃəs] !

expeditious	!
迅速的	!

透过两个天窗；不要指望古尔琴鲁兹会来；抓紧时间!

[aɪ] [wɪl] [ʃʌt] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['taʊə(r)] .

I	will	shut	you	up	in	the	double	tower	.
我	将要	关闭	你	向上	在	这	双倍的	塔	.

我会把你关进双塔里。

" [æt; ət] [ðiːz] ['menəs] - [ɪn'dɪgnəntli] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['əʊpənd] [ɒn] [ʃə'baːn]

"	At	these	menaces	Nouronihar	indignantly	raised	her	head	,	opened	on	Shaban
"	在	这些	威胁	-	愤慨地	提高	她	头	,	打开	在	沙班

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] ,

her	black	eyes	,
她	黑色的	眼睛	,

面对这些威胁，努罗尼哈尔愤怒地抬起头，睁开她那双黑眼睛盯着沙班。

[wɪtʃ] , [sɪns] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['daɪəlɒg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [grɒt] , [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɪdərəbli]

which	,	since	the	important	dialogue	of	the	enchanted	grot	,	were	considerably
哪个	,	自从	这	重要的	对话	的	这	迷人的	格罗特	,	是	相当

[ɪn'lɑ:dʒd] , [ænd; ənd] [sed] :

enlarged	,	and	said	:
放大	,	和	说	:

自从那段关于魔法洞穴的重要对话之后，这些对话的内容就被大大扩充了，并且说道：

" [gəʊ] , [spi:k] [ðʌs] [tu:; tə] [sleɪvz] , [bʌt; bət] [lɜ:n] [tu:; tə] ['revərəns] [hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [ɪz] [bɔ:n] [tu:; tə]

"	Go	,	speak	thus	to	slaves	,	but	learn	to	reverence	her	who	is	born	to
"	去	,	说话	因此	到	奴隶	,	但	学习	到	尊敬	她	WHO	是	出生	到

[gɪv] [lɔ:z] ,

give	laws	,
给	法律	,

“去吧，这样对奴隶们说话，但要学会敬畏那位生来制定法律的女神。”

[ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][ɔ:l][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['paʊə(r)] .

and	subject	all	to	her	power	.
和	主题	全部	到	她	力量	.

并使所有人臣服于她的权力之下。

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

"	She	was	proceeding	in	the	same	style	,	but	was	interrupted	by	a	sudden
"	她	曾是	进行中	在	这	相同的	风格	,	但	曾是	中断	经过	一个	突然

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['keɪlɪf] !

exclamation	of	"	The	Caliph	!
感叹	的	"	这	哈里发	!

她继续以同样的方式进行，但突然被一声惊呼打断了：“哈里发！”

[ðə; ði] ['keɪlɪf] !

The	Caliph	!
这	哈里发	!

哈里发！

" [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [æt; ət] [wʌns] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] ['prɒstreɪt] [ɪn] ['dʌb(ə)l]

"	The	curtains	at	once	were	thrown	open	,	and	the	slaves	prostrate	in	double
"	这	窗帘	在	一次	是	抛掷	打开	,	和	这	奴隶	前列腺	在	双倍的

[rəʊz] ,

rows	,
行	,

“帷幔立刻被拉开，奴隶们成两排匍匐在地，

[waɪlst] [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] - [hɪd] [hɪm'self] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊfə] .

whilst	poor	little	Gulchenrouz	hid	himself	beneath	the	elevation	of	a	sofa	.
而	贫穷的	小的	-	隐藏	他自己	下面	这	海拔	的	一个	沙发	.

可怜的小古尔琴鲁兹躲在沙发垫子下面。

[æt; ət] [fɜ:st] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [faɪl] [ɒv; əv] [blæk] ['ju:nəks] ,

At	first	appeared	a	file	of	black	eunuchs	,
在	第一的	出现	一个	文件	的	黑色的	太监	,

起初出现的是一队黑人太监，

['treɪlɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] [lɒŋ] [treɪnz] [ɒv; əv] ['mʌzlɪn] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] [gəʊld] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ɪn]

trailing	after	them	long	trains	of	muslin	embroidered	with	gold	,	and	holding	in
尾随	后	他们	长的	火车	的	细棉布	绣花	和	金子	,	和	保持	在

[ðeə(r)][hændz] ['sensə(r)] ,

their	hands	censers	,
他们的	双手	香炉	,

她们身后拖着长长的、绣着金线的薄纱长袍，手里拿着香炉。

[wɪtʃ] [dɪ'spenst] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['pɜ:fju:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv]['æloʊz] ;

which	dispensed	as	they	passed	the	grateful	perfume	of	the	wood	of	aloes	;
哪个	分发	作为	他们	通过了	这	感激的	香水	的	这	木头	的	芦荟	;

当他们经过时，空气中弥漫着沉香木令人愉悦的香气；

[nekst] ['mɑ:tʃt] - [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒləm] [strʌt] , [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [nɒt]

next	marched	Bababalouk	with	a	solemn	strut	,	and	tossing	his	head	as	not
下一个	行军	-	和	一个	庄严	支撑	,	和	抛掷	他的	头	作为	不是

['əʊvə(r)] - [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði]['vɪzɪt] ;

over	-	pleased	at	the	visit	;
超过	-	高兴	在	这	访问	;

接下来，巴巴卢克迈着庄严的步伐走了过来，还不时地甩甩头，似乎对这次来访不太高兴；

['væθɛk] [keɪm] [kləʊz] ['ɑ:ftə(r)] , [su:'pɜ:bli; sju:'pɜ:bli] [rəʊbd] ; [hɪz; ɪz] [geɪt] [wɒz; wəz] [ʌnɪm'bærəst; -em-]

Vathek	came	close	after	,	superbly	robed	;	his	gait	was	unembarrassed
瓦泰克	来了	关闭	后	,	极好	身着长袍	;	他的	步态	曾是	毫不尴尬

[ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ,

and	noble	,
和	高贵	,

瓦泰克紧随其后，身着华丽长袍；他步伐沉稳高贵。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n]

and	his	presence	would	have	engaged	admiration	,	though	he	had	not	been
和	他的	在场	会	有	已订婚的	钦佩	,	尽管	他	有	不是	到过

[ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ;

the	sovereign	of	the	world	;
这	主权	的	这	世界	;

即使他不是世界之王，他的出现也会令人钦佩；

[hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] - [wɪð] [ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] [hɑ:t] ,

he	approached	Nouronihar	with	a	throbbing	heart	,
他	接近	-	和	一个	悸动	心	,

他心跳加速地走向努罗尼哈尔，

[ænd; ənd] [si:md] [ɪn'ræptʃəd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [ɪ'fʌldʒəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['reɪdiənt] [aɪz] ,

and	seemed	enraptured	at	the	full	effulgence	of	her	radiant	eyes	,
和	似乎	眉飞色舞	在	这	满的	光辉	的	她	辐射状	眼睛	,

他似乎完全被她那双明亮动人的眼睛所吸引。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔ:(r)] [kɔ:t] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [glimps] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ɪnstəntli]

of	which	he	had	before	caught	but	a	few	glimpses	;	but	she	instantly
的	哪个	他	有	前	捕捉	但	一个	很少	惊鸿一瞥	;	但	她	即刻

[dɪ'prest] [ðem; ðəm] ,

depressed	them	,
郁闷	他们	,

他之前只是瞥见过几次；但她立刻让他失去了那些记忆。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [kən'fju:ʒn] [ɔ:g'mentɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] .

and	her	confusion	augmented	her	beauty	.
和	她	困惑	增强	她	美丽	.

她的困惑更增添了她的美。

- , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌrə] [ə'dept][ɪn] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] ,

Bababalouk	,	who	was	a	thorough	adept	in	coincidences	of	this	nature	,
-	,	WHO	曾是	一个	彻底	熟练	在	巧合	的	这	自然	,

巴巴卢克对这类巧合非常精通。

[ænd; ənd] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:st] [geɪm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [best] [feɪs] ,

and	knew	that	the	worst	game	should	be	played	with	the	best	face	,
和	知道	那	这	最差	游戏	应该	是	玩	和	这	最好的	脸	,

而且他知道，即使是最糟糕的游戏，也要用最好的表情去面对。

[ɪ'miːdiətli] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] ;

immediately	made	a	signal	for	all	to	retire	;
立即地	制成	一个	信号	为了	全部	到	退休	;

立即发出信号，示意所有人退场；

[ænd; ənd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [pə'siːv] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['səʊfə] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [fiːt] ,

and	no	sooner	did	he	perceive	beneath	the	sofa	the	little	one's	feet	,
和	不	很快	做过	他	感知	下面	这	沙发	这	小的	一个人的	脚	,

他刚一发现沙发底下有小孩的脚，

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [druː] [hɪm] [fɔːθ] [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] , [set] [hɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

than	he	drew	him	forth	without	ceremony	,	set	him	upon	his	shoulders	,
比	他	画	他	前进	没有	仪式	,	放	他	之上	他的	肩膀	,

然后他二话不说就把他拉了出来，放在自己的肩上。

[ænd; ənd] ['lævɪʃ] [ɒn] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɒf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['əʊdiəs] [kə'res] ; -

and	lavished	on	him	as	he	went	off	a	thousand	odious	caresses	;	Gulchenrouz
和	慷慨的	在	他	作为	他	去	离开	一个	千	令人厌恶的	爱抚	;	-

[kraɪd] [aʊt] ,

cried	out	,
哭	出去	,

在他离开时，她对他施以千百次令人作呕的爱抚；古尔琴鲁兹喊道：

[ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['blɒsəm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

and	resisted	till	his	cheeks	became	the	colour	of	the	blossom	of	the
和	抵抗	直到	他的	脸颊	成为	这	颜色	的	这	开花	的	这

['pɒmɪgrænɪt] ,

pomegranate	,
石榴	,

他一直抵抗，直到双颊变得像石榴花一样红。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [ðæt] ['stɑːtɪd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ;

and	the	tears	that	started	into	his	eyes	shot	forth	a	gleam	of	indignation	;
和	这	眼泪	那	开始	进入	他的	眼睛	射击	前进	一个	闪耀	的	愤慨	;

他眼中涌出的泪水闪烁着愤慨的光芒；

[hiː; hi] [kɑːst] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑːns] [æt; ət] - , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['keɪlɪf] ['nəʊtɪsɪŋ] , [ɑːskt] : " [ɪz]

he	cast	a	significant	glance	at	Nouronihar	,	which	the	Caliph	noticing	,	asked	:	"	Is
他	投掷	一个	重要的	瞥一眼	在	-	,	哪个	这	哈里发	注意到	,	问	:	"	是

[ðæt] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] - ? "

that	then	your	Gulchenrouz	?	"
那	然后	你的	-	?	"

他意味深长地看了努罗尼哈尔一眼，哈里发注意到后问道："那这就是你的古尔钦鲁兹吗？"

" ['sɒvrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ? " ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] , " [speə(r)] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ,

"	Sovereign	of	the	world	?	"	answered	she	,	"	spare	my	cousin	,
"	主权	的	这	世界	?	"	回答	她	,	"	空闲的	我的	表哥	,

"世界之主？"她回答说，"饶了我表兄吧。"

[huːz] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] [dɪ'zɜːv] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['æŋgə(r)] . "

whose	innocence	and	gentleness	deserve	not	your	anger	.	"
谁	无辜	和	温柔	应得	不是	你的	愤怒	.	"

他们的纯真和温柔不该招致你的愤怒。

" [teɪk] ['kʌmfət] , " [sed] ['væθɛk] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ; " [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [gʊd] [hændz] .

"	Take	comfort	,	"	said	Vathek	,	with	a	smile	;	"	he	is	in	good	hands	.
"	拿	舒适	,	"	说	瓦泰克	,	和	一个	微笑	;	"	他	是	在	好的	双手	.

"放心吧，"瓦泰克笑着说，"他得到了很好的照顾。"

- [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] [swi:t'mi:ts] [ænd; ənd] ['kʌmfɪt]

Bababalouk is fond of children , and never goes without sweetmeats and comfits

- 是 喜爱 的 孩子们 , 和 绝不 去 没有 甜食 和 舒适

.

:

.

巴巴卢克喜欢孩子，而且总是带着甜食和糖果。

" [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ə'bæʃt] , [ænd; ənd] ['sʌfəd] - [tu:; tə] [bi:; bi]

" The daughter of Fakreddin was abashed , and suffered Gulchenrouz to be

" 这 女儿 的 - 曾是 羞愧 , 和 遭受 - 到 是

[bɔ:n] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] .

borne away without adding a word .

出生 离开 没有 添加 一个 单词 .

“法克雷丁的女儿感到羞愧，一言不发地任由古尔琴鲁兹被带走。

[ðə; ði] ['tju:mʌlt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] [bɪ'treɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'fju:ʒn] ; [ænd; ənd] ['væθɛk] , [bɪ'kʌmɪŋ]

The tumult of her bosom betrayed her confusion ; and Vathek , becoming

这 骚乱 的 她 怀 背叛 她 困惑 ; 和 瓦泰克 , 成为

[stɪl] [mɔ:(r)] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ,

still more impassioned ,

仍然 更多的 热情洋溢 ,

她胸口剧烈的跳动暴露了她的困惑；而瓦泰克，情绪更加激动起来，

[geɪv] [ə; eɪ] [lu:s] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['frenzi] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['əʊnli] [nɒt] [səb'dju:d] [ðə; ði] [lɑ:st] [feɪnt]

gave a loose to his frenzy , which had only not subdued the last faint

给予 一个 松动的 到 他的 狂热 , 哪个 有 仅有的 不是 低沉的 这 最后的 头晕的

['strʌglɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'lʌktəns] ,

strugglings of reluctance ,

挣扎 的 不情愿 ,

这让他的狂怒彻底消散，尽管狂怒并未完全压制住他心中最后一丝微弱的抗拒。

[wen] [ðə; ði] [e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] , ['sʌd(ə)nli] [bɜ:stɪŋ] [ɪn] ,

when the Emir , suddenly bursting in ,

什么时候 这 埃米尔 , 突然 爆发 在 ,

埃米尔突然闯了进来

[θru:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ænd; ənd] [sed] :

threw his face upon the ground at the feet of the Caliph , and said :

扔 他的 脸 之上 这 地面 在 这 脚 的 这 哈里发 , 和 说 :

他俯身趴在哈里发脚下，说道：

" [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ! [ə'beɪs] [nɒt] [jɔ:'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mi:nnəs] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)]

" Commander of the Faithful ! abase not yourself to the meanness of your

" 指挥官 的 这 忠实 ! 底层 不是 你自己 到 这 卑鄙 的 你的

[sleɪv] . "

slave . "

奴隶 . "

“忠信者的统帅啊！不要屈尊俯就你奴隶的卑微。”

" [nəʊ] , [e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['væθɛk] ; " [ai] [reɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [æn; ən] [i'kwɒləti] [wɪð]

" No , Emir , " replied Vathek ; " I raise her to an equality with

" 不 , 埃米尔 , " 回复 瓦泰克 ; " 我 增加 她 到 一个 平等 和

[maɪ'self] ;

myself ;

我 ;

“不，埃米尔，”瓦泰克回答说；“我将她提升到与我同等的地位；

[ai] [dɪ'kleə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪ] [waɪf] ,

I declare her my wife ,

我 宣布 她 我的 妻子 ,

我宣布她成为我的妻子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [ʃæl; ʃəl][ɪk'stend][frɒm; frəm][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .

and	the	glory	of	your	race	shall	extend	from	one	generation	to	another	.
和	这	荣耀	的	你的	种族	将	延长	从	一	一代	到	其他	.

"

"

"

你们民族的荣耀将世代相传。

" [ə'læs] !

" Alas !

" 唉 !

“唉!

[maɪ] [lɔːd] , " [sed] - , [æz; əz][hiː; hi] [plʌkt] [ɒf] [ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪəd] ,

my	lord	,	"	said	Fakreddin	,	as	he	plucked	off	the	honours	of	his	beard	,
我的	主	,	"	说	-	,	作为	他	拨弦	离开	这	荣誉	的	他的	胡须	,

“我的大人,”法克雷丁一边说着，一边拂去他胡须上的装饰物。

" [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [fɔːs] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'pɑːt]

"	cut	short	the	days	of	your	faithful	servant	,	rather	than	force	him	to	depart
"	切	短的	这	天	的	你的	忠实	仆人	,	相当	比	力量	他	到	离开

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːd] .

from	his	word	.
从	他的	单词	.

“与其逼迫你忠仆背弃他的话，不如缩短他的日子。”

- , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][hændz] [ɪ'vɪns] , [ɪz] ['spləmli] ['prɒmɪst] [tuː; tə] - , [ðə; ði]

Nouronihar	,	as	her	hands	evince	,	is	solemnly	promised	to	Gulchenrouz	,	the
-	,	作为	她	双手	表明	,	是	庄严地	承诺	到	-	,	这

[sʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] ['æli] [hɑː'sɑːn] ;

son	of	my	brother	Ali	Hassan	;
儿子	的	我的	兄弟	阿里	哈桑	;

努罗尼哈尔（Nouronihar）的双手表明，她已郑重承诺嫁给我兄弟阿里·哈桑（Ali Hassan）的儿子古尔钦鲁兹（Gulchenrouz）;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ju'naɪtɪd]['ɔːlsəʊ][ɪn] [hɑːt] , [ðeə(r)] [feɪθ] [ɪz] ['mjuːtʃuəli] [plait] ,

they	are	united	also	in	heart	,	their	faith	is	mutually	plighted	,
他们	是	团结的	还	在	心	,	他们的	信仰	是	相互	陷入困境	,

他们心意相通，信仰彼此坚定。

[ænd; ənd] [ə'faiəns] [səʊ]['seɪkrɪd] ['kænɒt] [biː; bi]['brəʊkən] . "

and	affiances	so	sacred	cannot	be	broken	.	"
和	订婚	所以	神圣	不能	是	破碎的	.	"

如此神圣的誓言，绝不能违背。

" [wɒt] [ðen] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , ['blʌntli] ,

"	What	then	!	"	replied	the	Caliph	,	bluntly	,
"	什么	然后	!	"	回复	这	哈里发	,	直截了当地	,

“那又怎样！”哈里发直截了当地回答道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [sə'rendə(r)] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] ['bjuːti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [mɔː(r)] ['wʊmənɪʃ] [ðæn; ðən]

"	would	you	surrender	this	divine	beauty	to	a	husband	more	womanish	than
"	会	你	投降	这	神圣的	美丽	到	一个	丈夫	更多的	女人气	比

[hɜː'self] ?

herself	?
她自己	?

你愿意将这绝世美貌献给一个比你更像女人的丈夫吗?

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˈsʌfə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [tuː; tə] [dɪˈkeɪ] [ɪn][hændz][səʊ]

and	can	you	imagine	that	I	will	suffer	her	charms	to	decay	in	hands	so
和	能	你	想象	那	我	将要	遭受	她	魅力	到	衰变	在	双手	所以

[ˌɪnɪˈfɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈnɜːvləs] ?

inefficient	and	nerveless	?
效率低下	和	无神经	?

你能想象吗？我竟然眼睁睁地看着她的魅力在如此无能和麻木的手中逐渐消逝！

[nəʊ] !

No	!
不	!

不！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [wɪˈðɪn] [maɪ] [imˈbreis] : [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [wɪl] ;

she	is	destined	to	live	out	her	life	within	my	embraces	:	such	is	my	will	;
她	是	注定	到	居住	出去	她	生活	之内	我的	拥抱	:	这样的	是	我的	将要	;

她注定要在我的怀抱中度过余生：这是我的意愿；

[rɪˈtaɪə(r)] , [ænd; ənd] [dɪˈstɜːb] [nɒt] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [dɪˈvəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɒmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] .

retire	,	and	disturb	not	the	time	I	devote	to	the	homage	of	her	charms	.
退休	,	和	打扰	不是	这	时间	我	奉献	到	这	尊敬	的	她	魅力	.

退下吧，别打扰我沉浸在对她魅力的敬仰之中。

" [ðə; ði] [ˈɪrɪteɪtɪd] [eˈmɪə(r); ˈeɪmɪə(r)] [druː] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][ˈseɪbə(r)] , [prɪˈzentɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈvæθɛk] ,

"	The	irritated	Emir	drew	forth	his	sabre	,	presented	it	to	Vathek	,
"	这	受刺激	埃米尔	画	前进	他的	军刀	,	呈现	它	到	瓦泰克	,

[ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

and	stretching	out	his	neck	,
和	伸展	出去	他的	脖子	,

“恼怒的埃米尔拔出佩剑，递给瓦泰克，并伸长脖子，

[sed] [ɪn][ə; eɪ][fɜːm] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] : " [straɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ʌnˈhæpi] [həʊst] , [maɪ] [lɔːd] !

said	in	a	firm	tone	of	voice	:	"	Strike	your	unhappy	host	,	my	lord	!
说	在	一个	公司	语气	的	嗓音	:	"	罢工	你的	不开心	主持人	,	我的	主	!

他语气坚定地说：“打倒你那不幸的主人吧，大人！”

[hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; ˈlaɪvd] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] , [sɪns] [hiː; hi] [hæθ] [siːn] [ðə; ði] [ˈprɑːfəts] [ˌvaɪsˈdʒerənt] [ˈvaɪəleɪt]

he	has	lived	long	enough	,	since	he	hath	seen	the	Prophet's	Vicegerent	violate
他	有	居住地	长的	足够的	,	自从	他	有	已见	这	先知的	副总经理	违反

[ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪˈtæləti] .

the	rites	of	hospitality	.
这	仪式	的	热情好客	.

他活得够久了，因为他亲眼目睹了先知的代理人违背待客之道。

" [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈʌtərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] - , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈpɔːt] [ˈeni] [lɒŋgə(r)][ðə; ði]

"	At	his	uttering	these	words	Nouronihar	,	unable	to	support	any	longer	the
"	在	他的	发出声音	这些	字	-	,	无法	到	支持	任何	更长	这

[ˈkɒnflɪkt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈpæʃ(ə)nz] ,

conflict	of	her	passions	,
冲突	的	她	激情	,

“听到这些话，努罗尼哈尔再也无法忍受内心的情感冲突，

[sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] .

sank	down	in	a	swoon	.
沉没	向下	在	一个	昏厥	.

昏厥过去。

['væθɛk] , [bəuθ] ['terɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ænd; ənd]['fjʊəriəs][æt; ət][æn; ən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Vathek	**,**	**both**	**terrified**	**for**	**her**	**life**	**and**	**furious**	**at**	**an**	**opposition**	**to**
瓦泰克	,	两个都	恐惧	为了	她	生活	和	狂怒	在	一个	反对	到

[hɪz; ɪz] [wɪl] ,

his	**will**	**,**
他的	将要	,

瓦泰克既害怕她的性命受到威胁，又对有人违抗他的意志感到愤怒。

[beɪd] - [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] , [dɑːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [lʊk] [æt; ət]

bade	**Fakreddin**	**assist**	**his**	**daughter**	**,**	**and**	**withdrew**	**,**	**darting**	**his**	**terrible**	**look**	**at**
巴德	-	协助	他的	女儿	,	和	退出	,	飞镖	他的	糟糕的	看	在

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] ,

the	**unfortunate**	**Emir**	**,**
这	不幸	埃米尔	,

他吩咐法克雷丁去帮助他的女儿，然后退了回去，临走前狠狠地瞪了不幸的埃米尔一眼。

[huː] ['sʌd(ə)nli] [fel] ['bækwəd] , [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] [swet] [kəʊld][æz; əz][ðə; ði][dæmp][ɒv; əv] [deθ] .

who	**suddenly**	**fell**	**backward**	**,**	**bathed**	**in**	**a**	**sweat**	**cold**	**as**	**the**	**damp**	**of**	**death**	**.**
WHO	突然	跌倒	落后	,	洗澡	在	一个	汗	寒冷的	作为	这	潮湿	的	死亡	.

他突然向后倒去，浑身湿透，冷汗如雨下，如同死寂一般。

- , [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

Gulchenrouz	**,**	**who**	**had**	**escaped**	**from**	**the**	**hands**	**of**	**Bababalouk**	**,**	**and**	**was**
-	,	WHO	有	逃脱	从	这	双手	的	-	,	和	曾是

[ðæt] ['ɪnstənt] [rɪ'tɜːnd] ,

that	**instant**	**returned**	**,**
那	立即的	返回	,

古尔琴鲁兹从巴巴卢克手中逃脱后，立刻就被抓了回来。

[kɔːld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [help] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [nɒt] ['hævɪŋ] [streŋθ] [tuː; tə] [ə'fɔːd]

called	**out**	**for**	**help**	**as**	**loudly**	**as**	**he**	**could**	**,**	**not**	**having**	**strength**	**to**	**afford**
称为	出去	为了	帮助	作为	高声	作为	他	可以	,	不是	拥有	力量	到	买得起

[ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

it	**himself**	**.**
它	他自己	.

他竭尽全力大声呼救，但他自己却无力施救。

[peɪl] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] - [baɪ] [kə'res] ;

Pale	**and**	**panting**	**,**	**the**	**poor**	**child**	**attempted**	**to**	**revive**	**Nouronihar**	**by**	**caresses**	**;**
苍白	和	喘息	,	这	贫穷的	孩子	尝试过	到	复活	-	经过	爱抚	;

可怜的孩子脸色苍白，气喘吁吁，试图通过抚摸来唤醒努罗尼哈尔；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] [rɪ'stɔːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

and	**it**	**happened**	**that**	**the**	**thrilling**	**warmth**	**of**	**his**	**lips**	**restored**	**her**	**to**
和	它	发生	那	这	惊险	温暖	的	他的	嘴唇	恢复	她	到

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

而他嘴唇上那令人心醉的温暖，竟让她重获新生。

- [bɪ'gɪnɪŋ] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] , [wɪð] ['dɪfɪkəlti]

Fakreddin	**beginning**	**also**	**to**	**recover**	**from**	**the**	**look**	**of**	**the**	**Caliph**	**,**	**with**	**difficulty**
-	开始	还	到	恢复	从	这	看	的	这	哈里发	,	和	困难

['tɔtə] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] ,

tottered	**to**	**a**	**seat**	**,**
摇摇晃晃	到	一个	座位	,

法克雷丁也开始从哈里发的注视中恢复过来，艰难地踉跄着坐了下来。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['weərəli] ['kɑːstɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [prɪns] [wɒz; wəz]

and	after	warily	casting	round	his	eye	to	see	if	this	dangerous	prince	was
和	后	谨慎地	铸件	圆形的	他的	眼睛	到	看	如果	这	危险的	王子	曾是

[gɒn] ,

gone	,
已消失	,

他警惕地环顾四周，看看那个危险的王子是否已经离开后，

[sent] [fɔː(r); fə(r)] [ʃə'baːn] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'pɑːt] :

sent	for	Shaban	and	Sutlememe	,	and	said	to	them	apart	:
发送	为了	沙班	和	-	,	和	说	到	他们	除	:

派人去请沙班和苏特勒米姆来，分别对他们说：

" [maɪ] [frendz] !

"	My	friends	!
"	我的	朋友们	!

我的朋友们!

['vaɪələnt]['iːvəlz][rɪ'kwaɪə(r)][æz; əz]['vaɪələnt] ['remədiz] ; [ðə; ðɪ] ['keɪlɪf] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌdesə'leɪʃn]

violent	evils	require	as	violent	remedies	;	the	Caliph	has	brought	desolation
暴力	罪恶	要求	作为	暴力	补救措施	;	这	哈里发	有	带来	荒凉

[ænd; ənd]['hɒrə(r)]['ɪntuː][maɪ]['fæməli] ,

and	horror	into	my	family	,
和	恐怖	进入	我的	家庭	,

暴行需要暴行来制止；哈里发给我的家庭带来了毁灭和恐怖。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ?

and	how	shall	we	resist	his	power	?
和	如何	将	我们	抵抗	他的	力量	?

我们该如何抵挡他的力量?

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʊks] [wɪl] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [greɪv] .

another	of	his	looks	will	send	me	to	my	grave	.
其他	的	他的	看起来	将要	发送	我	到	我的	严重	.

他再多看我一眼，我就要气死了。

[fetʃ] [ðen] [ðæt] [nɑː'kɒtɪk] ['paʊdə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['dɜːvɪʃ] [brɔːt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ; [ə; eɪ]

Fetch	then	that	narcotic	powder	which	the	Dervish	brought	me	from	Aracan	;	a
拿来	然后	那	麻醉剂	粉末	哪个	这	德尔维什	带来	我	从	阿拉坎	;	一个

[dəʊs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

dose	of	it	,
剂量	的	它	,

那就把德尔维什从阿拉干给我带来的那种麻醉粉末拿来；一剂，

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [θriː] [deɪz] , [mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə] [iːtʃ]

the	effect	of	which	will	continue	three	days	,	must	be	administered	to	each
这	影响	的	哪个	将要	继续	三	天	,	必须	是	管理	到	每个

[ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ;

of	these	children	;
的	这些	孩子们	;

该药物的效果将持续三天，必须给每个孩子服用；

[ðə; ðɪ] ['keɪlɪf] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ded] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ðɪ]

the	Caliph	will	believe	them	to	be	dead	,	for	they	will	have	all	the
这	哈里发	将要	相信	他们	到	是	死的	,	为了	他们	将要	有	全部	这

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [deθ] ;

appearance	of	death	;
外貌	的	死亡	;

哈里发会认为他们已经死了，因为他们看起来完全像死了一样；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɪn'tɜː(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] - ,

we	shall	go	as	if	to	inter	them	in	the	cave	of	Meimoune	,
我们	将	去	作为	如果	到	间	他们	在	这	洞穴	的	-	,

我们将假装去梅穆内山洞埋葬他们，

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dezət] [ɒv; əv][sænd] , [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][maɪ] [dwɔːfs] .

at	the	entrance	of	the	great	desert	of	sand	,	and	near	the	cabin	of	my	dwarfs	.
在	这	入口	的	这	伟大的	沙漠	的	沙	,	和	靠近	这	舱	的	我的	矮人	.

在大沙漠的入口处，靠近我的矮人们的小屋。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [spek'tetər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð'drɔːn] , [juː; jʊ] , [ʃə'baːn] , [ænd; ənd][fɔː(r)] [sɪ'lekt] ['juːnəks] ,

When	all	the	spectators	shall	be	withdrawn	,	you	,	Shaban	,	and	four	select	eunuchs	,
什么时候	全部	这	观众	将	是	撤回	,	你	,	沙班	,	和	四	选择	太监	,

当所有观众都退场后，你，沙班，以及四位选定的太监，

[ʃæl; ʃəl] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [weə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [mʌnθ] ;

shall	convey	them	to	the	lake	,	where	provisions	shall	be	ready	to	support	them	a	month	;
将	传达	他们	到	这	湖	,	在哪里	条款	将	是	准备好	到	支持	他们	一个	月	;

应将他们运送到湖边，那里应备有足够他们维持一个月的口粮；

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ðɪs] [ɪ'vent] [wɪl] [ə'keɪʒ(ə)n] , [faɪv][tuː; tə][ðə; ði] [tɪəz] ,

for	one	day	allotted	to	the	surprise	this	event	will	occasion	,	five	to	the	tears	,
为了	一	天	分配	到	这	惊喜	这	事件	将要	场合	,	五	到	这	眼泪	,

为这一事件带来的惊喜预留一天时间，五分钟足以让人热泪盈眶。

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [tuː; tə] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'njʊ] [hɪz; ɪz]

a	fortnight	to	reflection	,	and	the	rest	to	prepare	for	renewing	his	progress	,
一个	两星期	到	反射	,	和	这	休息	到	准备	为了	更新	他的	进步	,

他用两周时间反思，其余时间准备重新开始他的工作。

[wɪl] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] , [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ðæt] ['væθɛk] [wɪl] ['tæri] ,

will	,	according	to	my	calculation	,	fill	up	the	whole	time	that	Vathek	will	tarry	,
将要	,	根据	到	我的	计算	,	充满	向上	这	所有的	时间	那	瓦泰克	将要	焦油	,

根据我的计算，这将填满瓦泰克逗留的整个时间。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] [friːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪn'truːʒ(ə)n] . "

and	I	shall	then	be	freed	from	his	intrusion	.	"
和	我	将	然后	是	自由	从	他的	入侵	.	"

那样我就能摆脱他的干涉了。

" [jɔː(r); jə(r)][plæn] , " [sed] - , " [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][bʌt; bət][biː; bi] [ɪ'fektɪd] .

"	Your	plan	,	"	said	Sutlememe	,	"	is	a	good	one	,	if	it	can	but	be	effected	.
"	你的	计划	,	"	说	-	,	"	是	一个	好的	一	,	如果	它	能	但	是	受影响	.

“你的计划，”萨特勒梅姆说，“是个好计划，如果它能得以实施的话。”

[ai][hæv; həv] [ri'mɑ:k] [ðæt] - [ɪz] [wel] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðə; ði]['glɑ:nsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

I	have	remarked	that	Nouronihar	is	well	able	to	support	the	glances	of	the
我	有	评论	那	-	是	出色地	有能力的	到	支持	这	眼神	的	这

['keɪlɪf] ,

Caliph	,
哈里发	,

我曾说过，努罗尼哈尔完全能够承受哈里发的目光。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['speərɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ; [bi:; bi]

and	that	he	is	far	from	being	sparing	of	them	to	her	;	be
和	那	他	是	远的	从	存在	节省	的	他们	到	她	;	是

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] ,

assured	,
保证	,

而且他绝不会吝啬于给她这些；请放心，

['ðeəfɔ:(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɒndnəs] [fɔ:(r); fə(r)] - ,

therefore	,	notwithstanding	her	fondness	for	Gulchenrouz	,
所以	,	虽然	她	喜爱	为了	-	,

因此，尽管她很喜欢古尔琴鲁兹，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][hɪə(r)] ,

she	will	never	remain	quiet	while	she	knows	him	to	be	here	,
她	将要	绝不	保持	安静的	尽管	她	知道	他	到	是	这里	,

只要她知道他在这里，她就绝不会保持沉默。

[ən'les] [wi:; wi][kæn; kən] [pə'sweɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [bəuθ] [hɜ:'self] [ænd; ənd] - [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli]

unless	we	can	persuade	her	that	both	herself	and	Gulchenrouz	are	really
除非	我们	能	说服	她	那	两个都	她自己	和	-	是	真的

[ded] ,

dead	,
死的	,

除非我们能说服她相信她和古尔琴鲁兹都真的死了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'veɪd] [tu:; tə] [ðəʊz] [rɒks] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['si:z(ə)n] [tu:; tə]

and	that	they	were	conveyed	to	those	rocks	for	a	limited	season	to
和	那	他们	是	传递	到	那些	岩石	为了	一个	有限的	季节	到

['ekspieɪt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔ:lts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] ;

expiate	the	little	faults	of	which	their	love	was	the	cause	;
赎罪	这	小的	故障	的	哪个	他们的	爱	曾是	这	原因	;

他们被送到那些岩石上待一段时间，以赎清因爱情而犯下的小过错；

[wi:; wi] [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [wi:; wi] [kɪld] [ɑ:'selvz] [ɪn][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [dwɔ:fs] ,

we	will	add	that	we	killed	ourselves	in	despair	,	and	that	your	dwarfs	,
我们	将要	添加	那	我们	被杀	我们自己	在	绝望	,	和	那	你的	矮人	,

我们还要补充一点，我们是在绝望中自杀的，还有你们的矮人，

[hu:m] [ðeɪ] ['nevə(r)] [jet] [sɔ:] , [wɪl] [pri:tʃ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [dɪ'lektəbl] ['sɜ:rmən] .

whom	they	never	yet	saw	,	will	preach	to	them	delectable	sermons	.
谁	他们	绝不	然而	锯	,	将要	布道	到	他们	美味的	布道	.

他们从未见过的人，将向他们宣讲美妙的道。

[ai] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [sək'si:d] [tu:; tə][ðə; ði] [bent] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] . "

I	will	engage	that	everything	shall	succeed	to	the	bent	of	your	wishes	.	"
我	将要	从事	那	一切	将	成功	到	这	弯曲	的	你的	愿望	.	"

我保证一切都会如你所愿。

" [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][səʊ] ! " [sed] - .

"	Be	it	so	!	"	said	Fakreddin	.
"	是	它	所以	!	"	说	-	.

“就这么办吧！”法克雷丁说道。

" [ai] [ə'pru:v] [jɔ:(r); jə(r)][prə'pəʊz(ə)l] ; [let][ˌju: 'es] [lu:z] [nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'fekt] .

"	I	approve	your	proposal	;	let	us	lose	not	a	moment	to	give	it	effect	.
"	我	批准	你的	提议	;	让	我们	失去	不是	一个	片刻	到	给	它	影响	.

我赞成你的提议；让我们一刻也不要耽搁，立即实施。

" [ðeɪ] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['paʊdə(r)] , [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] [mɪkst] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɜ:bət] ,

"	They	forthwith	hastened	to	seek	for	the	powder	,	which	,	being	mixed	in	a	sherbet	,
"	他们	立即	加快	到	寻找	为了	这	粉末	,	哪个	,	存在	混合	在	一个	雪葩	,

他们立即赶去寻找这种粉末，这种粉末混在一种雪葩里，

[wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [dræŋk][baɪ] - [ænd; ənd] - .

was	immediately	drank	by	Gulchenrouz	and	Nouronihar	.
曾是	立即地	喝	经过	-	和	-	.

古尔琴鲁兹和努罗尼哈尔立即喝了下去。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] [si:zd] [wɪð] ['vaɪələnt] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] ,

Within	the	space	of	an	hour	both	were	seized	with	violent	palpitations	,
之内	这	空间	的	一个	小时	两个都	是	查获	和	暴力	心悸	,

不到一个小时，两人都出现了剧烈的心悸。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['nʌmnəs] ['grædʒuəli] [in'sju:] ; [ðeɪ] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔ:(r)] ,

and	a	general	numbness	gradually	ensued	;	they	arose	from	the	floor	,
和	一个	一般的	麻木	逐步地	随后	;	他们	出现	从	这	地面	,

随后，一阵麻木感袭来；他们从地上站了起来。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['keɪlɪfs] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [ænd; ənd] , [ə'sendɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]['səʊfə] ,

where	they	had	remained	ever	since	the	Caliph's	departure	,	and	,	ascending	to	the	sofa	,
在哪里	他们	有	剩余	曾经	自从	这	哈里发的	离开	,	和	,	上升	到	这	沙发	,

自从哈里发离开后，他们就一直待在那里，然后，他们走上沙发，

[rɪ'klaɪnd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] , [klɑ:sp, klæsp][ɪn] [i:tʃ] ['ʌðərz] [im'breis] .

reclined	themselves	at	full	length	upon	it	,	clasped	in	each	other's	embraces	.
斜倚	他们自己	在	满的	长度	之上	它	,	紧握	在	每个	其他的	拥抱	.

他们四肢舒展地斜倚在上面，彼此紧紧相拥。

" ['tʃerɪʃ] [ˌem 'i:] , [maɪ][dɪə(r)] - ! " [sed] - ; " [pʊt] [ðaɪ][hænd][ə'pɒn][maɪ] [hɑ:t] ,

"	Cherish	me	,	my	dear	Nouronihar	!	"	said	Gulchenrouz	;	"	put	thy	hand	upon	my	heart	,
"	珍惜	我	,	我的	亲爱的	-	!	"	说	-	;	"	放	你的	手	之上	我的	心	,

“亲爱的努罗尼哈尔，请珍惜我！”古尔琴鲁兹说道，“请把你的手放在我的心上，

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [fi:lz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['frəʊz(ə)n] .

for	it	feels	as	if	it	were	frozen	.
为了	它	感觉	作为	如果	它	是	冷冻	.

感觉就像被冻住了一样。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðaʊ] [ɑ:t][æz; əz][kəʊld][æz; əz][maɪ'self] !

thou	art	as	cold	as	myself	!
你	艺术	作为	寒冷的	作为	我	!

你和我一样冷漠！

[hæθ] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ['məːdə] [ˌjuː 'es][bəuθ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [lʊk] ? "

Hath	the	Caliph	murdered	us	both	with	his	terrible	look	?	"
有	这	哈里发	被谋杀	我们	两个都	和	他的	糟糕的	看	?	"

哈里发那可怕的眼神是不是把我们俩都杀了?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] !

"	I	am	dying	!
"	我	是	垂死	!

“我要死了！”

" [kraɪd] [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] ; " [pres] [ˌem 'iː]['kləuzə(r)] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][ɪk'spaɪə(r)] ! "

"	cried	she	in	a	faltering	voice	;	"	press	me	closer	;	I	am	ready	to	expire	!	"
"	哭	她	在	一个	摇摇欲坠	嗓音	;	"	按	我	更近	;	我	是	准备好	到	到期	!	"

她颤抖着声音喊道：“抱紧我！我快要死了！”

" [let] [ˌjuː 'es][daɪ] [ðen] [tə'geðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ,

"	Let	us	die	then	together	,	"	answered	the	little	Gulchenrouz	,
"	让	我们	死	然后	一起	,	"	回答	这	小的	-	,

“那我们就一起死吧，”小古尔琴鲁兹回答道。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [brest] ['leɪbəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [saɪ] ;

whilst	his	breast	laboured	with	a	convulsive	sigh	;
而	他的	胸部	辛勤劳作	和	一个	痉挛	叹	;

他的胸膛剧烈起伏，发出一阵痉挛般的叹息；

" [let] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [briːð] [fɔːθ] [maɪ] [səʊl] [ɒn] [ðaɪ] [lɪps] !

"	let	me	at	least	breathe	forth	my	soul	on	thy	lips	!
"	让	我	在	至少	呼吸	前进	我的	灵魂	在	你的	嘴唇	!

“至少让我将我的灵魂气息倾泻在你的唇上吧！”

" [ðeɪ] [spəʊk] [nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [ded] .

"	They	spoke	no	more	,	and	became	as	dead	.
"	他们	辐	不	更多的	,	和	成为	作为	死的	.

他们不再说话，如同死人一般。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][məʊst] ['pɪəsɪŋ] [kraɪz][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [θruː] [ðə; ði]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] ,

Immediately	the	most	piercing	cries	were	heard	through	the	harem	,
立即地	这	最多	冲孔	哭泣	是	听到	通过	这	后宫	,

随即，后宫中响起了一阵阵刺耳的哭喊声。

[waɪlst] [ʃə'baːn] [ænd; ənd] - ['pəːsəneit] [wɪð] [greɪt] [ə'drɔɪtnəs] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz]

whilst	Shaban	and	Sutlememe	personated	with	great	adroitness	the	parts	of	persons
而	沙班	和	-	扮演	和	伟大的	灵巧	这	部分	的	人

[ɪn][dɪ'speə(r)] .

in	despair	.
在	绝望	.

而沙班和萨特莱梅则非常巧妙地扮演了绝望之人的角色。

[ðə; ði][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['mɔːtɪfaɪd] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːst] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ˌʌntə'wɔːd]

The	Emir	,	who	was	sufficiently	mortified	to	be	forced	into	such	untoward
这	埃米尔	,	WHO	曾是	足够	羞愧难当	到	是	强制	进入	这样的	不愉快的

[ik'spiːdiənt] ,

expedients	,
权宜之计	,

埃米尔羞愧难当，被迫采取如此不明智的权宜之计。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [meɪd] [ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊdə(r)] ,

and	had	now	for	the	first	time	made	a	trial	of	his	powder	,
和	有	现在	为了	这	第一的	时间	制成	一个	审判	的	他的	粉末	,

他第一次试用了他的火药。

[wɒz; wəz]['ʌndə(r)][nəʊ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kaʊntəfɪtɪŋ] [griːf] .

was	under	no	necessity	of	counterfeiting	grief	.
曾是	在下面	不	必要性	的	伪造	悲伤	.

完全没有必要伪装悲伤。

[ðə; ðiː] [sleɪvz] , [huː] [hæd; həd] [flɒkt] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm][ɔːl] ['kwɔːtəz] , [stʊd] ['məʊʃnləs] [æt; ət]

The	slaves	,	who	had	flocked	together	from	all	quarters	,	stood	motionless	at
这	奴隶	,	WHO	有	成群结队的	一起	从	全部	四分之一	,	站立	静止不动	在

[ðə; ðiː]['spektək(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ;

the	spectacle	before	them	;
这	奇观	前	他们	;

从四面八方聚集而来的奴隶们，呆立不动地看着眼前的景象；

[ɔːl] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [seɪv] [tuː] [læmps] ,

all	lights	were	extinguished	save	two	lamps	,
全部	灯	是	熄灭	节省	二	灯	,

除了两盏灯之外，所有的灯都熄灭了。

[wɪtʃ] [ʃed] [ə; eɪ] [wɒn] ['glɪmərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː]['feɪsɪz][ɒv; əv] [ðiːz] ['lʌvli] ['flaʊəz] ,

which	shed	a	wan	glimmering	over	the	faces	of	these	lovely	flowers	,
哪个	棚	一个	万	微光	超过	这	面孔	的	这些	迷人的	花朵	,

光芒黯淡地洒在这些美丽花朵的脸上，

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['feɪdɪd][ɪn][ðə; ðiː] [sprɪŋ] - [taɪm] [ɒv; əv][laɪf] ; ['fjuːnərəl] ['vestmənt] [wɜː(r); wə(r)]

that	seemed	to	be	faded	in	the	spring	-	time	of	life	;	funeral	vestments	were
那	似乎	到	是	褪色	在	这	春天	-	时间	的	生活	;	葬礼	圣职	是

[prɪ'peəd] ,

prepared	,
准备	,

那似乎在生命的春天里就已褪色；丧服已经准备好了，

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [wɪð] [rəʊz] - ['wɔːtə(r)] , [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tresɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪdɪd]

their	bodies	were	washed	with	rose	-	water	,	their	beautiful	tresses	were	braided
他们的	身体	是	洗过	和	玫瑰	-	水	,	他们的	美丽的	头发	是	编织

[ænd; ənd] [ɪn'senst] ,

and	incensed	,
和	愤怒	,

她们的身体用玫瑰水清洗过，美丽的秀发被编成辫子并焚香熏香。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ɪn] [sɪ'mɑː] ['wai,tər][ðæn; ðən]['æləbɑːstə(r)] .

and	they	were	wrapped	in	simars	whiter	than	alabaster	.
和	他们	是	包装	在	西玛尔斯	更白	比	雪花石膏	.

它们被包裹在比雪花石膏还要洁白的丝绸中。

[æt; ət][ðə; ðiː]['məʊmənt] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'tendənts] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪsɪŋ] [tuː] [riːðz; riːθs][ɒv; əv][ðeə(r)] ['feɪvərɪt]

At	the	moment	that	their	attendants	were	placing	two	wreaths	of	their	favourite
在	这	片刻	那	他们的	服务员	是	放置	二	花圈	的	他们的	最喜欢的

['dʒæzmɪn] [ɒn][ðeə(r)] [braʊz] ,

jasmines	on	their	brows	,
茉莉花	在	他们的	眉毛	,

就在侍从们将他们最喜欢的两束茉莉花环戴在他们额头上的时候，

[ðə; ðiː] ['keɪlɪf] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['trædʒɪkəl] [kə'tæstrəfi] , [ə'raɪvd] ;

the	Caliph	,	who	had	just	heard	of	the	tragical	catastrophe	,	arrived	;
这	哈里发	,	WHO	有	只是	听到	的	这	悲剧	灾难	,	到达的	;

哈里发刚刚得知这场悲惨的灾难，便赶到了；

[hiː; hi] [lʊkt] [nɒt] [les] [peɪl] [ænd; ənd] ['hægəd] [ðæn; ðən][ðə; ði] , [ðæt] ['wɒndə(r)][æt; ət] [naɪt]

he	looked	not	less	pale	and	haggard	than	the	Gouls	,	that	wander	at	night
他	看起来	不是	较少的	苍白	和	枯槁	比	这	食尸鬼	,	那	漫步	在	夜晚

[ə'mʌŋ] [greɪvz] ;

among	graves	;
之中	坟墓	;

他看起来和那些在夜间游荡于坟墓间的食尸鬼一样苍白憔悴;

[fə'getfl] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] , [hiː; hi] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]

forgetful	of	himself	and	every	one	else	,	he	broke	through	the	midst	of	the
健忘	的	他自己	和	每一个	一	别的	,	他	打破	通过	这	中间	的	这

[sleɪvz] ,

slaves	,
奴隶	,

他全然不顾自己和周围的一切，冲破了奴隶们的包围圈。

[fel] ['prɒstreɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə] , [biːt] [hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [kɔːld] [hɪm'self] " [ə'trəʊʃəs]

fell	prostrate	at	the	foot	of	the	sofa	,	beat	his	bosom	,	called	himself	"	atrocious
跌倒	前列腺	在	这	脚	的	这	沙发	,	打	他的	怀	,	称为	他自己	"	极其恶劣

['mɜːdərə(r)] !

murderer	!
凶手	!

他俯身趴在沙发脚下，捶打着胸口，自称是“残暴的杀人犯”!

" [ænd; ənd] [ɪnv'əʊkt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌimpri'keiʃən] ;

"	and	invoked	upon	his	head	a	thousand	imprecations	;
"	和	调用	之上	他的	头	一个	千	诅咒	;

“并对他的头上施以千百道诅咒;

[wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [veɪl] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv]

with	a	trembling	hand	he	raised	the	veil	that	covered	the	countenance	of
和	一个	发抖	手	他	提高	这	面纱	那	涵盖	这	面容	的

- ,

Nouronihar	,
-	,

他颤抖着手，掀开了遮盖努罗尼哈尔面容的面纱。

[ænd; ənd] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃriːk] , [fel] ['laɪfləs] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	,	uttering	a	loud	shriek	,	fell	lifeless	on	the	floor	.
和	,	发出声音	一个	大声	尖叫	,	跌倒	无生命	在	这	地面	.

然后，他发出一声凄厉的尖叫，倒在地上，没了气息。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnəks] [drægd] [hɪm] [ɒf] [wɪð] ['hɒrəb(ə)l] [gri'meis] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd]

The	chief	of	the	eunuchs	dragged	him	off	with	horrible	grimaces	,	and	repeated
这	首席	的	这	太监	拖拽	他	离开	和	可怕	鬼脸	,	和	重复

[æz; əz][hiː; hi] [went] :

as	he	went	:
作为	他	去	:

太监长面露狰狞之色，将他拖走，边拖边重复道:

" [eɪ] , [aɪ] [fɔːr'sɔː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pleɪ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ʌn'greɪʃəs] [tɜːn] !

"	Ay	,	I	foresaw	she	would	play	you	some	ungracious	turn	!
"	哎	,	我	预见	她	会	玩	你	一些	不友善的	转动	!

“哎，我早就预料到她会耍些不光彩的手段！”

" [nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['keɪlɪf] [gɒn] [ðæn; ðən][ðə; ði][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] [kə'mɑːnd] [biə] [tuː; tə]

"	No	sooner	was	the	Caliph	gone	than	the	Emir	commanded	biers	to
"	不	很快	曾是	这	哈里发	已消失	比	这	埃米尔	命令	灵柩	到

[biː; bi] [brɔːt] ,

be	brought	,
是	带来	,

“哈里发刚一离开，埃米尔就下令抬来灵柩。”

[ænd; ənd] [fə'bæd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)] [ðə; ði] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] .

and	forbad	that	any	one	should	enter	the	harem	.
和	禁止	那	任何	一	应该	进入	这	后宫	.

并禁止任何人进入后宫。

['evri] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] , [ɔːl] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən] ,

Every	window	was	fastened	,	all	instruments	of	music	were	broken	,
每一个	窗户	曾是	系紧	,	全部	仪器	的	音乐	是	破碎的	,

所有窗户都被锁上了，所有乐器都被砸碎了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'æmz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðeə(r)] [preə(r)z] ;

and	the	Imams	began	to	recite	their	prayers	;
和	这	伊玛目	开始	到	背诵	他们的	祈祷	;

于是伊玛目们开始诵读祈祷文；

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meləŋkəli] [deɪ] ['væθɛk] [sɔb] [ɪn] ['saɪləns] ,

towards	the	close	of	this	melancholy	day	Vathek	sobbed	in	silence	,
向	这	关闭	的	这	忧郁	天	瓦泰克	啜泣	在	沉默	,

在这令人伤感的一天即将结束之际，瓦泰克默默地啜泣起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [wɪð] ['ænəudain] [hɪz; ɪz] [kən'vʌlʃnz] [ɒv; əv] [reɪdʒ]

for	they	had	been	forced	to	compose	with	anodynes	his	convulsions	of	rage
为了	他们	有	到过	强制	到	撰写	和	镇痛剂	他的	抽搐	的	愤怒

[ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] .

and	desperation	.
和	绝望	.

因为他们被迫用镇静剂来平息他愤怒和绝望的痉挛。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] ['fəʊldɪŋ] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs]

At	the	dawn	of	the	succeeding	morning	the	wide	folding	doors	of	the	palace
在	这	黎明	的	这	成功	早晨	这	宽的	折叠式的	门	的	这	宫殿

[wɜː(r); wə(r)] [set] ['əʊpən] ,

were	set	open	,
是	放	打开	,

第二天清晨，宫殿宽大的折叠门被敞开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] .

and	the	funeral	procession	moved	forward	for	the	mountain	.
和	这	葬礼	游行	已搬	向前	为了	这	山	.

送葬队伍继续向山上进发。

[ðə; ði] ['weɪlfəl] [kraɪz] [ɒv; əv] " [lɑː] [ɪ'lɑː] ['ɪlə] ['ælə; ə'lɑː] !

The	wailful	cries	of	"	La	Ilah	illa	Allah	!
这	哀伤的	哭泣	的	"	拉	伊拉	伊拉	真主	!

“万物非主，唯有真主！”的哀嚎声

" [riːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [huː] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] ['sɪkətraɪz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'tend] [ðə; ði]

"	reached	to	the	Caliph	,	who	was	eager	to	cicatrise	himself	and	attend	the
"	达到	到	这	哈里发	,	WHO	曾是	渴望的	到	瘢痕	他自己	和	出席	这

[ˌserɪ'məʊniəl] ;

ceremonial	;
仪式	;

“他联系了哈里发，哈里发急于治愈自己的伤疤并参加仪式；

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'sweɪdɪd] , [hæd; həd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv] ['wiːknəs] [dɪs'eɪb(ə)ld]

nor	could	he	have	been	dissuaded	,	had	not	his	excessive	weakness	disabled
也不	可以	他	有	到过	劝阻	,	有	不是	他的	过多的	弱点	已禁用

[hɪm] [frɒm; frəm] ['wɔːkɪŋ] ;

him	from	walking	;
他	从	步行	;

如果不是因为身体极度虚弱以至于无法行走，他也不可能被劝阻；

[æt; ət][ðə; ði] [fjuː] [fɜːst] [steps] [hiː; hi] [fel] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

at	the	few	first	steps	he	fell	on	the	ground	,
在	这	很少	第一的	步骤	他	跌倒	在	这	地面	,

刚迈出几步，他就摔倒在地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [leɪ] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ][bed] ,

and	his	people	were	obliged	to	lay	him	on	a	bed	,
和	他的	人们	是	有义务	到	躺	他	在	一个	床	,

他的族人只好把他放在床上。

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['meni] [deɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪn,sensə'bɪlətɪ] ,

where	he	remained	many	days	in	such	a	state	of	insensibility	,
在哪里	他	剩余	许多	天	在	这样的	一个	状态	的	麻木	,

他昏迷不醒，在那里待了好几天。

[æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] [hɪm'self] .

as	excited	compassion	in	the	Emir	himself	.
作为	兴奋的	同情	在	这	埃米尔	他自己	.

如同埃米尔本人所感受到的激动和同情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈里发瓦提克史(The History of Caliph Vathek)
第5/7页

[wen]	[ðə; ðɪ]	[prə'seʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ðɪ]	[grɒt]	[ɒv; əv]	-	,
When	**the**	**procession**	**was**	**arrived**	**at**	**the**	**grot**	**of**	**Meimoune**	**,**
什么时候	这	游行	曾是	到达的	在	这	格罗特	的	-	,

当队伍到达梅穆内洞穴时，

[ʃə'baːn]	[ænd; ənd]	-	[dɪs'mɪst]	[ðə; ðɪ]	[həʊl]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	[treɪn]	,
Shaban	**and**	**Sutlememe**	**dismissed**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**train**	**,**
沙班	和	-	解雇	这	所有的	的	这	火车	,

沙班和萨特莱梅姆遣散了整列火车上的乘客。

[ɪk'septɪŋ]	[ðə; ðɪ]	[fɔː(r)]	[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]	['juːnəks]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	.
excepting	**the**	**four**	**confidential**	**eunuchs**	**who**	**were**	**appointed**	**to**	**remain**	**.**
除外	这	四	机密的	太监	WHO	是	任命	到	保持	.

除了被任命留下的四名秘密太监之外。

['ɑːftə(r)]	['restɪŋ]	[sʌm; səm]	['moments]	[nɪə(r)]	[ðə; ðɪ]	[biə]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	[left]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	['əʊpən]
After	**resting**	**some**	**moments**	**near**	**the**	**biers**	**,**	**which**	**had**	**been**	**left**	**in**	**the**	**open**
后	休息	一些	时刻	靠近	这	灵柩	,	哪个	有	到过	左边	在	这	打开

[eə(r)]	,
air	**,**
空气	,

在露天放置的灵柩旁休息了一会儿后，

[ðeɪ]	[kɔːzd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kærid]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	[brɪŋk]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[leɪk]	,
they	**caused**	**them**	**to**	**be**	**carried**	**to**	**the**	**brink**	**of**	**a**	**small**	**lake**	**,**
他们	导致	他们	到	是	携带	到	这	边缘	的	一个	小的	湖	,

他们把他们带到一个小湖边，

[huːz]	[bæŋks]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌəʊvə'grəʊn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['hɔːri]	[mɒs]	;	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ðɪ]	[greɪt]	[rɪ'zɔːt]
whose	**banks**	**were**	**overgrown**	**with**	**a**	**hoary**	**moss**	**;**	**this**	**was**	**the**	**great**	**resort**
谁	银行	是	长得太茂盛了	和	一个	苍老	苔藓	;	这	曾是	这	伟大的	采取

[ɒv; əv]	['herən]	[ænd; ənd]	[stɔːk]	,
of	**herons**	**and**	**storks**	**,**
的	苍鹭	和	鹳	,

河岸上长满了灰白的苔藓；这里是苍鹭和鹳的栖息地。

[wɪtʃ]	[prei]	[kən'tɪnjuəli]	[ɒn]	['lɪt(ə)l]	[bluː]	['fɪʃɪz]	.
which	**preyed**	**continually**	**on**	**little**	**blue**	**fishes**	**.**
哪个	被捕食	持续	在	小的	蓝色的	鱼	.

它们不断捕食蓝色的小鱼。

[ðə; ðɪ]	[dwɔːfs]	,	[ɪn'strʌktɪd]	[baɪ][ðə; ðɪ][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)]	,	[suːn]	[rɪ'peəd]	['ðɪðə(r)]	,	[ænd; ənd]	,	[wɪð]	[ðə; ðɪ]
The	**dwarfs**	**,**	**instructed**	**by**	**the**	**Emir**	**,**	**soon**	**repaired**	**thither**	**,**	**and**	**,**	**with**	**the**
这	矮人	,	指示	经过	这	埃米尔	,	很快	已修复	那里	,	和	,	和	这

[help]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	['juːnəks]	,
help	**of**	**the**	**eunuchs**	**,**
帮助	的	这	太监	,

矮人们在埃米尔的指示下，很快便赶到了那里，并在太监的帮助下，

[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[kən'strʌkt]	['kæbinz]	[ɒv; əv]	['rʌʃɪz]	[ænd; ənd]	[riːdz]	,	[ə; eɪ]	[wɜːk]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]
began	**to**	**construct**	**cabins**	**of**	**rushes**	**and**	**reeds**	**,**	**a**	**work**	**in**	**which**	**they**	**had**
开始	到	构造	小木屋	的	冲刺	和	芦苇	,	一个	工作	在	哪个	他们	有

['ædmərəb(ə)l]	[skɪl]	;
admirable	**skill**	**;**
令人钦佩的	技能	;

他们开始用灯芯草和芦苇建造小屋，这项工作他们做得非常出色；

[ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [kən'traɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɒrətri] [fɔː(r); fə(r)]

a	magazine	also	was	contrived	for	provisions	,	with	a	small	oratory	for
一个	杂志	还	曾是	人为的	为了	条款	,	和	一个	小的	演说	为了

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

他们还创办了一家杂志社，用于分发物资，并设有一个小型演讲厅供自己使用。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv] [wʊd] ['niːtli] [paɪld] , [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['fjuːəl] ,

and	a	pyramid	of	wood	neatly	piled	,	to	furnish	the	necessary	fuel	,
和	一个	金字塔	的	木头	整齐地	堆积	,	到	提供	这	必要的	燃料	,

还有一堆整齐堆放的木柴，像金字塔一样，用来提供必要的燃料。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [bliːk] [ɪn][ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .

for	the	air	was	bleak	in	the	hollows	of	the	mountains	.
为了	这	空气	曾是	苍凉	在	这	空心	的	这	山脉	.

因为山洞里的空气十分凄凉。

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] [tuː] ['faɪərz][wɜː(r); wə(r)]['kɪnd(ə)ld][ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

At	evening	two	fires	were	kindled	on	the	brink	of	the	lake	,	and	the	two
在	晚上	二	火灾	是	点燃	在	这	边缘	的	这	湖	,	和	这	二

['lʌvli] ['bɒdɪz] ,

lovely	bodies	,
迷人的	身体	,

傍晚时分，湖边燃起了两堆篝火，两具美丽的躯体，

['teɪkən][frɒm; frəm][ðeə(r)] [biə] , [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv][draɪd] [liːvz]

taken	from	their	biers	,	were	carefully	deposited	upon	a	bed	of	dried	leaves
已采取	从	他们的	灵柩	,	是	小心	已存	之上	一个	床	的	干燥	树叶

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kæbɪn] .

within	the	same	cabin	.
之内	这	相同的	舱	.

从灵柩中取出遗体，小心翼翼地放置在小屋内铺着的干树叶上。

[ðə; ði] [dwɔːfs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] [kə'rɑːn] [wɪð] [ðeə(r)][klɪə(r)] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] ,

The	dwarfs	began	to	recite	the	Koran	with	their	clear	shrill	voices	,
这	矮人	开始	到	背诵	这	《古兰经》	和	他们的	清除	尖锐	声音	,

矮人们开始用他们清晰尖锐的声音诵读《古兰经》。

[ænd; ənd] [ʃə'baːn] [ænd; ənd] - [stʊd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði]

and	Shaban	and	Sutlememe	stood	at	some	distance	,	anxiously	waiting	the
和	沙班	和	-	站立	在	一些	距离	,	焦虑地	等待	这

[ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊdə(r)] .

effects	of	the	powder	.
效果	的	这	粉末	.

沙班和苏特勒梅米站在不远处，焦急地等待着药粉的效果。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] - [ænd; ənd] - ['feɪntli] [stretʃt] [aʊt][ðeə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd]

At	length	Nouronihar	and	Gulchenrouz	faintly	stretched	out	their	arms	,	and
在	长度	-	和	-	淡淡的	拉伸	出去	他们的	武器	,	和

['grædʒuəli] ['əʊpənɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] ,

gradually	opening	their	eyes	,
逐步地	开幕	他们的	眼睛	,

最终，努罗尼哈尔和古尔琴鲁兹轻轻地伸出了手臂，并逐渐睁开了眼睛。

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['sɜːveɪ] [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'meɪzmənt] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'raʊnd]

began	to	survey	with	looks	of	increasing	amazement	every	object	around
开始	到	民意调查	和	看起来	的	增加	惊愕	每一个	目的	大约

[ðem; ðəm] ; [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ə'temptɪd] [tuː; tə][raɪz] ,

them	;	they	even	attempted	to	rise	,
他们	;	他们	甚至	尝试过	到	上升	,

他们开始用越来越惊奇的眼神打量周围的一切；他们甚至试图站起来。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [streŋθ] [fel] [bæk] [ə'gen] ; - [ɒn] [ðɪs] [əd'mɪnɪstəd] [ə; eɪ]

but	for	want	of	strength	fell	back	again	;	Sutlememe	on	this	administered	a
但	为了	想	的	力量	跌倒	后退	再次	;	-	在	这	管理	一个

['kɔːdiəl] ,

cordial	,
亲切	,

但由于体力不支，他又退了回去；萨特勒密对此施以慰藉，

[wɪtʃ] [ðə; ði][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)][hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][tuː; tə] [prə'vaɪd] .

which	the	Emir	had	taken	care	to	provide	.
哪个	这	埃米尔	有	已采取	关心	到	提供	.

那是埃米尔特意安排的。

- , ['θʌrəli] [ə'raʊzd] , [sniːzd] [aʊt] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən]

Gulchenrouz	,	thoroughly	aroused	,	sneezed	out	aloud	,	and	raising	himself	with	an
-	,	彻底	被唤醒	,	打喷嚏	出去	大声	,	和	提高	他自己	和	一个

['efət] [ðæt] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,

effort	that	expressed	his	surprise	,
努力	那	表达	他的	惊喜	,

古尔琴鲁兹被彻底激怒了，大声打了个喷嚏，并费力地站起身来，以示惊讶。

[left] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [ɪn'heɪld] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'vɪdəti] .

left	the	cabin	,	and	inhaled	the	fresh	air	with	the	greatest	avidity	.
左边	这	舱	,	和	吸入	这	新鲜的	空气	和	这	最	热情	.

离开小木屋，贪婪地呼吸着新鲜空气。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai] [briːð] [ə'gen] !

"	Yes	,	"	said	he	,	"	I	breathe	again	!
"	是的	,	"	说	他	,	"	我	呼吸	再次	!

“是的，”他说，“我又能呼吸了！”

[ə'gen] [duː; də][ai][ɪg'zɪst] !

again	do	I	exist	!
再次	做	我	存在	!

我到底是否存在?

[ai][hɪə(r)] [saʊndz] !

I	hear	sounds	!
我	听到	声音	!

我听到声音了!

[ai][bɪ'həʊld][ə; eɪ] ['fɜːməmənt] ['spæŋgld] ['əʊvə(r)] [wɪð] [stɑːz] !

I	behold	a	firmament	spangled	over	with	stars	!
我	看哪	一个	苍穹	闪闪发光的	超过	和	明星	!

我看见繁星点点的苍穹!

" - , ['kætʃɪŋ] [ðiːz] [bɪ'lʌvɪd] ['æksents; æk'sents] , ['ekstrikeit] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Nouronihar	,	catching	these	beloved	accents	,	extricated	herself	from	the
"	-	,	捕捉	这些	心爱	口音	,	脱困	她自己	从	这

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

“努罗尼哈尔听出了这些熟悉的口音，从树叶中挣脱出来，

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][klɑːsp] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .

and	ran	to	clasp	Gulchenrouz	to	her	bosom	.
和	跑	到	搭扣	-	到	她	怀	.

然后跑过去紧紧抱住古尔琴鲁兹。

[ðə; ði] [fɜːst] ['ɒbdʒɪkts][ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] [sɪ'mɑː] , [ðeə(r)] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

The	first	objects	she	remarked	were	their	long	simars	,	their	garlands	of	flowers	,
这	第一的	对象	她	评论	是	他们的	长的	西玛尔斯	,	他们的	花环	的	花朵	,

她首先注意到的是他们长长的项链和花环。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['neɪkɪd] [fiːt] ; [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə] [rɪ'flekt] ;

and	their	naked	feet	;	she	hid	her	face	in	her	hands	to	reflect	;
和	他们的	裸	脚	;	她	隐藏	她	脸	在	她	双手	到	反映	;

还有他们赤裸的双脚；她双手捂脸沉思；

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [bæθ.bɑːθ] , [ðə; ði][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ,

the	vision	of	the	enchanted	bath	,	the	despair	of	her	father	,	and	,
这	想象	的	这	迷人的	洗澡	,	这	绝望	的	她	父亲	,	和	,

[mɔː(r)] ['vɪvɪdlɪ] [ðæn; ðən][bəuθ] ,

more	vividly	than	both	,
更多的	生动地	比	两个都	,

她对魔法浴池的憧憬，她父亲的绝望，以及比这两者都更鲜明的，

[ðə; ði][mə'dʒestɪk]['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['væθɛk] [ri'kɑː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] ;

the	majestic	figure	of	Vathek	recurred	to	her	memory	;
这	雄伟	数字	的	瓦泰克	复发	到	她	记忆	;

瓦泰克雄伟的身影再次浮现在她的记忆中；

[ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hɜː'self] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [biːn] [sɪk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ;

she	recollected	also	that	herself	and	Gulchenrouz	had	been	sick	and	dying	;
她	回忆	还	那	她自己	和	-	有	到过	生病的	和	垂死	;

她还回忆起自己和古尔琴鲁兹当时都病重垂危；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] ['ɪmɪdʒɪz] [bɪ'wɪldəd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

but	all	these	images	bewildered	her	mind	.
但	全部	这些	图片	困惑	她	头脑	.

但所有这些画面都让她感到困惑不已。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] ,

Not	knowing	where	she	was	,	she	turned	her	eyes	on	all	sides	,
不是	会心	在哪里	她	曾是	,	她	转向	她	眼睛	在	全部	侧面	,

她不知道自己身在何处，便环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [siːn] ; [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [leɪk] , [ðəʊz] [fleɪmz] [rɪ'flektɪd]

as	if	to	recognise	the	surrounding	scene	;	this	singular	lake	,	those	flames	reflected
作为	如果	到	认出	这	周围	场景	;	这	单数	湖	,	那些	火焰	反映

[frɒm; frəm][ɪts] ['glɑːsi] ['sɜːfɪs] ,

from	its	glassy	surface	,
从	它是	玻璃状	表面	,

仿佛在辨认周围的景象：这片独特的湖泊，以及倒映在它如镜般湖面上的火焰。

[ðə; ði] [peɪl] [hjʊ] [ɒv; əv][ɪts][bæŋks] , [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk]['kæbinz] , [ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] [ðæt] ['sædli] [weɪvd]

the	pale	hues	of	its	banks	,	the	romantic	cabins	,	the	bulrushes	that	sadly	waved
这	苍白	色调	的	它是	银行	,	这	浪漫的	小木屋	,	这	芦苇	那	令人遗憾的是	挥手

[ðeə(r)] ['druːpɪŋ] [hedz] ,

their	drooping	heads	,
他们的	下垂	头部	,

河岸的浅色调，浪漫的小屋，还有悲伤地摇曳着低垂头颅的芦苇，

[ðə; ði] [stɔːk] [huːz] ['melənkəli] [kraɪz] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔːfs] ,

the	storks	whose	melancholy	cries	blended	with	the	shrill	voices	of	the	dwarfs	,
这	鹳	谁	忧郁	哭泣	混合	和	这	尖锐	声音	的	这	矮人	,

鹳鸟忧郁的鸣叫声与小矮人们尖锐的声音交织在一起，

['evriθɪŋ] [kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] [hæd; həd] ['əʊpənd]

everything	conspired	to	persuade	them	that	the	Angel	of	Death	had	opened
一切	密谋	到	说服	他们	那	这	天使	的	死亡	有	打开

[ðə; ði] ['pɔːtl] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wɜːld] .

the	portal	of	some	other	world	.
这	门户网站	的	一些	其他	世界	.

种种迹象都表明，死神天使已经打开了通往另一个世界的大门。

- [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] , [lɒst][ɪn]['wʌndə(r)] , [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] :

Gulchenrouz	on	his	part	,	lost	in	wonder	,	clung	to	the	neck	of	his	cousin	:
-	在	他的	部分	,	丢失的	在	想知道	,	紧紧抓住	到	这	脖子	的	他的	表哥	:

古尔琴鲁兹则沉浸在惊奇之中，紧紧地搂着他表弟的脖子：

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] ['fæntəmz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði]

he	believed	himself	in	the	region	of	phantoms	,	and	was	terrified	at	the
他	相信	他自己	在	这	地区	的	幻影	,	和	曾是	恐惧	在	这

['saɪləns] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zɜːvd] ;

silence	she	preserved	;
沉默	她	保存完好	;

他觉得自己身处幻影之地，对她保持的沉默感到恐惧；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] :

at	length	addressing	her	:
在	长度	解决	她	:

他长时间地对她说：

" [spiːk] , " [sed] [hiː; hi] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?

"	Speak	,	"	said	he	,	"	where	are	we	?
"	说话	,	"	说	他	,	"	在哪里	是	我们	?

“说吧，”他说，“我们这是在哪儿？”

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðəʊz] ['spektəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl] ?

do	you	not	see	those	spectres	that	are	stirring	the	burning	coals	?
做	你	不是	看	那些	幽灵	那	是	搅拌	这	燃烧	煤炭	?

你难道看不见那些搅动燃烧煤炭的幽灵吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [mʌŋkɝ] [ænd; ənd]['neɪkɪər] , [kʌm] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðem; ðəm] ?

are	they	Monker	and	Nakir	,	come	to	throw	us	into	them	?
是	他们	僧侣	和	纳基尔	,	来	到	扔	我们	进入	他们	?

他们是僧侣和纳基尔吗？来把我们扔进他们之中?

[dʌz] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [brɪdʒ] [krɒs] [ðɪs] [leɪk] , [huːz] ['spləm] ['stɪlnəs] [pə'hæps] [kən'siːl] [frɒm; frəm]

does	the	fatal	bridge	cross	this	lake	,	whose	solemn	stillness	perhaps	conceals	from
做	这	致命的	桥	叉	这	湖	,	谁	庄严	寂静	也许	隐藏	从

[ˌjuː 'es][æn; ən] [ə'bɪs] ,

us	an	abyss	,
我们	一个	深渊	,

那座致命的桥梁是否横跨这片湖泊？湖泊静谧庄严的外表下，或许隐藏着一个深渊。

[ɪn] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊl] ['eɪdʒɪz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [duːmd] [ɪn'ses(ə)ntli] [tuː; tə][sɪŋk] ? "

in	which	for	whole	ages	we	shall	be	doomed	incessantly	to	sink	?	"
在	哪个	为了	所有的	年龄	我们	将	是	注定失败	不已	到	下沉	?	"

我们将永远沉沦其中吗?

" [nəʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ! " [sed] - , ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , " [teɪk] ['kʌmfət] !

"	No	,	my	children	!	"	said	Sutlememe	,	going	towards	them	,	"	take	comfort	!
"	不	,	我的	孩子们	!	"	说	-	,	去	向	他们	,	"	拿	舒适	!

“不，我的孩子们！”苏特勒梅梅一边说着，一边朝他们走去，“别难过！”

[ðə; ði] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] ['eɪndʒl] , [huː] ['kɒndʌktid] ['aʊə(r)] [səʊlz] ['hɪðə(r)]['ɑːftə(r)] [jɔːz] ,

the	exterminating	Angel	,	who	conducted	our	souls	hither	after	yours	,
这	灭绝	天使	,	WHO	实施	我们的	灵魂	这里	后	你的	,

那位引领我们灵魂来到此地，接替你灵魂的灭绝天使，

[hæθ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪndələnt] [ænd; ənd] [və'lʌptʃuəs] [laɪf]

hath	assured	us	that	the	chastisement	of	your	indolent	and	voluptuous	life
有	保证	我们	那	这	惩罚	的	你的	懒惰的	和	丰满的	生活

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [j'iəz] ,

shall	be	restricted	to	a	certain	series	of	years	,
将	是	受限制的	到	一个	肯定	系列	的	年	,

他向我们保证，对你们懒惰放荡生活的惩罚将仅限于一定的年限。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pɑːs] [ɪn] [ðɪs] ['drɪəri] [ə'bəʊd] , [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['skeəsli] ['vɪzəb(ə)l] ,

which	you	must	pass	in	this	dreary	abode	,	where	the	sun	is	scarcely	visible	,
哪个	你	必须	经过	在	这	凄凉	住所	,	在哪里	这	太阳	是	几乎	可见的	,

你必须穿过这片阴暗的居所，这里几乎看不到太阳。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [sɔɪl] [jiːldz] ['naɪðə(r)] [fruːts] [nɔː(r)] ['flaʊəz] .

and	where	the	soil	yields	neither	fruits	nor	flowers	.
和	在哪里	这	土壤	产量	两者都不	水果	也不	花朵	.

那里的土壤既不结果实也不开花。

[ðiːz] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dwɔːfs] , " [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['wɒnts] ,

These	,	"	continued	she	,	pointing	to	the	dwarfs	,	"	will	provide	for	our	wants	,
这些	,	"	持续	她	,	指向	到	这	矮人	,	"	将要	提供	为了	我们的	想要	,

“这些人，”她指着矮人们继续说道，“将满足我们的需求。”

[fɔː(r); fə(r)] [səʊlz] [səʊ] [mʌn'deɪn] [æz; əz]['aʊəz] [rɪ'teɪn] [tuː] [strɒŋ] [ə; eɪ] ['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɜːθli]

for	souls	so	mundane	as	ours	retain	too	strong	a	tincture	of	their	earthly
为了	灵魂	所以	平凡的	作为	我们的	保持	也	强的	一个	酊剂	的	他们的	尘世的

[ɪk'strækʃn] ;

extraction	;
萃取	;

因为像我们这样平凡的灵魂，仍然残留着太多尘世的痕迹；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [miːts] [jɔː(r); jə(r)] [fuːd] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [raɪs] ,

instead	of	meats	your	food	will	be	nothing	but	rice	,
反而	的	肉类	你的	食物	将要	是	没有什么	但	米	,

你的食物里将不再有肉类，只有米饭。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bred] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mɔɪsnd] [ɪn][ðə; ði] [fɔg] [ðæt] [bruːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs]

and	your	bread	shall	be	moistened	in	the	fogs	that	brood	over	the	surface
和	你的	面包	将	是	湿润	在	这	雾	那	幼虫	超过	这	表面

[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

of	the	lake	.
的	这	湖	.

你的面包将被笼罩在湖面上的雾气浸润。

" [æt; ət] [ðɪs] ['desəleɪtɪŋ] ['prɒspekt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [ænd; ənd]

"	At	this	desolating	prospect	the	poor	children	burst	into	tears	,	and
"	在	这	荒凉的	前景	这	贫穷的	孩子们	爆裂	进入	眼泪	,	和

['prɔsˌtreɪtid] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dwɔːfs] ,

prostrated	themselves	before	the	dwarfs	,
俯卧	他们自己	前	这	矮人	,

看到这令人绝望的景象，可怜的孩子们嚎啕大哭，跪倒在侏儒们面前。

[huː] ['pɜːfɪktli] [sə'pɔːrtɪd] [ðeə(r)] ['kærəktəz] ,

who	perfectly	supported	their	characters	,
WHO	完美	有	他们的	人物	,

完美地诠释了各自的角色，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [æn; ən] ['eksələnt] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌstəməri] [leŋkθ; leŋθ][ə'pɒn][ðə; ði]['seɪkrɪd]

and	delivered	an	excellent	discourse	of	a	customary	length	upon	the	sacred
和	发表	一个	出色的	话语	的	一个	习惯	长度	之上	这	神圣

['kæm(ə)l] ,

camel	,
骆驼	,

并就神圣的骆驼发表了篇幅适中的精彩演讲。

[wɪtʃ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['pærədaɪs][ɒv; əv]

which	after	a	thousand	years	was	to	convey	them	to	the	paradise	of
哪个	后	一个	千	年	曾是	到	传达	他们	到	这	天堂	的

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .

the	faithful	.
这	忠实	.

一千年后，它将把他们带到信徒的天堂。

[ðə; ði] ['sɜːmən] ['biːɪŋ] [endid] , [ænd; ənd] [ə'bluːʃnz] [pə'fɔːmd] , [ðeɪ] [preɪzd] ['ælə; ə'lɑː][ænd; ənd][ðə; ði]

The	sermon	being	ended	,	and	ablutions	performed	,	they	praised	Allah	and	the
这	讲道	存在	结束	,	和	洗礼	执行	,	他们	赞扬	真主	和	这

['prɒfɪt] ,

Prophet	,
先知	,

布道结束后，他们进行了净礼，并赞美了真主和先知。

[sʌp] ['veri] [ɪn'dɪfrəntli] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['wɪðəd] [liːvz] .

supped	very	indifferently	,	and	retired	to	their	withered	leaves	.
喝	非常	漠不关心	,	和	退休	到	他们的	干枯	树叶	.

它们漫不经心地吃了点东西，然后回到枯萎的树叶旁休息。

- [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] [kən'səʊl] [ðəm'selvz] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] , [ðəʊ] [ded]

Nouronihar	and	her	little	cousin	consoled	themselves	on	finding	that	,	though	dead
-	和	她	小的	表哥	安慰	他们自己	在	寻找	那	,	尽管	死的

,

,
,

努罗尼哈尔和她的小表妹安慰自己，虽然她已经去世了，

[ðeɪ] [jet] [leɪ] [ɪn][wʌn]['kæbɪn] .

they	yet	lay	in	one	cabin	.
他们	然而	躺	在	一	舱	.

他们仍然躺在同一个小屋里。

['hævɪŋ] [slept] [wel] [bɪ'fɔː(r)] ,

Having	slept	well	before	,
拥有	睡着了	出色地	前	,

之前睡得很好，

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən]

the	remainder	of	the	night	was	spent	in	conversation	on	what	had	befallen
这	余	的	这	夜晚	曾是	花费	在	对话	在	什么	有	发生

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

剩下的时间，他们都在谈论各自遭遇的不幸。

[ænd; ənd][bəuθ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv] [ˌæpə'rɪʃən] , [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n]

and	both	,	from	a	dread	of	apparitions	,	betook	themselves	for	protection
和	两个都	,	从	一个	恐惧	的	幻影	,	贝托克	他们自己	为了	保护

[tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðərz] [ɑːmz] .

to	one	another's	arms	.
到	一	另一个的	武器	.

两人都害怕鬼魂出没，于是互相依偎着寻求庇护。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ləʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪnɪ] , [ðə; ði] [dwɔːfs] ['maʊntɪd] [haɪ] [pəulz]

In	the	morning	,	which	was	lowering	and	rainy	,	the	dwarfs	mounted	high	poles
在	这	早晨	,	哪个	曾是	降低	和	下雨	,	这	矮人	安装	高的	杆子

[laɪk] [ˌmɪnə'ret] ,

like	minarets	,
喜欢	宣礼塔	,

清晨，天色渐暗，细雨蒙蒙，矮人们架起了高高的杆子，像尖塔一样。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [preə(r)z] ; [ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv]

and	called	them	to	prayers	;	the	whole	congregation	,	which	consisted	of
和	称为	他们	到	祈祷	;	这	所有的	会众	,	哪个	由.....组成	的

- , [ʃə'ba:n] ,

Sutlememe	,	Shaban	,
-	,	沙班	,

并号召他们祷告；全体会众，包括苏特莱米、沙班，

[ðə; ði][fɔ:(r)] ['ju:nəks] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [stɔ:k] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [ə'sembəld] .

the	four	eunuchs	,	and	some	storks	,	were	already	assembled	.
这	四	太监	,	和	一些	鹳	,	是	已经	组装	.

四个太监和一些鹳已经到位了。

[ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [keɪm] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['kæbɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] [peɪs] ;

The	two	children	came	forth	from	their	cabin	with	a	slow	and	dejected	pace	;
这	二	孩子们	来了	前进	从	他们的	舱	和	一个	慢的	和	垂头丧气	步伐	;

两个孩子垂头丧气地从小屋里走了出来；

[æz; əz][ðeə(r)][maɪndz][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['tendə(r)][ænd; ənd] ['meləŋkəli] [mu:d] , [ðeə(r)][dɪ'vəʊʃ(ə)nz]

as	their	minds	were	in	a	tender	and	melancholy	mood	,	their	devotions
作为	他们的	思想	是	在	一个	投标	和	忧郁	情绪	,	他们的	虔诚

[wɜ:(r); wə(r)] [pə'fɔ:md] [wɪð] ['fɜ:və(r)] .

were	performed	with	fervour	.
是	执行	和	热情	.

由于他们心中充满温柔和忧伤，他们的祈祷也格外虔诚。

[nəʊ]['su:nə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] , [ðæn; ðən] - [di'mɑ:nd, -'mænd][ɒv; əv] -

No	sooner	were	they	finished	,	than	Gulchenrouz	demanded	of	Sutlememe
不	很快	是	他们	完成的	,	比	-	要求	的	-

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,

and	the	rest	,
和	这	休息	,

他们刚说完，古尔琴鲁兹就向萨特莱梅梅和其他人提出要求。

" [haʊ] [ðeɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][daɪ][səʊ] ['ɒpətju:nli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] [hɪm'self] . "

"	how	they	happened	to	die	so	opportunely	for	his	cousin	and	himself	.	"
"	如何	他们	发生	到	死	所以	巧	为了	他的	表哥	和	他自己	.	"

“他们怎么会死得这么巧，正好对他和他的表弟有利呢？”

" [wi:; wi] [kɪld] [ɑ:'selvz] , " [rɪ'tɜ:nd] - , " [ɪn][dɪ'speə(r)][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [deθ] .

"	We	killed	ourselves	,	"	returned	Sutlememe	,	"	in	despair	at	your	death	.
"	我们	被杀	我们自己	,	"	返回	-	,	"	在	绝望	在	你的	死亡	.

“我们自杀了，”萨特勒梅姆回答说，“因为你的死，我们感到绝望。”

" [ɒn] [ðɪs] , [sed] - , [hu:] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][pɑ:st] , [hæd; həd][nɒt] [jet]

"	On	this	,	said	Nouronihar	,	who	,	notwithstanding	what	was	past	,	had	not	yet
"	在	这	,	说	-	,	WHO	,	虽然	什么	曾是	过去的	,	有	不是	然而

[fə'gɒtn] [hɜ:(r); hə(r)] ['vɪʒn] :

forgotten	her	vision	:
被遗忘的	她	想象	:

“对此，”努罗尼哈尔说道，尽管过去发生过一些事，但她仍然没有忘记她的预言：

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] ! [ɪz][hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [ded] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gri:f] ?

"	And	the	Caliph	!	is	he	also	dead	of	his	grief	?
"	和	这	哈里发	!	是	他	还	死的	的	他的	悲伤	?

“哈里发也因悲伤过度而死了吗？”

[ænd; ənd] [wɪl] [hi:; hi] ['laɪkwaɪz] [kʌm] ['hɪðə(r)] ?

and	will	he	likewise	come	hither	?
和	将要	他	同样地	来	这里	?

他也会来这里吗?

" [ðə; ði] [dwɔːfs] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] , [məʊst] [dɪ'mjʊəli] [rɪ'plaɪd] : "
" The dwarfs , who were prepared with an answer , most demurely replied : "
" 这 矮人 , WHO 是 准备 和 一个 回答 , 最多 端庄地 回复 : "
['væθɛk] [ɪz] [dæmd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [rɪ'dempʃn] ! "
Vathek is damned beyond all redemption ! "
瓦泰克 是 该死的 超过 全部 赎回 ! "

矮人们早有准备，他们非常谦逊地回答说："瓦泰克已经无可救药地被诅咒了！"

" [aɪ] ['redɪli] [bɪ'liːv] [səʊ] , " [sed] - , " [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [frɒm; frəm] [maɪ] [hɑːt]
" I readily believe so , " said Gulchenrouz , " and I am glad from my heart
" 我 容易 相信 所以 , " 说 - , " 和 我 是 高兴的 从 我的 心
[tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;
to hear it ;
到 听到 它 ;

"我完全相信这一点，"古尔琴鲁兹说，"听到这个消息我由衷地感到高兴；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['hɒrəb(ə)l] [lʊk] [ðæt] [sent] [ˌjuː 'es] ['hɪðə(r)] [tuː; tə]
for I am convinced it was his horrible look that sent us hither to
为了 我 是 确信 它 曾是 他的 可怕 看 那 发送 我们 这里 到
['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['sɜːrmən] [ænd; ənd] [mes] [ə'pɒn] [raɪs] .
listen to sermons and mess upon rice .
听 到 布道 和 混乱 之上 米 .

因为我确信正是他那可怕的表情才把我们送到这里来听布道和吃米饭。

" [wʌn] [wiːk] [pɑːst] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ˌʌn'mɑːkt] [baɪ] ['eni] [və'raɪəti] ;
" One week passed away on the side of the lake unmarked by any variety ;
" 一 星期 通过了 离开 在 这 边 的 这 湖 未标记 经过 任何 种类 ;

"一周的时间在湖边悄然流逝，没有任何痕迹；

- ['ruːmineɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [deθ] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Nouronihar ruminating on the grandeur of which death had deprived her ,
- 反刍 在 这 宏伟 的 哪个 死亡 有 被剥夺的 她 ,

努罗尼哈尔沉思着死亡剥夺了她原本的辉煌，

[ænd; ənd] - [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə] [preə(r)z] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['pæniə(r)] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dwɔːfs]
and Gulchenrouz applying to prayers and to panniers , along with the dwarfs
和 - 申请 到 祈祷 和 到 车袋 , 沿着 和 这 矮人
, [huː] ['ɪnfɪnətli] [pliːzd] [hɪm] .
, who infinitely pleased him .
, WHO 无限地 高兴 他 .

古尔琴鲁兹和矮人们一起祈祷、搬运行李，矮人们让他非常高兴。

[waɪlst] [ðɪs] [siːn] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [wɒz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
Whilst this scene of innocence was exhibiting in the mountains ,
而 这 场景 的 无辜 曾是 展出 在 这 山脉 ,

当这幅纯真景象在山间展现时，

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [laɪt] ;
the Caliph presented himself to the Emir in a new light ;
这 哈里发 呈现 他自己 到 这 埃米尔 在 一个 新的 光 ;

哈里发以全新的面貌出现在埃米尔面前；

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd]
the instant he recovered the use of his senses , with a voice that made
这 立即的 他 恢复 这 使用 的 他的 感官 , 和 一个 嗓音 那 制成
- [kweɪk] ,
Bababalouk quake ,
- 地震 ,

他恢复知觉的那一刻，用一种令巴巴卢克都颤抖的声音说道：

[hiː; hi] [ˈθʌndə] [aʊt] : " [pəˈfɪdiəs] [ˈdʒaʊə(r)] !

he	thundered	out	:	"	Perfidious	Giaour	!
他	雷鸣	出去	:	"	背信弃义	giaour	!

他怒吼道："奸诈的贾乌尔！"

[ai] [rɪˈnaʊns] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] !

I	renounce	thee	for	ever	!
我	放弃	你	为了	曾经	!

我永远与你断绝关系！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðaʊ] [huː] [hæst] [sleɪn] [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] - !

it	is	thou	who	hast	slain	my	beloved	Nouronihar	!
它	是	你	WHO	哈斯特	被杀	我的	心爱	-	!

是你杀死了我心爱的努罗尼哈尔！

[ænd; ənd][aɪ] [ˈsʌplɪˌkeɪt] [ðə; ðɪ][ˈpɑːd(ə)n][ɒv; əv] [məˈhɔmɪt] ,

and	I	supplicate	the	pardon	of	Mahomet	,
和	我	哀告	这	赦免	的	穆罕默德	,

我恳求穆罕默德的宽恕，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈzɜːvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː][hæd; həd][aɪ] [biːn] [mɔː(r)] [waɪz] ;

who	would	have	preserved	her	to	me	had	I	been	more	wise	;
WHO	会	有	保存完好	她	到	我	有	我	到过	更多的	明智的	;

如果我更明智一些，谁又能把她留给我呢?

[let][ˈwɔːtə(r)][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [maɪ] [əˈbluːʃnz] ,

let	water	be	brought	to	perform	my	ablutions	,
让	水	是	带来	到	履行	我的	洗礼	,

请拿水来给我洗漱。

[ænd; ənd][let][ðə; ðɪ][ˈpaɪəs] - [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][ˈɒfə(r)][ʌp][hɪz; ɪz] [preə(r)z] [wɪð] [maɪn] ,

and	let	the	pious	Fakreddin	be	called	to	offer	up	his	prayers	with	mine	,
和	让	这	虔诚的	-	是	称为	到	提供	向上	他的	祈祷	和	矿	,

愿虔诚的法克雷丁与我一同祈祷。

[ænd; ənd] [ˈrekənsaɪl] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪm] ;

and	reconcile	me	to	him	;
和	调和	我	到	他	;

求你使我与他和好；

[ˈɑːftəwədz] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd][ˈvɪzɪt][ðə; ðɪ] [ˈseplkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʌnˈfɔːtʃənət]

afterwards	we	will	go	together	and	visit	the	sepulchre	of	the	unfortunate
然后	我们	将要	去	一起	和	访问	这	坟墓	的	这	不幸

Nouronihar	;
-	;

之后我们将一起去参观不幸的努罗尼哈尔的墓地；

[ai][ˌeɪ ˈem] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈhɜːmɪt] , [ænd; ənd] [kənˈsjuːm] [ðə; ðɪ] [ˈrezɪdjuː] [ɒv; əv][maɪ] [deɪz]

I	am	resolved	to	become	a	hermit	,	and	consume	the	residue	of	my	days
我	是	已解决	到	变得	一个	隐士	,	和	消耗	这	残留物	的	我的	天

[ɒn] [ðɪs] [ˈmaʊntən] ,

on	this	mountain	,
在	这	山	,

我决心成为一名隐士，在这座山上度过余生。

[ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈekspieit] [maɪ] [kraɪmz] .

in	hope	of	expiating	my	crimes	.
在	希望	的	到期	我的	犯罪	.

希望以此赎清我的罪孽。

" - [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [səʊ] ['kɒntent] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['fɒndnəs]

"	Nouronihar	was	not	altogether	so	content	,	for	though	she	felt	a	fondness
"	-	曾是	不是	共	所以	内容	,	为了	尽管	她	毛毡	一个	喜爱

[fɔː(r); fə(r)] - ,

for	Gulchenrouz	,
为了	-	,

“努罗尼哈尔并不完全满意，因为尽管她对古尔琴鲁兹抱有好感，

[huː] , [tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðə; ði] [ə'tætʃmənt] , [hæd; həd] [biːn] [left] [æt; ət] [fʊl] ['lɪbəti] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

who	,	to	augment	the	attachment	,	had	been	left	at	full	liberty	with	her	,
WHO	,	到	增强	这	依恋	,	有	到过	左边	在	满的	自由	和	她	,

为了增进彼此的感情，他被赋予了与她完全相处的自由。

[jet] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [æz; əz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bɔːb(ə)l] ,

yet	she	still	regarded	him	as	but	a	bauble	,
然而	她	仍然	认为	他	作为	但	一个	玩具	,

然而，她仍然把他视为一件玩物。

[ðæt] [bɔː(r)] [nəʊ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːbʌŋkl] [ɒv; əv] - .

that	bore	no	competition	with	the	carbuncle	of	Giamschid	.
那	钻孔	不	竞赛	和	这	痈	的	-	.

这与吉亚姆希德的痈疮相比，简直不值一提。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʌldʒd] [daut] [ɒn] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ,

At	times	she	indulged	doubts	on	the	mode	of	her	being	,
在	时代	她	沉溺其中	疑虑	在	这	模式	的	她	存在	,

她有时也会对自己的存在方式产生怀疑，

[ænd; ənd] ['skeəsli] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɒnts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪmz]

and	scarcely	could	believe	that	the	dead	had	all	the	wants	and	the	whims
和	几乎	可以	相信	那	这	死的	有	全部	这	想要	和	这	心血来潮

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

of	the	living	.
的	这	活的	.

他几乎无法相信死者也拥有生者的一切欲望和任性。

[tuː; tə] [geɪn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn] [səʊ] [pə'pleksɪŋ] [ə; eɪ] ['tɒpɪk] , [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [wʌn] ['mɔːnɪŋ]

To	gain	satisfaction	,	however	,	on	so	perplexing	a	topic	,	she	arose	one	morning
到	获得	满意	,	然而	,	在	所以	令人费解	一个	话题	,	她	出现	一	早晨

[waɪlst] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] ,

whilst	all	were	asleep	,
而	全部	是	睡着了	,

然而，为了弄清这个令人困惑的问题，她一天早晨趁着大家都还在睡梦中时起身，

[wɪð] [ə; eɪ] ['breθləs] ['kɔːʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ]

with	a	breathless	caution	,	from	the	side	of	Gulchenrouz	,	and	,	after	having
和	一个	喘不过气	警告	,	从	这	边	的	-	,	和	,	后	拥有

['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [sɒft] [kɪs] ,

given	him	a	soft	kiss	,
给定	他	一个	柔软的	吻	,

带着一丝屏息的谨慎，从古尔琴鲁兹身边，轻轻地吻了他一下，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['tɜːrməˌnet] [wɪð] [ə; eɪ] [rɒk] ,

began	to	follow	the	windings	of	the	lake	till	it	terminated	with	a	rock	,
开始	到	跟随	这	绕组	的	这	湖	直到	它	终止	和	一个	岩石	,

开始沿着湖的蜿蜒曲折走，直到湖的尽头是一块岩石。

[huːz] [tɒp] [wɒz; wəz] [ək'sesəb(ə)l] , [ðəʊ] ['lɒfti] ; [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['klæmbə] [ʌp] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tɔɪl] ,

whose	top	was	accessible	,	though	lofty	;	this	she	clambered	up	with	considerable	toil	,
谁	顶部	曾是	可访问	,	尽管	高远	;	这	她	攀爬	向上	和	大量	辛劳	,

虽然山顶很高，但可以攀登上去；她费了相当大的力气才爬了上去。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [set] ['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ][rʌn] ,

and	having	reached	the	summit	,	set	forward	in	a	run	,
和	拥有	达到	这	首脑	,	放	向前	在	一个	跑步	,

到达山顶后，便开始奔跑，

[laɪk][ə; eɪ][dəʊ] [ðæt] [ʌn'wɪtɪŋli] [f'ɒləʊz] [hɜː(r); hə(r)]['hʌntə(r)] ;

like	a	doe	that	unwittingly	follows	her	hunter	;
喜欢	一个	雌鹿	那	不知不觉	跟随	她	猎人	;

就像一只不知不觉跟随猎人的母鹿；

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [skɪpt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'lɜːtnəs] [ɒv; əv][æn; ən] ['æntɪləʊp] ,

though	she	skipped	along	with	the	alertness	of	an	antelope	,
尽管	她	跳过	沿着	和	这	警觉	的	一个	羚羊	,

虽然她像羚羊一样机敏地跳跃前进，

[jet] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] , [ænd; ənd] [rest] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tæmərɪsk]

yet	at	intervals	she	was	forced	to	desist	,	and	rest	beneath	the	tamarisks
然而	在	间隔	她	曾是	强制	到	停止	,	和	休息	下面	这	柽柳

[tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

to	recover	her	breath	.
到	恢复	她	气息	.

然而，她时不时会被迫停下来，在柽柳树下休息，以恢复呼吸。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] , [ðʌs] [rɪ'klaɪnd] ,

Whilst	she	,	thus	reclined	,
而	她	,	因此	斜倚	,

她就这样斜倚着，

[wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

was	occupied	with	her	little	reflections	on	the	apprehension	that	she	had
曾是	占领	和	她	小的	反思	在	这	忧虑	那	她	有

[sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

some	knowledge	of	the	place	,
一些	知识	的	这	地方	,

她陷入了沉思，心中隐隐觉得她对这个地方有些了解。

['væθɛk] , [huː] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [bʌt; bət] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [hæd; həd] [gɒn] [fɔːθ]

Vathek	,	who	,	finding	himself	that	morning	but	ill	at	ease	,	had	gone	forth
瓦泰克	,	WHO	,	寻找	他自己	那	早晨	但	患病的	在	舒适	,	有	已消失	前进

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːn] ,

before	the	dawn	,
前	这	黎明	,

瓦泰克那天早上感到心神不宁，便在黎明前出门了。

[prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [vjuː] ; ['məʊʃnləs] [wɪð] [sə'praɪz] ,

presented	himself	on	a	sudden	to	her	view	;	motionless	with	surprise	,
呈现	他自己	在	一个	突然	到	她	看法	;	静止不动	和	惊喜	,

他突然出现在她眼前，惊讶得一动不动。

[hiː; hi] [dɜːst] [nɒt] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [wɪtʃ] [leɪ] ['ʃraʊdɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][sɪ'mɑː] ,

he	durst	not	approach	the	figure	before	him	,	which	lay	shrouded	up	in	a	simar	,
他	杜斯特	不是	方法	这	数字	前	他	,	哪个	躺	被遮蔽的	向上	在	一个	西玛	,

他不敢靠近眼前那个被裹在西玛尔布下的身影。

[ɪk'stendɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [peɪl] , [bʌt; bət] [jet] ['lʌvli] [tuː; tə][bɪ'həʊld] .

extended	on	the	ground	,	trembling	and	pale	,	but	yet	lovely	to	behold	.
扩展	在	这	地面	,	发抖	和	苍白	,	但	然而	迷人的	到	看哪	.

瘫倒在地，颤抖着，脸色苍白，但依然美丽动人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] - , [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] , ['reɪzɪŋ]

At	length	Nouronihar	,	with	a	mixture	of	pleasure	and	affliction	,	raising
在	长度	-	,	和	一个	混合物	的	乐趣	和	痛苦	,	提高

[hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [aɪz] [tuː; tə] [hɪm] ,

her	fine	eyes	to	him	,
她	美好的	眼睛	到	他	,

最后，努罗尼哈尔怀着喜悦和痛苦交织的心情，抬起她那双美丽的眼睛望着他。

[sed] : " [maɪ] [lɔːd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kʌm] ['hɪðə(r)][tuː; tə] [iːt] [raɪs] [ænd; ənd][hɪə(r)] ['sɜːrmən] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

said	:	"	My	lord	,	are	you	come	hither	to	eat	rice	and	hear	sermons	with	me	?
说	:	"	我的	主	,	是	你	来	这里	到	吃	米	和	听到	布道	和	我	?

"

"

"

他说："大人，您是来这里和我一起吃米饭、听道的吗？"

" [bɪ'lʌvɪd] ['fæntəm] ! " [kraɪd] ['væθɛk] ; " [dʌst] [ðaʊ] [spiːk] ?

"	Beloved	phantom	!	"	cried	Vathek	;	"	dost	thou	speak	?
"	心爱	幻影	!	"	哭	瓦泰克	;	"	朋友	你	说话	?

"亲爱的幽灵！"瓦泰克喊道，"你会说话吗？"

[hæst] [ðaʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['greɪsf(ə)l] [fɔːm] ?

hast	thou	the	same	graceful	form	?
哈斯特	你	这	相同的	优美	形式	?

你是否也拥有同样的优美身姿?

[ðə; ði] [seɪm] ['reɪdiənt] ['fiːtʃəz] ?

the	same	radiant	features	?
这	相同的	辐射状	特征	?

同样的耀眼特征?

[ɑːt] [ðaʊ] ['pælpəb(ə)l] ['laɪkwaɪz] ?

art	thou	palpable	likewise	?
艺术	你	可感知的	同样地	?

你是否也同样可以感知?

" [ænd; ənd] , ['iːgəli] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ['ædɪd] : " [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [lɪmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊzəm]

"	and	,	eagerly	embracing	her	,	added	:	"	here	are	limbs	and	a	bosom
"	和	,	急切地	拥抱	她	,	额外	:	"	这里	是	四肢	和	一个	怀

['ænɪmeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [wɔːmθ] !

animated	with	a	gentle	warmth	!
动画	和	一个	温和的	温暖	!

"然后，他热情地拥抱了她，补充道："这里有四肢和充满温柔温暖的胸膛!

[wɒt] [kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɒdədʒi] [miːn] ?

what	can	such	a	prodigy	mean	?
什么	能	这样的	一个	神童	意思是	?

这样的天才意味着什么?

" - [wɪð] ['dɪfɪdəns] ['ɑːnsə(r)d] : " [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] ,

"	Nouronihar	with	diffidence	answered	:	"	You	know	,	my	lord	,
"	-	和	羞怯	回答	:	"	你	知道	,	我的	主	,

努罗尼哈尔怯生生地回答道："您知道，大人，

[ðæt] [aɪ] [daɪd] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] ['ɒnəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt] ;

that	I	died	on	the	night	you	honoured	me	with	your	visit	;
那	我	死亡	在	这	夜晚	你	荣幸	我	和	你的	访问	;

我去世的那天晚上，您荣幸地来探望我；

[maɪ]['kʌz(ə)n] [mein'tein] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['glɑːnsɪz] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt]
my cousin maintains it was from one of your glances , but I cannot
我的 表哥 保持 它 曾是 从 一 的 你的 眼神 , 但 我 不能
[bɪ'liːv] [hɪm] ;
believe him ;
相信 他 ;

我的表弟坚称是你的某个眼神让我如此着迷，但我无法相信他；

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [siːm] [nɒt][səʊ] ['dredf(ə)l] .
for to me they seem not so dreadful .
为了 到 我 他们 似乎 不是 所以 可怕 .

在我看来，它们似乎并没有那么可怕。

- [daɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [brɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːdʒən][ɒv; əv]
Gulchenrouz died with me , and we were both brought into a region of
- 死亡 和 我 , 和 我们 是 两个都 带来 进入 一个 地区 的
[ˌdesə'leɪʃn] ,
desolation ,
荒凉 ,

古尔琴鲁兹和我一起死了，我们都被带到了荒凉之地。

[weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fed] [wɪð] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['daɪət] .
where we are fed with a wretched diet .
在哪里 我们 是 美联储 和 一个 可怜 饮食 .

我们在那里吃着极其糟糕的食物。

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] [ded] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] ['hɪðə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] , [aɪ] ['pɪti] [jɔː(r); jə(r)][lɒt]
If you be dead also , and are come hither to join us , I pity your lot
如果 你 是 死的 还 , 和 是 来 这里 到 加入 我们 , 我 遗憾 你的 很多
;
;
;

如果你也已经去世，来到这里与我们团聚，我为你感到惋惜；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [stʌnd] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔːfs] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːk] ;
for you will be stunned with the noise of the dwarfs and the storks ;
为了 你 将要 是 目瞪口呆 和 这 噪音 的 这 矮人 和 这 鹳 ;

因为你会被小矮人和鹳的叫声惊呆；

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ðæt] [juː; jʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] ,
besides , it is mortifying in the extreme that you , as well as myself ,
除了 , 它 是 令人羞愧 在 这 极端 那 你 , 作为 出色地 作为 我 ,

此外，最令人羞愧的是，你和我都是如此。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæləs] .
should have lost the treasures of the subterranean palace .
应该 有 丢失的 这 宝藏 的 这 地下 宫殿 .

应该已经丢失了地下宫殿的宝藏。

" [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæləs] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [sə'spendɪd] [hɪz; ɪz] [kə'res] ,
" At the mention of the subterranean palace the Caliph suspended his caresses ,
" 在 这 提到 的 这 地下 宫殿 这 哈里发 暂停 他的 爱抚 ,

“一提到地下宫殿，哈里发就停止了爱抚。”

[tuː; tə] [siːk] [frɒm; frəm] - [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪŋ] .
to seek from Nouronihar an explanation of her meaning .
到 寻找 从 - 一个 解释 的 她 意义 .

向努罗尼哈尔寻求解释她的意思。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒn] , [wɒt] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

She	then	recapitulated	her	vision	,	what	immediately	followed	,	and	the
她	然后	概述	她	想象	,	什么	立即地	随后	,	和	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prɪ'tendɪd] [deθ] ,

history	of	her	pretended	death	,
历史	的	她	假装	死亡	,

然后她重述了她的幻象、随后发生的事情以及她假装死亡的经过。

['ædɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌekspi'eɪʃn] [frɒm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

adding	also	a	description	of	the	place	of	expiation	from	whence	she	had
添加	还	一个	描述	的	这	地方	的	赎罪	从	何处	她	有

[fled] ,

fled	,
逃亡	,

此外，还描述了她逃离的赎罪之地。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'stɔːt] [hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] ,

and	all	in	a	manner	that	would	have	extorted	his	laughter	,
和	全部	在	一个	方式	那	会	有	勒索	他的	笑声	,

而且这一切都是为了博得他的笑声。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] ['væθɛk] [biːn] [tuː] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] .

had	not	the	thoughts	of	Vathek	been	too	deeply	engaged	.
有	不是	这	想法	的	瓦泰克	到过	也	深	已订婚的	.

难道瓦泰克没有陷入太深的思绪中吗?

[nəʊ]['suːnə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [endid] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [ə'gen] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

No	sooner	,	however	,	had	she	ended	,	than	he	again	clasped	her	to
不	很快	,	然而	,	有	她	结束	,	比	他	再次	紧握	她	到

[hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [sed] :

his	bosom	,	and	said	:
他的	怀	,	和	说	:

然而，她话音刚落，他就再次将她搂入怀中，说道:

" [lait] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] !

"	Light	of	my	eyes	!
"	光	的	我的	眼睛	!

“我眼中的光芒！”

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] [ʌn'rævəld] ; [wiː; wi][bəuθ][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] !

the	mystery	is	unravelled	;	we	both	are	alive	!
这	神秘	是	解开	;	我们	两个都	是	活	!

谜团解开了；我们俩都还活着!

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃiːt] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] , [hæθ] [dɪ'luːdɪd] [juː 'es]

your	father	is	a	cheat	,	who	,	for	the	sake	of	dividing	,	hath	deluded	us
你的	父亲	是	一个	欺骗	,	WHO	,	为了	这	清酒	的	分割	,	有	妄想	我们

[bəuθ] ;

both	;
两个都	;

你父亲是个骗子，为了分裂我们，欺骗了我们俩;

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaʊə(r)] , [huːz] [dɪ'zaɪn] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)] , [ɪz] [ðæt] [wiː; wi]

and	the	Giaour	,	whose	design	,	as	far	as	I	can	discover	,	is	that	we
和	这	giaour	,	谁	设计	,	作为	远的	作为	我	能	发现	,	是	那	我们

[ʃæl; ʃəl] [prə'siːd] [tə'geðə(r)] ,

shall	proceed	together	,
将	继续	一起	,

而据我所知，贾乌尔人的目的是让我们一起前进。

[si:m] [skeəs] [ə; eɪ] [wɪt] ['betə(r)] ;
seems **scarce** **a** **whit** **better** **;**
似乎 稀少 一个 白色 更好的 ;

似乎并没有好转多少；

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][sʌm; səm][taɪm][æt; ət] [li:st] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][faɪnd][ju: 'es][ɪn][hɪz; ɪz]['pæləs][ɒv; əv]['faɪə(r)] .
it **shall** **be** **some** **time** **at** **least** **before** **he** **find** **us** **in** **his** **palace** **of** **fire** **.**
它 将 是 一些 时间 在 至少 前 他 寻找 我们 在 他的 宫殿 的 火 .

至少还需要一段时间，他才能在他的火宫里找到我们。

[jɔ:(r); jə(r)] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l]['pɜ:s(ə)n][ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪz][fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði]
Your **lovely** **little** **person** **in** **my** **estimation** **is** **far** **more** **precious** **than** **all** **the**
你的 迷人的 小的 人 在 我的 估算 是 远的 更多的 宝贵的 比 全部 这
['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pri:] - ['ædəˌmaɪt] ['sʌltən] ,
treasures **of** **the** **pre** **-** **adamite** **Sultans** **,**
宝藏 的 这 预 - 亚当 苏丹们 ,

在我看来，你可爱的小宝贝比亚当时代之前所有苏丹的珍宝都要珍贵得多。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][ɪn]['əʊpən][deɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['meni]
and **I** **wish** **to** **possess** **it** **at** **pleasure** **,** **and** **in** **open** **day** **,** **for** **many**
和 我 希望 到 具有 它 在 乐趣 , 和 在 打开 天 , 为了 许多
[ə; eɪ] [mu:n] ,
a **moon** **,**
一个 月亮 ,

我希望能够随意拥有它，并且日夜不停地拥有它，长久地拥有它。

[bɪ'fɔ:(r)] [aɪ][gəʊ][tu:; tə] ['bʌrəʊ] [ˌʌndə'graʊnd] [laɪk][ə; eɪ][məʊl] .
before **I** **go** **to** **burrow** **underground** **like** **a** **mole** **.**
前 我 去 到 洞穴 地下 喜欢 一个 痣 .

在我像鼹鼠一样挖洞钻入地下之前。

[fə'get] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['traɪflə(r)] , - , [ænd; ənd] - - "
Forget **this** **little** **trifler** **,** **Gulchenrouz** **,** **and** **-** **-** **"**
忘记 这 小的 小人物 , - , 和 - - "

忘了古尔琴鲁兹这个小家伙吧，还有——”

" [ɑ:] ! [maɪ] [lɔ:d] ! " [ˌɪntə'pəʊzd] - , " [let][ˌem 'i:] [ɪn'tri:t] [ðæt] [ju:; jʊ][du:; də][hɪm][nəʊ]['i:v(ə)l]
" **Ah** **!** **my** **lord** **!** **"** **interposed** **Nouronihar** **,** **"** **let** **me** **entreat** **that** **you** **do** **him** **no** **evil**
" 啊 ! 我的 主 ! " 插入 - , " 让 我 恳求 那 你 做 他 不 邪恶的
. "
: **"**
. "

“啊！我的大人！”努罗尼哈尔插话道，“请允许我恳求您不要伤害他。”

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['væθɛk] , " [ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪd][ju:; jʊ][fɔ:'beə(r)][tu:; tə][ə'lɑ:m] [jɔ:'self]
" **No** **,** **no** **!** **"** **replied** **Vathek** **,** **"** **I** **have** **already** **bid** **you** **forbear** **to** **alarm** **yourself**
" 不 , 不 ! " 回复 瓦泰克 , " 我 有 已经 出价 你 忍耐 到 警报 你自己
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ;
for **him** **;**
为了 他 ;

“不，不！”瓦泰克回答说，“我已经告诉过你不要为他感到恐慌；

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [brɔ:t] [ʌp] [tu:] [mʌtʃ] [ɒn] [mɪlk] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [maɪ] ['dʒeləsi]
he **has** **been** **brought** **up** **too** **much** **on** **milk** **and** **sugar** **to** **stimulate** **my** **jealousy**
他 有 到过 带来 向上 也 很多 在 牛奶 和 糖 到 刺激 我的 妒忌
;
;
;

他从小吃太多牛奶和糖，所以激不起我的嫉妒心；

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [dwɔːfs] , [huː] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ɑː(r); ə(r)][maɪ][əʊld] [ə'kweɪntəns] ;

we	will	leave	him	with	the	dwarfs	,	who	,	by	the	bye	,	are	my	old	acquaintances	;
我们	将要	离开	他	和	这	矮人	,	WHO	,	经过	这	再见	,	是	我的	老的	熟人	;

我们将把他留给侏儒们，顺便说一句，他们都是我的老相识；

[ðeə(r)] ['kʌmpəni] [wɪl] [suːt] [hɪm] [fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [jɔːz] .

their	company	will	suit	him	far	better	than	yours	.
他们的	公司	将要	套装	他	远的	更好的	比	你的	.

他们的公司比你的公司更适合他。

[æz; əz][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['mætəz] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ;

As	to	other	matters	,	I	will	return	no	more	to	your	father's	;
作为	到	其他	事情	,	我	将要	返回	不	更多的	到	你的	父亲的	;

至于其他事情，我不会再回到你父亲那里去了；

[aɪ] [wɒnt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [ɪəz] [din] [baɪ][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dəutəd] [wɪð] [ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n]

I	want	not	to	have	my	ears	dinned	by	him	and	his	dotards	with	the	violation
我	想	不是	到	有	我的	耳朵	晚餐	经过	他	和	他的	老糊涂	和	这	违反

[ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] ;

of	the	rites	of	hospitality	;
的	这	仪式	的	热情好客	;

我不想被他和他的老糊涂们用违反待客之道的言论来轰炸我的耳朵；

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [les] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'spaʊz] [ðə; ði] ['spvrɪn] [ɒv; əv]

as	if	it	were	less	an	honour	for	you	to	espouse	the	sovereign	of
作为	如果	它	是	较少的	一个	荣誉	为了	你	到	支持	这	主权	的

[ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːl] [drest] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] !

the	world	than	a	girl	dressed	up	like	a	boy	!
这	世界	比	一个	女孩	穿着	向上	喜欢	一个	男生	!

仿佛拥戴世界君主对你来说还不如拥戴一个打扮成男孩的女孩来得光荣！

" - [kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [səʊ] ['eləkwənt] ;

"	Nouronihar	could	find	nothing	to	oppose	in	a	discourse	so	eloquent	;
"	-	可以	寻找	没有什么	到	反对	在	一个	话语	所以	雄辩	;

“努罗尼哈尔在如此雄辩的论述中找不到任何可以反驳的地方；

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [wɪʃt] [ðə; ði] ['æmərəs] ['mɒnək] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [mɔː(r)] ['ɑːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

she	only	wished	the	amorous	monarch	had	discovered	more	ardour	for	the
她	仅有的	希望	这	多情	君主	有	发现	更多的	热情	为了	这

['kɑːbʌŋkl] [ɒv; əv] - ;

carbuncle	of	Giamschid	;
痈	的	-	;

她只希望这位好色的君主能对吉亚姆希德的红宝石产生更大的热情；

[bʌt; bət] ['flætəd] [hɜː'self] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːs] ,

but	flattered	herself	it	would	gradually	increase	,
但	受宠若惊	她自己	它	会	逐步地	增加	,

但她自以为是地认为它会逐渐增加。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [səb'mɪʃn] .

and	therefore	yielded	to	his	will	with	the	most	bewitching	submission	.
和	所以	产生	到	他的	将要	和	这	最多	迷人的	提交	.

因此，她以最迷人的顺从屈服于他的意志。

[wen] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː]['prɒpə(r)] , [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] - ,

When	the	Caliph	judged	it	proper	,	he	called	for	Bababalouk	,
什么时候	这	哈里发	评判	它	恰当的	,	他	称为	为了	-	,

哈里发认为此事妥当后，便召见了巴巴鲁克。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fæntəm]
who **was** **asleep** **in** **the** **cave** **of** **Meimoune** **,** **and** **dreaming** **that** **the** **phantom**
WHO 曾是 睡着了 在 这 洞穴 的 - , 和 做梦 那 这 幻影
[ɒv; əv] - ,
of **Nouronihar** **,**
的 - ,

在梅穆内山洞中沉睡的他，梦见了努罗尼哈尔的幽灵，

['hævɪŋ] ['maʊntɪd] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [swɪŋ] , [hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɜːk]
having **mounted** **him** **once** **more** **on** **her** **swing** **,** **had** **just** **given** **him** **such** **a** **jerk**
拥有 安装 他 一次 更多的 在 她 摇摆 , 有 只是 给定 他 这样的 一个 混蛋
,
,
,

她又一次把他抱到秋千上，刚才还猛地拽了他一下。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌn] ['məʊmənt] [sɔːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði]
that **he** **one** **moment** **soared** **above** **the** **mountains** **,** **and** **the** **next** **sunk** **into** **the**
那 他 一 片刻 飙升 多于 这 山脉 , 和 这 下一个 沉没 进入 这
[ə'bɪs] ;
abyss **;**
深渊 ;

他前一刻还翱翔于群山之上，下一刻就坠入深渊；

['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [hiː; hi][ræn] ['gɑːspɪŋ]
starting **from** **his** **sleep** **at** **the** **voice** **of** **his** **master** **,** **he** **ran** **gasping**
开始 从 他的 睡觉 在 这 嗓音 的 他的 掌握 , 他 跑 喘息
[fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,
for **breath** **,**
为了 气息 ,

听到主人的声音，他从睡梦中惊醒，气喘吁吁地跑了过来。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪəli] ['fɔːlən] ['bækwəd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] ,
and **had** **nearly** **fallen** **backward** **at** **the** **sight** **,** **as** **he** **believed** **,**
和 有 几乎 倒下 落后 在 这 视线 , 作为 他 相信 ,

看到眼前的景象，他几乎向后跌倒，因为他相信……

[ɒv; əv][ðə; ði]['spektə(r)][baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['leɪtli] [biːn] ['hɔːntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] .
of **the** **spectre** **by** **whom** **he** **had** **so** **lately** **been** **haunted** **in** **his** **dream** **.**
的 这 幽灵 经过 谁 他 有 所以 最近 到过 闹鬼的 在 他的 梦 .

他最近一直在梦中被那个幽灵纠缠。

" [ɑː] , [maɪ] [lɔːd] ! " [kraɪd] [hiː; hi] , [rɪ'kɔɪlɪŋ] [ten] [steps] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [bəuθ]
" **Ah** **,** **my** **lord** **!** **"** **cried** **he** **,** **recoiling** **ten** **steps** **,** **and** **covering** **his** **eyes** **with** **both**
" 啊 , 我的 主 ! " 哭 他 , 反冲 十 步骤 , 和 覆盖 他的 眼睛 和 两个都
[hændz] :
hands **:**
双手 :

“啊，我的大人！”他惊叫一声，后退了十步，双手捂住了双眼：

" [duː; də][juː; jʊ] [ðen] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [guːl] ? - [tɪz] [truː] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌg] [ʌp][ðə; ði]
" **do** **you** **then** **perform** **the** **office** **of** **a** **Goul** **?** **'** **tis** **true** **you** **have** **dug** **up** **the**
" 做 你 然后 履行 这 办公室 的 一个 古尔 ? - 的 真的 你 有 挖 向上 这
[ded] ,
dead **,**
死的 ,

“那么，你扮演的是食尸鬼的角色吗？你的确掘出了死者，

[jet] [həʊp] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [preɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [kɔːzd] [ˌem 'iː]

yet	hope	not	to	make	her	your	prey	;	for	after	all	she	hath	caused	me
然而	希望	不是	到	制作	她	你的	猎物	;	为了	后	全部	她	有	导致	我

[tuː; tə] ['sʌfə(r)] ,

to	suffer	,
到	遭受	,

但愿不要让她成为你的猎物；毕竟，她让我受尽了苦难。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['iːv(ə)n] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [preɪ] [ə'pɒn] [juː; jʊ] . "

she	is	even	wicked	enough	to	prey	upon	you	.	"
她	是	甚至	邪恶	足够的	到	猎物	之上	你	.	"

她甚至邪恶到会以你为猎物。

" [siːs] [ðaɪ] ['fɒli] , " [sed] ['væθɛk] , " [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [suːn] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

"	Cease	thy	folly	,	"	said	Vathek	,	"	and	thou	shalt	soon	be	convinced	that	it	is
"	停止	你的	蠢事	,	"	说	瓦泰克	,	"	和	你	应	很快	是	确信	那	它	是

- [hɜː'self] ,

Nouronihar	herself	,
-	她自己	,

“停止你的愚蠢行为吧，”瓦泰克说，“你很快就会确信，那就是努罗尼哈尔本人。”

[ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] , [huːm] [aɪ] [klɑːsp] [tuː; tə] [maɪ] [brest] ;

alive	and	well	,	whom	I	clasp	to	my	breast	;
活	和	出色地	,	谁	我	搭扣	到	我的	胸部	;

他安然无恙，我紧紧地把他抱在怀里；

[gəʊ] ['əʊnli] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [maɪ] [tents] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['væli] ;

go	only	and	pitch	my	tents	in	the	neighbouring	valley	;
去	仅有的	和	沥青	我的	帐篷	在	这	邻接	谷	;

我只好去邻近的山谷里搭起我的帐篷；

[ðeə(r)] [wɪl] [aɪ] [fɪks] [maɪ] [ə'bəʊd] [wɪð] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tjuːlɪp] , [huːz] ['kʌləs] [aɪ] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'stɔː(r)] ;

there	will	I	fix	my	abode	with	this	beautiful	tulip	,	whose	colours	I	soon	shall	restore	;
那里	将要	我	使固定	我的	住所	和	这	美丽的	郁金香	,	谁	颜色	我	很快	将	恢复	;

我将与这朵美丽的郁金香一起安家，我很快就会恢复它的颜色；

[ðeə(r)] [ɪg'zɜːt] [ðaɪ] [best] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [wɒt'evə(r)] [kæn; kən] [ɔːg'ment] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt]

there	exert	thy	best	endeavours	to	procure	whatever	can	augment	the	enjoyments
那里	发挥	你的	最好的	努力	到	采购	任何	能	增强	这	享受

[ɒv; əv] [laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

在那里，你要竭尽所能去获取一切能够增加生活乐趣的东西。

[tɪl] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪs'kləʊz] [tuː; tə] [ðiː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [wɪl] .

till	I	shall	disclose	to	thee	more	of	my	will	.
直到	我	将	透露	到	你	更多的	的	我的	将要	.

直到我向你揭示我更多的意愿。

" [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [səʊ] [ʌn'lʌki] [æn; ən] [ɪ'vent] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)]

"	The	news	of	so	unlucky	an	event	soon	reached	the	ears	of	the	Emir
"	这	消息	的	所以	倒霉	一个	事件	很快	达到	这	耳朵	的	这	埃米尔

,

,

,

“这件不幸事件的消息很快传到了埃米尔的耳中。”

[huː] [əˈbændənd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [griːf] [ænd; ənd] [dɪˈspeə(r)] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] , [æz; əz] [dɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊld]

who	abandoned	himself	to	grief	and	despair	,	and	began	,	as	did	all	his	old
WHO	弃	他自己	到	悲伤	和	绝望	,	和	开始	,	作为	做过	全部	他的	老的

[greɪ] - [bɪrdz] ,

grey	-	beards	,
灰色的	-	胡须	,

他沉浸在悲伤和绝望之中，像他所有白胡子老伴一样，开始.....

[tuː; tə] [bɪˈgraɪm] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪdʒ] [wɪð] [ˈæʃɪz] .

to	begrime	his	visage	with	ashes	.
到	污垢	他的	面容	和	灰烬	.

用灰烬玷污他的脸庞。

[ə; eɪ] [ˈtəʊt(ə)l] [sʊˈpaɪnnəs] [ɪnˈsjuː] , [ˈtrævələz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [entəˈteɪnd] , [nəʊ] [mɔː(r)]

A	total	supineness	ensued	,	travellers	were	no	longer	entertained	,	no	more
一个	全部的	仰卧	随后	,	旅行者	是	不	更长	娱乐	,	不	更多的

[ˈpleɪstə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [spred] ,

plaisters	were	spread	,
膏药	是	传播	,

随后一片死寂，不再接待旅客，也不再贴创可贴。

[ænd; ənd] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃærətəbl] [ækˈtɪvəti] [ðæt] [hæd; həd] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ðɪs] [əˈsaɪləm] ,

and	,	instead	of	the	charitable	activity	that	had	distinguished	this	asylum	,
和	,	反而	的	这	慈善	活动	那	有	杰出的	这	庇护所	,

然而，这家精神病院原本引以为傲的慈善活动却被取消了。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪnˈhæbətənt] [igˈzibitid] [ˈəʊnli] [ˈfeɪsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːf] [ˈkjuːbɪt] [lɒŋ] ,

the	whole	of	its	inhabitants	exhibited	only	faces	of	a	half	cubit	long	,
这	所有的	的	它是	居民	展出	仅有的	面孔	的	一个	一半	肘尺	长的	,

所有居民都只露出半肘长的脸。

[ænd; ənd] [ˈʌtə] [grəʊnz] [ðæt] [əˈkɔːd] [wɪð] [ðeə(r)] [fəˈlɔːn] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]

and	uttered	groans	that	accorded	with	their	forlorn	situation
和	说出	呻吟	那	同意	和	他们的	绝望	情况

他们发出与自身悲惨境遇相符的呻吟。

[ðəʊ] - [biˈweil] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [æz; əz] [lɒst] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] , [jet]

Though	Fakreddin	bewailed	his	daughter	as	lost	to	him	for	ever	,	yet
尽管	-	哀叹	他的	女儿	作为	丢失的	到	他	为了	曾经	,	然而

- [wɒz; wəz] [nɒt] [fəˈgɒtn] .

Gulchenrouz	was	not	forgotten	.
-	曾是	不是	被遗忘的	.

尽管法克雷丁为永远失去女儿而悲痛欲绝，但古尔琴鲁兹并没有被遗忘。

[hiː; hi] [dɪˈspætʃ] [ɪˈmiːdiət] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] - , [ʃəˈbaːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dwɔːfs] ,

He	despatched	immediate	instruction	to	Sutlememe	,	Shaban	,	and	the	dwarfs	,
他	已派送	即时	操作说明	到	-	,	沙班	,	和	这	矮人	,

他立即向萨特莱米、沙班和矮人们下达了指示。

[ɪnˈdʒɔɪn] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [ʌndɪˈsiːv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [steɪt] , [bʌt; bət] ,

enjoining	them	not	to	undeceive	the	child	in	respect	to	his	state	,	but	,
禁止	他们	不是	到	不欺骗	这	孩子	在	尊重	到	他的	状态	,	但	,

告诫他们不要向孩子揭露其真实状况，但是，

[ˈʌndə(r)] [sʌm; səm] [prɪˈtens] , [tuː; tə] [kənˈveɪ] [hɪm] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈlɒfti] [rɒk] [æt; ət] [ðə; ði]

under	some	pretence	,	to	convey	him	far	from	the	lofty	rock	at	the
在下面	一些	虚伪	,	到	传达	他	远的	从	这	高远	岩石	在	这

[ɪkˈstremətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,

extremity	of	the	lake	,
末端	的	这	湖	,

以某种借口，将他从湖尽头的巍峨岩石上带走。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɔɪnt] , [æz; əz] [sefə] [frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] ;

to	a	place	which	he	should	appoint	,	as	safer	from	danger	;
到	一个	地方	哪个	他	应该	委	,	作为	更安全	从	危险	;

送到他指定的、更安全的地方；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] ['væθɛk] [ɪn'tendɪd] [hɪm]['iːv(ə)l] .

for	he	suspected	that	Vathek	intended	him	evil	.
为了	他	怀疑	那	瓦泰克	故意的	他	邪恶的	.

因为他怀疑瓦泰克对他心怀恶意。

- [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][nɒt] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]

Gulchenrouz	in	the	meanwhile	was	filled	with	amazement	at	not	finding	his	cousin
-	在	这	同时	曾是	已填	和	惊愕	在	不是	寻找	他的	表哥

;

;

;

与此同时，古尔琴鲁兹对没找到他的表弟感到非常惊讶；

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [dwɔːfs] [æt; ət][ɔːl] [les] [sə'praɪzd] ; [bʌt; bət] - , [huː] [hæd; həd][mɔː(r)]

nor	were	the	dwarfs	at	all	less	surprised	;	but	Sutlememe	,	who	had	more
也不	是	这	矮人	在	全部较少的		惊讶	;	但	-	,	WHO	有	更多的

[ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,

penetration	,
渗透	,

矮人们也丝毫没有减少惊讶；但苏特勒梅梅却更有洞察力，

[ɪ'miːdiətli] [gest] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

immediately	guessed	what	had	happened	.
立即地	猜对了	什么	有	发生	.

我立刻猜到了发生了什么事。

- [wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'luːsɪv] [həʊp] [ɒv; əv] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪm'breɪsɪŋ] -

Gulchenrouz	was	amused	with	the	delusive	hope	of	once	more	embracing	Nouronihar
-	曾是	觉得好笑	和	这	虚幻的	希望	的	一次	更多的	拥抱	-

[ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

in	the	interior	recesses	of	the	mountains	,
在	这	内部的	凹陷处	的	这	山脉	,

古尔琴鲁兹怀着再次拥抱努罗尼哈尔的渺茫希望，沉浸在山腹深处的幻想中。

[weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] , [struːd] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['ɒrɪndʒ] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] ['dʒæzmɪn] ,

where	the	ground	,	strewed	over	with	orange	blossoms	and	jasmines	,
在哪里	这	地面	,	散落的	超过	和	橙子	花朵	和	茉莉花	,

地面上铺满了橙花和茉莉花，

['ɒfəd] [bedz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪðəd] [liːvz] [ɪn][ðeə(r)]['kæbɪn] ,

offered	beds	much	more	inviting	than	the	withered	leaves	in	their	cabin	,
提供	床	很多	更多的	邀请	比	这	干枯	树叶	在	他们的	舱	,

他们提供的床铺比小屋里枯萎的树叶要舒适得多。

[weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [ə'kʌmpəni] [wɪð] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [l'uːts] , [ænd; ənd] [tʃeɪs]

where	they	might	accompany	with	their	voices	the	sounds	of	their	lutes	,	and	chase
在哪里	他们	可能	陪伴	和	他们的	声音	这	声音	的	他们的	鲁特琴	,	和	追赶

['bʌtəflaɪz] [ɪn] ['kɒnsət] .

butterflies	in	concert	.
蝴蝶	在	音乐会	.

在那里，他们可能会用歌声伴奏鲁特琴的乐声，并一起追逐蝴蝶。

- [wɒz; wəz][fɑː(r)] [gɒn] [ɪn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] ,

Sutlememe	was	far	gone	in	this	sort	of	description	,
-	曾是	远的	已消失	在	这	种类	的	描述	,

Sutlememe 在这种描述中已经走得太远了。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] ['ju:nəks] ['bekən] [hɜ:(r); hə(r)][ə'saɪd][tu:; tə] [ə'praɪz] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv]

when	one	of	the	four	eunuchs	beckoned	her	aside	to	apprise	her	of
什么时候	一	的	这	四	太监	招手	她	旁边	到	通知	她	的

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [frə'tɜ:nəti] ,

the	arrival	of	a	messenger	from	their	fraternity	,
这	到达	的	一个	信使	从	他们的	兄弟会	,

四名太监中的一人将她拉到一边，告知她兄弟会的使者已经到来。

[hu:] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði]

who	had	explained	the	secret	of	the	flight	of	Nouronihar	,	and	brought	the
WHO	有	解释	这	秘密	的	这	航班	的	-	,	和	带来	这

[kə'mændz] [ɒv; əv][ðə; ði][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] .

commands	of	the	Emir	.
命令	的	这	埃米尔	.

他揭示了努罗尼哈尔逃亡的秘密，并带来了埃米尔的命令。

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] [wɪð] [ʃə'ba:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [dwɔ:fs] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [held] ;

A	council	with	Shaban	and	the	dwarfs	was	immediately	held	;
一个	理事会	和	沙班	和	这	矮人	曾是	立即地	握住	;

立即与沙班和矮人们召开了一次会议；

[ðeə(r)] ['bægɪdʒ] ['bi:ɪŋ] [stəʊd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [em'bɑ:k, im-][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləp] ,

their	baggage	being	stowed	in	consequence	of	it	,	they	embarked	in	a	shallop	,
他们的	行李	存在	已存放	在	结果	的	它	,	他们	启航	在	一个	小船	,

由于行李被存放起来，他们便乘着一艘小艇登船了。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [seɪld] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] , [hu:] [ˌækwi'es] [ɪn][ɔ:l][ðeə(r)] [prə'pəʊzlz] ;

and	quietly	sailed	with	the	little	one	,	who	acquiesced	in	all	their	proposals	;
和	悄悄	航行	和	这	小的	一	,	WHO	默许	在	全部	他们的	提案	;

他们静静地带着小家伙航行，小家伙对他们的所有提议都欣然接受；

[ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [prə'si:did] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]

their	voyage	proceeded	in	the	same	manner	till	they	came	to	the	place	where	the
他们的	航程	继续	在	这	相同的	方式	直到	他们	来了	到	这	地方	在哪里	这

[leɪk] [sɪŋks] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ;

lake	sinks	beneath	the	hollow	of	the	rock	;
湖	水槽	下面	这	空洞的	的	这	岩石	;

他们的航程就这样继续进行，直到他们来到湖泊沉入岩石凹陷处的地方；

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [bɑ:k] [hæd; həd] ['entəd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] - [faʊnd]

but	as	soon	as	the	bark	had	entered	it	,	and	Gulchenrouz	found
但	作为	很快	作为	这	吠	有	进入	它	,	和	-	成立

[hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['dɑ:knəs] ,

himself	surrounded	with	darkness	,
他自己	包围	和	黑暗	,

但当树皮进入其中，古尔琴鲁兹发现自己被黑暗包围时，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [si:zd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)ntli] ['ʌtə] [ðə; ði][məʊst]

he	was	seized	with	a	dreadful	consternation	,	and	incessantly	uttered	the	most
他	曾是	查获	和	一个	可怕	惊愕	,	和	不已	说出	这	最多

['pɪəsɪŋ] ['autkraɪ, ˌaut'kraɪ] ;

piercing	outcries	;
冲孔	抗议	;

他惊恐万分，不停地发出尖锐的叫喊声；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [naʊ] [wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['æktʃuəli] [bi:; bi] [dæmd] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ]

for	he	now	was	persuaded	he	should	actually	be	damned	for	having
为了	他	现在	曾是	被说服	他	应该	实际上	是	该死的	为了	拥有

['teɪkən] [tu:] [mʌtʃ] ['fri:dəm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] - [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

taken	too	much	freedom	in	his	life	-	time	with	his	cousin	.
已采取	也	很多	自由	在	他的	生活	-	时间	和	他的	表哥	.

因为他现在确信，他应该因为一生中与表兄享受了太多自由而下地狱。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [ruːld] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

But	let	us	return	to	the	Caliph	and	her	who	ruled	over	his	heart	.
但	让	我们	返回	到	这	哈里发	和	她	WHO	裁决	超过	他的	心	.

但让我们回到哈里发和她，那个占据他心房的女人身上。

- [hæd; həd] [pɪtʃt] [ðə; ði] [tents] ,

Bababalouk	had	pitched	the	tents	,
-	有	投球	这	帐篷	,

巴巴卢克搭好了帐篷。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [ʌp] [ðə; ði] [iks'tremitis] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [wɪð] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [skriːnz] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [klɒθ] ,

and	closed	up	the	extremities	of	the	valley	with	magnificent	screens	of	India	cloth	,
和	关闭	向上	这	四肢	的	这	谷	和	壮丽	屏幕	的	印度	布	,

并用华丽的印度布帷幔封住了山谷的两端。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɑːdɪd] [baɪ] [ˌiːθi'əʊpiən] [sleɪvz] [wɪð] [ðeə(r)] [drɔːn] ['seɪbəz] ;

which	were	guarded	by	Ethiopian	slaves	with	their	drawn	sabres	;
哪个	是	守卫	经过	埃塞俄比亚	奴隶	和	他们的	绘制	军刀	;

这些地方由埃塞俄比亚奴隶持刀守卫；

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['vɜːdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ɪn] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] ['freʃnəs] ,

to	preserve	the	verdure	of	this	beautiful	enclosure	in	its	natural	freshness	,
到	保存	这	绿意盎然	的	这	美丽的	外壳	在	它是	自然的	新鲜	,

为了保持这片美丽围场内绿意盎然的自然清新，

[ðə; ði] [waɪt] ['juːnəks] [went] [kən'tɪnjuəli] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] [red] ['wɔːtə(r)] - ['ves(ə)lz] .

the	white	eunuchs	went	continually	round	it	with	their	red	water	-	vessels	.
这	白色的	太监	去	持续	圆形的	它	和	他们的	红色的	水	-	船只	.

白人太监们拿着红色水罐，不停地绕着它走。

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv] [fænz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [pə'vɪliən] , [weə(r)] ,

The	waving	of	fans	was	heard	near	the	imperial	pavilion	,	where	,
这	挥手	的	粉丝	曾是	听到	靠近	这	帝国	亭	,	在哪里	,

在皇宫附近，可以听到扇子挥动的声音。

[baɪ] [ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] [lait] [ðæt] [gləu] [θruː] [ðə; ði] ['mʌzlɪnz] ,

by	the	voluptuous	light	that	glowed	through	the	muslins	,
经过	这	丰满的	光	那	发光	通过	这	细棉布	,

透过薄纱散发出的迷人光芒，

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɪn'dʒɔɪd] [æt; ət] [fʊl] [vjuː] [ɔːl] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv] - .

the	Caliph	enjoyed	at	full	view	all	the	attractions	of	Nouronihar	.
这	哈里发	享受	在	满的	看法	全部	这	景点	的	-	.

哈里发尽情欣赏了努尔尼哈尔的所有景点。

[ɪ'niːbrieɪtɪd] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [luːt] ;

Inebriated	with	delight	,	he	was	all	ear	to	her	charming	voice	,	which	accompanied	the	lute	;
醉酒	和	喜	,	他	曾是	全部	耳朵	到	她	迷人	嗓音	,	哪个	伴随	这	琵琶	;

他陶醉于她的歌声中，全神贯注地聆听着她弹奏鲁特琴的迷人歌声；

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [les] ['kæptɪveɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪsku'ɪpʃənz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['wʌndər] ,

while	she	was	not	less	captivated	with	his	descriptions	of	Samarah	and	the	tower	full	of	wonders	,
尽管	她	曾是	不是	较少的	着迷	和	他的	描述	的	-	和	这	塔	满的	的	奇迹	,

她同样被他对撒玛利亚和充满奇迹的塔楼的描述所深深吸引。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but	especially	with	his	relation	of	the	adventure	of	the	ball	,	and	the
但	尤其	和	他的	关系	的	这	冒险	的	这	球	,	和	这

['kæzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaʊə(r)] ,

chasm	of	the	Giaour	,
深渊	的	这	giaour	,

但尤其值得一提的是他讲述的关于球的冒险故事，以及贾乌尔深渊的故事。

[wɪð] [ɪts] ['ebəni] ['pɔ:tl] .

with	its	ebony	portal	.
和	它是	乌木	门户网站	.

它的入口是乌木的。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ðeɪ] [kən'və:s] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] ;

In	this	manner	they	conversed	for	a	day	and	a	night	;
在	这	方式	他们	交谈	为了	一个	天	和	一个	夜晚	;

他们就这样谈了一整天一夜；

[ðeɪ] [beɪðd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv] [blæk] ['mɑ:b(ə)l] , [wɪtʃ] ['ædmərəbli] [rɪ'li:vd] [ðə; ði]

they	bathed	together	in	a	basin	of	black	marble	,	which	admirably	relieved	the
他们	洗澡	一起	在	一个	盆地	的	黑色的	大理石	,	哪个	令人钦佩地	松了口气	这

['feənəs] [ɒv; əv] - .

fairness	of	Nouronihar	.
公平	的	-	.

他们在黑色大理石盆中一起沐浴，这恰到好处地衬托出努罗尼哈尔的白皙肌肤。

- , [hu:z] [gʊd] ['greɪsɪz] [ðɪs] ['bju:ti] [hæd; həd][ri'gein, ri:-] ,

Bababalouk	,	whose	good	graces	this	beauty	had	regained	,
-	,	谁	好的	恩典	这	美丽	有	恢复	,

巴巴卢克，这位美人重新赢得了他的好感，

[speəd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][ri'pɑ:st, -'pæst] [mait] [bi:; bi] [sɜ:vd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][maɪnj'u:təst]

spared	no	attention	that	their	repasts	might	be	served	up	with	the	minutest
幸存	不	注意力	那	他们的	餐点	可能	是	服务	向上	和	这	最分钟

[ɪg'zæktnəs] ;

exactness	;
精确	;

他们一丝不苟地确保每餐饭菜都能做到尽善尽美；

[sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt] ['reərəti][wɒz; wəz]['evə(r)] [pleɪst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ;

some	exquisite	rarity	was	ever	placed	before	them	;
一些	精美的	稀有性	曾是	曾经	放置	前	他们	;

他们面前曾摆放着一些极其珍贵的稀世珍宝；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sent] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['freɪgrənt][ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [waɪn] [wɪtʃ]

and	he	sent	even	to	Schiraz	for	that	fragrant	and	delicious	wine	which
和	他	发送	甚至	到	席拉兹	为了	那	香	和	可口的	葡萄酒	哪个

[hæd; həd] [bi:n] [hɔ:d] [ʌp] [ɪn] ['bɔtlz] ['praɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv] [mə'hɔmit] ;

had	been	hoarded	up	in	bottles	prior	to	the	birth	of	Mahomet	;
有	到过	囤积	向上	在	瓶子	事先的	到	这	出生	的	穆罕默德	;

他甚至派人去设拉子取回在穆罕默德出生前就已装瓶储存起来的芬芳美味的葡萄酒；

[hi:; hi][hæd; həd]['ekskəveɪtɪd]['lɪt(ə)l] ['ʌvnz] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] [tu:; tə] [beɪk] [ðə; ði][naɪs] ['mæntʃɪt] [wɪtʃ]

he	had	excavated	little	ovens	in	the	rock	to	bake	the	nice	manchets	which
他	有	挖掘	小的	烤箱	在	这	岩石	到	烤	这	好的	袖扣	哪个

[wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] - ,

were	prepared	by	the	hands	of	Nouronihar	,
是	准备	经过	这	双手	的	-	,

他在岩石中挖了小烤炉，用来烘烤努罗尼哈尔亲手制作的美味面包卷。

[frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ] ['fleɪvə(r)] [səʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['væθɛk] ,

from	whence	they	had	derived	a	flavour	so	grateful	to	Vathek	,
从	何处	他们	有	衍生的	一个	味道	所以	感激的	到	瓦泰克	,

他们从中汲取了对瓦泰克无比感激的滋味

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ðɪ] [ræ'guː; 'rægu:] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [waɪvz] [æz; əz] [ɪn'taɪəli] ['mɔːkɪʃ] ;

that	he	regarded	the	ragouts	of	his	other	wives	as	entirely	mawkish	;
那	他	认为	这	炖菜	的	他的	其他	妻子们	作为	完全	矫情	;

他认为其他妻子做的炖菜完全是矫揉造作；

[waɪlst] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['eɪmɪrz] [ɒv; əv] ['ʃægrɪn] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [səʊ] [nɪ'glektɪd] ,

whilst	they	would	have	died	at	the	Emir's	of	chagrin	at	finding	themselves	so	neglected	,
而	他们	会	有	死亡	在	这	埃米尔的	的	懊恼	在	寻找	他们自己	所以	被忽视的	,

虽然他们会因为被埃米尔们如此冷落而懊悔不已，但

[ɪf] - , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] , [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] ['pɪti] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

if	Fakreddin	,	notwithstanding	his	resentment	,	had	not	taken	pity	upon	them	.
如果	-	,	虽然	他的	怨恨	,	有	不是	已采取	遗憾	之上	他们	.

即使法克雷丁心怀怨恨，也没有对他们心生怜悯。

[ðə; ðɪ] [sʌl'tɑːnə] [dɪ'lɑːrə] , [huː] [tɪl] [ðen] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt] ,

The	Sultana	Dilara	,	who	till	then	had	been	the	favourite	,
这	苏丹娜	迪拉拉	,	WHO	直到	然后	有	到过	这	最喜欢的	,

此前一直备受青睐的苏丹娜·迪拉拉

[tʊk] [ðɪs] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['keɪlɪf] [tuː; tə] [hɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['viːəməns] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] ,

took	this	dereliction	of	the	Caliph	to	heart	with	a	vehemence	natural	to	her	character	,
采取	这	废弃	的	这	哈里发	到	心	和	一个	激烈	自然的	到	她	特点	,

她对哈里发的这种渎职行为感到无比愤慨，这种愤慨正是她性格使然。

[fɔː(r); fə(r)] ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'tɪnjuəns] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪm'baɪb] [frɒm; frəm] ['væθɛk] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'strævəgənt] ['fænsiz] ,

for	during	her	continuance	in	favour	she	had	imbibed	from	Vathek	many	of	his	extravagant	fancies	,
为了	期间	她	继续	在	偏爱	她	有	吸收	从	瓦泰克	许多	的	他的	靡	幻想	,

因为在她继续受宠期间，她从瓦泰克那里吸收了他许多荒唐的幻想。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [faɪld] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ðə; ðɪ] [suː'pɜːb] [tuːmz] [ɒv; əv] - ,

and	was	filed	with	impatience	to	behold	the	superb	tombs	of	Istakar	,
和	曾是	已提交	和	不耐烦	到	看哪	这	高超	陵墓	的	-	,

他迫不及待地想要一睹伊什塔卡尔陵墓的壮丽景色。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['pæləs] [ɒv; əv] ['fɔːti] ['kɒləms] ; [bɪ'saɪdz] , ['hævɪŋ] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] ['meɪdʒaɪ] ,

and	the	palace	of	forty	columns	;	besides	,	having	been	brought	up	amongst	the	Magi	,
和	这	宫殿	的	四十	列	;	除了	,	拥有	到过	带来	向上	在	这	魔笛MAGI	,

还有那座四十柱宫；此外，他从小在东方三博士中间长大，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɒndli] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪfs] [di'vəut] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]

she	had	fondly	cherished	the	idea	of	the	Caliph's	devoting	himself	to	the
她	有	深情地	珍爱	这	主意	的	这	哈里发的	奉献	他自己	到	这

['wɜːʃɪp] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ;

worship	of	fire	;
崇拜	的	火	;

她一直很喜欢哈里发致力于崇拜火神的想法；

[ðʌs] [hɪz; ɪz] [və'lʌptʃuəs] [ænd; ənd] ['desəlt(ə)ri] [laɪf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['raɪv(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

thus	his	voluptuous	and	desultory	life	with	her	rival	was	to	her	a
因此	他的	丰满的	和	漫无目的的	生活	和	她	竞争对手	曾是	到	她	一个

['dʌb(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

double	source	of	affliction	.
双倍的	来源	的	痛苦	.

因此，他与情敌的放荡不羁的生活，对她来说是一种双重的痛苦。

[ðə; ði] ['trænziənt] ['paɪəti][ɒv; əv] ['væθɛk] [hæd; həd] [ə'keɪʒnd] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['sɪəriəs] [ə'lɑːmz] ,

The	transient	piety	of	Vathek	had	occasioned	her	some	serious	alarms	,
这	瞬态	虔诚	的	瓦泰克	有	引发	她	一些	严肃的	警报	,

瓦泰克的短暂虔诚曾让她感到非常不安。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɒz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l][ɒv; əv][fɑː(r)]['greɪtə(r)] ['mægnɪtjuːd] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] ,

but	the	present	was	an	evil	of	far	greater	magnitude	;	she	resolved	,
但	这	展示	曾是	一个	邪恶的	的	远的	更大的	震级	;	她	已解决	,

['ðeəfɔː(r)] ,

therefore	,
所以	,

但现在的灾难远比灾难严重得多；因此，她下定决心：

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ə'kweɪnt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz]

without	hesitation	,	to	write	to	Carathis	,	and	acquaint	her	that	all	things
没有	犹豫	,	到	写	到	-	,	和	熟人	她	那	全部	事物

[went] [ɪl] ;

went	ill	;
去	患病的	;

毫不犹豫地写信给卡拉西斯，告诉她一切都出了差错；

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] , [slept] , [ænd; ənd] ['revld] [æt; ət][æn; ən][əʊld]['eɪmɪrz] , [huːz] ['sæŋktəti]

that	they	had	eaten	,	slept	,	and	revelled	at	an	old	Emir's	,	whose	sanctity
那	他们	有	吃	,	睡着了	,	和	尽情狂欢	在	一个	老的	埃米尔的	,	谁	圣洁

[wɒz; wəz] ['veri] [fə'mɪdəb(ə)l] ,

was	very	formidable	,
曾是	非常	强大	,

他们曾在一位德高望重的老埃米尔家中吃喝玩乐，这位埃米尔威严无比。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

and	that	after	all	,
和	那	后	全部	,

毕竟，

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['priː] - ['ædəˌmaɪt] ['sʌltən] [wɒz; wəz][nəʊ]

the	prospect	of	possessing	the	treasures	of	the	pre	-	adamite	Sultans	was	no
这	前景	的	拥有	这	宝藏	的	这	预	-	亚当	苏丹们	曾是	不

[les] [rɪ'məʊt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

less	remote	than	before	.
较少的	偏僻的	比	前	.

拥有亚当时代之前苏丹宝藏的前景依然遥不可及。

[ðɪs] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [tuː] [wʊd] - [men] ,

This	letter	was	entrusted	to	the	care	of	two	wood	-	men	,
这	信	曾是	受托	到	这	关心	的	二	木头	-	男人	,

这封信托付给了两位伐木工保管。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] ,

who	were	at	work	on	one	of	the	great	forests	of	the	mountains	,
WHO	是	在	工作	在	一	的	这	伟大的	森林	的	这	山脉	,

他们当时正在山区的一片大森林里工作，

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ʃɔːtɪst] [kʌts] , [ə'raɪvd] [ɪn] [ten] [deɪz] [æt; ət] - .

and	,	being	acquainted	with	the	shortest	cuts	,	arrived	in	ten	days	at	Samarah	.
和	,	存在	熟人	和	这	最短	削减	,	到达的	在	十	天	在	-	.

由于熟悉最短路径，十天后便抵达了撒玛利亚。

[ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] - [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [tʃes] [wɪð] - , [wen] [ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l]

The	Princess	Carathis	was	engaged	at	chess	with	Morakanabad	,	when	the	arrival
这	公主	-	曾是	已订婚的	在	棋	和	-	,	什么时候	这	到达

[ɒv; əv] [ðiːz] [wʊd] - ['felə] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .

of	these	wood	-	fellers	was	announced	.
的	这些	木头	-	伙计们	曾是	宣布	.

卡拉西斯公主正在和莫拉卡纳巴德下棋，这时伐木工人到来的消息传了出来。

[ʃiː; ʃi] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [ɒv; əv] - ['æbsəns] , [hæd; həd] [fə'seɪkən] [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] ['riːdʒənz]

She	,	after	some	weeks	of	Vathek's	absence	,	had	forsaken	the	upper	regions
她	,	后	一些	周	的	-	缺席	,	有	被遗弃的	这	上	地区

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['taʊə(r)] ,

of	her	tower	,
的	她	塔	,

在瓦泰克离开几周后，她放弃了塔楼的上层区域。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriθɪŋ] [ə'pɪəd] [ɪn] [kən'fjuːʒn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [stɑːz] ,

because	everything	appeared	in	confusion	among	the	stars	,
因为	一切	出现	在	困惑	之中	这	明星	,

因为万物在星空中显得一片混乱，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [kən'sʌltɪd] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [feɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

whom	she	consulted	relative	to	the	fate	of	her	son	.
谁	她	咨询	相对的	到	这	命运	的	她	儿子	.

她向他咨询了有关她儿子命运的问题。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'njuː] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfjuːmɪ'geɪʃn] , [ænd; ənd][ɪk'stend] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ðɪ] [ruːf] [tuː; tə]

In	vain	did	she	renew	her	fumigations	,	and	extend	herself	on	the	roof	to
在	徒劳	做过	她	更新	她	熏蒸	,	和	延长	她自己	在	这	屋顶	到

[əb'teɪn] ['mɪstɪk] ['vɪʒnz] ;

obtain	mystic	visions	;
获得	神秘	愿景	;

她徒劳地重新进行熏蒸，并爬上屋顶以获得神秘的幻象；

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [siː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [ðæn; ðən] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [brə'keɪd] , ['nəʊzgeɪ]

nothing	more	could	she	see	in	her	dreams	than	pieces	of	brocade	,	nosegays
没有什么	更多的	可以	她	看	在	她	梦境	比	件	的	锦缎	,	花束

[ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

of	flowers	,
的	花朵	,

她梦中除了锦缎碎片和花束之外，什么也看不到。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ʌn'miːnɪŋ] ['gjuːgɔː] .

and	other	unmeaning	gewgaws	.
和	其他	无意义的	小玩意	.

以及其他毫无意义的小玩意儿。

[ðiːz] [disə'pɔintmənt] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'dʒekʃn] ,

These	disappointments	had	thrown	her	into	a	state	of	dejection	,
这些	失望	有	抛掷	她	进入	一个	状态	的	沮丧	,

这些失望让她陷入了沮丧之中。

[wɪtʃ] [nəʊ] [drʌg] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ; [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [rɪ'sɔːs]

which	no	drug	in	her	power	was	sufficient	to	remove	;	her	only	resource
哪个	不	药品	在	她	力量	曾是	充足的	到	消除	;	她	仅有的	资源

[wɒz; wəz][ɪn] - ,

was	in	Morakanabad	,
曾是	在	-	,

她所能使用的任何药物都无法消除这种症状；她唯一的依靠是莫拉卡纳巴德。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['diːsnt] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] ,

who	was	a	good	man	,	and	endowed	with	a	decent	share	of	confidence	,
WHO	曾是	一个	好的	男人	,	和	捐赠	和	一个	体面的	分享	的	信心	,

他是个好人，而且相当自信。

[jet] [waɪlst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [hɪm'self] [ɒn]['rəʊzɪz] .

yet	whilst	in	her	company	he	never	thought	himself	on	roses	.
然而	而	在	她	公司	他	绝不	想法	他自己	在	玫瑰	.

然而，和她在一起时，他从未觉得自己幸福美满。

[nəʊ]['pɜːs(ə)n] [njuː] [ɔːt] [ɒv; əv] ['væθɛk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [rɪ'dɪkjələs] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)]

No	person	knew	aught	of	Vathek	,	and	a	thousand	ridiculous	stories	were
不	人	知道	零	的	瓦泰克	,	和	一个	千	荒谬的	故事	是

['prɔpəgeitid] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .

propagated	at	his	expense	.
传播	在	他的	费用	.

没有人了解瓦泰克，却流传着无数关于他的荒谬故事。

[ðə; ði] ['iːgənəs] [ɒv; əv] - [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [gest] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] ,

The	eagerness	of	Carathis	may	be	easily	guessed	at	receiving	the	letter	,
这	渴望	的	-	可能	是	容易地	猜对了	在	接收	这	信	,

卡拉西斯收到信时的急切心情不难猜到。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][reɪdʒ][æt; ət] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['dɪsəluːt] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

as	well	as	her	rage	at	reading	the	dissolute	conduct	of	her	son	.
作为	出色地	作为	她	愤怒	在	阅读	这	荒淫	执行	的	她	儿子	.

她还因读到儿子放荡不羁的行为而怒不可遏。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " ['aɪðə(r)][ai] [wɪl] ['perɪʃ] ,

"	Is	it	so	?	"	said	she	;	"	either	I	will	perish	,
"	是	它	所以	?	"	说	她	;	"	任何一个	我	将要	沦	,

“真是这样吗？”她说道，“要么我会死，

[ɔː(r)] ['væθɛk] [ʃæl; ʃəl]['entə(r)][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

or	Vathek	shall	enter	the	palace	of	fire	.
或者	瓦泰克	将	进入	这	宫殿	的	火	.

否则瓦泰克将进入火宫。

[let] [ˌem 'iː][ɪk'spaɪə(r)][ɪn] [fleɪmz] , [prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [meɪ] [reɪn] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]['sɒlɪˌmæn] !

Let	me	expire	in	flames	,	provided	he	may	reign	on	the	throne	of	Soliman	!
让	我	到期	在	火焰	,	假如	他	可能	在位	在	这	王座	的	苏利曼	!

让我葬身火海吧，只要他能登上苏莱曼的王位！

" ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɜːl] [hɜː'self] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l]['mænə(r)] ,

"	Having	said	this	,	and	whirled	herself	round	in	a	magical	manner	,
"	拥有	说	这	,	和	旋转	她自己	圆形的	在	一个	神奇	方式	,

说完这番话，她便以一种神奇的方式转身离开。

[wɪtʃ] [strʌk] - [wɪð] [sʌtʃ] ['terə(r)][æz; əz] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'kɔɪl] ,

which	struck	Morakanabad	with	such	terror	as	caused	him	to	recoil	,
哪个	击	-	和	这样的	恐怖	作为	导致	他	到	畏缩	,

这让莫拉卡纳巴德感到无比恐惧，以至于他吓得后退了几步。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:dəd] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] ['kæm(ə)l] - [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] ,

she	ordered	her	great	camel	Aloufaki	to	be	brought	,
她	订购	她	伟大的	骆驼	-	到	是	带来	,

她命人将她那头高大的骆驼阿尔布法基牵来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪdiəs] - [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] - [tu:; tə] [ə'tend] .

and	the	hideous	Nerkes	with	the	unrelenting	Cafour	to	attend	.
和	这	可怕	-	和	这	毫不留情	-	到	出席	.

还有可怕的内尔克斯和无情的卡福尔出席。

" [ai][rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['retɪnju:] , " [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə] - ; " [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'feəz]

"	I	require	no	other	retinue	,	"	said	she	to	Morakanabad	;	"	I	am	going	on	affairs
"	我	要求	不	其他	随从	,	"	说	她	到	-	;	"	我	是	去	在	事务

[ɒv; əv] [ɪ'mɜ:dʒənsi] ;

of	emergency	;
的	紧急情况	;

“我不需要其他随从，”她对莫拉卡纳巴德说；“我要去处理紧急事务；

[ə; eɪ] [tru:s] ['ðeəfɔ:(r)] [tu:; tə] [pə'reɪd] !

a	truce	therefore	to	parade	!
一个	休战	所以	到	游行	!

因此休战，游行！

[teɪk] [ju:; jʊ][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ; [fli:s] [ðem; ðəm] [wel] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] ;

Take	you	care	of	the	people	;	fleece	them	well	in	my	absence	;
拿	你	关心	的	这	人们	;	羊毛	他们	出色地	在	我的	缺席	;

在我不在的时候，你要好好照顾那些人；好好榨取他们的钱财；

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɪk'spend] [lɑ:dʒ] [sʌmz] , [ænd; ənd][wʌn] [nəʊz] [nɒt] [wɒt] [meɪ] [bɪ'taɪd] .

for	we	shall	expend	large	sums	,	and	one	knows	not	what	may	betide	.
为了	我们	将	花费	大的	总和	,	和	一	知道	不是	什么	可能	贝特迪	.

因为我们将花费大量资金，而且谁也不知道将会发生什么。

" [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒmənli] [dɑ:k] ,

"	The	night	was	uncommonly	dark	,
"	这	夜晚	曾是	不寻常地	黑暗的	,

“夜色异常黑暗，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [blɑ:st] ['rævidʒ] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] - [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [di'tə:]

and	a	pestilential	blast	ravaged	the	plain	of	Catoul	that	would	have	deterred
和	一个	瘟疫	爆炸	饱受蹂躏	这	清楚的	的	-	那	会	有	威慑

['eni] ['ʌðə(r)] ['trævələ(r)] ,

any	other	traveller	,
任何	其他	游客	,

一场瘟疫般的狂风席卷了卡图尔平原，足以吓退任何其他旅行者。

[haʊ'evə(r)] ['ɜ:dʒənt][ðə; ði][kɔ:l] ; [bʌt; bət] - [ɪn'dʒɔɪd] [məʊst] [wɒt'evə(r)] [fɪld] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [dred] .

however	urgent	the	call	;	but	Carathis	enjoyed	most	whatever	filled	others	with	dread	.
然而	紧迫的	这	称呼	;	但	-	享受	最多	任何	已填	其他的	和	恐惧	.

然而，无论召唤多么紧急；但卡拉西斯最喜欢那些让别人感到恐惧的事情。

- [kən'kə:] [ɪn] [ə'pɪnjən] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] - [hæd; həd][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)]

Nerkes	concurred	in	opinion	with	her	,	and	Cafour	had	a	particular
-	同意	在	观点	和	她	,	和	-	有	一个	特别的

[ˌpri:dɪ'lekʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pestɪləns] .

predilection	for	a	pestilence	.
偏好	为了	一个	瘟疫	.

内尔克斯同意她的观点，而卡福尔则特别喜欢瘟疫。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðɪs] [ə'kʌmplɪʃt] ['kærəvæn] , [wɪð] [ðə; ði] [wʊd] - ['felə] [huː] [daɪ'rɛktɪd][ðeə(r)]

In	the	morning	this	accomplished	caravan	,	with	the	wood	-	fellers	who	directed	their
在	这	早晨	这	完成	大篷车	,	和	这	木头	-	伙计们	WHO	指导	他们的

[ruːt] ,

route	,
路线	,

清晨，这支训练有素的商队，由伐木工人指引路线，

['hɔːltɪd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [mɑːʃ] ,

halted	on	the	edge	of	an	extensive	marsh	,
停止	在	这	边缘	的	一个	广泛的	沼泽	,

停在了一片广阔沼泽的边缘，

[frɒm; frəm] [wens] [səʊ] ['nɒkʃəs] [ə; eɪ]['veɪpə(r)][ə'rəʊz][æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] ['eni]['ænɪm(ə)l]

from	whence	so	noxious	a	vapour	arose	as	would	have	destroyed	any	animal
从	何处	所以	有害的	一个	汽	出现	作为	会	有	损毁	任何	动物

[bʌt; bət] - ,

but	Alboufaki	,
但	-	,

从那里升起一股剧毒的蒸汽，足以杀死除阿尔布法基以外的任何动物。

[huː] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'heɪld] [ðiːz] [mə'lɪgnənt] [fɔg] .

who	naturally	inhaled	these	malignant	fogs	.
WHO	自然	吸入	这些	恶性	雾	.

谁会自然而然地吸入这些有害的雾气呢?

[ðə; ði] ['peznts] [in'triːt] [ðeə(r)] ['kɒnvɔɪ] [nɒt][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

The	peasants	entreated	their	convoy	not	to	sleep	in	this	place	.
这	农民	恳求	他们的	护航	不是	到	睡觉	在	这	地方	.

农民们恳求他们的随行人员不要在这里过夜。

" [tuː; tə] [sliːp] , " [kraɪd] - ; " [wɒt] [æn; ən] ['eksələnt] [θɔːt] !

"	To	sleep	,	"	cried	Carathis	;	"	what	an	excellent	thought	!
"	到	睡觉	,	"	哭	-	;	"	什么	一个	出色的	想法	!

“睡觉，”卡拉西斯喊道；“真是个好主意！”

[ai]['nevə(r)] [sliːp] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['vɪʒnz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [ə'tendənts] ,

I	never	sleep	but	for	visions	;	and	,	as	to	my	attendants	,
我	绝不	睡觉	但	为了	愿景	;	和	,	作为	到	我的	服务员	,

我从不睡觉，只为寻求幻象；至于我的侍从们，

[ðeə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði]['əʊnli] [aɪ] [ðeɪ] [iːtʃ] [hæv; həv] .

their	occupations	are	too	many	to	close	the	only	eye	they	each	have	.
他们的	职业	是	也	许多	到	关闭	这	仅有的	眼睛	他们	每个	有	.

他们身兼多职，根本无暇顾及自己唯一的那只眼睛。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['peznts] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊvə(r)] - [pliːzd] [wɪð] [ðeə(r)] ['pɑːti] , [rɪ'meɪnd]

"	The	poor	peasants	,	who	were	not	over	-	pleased	with	their	party	,	remained
"	这	贫穷的	农民	,	WHO	是	不是	超过	-	高兴	和	他们的	派对	,	剩余

['əʊpən] - [maʊðd] [wɪð] [sə'praɪz] .

open	-	mouthed	with	surprise	.
打开	-	嘴巴	和	惊喜	.

“那些对自己的政党不太满意的贫苦农民们，惊讶得目瞪口呆。”

- [ə'lait] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [nɛgrɛsɪz] , [ænd; ənd] ['sevrəli] ['strɪpɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)]

Carathis	alighted	,	as	well	as	her	negresses	,	and	severally	stripping	off	their
-	下车	,	作为	出色地	作为	她	黑人女性	,	和	分别	脱衣舞	离开	他们的

['aʊtə(r)] ['gɑːmənts] ,

outer	garments	,
外	服装	,

卡拉西斯和她的黑人女仆们一起下了车，她们纷纷脱下外衣。

[ðeɪ] [ɔːl][ræn][ɪn][ðeə(r)] [drɔːz] ,
they all ran in their drawers ,
他们 全部 跑 在 他们的 抽屉 ,

他们都跑进了抽屉里。

[tuː; tə] [kʌl] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [spɒts] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['fɪrsɪst] [ðə; ði] ['venəməs] [plɑːnts] [ðæt]
to cull from those spots where the sun shone fiercest the venomous plants that
到 淘汰 从 那些 地点 在哪里 这 太阳 闪耀 最凶猛 这 有毒 植物 那
[gruː] [ɒn][ðə; ði] [mɑːʃ] ;
grew on the marsh ;
生长 在 这 沼泽 ;

从阳光最强烈的地方清除沼泽地里生长的有毒植物;

[ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] ,
this provision was made for the family of the Emir ,
这 条款 曾是 制成 为了 这 家庭 的 这 埃米尔 ,

这项规定是为埃米尔家族制定的。

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [maɪt] [rɪ'tɑːd] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] - .
and whoever might retard the expedition to Istakar .
和 谁 可能 减速 这 远征 到 - .

以及任何可能阻碍伊斯特卡尔探险的人。

[ðə; ði] ['wʊdmən] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [fɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðiːz] [θriː] ['hɒrəb(ə)l]
The woodmen were overcome with fear when they beheld these three horrible
这 樵夫 是 克服 和 害怕 什么时候 他们 观看 这些 三 可怕
['fæntəmz] [rʌn] ,
phantoms run ,
幻影 跑步 ,

樵夫们看到这三个可怕的幽灵奔跑，都吓坏了。

[ænd; ənd] , [nɒt] [mʌtʃ] ['relɪʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] - ,
and , not much relishing the company of Alboufaki ,
和 , 不是 很多 享受 这 公司 的 - ,

而且，他并不太喜欢和阿尔布法基待在一起。

[stʊd] [ə'gɑːst] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] - [tuː; tə][set] ['fɔːwəd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
stood aghast at the command of Carathis to set forward , notwithstanding it
站立 惊愕 在 这 命令 的 - 到 放 向前 , 虽然 它
[wɒz; wəz] [nuːn] ,
was noon ,
曾是 中午 ,

尽管已是正午，卡拉西斯仍下令出发，众人惊愕不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [fɪəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kælsaɪn]['iːv(ə)n] [rɒks] .
and the heat fierce enough to calcine even rocks .
和 这 热 凶猛的 足够的 到 钙 甚至 岩石 .

高温足以将岩石烧成焦炭。

[ɪn] [spaɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] ['evri] [rɪ'mɒnstrəns] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [ɪm'plɪsɪtli] [tuː; tə] [səb'mɪt]
In spite , however , of every remonstrance , they were forced implicitly to submit
在 尽管如此 , 然而 , 的 每一个 抗议 , 他们 是 强制 隐式地 到 提交
.
:
.

然而，尽管他们百般抗议，最终还是被迫屈服。

- , [huː] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn]['sɒlətjuːd] , ['kɒnstəntli] [snɔːt] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [pə'siːvd] [hɪm'self]

Alboufaki , who delighted in solitude , constantly snorted whenever he perceived himself

- , WHO 高兴极了 在 孤独 , 不断地 哼了一声 每当 他 感知 他自己

[nɪə(r)][ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ;

near a habitation ;

靠近 一个 居住地 ;

喜欢独处的阿尔布法基，只要感觉自己靠近居民区，就会不停地发出哼哼声；

[ænd; ənd] - , [huː] [wɒz; wəz][ept][tuː; tə] [spɔɪl] [hɪm] [wɪð] [ɪn'dʌldʒəns] , [æz; əz] ['kɒnstəntli] [tɜːnd]

and Carathis , who was apt to spoil him with indulgence , as constantly turned

和 - , WHO 曾是 易于 到 剧透 他 和 放纵 , 作为 不断地 转向

[hɪm] [ə'saɪd] ,

him aside ,

他 旁边 ,

而卡拉西斯则倾向于纵容他，总是把他拒之门外。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['peznts] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'kluːdɪd] [frɒm; frəm] [prə'kjʊərɪŋ] [səb'sɪstəns] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

so that the peasants were precluded from procuring subsistence ; for the

所以 那 这 农民 是 排除 从 采购 生存 ; 为了 这

['mɪltʃ] [gəʊts] [ænd; ənd] [juːz] ,

milch goats and ewes ,

牛奶 山羊 和 母羊 ,

因此，农民们无法获得维持生计所需的食物；至于产奶的山羊和母羊，

[wɪtʃ] ['prɒvɪdəns] [hæd; həd] [sent] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ðeɪ] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] , [tuː; tə]

which Providence had sent towards the district they traversed , to

哪个 普罗维登斯 有 发送 向 这 区 他们 穿越 , 到

[rɪ'freʃ] ['trævələz] [wɪð] [ðeə(r)] [mɪlk] ,

refresh travellers with their milk ,

刷新 旅行者 和 他们的 牛奶 ,

这是上帝派往他们途经地区的，用牛奶来款待旅客的。

[ɔːl] [fled] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['raɪdəz] .

all fled at the sight of the hideous animal and his strange riders .

全部 逃亡 在 这 视线 的 这 可怕 动物 和 他的 奇怪的 骑手 .

众人一见到那只丑陋的动物和它古怪的骑手，就都逃走了。

[æz; əz][tuː; tə] - , [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [nəʊ] ['kɒmən] ['ælɪmənt] ,

As to Carathis , she needed no common aliment ,

作为 到 - , 她 需要 不 常见的 食物 ,

至于卡拉西斯，她不需要任何常见的食物。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['fɜːnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['əʊpiət] [tuː; tə]

for her invention had previously furnished her with an opiate to

为了 她 发明 有 之前 提供 她 和 一个 阿片类药物 到

[steɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌmək] ,

stay her stomach ,

停留 她 胃 ,

因为她的发明此前曾为她提供一种鸦片类药物来缓解胃部不适。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [im'paːtid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [mjuːt] .

some of which she imparted to her mutes .

一些 的 哪个 她 传授 到 她 静音 .

她将其中一些传授给了她的哑巴们。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [naɪt] - , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp] , [stæmpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

At the fall of night Alboufaki , making a sudden stop , stamped with his foot ,

在 这 落下 的 夜晚 - , 制作 一个 突然 停止 , 盖章 和 他的 脚 ,

夜幕降临之际，阿尔布法基突然停下脚步，跺了跺脚。

[wɪtʃ] [tuː; tə] - , [huː] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz]['peɪsɪz] ,
which **to** **Carathis** **,** **who** **understood** **his** **paces** **,**
哪个 到 - , WHO 理解 他的 步幅 ,

卡拉西斯明白他的步伐，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['semətri] .
was **a** **certain** **indication** **that** **she** **was** **near** **the** **confines** **of** **some** **cemetery** **.**
曾是 一个 肯定 指示 那 她 曾是 靠近 这 限制 的 一些 公墓 .

这无疑表明她已接近某个墓地的边界。

[ðə; ði] [muːn] [ʃed] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ɒn][ðə; ði][spɒt] , [wɪtʃ] [sɜːvd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːl] ,
The **moon** **shed** **a** **bright** **light** **on** **the** **spot** **,** **which** **served** **to** **discover** **a** **long** **wall** **,**
这 月亮 棚 一个 明亮的 光 在 这 点 , 哪个 服务 到 发现 一个 长的 墙 ,

月光洒在那个地方，照亮了那里，人们由此发现了一堵长长的墙。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɔː(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] [ə'dʒɑː(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [haɪ] [ðæt] - [maɪt] ['iːzəli]
with **a** **large** **door** **in** **it** **standing** **ajar** **,** **and** **so** **high** **that** **Alboufaki** **might** **easily**
和 一个 大的 门 在 它 常设 半开 , 和 所以 高的 那 - 可能 容易地
['entə(r)] .
enter **.**
进入 .

门上开着一扇大门，门半开着，而且很高，阿尔布法基很容易就能进去。

[ðə; ði] ['mɪzrəbl] [gaɪdz] , [huː] [pə'siːvd] [ðeə(r)][end] [ə'prəʊtʃɪŋ] , ['hʌmbli] [ɪm'plɔː] - ,
The **miserable** **guides** **,** **who** **perceived** **their** **end** **approaching** **,** **humbly** **implored** **Carathis** **,**
这 悲惨的 指南 , WHO 感知 他们的 结尾 接近 , 谦卑地 恳求 - ,

那些可怜的向导们，预感到自己末日将至，便谦卑地恳求卡拉西斯：

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [səʊ] [gʊd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [tuː; tə][ɪn'tɜː(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
as **she** **had** **now** **so** **good** **an** **opportunity** **,** **to** **inter** **them** **,** **and**
作为 她 有 现在 所以 好的 一个 机会 , 到 间 他们 , 和
[ɪ'miːdiətli] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [gəʊst] .
immediately **gave** **up** **the** **ghost** **.**
立即地 给予 向上 这 鬼 .

她现在有了如此好的机会，将他们埋葬，随即咽气了。

- [ænd; ənd] - , [huːz] [wɪt][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [staɪl] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
Nerkes **and** **Cafour** **,** **whose** **wit** **was** **of** **a** **style** **peculiar** **to** **themselves** **,**
- 和 - , 谁 有 曾是 的 一个 风格 奇特 到 他们自己 ,

内尔克斯和卡福尔的幽默风格独树一帜，

[wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌpɑːsɪ'məʊniəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l]
were **by** **no** **means** **parsimonious** **of** **it** **on** **the** **folly** **of** **these** **poor** **people**
是 经过 不 方法 节俭的 的 它 在 这 蠢事 的 这些 贫穷的 人们
,
,
,

他们绝不会因为这些穷人的愚蠢而吝啬。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [mɔː(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðeə(r)] [teɪsts] [ðæn; ðən][ðə; ði]
nor **could** **anything** **have** **been** **found** **more** **suited** **to** **their** **tastes** **than** **the**
也不 可以 任何事物 有 到过 成立 更多的 适合 到 他们的 口味 比 这
[saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['beriɪŋ] - [graʊnd] ,
site **of** **the** **burying** **-** **ground** **,**
地点 的 这 埋葬 - 地面 ,

也没有什么地方比墓地更符合他们的喜好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sepəlkə] [wɪtʃ] [ɪts] ['priːsɪŋkts] [kən'teɪnd] ;
and **the** **sepulchres** **which** **its** **precincts** **contained** **;**
和 这 墓穴 哪个 它是 辖区 包含 ;

以及其院落内的墓穴；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'klɪvɪti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] :

there	were	at	least	two	thousand	of	them	on	the	declivity	of	a	hill	:
那里	是	在	至少	二	千	的	他们	在	这	斜坡	的	一个	爬坡道	:

在山坡上至少有两千人：

[sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['pɪrəmɪdz] , ['ʌðə(r)z] [laɪk] ['kɒləms] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

some	in	the	form	of	pyramids	,	others	like	columns	,	and	,	in	short	,
一些	在	这	形式	的	金字塔	,	其他的	喜欢	列	,	和	,	在	短的	,

有些呈金字塔形，有些呈柱状，总之，

[ðə; ði] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ʃeɪps] [wɒz; wəz] ['endləs] .

the	variety	of	their	shapes	was	endless	.
这	种类	的	他们的	形状	曾是	无尽的	.

它们的形状千变万化，无穷无尽。

- [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪ'mɜːst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sə'blaɪm] [kˌɒntɪmpl'eɪʃənz] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət]

Carathis	was	too	much	immersed	in	her	sublime	contemplations	to	stop	at
-	曾是	也	很多	沉浸式	在	她	升华	沉思	到	停止	在

[ðə; ði] [vjuː] ,

the	view	,
这	看法	,

卡拉西斯完全沉浸在她崇高的沉思中，没有停下来欣赏风景。

['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; ['pɒndərɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [maɪt]

charming	as	it	appeared	in	her	eyes	;	pondering	the	advantages	that	might
迷人	作为	它	出现	在	她	眼睛	;	沉思	这	优势	那	可能

[ə'kruː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

accrue	from	her	present	situation	,
累积	从	她	展示	情况	,

在她眼中，这似乎很有魅力；她正在思考自己目前的处境可能带来的好处。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː'beə(r)] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] :

she	could	not	forbear	to	exclaim	:
她	可以	不是	忍耐	到	惊叹	:

她忍不住惊呼道：

" [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['semətri] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hɔːntɪd] [baɪ] !

"	So	beautiful	a	cemetery	must	be	haunted	by	Gouls	!
"	所以	美丽的	一个	公墓	必须	是	闹鬼的	经过	食尸鬼	!

“如此美丽的墓地，一定闹鬼！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] ; ['hævɪŋ] ['hiːdləsli] ['sʌfəd] [maɪ] [gaɪdz] [tuː; tə]

and	they	want	not	for	intelligence	;	having	heedlessly	suffered	my	guides	to
和	他们	想	不是	为了	智力	;	拥有	鲁莽地	遭受	我的	指南	到

[ɪk'spaɪə(r)] ,

expire	,
到期	,

他们并不缺乏智慧；他们竟任由我的向导们死去，

[aɪ] [wɪl] [ə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

I	will	apply	for	directions	to	them	,
我	将要	申请	为了	方向	到	他们	,

我将申请前往他们的路线指引。

[ænd; ənd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'djuːsmənt] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'geɪl] [ɒn] [ðiːz] [freʃ] [kɔːpsiz] .

and	as	an	inducement	will	invite	them	to	regale	on	these	fresh	corpses	.
和	作为	一个	诱导	将要	邀请	他们	到	款待	在	这些	新鲜的	尸体	.

并以此诱使他们享用这些新鲜的尸体。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ʃɔːt] [səˈlɪləkwi] [ʃiː; ʃi] [ˈbekən] [tuː; tə] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz]
" After this short soliloquy she beckoned to Nerkes and Cafour , and made signs
" 后 这 短的 独白 她 招手 到 - 和 - , 和 制成 标志
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,
with her fingers ,
和 她 手指 ,

“这段简短的独白之后，她向内尔克斯和卡福尔招了招手，并用手指比划着手势，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [gəʊ] , [nɒk] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuːmz] ,
as much as to say , " Go , knock against the sides of the tombs ,
作为 很多 作为 到 说 , " 去 , 敲 反对 这 侧面 的 这 陵墓 ,

仿佛在说：“去敲敲坟墓的侧壁，

[ænd; ənd] [straɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [wɔrbəlɪŋz] ,
and strike up your delightful warblings ,
和 罢工 向上 你的 愉快 鸣禽 ,

唱起你那悦耳动听的歌声吧！

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gests] [huːz] ['kʌmpəni] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [əbˈteɪn] .
that are so like to those of the guests whose company I wish to obtain .
那 是 所以 喜欢 到 那些 的 这 客人 谁 公司 我 希望 到 获得 .

这与我希望邀请的客人非常相似。

" [ðə; ðɪ] [nɛgrɛsɪz] , [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪˈhest] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪstrəs] ,
" The negresses , full of joy at the behests of their mistress ,
" 这 黑人女性 , 满的 的 喜悦 在 这 要求 的 他们的 情妇 ,

“黑人女子们在女主人的授意下欣喜若狂，

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ] , [went]
and promising themselves much pleasure from the society of the Gouls , went
和 有前途 他们自己 很多 乐趣 从 这 社会 的 这 食尸鬼 , 去
[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋkwest] ,
with an air of conquest ,
和 一个 空气 的 征服 ,

他们相信与食尸鬼们相处会给他们带来很多乐趣，于是带着征服者的姿态离开了。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][ðeə(r)] [ˈnɔkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tuːmz] ;
and began their knockings at the tombs ;
和 开始 他们的 敲门声 在 这 陵墓 ;

于是他们开始敲打坟墓；

[æz; əz][ðeə(r)] [strəʊks] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈpiːtɪd] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɜːθ] ,
as their strokes were repeated a hollow noise was heard in the earth ,
作为 他们的 笔画 是 重复 一个 空洞的 噪音 曾是 听到 在 这 地球 ,

随着他们不断击打，大地传来空洞的声音。

[ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [həʊv] [ʌp] ['ɪntuː] [hiːps] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [prəʊˈtruːdid] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] ,
the surface hove up into heaps , and the Gouls on all sides protruded their noses ,
这 表面 霍夫 向上 进入 堆积如山 , 和 这 食尸鬼 在 全部 侧面 突出 他们的 鼻子 ,

地面隆起成堆，四面八方的食尸鬼都伸出了鼻子。

[tuː; tə] [ɪnˈheɪl] [ðə; ðɪ] [eˈfluːvɪə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kɑːkəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] - [men] [bɪˈgæn][tuː; tə] [iˈmɪt] .
to inhale the effluvia which the carcases of the wood - men began to emit .
到 吸入 这 污水 哪个 这 尸体 的 这 木头 - 男人 开始 到 发射 .

吸入森林居民尸体开始散发的气味。

[ðeɪ] [əˈsembəld] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [sɑːˈkɒfəgəs] [ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ,
They assembled before a sarcophagus of white marble ,
他们 组装 前 一个 石棺 的 白色的 大理石 ,

他们聚集在一口白色大理石石棺前，

[weə(r)] - [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪzrəbl] [gaɪdz] ;

where	Carathis	was	seated	between	the	bodies	of	her	miserable	guides	;
在哪里	-	曾是	坐着	之间	这	身体	的	她	悲惨的	指南	;

卡拉西斯就坐在她那两个可怜的向导的尸体中间；

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [rɪ'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)] ['vɪzɪtənt] [wɪð] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pə'laɪtnəs] , [ænd; ənd] , [wen]

the	princess	received	her	visitants	with	distinguished	politeness	,	and	,	when
这	公主	已收到	她	访客	和	杰出的	礼貌	,	和	,	什么时候

['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [endid] ,

supper	was	ended	,
晚餐	曾是	结束	,

公主以极其礼貌的态度接待了来访者，晚宴结束后，

[prə'si:did] [wɪð] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['bɪznəs] .

proceeded	with	them	to	business	.
继续	和	他们	到	商业	.

然后和他们一起谈正事。

['hævɪŋ] [su:n] [lɜ:nt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] ,

Having	soon	learnt	from	them	everything	she	wished	to	discover	,
拥有	很快	学会了	从	他们	一切	她	希望	到	发现	,

她很快就从他们那里学到了她想知道的一切。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][set] ['fɔ:wəd] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['dʒɜ:ni] ,

it	was	her	intention	to	set	forward	forthwith	on	her	journey	,
它	曾是	她	意图	到	放	向前	立即	在	她	旅行	,

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [nɛgrɛsɪz] ,

but	her	negresses	,
但	她	黑人女性	,

她原本打算立即启程，但她的黑人女伴们，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:mɪŋ] ['tendə(r)] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] ,

who	were	forming	tender	connections	with	the	Gouls	,
WHO	是	成型	投标	连接	和	这	食尸鬼	,

他们与食尸鬼们建立了亲密的联系，

[ɪm'pɔ:tju:n, ˌɪmpɔ:'tju:n][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [tu:; tə] [weɪt] [æt; ət] [li:st] [tɪl] [ðə; ði] [dɔ:n] .

importuned	her	with	all	their	fingers	to	wait	at	least	till	the	dawn	.
恳求	她	和	全部	他们的	手指	到	等待	在	至少	直到	这	黎明	.

他们用尽全力恳求她至少等到天亮。

- , [haʊ'evə(r)] , ['bi:ɪŋ] ['tʃæstəti] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'plækəbl] ['enəmi] [tu:; tə]

Carathis	,	however	,	being	chastity	in	the	abstract	,	and	an	implacable	enemy	to
-	,	然而	,	存在	贞洁	在	这	抽象的	,	和	一个	冷酷无情	敌人	到

[lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] ,

love	and	repose	,
爱	和	休息	,

然而，卡拉西斯（Carathis）所代表的贞洁是抽象的，是爱与安宁的死敌。

[æt; ət] [wʌns] [rɪ'dʒektɪd][ðeə(r)] [preə(r)] , ['maʊntɪd] - , [ænd; ənd] [kə'mɑ:nd] [ðem; ðəm][tu:; tə]

at	once	rejected	their	prayer	,	mounted	Alboufaki	,	and	commanded	them	to
在	一次	拒绝	他们的	祷告	,	安装	-	,	和	命令	他们	到

[teɪk] [ðeə(r)] [si:ts] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ;

take	their	seats	in	a	moment	;
拿	他们的	座位	在	一个	片刻	;

他立即驳回了他们的祈祷，骑上阿尔布法基，命令他们立刻坐下；

[fɔː(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [naɪts] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [ruːt] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

four	days	and	four	nights	she	continued	her	route	,	without	turning	to	the
四	天	和	四	夜晚	她	持续	她	路线	,	没有	转弯	到	这

[raɪt] [hænd][ɔː(r)] [left] ;

right	hand	or	left	;
正确的	手	或者	左边	;

她四天四夜继续她的路线，既没有向右转，也没有向左转；

[ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [ʃiː; ʃi][['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][hɑːf] - [bɜːnt] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

on	the	fifth	she	traversed	the	mountains	and	half	-	burnt	forests	,
在	这	第五	她	穿越	这	山脉	和	一半	-	烧焦的	森林	,

5号那天，她穿越了群山和半烧毁的森林。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði][sɪksθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [skriːnz] [wɪtʃ] [kən'siːld] [frɒm; frəm][ɔːl]

and	arrived	on	the	sixth	before	the	beautiful	screens	which	concealed	from	all
和	到达的	在	这	第六	前	这	美丽的	屏幕	哪个	暗	从	全部

[aɪz] [ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] ['wɒndərɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

eyes	the	voluptuous	wanderings	of	her	son	.
眼睛	这	丰满的	漫游	的	她	儿子	.

六日，她来到了美丽的屏风前，屏风遮蔽了所有人的视线，使他们无法看到她儿子放荡不羁的游荡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['snɔːrɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][pəʊsts][ɪn] ['keələs]

It	was	daybreak	,	and	the	guards	were	snoring	on	their	posts	in	careless
它	曾是	拂晓	,	和	这	守卫	是	打鼾	在	他们的	帖子	在	粗心

[sɪ'kjʊərəti] ,

security	,
安全	,

天刚亮，卫兵们却在岗位上呼呼大睡，尽职尽责，毫无安全意识。

[wen] [ðə; ði] [rʌf] [trɒt] [ɒv; əv] - [ə'wəʊk] [ðem; ðəm][ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

when	the	rough	trot	of	Alboufaki	awoke	them	in	consternation	.
什么时候	这	粗糙的	小跑	的	-	醒来	他们	在	惊愕	.

阿尔布法基粗重的脚步声惊醒了他们，令他们惊恐不已。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['spektəz] [ə'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bɪs] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

Imagining	that	a	group	of	spectres	ascended	from	the	abyss	was	approaching	,
想象	那	一个	团体	的	幽灵	上升	从	这	深渊	曾是	接近	,

想象着一群从深渊升起的幽灵正在逼近，

[ðeɪ] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] [tʊk] [tuː; tə][ðeə(r)] [hiːlz] .

they	all	without	ceremony	took	to	their	heels	.
他们	全部	没有	仪式	采取	到	他们的	高跟鞋	.

他们二话不说，拔腿就跑。

['væθɛk] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [wɪð] - [ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] , ['hɪərɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] ,

Vathek	was	at	that	instant	with	Nouronihar	in	the	bath	,	hearing	tales	,
瓦泰克	曾是	在	那	立即的	和	-	在	这	洗澡	,	听力	故事	,

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] - ,

and	laughing	at	Bababalouk	,
和	笑	在	-	,

当时，瓦泰克正和努罗尼哈尔在浴缸里，听着故事，嘲笑着巴巴卢克。

[huː] [rɪ'leɪtɪd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ðə; ði]['aʊtkraɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːdz] [riːtʃ] [hɪm] ,

who	related	them	;	but	no	sooner	did	the	outcry	of	his	guards	reach	him	,
WHO	有关的	他们	;	但	不	很快	做过	这	强烈抗议	的	他的	守卫	抵达	他	,

有人把这些事告诉了他；但他刚一听到卫兵们的喊叫声，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [flaʊnst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑːp] ,

than	he	flounced	from	the	water	like	a	carp	,
比	他	踱步	从	这	水	喜欢	一个	鲤鱼	,

然后他像鲤鱼一样跃出水面，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] - , [huː] ,
and **as** **soon** **threw** **himself** **back** **at** **the** **sight** **of** **Carathis** **,** **who** **,**
和 作为 很快 扔 他自己 后退 在 这 视线 的 - , WHO ,

一见到卡拉西斯，他就立刻向后倒去，卡拉西斯

[əd'vɑːnsɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nɛgrɛsɪz] [ə'pɒn] - , [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] ['ɔːnɪŋz]
advancing **with** **her** **negresses** **upon** **Alboufaki** **,** **broke** **through** **the** **muslin** **awnings**
前进 和 她 黑人女性 之上 - , 打破 通过 这 细棉布 遮阳篷
[ænd; ənd] [veɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] ;
and **veils** **of** **the** **pavilion** **;**
和 面纱 的 这 亭 ;

她带着她的黑人女仆们向阿尔布法基逼近，冲破了凉亭的薄纱篷和面纱；

[æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] - ([fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [friː]
at **this** **sudden** **apparition** **Nouronihar** **(** **for** **she** **was** **not** **at** **all** **times** **free**
在 这 突然 幻影 - (为了 她 曾是 不是 在 全部 时代 自由的
[frɒm; frəm] [rɪ'mɔːs]) ['fænsid] [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [sə'lestiəl] ['vendʒəns] [wɒz; wəz] [kʌm] ,
from **remorse** **)** **fancied** **that** **the** **moment** **of** **celestial** **vengeance** **was** **come** **,**
从 悔恨) 幻想 那 这 片刻 的 天体 复仇 曾是 来 ,

面对这突如其来的景象，努罗尼哈尔（因为她并非一直都毫无悔意）以为天降复仇的时刻已经到来。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɪn] ['æmərəs] [dɪ'spɒndəns] .
and **clung** **about** **the** **Caliph** **in** **amorous** **despondence** **.**
和 紧紧抓住 关于 这 哈里发 在 多情 郁闷 .

她绝望地依偎在哈里发身边，沉浸在爱恋的痛苦中。

- , [stɪl] ['siːtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['kæm(ə)l] ,
Carathis **,** **still** **seated** **on** **her** **camel** **,**
- , 仍然 坐着 在 她 骆驼 ,

卡拉西斯仍然坐在骆驼背上，

[fəʊmd] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [əb'truːdɪd] [ɪt'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪst] [vjuː]
foamed **with** **indignation** **at** **the** **spectacle** **which** **obtruded** **itself** **on** **her** **chaste** **view**
泡沫 和 愤慨 在 这 奇观 哪个 突兀 本身 在 她 贞洁 看法
;
;
;

她纯洁的目光被眼前这番景象所侵扰，顿时怒不可遏；

[ʃiː; ʃi] ['θʌndə] [fɔːθ] [wɪ'ðaʊt] [tʃek] [ɔː(r)] ['mɜːsi] : " [ðaʊ] ['dʌb(ə)l] - ['hedɪd] [ænd; ənd][fɔː(r)] -
she **thundered** **forth** **without** **check** **or** **mercy** **:** **"** **Thou** **double** **-** **headed** **and** **four** **-**
她 雷鸣 前进 没有 查看 或者 怜悯 : " 你 双倍的 - 标题 和 四 -
[legd] ['mɒnstə(r)] !
legged **monster** **!**
腿 怪物 !

她毫不留情地咆哮道：“你这双头四足的怪物！”

[wɒt] [miːnz] [ɔːl] [ðɪs] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] ?
what **means** **all** **this** **winding** **and** **writhing** **?**
什么 方法 全部 这 绕线 和 扭动 ?

这一切蜿蜒曲折究竟意味着什么?

[ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['grɑːspɪŋ] [ðɪs] ['lɪmbə(r)] ['sæplɪŋ] ,
art **thou** **not** **ashamed** **to** **be** **seen** **grasping** **this** **limber** **sapling** **,**
艺术 你 不是 羞愧 到 是 已见 抓握 这 柔韧 树苗 ,

你难道不觉得抓住这棵柔韧的树苗很丢脸吗?

[ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['septə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['priː] - ['ædəˌmaɪt] ['sʌltən] ?
in **preference** **to** **the** **sceptre** **of** **the** **pre** **-** **adamite** **Sultans** **?**
在 偏爱 到 这 权杖 的 这 预 - 亚当 苏丹们 ?

比起亚当时代之前的苏丹的权杖，它更受欢迎吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈpɔːltri] [ˈdɒksi] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][ˈvaɪəleɪtɪd][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði]

is	**it**	**then**	**for**	**this**	**paltry**	**doxy**	**that**	**thou**	**hast**	**violated**	**the**	**conditions**	**in**	**the**
是	它	然后	为了	这	微不足道	多西环素	那	你	哈斯特	违反	这	状况	在	这

[ˈpɑːtʃmənt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈdʒaʊə(r)] ?

parchment	**of**	**our**	**Giaour**	**?**
羊皮纸	的	我们的	giaour	?

难道你就是因为这点微不足道的教义，才违背了我们《吉亚乌尔》羊皮纸上的条件吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ðaʊ] [hæst] [ˈlæviʃ] [ðaɪ] [ˈpreʃəs] [ˈmoʊmənts] ?

is	**it**	**on**	**her**	**thou**	**hast**	**lavished**	**thy**	**precious**	**moments**	**?**
是	它	在	她	你	哈斯特	慷慨的	你的	宝贵的	时刻	?

难道你将宝贵的时光都倾注在她身上了吗?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [ðiː] ?

is	**this**	**the**	**fruit**	**of**	**the**	**knowledge**	**I**	**have**	**taught**	**thee**	**?**
是	这	这	水果	的	这	知识	我	有	教授	你	?

这就是我教给你的知识的成果吗?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈdʒɜːni] ?

is	**this**	**the**	**end**	**of**	**thy**	**journey**	**?**
是	这	这	结尾	的	你的	旅行	?

这是你旅程的终点吗?

[teə(r); tɪə] [ðaɪˈself] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪmpltən] , [draʊn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]

tear	**thyself**	**from**	**the**	**arms**	**of**	**this**	**little**	**simpleton**	**,**	**drown**	**her**	**in**	**the**
撕	你自己	从	这	武器	的	这	小的	傻瓜	,	溺水	她	在	这

[ˈwɔːtə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] ,

water	**before**	**me**	**,**
水	前	我	,

挣脱这个傻丫头的怀抱，当着我的面把她淹死在水里。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ˈfɒləʊ] [maɪ] [ˈgaɪd(ə)ns] .

and	**instantly**	**follow**	**my**	**guidance**	**.**
和	即刻	跟随	我的	指导	.

立即按照我的指示去做。

" [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [ˌebəˈlɪʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfjʊəri] [ˈvæθɛk] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] [ɒv; əv]

"	**In**	**the**	**first**	**ebullition**	**of**	**his**	**fury**	**Vathek**	**resolved**	**to**	**make**	**a**	**skeleton**	**of**
"	在	这	第一的	沸腾	的	他的	愤怒	瓦泰克	已解决	到	制作	一个	骨骼	的

-

,

Alboufaki	**,**
-	,

“瓦泰克第一次怒火爆发时，决心要把阿尔布法基变成一具骷髅。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [stʌf] [ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈblæks] ; [bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdiəz]

and	**to**	**stuff**	**the**	**skins**	**of**	**Carathis**	**and**	**her**	**blacks**	**;**	**but**	**the**	**ideas**
和	到	东西	这	皮肤	的	-	和	她	黑人	;	但	这	想法

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒaʊə(r)] ,

of	**the**	**Giaour**	**,**
的	这	giaour	,

并用卡拉西斯和她黑人的皮来填充；但贾乌尔人的思想，

[ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [ˈseɪbəz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtælɪzmənz; ˈtælɪsmənz] ,

the	**palace**	**of**	**Istakar**	**,**	**the**	**sabres**	**and**	**the**	**talismans**	**,**
这	宫殿	的	-	,	这	军刀	和	这	护身符	,

伊斯特卡宫殿、佩剑和护身符

['flæʃɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsɪməl'teɪniəsnəs] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

flashing	**before**	**his**	**imagination**	**with**	**the**	**simultaneousness**	**of**	**lightning**	**,**	**he**	**became**
闪烁	前	他的	想像力	和	这	同时性	的	闪电	,	他	成为

[mɔː(r)] ['mɒdərət] ,

more	**moderate**	**,**
更多的	缓和	,

那一幕如同闪电般在他脑海中闪过，他变得温和了许多。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][bʌt; bət] [dɪ'saɪsɪv] [təʊn] : " [dred] ['leɪdi] !

and	**said**	**to**	**his**	**mother**	**,**	**in**	**a**	**civil**	**but**	**decisive**	**tone**	**:**	**"**	**Dread**	**lady**	**!**
和	说	到	他的	母亲	,	在	一个	民用	但	决定性	语气	:	"	恐惧	女士	!

他用礼貌但坚定的语气对他的母亲说："可怕的女士！"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əu'bei] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [draʊn] - ;

you	**shall**	**be**	**obeyed**	**,**	**but**	**I**	**will**	**not**	**drown**	**Nouronihar**	**;**
你	将	是	服从	,	但	我	将要	不是	溺水	-	;

你必须服从，但我不会淹死努罗尼哈尔；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [s'wiːtər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ə; eɪ] - ['kʌmfɪt] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪ'næməd] [ɒv; əv]

she	**is**	**sweeter**	**to**	**me**	**than**	**a**	**Myrabolan**	**comfit**	**,**	**and**	**is**	**enamoured**	**of**
她	是	更甜	到	我	比	一个	-	舒适	,	和	是	坠入爱河	的

['kɑːbʌŋkl] ,

carbuncles	**,**
痈	,

她对我来说比蜜饯还要甜美，而且她还迷恋痈。

[ɪ'speʃəli] [ðæt] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [hæθ] ['ɔːlsəʊ] [biːn] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fəːd] [ə'pɒn]

especially	**that**	**of**	**Giamschid**	**,**	**which**	**hath**	**also**	**been**	**promised**	**to**	**be**	**conferred**	**upon**
尤其	那	的	-	,	哪个	有	还	到过	承诺	到	是	授予	之上

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	**;**
她	;

尤其是吉亚姆希德的圣物，据说也将赐予她；

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

she	**therefore**	**shall**	**go**	**along**	**with**	**us**	**,**
她	所以	将	去	沿着	和	我们	,

因此她将和我们一起走。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kænəpiz] [ɒv; əv]['sɒlɪˌmæn] ;

for	**I**	**intend**	**to**	**repose**	**with**	**her**	**beneath**	**the**	**canopies**	**of**	**Soliman**	**;**
为了	我	打算	到	休息	和	她	下面	这	树冠	的	苏利曼	;

因为我打算与她一同安息在苏莱曼的华盖之下；

[ai][kæn; kən] [sliːp] [nəʊ][mɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] . "

I	**can**	**sleep**	**no**	**more**	**without**	**her**	**.**	**"**
我	能	睡觉	不	更多的	没有	她	.	"

没有她，我夜不能寐。

" [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] !

"	**Be**	**it**	**so**	**!**
"	是	它	所以	!

"就这么办吧！"

" [rɪ'plaɪd] - , [ə'laɪtɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kə'mɪtɪŋ] - [tuː; tə]

"	**replied**	**Carathis**	**,**	**alighting**	**,**	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**	**committing**	**Alboufaki**	**to**
"	回复	-	,	下车	,	和	在	这	相同的	时间	提交	-	到

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] .

the	**charge**	**of**	**her**	**women**	**.**
这	收费	的	她	女性	.

"卡拉西斯回答道，然后下了车，同时将阿尔布法基交给她的女人们看管。"

- , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['kwɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊld] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] ['kʌrɪdʒ] ,
Nouronihar , who had not yet quitted her hold , began to take courage ,
- , WHO 有 不是 然而 辞职 她 抓住 , 开始 到 拿 勇气 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

诺罗尼哈尔还没有松手，她鼓起勇气说道：

[wɪð] [æn; ən]['æksent] [ɒv; əv] ['fɒndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] : " [dɪə(r)] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] !
with an accent of fondness to the Caliph : " Dear Sovereign of my soul !
和 一个 口音 的 喜爱 到 这 哈里发 : " 亲爱的 主权 的 我的 灵魂 !

带着对哈里发的喜爱之情："我灵魂的君主啊！"

[ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðaɪ] [wɪl] ,
I will follow thee , if it be thy will ,
我 将要 跟随 你 , 如果 它 是 你的 将要 ,

如果这是你的意愿，我将追随你。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][kɑːf][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['æfriːt] ;
beyond the Kaf in the land of the Afrits ;
超过 这 卡夫 在 这 土地 的 这 非洲人 ;

在阿弗里特人的土地上，越过卡夫；

[ai] [wɪl] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [klaɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðə; ði] [nest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saimə:^] ,
I will not hesitate to climb for thee the nest of the Simurgh ,
我 将要 不是 犹豫 到 爬 为了 你 这 巢 的 这 西摩格 ,

我愿毫不犹豫地为你攀登西摩格的巢穴。

[huː] , [ðɪs] ['leɪdi] [ɪk'septɪd] , [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['ɔːf(ə)l] [ɒv; əv] [kri'eɪtɪd] [ɪg'zɪstəns] . "
who , this lady excepted , is the most awful of created existences . "
WHO , 这 女士 例外 , 是 这 最多 可怕 的 创建 存在 . "

除了这位女士之外，其他人都是造物中最可怕的。

" [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] [ðen] , " [ˌsəb'dʒɔin] - , " [ə; eɪ][gɜːl][bəuθ][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]
" We have here then , " subjoined Carathis , " a girl both of courage and
" 我们 有 这里 然后 , " 并列 - , " 一个 女孩 两个都 的 勇气 和
['saɪəns] !
science !
科学 !

"那么，"卡拉西斯补充道，"我们这里有一位既有勇气又有科学精神的女孩！"

" - [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [bəuθ] ; [bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['fɜːmnəs] ,
" Nouronihar had certainly both ; but , notwithstanding all her firmness ,
" - 有 当然 两个都 ; 但 , 虽然 全部 她 硬度 ,

"努罗尼哈尔当然两者兼备；但是，尽管她态度坚定，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['kɑːstɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ə'pɒn][ðə; ði]['greɪsɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
she could not help casting back a look of regret upon the graces of her
她 可以 不是 帮助 铸件 后退 一个 看 的 后悔 之上 这 恩典 的 她
['lɪt(ə)l] - ,
little Gulchenrouz ,
小的 - ,

她忍不住回以一丝遗憾的目光，注视着她的小女儿古尔琴鲁兹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [wɪð] [hɪm] ; [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [drɒpt]
and the days of tenderness she had participated with him ; she even dropped
和 这 天 的 压痛 她 有 参与 和 他 ; 她 甚至 掉落
[ə; eɪ] [fjuː] [tɪəz] ,
a few tears ,
一个 很少 眼泪 ,

她也曾和他一起度过那些温柔的日子；她甚至还流下了几滴眼泪。

[wɪtʃ] - [əb'zɜːvd] , [ænd; ənd] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [briːðd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] : " [ə'læs] !

which	Carathis	observed	,	and	inadvertently	breathed	out	with	a	sigh	:	"	Alas	!
哪个	-	观察到	,	和	无意中	呼吸	出去	和	一个	叹	:	"	唉	!

卡拉西斯注意到这一点，不由自主地叹了口气："唉！"

[maɪ]['dʒent(ə)l]['kʌz(ə)n] !

my	gentle	cousin	!
我的	温和的	表哥	!

我温柔的表哥！

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] !

what	will	become	of	him	!
什么	将要	变得	的	他	!

他会变成什么样呢！

" ['væθɛk] [æt; ət] [ðɪs] [ə'pɒstrəfi] ['nɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [braʊz] , [ænd; ənd] - [in'kwaiə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

"	Vathek	at	this	apostrophe	knitted	up	his	brows	,	and	Carathis	inquired	what	it
"	瓦泰克	在	这	撇号	针织	向上	他的	眉毛	,	和	-	询问	什么	它

[kʊd; kəd] [miːn] .

could	mean	.
可以	意思是	.

看到这个撇号，瓦泰克皱起了眉头，卡拉西斯询问它是什么意思。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [prɪ'pɒstərəsli] ['saɪɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] [wɪð] ['læŋgwɪʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [sɒft] [heə(r)]

"	She	is	preposterously	sighing	after	a	stripling	with	languishing	eyes	and	soft	hair
"	她	是	荒谬地	叹息	后	一个	幼苗	和	萎靡不振	眼睛	和	柔软的	头发

,

,

,

她荒谬地叹息着，只为一个眼神黯淡、头发柔软的少年。

[huː] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] .

who	loves	her	,	"	said	the	Caliph	.
WHO	爱	她	,	"	说	这	哈里发	.

"谁爱她呢？"哈里发说道。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? " [ɑːskt] - .

"	Where	is	he	?	"	asked	Carathis	.
"	在哪里	是	他	?	"	问	-	.

"他在哪里？"卡拉西斯问道。

" [ai][mʌst; məst][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðɪs] ['prɪti] [tʃaɪld] ; [fɔː(r); fə(r)] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , ['ləʊərɪŋ]

"	I	must	be	acquainted	with	this	pretty	child	;	for	,	"	added	she	,	lowering
"	我	必须	是	熟人	和	这	漂亮的	孩子	;	为了	,	"	额外	她	,	降低

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

her	voice	,
她	嗓音	,

"我一定要认识一下这个漂亮的孩子；因为，"她压低声音补充道，

" [ai] [dɪ'zaɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [dɪ'pɑːt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði]['feɪvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðə; ði][dʒaʊə(r)] ;

"	I	design	before	I	depart	to	regain	the	favour	of	the	Giaour	;
"	我	设计	前	我	离开	到	恢复	这	偏爱	的	这	giaour	;

"我临行前已做好计划，要重新获得贾乌尔的青睐；

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] [bɔɪ] ,

there	is	nothing	so	delicious	in	his	estimation	as	the	heart	of	a	delicate	boy	,
那里	是	没有什么	所以	可口的	在	他的	估算	作为	这	心	的	一个	精美的	男生	,

在他看来，没有什么比一个柔弱男孩的心更美味了。

['pælpɪteɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ][fɜːst] ['tjuːmʌlt][ɒv; əv] [lʌv] .

palpitating	with	the	first	tumults	of	love	.
心悸	和	这	第一的	骚乱	的	爱	.

初尝爱情的悸动，心跳加速。

" ['væθɛk] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ,

"	Vathek	,	as	he	came	from	the	bath	,
"	瓦泰克	,	作为	他	来了	从	这	洗澡	,

“瓦泰克从浴池出来时，

[kə'mɑːnd] - [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['muːvəbəlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

commanded	Bababalouk	to	collect	the	women	and	other	movables	of	his
命令	-	到	收集	这	女性	和	其他	动产	的	他的

['hɑːriːm; 'hɑːrəm] , [ɪm'bɒdi] [hɪz; ɪz] [truːps] ,

harem	,	embody	his	troops	,
后宫	,	体现	他的	军队	,

命令巴巴卢克召集后宫的妇女和其他动产，并集结他的军队，

[ænd; ənd][həʊld] [hɪm'self] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɪn] [θriː] [deɪz] ; [waɪlst] - [rɪ'taɪəd] [ə'ləʊn]

and	hold	himself	in	readiness	to	march	in	three	days	;	whilst	Carathis	retired	alone
和	抓住	他自己	在	准备就绪	到	行进	在	三	天	;	而	-	退休	独自的

[tuː; tə][ə; eɪ] [tent] ,

to	a	tent	,
到	一个	帐篷	,

他做好三天后出征的准备；而卡拉西斯则独自退到帐篷里。

[weə(r)] [ðə; ði]['dʒaʊə(r)] ['sɔlɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['vɪʒnz] ; [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

where	the	Giaour	solaced	her	with	encouraging	visions	;	but	at	length
在哪里	这	giaour	太阳能	她	和	鼓励	愿景	;	但	在	长度

['weɪkɪŋ] ,

waking	,
醒来	,

在那里，吉亚乌尔用鼓舞人心的幻象安慰了她；但最终醒来后，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] - [ænd; ənd] - , [huː] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðeə(r)]

she	found	at	her	feet	Nerkes	and	Cafour	,	who	informed	her	by	their
她	成立	在	她	脚	-	和	-	,	WHO	知情的	她	经过	他们的

[saɪnz] [ðæt] ,

signs	that	,
标志	那	,

她发现内尔克斯和卡福尔在她脚边，他们用手势告诉她：

['hævɪŋ] [led] - [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪk] ,

having	led	Alboufaki	to	the	borders	of	a	lake	,
拥有	引领	-	到	这	边界	的	一个	湖	,

带领阿尔布法基来到湖边，

[tuː; tə] [braʊz] [ɒn][sʌm; səm] [mɒs] [ðæt] [lʊkt] ['tɒlərəbli] ['venəməs] ,

to	browse	on	some	moss	that	looked	tolerably	venomous	,
到	浏览	在	一些	苔藓	那	看起来	勉强可以接受	有毒	,

去啃食一些看起来有点毒性的苔藓，

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['sɜːt(ə)n] [bluː] ['fɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [wɪð] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]

they	had	discovered	certain	blue	fishes	of	the	same	kind	with	those	in	the
他们	有	发现	肯定	蓝色的	鱼	的	这	相同的	种类	和	那些	在	这

['rezəvwɑː(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] .

reservoir	on	the	top	of	the	tower	.
水库	在	这	顶部	的	这	塔	.

他们发现了一些蓝色的鱼，与塔顶水库中的鱼是同一种类的。

" [ɑː] ! [hɑː] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [wɪl] [gəʊ] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

"	Ah	!	ha	!	"	said	she	,	"	I	will	go	thither	to	them	;
"	啊	!	哈	!	"	说	她	,	"	我	将要	去	那里	到	他们	;

“啊！哈！”她说，“我要去那里见他们；

[ðiːz] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] [daʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ðæt] , [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

these	fish	are	past	doubt	of	a	species	that	,	by	a	small	operation	,
这些	鱼	是	过去的	怀疑	的	一个	物种	那	,	经过	一个	小的	手术	,

这些鱼毫无疑问是某种通过小型作业方式培育出来的物种。

[ai][kæn; kən]['rendə(r)][ə'rækjələ(r)] ; [ðeɪ] [meɪ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] - [ɪz] ,

I	can	render	oracular	;	they	may	tell	me	where	this	little	Gulchenrouz	is	,
我	能	使成为	神谕	;	他们	可能	告诉	我	在哪里	这	小的	-	是	,

我可以预言未来；他们或许能告诉我这个小古尔琴鲁兹在哪里。

[huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bent] [ə'pɒn] ['sækrɪfaɪsɪŋ] .

whom	I	am	bent	upon	sacrificing	.
谁	我	是	弯曲	之上	牺牲	.

我决心要牺牲他。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] ['spəʊkən] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [set] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['swɔːðɪ] ['retɪnjuː] .

"	Having	thus	spoken	,	she	immediately	set	out	with	her	swarthy	retinue	.
"	拥有	因此	说	,	她	立即地	放	出去	和	她	黝黑的	随从	.

“说完这些话，她立刻带着她那群肤色黝黑的随从出发了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] ['seldəm] [ðæt] [taɪm] [ɪz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd]

It	being	but	seldom	that	time	is	lost	in	the	accomplishment	of	a	wicked
它	存在	但	很少	那	时间	是	丢失的	在	这	成就	的	一个	邪恶

['entəpraɪz] ,

enterprise	,
企业	,

虽然很少会因为完成邪恶的计划而浪费时间，

- [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [nɛgrɛsɪz] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] , [weə(r)] ,

Carathis	and	her	negresses	soon	arrived	at	the	lake	,	where	,
-	和	她	黑人女性	很快	到达的	在	这	湖	,	在哪里	,

卡拉西斯和她的黑人女伴们很快到达了湖边，在那里，

['ɑːftə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [drʌgz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪd] , [ðeɪ] ,

after	burning	the	magical	drugs	with	which	they	were	always	provided	,	they	,
后	燃烧	这	神奇	药物	和	哪个	他们	是	总是	假如	,	他们	,

['strɪpɪŋ] [ðəm'selvz] ['neɪkɪd] ,

stripping	themselves	naked	,
脱衣舞	他们自己	裸	,

他们烧掉了一直以来拥有的神奇药物后，脱光了衣服，

['weid] [tuː; tə][ðeə(r)] [tʃɪnz] , - [ænd; ənd] - ['weɪvɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

waded	to	their	chins	,	Nerkes	and	Cafour	waving	torches	around	them	,	and
涉水	到	他们的	下巴	,	-	和	-	挥手	火炬	大约	他们	,	和

- [prə'naʊnsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːbərəs] [ˌinkæn'teiʃən] .

Carathis	pronouncing	her	barbarous	incantations	.
-	发音	她	野蛮	咒语	.

水深及下巴，内尔克斯和卡福尔在他们周围挥舞着火把，卡拉西斯念着她野蛮的咒语。

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [θrʌst] [fɔːθ] [ðeə(r)] [hedz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

The	fishes	with	one	accord	thrust	forth	their	heads	from	the	water	,
这	鱼	和	一	符合	推力	前进	他们的	头部	从	这	水	,

鱼儿们齐心协力地将头伸出水面，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['vaɪələntli] ['rɪpld] [baɪ][ðə; ði] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɪnz] , [ænd; ənd] ,

which	was	violently	rippled	by	the	flutter	of	their	fins	,	and	,
哪个	曾是	暴力	涟漪	经过	这	扑	的	他们的	鳍	,	和	,

它们鳍的摆动激起了剧烈的涟漪，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [kən'streɪnd] [baɪ][ðə; ði]['pəʊt(ə)nsi][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːm] , [ðeɪ]

at	length	finding	themselves	constrained	by	the	potency	of	the	charm	,	they
在	长度	寻找	他们自己	受限	经过	这	效力	的	这	魅力	,	他们

['əʊpənd] [ðeə(r)] ['pɪtiəs] [maʊðz] ,

opened	their	piteous	mouths	,
打开	他们的	可怜的	嘴	,

最终，他们发现自己无法抵挡这股魔咒的力量，张开了可怜兮兮的嘴巴。

[ænd; ənd] [sed] : " [frɒm; frəm] [gɪlz] [tuː; tə] [teɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] ; [wɒt] [siːk] [jiː; ji][tuː; tə] [nəʊ] ? "

and	said	:	"	From	gills	to	tail	we	are	yours	;	what	seek	ye	to	know	?	"
和	说	:	"	从	鳃	到	尾巴	我们	是	你的	;	什么	寻找	是的	到	知道	?	"

他说：“从鳃到尾，我们都是你们的；你们想知道什么？”

" ['fɪʃɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] , " [ai]['kʌndʒə(r)][juː; jʊ] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['glɪtərɪŋ] [skeɪlz] , [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)]

"	Fishes	,	"	answered	she	,	"	I	conjure	you	,	by	your	glittering	scales	,	tell	me	where
"	鱼类	,	"	回答	她	,	"	我	变戏法	你	,	经过	你的	闪闪发光	秤	,	告诉	我	在哪里

[naʊ] [ɪz] - ? "

now	is	Gulchenrouz	?	"
现在	是	-	?	"

“鱼儿们，”她回答道，“我以你们闪亮的鳞片召唤你们，告诉我，古尔琴鲁兹现在在哪里？”

" [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rɒk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʃəʊl] [ɪn] [fʊl] ['kɔːrəs] ; " [wɪl] [ðɪs] ['kɒntent][juː; jʊ] ?

"	Beyond	the	rock	,	"	replied	the	shoal	in	full	chorus	;	"	will	this	content	you	?
"	超过	这	岩石	,	"	回复	这	浅滩	在	满的	合唱	;	"	将要	这	内容	你	?

“岩石之外，”鱼群齐声回答，“这样能让你满意吗？”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][duː; də] [nɒt] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ɪk'spændɪŋ] ['aʊə(r)] [maʊðz] . "

for	we	do	not	delight	in	expanding	our	mouths	.	"
为了	我们	做	不是	喜	在	扩展	我们的	嘴	.	"

因为我们并不乐意张大嘴巴。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ; " [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [nɒt] [lɒŋ]

"	It	will	,	"	returned	the	princess	;	"	I	am	not	to	learn	that	you	like	not	long
"	它	将要	,	"	返回	这	公主	;	"	我	是	不是	到	学习	那	你	喜欢	不是	长的

[ˌkɔnvə'seiʃənz] ;

conversations	;
对话	;

“会的，”公主回答说；“我没想到你不喜欢长时间的谈话；

[ai] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] , [ðəʊ] [ai][hæd; həd]['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [prə'paʊnd]

I	will	leave	you	therefore	to	repose	,	though	I	had	other	questions	to	propound
我	将要	离开	你	所以	到	休息	,	尽管	我	有	其他	问题	到	举

.

:
.

因此，我就不打扰你们休息了，但我还有其他问题要问。

" [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'keɪm] [smuːð] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [æt; ət]

"	The	instant	she	had	spoken	the	water	became	smooth	,	and	the	fishes	at
"	这	立即的	她	有	说	这	水	成为	光滑的	,	和	这	鱼	在

[wʌns] [dɪsə'pɪəd] .

once	disappeared	.
一次	消失	.

“她话音刚落，水面就变得平静下来，鱼儿也立刻消失了。”

- , [ɪn'fleɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['venəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] , [strəʊd] ['heɪstɪli] ['əʊvə(r)]

Carathis	,	inflated	with	the	venom	of	her	projects	,	strode	hastily	over
-	,	膨胀	和	这	毒液	的	她	项目	,	大步走	草草	超过

[ðə; ði] [rɒk] ,

the	rock	,
这	岩石	,

卡拉西斯被她那些项目的毒液所感染，大步匆匆地走过岩石。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] - [ə'sliːp] [ɪn][æn; ən] ['ɑːbə(r)] ,

and	found	the	amiable	Gulchenrouz	asleep	in	an	arbour	,
和	成立	这	可亲	-	睡着了	在	一个	乔木	,

结果发现和蔼可亲的古尔琴鲁兹正在凉亭里睡觉。

[waɪlst] [ðə; ði] [tuː] [dwɔːfs] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] ['ruːmineit] [ðeə(r)]

whilst	the	two	dwarfs	were	watching	at	his	side	,	and	ruminating	their
而	这	二	矮人	是	观看	在	他的	边	,	和	反刍	他们的

[ə'kʌstəmd] [preə(r)z] .

accustomed	prayers	.
习惯	祈祷	.

两个侏儒在他身边看着，默默地念着他们惯常的祷文。

[ðiːz] [dɪ'mɪnjətɪv] ['pɜːsənɪdʒz] [pə'zest] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪnɪŋ] [wen'evə(r)] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə]

These	diminutive	personages	possessed	the	gift	of	divining	whenever	an	enemy	to
这些	小字	人物	拥有	这	礼物	的	占卜	每当	一个	敌人	到

[gʊd] ['mʌsəlˌmænz] [ɐpɹ'əʊtʃt] ;

good	Mussulmans	approached	;
好的	穆斯林	接近	;

这些身材矮小的人拥有预知未来的能力，每当有敌人接近善良的穆斯林时，他们都能预知。

[ðʌs] [ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] - , [huː] , ['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] , [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] :

thus	they	anticipated	the	arrival	of	Carathis	,	who	,	stopping	short	,	said	to	herself	:
因此	他们	预期	这	到达	的	-	,	WHO	,	停止	短的	,	说	到	她自己	:

于是，他们预料到了卡拉西斯的到来，卡拉西斯突然停下脚步，自言自语道：

" [haʊ] ['plæsɪdli] [dʌθ] [hiː; hi] [rɪ'klaɪn] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [hed] !

"	How	placidly	doth	he	recline	his	lovely	little	head	!
"	如何	平静地	确实	他	横卧	他的	迷人的	小的	头	!

“他多么平静地斜倚着他可爱的小脑袋啊！”

[haʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [lʊks] !

how	pale	and	languishing	are	his	looks	!
如何	苍白	和	萎靡不振	是	他的	看起来	!

他脸色多么苍白憔悴啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [tʃaɪld] [ɒv; əv][maɪ] ['wɪʃɪz] !

it	is	just	the	very	child	of	my	wishes	!
它	是	只是	这	非常	孩子	的	我的	愿望	!

它正是我梦想成真的产物！

" [ðə; ði] [dwɔːfs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðɪs] [dɪ'lektəbl] [sə'lɪləkwi] [baɪ] ['liːpɪŋ] ['ɪnstəntli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	The	dwarfs	interrupted	this	delectable	soliloquy	by	leaping	instantly	upon	her	,
"	这	矮人	中断	这	美味的	独白	经过	跳跃	即刻	之上	她	,

“矮人们立刻扑到她身上，打断了她这美妙的独白。”

[ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ðeə(r)]['ʌtməʊst] [ziːl] .

and	scratching	her	face	with	their	utmost	zeal	.
和	抓挠	她	脸	和	他们的	极致	热情	.

他们用尽全力抓挠她的脸。

[bʌt; bət] - [ænd; ənd] - , [biˈteikɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌkə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪstrəs] ,

But	Nerkes	and	Cafour	,	betaking	themselves	to	the	succour	of	their	mistress	,
但	-	和	-	,	采取	他们自己	到	这	救助	的	他们的	情妇	,

但是，内尔克斯和卡福尔却投奔了他们的女主人，

[pɪntʃt] [ðə; ði] [dwɔːfs] [səʊ] [sɪ'vɪəli] [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊst] ,

pinched	the	dwarfs	so	severely	in	return	,	that	they	both	gave	up	the	ghost	,
捏	这	矮人	所以	严重	在	返回	,	那	他们	两个都	给予	向上	这	鬼	,

他反过来狠狠地掐了矮人们一顿，结果两个矮人都当场毙命了。

[ɪm'plɔːrɪŋ] [mə'hɔmit] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [hɪz; ɪz] [sɔː(r)] ['vendʒəns] [ə'pɒn] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ɔːl]
imploring **Mahomet** **to** **inflict** **his** **sorest** **vengeance** **upon** **this** **wicked** **woman** **and** **all**
恳求 穆罕默德 到 造成 他的 最痛 复仇 之上 这 邪恶 女士 和 全部
[hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] .
her **household** **.**
她 家庭 .

恳求穆罕默德对这个邪恶的女人和她全家施以最严厉的惩罚。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kɒnflɪkt] [ə'keɪʒnd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , - [ə'wəʊk] ,
At **the** **noise** **which** **this** **strange** **conflict** **occasioned** **in** **the** **valley** **,** **Gulchenrouz** **awoke** **,**
在 这 噪音 哪个 这 奇怪的 冲突 引发 在 这 谷 , - 醒来 ,
[ænd; ənd] , [bɪ'wɪldəd] [wɪð] ['terə(r)] ,
and **,** **bewildered** **with** **terror** **,**
和 , 困惑 和 恐怖 ,

山谷中传来这奇怪的冲突声，古尔琴鲁兹被惊醒了，他惊恐万分，不知所措。

[sprʌŋ] [ɪm'petʃuəsli] [ə'pɒn][æn; ən][əʊld] ['fɪgˌtriː] [ðæt] [rəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'klɪvɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks]
sprung **impetuously** **upon** **an** **old** **figtree** **that** **rose** **against** **the** **acclivity** **of** **the** **rocks**
弹簧 冲动地 之上 一个 老的 无花果树 那 玫瑰 反对 这 坡度 的 这 岩石
;
;
;

它猛地跃上一棵挺拔于岩石斜坡之上的老无花果树；

[frɒm; frəm] [ðens] [geɪnd] [ðeə(r)] ['sʌmit] , [ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] [wʌns]
from **thence** **gained** **their** **summits** **,** **and** **ran** **for** **two** **hours** **without** **once**
从 因此 获得 他们的 峰会 , 和 跑 为了 二 小时 没有 一次
['lʊkɪŋ] [bæk] .
looking **back** **.**
寻找 后退 .

他们从那里登上了山顶，然后跑了两个小时，头也不回。

[æt; ət][lɑːst] , [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð] [fə'tiːg] ,
At **last** **,** **exhausted** **with** **fatigue** **,**
在 最后的 , 筋疲力尽的 和 疲劳 ,

最后，筋疲力尽，

[hiː; hi] [fel] [æz; əz] [ɪf] [ded] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld]['dʒiːniəs] ,
he **fell** **as** **if** **dead** **into** **the** **arms** **of** **a** **good** **old** **Genius** **,**
他 跌倒 作为 如果 死的 进入 这 武器 的 一个 好的 老的 天才 ,

他像死了一样倒在了一位善良老天才的怀里，

[huːz] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [səʊl]
whose **fondness** **for** **the** **company** **of** **children** **had** **made** **it** **his** **sole**
谁 喜爱 为了 这 公司 的 孩子们 有 制成 它 他的 唯一
[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] ,
occupation **to** **protect** **them** **,**
职业 到 保护 他们 ,

他喜爱与孩子相处，保护孩子成了他唯一的使命。

[ænd; ənd] [huː] , [waɪlst] [pə'fɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wəʊntɪd] [raʊndz] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
and **who** **,** **whilst** **performing** **his** **wonted** **rounds** **through** **the** **air** **,**
和 WHO , 而 表演 他的 惯常 回合 通过 这 空气 ,

而他，在空中进行他惯常的巡视时，

['hæpənɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kruːəl]['dʒaʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['graʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]
happening **on** **the** **cruel** **Giaour** **at** **the** **instant** **of** **his** **growling** **in** **the** **horrible**
发生 在 这 残忍的 giaour 在 这 立即的 的 他的 咆哮 在 这 可怕
['kæzəm] ,
chasm **,**
深渊 ,

就在残暴的贾乌尔在可怕的深渊中发出咆哮的那一刻，这一切发生了。

['reskjuːd] [ðə; ði] ['fɪfti] ['lɪt(ə)l] ['vɪktɪms] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪm'paɪəti] [ɒv; əv] ['væθɛk] [hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

rescued	the	fifty	little	victims	which	the	impiety	of	Vathek	had	devoted	to	his
获救	这	五十	小的	受害者	哪个	这	不敬神	的	瓦泰克	有	奉献	到	他的

[mɔː] ;

maw	;
嘴	;

救出了被瓦泰克的邪恶力量投入他血盆大口的五十名幼小受害者；

[ðiːz] [ðə; ði]['dʒiːniəs] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [nests] [stɪl] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [klaʊdz] ,

these	the	Genius	brought	up	in	nests	still	higher	than	the	clouds	,
这些	这	天才	带来	向上	在	巢穴	仍然	更高	比	这	云	,

这些都是天才们在比云端更高的巢穴中抚养长大的，

[ænd; ənd] [hɪm'self] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] [ɪn][ə; eɪ] [nest] [mɔː(r)] [kə'peɪʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,

and	himself	fixed	his	abode	in	a	nest	more	capacious	than	the	rest	,
和	他自己	固定的	他的	住所	在	一个	巢	更多的	宽敞	比	这	休息	,

他自己则把自己安置在一个比其他巢穴都更大的巢穴里。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'speld] [ðə; ði] [pə'zesə] [ðæt] [hæd; həd] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] .

from	which	he	had	expelled	the	possessors	that	had	built	it	.
从	哪个	他	有	被驱逐	这	拥有者	那	有	建造	它	.

他曾将建造这座建筑的所有者驱逐出去。

[ðiːz] [ɪn'vaɪələb(ə)l] [ə'saɪləmz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fendɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [daɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æfriːt] [baɪ]

These	inviolable	asylums	were	defended	against	the	Dives	and	the	Afrits	by
这些	不可侵犯的	精神病院	是	辩护	反对	这	潜水	和	这	非洲人	经过

['weɪvɪŋ] ['strimər] ,

waving	streamers	,
挥手	主播	,

这些神圣不可侵犯的庇护所通过挥舞彩带抵御富人和非洲人的入侵。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'skraɪbd] , [ɪn] ['kærəktəz] [ɒv; əv][gəʊld] [ðæt] [flæʃt] [ˌlaɪk] ['laɪtnɪŋ] ,

on	which	were	inscribed	,	in	characters	of	gold	that	flashed	like	lightning	,
在	哪个	是	铭文	,	在	人物	的	金子	那	闪光灯	喜欢	闪电	,

上面用闪着闪电般光芒的金色文字刻着：

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['ælə; ə'lɑː][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪt] .

the	names	of	Allah	and	the	Prophet	.
这	姓名	的	真主	和	这	先知	.

真主和先知的尊名。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] - , [huː] [æz; əz] [jet] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndi'siːvd] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə]

It	was	there	that	Gulchenrouz	,	who	as	yet	remained	undeceived	with	respect	to
它	曾是	那里	那	-	,	WHO	作为	然而	剩余	悄	和	尊重	到

[hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [deθ] ,

his	pretended	death	,
他的	假装	死亡	,

正是在那里，古尔琴鲁兹——他当时仍然没有被自己假死的谎言蒙蔽——

[θɔːt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mænʃənz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [piːs] ,

thought	himself	in	the	mansions	of	eternal	peace	,
想法	他自己	在	这	豪宅	的	永恒	和平	,

他以为自己身处永恒和平的殿堂之中，

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frendz] ,

he	admitted	without	fear	the	congratulations	of	his	little	friends	,
他	承认	没有	害怕	这	恭喜！	的	他的	小的	朋友们	,

他毫不畏惧地接受了小伙伴们的祝贺。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [nest] [ɒv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['dʒiːniəs] ,

who	were	all	assembled	in	the	nest	of	the	venerable	Genius	,
WHO	是	全部	组装	在	这	巢	的	这	可敬	天才	,

他们都聚集在德高望重的天才的巢穴中，

[ænd; ənd] [vaɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'riːn] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlɪdz] .

and	vied	with	each	other	in	kissing	his	serene	forehead	and	beautiful	eyelids	.
和	竞争	和	每个	其他	在	接吻	他的	安详	前额	和	美丽的	眼睑	.

她们争先恐后地亲吻他宁静的额头和美丽的眼睑。

[ðɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [steɪt] [kən'dʒiːniəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [səʊl] ; [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

This	he	found	to	be	the	state	congenial	to	his	soul	;	remote	from	the
这	他	成立	到	是	这	状态	相投	到	他的	灵魂	;	偏僻的	从	这

[ɪn'kwaɪɪˌtjuːd] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

inquietudes	of	earth	,
不安	的	地球	,

他发现这种状态与他的灵魂十分契合；远离尘世的纷扰，

[ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ɒv; əv] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] , [ðə; ði] [bruː'tæləti] [ɒv; əv] ['juːnəks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [luː'brɪsəti]

the	impertinence	of	harems	,	the	brutality	of	eunuchs	,	and	the	lubricity
这	无礼	的	后宫	,	这	残酷	的	太监	,	和	这	润滑性

[ɒv; əv] ['wɪmɪn] :

of	women	:
的	女性	:

后宫的傲慢无礼、太监的残暴以及女人的淫荡：

[ɪn] [ðɪs] [piːkəbəl] [sə'saɪəti] , [hɪz; ɪz] [deɪz] , [mʌnθs] , [ænd; ənd] [j'iəz] [glaidid] [ɒn] ;

in	this	peacable	society	,	his	days	,	months	,	and	years	glided	on	;
在	这	和平的	社会	,	他的	天	,	几个月	,	和	年	滑翔	在	;

在这个和平的社会里，他的日子、月份和年份就这样悄然流逝；

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [les] ['hæpi] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

nor	was	he	less	happy	than	the	rest	of	his	companions	;	for	the
也不	曾是	他	较少的	快乐的	比	这	休息	的	他的	同伴	;	为了	这

['dʒiːniəs] ,

Genius	,
天才	,

他并不比其他同伴逊色；因为这位天才，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bɜːðən] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] [wɪð] ['perɪʃəb(ə)l] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [veɪn] ['saɪəns]

instead	of	burthening	his	pupils	with	perishable	riches	and	the	vain	sciences
反而	的	燃烧	他的	学生	和	易腐烂的	财富	和	这	徒劳	科学

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

他没有让学生们背负易逝的财富和世俗虚妄的学问，

[kən'fəːd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [buːn] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] ['tʃaɪldhʊd] .

conferred	upon	them	the	boon	of	perpetual	childhood	.
授予	之上	他们	这	恩惠	的	永久	童年	.

赋予他们永葆童真的恩赐。

- , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [preɪ] ,

Carathis	,	unaccustomed	to	the	loss	of	her	prey	,
-	,	不习惯	到	这	损失	的	她	猎物	,

卡拉西斯不习惯失去猎物，

['ventɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌeksi'kreiʃən] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nɛgrɛsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

vented	a	thousand	execrations	on	her	negresses	for	not	seizing	the	child	,
通风	一个	千	诅咒	在	她	黑人女性	为了	不是	抓住	这	孩子	,

她对那些黑人妇女破口大骂，责怪她们没有抓住孩子。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] ['pɪntʃɪŋ] [tu:; tə] [deθ] [ðə; ði] [dwɔ:fs] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

instead	of	amusing	themselves	with	pinching	to	death	the	dwarfs	,	from	which
反而	的	有趣	他们自己	和	捏	到	死亡	这	矮人	,	从	哪个

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [geɪn] [nəʊ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .

they	could	gain	no	advantage	.
他们	可以	获得	不	优势	.

他们没有像其他人那样，通过掐死矮人来取乐，因为这样做对他们没有任何好处。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['væli] ['mɜ:mərɪŋ] ,

She	returned	into	the	valley	murmuring	,
她	返回	进入	这	谷	淙淙	,

她喃喃自语地回到了山谷里。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] - ,

and	finding	that	her	son	was	not	risen	from	the	arms	of	Nouronihar	,
和	寻找	那	她	儿子	曾是	不是	升起	从	这	武器	的	-	,

发现自己的儿子并没有从诺罗尼哈尔的怀抱中复活，

[dɪs'tʃɑ:dʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪl] - ['hju:mə(r)] [ə'pɒn] [bəuθ] .

discharged	her	ill	-	humour	upon	both	.
出院	她	患病的	-	幽默	之上	两个都	.

她把坏脾气发泄在了他们两人身上。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [nekst] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] - , [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] ,

The	idea	,	however	,	of	departing	next	day	for	Istakar	,	and	cultivating	,
这	主意	,	然而	,	的	离开	下一个	天	为了	-	,	和	耕作	,

然而，第二天启程前往伊什塔卡尔并进行耕耘的想法，

[θru:] [ðə; ði] [gʊd] ['ɑ:.fɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaʊə(r)] , [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [wɪð] ['eblɪs] [hɪm'self] , [æt; ət]

through	the	good	offices	of	the	Giaour	,	an	intimacy	with	Eblis	himself	,	at
通过	这	好的	办公室	的	这	giaour	,	一个	亲密关系	和	埃布利斯	他自己	,	在

[leŋkθ; leŋθ] [kən'səʊl] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃægrɪn] .

length	consoled	her	chagrin	.
长度	安慰	她	懊恼	.

在吉亚乌尔的斡旋下，她与埃布利斯本人建立了亲密关系，最终抚慰了她的懊恼。

[bʌt; bət] [feɪt] [hæd; həd] [ɔ:'deɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌðəwaɪz] .

But	Fate	had	ordained	it	otherwise	.
但	命运	有	受戒	它	否则	.

但命运另有安排。

[ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [æz; əz] - [wɒz; wəz] [kən'və:sɪŋ] [wɪð] [dɪ'lɑ:rə] , [hu:] , [θru:] [hɜ:(r); hə(r)]

In	the	evening	,	as	Carathis	was	conversing	with	Dilara	,	who	,	through	her
在	这	晚上	,	作为	-	曾是	对话	和	迪拉拉	,	WHO	,	通过	她

[kən'traɪvəns] ,

contrivance	,
装置	,

晚上，当卡拉西斯与迪拉拉交谈时，迪拉拉通过她的计谋，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:ti] , [ænd; ənd] [hu:z] [teɪst] [rɪ'zembld] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,

had	become	of	the	party	,	and	whose	taste	resembled	her	own	,
有	变得	的	这	派对	,	和	谁	品尝	类似	她	自己的	,

他已成为党内的一员，而且品味与她相似。

- [keɪm] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [hɜ:(r); hə(r)] " [ðæt] [ðə; ði] [skaɪ] [tə'wɔ:dz] - [lʊkt] [ɒv; əv]

Bababalouk	came	to	acquaint	her	"	that	the	sky	towards	Samarah	looked	of
-	来了	到	熟人	她	"	那	这	天空	向	-	看起来	的

[ə; eɪ] ['faɪəri] [red] ,

a	fiery	red	,
一个	火热	红色的	,

巴巴卢克告诉她，“撒玛利亚方向的天空看起来像火红色的”，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [pɔː'tend] [sʌm; səm] [ə'lɑːmɪŋ] [dɪ'zɑːstə(r)] . " [ɪ'miːdiətli] , [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə]

and	seemed	to	portend	some	alarming	disaster	.	"	Immediately	,	recurring	to
和	似乎	到	预兆	一些	令人担忧	灾难	.	"	立即地	,	再次发生的	到

[hɜː(r); hə(r)] ['æstrəleɪb] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv]['mædʒɪk] ,

her	astrolabes	and	instruments	of	magic	,
她	星盘	和	仪器	的	魔法	,

似乎预示着某种可怕的灾难即将发生。"她立刻又拿起星盘和魔法器具，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['æltɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪts] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] ,

she	took	the	altitude	of	the	planets	,	and	discovered	by	her	calculations	,
她	采取	这	高度	的	这	行星	,	和	发现	经过	她	计算	,

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

to	her	great	mortification	,
到	她	伟大的	屈辱	,

她测量了行星的高度，并通过计算发现，令她极为懊恼的是：

[ðæt] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [rɪ'vəʊlt][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət] - ; [ðæt] - ,

that	a	formidable	revolt	had	taken	place	at	Samarah	;	that	Motavakel	,
那	一个	强大	反叛	有	已采取	地方	在	-	;	那	-	,

撒玛利亚发生了一场声势浩大的叛乱；摩塔瓦基勒，

[ə'veil] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'vetərət] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [hæd; həd]

availing	himself	of	the	disgust	which	was	inveterate	against	his	brother	,	had
利用	他自己	的	这	厌恶	哪个	曾是	根深蒂固	反对	他的	兄弟	,	有

[ɪn'saɪt] [kə'məʊʃn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pɒpjələs] ,

incited	commotions	amongst	the	populace	,
煽动	骚动	在	这	民众	,

他利用民众对其兄长根深蒂固的厌恶情绪，煽动了民众的骚乱。

[meɪd] [hɪm'self] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['taʊə(r)] , [tuː; tə]

made	himself	master	of	the	palace	,	and	actually	invested	the	great	tower	,	to
制成	他自己	掌握	的	这	宫殿	,	和	实际上	投资	这	伟大的	塔	,	到

[wɪtʃ] - [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] ,

which	Morakanabad	had	retired	,
哪个	-	有	退休	,

他自封为宫殿的主人，并实际占领了莫拉卡纳巴德隐居的大塔。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hændfʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] ['væθɛk] .

with	a	handful	of	the	few	that	still	remained	faithful	to	Vathek	.
和	一个	少数	的	这	很少	那	仍然	剩余	忠实	到	瓦泰克	.

还有少数人仍然忠于瓦泰克。

" [wɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] ; " [mʌst; məst][aɪ] [luːz] [ðen] [maɪ]['taʊə(r)] !

"	What	!	"	exclaimed	she	;	"	must	I	lose	then	my	tower	!
"	什么	!	"	惊呼	她	;	"	必须	我	失去	然后	我的	塔	!

“什么！”她惊呼道，“难道我就要失去我的塔楼吗！”

[maɪ] [mjuːt] !

my	mutes	!
我的	静音	!

我的静音器!

[maɪ] [nɛgrɛsɪz] !

my	negresses	!
我的	黑人女性	!

我的黑人姐妹们!

[maɪ] ['mʌmiz] !

my	mummies	!
我的	木乃伊	!

我的妈妈们!

[ænd; ənd] , [wɜːs] [ðæn; ðən] [ɔːl] , [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [spent] [səʊ] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] ,

and	**,**	**worse**	**than**	**all**	**,**	**the**	**laboratory**	**in**	**which**	**I**	**have**	**spent**	**so**	**many**	**a**	**night**	**,**
和	,	更糟	比	全部	,	这	实验室	在	哪个	我	有	花费	所以	许多	一个	夜晚	,

而最糟糕的是，我曾度过无数个夜晚的那间实验室。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ɪf] [maɪ] [heə(r)] - [brein] [sʌn] [wɪl] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] ?

without	**knowing**	**at**	**least**	**if**	**my**	**hair**	**-**	**brained**	**son**	**will**	**complete**	**his**	**adventure**	**?**
没有	会心	在	至少	如果	我的	头发	-	脑子	儿子	将要	完全的	他的	冒险	?

至少我不知道我那异想天开的儿子能否完成他的冒险之旅?

[nəʊ] !

No	**!**
不	!

不!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈里发瓦提克史(The History of Caliph Vathek)
第6/7页

[ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [djuːp] !
I will not be the dupe !
我 将要 不是 是 这 欺骗 !

我绝不会上当受骗!

[ɪ'miːdiətli] [wɪl] [ai] [spiːd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] - ;
Immediately will I speed to support Morakanabad ;
立即地 将要 我 速度 到 支持 - ;

我将立即赶往莫拉卡纳巴德支援;

[baɪ] [maɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [ɑːt] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʃæl; ʃəl] [sliːt] ['heɪlˌstəʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'seiləntˌ] ,
by my formidable art the clouds shall sleet hailstones in the faces of the assailants ,
经过 我的 强大 艺术 这 云 将 霰 冰雹 在 这 面孔 的 这 袭击者 ,

凭借我高超的技艺，云层将降下冰雹，砸向攻击者的脸庞。

[ænd; ənd] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [red] - [hɒt] ['aɪən] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] ;
and shafts of red - hot iron on their heads ;
和 轴 的 红色的 - 热的 铁 在 他们的 头部 ;

头上顶着烧红的铁棍;

[ai] [wɪl] [sprɪŋ] [maɪnz] [ɒv; əv] ['sɜːpənts] [ænd; ənd] [tɔːp'iːdəʊz] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,
I will spring mines of serpents and torpedos from beneath them ,
我 将要 春天 矿井 的 蛇 和 鱼雷 从 下面 他们 ,

我将在他们的脚下布下毒蛇地雷和鱼雷。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [ðə; ði] [stænd] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] !
and we shall soon see the stand they will make against such an explosion !
和 我们 将 很快 看 这 站立 他们 将要 制作 反对 这样的 一个 爆炸 !

我们很快就会看到他们将如何应对这种爆炸!

" ['hævɪŋ] [ðʌs] ['spəʊkən] , - ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
" Having thus spoken , Carathis hastened to her son ,
" 拥有 因此 说 , - 加快 到 她 儿子 ,

说完这些话，卡拉西斯便急忙走向她的儿子。

[huː] [wɒz; wəz] ['træŋkwɪli] ['bæŋkwɪtɪŋ] [wɪð] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [suː'pɜːb] [kɑː'neɪʃn] - ['kʌləd] [tent]
who was tranquilly banqueting with Nouronihar in his superb carnation - coloured tent
WHO 曾是 平静地 宴会 和 - 在 他的 高超 康乃馨 - 有色 帐篷
.
:
.

他正和诺罗尼哈尔在他那顶华丽的康乃馨色帐篷里悠闲地享用盛宴。

" ['glʌtn] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , " [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
" Glutton that thou art ! " cried she , " were it not for me ,
" 馋嘴 那 你 艺术 ! " 哭 她 , " 是 它 不是 为了 我 ,

“你这个贪婪的家伙！”她喊道，“要不是为了我，

[ðaʊ] [wʊdst] [suːn] [faɪnd] [ðaɪ'self] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ['əʊnli] [ɒv; əv] [paɪz] .
thou wouldst soon find thyself the commander only of pies .
你 会 很快 寻找 你自己 这 指挥官 仅有的 的 馅饼 .

你很快就会发现自己只是馅饼的统治者。

[ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒɪkts][hæv; həv][əb'dʒʊə; əb'dʒɔ:][ðə; ði] [feɪθ] [ðeɪ] [swɔ:(r)][tu:; tə] [ði:] ; - , [ðaɪ]
Thy faithful subjects have abjured the faith they swore to thee ; Motavakel , thy
你的 忠实 主题 有 放弃 这 信仰 他们 发誓 到 你 ; - , 你的
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

你忠诚的子民背弃了他们向你宣誓的忠诚；你的兄弟莫塔瓦基尔，

[naʊ] [reɪn] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv][paɪd] ['hɔ:sɪz] ,
now reigns on the hill of pied horses ,
现在 统治 在 这 爬坡道 的 馅饼 马匹 ,

如今，它统治着斑马山。

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ][nɒt][sʌm; səm] [slaɪt] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] , [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['i:zəli]
and had I not some slight resources in the tower , would not be easily
和 有 我 不是 一些 轻微 资源 在 这 塔 , 会 不是 是 容易地
[pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] ['æbdɪkeɪt] ;
persuaded to abdicate ;
被说服 到 放弃 ;

如果我在塔楼里没有一点资源，我是不会轻易被说服退位的；

[bʌt; bət] , [ðæt] [taɪm] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [lɒst] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][ˌeɪ di: 'di:][fɔ:(r)] [wɜ:dz] :
but , that time may not be lost , I shall only add four words :
但 , 那 时间 可能 不是 是 丢失的 , 我 将 仅有的 添加 四 字 :

但是，趁着时间还不算白费，我只想补充四个字：

[straɪk] [tent] [tu:; tə] - [naɪt] , [set] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd][bɪ'weə(r)] [haʊ] [ðaʊ] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði]
Strike tent to - night , set forward , and beware how thou loiterest again by the
罢工 帐篷 到 - 夜晚 , 放 向前 , 和 提防 如何 你 潜伏 再次 经过 这
[weɪ] ;
way ;
方式 ;

今晚就拔营起行，切记不要再在路上逗留。

[ðəʊ] [ðaʊ] [hæst] ['fɔ:fitid] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:tʃmənt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [jet] [wɪ'ðaʊt]
though thou hast forfeited the conditions of the parchment , I am not yet without
尽管 你 哈斯特 丧失 这 状况 的 这 羊皮纸 , 我 是 不是 然而 没有
[həʊp] ;
hope ;
希望 ;

虽然你已经违背了羊皮纸上的条件，但我还没有完全绝望；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]['vaɪəleɪtɪd][tu:; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv]
for it cannot be denied that thou hast violated to admiration the laws of
为了 它 不能 是 否认 那 你 哈斯特 违反 到 钦佩 这 法律 的
[ˌhɒspɪ'tæləti] ,
hospitality ,
热情好客 ,

因为无可否认，你违背了令人钦佩的待客之道。

[baɪ][sɪ'dju:s, -'du:s-][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [p'ɑ:teɪkən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
by seducing the daughter of the Emir , after having partaken of his
经过 诱惑 这 女儿 的 这 埃米尔 , 后 拥有 参与 的 他的
[bred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɔ:lt] .
bread and his salt .
面包 和 他的 盐 .

他勾引了埃米尔的女儿，并享用了他的面包和盐。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dʌkt] ['kænɒt] [bʌt; bət][bi:; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒaʊə(r)] ;
Such a conduct cannot but be delightful to the Giaour ;
这样的 一个 执行 不能 但 是 愉快 到 这 giaour ;

这样的行为，对贾乌尔来说，必然是令人愉悦的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɒn] [ðaɪ] [mɑːtʃ] [ðaʊ] [kænst] ['sɪgnəlaɪz] [ðaɪ'self] [baɪ][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [kraɪm] ,

and	if	on	thy	march	thou	canst	signalise	thyself	by	an	additional	crime	,
和	如果	在	你的	行进	你	罐	发出信号	你自己	经过	一个	额外的	犯罪	,

如果你在行军途中还能通过犯下另一桩罪行来彰显自己的身份，

[ɔːl] [wɪl] [stɪl] [gəʊ] [wel] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] ['entə(r)][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv]['sɒlɪˌmæn][ɪn] ['traɪʌmf] .

all	will	still	go	well	,	and	thou	shalt	enter	the	palace	of	Soliman	in	triumph	.
全部	将要	仍然	去	出色地	,	和	你	应	进入	这	宫殿	的	苏利曼	在	胜利	.

一切都会顺利，你将凯旋进入苏莱曼的宫殿。

[ə'djuː] !

Adieu	!
再见	!

再见!

- [ænd; ənd][maɪ] [nɛgrɛsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] .

Alboufaki	and	my	negresses	are	waiting	.
-	和	我的	黑人女性	是	等待	.

阿尔布法基和我的黑人女伴们都在等着呢。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ɪn][rɪ'plaɪ] ; [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ]

"	The	Caliph	had	nothing	to	offer	in	reply	;	he	wished	his	mother	a
"	这	哈里发	有	没有什么	到	提供	在	回复	;	他	希望	他的	母亲	一个

['prɒspərəs] ['dʒɜːni] ,

prosperous	journey	,
繁荣	旅行	,

哈里发无言以对，只祝愿母亲一路平安。

[ænd; ənd][et; eɪt][ɒn] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .

and	ate	on	till	he	had	finished	his	supper	.
和	吃	在	直到	他	有	完成的	他的	晚餐	.

他一直吃到晚饭吃完为止。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði][kæmp] [brəʊk] [ʌp] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['flʌrɪʃɪŋ] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

At	midnight	the	camp	broke	up	,	amidst	the	flourishing	of	trumpets	and	other
在	午夜	这	营	打破	向上	,	在……之中	这	芊芊	的	小号	和	其他

['mɑːʃ(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ;

martial	instruments	;
武术	仪器	;

午夜时分，营地解散，号角和其他军乐齐鸣；

[bʌt; bət] [laʊd] [ɪn'diːd] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪmbəl] [tuː; tə][ˌəʊvə'paʊə(r)]

but	loud	indeed	must	have	been	the	sound	of	the	tymbals	to	overpower
但	大声	的确	必须	有	到过	这	声音	的	这	定音鼓	到	压倒

[ðə; ði] ['blʌbərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [bɪrdz] ,

the	blubbering	of	the	Emir	and	his	long	-	beards	,
这	呜咽	的	这	埃米尔	和	他的	长的	-	胡须	,

但鼓声一定非常响亮，才能盖过埃米尔和他长胡子们的呜咽声。

[huː] , [baɪ][æn; ən] [ɪk'sesɪv] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] [tɪəz] , [hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði]['rædɪk(ə)l]

who	,	by	an	excessive	profusion	of	tears	,	had	so	far	exhausted	the	radical
WHO	,	经过	一个	过多的	丰富	的	眼泪	,	有	所以	远的	筋疲力尽的	这	激进的

['mɔɪstʃə(r)] ,

moisture	,
水分	,

他因泪流不止，已经耗尽了体内的水分。

[ðæt] [ðeə(r)] [aɪz] ['ʃrɪvld] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] ['sɑːkəts] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [heəz] [drɒpt] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði]

that	their	eyes	shrivelled	up	in	their	sockets	,	and	their	hairs	dropped	off	by	the
那	他们的	眼睛	干瘪	向上	在	他们的	插座	,	和	他们的	头发	掉落	离开	经过	这

[ruːts] .

roots	.
根	.

他们的眼睛萎缩在眼眶里，头发连根脱落。

- , [tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmfəni] [wɒz; wəz] ['peɪnf(ə)l] , [dɪd] [nɒt] [griːv] [tuː; tə] [get] [aʊt]

Nouronihar	,	to	whom	such	a	symphony	was	painful	,	did	not	grieve	to	get	out
-	,	到	谁	这样的	一个	交响乐	曾是	痛苦	,	做过	不是	悲伤	到	得到	出去

[ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ;

of	hearing	;
的	听力	;

努罗尼哈尔觉得这样的交响乐很痛苦，但他并不为听不到它而感到难过；

[ʃiː; ʃi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['lɪtə(r)] ,

she	accompanied	the	Caliph	in	the	imperial	litter	,
她	伴随	这	哈里发	在	这	帝国	垃圾	,

她陪同哈里发乘坐皇家轿子，

[weə(r)] [ðeɪ] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðə; ði] ['splendə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə]

where	they	amused	themselves	with	imagining	the	splendour	which	was	soon	to
在哪里	他们	觉得好笑	他们自己	和	想象	这	辉煌	哪个	曾是	很快	到

[sə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

surround	them	.
环绕	他们	.

他们兴致勃勃地想象着即将环绕在他们周围的壮丽景象。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] , [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [dɪ'dʒekʃn] , [wɜː(r); wə(r)] ['dəʊlfəli] [rɔkt] [ɪn] [ðeə(r)] ['keɪdʒɪz] ,

The	other	women	,	overcome	with	dejection	,	were	dolefully	rocked	in	their	cages	,
这	其他	女性	,	克服	和	沮丧	,	是	悲伤地	摇滚	在	他们的	笼子	,

其他女人沮丧极了，在笼子里凄凉地摇晃着。

[waɪlst] [dɪ'lɑːrə] [kən'səʊl] [hɜː'self] [wɪð] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]

whilst	Dilara	consoled	herself	with	anticipating	the	joy	of	celebrating	the	rites	of
而	迪拉拉	安慰	她自己	和	预期	这	喜悦	的	庆祝	这	仪式	的

['faɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['steɪtli] ['terəsɪz] [ɒv; əv] - .

fire	on	the	stately	terraces	of	Istakar	.
火	在	这	庄严	露台	的	-	.

而迪拉拉则安慰自己，期待着在伊什塔卡尔庄严的露台上庆祝火祭仪式的喜悦。

[ɪn] [fɔː(r)] [deɪz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['væli] [ɒv; əv] - .

In	four	days	they	reached	the	spacious	valley	of	Rocnabad	.
在	四	天	他们	达到	这	宽敞	谷	的	-	.

四天后，他们到达了罗克纳巴德宽阔的山谷。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['vɪgə(r)] ,

The	season	of	spring	was	in	all	its	vigour	,
这	季节	的	春天	曾是	在	全部	它是	活力	,

春天正值万物复苏的季节。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [grəʊ'tesk] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmənd] [triːz] [ɪn] [fʊl] ['blɒsəm] [fæn'tæstɪkli]

and	the	grotesque	branches	of	the	almond	trees	in	full	blossom	fantastically
和	这	怪诞	分支	的	这	杏仁	树木	在	满的	开花	太棒了

['tʃekəd] [ðə; ði] [klɪə(r)] [bluː] [skaɪ] ;

chequered	the	clear	blue	sky	;
方格	这	清除	蓝色的	天空	;

盛开的杏树奇形怪状的枝条，在湛蓝的天空中构成了一幅奇妙的图案；

[ðə; ði] [ɜːθ] , ['veəriəgeɪtɪd] [wɪð] ['haɪəsɪnθs] [ænd; ənd]['dʒɒŋkwɪl] ,

the	earth	,	variegated	with	hyacinths	and	jonquils	,
这	地球	,	斑	和	风信子	和	水仙花	,

大地上点缀着风信子和水仙花，斑驳陆离。

[briːðd] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['freɪgrəns] [wɪtʃ] [dɪ'fjuːzd] [θruː] [ðə; ði] [səʊl] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [rɪ'pəʊz] ; ['mɪrɪədz]

breathed	forth	a	fragrance	which	diffused	through	the	soul	a	divine	repose	;	myriads
呼吸	前进	一个	香味	哪个	扩散	通过	这	灵魂	一个	神圣的	休息	;	无数

[ɒv; əv] ['biːz] ,

of	bees	,
的	蜜蜂	,

散发出芬芳，沁人心脾，带来神圣的宁静；无数蜜蜂，

[ænd; ənd] [skeəs] ['fjuːə(r)][ɒv; əv] [sæntənz] , [hæd; həd] [ðeə(r)] ['teɪkən] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'bəʊd] ;

and	scarce	fewer	of	Santons	,	had	there	taken	up	their	abode	;
和	稀少	更少	的	桑顿	,	有	那里	已采取	向上	他们的	住所	;

还有不少圣徒在那里定居；

[ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [haɪvz] [ænd; ənd]['ɔrətəri, 'ɔːrətɔːri][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'tɜːnətli] [reɪndʒd] ,

on	the	banks	of	the	stream	hives	and	oratories	were	alternately	ranged	,
在	这	银行	的	这	溪流	麻疹	和	祈祷室	是	交替	范围	,

溪流两岸，蜂箱和祈祷室交替排列。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['niːtnəs] [ænd; ənd] ['waɪtnəs] [wɜː(r); wə(r)][set] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [diːp] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	their	neatness	and	whiteness	were	set	off	by	the	deep	green	of	the
和	他们的	整洁	和	白人	是	放	离开	经过	这	深的	绿色的	的	这

['saɪprɪsiz] [ðæt] [spaiəd] [ʌp] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

cypresses	that	spired	up	amongst	them	.
柏树	那	尖顶	向上	在	他们	.

它们洁白整齐，与周围高耸入云的柏树的深绿色形成了鲜明的对比。

[ðiːz] ['paɪəs] ['pɜːsənɪdʒz] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['kʌltɪveɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['gaːdnz] [ðæt] [ə'baund]

These	pious	personages	amused	themselves	with	cultivating	little	gardens	that	abounded
这些	虔诚的	人物	觉得好笑	他们自己	和	耕作	小的	花园	那	大量

[wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fruːts] ,

with	flowers	and	fruits	,
和	花朵	和	水果	,

这些虔诚的人们喜欢种植花草水果繁茂的小花园。

[ɪ'speʃəli] [mʌsk] - ['melənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['fleɪvə(r)] [ðæt] ['pɜːʃə] [kʊd; kəd] [bəʊst] ; ['sʌmtaɪmz]

especially	musk	-	melons	of	the	best	flavour	that	Persia	could	boast	;	sometimes
尤其	麝香	-	甜瓜	的	这	最好的	味道	那	波斯	可以	夸	;	有时

[dɪ'spɜːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['medəʊ] ,

dispersed	over	the	meadow	,
分散的	超过	这	草地	,

尤其是波斯最美味的甜瓜；有时散落在草地上，

[ðeɪ] [entə'teɪnd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['fiːdɪŋ] ['piːˌkɔks] ['waiˌtər] [ðæn; ðən] [snəʊ] , [ænd; ənd] ['tɜːtlz]

they	entertained	themselves	with	feeding	peacocks	whiter	than	snow	,	and	turtles
他们	娱乐	他们自己	和	喂养	孔雀	更白	比	雪	,	和	海龟

[mɔː(r)] [bluː] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] ;

more	blue	than	the	sapphire	;
更多的	蓝色的	比	这	蓝宝石	;

他们以喂养比雪还白的孔雀和比蓝宝石还蓝的乌龟为乐；

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] [wen] [ðə; ði] ['haːbɪndʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [prə'seʃ(ə)n]

in	this	manner	were	they	occupied	when	the	harbingers	of	the	imperial	procession
在	这	方式	是	他们	占领	什么时候	这	预兆	的	这	帝国	游行

[bɪ'gæn][tuː; tə] [prə'kleɪm] :

began	to	proclaim	:
开始	到	宣布	:

他们正忙于这些事，这时，帝国仪仗队的先驱们开始宣告：

" [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] - !
" **Inhabitants of Rocnabad !**
" 居民 的 - !

“罗克纳巴德的居民们!

['prɒstreɪt] [jɔː'selvz] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pjʊə(r)] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd]['tendə(r)][jɔː(r); jə(r)]
prostrate yourselves on the brink of your pure waters , and tender your
前列腺 你们自己 在 这 边缘 的 你的 纯的 水 , 和 投标 你的
[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
thanksgivings to Heaven ,
感恩节 到 天堂 ,

你们要俯伏在清澈的泉水边，向苍天献上感恩。

[ðæt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv][ɪts] ['glɔːri] ; [fɔː(r); fə(r)][ləʊ] !
that vouchsafeth to show you a ray of its glory ; for lo !
那 vouchsafeth 到 展示 你 一个 射线 的 它是 荣耀 ; 为了 洛 !

它慷慨地向你展示了它的一丝荣光；因为看哪!

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [drɔːz] [nɪə(r)] .
the Commander of the Faithful draws near .
这 指挥官 的 这 忠实 平局 靠近 .

忠信者的统帅临近了。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [sæntənz] , [fɪld] [wɪð] ['həʊli] ['enədʒi] ,
" The poor Santons , filled with holy energy ,
" 这 贫穷的 桑顿 , 已填 和 圣 活力 ,

“可怜的圣徒们，充满了神圣的能量，

['hævɪŋ] ['bʌsl] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp][wæks] ['tɔːrtʃɪz] [ɪn][ðeə(r)]['ɔrətəri, 'ɔːrətɔːri][ænd; ənd][ɪk'spænd][ðə; ði]
having bustled to light up wax torches in their oratories and expand the
拥有 熙熙攘攘 到 光 向上 蜡 火炬 在 他们的 祈祷室 和 扩张 这
[kə'rɑːn] [ɒn][ðeə(r)] ['ebəni] [desks] ,
Koran on their ebony desks ,
《古兰经》 在 他们的 乌木 桌子 ,

他们忙着在祈祷室里点燃蜡烛，并在乌木桌上展开《古兰经》。

[went] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [wɪð] [bˈɑːskɪts] [ɒv; əv] ['hʌnikəʊm] , [deɪts] , [ænd; ənd] ['meləNz] .
went forth to meet the Caliph with baskets of honeycomb , dates , and melons .
去 前进 到 见面 这 哈里发 和 篮子 的 蜂窝 , 日期 , 和 甜瓜 .

他们带着装满蜂巢、椰枣和甜瓜的篮子去觐见哈里发。

[bʌt; bət] , [waɪlst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn] ['sɒləm] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð] ['meʒəd] [steps] ,
But , whilst they were advancing in solemn procession and with measured steps ,
但 , 而 他们 是 前进 在 庄严 游行 和 和 测量 步骤 ,
[ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
the horses ,
这 马匹 ,

但是，当他们庄严地列队行进，步伐稳健时，马匹们.....

['kæmlz] , [ænd; ənd] [gɑːdz] ['wɔntənd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['tjʊləp] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [meɪd]
camels , and guards wantoned over their tulips and other flowers , and made
骆驼 , 和 守卫 肆意妄为 超过 他们的 郁金香 和 其他 花朵 , 和 制成
[ə; eɪ]['terəb(ə)l]['hævək] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
a terrible havoc amongst them .
一个 糟糕的 混乱 在 他们 .

骆驼和卫兵肆意破坏他们的郁金香和其他花卉，给他们带来了可怕的混乱。

[ðə; ði] [sæntənz] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['kɑːstɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [aɪ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['pɪti] [ɒn] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz]

The	Santons	could	not	help	casting	from	one	eye	a	look	of	pity	on	the	ravages
这	桑顿	可以	不是	帮助	铸件	从	一	眼睛	一个	看	的	遗憾	在	这	蹂躏

[kə'mɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

committing	around	them	,
提交	大约	他们	,

桑顿人忍不住用一只眼睛怜悯地瞥了一眼周围发生的惨剧。

[waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] . - ,

whilst	the	other	was	fixed	upon	the	Caliph	and	heaven	.	Nouronihar	,
而	这	其他	曾是	固定的	之上	这	哈里发	和	天堂	.	-	,

而另一人则凝视着哈里发和苍穹。——努罗尼哈尔

[ɪn'ræptʃəd] [wɪð] [ðə; ði] ['siːnəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

enraptured	with	the	scenery	of	a	place	which	brought	back	to	her
眉飞色舞	和	这	风景	的	一个	地方	哪个	带来	后退	到	她

[rɪ'membrəns] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [sɒlɪtjˌuːdz] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənsi] [hæd; həd] [pɑːst] ,

remembrance	the	pleasing	solitudes	where	her	infancy	had	passed	,
纪念	这	令人愉悦	孤独	在哪里	她	婴儿期	有	通过了	,

她被眼前的景色深深吸引，这里让她想起了童年时期宁静祥和的时光。

[in'triːt] ['væθɛk] [tuː; tə] [stɒp] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ,

entreated	Vathek	to	stop	;	but	he	,
恳求	瓦泰克	到	停止	;	但	他	,

他恳求瓦泰克住手；但他，

[sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [iːtʃ] ['ɒrətri] [mait] [biː; bi] [diːmd] [baɪ][ðə; ði]['dʒaʊə(r)][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌhæbɪ'teɪʃn]

suspecting	that	each	oratory	might	be	deemed	by	the	Giaour	a	distinct	habitation
怀疑	那	每个	演说	可能	是	被认为	经过	这	giaour	一个	清楚的	居住地

,

,

,

怀疑每座祈祷室都可能被贾乌尔人视为一个独立的住所，

[kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˌpaɪə'nɪəs] [tuː; tə]['lev(ə)l][ðem; ðəm][ɔːl] ; [ðə; ði] [sæntənz] [stʊd] ['məʊʃnləs] [wɪð]

commanded	his	pioneers	to	level	them	all	;	the	Santons	stood	motionless	with
命令	他的	先驱者	到	等级	他们	全部	;	这	桑顿	站立	静止不动	和

['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːbərəs] ['mændeɪt] ,

horror	at	the	barbarous	mandate	,
恐怖	在	这	野蛮	授权	,

他命令先遣队将他们全部夷为平地；桑顿人面对这野蛮的命令，惊恐万分，一动不动地站在那里。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [ˌlæmen'teɪʃənz] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] [wɪð] [səʊ]

and	at	last	broke	out	into	lamentations	;	but	these	were	uttered	with	so
和	在	最后的	打破	出去	进入	哀歌	;	但	这些	是	说出	和	所以

[ɪl] [ə; eɪ] [greɪs] ,

ill	a	grace	,
患病的	一个	优雅	,

最后，他们开始哀嚎；但哀嚎的语气十分难听。

[ðæt] ['væθɛk] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['juːnəks] [tuː; tə] [kɪk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

that	Vathek	bade	his	eunuchs	to	kick	them	from	his	presence	.
那	瓦泰克	巴德	他的	太监	到	踢	他们	从	他的	在场	.

瓦泰克命令他的太监把他们赶出他的视线。

[hiː; hi] [ðen] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪtə(r)] [wɪð] - ; [ðeɪ] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [tə'geðə(r)] [ɪn]

He	then	descended	from	the	litter	with	Nouronihar	;	they	sauntered	together	in
他	然后	下降	从	这	垃圾	和	-	;	他们	漫步	一起	在

[ðə; ði] ['medəʊ] ,

the	meadow	,
这	草地	,

随后，他与努罗尼哈尔一起从轿子上下来；他们一起在草地上漫步。

[ænd; ənd] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['kʌlɪŋ] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['plezəntri]

and	amused	themselves	with	culling	flowers	,	and	passing	a	thousand	pleasantries
和	觉得好笑	他们自己	和	淘汰	花朵	,	和	通过	一个	千	客套话

[ɒn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

on	each	other	.
在	每个	其他	.

他们以采摘鲜花为乐，互相寒暄了无数客套话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bi:z] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [stɔ:ntʃ] ['mʌsəlˌmænz] ,

But	the	bees	,	who	were	staunch	Mussulmans	,
但	这	蜜蜂	,	WHO	是	坚定	穆斯林	,

但是蜜蜂们却是虔诚的穆斯林，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)]['dju:ti][tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɒn][ðeə(r)][dɪə(r)] ['mɑ:stəz] [ðə; ði] [sæntənz] ,

thinking	it	their	duty	to	revenge	the	insult	on	their	dear	masters	the	Santons	,
思维	它	他们的	责任	到	复仇	这	侮辱	在	他们的	亲爱的	大师	这	桑顿	,

他们认为为自己敬爱的主人桑顿家族所受的侮辱进行报复是他们的职责，

[ə'sembəld] [səʊ] ['zeləsli] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ɪ'fekt] ,

assembled	so	zealously	to	do	it	with	effect	,
组装	所以	热忱地	到	做	它	和	影响	,

他们如此热情地聚集在一起，力求取得成效。

[ðæt] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)][glæd][tu:; tə][faɪnd][ðeə(r)] [tents] [prɪ'peəd] [tu:; tə]

that	the	Caliph	and	Nouronihar	were	glad	to	find	their	tents	prepared	to
那	这	哈里发	和	-	是	高兴的	到	寻找	他们的	帐篷	准备	到

[rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .

receive	them	.
收到	他们	.

哈里发和努罗尼哈尔很高兴地发现他们的帐篷已经准备好迎接他们了。

- , [hu:] [ɪn][kə'pæsəti][ɒv; əv] [pə'veɪə(r)] [hæd; həd] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə'plɔ:z] [æz; əz]

Babababalouk	,	who	in	capacity	of	purveyor	had	acquitted	himself	with	applause	as
-	,	WHO	在	容量	的	供应商	有	无罪释放	他自己	和	掌声	作为

[tu:; tə] ['pi:ˌkɔks] [ænd; ənd] ['tɜ:tlz] ,

to	peacocks	and	turtles	,
到	孔雀	和	海龟	,

巴巴卢克作为供应商，在孔雀和乌龟方面表现出色，赢得了掌声。

[lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [kən'sain] [sʌm; səm] [d'ʌzənz] [tu:; tə][ðə; ði][spɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [mɔ:(r)][tu:; tə]

lost	no	time	in	consigning	some	dozens	to	the	spit	,	and	as	many	more	to
丢失的	不	时间	在	寄售	一些	几十个	到	这	吐	,	和	作为	许多	更多的	到

[bi:; bi] [ˌfrikə'si:d] .

be	fricasseed	.
是	炖菜	.

毫不犹豫地将几十个烤肉串送到烤架上，又将同样多的烤肉串炖煮。

[waɪlst] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fi:stɪŋ] , ['lɑ:fɪŋ] , [kə'raʊzɪŋ] , [ænd; ənd] [blæs'fi:m] [æt; ət] ['pleʒə(r)]

Whilst	they	were	feasting	,	laughing	,	carousing	,	and	blaspheming	at	pleasure
而	他们	是	盛宴	,	笑	,	狂欢	,	和	亵渎神明	在	乐趣

[ɒn][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [səʊ] ['lɪbərəli] ['fɜ:nɪʃt] ,

on	the	banquet	so	liberally	furnished	,
在	这	宴会	所以	慷慨地	提供	,

当他们尽情享用丰盛的宴席，开怀大笑，放纵狂欢，肆意亵渎神明时，

[ðə; ði] , [ðə; ði][ʃeik, ʃi:k] ,

the	Moullahs	,	the	Sheiks	,
这	毛拉们	,	这	酋长们	,

毛拉们，酋长们，

[ðə; ðɪ]['keɪdɪs][ænd; ənd][ɪm'æmz][ɒv; əv] ([huː] [siːmd] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][met][ðə; ðɪ][sæntənz])

the	Cadis	and	Imams	of	Schiraz	(	who	seemed	not	to	have	met	the	Santons	)
这	卡迪斯	和	伊玛目	的	席拉兹	(	WHO	似乎	不是	到	有	遇见	这	桑顿	)

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

基拉兹的卡迪人和伊玛目们（他们似乎没有见过桑顿人）到了，

['liːdɪŋ] [baɪ]['braɪd(ə)lz][ɒv; əv]['rɪbənd] [ɪn'skraɪbd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kə'rɑːn] , [ə; eɪ][treɪn][ɒv; əv] ['æsɪz] ,

leading	by	bridles	of	riband	inscribed	from	the	Koran	,	a	train	of	asses	,
领导	经过	缰绳	的	丝带	铭文	从	这	《古兰经》	,	一个	火车	的	亚斯	,

一群驴子，用刻有《古兰经》经文的丝带缰绳牵引着，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['tʃɒɪsɪst] [fruːts] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [kʊd; kəd] [bəʊst] ;

which	were	loaded	with	the	choicest	fruits	the	country	could	boast	;
哪个	是	已加载	和	这	精选	水果	这	国家	可以	夸	;

这些水果罐头里装满了全国最优质的水果；

['hævɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ðeə(r)] ['ɒfəɹɪŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['keɪlɪf] ,

having	presented	their	offerings	to	the	Caliph	,
拥有	呈现	他们的	供品	到	这	哈里发	,

在向哈里发献上贡品之后，

[ðeɪ] [piˈtiʃən] [hɪm][tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ðeə(r)]['sɪti] [ænd; ənd] [mɒsks] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

they	petitioned	him	to	honour	their	city	and	mosques	with	his	presence	.
他们	请愿	他	到	荣誉	他们的	城市	和	清真寺	和	他的	在场	.

他们请求他莅临他们的城市和清真寺，以示对他们的尊重。

" ['fænsi] [nɒt] , " [sed] ['væθɛk] , " [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː] ; [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nts][aɪ]

"	Fancy	not	,	"	said	Vathek	,	"	that	you	can	detain	me	;	your	presents	I
"	想要	不是	,	"	说	瓦泰克	,	"	那	你	能	扣留	我	;	你的	礼物	我

[ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə][ək'sept] ,

condescend	to	accept	,
屈尊	到	接受	,

“别以为你能拦住我，”瓦泰克说，“你的礼物我勉强接受。”

[bʌt; bət][beg][juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː][biː; bi]['kwaɪət] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['əʊvə(r)] - [fɒnd][ɒv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ]

but	beg	you	will	let	me	be	quiet	,	for	I	am	not	over	-	fond	of	resisting
但	求	你	将要	让	我	是	安静的	,	为了	我	是	不是	超过	-	喜爱	的	抵抗

[temp'teɪʃ(ə)n] ;

temptation	;
诱惑	;

但求求你让我安静下来，因为我并不喜欢抵抗诱惑；

[rɪ'taɪə(r)] , [ðen] ; [jet] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['diːsnt] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːsənɪdʒz] [səʊ] ['revərənd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

retire	,	then	;	yet	,	as	it	is	not	decent	for	personages	so	reverend	to	return
退休	,	然后	;	然而	,	作为	它	是	不是	体面的	为了	人物	所以	牧师	到	返回

[ɒn] [fʊt] ,

on	foot	,
在	脚	,

那么，就此退休吧；然而，对于如此受人尊敬的人来说，步行返回是不体面的，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['ekspɜːt]['raɪdəz] ,

and	as	you	have	not	the	appearance	of	expert	riders	,
和	作为	你	有	不是	这	外貌	的	专家	骑手	,

鉴于你们看起来不像是专业的骑手，

[maɪ] ['juːnəks] [ʃæl; ʃəl][taɪ][juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['æsɪz] ,

my	eunuchs	shall	tie	you	on	your	asses	,
我的	太监	将	领带	你	在	你的	亚斯	,

我的太监会把你们绑在屁股上，

[wɪð] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [bæks] [bi:; bi] [nɒt] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [ˌem 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ]

with	the	precaution	that	your	backs	be	not	turned	towards	me	,	for	they
和	这	预防	那	你的	背部	是	不是	转向	向	我	,	为了	他们

[ˌʌndə'stænd] ['etɪkət] .

understand	etiquette	.
理解	礼仪	.

但请注意，你们不要背对着我，因为他们懂得礼仪。

" [ɪn] [ðɪs] [ˌdepju'teɪʃn] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [haɪ] - ['stʌmək] [ʃeik, ʃi:k] , [hu:] , ['teɪkɪŋ] ['væθɛk]

"	In	this	deputation	were	some	high	-	stomached	Sheiks	,	who	,	taking	Vathek
"	在	这	代表团	是	一些	高的	-	胃	酋长们	,	WHO	,	采取	瓦泰克

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fu:l] ,

for	a	fool	,
为了	一个	傻子	,

“代表团中有些自以为是的酋长，他们把瓦泰克当成了傻瓜，

['skru:pl] [nɒt] [tu:; tə] [spi:k] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] .

scrupled	not	to	speak	their	opinion	.
谨慎的	不是	到	说话	他们的	观点	.

他们犹豫不决，不敢发表自己的意见。

[ði:z] - [g'ɜ:dɪd] [wɪð] ['dʌb(ə)l] [kɔ:dz] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [wel] ['dɪsəplɪnd] [ðeə(r)] ['æsɪz]

These	Bababalouk	girded	with	double	cords	,	and	,	having	well	disciplined	their	asses
这些	-	加固	和	双倍的	绳索	,	和	,	拥有	出色地	纪律严明的	他们的	亚斯

[wɪð] ['netlz] [bɪ'haɪnd] ,

with	nettles	behind	,
和	荨麻	在后面	,

这些巴巴卢克人身穿双股绳索，并且用荨麻好好地鞭打过他们的驴子，

[ðeɪ] [ɔ:l] ['stɑ:tɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌpri:tə'nætʃrəl] [ə'lɜ:tnəs] , ['plʌndʒɪŋ] , ['kɪkɪŋ] ,

they	all	started	with	a	preternatural	alertness	,	plunging	,	kicking	,
他们	全部	开始	和	一个	超自然	警觉	,	骤降	,	踢	,

他们都以超乎寻常的警觉性开始，猛扑、踢腿，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [faʊl] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['lu:dɪkrəs] ['mænə(r)] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

and	running	foul	of	each	other	in	the	most	ludicrous	manner	imaginable	.
和	跑步	犯规	的	每个	其他	在	这	最多	荒谬	方式	可以想象的	.

他们以你能想象到的最荒谬的方式互相发生冲突。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] ['mju:tʃuəli] [kən'tend] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [məʊst][ɪn'dʒɔɪ][səʊ] [dɪ'greɪdɪŋ]

Nouronihar	and	the	Caliph	mutually	contended	who	should	most	enjoy	so	degrading
-	和	这	哈里发	相互	有争议	WHO	应该	最多	享受	所以	降级

[ə; eɪ] [saɪt] ;

a	sight	;
一个	视线	;

努罗尼哈尔和哈里发互相争论谁更应该享受这种有辱人格的景象；

[ðeɪ] [bɜ:st] [aʊt] [ɪn] ['vɔli] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][əʊld] [men] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['æsɪz] [fɔ:l]

they	burst	out	in	volleys	of	laughter	to	see	the	old	men	and	their	asses	fall
他们	爆裂	出去	在	截击	的	笑声	到	看	这	老的	男人	和	他们的	亚斯	落下

['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] ;

into	the	stream	;
进入	这	溪流	;

看到老人们和他们的驴子掉进溪流里，他们都哄堂大笑；

[ðə; ði][leg][ɒv; əv][wʌn][wɒz; wəz] ['fræktʃəd] , [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['dɪsləkeɪtɪd] ,

the	leg	of	one	was	fractured	,	the	shoulder	of	another	dislocated	,
这	腿	的	一	曾是	破碎的	,	这	肩膀	的	其他	脱臼	,

其中一人腿部骨折，另一人肩膀脱臼。

[ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] [dæʃt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['sʌfəd] [stɪl] [wɜːs] .

the	teeth	of	a	third	dashed	out	,	and	the	rest	suffered	still	worse	.
这	牙齿	的	一个	第三	虚线	出去	,	和	这	休息	遭受	仍然	更糟	.

第三颗牙齿被打掉了，其余的牙齿伤得更重。

[tuː] [deɪz] [mɔː(r)] , [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ] [freʃ] ['embəsi] , ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒəz]

Two	days	more	,	undisturbed	by	fresh	embassies	,	having	been	devoted	to	the	pleasures
二	天	更多的	,	未受干扰	经过	新鲜的	大使馆	,	拥有	到过	奉献	到	这	快乐

[ɒv; əv] - ,

of	Rocnabad	,
的	-	,

接下来的两天，没有受到其他使节的打扰，尽情享受了罗克纳巴德的乐趣。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [prə'siːdid] , ['liːvɪŋ] [ʃiə'rɑːz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [vəːdʒ] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]

the	expedition	proceeded	,	leaving	Shiraz	on	the	right	,	and	verging	towards	a
这	远征	继续	,	离开	设拉子	在	这	正确的	,	和	接近	向	一个

[lɑːdʒ] [pleɪn] ,

large	plain	,
大的	清楚的	,

探险队继续前进，将设拉子留在右侧，朝着一片广阔的平原进发。

[frɒm; frəm] [wens] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ðə; ði] [dɑːk] ['sʌmit]

from	whence	were	discernible	on	the	edge	of	the	horizon	the	dark	summits
从	何处	是	可辨别的	在	这	边缘	的	这	地平线	这	黑暗的	峰会

[ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] - .

of	the	mountains	of	Istakar	.
的	这	山脉	的	-	.

从那里，在地平线的边缘可以辨认出伊斯特卡山脉的黑色山峰。

[æt; ət] [ðɪs] ['prɒspekt] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pres] [ðeə(r)]

At	this	prospect	the	Caliph	and	Nouronihar	were	unable	to	repress	their
在	这	前景	这	哈里发	和	-	是	无法	到	抑	他们的

['trænsˌpɔːrts] ;

transports	;
运输	;

面对这种情况，哈里发和努尔尼哈尔无法阻止他们的运输；

[ðeɪ] ['baʊndɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['lɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [brəʊk] [fɔːθ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [waɪld]

they	bounded	from	their	litter	to	the	ground	,	and	broke	forth	into	such	wild
他们	有界	从	他们的	垃圾	到	这	地面	,	和	打破	前进	进入	这样的	荒野

[ˌeksklə'meɪʃən] ,

exclamations	,
感叹词	,

它们从轿子上跳到地上，发出各种疯狂的叫喊声。

[æz; əz] [ə'meɪzd] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] .

as	amazed	all	within	hearing	.
作为	惊叹	全部	之内	听力	.

周围所有人都惊叹不已。

[ɪn'terəgeɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , " [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['reɪdiənt]

Interrogating	each	other	,	they	shouted	,	"	Are	we	not	approaching	the	radiant
审讯	每个	其他	,	他们	喊叫	,	"	是	我们	不是	接近	这	辐射状

['pæləs] [ɒv; əv] [laɪt] ?

palace	of	light	?
宫殿	的	光	?

他们互相质问，大声喊道："我们不是正在接近那光辉灿烂的宫殿吗？"

[ɔː(r)] ['gaːdnz] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] - ?

or	gardens	more	delightful	than	those	of	Sheddad	?
或者	花园	更多的	愉快	比	那些	的	-	?

或者还有比谢达德花园更迷人的花园吗？

" [ɪn'fætʃueɪtɪd] ['mɔ:təlz] !
" Infatuated mortals !
" 迷恋 凡人 !

“痴情的凡人！”

[ðeɪ] [ðʌs] [ɪn'dʌldʒd] [dɪ'lu:sɪv] [kən'dʒektʃə(r)] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] [dɪ'kri:z] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
they thus indulged delusive conjecture , unable to fathom the decrees of the Most
他们 因此 沉溺其中 虚幻的 推测 , 无法 到 捉摸 这 法令 的 这 最多
[haɪ] !
High !
高的 !

他们因此沉溺于虚妄的猜想，无法参透至高者的旨意！

[ðə; ði] [gʊd] ['dʒi:nɪˌaɪ] , [hu:] [hæd; həd][nɒt] ['təʊtəli] [ri'liŋkwiʃ] [ðə; ði][ˌsu:pərɪn'tendəns; ˌsju:pərɪn'tendəns]
The good Genii , who had not totally relinquished the superintendence
这 好的 天才 , WHO 有 不是 完全 放弃 这 督察
[ɒv; əv] ['væθɛk] ,
of Vathek ,
的 瓦泰克 ,

那位善良的精灵，并没有完全放弃对瓦泰克的监管权，

[rɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [mə'hɔmit] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] , [sed] : " ['mɜ:sɪf(ə)l] ['prɒfɪt] !
repairing to Mahomet in the seventh heaven , said : " Merciful Prophet !
维修 到 穆罕默德 在 这 第七 天堂 , 说 : " 仁慈 先知 !

向第七重天的穆罕默德祈祷，说道：“仁慈的先知！

[stretʃ] [fɔ:θ] [ðaɪ] [prə'pɪʃəs] [ɑ:mz] [tə'wɔ:dz] [ðaɪ] [ˌvaɪs'dʒerənt] ,
stretch forth thy propitious arms towards thy Vicegerent ,
拉紧 前进 你的 吉祥 武器 向 你的 副总经理 ,

向你的副统治者伸出你仁慈的双臂，

[hu:] [ɪz] ['redi] [tu:; tə] [fɔ:l] [ˌɪrɪ'tri:vəbli] ['ɪntu:][ðə; ði][sneə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [ðə; ði] [daɪvz] ,
who is ready to fall irretrievably into the snare which his enemies , the Dives ,
WHO 是 准备好 到 落下 不可挽回地 进入 这 圈套 哪个 他的 敌人 , 这 潜水 ,

他准备无可挽回地落入他的敌人——财主们——的陷阱中。

[hæv; həv] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] ; [ðə; ði]['dʒaʊə(r)][ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]
have prepared to destroy him ; the Giaour is awaiting his arrival in the
有 准备 到 破坏 他 ; 这 giaour 是 等待中 他的 到达 在 这
[ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['pæləs] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
abominable palace of fire ,
可恶 宫殿 的 火 ,

已做好消灭他的准备；贾乌尔人正在那座可憎的火宫中等待他的到来。

[weə(r)] , [ɪf] [hi:; hi] [wʌns] [set] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [hɪz; ɪz] [pɜ:'dɪʃn] [wɪl] [bi:; bi][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
where , if he once set his foot , his perdition will be inevitable .
在哪里 , 如果 他 一次 放 他的 脚 , 他的 毁灭 将要 是 不可避免的 .

他若踏入那里一步，必将遭受毁灭。

" [mə'hɔmit] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] : [hi:; hi] [hæθ] [tu:] [wel] [dɪ'zɜ:vd] [tu:; tə]
" Mahomet answered with an air of indignation : He hath too well deserved to
" 穆罕默德 回答 和 一个 空气 的 愤慨 : 他 有 也 出色地 应得的 到
[bi:; bi] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
be resigned to himself ,
是 辞职 到 他自己 ,

穆罕默德带着愤慨的神情回答道：“他罪有应得，不应该就此认命。”

[bʌt; bət][ai] [pə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ] [ɪf] [wʌn] ['efət] [mɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'fektʃuəl] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɪm]

but	I	permit	you	to	try	if	one	effort	more	will	be	effectual	to	divert	him
但	我	允许	你	到	尝试	如果	一	努力	更多的	将要	是	有效的	到	转移	他

[frɒm; frəm] [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ruːɪn] .

from	pursuing	his	ruin	.
从	追求	他的	废墟	.

但我允许你再试一次，如果再做一次努力能有效地阻止他走向毁灭的话。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['dʒiːnɪˌaɪ] , [ə'sjuːmɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

"	One	of	these	beneficent	Genii	,	assuming	without	delay	the	exterior	of	a
"	一	的	这些	仁慈的	天才	,	假设	没有	延迟	这	外部的	的	一个

['ʃepəd] ,

shepherd	,
牧羊人	,

“这些仁慈的精灵之一，立刻化作牧羊人的模样，

[mɔː(r)] [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['paɪəti][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ænd; ənd] [sæntənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

more	renowned	for	his	piety	than	all	the	Dervises	and	Santons	of	the
更多的	著名	为了	他的	虔诚	比	全部	这	苦行僧	和	桑顿	的	这

['riːdʒən] ,

region	,
地区	,

他的虔诚比该地区所有的德尔维斯和桑顿都更为人所知。

[tʊk] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][nɪə(r)][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [waɪt] [ʃiːp] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

took	his	station	near	a	flock	of	white	sheep	on	the	slope	of	a	hill	,
采取	他的	车站	靠近	一个	群	的	白色的	羊	在	这	坡	的	一个	爬坡道	,

他把哨位设在山坡上一群白羊附近。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pɔː(r)] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fluːt] [sʌtʃ] [eəz] [ɒv; əv] [pə'θetɪk] ['meləʊdi] [æz; əz]

and	began	to	pour	forth	from	his	flute	such	airs	of	pathetic	melody	as
和	开始	到	倒	前进	从	他的	长笛	这样的	播出	的	可怜的	旋律	作为

[səb'djuːd] [ðə; ði] ['veri] [səʊl] ,

subdued	the	very	soul	,
低沉的	这	非常	灵魂	,

他开始从笛子中吹奏出凄美动人的旋律，那旋律能深深打动人心。

[ænd; ənd] , [ə'weɪkənɪŋ] [rɪ'mɔːs] , [drəʊv] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['frɪvələs] ['fænsi] .

and	,	awakening	remorse	,	drove	far	from	it	every	frivolous	fancy	.
和	,	唤醒	悔恨	,	驾驶	远的	从	它	每一个	轻浮	想要	.

悔恨之情油然而生，驱散了所有轻浮的幻想。

[æt; ət] [ðiːz] [ˌenə'dʒetɪk] [saʊndz] [ðə; ði] [sʌn] [hɪd] [hɪm'self] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['gluːmi] [klaʊd] ,

At	these	energetic	sounds	the	sun	hid	himself	beneath	a	gloomy	cloud	,
在	这些	精力充沛	声音	这	太阳	隐藏	他自己	下面	一个	阴沉	云	,

听到这阵喧闹声，太阳躲进了一片阴云之下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)l] [leɪks] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['nætʃ(ə)rəli]['klɪərə(r)][ðæn; ðən]['krɪst(ə)l] ,

and	the	waters	of	two	little	lakes	,	that	were	naturally	clearer	than	crystal	,
和	这	水	的	二	小的	湖泊	,	那	是	自然	更清晰	比	水晶	,

还有两个小湖的湖水，天然地比水晶还要清澈。

[bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [laɪk] [blʌd] .

became	of	a	colour	like	blood	.
成为	的	一个	颜色	喜欢	血	.

变成了血的颜色。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [suːˈpɜːb] [əˈsembli] [wɒz; wəz] [ɪnˈvɒləntrəli] [drɔːn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [dɪˈklɪvɪti]

The	whole	of	this	superb	assembly	was	involuntarily	drawn	towards	the	declivity
这	所有的	的	这	高超	集会	曾是	不由自主	绘制	向	这	斜坡

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;

of	the	hill	;
的	这	爬坡道	;

整个盛大的集会不由自主地向山坡倾斜而去；

[wɪð] [ˈdaʊnkɑːst] [aɪz] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [əˈbæʃt] , [iːtʃ] [ʌpˈbreɪdɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l][hiː; hi]

with	downcast	eyes	they	all	stood	abashed	,	each	upbraiding	himself	with	the	evil	he
和	沮丧	眼睛	他们	全部	站立	羞愧	,	每个	责骂	他自己	和	这	邪恶的	他

[hæd; həd] [dʌn] ;

had	done	;
有	完毕	;

他们都低着头，羞愧地站在那里，每个人都在责备自己所犯下的罪恶；

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][dɪˈlɑːrə] [ˈpælpiteit] ,

the	heart	of	Dilara	palpitated	,
这	心	的	迪拉拉	心悸	,

迪拉拉的心怦怦直跳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnəks] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [kənˈtrɪʃ(ə)n] [imˈplɔː] [ˈpɑːd(ə)n][ɒv; əv]

and	the	chief	of	the	eunuchs	with	a	sigh	of	contrition	implored	pardon	of
和	这	首席	的	这	太监	和	一个	叹	的	忏悔	恳求	赦免	的

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,

the	women	,
这	女性	,

太监长叹一声，满怀悔意地恳求妇女们原谅他。

[huːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][səʊ][ˈɒf(ə)n] [ˈtɔːmentid] .

whom	for	his	own	satisfaction	he	had	so	often	tormented	.
谁	为了	他的	自己的	满意	他	有	所以	经常	饱受折磨	.

他曾多次为了满足自己的私欲而折磨他。

[ˈvæθɛk] [ænd; ənd] - [tɜːnd] [peɪl] [ɪn][ðeə(r)][ˈlɪtə(r)] , [ænd; ənd] , [rɪˈgɑːdɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [wɪð]

Vathek	and	Nouronihar	turned	pale	in	their	litter	,	and	,	regarding	each	other	with
瓦泰克	和	-	转向	苍白	在	他们的	垃圾	,	和	,	关于	每个	其他	和

[ˈhægəd] [lʊks] ,

haggard	looks	,
枯槁	看起来	,

瓦泰克和努罗尼哈尔在担架上脸色苍白，他们面容憔悴地对视着对方。

[riˈprəutʃ] [ðəmˈselvz] - - [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblækɪst] [kraɪmz] ,

reproached	themselves	-	-	the	one	with	a	thousand	of	the	blackest	crimes	,
受责备	他们自己	-	-	这	一	和	一个	千	的	这	最黑的	犯罪	,

他们自责不已——犯下了上千起最滔天罪行的人，

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈprɑːdʒekts; prəˈdʒekts][ɒv; əv][ɪmˈpaɪəs; ˈɪmpiəs][æmˈbɪʃ(ə)n] - - [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

a	thousand	projects	of	impious	ambition	-	-	the	other	with	the
一个	千	项目	的	不敬	志向	-	-	这	其他	和	这

[ˌdesəˈleɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli] ,

desolation	of	her	family	,
荒凉	的	她	家庭	,

一千个充满邪恶野心的计划——另一个则是她家庭的悲惨境遇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)l] - .

and	the	perdition	of	the	amiable	Gulchenrouz	.
和	这	毁灭	的	这	可亲	-	.

以及和蔼可亲的古尔琴鲁兹的毁灭。

- [pə'sweɪdɪd] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['mjuːzɪk][ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv]

Nouronihar	**persuaded**	**herself**	**that**	**she**	**heard**	**in**	**the**	**fatal**	**music**	**the**	**groans**	**of**
-	被说服	她自己	那	她	听到	在	这	致命的	音乐	这	呻吟	的

[hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] ['fɑːðə(r)] ,

her	**dying**	**father**	**,**
她	垂死	父亲	,

努罗尼哈尔确信，她在那致命的音乐中听到了她垂死父亲的呻吟声。

[ænd; ənd] ['væθɛk] [ðə; ði] [sɒbz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪfti] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒaʊə(r)]

and	**Vathek**	**the**	**sobs**	**of**	**the**	**fifty**	**children**	**he**	**had**	**sacrificed**	**to**	**the**	**Giaour**
和	瓦泰克	这	啜泣	的	这	五十	孩子们	他	有	牺牲	到	这	giaour

.

:
:

瓦泰克听到了他献祭给贾乌尔的五十个孩子的啜泣声。

[ə'mɪdst] [ðiːz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [pæŋ] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ðeɪ] [pə'siːvd] [ðəm'selvz] [ɪm'peld] [tə'wɔːdz]

Amidst	**these**	**complicated**	**pangs**	**of**	**anguish**	**they**	**perceived**	**themselves**	**impelled**	**towards**
在……之中	这些	复杂的	疼痛	的	痛苦	他们	感知	他们自己	被迫	向

[ðə; ði] ['ʃepəd] ,

the	**shepherd**	**,**
这	牧羊人	,

在这些复杂而痛苦的煎熬中，他们感到自己被一股力量驱使着走向牧羊人。

[huːz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz][səʊ] [kə'mɑːndɪŋ] , [ðæt] ['væθɛk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [felt]

whose	**countenance**	**was**	**so**	**commanding**	**,**	**that**	**Vathek**	**for**	**the**	**first**	**time**	**felt**
谁	面容	曾是	所以	指挥	,	那	瓦泰克	为了	这	第一的	时间	毛毡

[ˌauvə'rɔː] ,

overawed	**,**
敬畏	,

他的面容如此威严，以至于瓦泰克第一次感到敬畏。

[waɪlst] - [kən'siːld] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

whilst	**Nouronihar**	**concealed**	**her**	**face**	**with**	**her**	**hands**	**.**
而	-	暗	她	脸	和	她	双手	.

努罗尼哈尔则用双手遮住了脸。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiːniəs] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [sed] : " [dɪ'luːdɪd] [prɪns]

The	**music**	**paused**	**,**	**and**	**the**	**Genius**	**,**	**addressing**	**the**	**Caliph**	**,**	**said**	**:**	**"**	**Deluded**	**Prince**
这	音乐	暂停	,	和	这	天才	,	解决	这	哈里发	,	说	:	"	妄想	王子

!

!
!

音乐戛然而止，天才对哈里发说道：“妄想的王子！”

[tuː; tə] [huːm] ['prɒvɪdəns] [hæθ] [kən'faɪd] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] ,

to	**whom**	**Providence**	**hath**	**confided**	**the**	**care**	**of**	**innumerable**	**subjects**	**,**
到	谁	普罗维登斯	有	坦白	这	关心	的	无数	主题	,

天意将无数子民的照管重任托付于他，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ðæt] [ðaʊ] [ful'fil] [ðaɪ] ['mɪʃ(ə)n] ?

is	**it**	**thus**	**that**	**thou**	**fulfillest**	**thy**	**mission**	**?**
是	它	因此	那	你	最满足	你的	使命	?

这就是你完成使命的方式吗?

[ðaɪ] [kraɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [kəm'plitɪd] , [ænd; ənd] [ɑːt] [ðaʊ] [naʊ] ['heisən] [tə'wɔːdz] [ðaɪ]

Thy	**crimes**	**are**	**already**	**completed**	**,**	**and**	**art**	**thou**	**now**	**hastening**	**towards**	**thy**
你的	犯罪	是	已经	完全的	,	和	艺术	你	现在	加速	向	你的

['pʌnɪʃmənt] ?

punishment	**?**
惩罚	?

你的罪行已经完成，现在你正急于接受惩罚吗?

[ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [bɪ'jɒnd] [ðiːz] ['maʊntənz] ['eblɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kɜːsɪd] [daɪvz] [həʊld][ðeə(r)]
Thou knowest that beyond these mountains Eblis and his accursed Dives hold their
你 最了解 那 超过 这些 山脉 埃布利斯 和 他的 被诅咒的 潜水 抓住 他们的
[ɪn'fɜːn(ə)l]['empaɪə(r)] ;
infernal empire ;
地狱 帝国 ;

你知道，在这些山脉之外，是埃布利斯和他那可恶的财主们建立的地狱帝国；

[ænd; ənd] , [si'djuːst] [baɪ][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['fæntəm] , [ðaʊ] [ɑːt] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ðaɪ'self]
and , seduced by a malignant phantom , thou art proceeding to surrender thyself
和 , 被诱惑 经过 一个 恶性 幻影 , 你 艺术 进行中 到 投降 你自己
[tuː; tə][ðem; ðəm] !
to them !
到 他们 !

你被邪恶的幽灵所诱惑，正要向他们投降！

[ðɪs] ['məʊmənt][ɪz][ðə; ðɪ][lɑːst][ɒv; əv] [greɪs] [ə'laʊd] [ðiː] ; [ə'bændən] [ðaɪ] [ə'trəʊʃəs] ['pɜːpəs] ;
This moment is the last of grace allowed thee ; abandon thy atrocious purpose ;
这 片刻 是 这 最后的 的 优雅 允许 你 ; 放弃 你的 极其恶劣 目的 ;

这是你最后的恩典；放弃你那邪恶的计划吧；

[rɪ'tɜːn] ; [gɪv] [bæk] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [stɪl] [rɪ'teɪnz] [ə; eɪ] [fjuː] [spɑːks] [ɒv; əv]
return ; give back Nouronihar to her father , who still retains a few sparks of
返回 ; 给 后退 - 到 她 父亲 , WHO 仍然 保留 一个 很少 火花 的
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

归还；将诺罗尼哈尔还给她的父亲，他仍然保留着一丝生命力；

[dɪ'strɔɪ] [ðaɪ]['taʊə(r)] [wɪð] [ɔːl][ɪts] [ə,bɔmə'neɪʃənz] ; [draɪv] - [frɒm; frəm][ðaɪ] ['kaunslz] ; [biː; bi]
destroy thy tower with all its abominations ; drive Carathis from thy councils ; be
破坏 你的 塔 和 全部它是 可憎之物 ; 驾驶 - 从 你的 议会 ; 是
[dʒʌst][tuː; tə][ðaɪ]['sʌbdʒɪkts] ;
just to thy subjects ;
只是 到 你的 主题 ;

摧毁你的塔楼及其所有可憎之物；将卡拉提人逐出你的议会；公正对待你的子民；

[rɪ'spekt] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɒfɪt] ; ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [im'paiəti] [baɪ][æn; ən]
respect the ministers of the Prophet ; compensate for thy impieties by an
尊重 这 部长们 的 这 先知 ; 补偿 为了 你的 不敬神 经过 一个
[ɪg'zempləri] [laɪf] ;
exemplary life ;
典范 生活 ;

尊重先知的使者；以身作则，弥补你的不敬；

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['skwɒndərɪŋ] [ðaɪ] [deɪz] [ɪn] [və'lʌptʃuəs] [ɪn'dʌldʒəns] ,
and , instead of squandering thy days in voluptuous indulgence ,
和 , 反而 的 挥霍 你的 天 在 丰满的 放纵 ,

与其将生命浪费在放纵享乐中，

[lə'ment] [ðaɪ] [kraɪmz] [ɒn][ðə; ðɪ] ['sepəlkə] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
lament thy crimes on the sepulchres of thy ancestors .
哀叹 你的 犯罪 在 这 墓穴 的 你的 祖先 .

在先祖的坟墓前忏悔你的罪行吧。

[ðaʊ] [bɪ'həʊld] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ðæt] [əb'skjʊə(r)][ðə; ðɪ] [sʌn] ; [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [ri'kʌvə] [hɪz; ɪz]
Thou beholdest the clouds that obscure the sun ; at the instant he recovers his
你 看哪 这 云 那 朦胧 这 太阳 ; 在 这 立即的 他 恢复 他的
['splendə(r)] ,
splendour ,
辉煌 ,

你看见遮蔽太阳的乌云；就在它恢复光辉的那一刻，

[ɪf] [ðaɪ] [haːt] [biː; bi] [nɒt] [tʃeɪndʒd] , [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ə'saɪnd] [ðiː] [wɪl] [biː; bi] [pɑːst]

if	thy	heart	be	not	changed	,	the	time	of	mercy	assigned	thee	will	be	past
如果	你的	心	是	不是	已更改	,	这	时间	的	怜悯	分配	你	将要	是	过去的

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

for	ever	.
为了	曾经	.

如果你的心没有改变，那么分配给你的怜悯之时将永远过去。

" ['væθɛk] , [dɪ'prest] [wɪð] [fɪə(r)] , [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [p'rɒstreɪtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]

"	Vathek	,	depressed	with	fear	,	was	on	the	point	of	prostrating	himself	at	the
"	瓦泰克	,	郁闷	和	害怕	,	曾是	在	这	观点	的	俯伏	他自己	在	这

[fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepəd] ,

feet	of	the	shepherd	,
脚	的	这	牧羊人	,

“瓦泰克吓得魂不附体，几乎就要跪倒在牧羊人的脚下，

[huːm] [hiː; hi] [pə'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][mæn] ; [bʌt; bət] , [hɪz; ɪz] [praɪd]

whom	he	perceived	to	be	of	a	nature	superior	to	man	;	but	,	his	pride
谁	他	感知	到	是	的	一个	自然	优越的	到	男人	;	但	,	他的	自豪

[prɪ'veɪlɪŋ] ,

prevailing	,
盛行	,

他认为对方的本质优于人类；但是，由于骄傲自满，

[hiː; hi] [ɔː'deɪʃəsli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l]

he	audaciously	lifted	his	head	,	and	,	glancing	at	him	one	of	his	terrible
他	大胆地	抬起	他的	头	,	和	,	瞥了一眼	在	他	一	的	他的	糟糕的

[lʊks] ,

looks	,
看起来	,

他竟大胆地抬起头，瞥了他一眼，露出了他那可怕的表情。

[sed] : " [huː'evə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] , [wɪð'həʊld] [ðaɪ] ['juːsləs] [ˌædməu'nɪʃən] ; [ðaʊ] [wʊdst] ['aɪðə(r)] [dɪ'luːd]

said	:	"	Whoever	thou	art	,	withhold	thy	useless	admonitions	;	thou	wouldst	either	delude
说	:	"	谁	你	艺术	,	扣压	你的	无用	告诫	;	你	会	任何一个	妄想

[ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [ɑːt] [ðaɪ'self] [dɪ'siːvd] .

me	,	or	art	thyself	deceived	.
我	,	或者	艺术	你自己	受骗	.

他说：“不管你是谁，请停止你无用的劝诫；你不是想欺骗我，就是你自己被欺骗了。”

[ɪf] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [biː; bi][səʊ]['krɪmɪn(ə)l][æz; əz] [ðaʊ] ,

If	what	I	have	done	be	so	criminal	as	thou	pretendest	,
如果	什么	我	有	完毕	是	所以	刑事	作为	你	假装	,

如果我所做的事真如你所声称的那样是犯罪行为，

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [greɪs] ;

there	remains	not	for	me	a	moment	of	grace	;
那里	遗迹	不是	为了	我	一个	片刻	的	优雅	;

我已没有一丝一毫的宽容可言；

[ai][hæv; həv]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [blʌd] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [wɪl]

I	have	traversed	a	sea	of	blood	to	acquire	a	power	which	will
我	有	穿越	一个	海	的	血	到	获得	一个	力量	哪个	将要

[meɪk] [ðaɪ] ['iːkwəlz] ['tremb(ə)l] ;

make	thy	equals	tremble	;
制作	你的	等于	颤抖	;

我跋涉血海，获得足以令你的对手颤抖的力量；

[diːm] [nɒt] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][rɪ'taɪə(r)] [wen] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] ,

deem	not	that	I	shall	retire	when	in	view	of	the	port	,
认为	不是	那	我	将	退休	什么时候	在	看法	的	这	港口	,

不要以为我会在看到港口时就退休，

[ɔː(r)] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [ɪz] ['dɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][maɪ][laɪf][ɔː(r)][ðaɪ]

or	**that**	**I**	**will**	**relinquish**	**her**	**who**	**is**	**dearer**	**to**	**me**	**than**	**either**	**my**	**life**	**or**	**thy**
或者	那	我	将要	放弃	她	WHO	是	更贵	到	我	比	任何一个	我的	生活	或者	你的

['mɜːsi] .

mercy	**.**
怜悯	.

否则，我岂能舍弃她？她对我来说比我的生命和你的怜悯都更加珍贵。

[let] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ə'pɪə(r)] !

Let	**the**	**sun**	**appear**	**!**
让	这	太阳	出现	!

让太阳出来吧!

[let] [hɪm] [ɪ'luːmɪn] [maɪ][kə'rɪə(r)] !

let	**him**	**illumine**	**my**	**career**	**!**
让	他	照亮	我的	职业	!

让他照亮我的事业!

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [end] .

it	**matters**	**not**	**where**	**it**	**may**	**end**	**.**
它	事情	不是	在哪里	它	可能	结尾	.

结局如何并不重要。

" [ɒn] ['ʌtərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [meɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['dʒiːniəs] ['ʃʌdə(r)] ,

"	**On**	**uttering**	**these**	**words**	**,**	**which**	**made**	**even**	**the**	**Genius**	**shudder**	**,**
"	在	发出声音	这些	字	,	哪个	制成	甚至	这	天才	不寒而栗	,

“说出这些话时，就连天才也感到不寒而栗，”

['væθɛk] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ɑːmz] [ɒv; əv] - ,

Vathek	**threw**	**himself**	**into**	**the**	**arms**	**of**	**Nouronihar**	**,**
瓦泰克	扔	他自己	进入	这	武器	的	-	,

瓦泰克扑进了诺罗尼哈尔的怀里。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rəʊd] .

and	**commanded**	**that**	**his**	**horse**	**should**	**be**	**forced**	**back**	**to**	**the**	**road**	**.**
和	命令	那	他的	马	应该	是	强制	后退	到	这	路	.

他命令将他的马赶回路上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əu'bei] [ðiːz] ['ɔːdərs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ə'trækʃ(ə)n] [hæd; həd] [siːst]

There	**was**	**no**	**difficulty**	**in**	**obeying**	**these**	**orders**	**,**	**for**	**the**	**attraction**	**had**	**ceased**
那里	曾是	不	困难	在	服从	这些	订单	,	为了	这	景点	有	停止

;

;
;

服从这些命令没有任何困难，因为吸引力已经消失了；

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃɒn] [fɔːθ] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃepəd] ['vænɪʃd] [wɪð] [ə; eɪ]

the	**sun**	**shone**	**forth**	**in**	**all**	**his**	**glory**	**,**	**and**	**the**	**shepherd**	**vanished**	**with**	**a**
这	太阳	闪耀	前进	在	全部	他的	荣耀	,	和	这	牧羊人	消失了	和	一个

[lə'mentəb(ə)l] [skriːm] .

lamentable	**scream**	**.**
令人惋惜的	尖叫	.

太阳光芒万丈，牧羊人发出凄厉的惨叫，消失不见了。

[ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒiːniəs] [rɪ'meɪnd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [ɪn]

The	**fatal**	**impression**	**of**	**the**	**music**	**of**	**the**	**Genius**	**remained**	**,**	**notwithstanding**	**,**	**in**
这	致命的	印象	的	这	音乐	的	这	天才	剩余	,	虽然	,	在

[ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] - [ə'tendənts] ;

the	**heart**	**of**	**Vathek's**	**attendants**	**;**
这	心	的	-	服务员	;

尽管如此，天才的音乐给瓦泰克的侍从们留下的致命印象仍然挥之不去；

[ðeɪ] [vjuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ;

they	viewed	each	other	with	looks	of	consternation	;
他们	已查看	每个	其他	和	看起来	的	惊愕	;

他们面面相觑，神色惊愕；

[æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [naɪt] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'skeɪpt] ,

at	the	approach	of	night	almost	all	of	them	escaped	,
在	这	方法	的	夜晚	几乎	全部	的	他们	逃脱	,

夜幕降临时，几乎所有人都逃脱了。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] ['njuːmərəs] [ə'semblɪdʒ] [ðeə(r)]['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnəks]

and	of	this	numerous	assemblage	there	only	remained	the	chief	of	the	eunuchs
和	的	这	很多的	装配	那里	仅有的	剩余	这	首席	的	这	太监

,

,

,

在这众多的人当中，只剩下太监长一人。

[sʌm; səm] [aɪ'dɒlətrəs] [sleɪvz] , [dɪ'lɑːrə][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] , [huː] , [laɪk] [hɜː'self] ,

some	idolatrous	slaves	,	Dilara	and	a	few	other	women	,	who	,	like	herself	,
一些	偶像崇拜	奴隶	,	迪拉拉	和	一个	很少	其他	女性	,	WHO	,	喜欢	她自己	,

一些信奉偶像的奴隶，迪拉拉和其他几位妇女，她们和她一样，

[wɜː(r); wə(r)] ['vəutəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] .

were	votaries	of	the	religion	of	the	Magi	.
是	选民	的	这	宗教	的	这	魔笛MAGI	.

他们是东方三博士宗教的信徒。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , ['faɪəd] [wɪð] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [prɪ'skraɪbɪŋ] [lɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] [ɒv; əv]

The	Caliph	,	fired	with	the	ambition	of	prescribing	laws	to	the	Intelligences	of
这	哈里发	,	被解雇	和	这	志向	的	处方	法律	到	这	情报	的

['dɑːknəs] ,

Darkness	,
黑暗	,

哈里发野心勃勃，想要为黑暗智慧生物制定法律，

[wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] [æt; ət] [ðɪs] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd]

was	but	little	embarrassed	at	this	dereliction	;	the	impetuosity	of	his	blood
曾是	但	小的	尴尬的	在	这	废弃	;	这	冲动	的	他的	血

[prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['sliːpɪŋ] ,

prevented	him	from	sleeping	,
阻止	他	从	睡眠	,

他对此疏忽大意却并不感到羞愧；他血气方刚，难以入眠。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [ɪn'kæmp] ['eni] [mɔː(r)][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

nor	did	he	encamp	any	more	as	before	.
也不	做过	他	扎营	任何	更多的	作为	前	.

他也不再像以前那样扎营了。

- , [huːz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ɪk'siːdɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ɪm'pɔːtjuːn, ˌɪmpɔː'tjuːn][hɪm]

Nouronihar	,	whose	impatience	,	if	possible	,	exceeded	his	own	,	importuned	him
-	,	谁	不耐烦	,	如果	可能的	,	超出	他的	自己的	,	恳求	他

[tuː; tə]['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] ,

to	hasten	his	march	,
到	趋	他的	行进	,

努罗尼哈尔的急躁程度甚至超过了他自己，他恳求他加快行军速度。

[ænd; ənd] ['læviʃ] [ɒn] [hɪm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kə'res] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ɔːl] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;

and	lavished	on	him	a	thousand	caresses	to	beguile	all	reflection	;
和	慷慨的	在	他	一个	千	爱抚	到	欺骗	全部	反射	;

并对他施以千般爱抚，以迷惑他所有的思绪；

[ʃiː; ʃi] ['fænsid] [hɜː'self] [ɔːl'redi] [mɔː(r)]['pəʊt(ə)nt][ðæn; ðən]['bɔːlkɪs] ,

she	fancied	herself	already	more	potent	than	Balkis	,
她	幻想	她自己	已经	更多的	强效	比	巴尔基斯	,

她自认为比巴尔基斯更强大。

[ænd; ənd] ['piktʃəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] ['fɔːlɪŋ] ['prɒstreɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

and	pictured	to	her	imagination	the	Genii	falling	prostrate	at	the	foot
和	如图所示	到	她	想像力	这	天才	坠落	前列腺	在	这	脚

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] .

of	her	throne	.
的	她	王座	.

她想象着众神匍匐在她王座脚下。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [baɪ] ['muːnlaɪt] ,

In	this	manner	they	advanced	by	moonlight	,
在	这	方式	他们	先进的	经过	月光	,

他们就这样借着月光前进。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['taʊərɪŋ] [rɒks] [ðæt] [fɔːm] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['pɔːtl]

till	they	came	within	view	of	the	two	towering	rocks	that	form	a	kind	of	portal
直到	他们	来了	之内	看法	的	这	二	参天	岩石	那	形式	一个	种类	的	门户网站

[tuː; tə][ðə; ði] ['væli] ,

to	the	valley	,
到	这	谷	,

直到他们看到那两块高耸的岩石，它们就像是通往山谷的门户。

[æt; ət] [huːz] [ɪk'streməti] [rəʊz][ðə; ði][vɑːst]['ruːɪnz][ɒv; əv] - .

at	whose	extremity	rose	the	vast	ruins	of	Istakar	.
在	谁	末端	玫瑰	这	广阔的	废墟	的	-	.

在其尽头耸立着伊斯特卡的巨大废墟。

[ə'lɒft] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ['glimə] [ðə; ði] [frʌnts] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['rɔɪəl] [mɔːsə'liːəmz] ,

Aloft	on	the	mountain	glimmered	the	fronts	of	various	royal	mausoleums	,
高空	在	这	山	闪烁	这	前线	的	各种各样的	皇家	陵墓	,

山巅之上，各式各样的皇家陵墓正面闪闪发光。

[ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['diːpənd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [naɪt] .

the	horror	of	which	was	deepened	by	the	shadows	of	night	.
这	恐怖	的	哪个	曾是	加深	经过	这	阴影	的	夜晚	.

夜幕降临，更增添了恐怖气氛。

[ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [tuː] ['vɪlɪdʒ] ['ɔːlməʊst] [dɪ'zɜːtɪd] , [ðə; ði]['əʊnli] [ɪn'hæbətənt] [rɪ'meɪnɪŋ] ['biːɪŋ]

They	passed	through	two	villages	almost	deserted	,	the	only	inhabitants	remaining	being
他们	通过了	通过	二	村庄	几乎	荒凉的	,	这	仅有的	居民	其余的	存在

[ə; eɪ] [fjuː] ['fiːb(ə)l] [əʊld] [men] ,

a	few	feeble	old	men	,
一个	很少	微弱	老的	男人	,

他们经过了两个几乎空无一人的村庄，只剩下几个体弱多病的老人。

[huː] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['litəz] , [fel] [ə'pɒn][ðeə(r)] [niːz] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt]

who	,	at	the	sight	of	horses	and	litters	,	fell	upon	their	knees	and	cried	out
WHO	,	在	这	视线	的	马匹	和	幼崽	,	跌倒	之上	他们的	膝盖	和	哭	出去

:

:

:

他们一看到马匹和担架，就跪倒在地，大声喊叫：

" [əʊ] ['hev(ə)n] ! [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðen] [baɪ] [ði:z] ['fæntəmz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs]

"	O	Heaven	!	is	it	then	by	these	phantoms	that	we	have	been	for	six	months
"	哦	天堂	!	是	它	然后	经过	这些	幻影	那	我们	有	到过	为了	六	几个月

['tɔ:mentid] ?

tormented	?
饱受折磨	?

“哦，老天爷啊！难道我们这六个月来一直受这些幽灵的折磨吗？”

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv] [ði:z] ['spektəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]

it	was	from	the	terror	of	these	spectres	and	the	noise	beneath	the
它	曾是	从	这	恐怖	的	这些	幽灵	和	这	噪音	下面	这

['maʊntənz] ,

mountains	,
山脉	,

那是来自这些幽灵的恐怖和山下的喧嚣。

[ðæt] ['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [fled] , [ænd; ənd] [left] [ˌju: 'es][æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv][mə'lefɪs(ə)nt] ['spɪrɪt] !

that	our	people	have	fled	,	and	left	us	at	the	mercy	of	maleficent	spirits	!
那	我们的	人们	有	逃亡	,	和	左边	我们	在	这	怜悯	的	玛琳菲森	烈酒	!

我们的人民已经逃离，把我们留给了邪灵的摆布！

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [tu:; tə] [hu:m] [ði:z] [kəm'pleɪnts] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] ['ɔ:gjuri] ,

"	The	Caliph	,	to	whom	these	complaints	were	but	unpromising	auguries	,
"	这	哈里发	,	到	谁	这些	投诉	是	但	不乐观	预兆	,

“哈里发认为这些抱怨不过是不祥之兆，

[drəʊv] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ði:z] ['retʃɪd] [əʊld][men] ,

drove	over	the	bodies	of	these	wretched	old	men	,
驾驶	超过	这	身体	的	这些	可怜	老的	男人	,

驾车碾过这些可怜老人的尸体，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terəs] [ɒv; əv] [blæk] ['mɑ:b(ə)l] ;

and	at	length	arrived	at	the	foot	of	the	terrace	of	black	marble	;
和	在	长度	到达的	在	这	脚	的	这	阳台	的	黑色的	大理石	;

最后，他们来到了黑色大理石露台的底部；

[ðeə(r)][hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪtə(r)] , ['hændɪŋ] [daʊn] - ; [bəuθ] [wɪð] ['bi:tɪŋ]

there	he	descended	from	his	litter	,	handing	down	Nouronihar	;	both	with	beating
那里	他	下降	从	他的	垃圾	,	处理	向下	-	;	两个都	和	殴打

[hɑ:ts] [stɛərd] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

hearts	stared	wildly	around	them	,
心	凝视	疯狂地	大约	他们	,

他从轿子上下来，把努罗尼哈尔递了下来；两人都心跳加速，惊恐地环顾四周。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [wɪð] [æn; ən] [ˌæprɪ'hensɪv] ['ʃʌdə(r)] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaʊə(r)] ;

and	expected	with	an	apprehensive	shudder	the	approach	of	the	Giaour	;
和	预期的	和	一个	忧虑	不寒而栗	这	方法	的	这	giaour	;

怀着忐忑不安的心情，等待着贾乌尔人的到来；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

but	nothing	as	yet	announced	his	appearance	.
但	没有什么	作为	然而	宣布	他的	外貌	.

但目前还没有任何关于他现身的消息。

[ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] ['stɪlnəs] [rein] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] ;

A	death	-	like	stillness	reigned	over	the	mountain	and	through	the	air	;
一个	死亡	-	喜欢	寂静	统治	超过	这	山	和	通过	这	空气	;

山峦和空气中弥漫着死一般的寂静；

[ðə; ði] [muːn] [daɪ'leɪtɪd][ɒn][ə; eɪ][vɑːst] ['plætfɔːm] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒfti] ['kɒləms] ,

the	moon	dilated	on	a	vast	platform	the	shades	of	the	lofty	columns	,
这	月亮	扩张	在	一个	广阔的	平台	这	色调	的	这	高远	列	,

月亮在巨大的平台上缓缓升起，高耸的柱子投下斑驳的阴影。

[wɪtʃ] [riːtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['terəs] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] ; [ðə; ði] ['gluːmi] [wɒtʃ] -

which	reached	from	the	terrace	almost	to	the	clouds	;	the	gloomy	watch	-
哪个	达到	从	这	阳台	几乎	到	这	云	;	这	阴沉	手表	-

['taʊəz] ,

towers	,
塔楼	,

从露台上一直延伸到几乎云端；阴森森的瞭望塔，

[huːz] ['nʌmbəz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['kaʊntɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [veɪld] [baɪ][nəʊ] [ruːf] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

whose	numbers	could	not	be	counted	,	were	veiled	by	no	roof	,	and	their
谁	数字	可以	不是	是	计数	,	是	含蓄	经过	不	屋顶	,	和	他们的

['kæpɪtlz] ,

capitals	,
首都	,

其人数无法计数，没有屋顶遮蔽，其首都，

[ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

of	an	architecture	unknown	in	the	records	of	the	earth	,
的	一个	建筑学	未知	在	这	记录	的	这	地球	,

一种地球历史记录中未知的建筑风格，

[sɜːvd] [æz; əz][æn; ən][ə'saɪləm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɝdz][ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [wɪtʃ] , [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði]

served	as	an	asylum	for	the	birds	of	darkness	,	which	,	alarmed	at	the
服务	作为	一个	庇护所	为了	这	鸟类	的	黑暗	,	哪个	,	惊慌	在	这

[ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['vɪzɪtənt] ,

approach	of	such	visitants	,
方法	的	这样的	访客	,

这里成了黑暗之鸟的庇护所，这些鸟儿对这些来访者的靠近感到惊恐。

[fled] [ə'weɪ] ['krəʊkɪŋ] .

fled	away	croaking	.
逃亡	离开	呱呱叫	.

呱呱叫着逃走了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnəks] , [tremblɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] , [bɪ'sɔːt] ['væθɛk] [ðæt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [maɪt]

The	chief	of	the	eunuchs	,	trembling	with	fear	,	besought	Vathek	that	a	fire	might
这	首席	的	这	太监	,	发抖	和	害怕	,	恳求	瓦泰克	那	一个	火	可能

[biː; bi]['kɪnd(ə)ld] .

be	kindled	.
是	点燃	.

太监长吓得浑身发抖，恳求瓦泰克生起一堆火。

" [nəʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][taɪm] [left][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['traɪflz] ;

"	No	!	"	replied	he	,	"	there	is	no	time	left	to	think	of	such	trifles	;
"	不	!	"	回复	他	,	"	那里	是	不	时间	左边	到	思考	的	这样的	琐事	;

“不！”他回答说，“没有时间去想这些琐事了；

[ə'baɪd] [weə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] , [ænd; ənd][ɪk'spekt][maɪ] [kə'mændz] .

abide	where	thou	art	,	and	expect	my	commands	.
遵守	在哪里	你	艺术	,	和	预计	我的	命令	.

待在你所在的地方，等待我的命令。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] ['spəʊkən] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] - , [ænd; ənd] , [ə'sendɪŋ]
" Having thus spoken , he presented his hand to Nouronihar , and , ascending
" 拥有 因此 说 , 他 呈现 他的 手 到 - , 和 , 上升
[ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] ['steəkeɪs] ,
the steps of a vast staircase ,
这 步骤 的 一个 广阔的 楼梯 ,

“说完这些话，他向努罗尼哈尔伸出了手，然后拾级而上，走上了一段巨大的阶梯，

[riːtʃt] [ðə; ði] ['terəs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [flægd] [wɪð] [skˈweəz] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'zembld]
reached the terrace , which was flagged with squares of marble , and resembled
达到 这 阳台 , 哪个 曾是 已标记 和 正方形 的 大理石 , 和 类似
[ə; eɪ] [smuːð] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
a smooth expanse of water ,
一个 光滑的 广阔 的 水 ,

到达露台，露台铺着大理石方砖，宛如一片平静的水面。

[ə'pɒn] [huːz] ['sɜːfɪs] [nɒt][ə; eɪ] [liːf] ['evə(r)] [deəd] [tuː; tə] ['vedʒəteɪt] ; [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [rəʊz][ðə; ði] [wɒtʃ]
upon whose surface not a leaf ever dared to vegetate ; on the right rose the watch
之上 谁 表面 不是 一个 叶子 曾经 敢于 到 植物化 ; 在 这 正确的 玫瑰 这 手表
- ['taʊəz] ,
- towers ,
- 塔楼 ,

其表面寸草不生；右侧耸立着瞭望塔。

[reɪndʒd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['pæləs] , [huːz] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'bɒst]
ranged before the ruins of an immense palace , whose walls were embossed
范围 前 这 废墟 的 一个 巨大 宫殿 , 谁 墙壁 是 压纹
[wɪð] ['veəriəs] ['fɪgəz] ;
with various figures ;
和 各种各样的 数据 ;

他们站在一座巨大宫殿的废墟前，宫殿的墙壁上雕刻着各种各样的图案；

[ɪn] [frʌnt] [stʊd] [fɔːθ] [ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] [fɔːmz] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['kriːtʃəz] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lepəd]
in front stood forth the colossal forms of four creatures , composed of the leopard
在 正面 站立 前进 这 庞大 表格 的 四 生物 , 由 的 这 豹
[ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪfɪn] ;
and the griffin ;
和 这 格里芬 ;

前方矗立着四个巨大的生物，它们由豹子和狮鹫组成；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [bʌt; bət][ɒv; əv] [stəʊn] , [ɪn'spaɪəd] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv]['terə(r)] ;
and , though but of stone , inspired emotions of terror ;
和 , 尽管 但 的 石头 , 灵感 情绪 的 恐怖 ;

虽然只是石头做的，却激起了人们的恐惧感；

[nɪə(r)] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] [stɹ'iːmd] [fʊl]
near these were distinguished by the splendour of the moon , which streamed full
靠近 这些 是 杰出的 经过 这 辉煌 的 这 月亮 , 哪个 流媒体 满的
[ɒn][ðə; ði] [pleɪs] ,
on the place ,
在 这 地方 ,

这些地方附近最引人注目的是皎洁的月光，一轮满月倾泻而下，照耀着大地。

['kærəktəz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði]['seɪbəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaʊə(r)] ,
characters like those on the sabres of the Giaour ,
人物 喜欢 那些 在 这 军刀 的 这 giaour ,

像贾乌尔剑上的那些图案一样的文字，

[ðæt] [pə'zest] [ðə; ði] [seɪm] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['evri] ['məʊmənt] ; [ðiːz] , ['ɑːftə(r)] ['væsɪleɪtɪŋ]
that possessed the same virtue of changing every moment ; these , after vacillating
那 拥有 这 相同的 美德 的 变化 每一个 片刻 ; 这些 , 后 摇摆不定
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
for some time ,
为了 一些 时间 ,

它们同样具有每时每刻都在变化的特性；这些在犹豫了一段时间后，

[æt; ət][lɑːst] [fɪkst] [ɪn]['ærəbɪk] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [prɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz]
at last fixed in Arabic letters , and prescribed to the Caliph the following words
在 最后的 固定的 在 阿拉伯 信件 , 和 规定 到 这 哈里发 这 下列的 字
:
:
:

最后用阿拉伯字母定稿，并规定给哈里发以下文字：

" ['væθɛk] !
" Vathek !
" 瓦泰克 !

“Vathek!

[ðaʊ] [hæst]['vaɪəleɪtɪd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][maɪ] ['pɑːtʃmənt] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [sent]
thou hast violated the conditions of my parchment , and deservest to be sent
你 哈斯特 违反 这 状况 的 我的 羊皮纸 , 和 值得 到 是 发送
[bæk] ;
back ;
后退 ;

你违反了我羊皮纸上的条件，理应被遣返；

[bʌt; bət] , [ɪn] ['feɪvə(r)] [tuː; tə] [ðaɪ] [kəm'pænjən] ,
but , in favour to thy companion ,
但 , 在 偏爱 到 你的 伴侣 ,

但是，为了你的同伴，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [miːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and as the meed for what thou hast done to obtain it ,
和 作为 这 需求 为了 什么 你 哈斯特 完毕 到 获得 它 ,

而作为你为获得它所做之事的报酬，

['eblɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːtl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['əʊpənd] ,
EBLIS permitteth that the portal of his palace shall be opened ,
埃布利斯 允许 那 这 门户网站 的 他的 宫殿 将 是 打开 ,

埃布利斯允许打开他宫殿的大门，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['faɪə(r)] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðiː] ['ɪntuː][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ə'dɔːrə] .
and the subterranean fire will receive thee into the number of its adorers .
和 这 地下 火 将要 收到 你 进入 这 数字 的 它是 崇拜者 .

地底之火将接纳你加入其崇拜者的行列。

" [hiː; hi] ['skeəsli] [hæd; həd] [riːd] [ðiːz] [wɜːdz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['terəs]
" He scarcely had read these words before the mountain against which the terrace
" 他 几乎 有 读 这些 字 前 这 山 反对 哪个 这 阳台
[wɒz; wəz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ['trembld] ,
was reared trembled ,
曾是 饲养 颤抖 ,

“他刚读完这些话，露台所倚靠的山体就开始震动。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɒtʃ] - ['taʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] ['tɒp(ə)l] ['hedlɒŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ; [ðə; ði]

and	the	watch	-	towers	were	ready	to	topple	headlong	upon	them	;	the
和	这	手表	-	塔楼	是	准备好	到	倾倒	一头扎	之上	他们	;	这

[rɒk] [jɔːn] ,

rock	yawned	,
岩石	打哈欠	,

瞭望塔随时都会倾覆在他们身上；巨石张开了大口，

[ænd; ənd] [dis'kləuz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['steəkeɪs] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['mɑːb(ə)l] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

and	disclosed	within	it	a	staircase	of	polished	marble	that	seemed	to
和	披露	之内	它	一个	楼梯	的	抛光	大理石	那	似乎	到

[ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [ə'bɪs] ;

approach	the	abyss	;
方法	这	深渊	;

里面展现出一条抛光大理石阶梯，仿佛通往深渊；

[ə'pɒn] [iːtʃ] [steə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plɑːntɪd] [tuː] [lɑːdʒ] ['tɔːrtʃɪz] , [laɪk] [ðəʊz] - [hæd; həd] [siːn]

upon	each	stair	were	planted	two	large	torches	,	like	those	Nouronihar	had	seen
之上	每个	楼梯	是	已种植	二	大的	火炬	,	喜欢	那些	-	有	已见

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒn] ,

in	her	vision	,
在	她	想象	,

每级台阶上都插着两支大火炬，就像诺罗尼哈尔在幻象中看到的那种。

[ðə; ði] ['kæmfəˌreɪtɪd] ['veɪpə(r)] [ə'sendɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['gæðəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klaʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

the	camphorated	vapour	ascending	from	which	gathered	into	a	cloud	under	the
这	樟脑	汽	上升	从	哪个	聚集	进入	一个	云	在下面	这

['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] .

hollow	of	the	vault	.
空洞的	的	这	金库	.

从那里上升的樟脑蒸汽在穹顶的空腔下聚集形成云雾。

[ðɪs] [ə'pɪərəns] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['terɪfaɪɪŋ] ,

This	appearance	,	instead	of	terrifying	,
这	外貌	,	反而	的	恐怖	,

这种外表，非但没有令人恐惧，

[geɪv] [njuː] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - . ['skeəsli] [dein] [tuː; tə][bɪd] [ə'djuː]

gave	new	courage	to	the	daughter	of	Fakreddin	.	Scarcely	deigning	to	bid	adieu
给予	新的	勇气	到	这	女儿	的	-	.	几乎	屈尊	到	出价	再见

[tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːməmənt] ,

to	the	moon	and	the	firmament	,
到	这	月亮	和	这	苍穹	,

给了法克雷丁的女儿新的勇气。她几乎不屑向月亮和苍穹告别，

[ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ðə; ði][pjʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðiːz] [ɪn'fɜːn(ə)l]

she	abandoned	without	hesitation	the	pure	atmosphere	to	plunge	into	these	infernal
她	弃	没有	犹豫	这	纯的	气氛	到	暴跌	进入	这些	地狱

[ˌekshə'leɪʃn] .

exhalations	.
呼气	.

她毫不犹豫地放弃了纯净的空气，一头扎进了这些地狱般的吐息之中。

[ðə; ði][geɪt][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] ['pɜːsənɪdʒz] [wɒz; wəz] ['hɔːti] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] ;

The	gait	of	those	impious	personages	was	haughty	and	determined	;
这	步态	的	那些	不敬	人物	曾是	傲慢	和	决定	;

那些邪恶之人的步伐傲慢而坚定；

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'fʌldʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [ðeɪ] [geɪzd] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð]

as	they	descended	by	the	effulgence	of	the	torches	they	gazed	on	each	other	with
作为	他们	下降	经过	这	光辉	的	这	火炬	他们	凝视	在	每个	其他	和

['mjuːtʃuəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

mutual	admiration	,
相互的	钦佩	,

他们借着火把的光芒走下来，彼此凝视着，心中充满钦佩。

[ænd; ənd][bəuθ] [ə'pɪəd] [səʊ] [rɪ'splendənt] , [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [ɪs'tiːmd] [ðəm'selvz] ['spɪrɪtʃuəl]

and	both	appeared	so	resplendent	,	that	they	already	esteemed	themselves	spiritual
和	两个都	出现	所以	灿烂	,	那	他们	已经	尊敬的	他们自己	精神

[ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] ;

Intelligences	;
情报	;

他们俩看起来都如此光彩夺目，以至于他们都自认为是精神上的智慧体；

[ðə; ði]['əʊnli] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [pə'plekst] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðeə(r)][nɒt] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]

the	only	circumstance	that	perplexed	them	was	their	not	arriving	at	the	bottom
这	仅有的	环境	那	困惑	他们	曾是	他们的	不是	抵达	在	这	底部

[ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ;

of	the	stairs	;
的	这	楼梯	;

唯一让他们困惑的情况是，他们没有到达楼梯底部；

[ɒn] ['heisən] [ðeə(r)] [dɪ'sent] [wɪð] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] , [ðeɪ] [felt] [ðeə(r)] [steps] [ək'seləreɪtɪd]

on	hastening	their	descent	with	an	ardent	impetuosity	,	they	felt	their	steps	accelerated
在	加速	他们的	下降	和	一个	热心	冲动	,	他们	毛毡	他们的	步骤	加速

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

to	such	a	degree	,
到	这样的	一个	程度	,

他们急切地加快下山的步伐，感到自己的速度快得惊人。

[ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [nɒt] ['wɔːkɪŋ] , [bʌt; bət] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['presəpɪs] .

that	they	seemed	not	walking	,	but	falling	from	a	precipice	.
那	他们	似乎	不是	步行	,	但	坠落	从	一个	悬崖	.

他们看起来不像是在走路，而像是从悬崖上坠落。

[ðeə(r)] ['prəʊgres] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪm'piːdɪd] [baɪ][ə; eɪ][vɑːst] ['pɔːtl] [ɒv; əv] ['ebəni] ,

Their	progress	,	however	,	was	at	length	impeded	by	a	vast	portal	of	ebony	,
他们的	进步	,	然而	,	曾是	在	长度	受阻	经过	一个	广阔的	门户网站	的	乌木	,

然而，他们的前进最终被一个巨大的乌木门阻挡了。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ; [hɪə(r)][ðə; ði]['dʒaʊə(r)] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð]

which	the	Caliph	without	difficulty	recognised	;	here	the	Giaour	awaited	them	with
哪个	这	哈里发	没有	困难	已确认	;	这里	这	giaour	等待中	他们	和

[ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

the	key	in	his	hand	.
这	钥匙	在	他的	手	.

哈里发毫不费力地认出了这里；守卫者手里拿着钥匙，正等着他们。

" [jiː; jɪ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [smaɪl] ,

"	Ye	are	welcome	,	"	said	he	to	them	,	with	a	ghastly	smile	,
"	叶	是	欢迎	,	"	说	他	到	他们	,	和	一个	阴森	微笑	,

“欢迎你们，”他带着狰狞的笑容对他们说。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [mə'hɔmit] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪ'pendənts] .

"	in	spite	of	Mahomet	and	all	his	dependants	.
"	在	尽管如此	的	穆罕默德	和	全部	他的	受抚养人	.

“尽管有穆罕默德和他的所有追随者。”

[ai] [wɪl] [naʊ] [ədˈmɪt] [juː; jʊ][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈpæləs] [weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] [ˈhaɪli] [ˈmerɪtɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] .

I	will	now	admit	you	into	that	palace	where	you	have	so	highly	merited	a	place	.
我	将要	现在	承认	你	进入	那	宫殿	在哪里	你	有	所以	高度	值得	一个	地方	.

现在我将允许你进入那座你当之无愧的宫殿。

" [waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈʌtərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɪˈnæmld] [lɒk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kiː]

"	Whilst	he	was	uttering	these	words	he	touched	the	enamelled	lock	with	his	key
"	而	他	曾是	发出声音	这些	字	他	感动	这	珐琅	锁	和	他的	钥匙

,

,

,

“他一边说着这些话，一边用钥匙碰了碰珐琅锁。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [æt; ət][wʌns] [ɪkˈspændɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [stɪl] [laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈθʌndə(r)]

and	the	doors	at	once	expanded	,	with	a	noise	still	louder	than	the	thunder
和	这	门	在	一次	扩展	,	和	一个	噪音	仍然	更大声	比	这	雷

[ɒv; əv] [ˈmaʊntənz] ,

of	mountains	,
的	山脉	,

大门立刻打开，发出的声音比山峦雷鸣还要响亮。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [riˈkɔil, ˈriːkɔil][ðə; ði][ˈməʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentəd] .

and	as	suddenly	recoiled	the	moment	they	had	entered	.
和	作为	突然	反冲	这	片刻	他们	有	进入	.

他们刚一进去就突然退缩了。

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ænd; ənd] - [bɪˈheld] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [wɪð] [əˈmeɪzmənt] , [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ]

The	Caliph	and	Nouronihar	beheld	each	other	with	amazement	,	at	finding
这	哈里发	和	-	观看	每个	其他	和	惊愕	,	在	寻找

[ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] ,

themselves	in	a	place	which	,
他们自己	在	一个	地方	哪个	,

哈里发和努罗尼哈尔惊讶地看着彼此，发现自己身处一个如此奇特的地方。

[ðəʊ] [ruːft] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvɔːltɪd] [ˈsiːlɪŋ] ,

though	roofed	with	a	vaulted	ceiling	,
尽管	有顶棚	和	一个	拱形	天花板	,

虽然屋顶是拱形的，

[wɒz; wəz][səʊ] [ˈspeɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈlɒfti] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

was	so	spacious	and	lofty	that	at	first	they	took	it	for	an
曾是	所以	宽敞	和	高远	那	在	第一的	他们	采取	它	为了	一个

[ɪˈmeʒərəbl] [pleɪn] .

immeasurable	plain	.
无法估量的	清楚的	.

它如此广阔高耸，以至于起初他们以为它是一片无边无际的平原。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [aɪz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˈgrəʊɪŋ] [fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts]

But	their	eyes	at	length	growing	familiar	to	the	grandeur	of	the	objects
但	他们的	眼睛	在	长度	生长	熟悉的	到	这	宏伟	的	这	对象

[æt; ət][hænd] ,

at	hand	,
在	手	,

但他们的目光最终还是被眼前这些宏伟的事物所吸引。

[ðeɪ] [ɪkˈstendɪd] [ðeə(r)] [vjuː] [tuː; tə] [ðəʊz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [rəʊz] [ɒv; əv]

they	extended	their	view	to	those	at	a	distance	,	and	discovered	rows	of
他们	扩展	他们的	看法	到	那些	在	一个	距离	,	和	发现	行	的

[ˈkɒləms] [ænd; ənd] [ɑːˈkeɪdz] ,

columns	and	arcades	,
列	和	街机	,

他们将目光投向远处，发现了成排的柱子和拱廊。

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃt] [tɪl] [ðeɪ] ['tɜːrmə,net] [ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

which	**gradually**	**diminished**	**till**	**they**	**terminated**	**in**	**a**	**point**	**,**
哪个	逐步地	减少	直到	他们	终止	在	一个	观点	,

它们逐渐变短，直到终止于一点。

['reɪdiənt][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [wen] [hiː; hi] [dɑːts] [hɪz; ɪz][lɑːst] [biːmz] [ə'θwɔːt] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ;

radiant	**as**	**the**	**sun**	**when**	**he**	**darts**	**his**	**last**	**beams**	**athwart**	**the**	**ocean**	**;**
辐射状	作为	这	太阳	什么时候	他	飞镖	他的	最后的	光束	横穿	这	海洋	;

如同太阳将最后一缕阳光射向大海时那样光芒四射；

[ðə; ði] ['peɪvmənt] , [struːd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [gəʊld] [dʌst] [ænd; ənd] ['sæfrən] ,

the	**pavement**	**,**	**strewed**	**over**	**with**	**gold**	**dust**	**and**	**saffron**	**,**
这	路面	,	散落的	超过	和	金子	灰尘	和	藏红花	,

人行道上撒满了金粉和藏红花，

[eks'heil] [səʊ] ['sʌt(ə)l] [æn; ən]['əʊdə(r)][æz; əz]['ɔːlməʊst] [ˌoʊvər'paʊərd] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] , [haʊ'evə(r)] , [went]

exhaled	**so**	**subtle**	**an**	**odour**	**as**	**almost**	**overpowered**	**them**	**;**	**they**	**,**	**however**	**,**	**went**
呼气	所以	微妙的	一个	气味	作为	几乎	实力悬殊	他们	;	他们	,	然而	,	去

[ɒn] ,

on	**,**
在	,

呼出的气味如此淡雅，几乎令他们难以忍受；然而，他们还是继续前行。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv] ['sensə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] ['æmbəgriːs; 'æmbəgrɪs][ænd; ənd][ðə; ði]

and	**observed**	**an**	**infinity**	**of**	**censers**	**,**	**in**	**which**	**ambergris**	**and**	**the**
和	观察到	一个	无穷大	的	香炉	,	在	哪个	龙涎香	和	这

[wʊd] [ɒv; əv]['æloʊz][wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['bɜːnɪŋ] ;

wood	**of**	**aloes**	**were**	**continually**	**burning**	**;**
木头	的	芦荟	是	持续	燃烧	;

并观察到无数个香炉，其中龙涎香和沉香木一直在燃烧；

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sevrəl] ['kɒləms] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ['teɪblz] , [iːtʃ] [spred] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn]

between	**the**	**several**	**columns**	**were**	**placed**	**tables**	**,**	**each**	**spread**	**with**	**a**	**profusion**
之间	这	一些	列	是	放置	表格	,	每个	传播	和	一个	丰富

[ɒv; əv]['vaɪəndz] ,

of	**viands**	**,**
的	菜肴	,

几根柱子之间摆放着桌子，每张桌子都摆满了丰盛的菜肴。

[ænd; ənd] [waɪnz] [ɒv; əv] ['evri] ['spiːʃiːz] ['spɑːklɪŋ] [ɪn] [vɑːzɪs] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l] .

and	**wines**	**of**	**every**	**species**	**sparkling**	**in**	**vases**	**of**	**crystal**	**.**
和	葡萄酒	的	每一个	物种	闪闪发光	在	花瓶	的	水晶	.

各种葡萄酒在水晶花瓶中熠熠生辉。

[ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv]['dʒiːnɪˌaɪ][ænd; ənd]['ʌðə(r)][fæn'tæstɪk] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [seks] [dɑːnst] [ɪn] [truːps] ,

A	**throng**	**of**	**Genii**	**and**	**other**	**fantastic**	**spirits**	**of**	**each**	**sex**	**danced**	**in**	**troops**	**,**
一个	人群	的	天才	和	其他	极好的	烈酒	的	每个	性别	跳舞	在	军队	,

一群男女精灵和其他奇幻生物成群结队地跳舞，

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] .

at	**the**	**sound**	**of**	**music**	**which**	**issued**	**from**	**beneath**	**.**
在	这	声音	的	音乐	哪个	发布	从	下面	.

听到从下方传来的音乐声。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'mens] [hɔːl] [ə; eɪ][vɑːst] ['mʌltɪtjuːd] [wɒz; wəz] [ɪn'ses(ə)ntli] ['pɑːsɪŋ] ,

In	**the**	**midst**	**of**	**this**	**immense**	**hall**	**a**	**vast**	**multitude**	**was**	**incessantly**	**passing**	**,**
在	这	中间	的	这	巨大	大厅	一个	广阔的	民众	曾是	不已	通过	,

在这座巨大的大厅中央，人潮涌动，络绎不绝。

[huː] ['sevrəli] [kept] [ðeə(r)] [raɪt] [hændz] [ɒn] [ðeə(r)] [hɑːts] , [wɪ'ðaʊt] [wʌns] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['eniθɪŋ]

who	severally	kept	their	right	hands	on	their	hearts	,	without	once	regarding	anything
WHO	分别	保留	他们的	正确的	双手	在	他们的	心	,	没有	一次	关于	任何事物

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ;

around	them	;
大约	他们	;

他们都把右手放在胸前，全然不顾周围的一切；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪvɪd] ['peɪlnəs] [ɒv; əv] [deθ] ; [ðeə(r)] [aɪz] , [diːp] [sʌŋk] [ɪn] [ðeə(r)] ['sɑːkəts] ,

they	had	all	the	livid	paleness	of	death	;	their	eyes	,	deep	sunk	in	their	sockets	,
他们	有	全部	这	铁青	苍白	的	死亡	;	他们的	眼睛	,	深的	沉没	在	他们的	插座	,

他们面色惨白，如同死人一般；双眼深深陷在眼眶里，

[rɪ'zembld] [ðəʊz] [fɒs'fɒrɪk] ['mitɪər] [ðæt] ['glɪmə(r)] [baɪ] [naɪt] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːmənt] .

resembled	those	phosphoric	meteors	that	glimmer	by	night	in	places	of	interment	.
类似	那些	磷酸	流星	那	微光	经过	夜晚	在	地方	的	安葬	.

就像那些在墓地夜晚闪烁的磷光流星。

[sʌm; səm] [stɔːkt] ['sləʊli] [ɒn] , [əb'zɔːbd] [ɪn] [prə'faʊnd] ['revəri] ; [sʌm; səm] , ['ʃriːkɪŋ] [wɪð] ['ægəni] ,

Some	stalked	slowly	on	,	absorbed	in	profound	reverie	;	some	,	shrieking	with	agony	,
一些	跟踪	缓慢地	在	,	吸收	在	深刻的	遐想	;	一些	,	尖叫	和	痛苦	,

[ræn] ['fjʊəriəsli] [ə'baʊt] ,

ran	furiously	about	,
跑	愤怒地	关于	,

有些缓缓前行，沉浸在深深的遐想中；有些则痛苦地尖叫着，疯狂地四处奔跑。

[laɪk] [t'aɪgəz] ['wuːndɪd] [wɪð] ['pɔɪz(ə)nd] ['ærəus] ; [waɪlst] ['ʌðə(r)z] , ['graɪndɪŋ] [ðeə(r)] [tiːθ] [ɪn] [reɪdʒ] ,

like	tigers	wounded	with	poisoned	arrows	;	whilst	others	,	grinding	their	teeth	in	rage	,
喜欢	老虎	受伤	和	中毒	箭头	;	而	其他的	,	研磨	他们的	牙齿	在	愤怒	,

如同被毒箭射伤的老虎；而另一些人则愤怒地咬牙切齿，

[fəʊmd] [ə'lɒŋ] , [mɔː(r)] ['fræntɪk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['waɪldɪst] ['meɪniæk] .

foamed	along	,	more	frantic	than	the	wildest	maniac	.
泡沫	沿着	,	更多的	疯狂的	比	这	最狂野的	疯子	.

泡沫翻涌而出，比最疯狂的疯子还要狂躁。

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'vɔɪdɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ðæt] [nəʊ] [wʌn]

They	all	avoided	each	other	,	and	,	though	surrounded	by	a	multitude	that	no	one
他们	全部	避免	每个	其他	,	和	,	尽管	包围	经过	一个	民众	那	不	一

[kʊd; kəd] ['nʌmbə(r)] ,

could	number	,
可以	数字	,

他们彼此避而远之，尽管周围人山人海，无法计数，

[iːtʃ] ['wɔndə] [æt; ət] ['rændəm] , [ʌn'hiːdfəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] ,

each	wandered	at	random	,	unheedful	of	the	rest	,
每个	漫步	在	随机的	,	不注意	的	这	休息	,

他们各自漫无目的地游荡，对其他人毫不在意。

[æz; əz] [ɪf] [ə'ləʊn] [ɒn] [ə; eɪ] ['dezət] [wɪtʃ] [nəʊ] [fʊt] [hæd; həd] ['trɒdn] .

as	if	alone	on	a	desert	which	no	foot	had	trodden	.
作为	如果	独自的	在	一个	沙漠	哪个	不	脚	有	践踏	.

仿佛独自一人置身于一片从未有人踏足的沙漠之中。

['væθɛk] [ænd; ənd] - , ['frəʊz(ə)n] [wɪð] ['terə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [saɪt] [səʊ] ['beɪlf(ə)l] ,

Vathek	and	Nouronihar	,	frozen	with	terror	at	a	sight	so	baleful	,
瓦泰克	和	-	,	冷冻	和	恐怖	在	一个	视线	所以	有害的	,

瓦泰克和诺罗尼哈尔被这可怕的景象吓得动弹不得。

[di'mɑːnd, -'mænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaʊə(r)] [wɒt] [ðiːz] [ɐp'iərənsɪz] [maɪt] [miːn] ,

demanded	of	the	Giaour	what	these	appearances	might	mean	,
要求	的	这	giaour	什么	这些	外貌	可能	意思是	,

询问贾乌尔这些景象可能意味着什么，

[ænd; ənd] [waɪ] [ðiːz] [ˈæmbjuleit] [ˈspektəz] [ˈnevə(r)] [wɪðˈdruː] [ðeə(r)][hændz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [hɑːts] .

and	why	these	ambulating	spectres	never	withdrew	their	hands	from	their	hearts	.
和	为什么	这些	行走	幽灵	绝不	退出	他们的	双手	从	他们的	心	.

以及为什么这些游荡的幽灵从未将手从胸口移开。

" [pəˈpleks] [nɒt] [jɔːˈselvz] , " [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] [ˈblʌntli] , " [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ;

"	Perplex	not	yourselves	,	"	replied	he	bluntly	,	"	with	so	much	;
"	困扰	不是	你们自己	,	"	回复	他	直截了当地	,	"	和	所以	很多	;

“不要为这么多事情而感到困惑，”他直截了当地回答说；

[æt; ət] [wʌns] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl] ; [let] [ˌjuː ˈes] [heɪst] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)nt] [juː; jʊ]

at	once	you	will	soon	be	acquainted	with	all	;	let	us	haste	and	present	you
在	一次	你	将要	很快	是	熟人	和	全部	;	让	我们	匆忙	和	展示	你

[tuː; tə] [ˈeblɪs] .

to	Eblis	.
到	埃布利斯	.

你很快就会熟悉所有人；让我们赶紧带你去见埃布利斯。

" [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] [bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðeə(r)]

"	They	continued	their	way	through	the	multitude	but	,	notwithstanding	their
"	他们	持续	他们的	方式	通过	这	民众	但	,	虽然	他们的

[ˈkɒnfɪdəns] [æt; ət] [fɜːst] ,

confidence	at	first	,
信心	在	第一的	,

“他们继续穿过人群，但尽管他们起初信心满满，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səˈfɪʃntli] [kəmˈpəʊzd] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [wɪð] [əˈtenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈveəriəs]

they	were	not	sufficiently	composed	to	examine	with	attention	the	various
他们	是	不是	足够	由	到	检查	和	注意力	这	各种各样的

[pəˈ spektɪvz] [ɒv; əv] [hɔːlz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈgæləriz] [ðæt] [ˈəʊpənd] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd] [left] ,

perspectives	of	halls	and	of	galleries	that	opened	on	the	right	hand	and	left	,
视角	的	大厅	和	的	画廊	那	打开	在	这	正确的	手	和	左边	,

他们不够沉着冷静，无法仔细观察左右两侧各个大厅和走廊的不同视角。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ˈtɔːrtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈbreɪziə(r)] ,

which	were	all	illuminated	by	torches	and	braziers	,
哪个	是	全部	照明	经过	火炬	和	火盆	,

它们都被火把和火盆照亮了。

[huːz] [fleɪmz] [rəʊz] [ɪn] [ˈpɪrəmɪdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔːlt] .

whose	flames	rose	in	pyramids	to	the	centre	of	the	vault	.
谁	火焰	玫瑰	在	金字塔	到	这	中心	的	这	金库	.

火焰如金字塔般升腾至穹顶中心。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [lɒŋ] [ˈkɜːtənz] , [brəˈkeɪdɪd] [wɪð] [ˈkrɪmz(ə)n]

At	length	they	came	to	a	place	where	long	curtains	,	brocaded	with	crimson
在	长度	他们	来了	到	一个	地方	在哪里	长的	窗帘	,	锦缎	和	赤红

[ænd; ənd] [gəʊld] ,

and	gold	,
和	金子	,

最后，他们来到一个地方，那里挂着长长的帷幔，帷幔上织有深红色和金色的锦缎。

[fel] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɪn] [ˈstraɪkɪŋ] [kənˈfjuːʒn] ; [hɪə(r)] [ðə; ði] [ˈkwaiəz] [ænd; ənd] [ˈdɑːnsɪz] [wɜː(r); wə(r)]

fell	from	all	parts	in	striking	confusion	;	here	the	choirs	and	dances	were
跌倒	从	全部	部分	在	引人注目	困惑	;	这里	这	合唱团	和	舞蹈	是

[hɜːd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ;

heard	no	longer	;
听到	不	更长	;

四处一片混乱，人们纷纷倒下；这里再也听不到合唱声和舞蹈声了；

[ðə; ði] [lait] [wɪtʃ] ['glimə] [keɪm] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] .

the	light	which	glimmered	came	from	afar	.
这	光	哪个	闪烁	来了	从	远方	.

那闪烁的光芒来自远方。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['væθɛk] [ænd; ənd] - [pə'siːvd] [ə; eɪ] [gliːm] ['braɪtnɪŋ] [θruː]

After	some	time	Vathek	and	Nouronihar	perceived	a	gleam	brightening	through
后	一些	时间	瓦泰克	和	-	感知	一个	闪耀	提亮	通过

[ðə; ði] ['dreɪpəri] ,

the	drapery	,
这	布料	,

过了一会儿，瓦泰克和努罗尼哈尔看到帷幔里透出一道光芒。

[ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ][vɑːst] ['tæbənækl] ['kɑːpit] [wɪð] [ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv] ['lepədz] ;

and	entered	a	vast	tabernacle	carpeted	with	the	skins	of	leopards	;
和	进入	一个	广阔的	圣幕	铺地毯的	和	这	皮肤	的	豹子	;

他们进入了一个巨大的圣殿，圣殿里铺着豹皮；

[æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv] ['eldəz] [wɪð] ['striːmɪŋ] [bɪrdz] , [ænd; ənd] ['æfriːt] [ɪn] [kəm'pliːt] ['ɑːmə(r)] ,

an	infinity	of	elders	with	streaming	beards	,	and	Afrits	in	complete	armour	,
一个	无穷大	的	长者	和	流媒体	胡须	,	和	非洲人	在	完全的	盔甲	,

无数蓄着飘逸胡须的长者，以及身着全套盔甲的阿弗里特人，

[hæd; həd] ['prɔsˌtreɪtid] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɒfti] ['emɪnəns] , [ɒn][ðə; ði][tɒp]

had	prostrated	themselves	before	the	ascent	of	a	lofty	eminence	,	on	the	top
有	俯卧	他们自己	前	这	上升	的	一个	高远	卓越	,	在	这	顶部

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

他们匍匐在高耸的山峰前，山峰顶端，

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [gləʊb] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [sæt][ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] ['eblɪs] .

upon	a	globe	of	fire	,	sat	the	formidable	Eblis	.
之上	一个	地球	的	火	,	卫星	这	强大	埃布利斯	.

在一团火焰之上，坐着威武的埃布利斯。

[hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

His	person	was	that	of	a	young	man	,
他的	人	曾是	那	的	一个	年轻的	男人	,

他看起来像个年轻人，

[huːz] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]['regjələ(r)] ['fiːtʃəz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['tɑːnɪʃt] [baɪ] [mə'lɪgnənt]

whose	noble	and	regular	features	seemed	to	have	been	tarnished	by	malignant
谁	高贵	和	常规的	特征	似乎	到	有	到过	失去光泽	经过	恶性

['veɪpəz] ;

vapours	;
蒸汽	;

它高贵典雅的容貌似乎被邪恶的气息玷污了；

[ɪn][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [aɪz] [ə'pɪəd] [bəuθ] [praɪd] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ;

in	his	large	eyes	appeared	both	pride	and	despair	;
在	他的	大的	眼睛	出现	两个都	自豪	和	绝望	;

他那双大眼睛里既流露出骄傲，又流露出绝望；

[hɪz; ɪz] ['fləʊɪŋ] [heə(r)] [rɪ'teɪnd] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv] [laɪt] ;

his	flowing	hair	retained	some	resemblance	to	that	of	an	angel	of	light	;
他的	流动	头发	保留	一些	相似	到	那	的	一个	天使	的	光	;

他飘逸的头发仍然有点像光明天使的头发；

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] ['θʌndə(r)] [hæd; həd] ['blɑːstɪd] , [hiː; hi] [sweɪd] [ðə; ði]['aɪən] ['septə(r)] [ðæt] ['kɔːzɪz]
in 在 **his** 他的 **hand** 手 **,** , **which** 哪个 **thunder** 雷 **had** 有 **blasted** 炸毁 **,** , **he** 他 **swayed** 摇摆 **the** 这 **iron** 铁 **sceptre** 权杖 **that** 那 **causes** 原因
[ðə; ði]['mɒnstə(r)] - ,
the 这 **monster** 怪物 **Ouranabad** - **,** ,

他手中挥舞着被雷霆击中的铁杖，这铁杖能召唤出怪物乌拉纳巴德。

[ðə; ði] ['æfriːt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈbɪs] [tuː; tə]['tremb(ə)l] ;
the 这 **Afrits** 非洲人 **,** , **and** 和 **all** 全部 **the** 这 **powers** 权力 **of** 的 **the** 这 **abyss** 深渊 **to** 到 **tremble** 颤抖 **;** ;

阿弗里特人，以及深渊的所有力量，都将颤抖；

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] [sæŋk] [wɪˈðɪn] [hɪm] ,
at 在 **his** 他的 **presence** 在场 **the** 这 **heart** 心 **of** 的 **the** 这 **Caliph** 哈里发 **sank** 沉没 **within** 之内 **him** 他 **,** ,

哈里发见到他，心中顿时沉了下去。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [fel] ['prɒstreɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and 和 **for** 为了 **the** 这 **first** 第一的 **time** 时间 **he** 他 **fell** 跌倒 **prostrate** 前列腺 **on** 在 **his** 他的 **face** 脸 **.** .

他第一次脸朝下倒在了地上。

- , [haʊˈevə(r)] , [ðəʊ] ['greɪtli] [dɪsˈmeɪd] , [kʊd; kəd][nɒt] [help] [ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði]['pɜːs(ə)n]
Nouronihar - **,** , **however** 然而 **,** , **though** 尽管 **greatly** 非常 **dismayed** 沮丧 **,** , **could** 可以 **not** 不是 **help** 帮助 **admiring** 钦佩 **the** 这 **person** 人
[ɒv; əv] ['eblɪs] ;
of 的 **Eblis** 埃布利斯 **;** ;

然而，努罗尼哈尔虽然非常沮丧，却也忍不住钦佩埃布利斯的为人；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [stjuːˈpendəs] ['dʒaɪənt] .
for 为了 **she** 她 **expected** 预期的 **to** 到 **have** 有 **seen** 已见 **some** 一些 **stupendous** 惊人的 **giant** 巨大的 **.** .

因为她原本以为自己会看到某个体型庞大的巨人。

['eblɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [mɔː(r)][maɪld][ðæn; ðən] [maɪt] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] ,
Eblis 埃布利斯 **,** , **with** 和 **a** 一个 **voice** 嗓音 **more** 更多的 **mild** 温和的 **than** 比 **might** 可能 **be** 是 **imagined** 想象 **,** ,

埃布利斯的声音比人们想象的要温和得多，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [trænsˈfjuːzd] [θruː] [ðə; ði] [səʊl] [ðə; ði] [dipɪst] ['meləŋkəli] , [sed] :
but 但 **such** 这样的 **as** 作为 **transfused** 输血 **through** 通过 **the** 这 **soul** 灵魂 **the** 这 **deepest** 最深处 **melancholy** 忧郁 **,** , **said** 说 **:** :

但如灵魂深处所注入的最深沉的忧郁，却如是说：

" ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [kleɪ] , [aɪ] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ]['ɪntuː] [maɪn] ['empaɪə(r)] ; [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəd] [əˈmʌŋst]
" " **Creatures** 生物 **of** 的 **clay** 黏土 **,** , **I** 我 **receive** 收到 **you** 你 **into** 进入 **mine** 矿 **empire** 帝国 **;** ; **ye** 是的 **are** 是 **numbered** 编号 **amongst** 在
[maɪ] [əˈdɔːrə] ;
my 我的 **adorers** 崇拜者 **;** ;

“泥土造物啊，我接纳你们进入我的王国；你们被列入我的崇拜者之列；

[ɪnˈdʒɔɪ] [wɒtˈevə(r)] [ðɪs] ['pæləs] [əˈfɔːdz] ; [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['priː] - ['ædəˌmaɪt] ['sʌltən] , [ðeə(r)]
enjoy 享受 **whatever** 任何 **this** 这 **palace** 宫殿 **affords** 提供 **;** ; **the** 这 **treasures** 宝藏 **of** 的 **the** 这 **pre** 预 **-** - **adamite** 亚当 **Sultans** 苏丹们 **,** , **their** 他们的
['bɪkərɪŋ] ['seɪbəz] ,
bickering 争吵 **sabres** 军刀 **,** ,

尽情享受这座宫殿所能提供的一切：亚当王朝之前苏丹们的珍宝，他们争吵不休的佩剑，

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['tælɪzmənz; 'tælɪsmənz] [ðæt] [kəm'pel] [ðə; ði] [daɪvz] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪnɪən]
and **those** **talismans** **that** **compel** **the** **Dives** **to** **open** **the** **subterranean**
和 那些 护身符 那 迫使 这 潜水 到 打开 这 地下

[ɪk'spæns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv][kɑːf] ,
expanses **of** **the** **mountain** **of** **Kaf** **,**
广阔的区域 的 这 山 的 卡夫 ,

以及那些迫使迪夫们打开卡夫山地下深处的护身符，

[wɪtʃ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðiːz] ; [ðeə(r)] , [ɪn'seɪʃəb(ə)l][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] [meɪ] [biː; bi] ,
which **communicate** **with** **these** **;** **there** **,** **insatiable** **as** **your** **curiosity** **may** **be** **,**
哪个 交流 和 这些 ; 那里 , 贪得无厌 作为 你的 好奇心 可能 是 ,

它们与这些进行交流；在那里，无论你的好奇心多么永不满足，

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][faɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ;
shall **you** **find** **sufficient** **to** **gratify** **it** **;**
将 你 寻找 充足的 到 满足 它 ;

你是否能找到足够的东西来满足它?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv] - ,
you **shall** **possess** **the** **exclusive** **privilege** **of** **entering** **the** **fortress** **of** **Aherman** **,**
你 将 具有 这 独家的 特权 的 进入 这 堡垒 的 - ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] - ,
and **the** **halls** **of** **Argenk** **,**
和 这 大厅 的 - ,

你将拥有进入阿赫尔曼要塞和阿尔根克大厅的专属特权，

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][pɔː'trei, pəu-][ɔːl] ['kriːtʃəz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] ,
where **are** **portrayed** **all** **creatures** **endowed** **with** **intelligence** **,**
在哪里 是 描绘 全部 生物 捐赠 和 智力 ,

其中描绘了所有具有智慧的生物，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] ['ænɪmlz] [ðæt] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt]
and **the** **various** **animals** **that** **inhabited** **the** **earth** **prior** **to** **the** **creation** **of** **that**
和 这 各种各样的 动物 那 有人居住的 这 地球 事先的 到 这 创建 的 那

[kən'temptəbl] ['biːɪŋ] [huːm] [jiː; ji] [dɪ'nɒmɪneɪt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
contemptible **being** **whom** **ye** **denominate** **the** **Father** **of** **Mankind** **.**
可鄙 存在 谁 是的 定名 这 父亲 的 人类 .

以及在你们称之为“人类之父”的那个卑鄙的家伙被创造之前，地球上居住的各种动物。

" ['væθɛk] [ænd; ənd] - , ['fiːlɪŋ] [ðəm'selvz] [rɪ'vaɪvd] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs]
" Vathek and Nouronihar , feeling themselves revived and encouraged by this
" 瓦泰克 和 - , 感觉 他们自己 复活 和 鼓励 经过 这

[hə'ræŋ] , ['iːgəli] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaʊə(r)] :
harangue , eagerly said to the Giaour :
长篇大论 , 急切地 说 到 这 giaour :

“瓦泰克和努罗尼哈尔受到这番慷慨激昂的演说鼓舞，精神焕发，急切地对贾乌尔说道：

" [brɪŋ] [juː 'es] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðiːz] ['preʃəs] ['tælɪzmənz; 'tælɪsmənz] . "
" Bring us instantly to the place which contains these precious talismans . "
" 带来 我们 即刻 到 这 地方 哪个 包含 这些 宝贵的 护身符 . "

“立刻带我们去存放这些珍贵护身符的地方。”

" [kʌm] !
" Come ! "
" 来 !

“来!

" ['ɑːnsə(r)d] [ðɪs] ['wɪkɪd] [daɪv] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [mə'lɪgnənt] [grɪn] , " [kʌm] !
" answered this wicked Dive , with his malignant grin , " come ! "
" 回答 这 邪恶 潜水 , 和 他的 恶性 咧嘴笑 , " 来 !

“这个邪恶的潜水员咧嘴一笑，回答道：‘来吧！’”

[ænd; ənd] [pə'zes] [ɔ:l] [ðæt] [maɪ] ['sɒvrɪn] [hæθ] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] .

and	possess	all	that	my	sovereign	hath	promised	,	and	more	.
和	具有	全部	那	我的	主权	有	承诺	,	和	更多的	.

并拥有我的君主所应许的一切，以及更多。

" [hi:; hi] [ðen] ['kɒndʌktid] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] [lɒŋ] [aɪl] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['tæbənækl] , [prɪ'si:dɪŋ]

"	He	then	conducted	them	into	a	long	aisle	adjoining	the	tabernacle	,	preceding
"	他	然后	实施	他们	进入	一个	长的	走道	相邻的	这	圣幕	,	前

[ðem; ðəm] [wɪð] ['heɪsti] [steps] ,

them	with	hasty	steps	,
他们	和	仓促	步骤	,

“然后他领着他们来到圣幕旁的一条长走廊，自己则快步走在他们前面。”

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][ə'lækrəti] .

and	followed	by	his	disciples	with	the	utmost	alacrity	.
和	随后	经过	他的	门徒	和	这	极致	敏捷	.

他的门徒们也以极大的热情追随他。

[ðeɪ] [ri:tʃt] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə; eɪ][hɔ:l][ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'stent] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒfti]

They	reached	,	at	length	,	a	hall	of	great	extent	,	and	covered	with	a	lofty
他们	达到	,	在	长度	,	一个	大厅	的	伟大的	程度	,	和	涵盖	和	一个	高远

[dəʊm] ,

dome	,
穹顶	,

他们最终到达了一个巨大的大厅，大厅上方覆盖着高耸的穹顶。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] ['fɪfti] ['pɔ:t(ə)lz][ɒv; əv] [brɒnz] , [sɪ'kjʊəd] [wɪð] [æz; əz] ['meni] ['fɑ:snɪŋz] [ɒv; əv]

around	which	appeared	fifty	portals	of	bronze	,	secured	with	as	many	fastenings	of
大约	哪个	出现	五十	门户	的	青铜	,	安全	和	作为	许多	紧固件	的

['aɪən] ;

iron	;
铁	;

周围出现了五十个青铜门，用五十个铁制扣件固定；

[ə; eɪ] [fju'nɪərɪəl] [glu:m] [prɪ'veɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [si:n] ; [hɪə(r)] , [ə'pɒn] [tu:] [bedz] [ɒv; əv]

a	funereal	gloom	prevailed	over	the	whole	scene	;	here	,	upon	two	beds	of
一个	葬礼	愁云	最终获胜	超过	这	所有的	场景	;	这里	,	之上	二	床	的

[ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] ['si:də(r)] ,

incorruptible	cedar	,
廉洁奉公	雪松	,

整个场景笼罩在一片丧葬的阴郁之中；这里，在两床不会腐朽的雪松木上，

[leɪ] [rɪ'kʌmbənt] [ðə; ði] ['fleʃləs] [fɔ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pri:] - ['ædəˌmaɪt] [kɪŋz] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n]

lay	recumbent	the	fleshless	forms	of	the	pre	-	adamite	kings	,	who	had	been
躺	卧式	这	无肉的	表格	的	这	预	-	亚当	国王	,	WHO	有	到过

['mɔnəks] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɜ:θ] ;

monarchs	of	the	whole	earth	;
君主	的	这	所有的	地球	;

躺卧着的是亚当之前的君王的无肉身躯，他们曾是整个世界的君王；

[ðeɪ] [stɪl] [pə'zest] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [laɪf] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'plɔ:rəbl] [kən'dɪʃn] ;

they	still	possessed	enough	of	life	to	be	conscious	of	their	deplorable	condition	;
他们	仍然	拥有	足够的	的	生活	到	是	有意识的	的	他们的	可悲的	状况	;

他们仍然有足够的意识去意识到自己悲惨的处境；

[ðeə(r)] [aɪz] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] ['məʊʃn] ; [ðeɪ] [rɪ'gɑ:dɪd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]

their	eyes	retained	a	melancholy	motion	;	they	regarded	each	other	with	looks	of	the
他们的	眼睛	保留	一个	忧郁	运动	;	他们	认为	每个	其他	和	看起来	的	这

[dipɪst] [dɪ'dʒekʃn] ;

deepest	dejection	;
最深处	沮丧	;

他们的眼神中带着一丝忧郁；他们彼此对视，眼神中充满了深深的沮丧；

[iːtʃ] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['məʊʃnləs] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
each holding his right hand motionless on his heart ;
每个 保持 他的 正确的 手 静止不动 在 他的 心 ;

两人都将右手静静地放在胸口；

[æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sevrəl] [reɪn] , [ðeə(r)]['paʊə(r)] ,
at their feet were inscribed the events of their several reigns , their power ,
在 他们的 脚 是 铭文 这 活动 的 他们的 一些 统治 , 他们的 力量 ,

他们的脚下刻着他们历代统治的事件和权力，

[ðeə(r)] [praɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [kraɪmz] ; ['sɒlɪˌmæn] ['rɑːd] , ['sɒlɪˌmæn]['dɑːkiː] , [ænd; ənd]['sɒlɪˌmæn][ˌdiː 'aɪ]
their pride , and their crimes ; Soliman Raad , Soliman Daki , and Soliman Di
他们的 自豪 , 和 他们的 犯罪 ; 苏利曼 拉德 , 苏利曼 达基 , 和 苏利曼 迪
[dʒæn][ben][dʒæn] ,
Gian Ben Gian ,
吉安 本 吉安 ,

他们的骄傲，以及他们的罪行；索利曼·拉德、索利曼·达基和索利曼·迪·吉安·本·吉安

[huː] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [tʃeɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [daɪvz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['kævənz] [ɒv; əv][kɑːf] ,
who , after having chained up the Dives in the dark caverns of Kaf ,
WHO , 后 拥有 连锁 向上 这 潜水 在 这 黑暗的 洞穴 的 卡夫 ,

在将潜水者们囚禁在卡夫的黑暗洞穴之后，

[bɪ'keɪm] [səʊ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [æz; əz][tuː; tə] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['paʊə(r)] ; [ɔːl] [ðiːz]
became so presumptuous as to doubt of the Supreme Power ; all these
成为 所以 放肆 作为 到 怀疑 的 这 最高 力量 ; 全部 这些
[meɪn'teɪnd] [greɪt] [steɪt] ,
maintained great state ,
维持 伟大的 状态 ,

变得如此狂妄自大，甚至怀疑最高权力；所有这些人都维持着强大的国家，

[ðəʊ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['emɪnəns] [ɒv; əv]['sɒlɪˌmæn] [ben] [dɑː'uːd] .
though not to be compared with the eminence of Soliman Ben Daoud .
尽管 不是 到 是 比较的 和 这 卓越 的 苏利曼 本 达乌德 .

虽然不能与苏莱曼·本·达乌德的卓越成就相提并论。

[ðɪs] [kɪŋ] , [səʊ] [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [l'ɒftɪəst] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,
This king , so renowned for his wisdom , was on the loftiest elevation ,
这 国王 , 所以 著名 为了 他的 智慧 , 曾是 在 这 最高 海拔 ,

这位以智慧著称的国王，身处最高处。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dəʊm] ; [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [pə'zes] [mɔː(r)]
and placed immediately under the dome ; he appeared to possess more
和 放置 立即地 在下面 这 穹顶 ; 他 出现 到 具有 更多的
[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ;
animation than the rest ;
动画片 比 这 休息 ;

并被放置在穹顶正下方；他似乎比其他人更有活力；

[ðəʊ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] ['leɪbəd] [wɪð] [prə'faʊnd] [saɪz] , [ænd; ənd] , [laɪk] [hɪz; ɪz]
though from time to time he laboured with profound sighs , and , like his
尽管 从 时间 到 时间 他 辛勤劳作 和 深刻的 叹息 , 和 , 喜欢 他的
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

虽然他时不时会发出深深的叹息，并且像他的同伴们一样，

[kept] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ; [jet] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [kəm'pəʊzd] ,
kept his right hand on his heart ; yet his countenance was more composed ,
保留 他的 正确的 手 在 他的 心 ; 然而 他的 面容 曾是 更多的 由 ,

他右手放在胸口，但神情却平静了许多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌlən] [rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst]['kætərækt] ,

and	he	seemed	to	be	listening	to	the	sullen	roar	of	a	vast	cataract	,
和	他	似乎	到	是	聆听	到	这	忧郁	吼	的	一个	广阔的	白内障	,

他似乎在聆听着巨大瀑布低沉的轰鸣声。

['vɪzəb(ə)l][ɪn] [pɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['greɪtɪd] ['pɔːt(ə)lz] :

visible	in	part	through	the	grated	portals	:
可见的	在	部分	通过	这	磨碎的	门户	:

透过格栅门可以看到部分景象：

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [ðæt] [ɪn'truːdɪd] [ɒn][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dəʊlf(ə)l] ['mænʃənz] .

this	was	the	only	sound	that	intruded	on	the	silence	of	these	doleful	mansions	.
这	曾是	这	仅有的	声音	那	入侵	在	这	沉默	的	这些	悲伤的	豪宅	.

这是唯一打破这些阴森宅邸寂静的声音。

[ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv]['breɪz(ə)n][vɑːzɪs] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

A	range	of	brazen	vases	surrounded	the	elevation	.
一个	范围	的	厚颜无耻	花瓶	包围	这	海拔	.

高地周围摆放着一系列铜制花瓶。

" [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['kʌvəz] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ˌkæbə'lɪstɪk] [di'pɔzitəri] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaʊə(r)][tuː; tə]

"	Remove	the	covers	from	these	cabalistic	depositories	,	"	said	the	Giaour	to
"	消除	这	封面	从	这些	神秘主义	存款机构	,	"	说	这	giaour	到

['væθɛk] ,

Vathek	,
瓦泰克	,

“揭开这些神秘储藏室的盖子，”吉奥尔对瓦泰克说道。

" [ænd; ənd] [ə'veɪl] [ðaɪ'self] [ɒv; əv][ðə; ði]['tælɪzmənz; 'tælɪsmənz] , [wɪtʃ] [wɪl] [breɪk] [ə'sʌndə(r)][ɔːl] [ðiːz]

"	and	avail	thyself	of	the	talismans	,	which	will	break	asunder	all	these
"	和	可用	你自己	的	这	护身符	,	哪个	将要	休息	分离	全部	这些

['geɪts] [ɒv; əv] [brɒnz] ;

gates	of	bronze	;
大门	的	青铜	;

“利用护身符，它们将打破所有这些青铜大门；

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli]['rendə(r)] [ðiː] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəz] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,

and	not	only	render	thee	master	of	the	treasures	contained	within	them	,
和	不是	仅有的	使成为	你	掌握	的	这	宝藏	包含	之内	他们	,

不仅使你成为其中所蕴藏宝藏的主人，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɑːdɪd] .

but	also	of	the	spirits	by	which	they	are	guarded	.
但	还	的	这	烈酒	经过	哪个	他们	是	守卫	.

但也包括守护他们的神灵。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [huːm] [ðɪs] ['ɒmɪnəs] [prɪ'lɪmɪnəri] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] , [epɹ'əʊtʃt]

"	The	Caliph	,	whom	this	ominous	preliminary	had	entirely	disconcerted	,	approached
"	这	哈里发	,	谁	这	不祥的	初步的	有	完全	不安	,	接近

[ðə; ði] [vɑːzɪs] [wɪð] ['fɔːltərɪŋ] ['fʊtsteps] ,

the	vases	with	faltering	footsteps	,
这	花瓶	和	摇摇欲坠	脚步声	,

“哈里发被这不祥的预兆彻底吓坏了，他步履蹒跚地走向花瓶。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [sɪŋk] [wɪð] ['terə(r)] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv]['sɒlɪˌmæn] .

and	was	ready	to	sink	with	terror	when	he	heard	the	groans	of	Soliman	.
和	曾是	准备好	到	下沉	和	恐怖	什么时候	他	听到	这	呻吟	的	苏利曼	.

听到苏利曼的呻吟声，他吓得魂飞魄散。

[æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪvɪd][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɑː'tɪkjuleɪtɪd] [ðiːz]

As	he	proceeded	a	voice	from	the	livid	lips	of	the	Prophet	articulated	these
作为	他	继续	一个	嗓音	从	这	铁青	嘴唇	的	这	先知	铰接式	这些

[wɜːdz] :

words	:
字	:

他继续往前走，先知那张血红的嘴唇里传出这样一句话：

" [ɪn][maɪ][laɪf] - [taɪm][aɪ] [fɪld] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θrəʊn] ,

"	In	my	life	-	time	I	filled	a	magnificent	throne	,
"	在	我的	生活	-	时间	我	已填	一个	壮丽	王座	,

“在我的一生中，我曾坐上过辉煌的王座，

['hævɪŋ] [ɒn][maɪ] [raɪt] [hænd] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [siːts] [ɒv; əv][gəʊld] ,

having	on	my	right	hand	twelve	thousand	seats	of	gold	,
拥有	在	我的	正确的	手	十二	千	座位	的	金子	,

我右手边有12000个黄金座位，

[weə(r)] [ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] [hɜːd] [maɪ] ['dɒktrɪnz] ; [ɒn][maɪ][left][ðə; ði]['seɪdʒɪz]

where	the	patriarchs	and	the	prophets	heard	my	doctrines	;	on	my	left	the	sages
在哪里	这	族长	和	这	先知	听到	我的	教义	;	在	我的	左边	这	智者

[ænd; ənd]['dɑːktərz] ,

and	doctors	,
和	医生	,

先祖和先知们在那里聆听我的教义；我的左边是智者和学者们，

[ə'pɒn][æz; əz] ['meni] [θrəʊnz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][æt; ət][ɔːl][maɪ] [dɪ'sɪʒnz] .

upon	as	many	thrones	of	silver	,	were	present	at	all	my	decisions	.
之上	作为	许多	王座	的	银	,	是	展示	在	全部	我的	决策	.

我的所有决定，都有他们坐在无数的银色宝座上见证。

[waɪlst] [aɪ] [ðʌs] [əd'mɪnɪstəd] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ɪ'njuːmərəb(ə)l]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] ,

Whilst	I	thus	administered	justice	to	innumerable	multitudes	,
而	我	因此	管理	正义	到	无数	众多	,

当我如此为无数民众伸张正义时，

[ðə; ði][bɜːdz][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ['laibreit] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['kænəpi][frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪz]

the	birds	of	the	air	librating	over	me	served	as	a	canopy	from	the	rays
这	鸟类	的	这	空气	解放	超过	我	服务	作为	一个	树冠	从	这	射线

[ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ;

of	the	sun	;
的	这	太阳	;

飞鸟在我头顶盘旋，如同为我遮挡了阳光；

[maɪ]['piːp(ə)l] ['flauriʃ] , [ænd; ənd][maɪ] ['pæləs] [rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] ;

my	people	flourished	,	and	my	palace	rose	to	the	clouds	;
我的	人们	繁荣	,	和	我的	宫殿	玫瑰	到	这	云	;

我的子民繁荣昌盛，我的宫殿高耸入云；

[aɪ] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ]['tempə(l)][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [haɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

I	erected	a	temple	to	the	Most	High	,	which	was	the	wonder	of	the
我	竖立	一个	寺庙	到	这	最多	高的	,	哪个	曾是	这	想知道	的	这

['juːnɪvɜːs] ;

universe	;
宇宙	;

我为至高者建造了一座神庙，那是宇宙的奇迹；

[bʌt; bət][aɪ] ['beɪsli] ['sʌfəd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [siˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

but	I	basely	suffered	myself	to	be	seduced	by	the	love	of	women	,
但	我	卑鄙地	遭受	我	到	是	被诱惑	经过	这	爱	的	女性	,

但我卑鄙地让自己被女人的爱所诱惑，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkjʊəriˈɒsəti] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪˈstreɪnd] [baɪ] [sʌbˈluːn(ə)rɪ] [θɪŋz] ;

and	a	curiosity	that	could	not	be	restrained	by	sublunary	things	;
和	一个	好奇心	那	可以	不是	是	克制	经过	月下	事物	;

以及一种无法被世俗事物所约束的好奇心；

[aɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkaunsəl] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ˈfeərəʊ] ,

I	listened	to	the	counsels	of	Aherman	and	the	daughter	of	Pharaoh	,
我	听着	到	这	律师	的	-	和	这	女儿	的	法老	,

我听从了阿赫尔曼和法老女儿的建议，

[ænd; ənd] [əˈdɔːrd] [ˈfaɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊsts] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ; [aɪ] [fəˈsʊk] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [ˈsɪti] ,

and	adored	fire	and	the	hosts	of	heaven	;	I	forsook	the	holy	city	,
和	受人喜爱	火	和	这	主持人	的	天堂	;	我	放弃	这	圣	城市	,

我敬拜火焰和天上的众神；我离弃了圣城，

[ænd; ənd] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [ˈdʒiːnɪˌaɪ] [tuː; tə] [rɪə(r)] [ðə; ði] [stjuːˈpendəs] [ˈpæləs] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd]

and	commanded	the	Genii	to	rear	the	stupendous	palace	of	Istakar	,	and
和	命令	这	天才	到	后部	这	惊人的	宫殿	的	-	,	和

[ðə; ði] [ˈterəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒtʃ] - [ˈtaʊəz] ,

the	terrace	of	the	watch	-	towers	,
这	阳台	的	这	手表	-	塔楼	,

并命令精灵们建造宏伟的伊斯特卡宫殿和瞭望塔的露台，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈkənsəˌkreitid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑː(r)] ;

each	of	which	was	consecrated	to	a	star	;
每个	的	哪个	曾是	已祝圣的	到	一个	星星	;

其中每一处都献给了一颗星；

[ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [maɪˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈzenɪθ] [ɒv; əv] [ˈglɔːri] [ænd; ənd] [ˈpleʒə(r)] ;

there	for	a	while	I	enjoyed	myself	in	the	zenith	of	glory	and	pleasure	;
那里	为了	一个	尽管	我	享受	我	在	这	天顶	的	荣耀	和	乐趣	;

在那里，我享受了一段荣耀和快乐的巅峰时光；

[nɒt] [ˈəʊnli] [men] , [bʌt; bət] [ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] [ɪgˈzɪstəns] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌbdʒɪkt] [ˈɔːlsəʊ] [tuː; tə] [maɪ]

not	only	men	,	but	supernatural	existences	were	subject	also	to	my
不是	仅有的	男人	,	但	超自然	存在	是	主题	还	到	我的

[wɪl] .

will	.
将要	.

不仅人类，就连超自然生物也受我意志支配。

[aɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk] , [æz; əz] [ðiːz] [ʌnˈhæpi] [ˈmɔnəks] [əˈraʊnd] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [θɔːt] ,

I	began	to	think	,	as	these	unhappy	monarchs	around	had	already	thought	,
我	开始	到	思考	,	作为	这些	不开心	君主	大约	有	已经	想法	,

我开始思考，就像周围那些不幸的君主们早已思考过的那样：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [wɒz; wəz] [əˈsliːp] ;

that	the	vengeance	of	Heaven	was	asleep	;
那	这	复仇	的	天堂	曾是	睡着了	;

天谴沉睡了；

[wen] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [bɜːst] [maɪ] [stˈrʌktʃəz] [əˈsʌndə(r)] [ænd; ənd] [prɪˈsɪpɪteɪtɪd] [ˌem ˈiː] [ˈhɪðə(r)]

when	at	once	the	thunder	burst	my	structures	asunder	and	precipitated	me	hither
什么时候	在	一次	这	雷	爆裂	我的	结构	分离	和	沉淀	我	这里

;

;
;

突然间，雷声震碎了我的一切，将我抛到了这里；

[weə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ai][duː; də] [nɒt] [rɪˈmeɪn] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɪnˈhæbətənt] , [ˈtəʊtəli] [ˈdestɪtjuːt] [ɒv; əv]

where	,	however	,	I	do	not	remain	,	like	the	other	inhabitants	,	totally	destitute	of
在哪里	,	然而	,	我	做	不是	保持	,	喜欢	这	其他	居民	,	完全	贫困	的

[həʊp] ,

hope	,
希望	,

然而，我却不像其他居民那样，完全丧失了希望。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv] [laɪt] [hæθ] [rɪˈviːld] [ðæt] , [ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪəti][ɒv; əv]

for	an	angel	of	light	hath	revealed	that	,	in	consideration	of	the	piety	of
为了	一个	天使	的	光	有	揭晓	那	,	在	考虑	的	这	虔诚	的

[maɪ] ['ɜːli] [juːθ] ,

my	early	youth	,
我的	早期的	青年	,

因为一位光明天使启示我，鉴于我青年时期的虔诚，

[maɪ] [wəu] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [wen] [ðɪs] ['kætərækt][ʃæl; ʃəl][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [siːs] [tuː; tə]

my	woes	shall	come	to	an	end	when	this	cataract	shall	for	ever	cease	to
我的	烦恼	将	来	到	一个	结尾	什么时候	这	白内障	将	为了	曾经	停止	到

[fləʊ] ;

flow	;
流动	;

当这条瀑布永远停止流淌时，我的苦难也将结束；

[tɪl] [ðen] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][tɔː'ment, 'tɔːm-] , [ɪn'efəb(ə)l] [tɔː'ment, 'tɔːm-] !

till	then	I	am	in	torments	,	ineffable	torments	!
直到	然后	我	是	在	折磨	,	难以言喻的	折磨	!

在此之前，我将饱受折磨，难以言喻的折磨！

[æn; ən] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['faɪə(r)] [prei] [ɒn][maɪ] [hɑːt] .

an	unrelenting	fire	preys	on	my	heart	.
一个	毫不留情	火	猎物	在	我的	心	.

熊熊烈火灼烧着我的心。

" ['hævɪŋ] ['ʌtə] [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , ['spɒlɪˌmæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] , [ɪn]['təʊkən]

"	Having	uttered	this	exclamation	,	Soliman	raised	his	hands	towards	heaven	,	in	token
"	拥有	说出	这	感叹	,	苏利曼	提高	他的	双手	向	天堂	,	在	令牌

[ɒv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] ,

of	supplication	,
的	恳求	,

“说完这番话，苏莱曼举起双手向天祈祷。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] [di'səːnd] [θruː] [hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][træns'pærənt][æz; əz]['krɪst(ə)l]

and	the	Caliph	discerned	through	his	bosom	,	which	was	transparent	as	crystal
和	这	哈里发	辨别	通过	他的	怀	,	哪个	曾是	透明的	作为	水晶

, [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn'veləpt] [ɪn] [fleɪmz] .

,	his	heart	enveloped	in	flames	.
,	他的	心	被包裹	在	火焰	.

哈里发透过他那晶莹剔透的胸膛，看到了自己被火焰包围的心脏。

[æt; ət][ə; eɪ] [saɪt] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] - [fel] [bæk] , [laɪk] [wʌn] ['petrɪfaɪd] ,

At	a	sight	so	full	of	horror	Nouronihar	fell	back	,	like	one	petrified	,
在	一个	视线	所以	满的	的	恐怖	-	跌倒	后退	,	喜欢	一	石化	,

看到如此恐怖的景象，努罗尼哈尔像被石化了一样向后退去。

['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['væθɛk] , [huː] [kraɪd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [ˌes əʊ 'biː] :

into	the	arms	of	Vathek	,	who	cried	out	with	a	convulsive	sob	:
进入	这	武器	的	瓦泰克	,	WHO	哭	出去	和	一个	痉挛	哭泣	:

扑进瓦泰克的怀里，瓦泰克发出了一阵痉挛般的抽泣声：

" [əʊ]['dʒaʊə(r)] !
" O Giaour !
" 哦 giaour !

“哦，贾乌尔！

['wɪðə(r)] [hæst] [ðaʊ] [brɔ:t] [ju: 'es] ?
whither hast thou brought us ?
往哪里去 哈斯特 你 带来 我们 ?

你把我们带到哪里去了？

[ə'laʊ] [ju: 'es][tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɔ:l] [ðaʊ] [hæst] ['prɒmɪst] .
Allow us to depart , and I will relinquish all thou hast promised .
允许 我们 到 离开 , 和 我 将要 放弃 全部 你 哈斯特 承诺 .

允许我们离开，我将放弃你所许下的一切承诺。

[əʊ] [mə'hɔmit] ! [rɪ'meɪnz] [ðeə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] ['mɜ:si] ? "
O Mahomet ! remains there no more mercy ? "
哦 穆罕默德 ! 遗迹 那里 不 更多的 怜悯 ? "

哦，穆罕默德啊！难道你再也没有怜悯之心了吗?

" [nʌn] !
" None !
" 没有任何 !

“没有任何!

[nʌn] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [daɪv] .
none ! " replied the malicious Dive .
没有任何 ! " 回复 这 恶意 潜水 .

“没有！”恶意的潜水员回答道。

" [nəʊ] , ['mɪzrəbl] [prɪns] !
" Know , miserable prince !
" 知道 , 悲惨的 王子 !

“知道吧，可怜的王子！”

[ðaʊ] [ɑ:t] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv] ['vendʒəns] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ; [ðaɪ] [hɑ:t] ['ɔ:lsəʊ] [wɪl] [bi:; bi]
thou art now in the abode of vengeance and despair ; thy heart also will be
你 艺术 现在 在 这 住所 的 复仇 和 绝望 ; 你的 心 还 将要 是
['kɪnd(ə)ld] ,
kindled ,
点燃 ,

你如今身处复仇与绝望的居所；你的心也将燃起怒火。

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['vəutəri] [ɒv; əv] ['eblɪs] .
like those of the other votaries of Eblis .
喜欢 那些 的 这 其他 选民 的 埃布利斯 .

就像其他埃布利斯信徒一样。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'lɔtid] [ði:] ['pri:viəs] [tu:; tə] [ðɪs] ['feɪt(ə)l]['pɪəriəd] ; [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm][æz; əz]
A few days are allotted thee previous to this fatal period ; employ them as
一个 很少 天 是 分配 你 以前的 到 这 致命的 时期 ; 采用 他们 作为
[ðaʊ] [wɪlt] ;
thou wilt ;
你 枯萎 ;

在这段致命时期到来之前，你还有几天时间；你可以随意利用这段时间；

[rɪ'klaɪn] [ɒn] [ði:z] [hi:ps] [ɒv; əv][gəʊld] ; [kə'mɑ:nd] [ðə; ði][ɪn'fɜ:n(ə)l] ['pəʊt(ə)nteɪt] ;
recline on these heaps of gold ; command the Infernal Potentates ;
横卧 在 这些 堆积如山 的 金子 ; 命令 这 地狱 统治者 ;

斜倚在这些金山上；指挥地狱的统治者；

[reɪndʒ][æt; ət][ðaɪ] ['pleʒə(r)] [θruː] [ðiːz] [ɪ'mens] [ˌsʌbtə'reɪniən] [də(ʊ)'meɪns] ; [nəʊ]['bæriə(r)][ʃæl; ʃəl]

range	at	thy	pleasure	through	these	immense	subterranean	domains	;	no	barrier	shall
范围	在	你的	乐趣	通过	这些	巨大	地下	域名	;	不	障碍	将

[biː; bi] [ʃʌt] [ə'genst] [ðiː] ;

be	shut	against	thee	;
是	关闭	反对	你	;

你可随意漫游于这广袤的地下世界；没有任何屏障能阻挡你；

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] ; [ai] [naʊ] [liːv] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ'self] .

as	for	me	,	I	have	fulfilled	my	mission	;	I	now	leave	thee	to	thyself	.
作为	为了	我	,	我	有	已完成	我的	使命	;	我	现在	离开	你	到	你自己	.

至于我，我已经完成了我的使命；现在我让你自己去完成吧。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] ['vænɪʃd] .

"	At	these	words	he	vanished	.
"	在	这些	字	他	消失了	.

话音刚落，他就消失了。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd] - [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['æbdʒekt] [ə'flɪkʃ(ə)n] ; [ðeə(r)] [tɪəz]

The	Caliph	and	Nouronihar	remained	in	the	most	abject	affliction	;	their	tears
这	哈里发	和	-	剩余	在	这	最多	卑贱	痛苦	;	他们的	眼泪

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fləʊ] ,

unable	to	flow	,
无法	到	流动	,

哈里发和努尔尼哈尔仍然处于极度悲痛之中，他们泪水流不出来。

['skeəsli] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [sə'pɔːt] [ðəm'selvz] .

scarcely	could	they	support	themselves	.
几乎	可以	他们	支持	他们自己	.

他们几乎无法维持生计。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['teɪkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [dɪs'pɒndɪŋli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ðeɪ] [went] ['fɔːltərɪŋ]

At	length	,	taking	each	other	despondingly	by	the	hand	,	they	went	faltering
在	长度	,	采取	每个	其他	沮丧地	经过	这	手	,	他们	去	摇摇欲坠

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [hɔːl] ,

from	this	fatal	hall	,
从	这	致命的	大厅	,

最后，他们沮丧地牵着手，踉跄着离开了这座致命的大厅。

[ɪn'dɪfrənt] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [steps] ; ['evri] ['pɔːtl] ['əʊpənd] [æt; ət][ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] ;

indifferent	which	way	they	turned	their	steps	;	every	portal	opened	at	their	approach	;
冷漠	哪个	方式	他们	转向	他们的	步骤	;	每一个	门户网站	打开	在	他们的	方法	;

他们漫不经心地朝任何方向走去；他们走近时，所有的门都为他们敞开了；

[ðə; ði] [daɪvz] [fel] ['prɒstreɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ; ['evri] ['rezəvwɑː(r)][ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] [wɒz; wəz] [dis'kləuz]

the	Dives	fell	prostrate	before	them	;	every	reservoir	of	riches	was	disclosed
这	潜水	跌倒	前列腺	前	他们	;	每一个	水库	的	财富	曾是	披露

[tuː; tə][ðeə(r)] [vjuː] ;

to	their	view	;
到	他们的	看法	;

财主们俯伏在他们面前；所有财富都展现在他们眼前；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [felt] [ðə; ði] [ɪn'sentɪvz] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [praɪd] , [ɔː(r)] ['ævərɪs] .

but	they	no	longer	felt	the	incentives	of	curiosity	,	pride	,	or	avarice	.
但	他们	不	更长	毛毡	这	激励措施	的	好奇心	,	自豪	,	或者	贪婪	.

但他们不再感受到好奇心、骄傲心或贪婪的驱使。

[wɪð] [laɪk] ['æpəθi] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv]['dʒiːnɪˌaɪ] ,

With	like	apathy	they	heard	the	chorus	of	Genii	,
和	喜欢	冷漠	他们	听到	这	合唱	的	天才	,

他们同样冷漠地听着Genii的合唱，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['steɪtli] ['bæŋkwɪt] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [rɪ'geɪl] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [went] ['wɒndərɪŋ] [ɒn]

and	saw	the	stately	banquets	prepared	to	regale	them	;	they	went	wandering	on
和	锯	这	庄严	宴会	准备	到	款待	他们	;	他们	去	漫游	在

[frɒm; frəm]['tʃeɪmbə(r)][tu:; tə]['tʃeɪmbə(r)] ,

from	chamber	to	chamber	,
从	房间	到	房间	,

他们看到摆设的盛大宴会是为了款待他们；他们从一个房间走到另一个房间，四处闲逛。

[hɔ:l][tu:; tə][hɔ:l] , [ænd; ənd] ['gæləri] [tu:; tə] ['gæləri] , [ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [baʊndz] [ɔ:(r)]['lɪmɪt] ,

hall	to	hall	,	and	gallery	to	gallery	,	all	without	bounds	or	limit	,
大厅	到	大厅	,	和	画廊	到	画廊	,	全部	没有	界限	或者	限制	,

从一个大厅到另一个大厅，从一个展厅到另一个展厅，没有界限，没有限制。

[ɔ:l] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ləʊərɪŋ] [glu:m] , [ɔ:l] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:f(ə)l]

all	distinguishable	by	the	same	lowering	gloom	,	all	adorned	with	the	same	awful
全部	可区分的	经过	这	相同的	降低	愁云	,	全部	装饰	和	这	相同的	可怕

['grændʒə(r)] ,

grandeur	,
宏伟	,

所有这些都以同样的阴郁气氛为特征，都装饰着同样的庄严宏伟。

[ɔ:l]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][baɪ] [p'ɜ:səns] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

all	traversed	by	persons	in	search	of	repose	and	consolation	,	but
全部	穿越	经过	人	在	搜索	的	休息	和	安慰	,	但

[hu:] [sɔ:t] [ðem; ðəm][ɪn] [veɪn] ;

who	sought	them	in	vain	;
WHO	寻求	他们	在	徒劳	;

所有这些地方都曾有寻求安宁和慰藉的人走过，但他们都徒劳无功；

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] ['kærid] [wɪ'ðɪn] [hɪm][ə; eɪ] [hɑ:t] ['tɔ:mentid] [ɪn] [fleɪmz] : [ʃʌnd] [baɪ] [ði:z]

for	every	one	carried	within	him	a	heart	tormented	in	flames	:	shunned	by	these
为了	每一个	一	携带	之内	他	一个	心	饱受折磨	在	火焰	:	被排斥	经过	这些

['veərɪəs] ['sʌfərə] ,

various	sufferers	,
各种各样的	受害者	,

因为他们每个人心中都怀着一颗饱受煎熬的心：被形形色色的受苦者所排斥，

[hu:] [si:md] [baɪ][ðeə(r)] [lʊks] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌp'breɪdɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:tnə] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gɪlt] ,

who	seemed	by	their	looks	to	be	upbraiding	the	partners	of	their	guilt	,
WHO	似乎	经过	他们的	看起来	到	是	责骂	这	合作伙伴	的	他们的	有罪	,

从他们的表情来看，他们似乎在责备伴侣的罪过，

[ðeɪ] [wɪð'dru:] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][tu:; tə] [weɪt] [ɪn] ['daɪəfʊl] [sə'spens] [ðə; ði]['məʊmənt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

they	withdrew	from	them	to	wait	in	direful	suspense	the	moment	which	should
他们	退出	从	他们	到	等待	在	雒	悬念	这	片刻	哪个	应该

['rendə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ðə; ði] [laɪk] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['terə(r)] .

render	them	to	each	other	the	like	objects	of	terror	.
使成为	他们	到	每个	其他	这	喜欢	对象	的	恐怖	.

他们退缩了，焦急地等待着那一刻的到来，那一刻将使他们彼此成为恐惧的对象。

" [wɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] - ; " [wɪl] [ðə; ði] [taɪm] [kʌm] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl] [snætʃ] [maɪ][hænd]

"	What	!	"	exclaimed	Nouronihar	-	;	"	will	the	time	come	when	I	shall	snatch	my	hand
"	什么	!	"	惊呼	-		;	"	将要	这	时间	来	什么时候	我	将	抢夺	我的	手

[frɒm; frəm] [ðaɪn] ! "

from	thine	!	"
从	你的	!	"

“什么！”努罗尼哈尔惊呼道，“难道有一天我会把手从你手中抽回来吗！”

" [ɑ:] ! " [sed] ['væθɛk] ;

"	Ah	!	"	said	Vathek	;
"	啊	!	"	说	瓦泰克	;

“啊！”瓦泰克说道；

" [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][maɪ] [aɪz] ['evə(r)] [si:s] [tu:; tə] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [ðaɪn] [lɒŋ] [drɑ:fts] [ɒv; əv]

"	and	shall	my	eyes	ever	cease	to	drink	from	thine	long	draughts	of
"	和	将	我的	眼睛	曾经	停止	到	喝	从	你的	长的	起草	的

[ɪn'dʒɔɪmənt] !

enjoyment	!
享受	!

“我的双眼将永远无法停止畅饮你那绵长的快乐之水！”

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['momənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'sɪprək(ə)l] ['ekstəsi] [bi:; bi] [rɪ'flektɪd] [ɒn] [wɪð] ['hɒrə(r)] ?

Shall	the	moments	of	our	reciprocal	ecstasies	be	reflected	on	with	horror	?
将	这	时刻	的	我们的	互惠的	狂喜	是	反映	在	和	恐怖	?

我们彼此沉醉的喜悦时刻，难道应该让我们感到恐惧吗?

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ðaʊ] [ðæt] [brɔ:t] [ˌem 'i:]['hɪðə(r)] ;

It	was	not	thou	that	broughtest	me	hither	;
它	曾是	不是	你	那	最	我	这里	;

不是你把我带到这里来的;

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][baɪ] [wɪtʃ] - [pə'vɜ:tɪd] [maɪ] [ju:θ] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [səʊl] [kɔ:z] [ɒv; əv]

the	principles	by	which	Carathis	perverted	my	youth	have	been	the	sole	cause	of
这	原则	经过	哪个	-	变态	我的	青年	有	到过	这	唯一	原因	的

[maɪ] [pɜ:'dɪʃn] !

my	perdition	!
我的	毁灭	!

卡拉西斯用以败坏我青春的那些原则，正是我走向毁灭的唯一原因!

" ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [vent] [tu:; tə] [ði:z] ['peɪnf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][æn; ən]['æfri:t] ,

"	Having	given	vent	to	these	painful	expressions	,	he	called	to	an	Afrit	,
"	拥有	给定	发泄	到	这些	痛苦	表达式	,	他	称为	到	一个	非洲	,

“发泄完这些痛苦的情绪后，他呼唤了一位阿弗里特人，

[hu:] [wɒz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['breɪziə(r)] ,

who	was	stirring	up	one	of	the	braziers	,
WHO	曾是	搅拌	向上	一	的	这	火盆	,

谁在搅动其中一个火盆?

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [fetʃ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] - .

and	bade	him	fetch	the	Princess	Carathis	from	the	palace	of	Samarah	.
和	巴德	他	拿来	这	公主	-	从	这	宫殿	的	-	.

并命令他从撒玛利亚宫去接卡拉西斯公主。

['ɑ:ftə(r)] ['ɪʃu:ɪŋ] [ði:z] ['ɔ:dərs] , [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd] - [kən'tɪnju:d] ['wɔ:kɪŋ] [ə'mɪdst] [ðə; ði]

After	issuing	these	orders	,	the	Caliph	and	Nouronihar	continued	walking	amidst	the
后	发行	这些	订单	,	这	哈里发	和	-	持续	步行	在.....之中	这

['saɪlənt] [kraʊd] ,

silent	crowd	,
沉默的	人群	,

下达这些命令后，哈里发和努尔尼哈尔继续在寂静的人群中行走。

[tɪl] [ðeɪ] [hɜ:d] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] ;

till	they	heard	voices	at	the	end	of	the	gallery	;
直到	他们	听到	声音	在	这	结尾	的	这	画廊	;

直到他们听到画廊尽头传来人声;

[prɪ'zju:mɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [prə'si:d] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ʌn'hæpi] ['bi:ɪŋs] , [hu:] , [laɪk] [ðəm'selvz] ,

presuming	them	to	proceed	from	some	unhappy	beings	,	who	,	like	themselves	,
假设	他们	到	继续	从	一些	不开心	生物	,	WHO	,	喜欢	他们自己	,

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)]['faɪn(ə)l] [du:m] ,

were	awaiting	their	final	doom	,
是	等待中	他们的	最终的	厄运	,

假定它们源自某些不幸的生灵，这些生灵和它们自己一样，都在等待最终的厄运。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [skweə(r)]

they	followed	the	sound	,	and	found	it	to	come	from	a	small	square
他们	随后	这	声音	,	和	成立	它	到	来	从	一个	小的	正方形

['tʃeɪmbə(r)] ,

chamber	,
房间	,

他们循着声音而去，发现声音是从一个小型方形房间里传出来的。

[weə(r)] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] ['sɪtɪŋ] [ɒn]['səufəz] [faɪv] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] ['gʊdli] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

where	they	discovered	sitting	on	sofas	five	young	men	of	goodly	figure	,	and	a
在哪里	他们	发现	坐着	在	沙发	五	年轻的	男人	的	很好	数字	,	和	一个

['lʌvli] ['fiːmeɪl] ,

lovely	female	,
迷人的	女性	,

他们发现沙发上坐着五位身材健硕的年轻男子和一位美丽的女子。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['melənkəli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ləʊnli]

who	were	all	holding	a	melancholy	conversation	by	the	glimmering	of	a	lonely
WHO	是	全部	保持	一个	忧郁	对话	经过	这	微光	的	一个	孤独

[læmp] ;

lamp	;
灯	;

他们围坐在一盏孤零零的灯下，进行着一场忧郁的谈话；

[iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gluːmi] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] [eə(r)] ,

each	had	a	gloomy	and	forlorn	air	,
每个	有	一个	阴沉	和	绝望	空气	,

他们都带着一种阴郁凄凉的气息。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'breɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [greɪt] ['tendənəs] .

and	two	of	them	were	embracing	each	other	with	great	tenderness	.
和	二	的	他们	是	拥抱	每个	其他	和	伟大的	压痛	.

其中两人深情地拥抱在一起。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - ['entə(r)] , [ðeɪ] [ə'rəʊz] , [sə'luːtɪd] ,

On	seeing	the	Caliph	and	the	daughter	of	Fakreddin	enter	,	they	arose	,	saluted	,
在	看到	这	哈里发	和	这	女儿	的	-	进入	,	他们	出现	,	敬礼	,

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [pleɪs] ;

and	gave	them	place	;
和	给予	他们	地方	;

看到哈里发和法赫尔丁的女儿进来，他们起身行礼，并给他们让座；

[ðen] [hiː; hi] [huː] [ə'pɪəd] [ðə; ði][məʊst][kən'sɪdərəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ə'drest] [hɪm'self] [ðʌs]

then	he	who	appeared	the	most	considerable	of	the	group	addressed	himself	thus
然后	他	WHO	出现	这	最多	大量	的	这	团体	已解决	他自己	因此

[tuː; tə] ['væθɛk] :

to	Vathek	:
到	瓦泰克	:

然后，这群人中最引人注目的那位，对瓦泰克说道：

" ['strendʒər] ! [huː] ['daʊtləs] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ɒv; əv] [sə'spens] [wɪð] [ɑː'selvz] ,

"	Strangers	!	who	doubtless	are	in	the	same	state	of	suspense	with	ourselves	,
"	陌生人	!	WHO	毫无疑问	是	在	这	相同的	状态	的	悬念	和	我们自己	,

“陌生人啊！你们无疑也和我们一样处于忐忑不安的状态，

[æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [jet] [beə(r)][jɔː(r); jə(r)][hændz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] ,

as	you	do	not	yet	bear	your	hands	on	your	hearts	,
作为	你	做	不是	然而	熊	你的	双手	在	你的	心	,

因为你们还没有把手放在心上，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] ['hɪðə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [ə'lɔtid] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn]

if	you	are	come	hither	to	pass	the	interval	allotted	previous	to	the	infliction
如果	你	是	来	这里	到	经过	这	间隔	分配	以前的	到	这	施加

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmən] ['pʌnɪʃmənt] ,

of	our	common	punishment	,
的	我们的	常见的	惩罚	,

如果你来到这里是为了度过执行我们共同惩罚之前所规定的间隔时间，

[ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðæt] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [pleɪs] ,

condescend	to	relate	the	adventures	that	have	brought	you	to	this	fatal	place	,
屈尊	到	涉及	这	冒险	那	有	带来	你	到	这	致命的	地方	,

你纡尊降贵地讲述了把你带到这个致命之地的种种奇遇，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪn] [rɪ'tɜːn] [wɪl] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] [wɪð] ['aʊəz] , [wɪtʃ] [dɪ'zɜːv] [bʌt; bət] [tuː] [wel] [tuː; tə]

and	we	in	return	will	acquaint	you	with	ours	,	which	deserve	but	too	well	to
和	我们	在	返回	将要	熟人	你	和	我们的	,	哪个	应得	但	也	出色地	到

[biː; bi] [hɜːd] ;

be	heard	;
是	听到	;

作为回报，我们将向您介绍我们的故事，这些故事值得讲述，但却不宜公开；

[wiː; wi] [wɪl] [treɪs] [bæk] ['aʊə(r)] [kraɪmz] [tuː; tə][ðeə(r)] [sɔːs] , [ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pə'mɪtɪd]

we	will	trace	back	our	crimes	to	their	source	,	though	we	are	not	permitted
我们	将要	痕迹	后退	我们的	犯罪	到	他们的	来源	,	尽管	我们	是	不是	允许

[tuː; tə] [rɪ'pent] ;

to	repent	;
到	悔改	;

我们将追溯罪行的根源，尽管我们不被允许忏悔；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [ɪm'plɔɪmənt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [retʃ] [laɪk] [ˌjuː 'es] !

this	is	the	only	employment	suited	to	wretches	like	us	!
这	是	这	仅有的	就业	适合	到	可怜虫	喜欢	我们	!

这是唯一适合我们这种穷苦人的工作！

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd] - [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] , [ænd; ənd] ['væθɛk] [bɪ'gæn] ,

"	The	Caliph	and	Nouronihar	assented	to	the	proposal	,	and	Vathek	began	,
"	这	哈里发	和	-	同意	到	这	提议	,	和	瓦泰克	开始	,

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [tɪəz] [ænd; ənd] [ˌlæmen'teɪʃənz] ,

not	without	tears	and	lamentations	,
不是	没有	眼泪	和	哀歌	,

“哈里发和努罗尼哈尔同意了这个提议，瓦泰克开始讲话，期间不乏泪水和哀叹。”

[ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv] ['evri] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] .

a	sincere	recital	of	every	circumstance	that	had	passed	.
一个	真诚	独奏会	的	每一个	环境	那	有	通过了	.

真诚地叙述了所有发生过的事情。

[wen] [ðə; ði] [ə'flɪktɪŋ] ['nærətɪv] [wɒz; wəz] [kləʊzd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['entəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] .

When	the	afflicting	narrative	was	closed	,	the	young	man	entered	on	his	own	.
什么时候	这	折磨	叙述	曾是	关闭	,	这	年轻的	男人	进入	在	他的	自己的	.

当这段令人心碎的故事结束时，年轻人独自走了进去。

[iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [prə'siːdid] [ɪn]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɔːθ] [prɪns] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]

Each	person	proceeded	in	order	,	and	when	the	fourth	prince	had	reached	the
每个	人	继续	在	命令	,	和	什么时候	这	第四	王子	有	达到	这

[mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,

midst	of	his	adventures	,
中间	的	他的	冒险	,

每个人都按顺序进行，当第四位王子讲到他冒险经历的中途时，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [vɔːlt] [tuː; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə]

a	sudden	noise	interrupted	him	,	which	caused	the	vault	to	tremble	and	to
一个	突然	噪音	中断	他	,	哪个	导致	这	金库	到	颤抖	和	到

['əʊpən] .

open	.
打开	.

一声突如其来的巨响打断了他，导致金库震动并打开。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [klaʊd] [dɪ'sendɪd] , [wɪtʃ] ['grædʒuəli] ['dɪsɪpeɪtɪŋ] , [dɪ'skʌvəd] - [ɒn][ðə; ði]

Immediately	a	cloud	descended	,	which	gradually	dissipating	,	discovered	Carathis	on	the
立即地	一个	云	下降	,	哪个	逐步地	消散	,	发现	-	在	这

[bæk] [ɒv; əv][æn; ən]['æfriːt] ,

back	of	an	Afrit	,
后退	的	一个	非洲	,

突然，一团云雾落下，渐渐消散，卡拉西斯发现她正骑在一匹阿弗里特马背上。

[huː] ['griːvəsli] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] .

who	grievously	complained	of	his	burden	.
WHO	严重地	抱怨	的	他的	负担	.

他痛苦地抱怨自己肩负的重担。

[ʃiː; ʃi] , ['ɪnstəntli] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ænd; ənd] [sed] :

She	,	instantly	springing	to	the	ground	,	advanced	towards	her	son	,	and	said	:
她	,	即刻	弹簧	到	这	地面	,	先进的	向	她	儿子	,	和	说	:

她立刻跳到地上，走到儿子面前，说道：

" [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][skweə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ?

"	What	dost	thou	here	in	this	little	square	chamber	?
"	什么	朋友	你	这里	在	这	小的	正方形	房间	?

你在这间小小的方形房间里做什么?

[æz; əz][ðə; ði] [daɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ðaɪ] [bek] ,

As	the	Dives	are	become	subject	to	thy	beck	,
作为	这	潜水	是	变得	主题	到	你的	贝克	,

当潜水者们都听从你的命令时，

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðiː] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['priː] - ['ædəˌmaɪt] [kɪŋz] . "

I	expected	to	have	found	thee	on	the	throne	of	the	pre	-	adamite	kings	.	"
我	预期的	到	有	成立	你	在	这	王座	的	这	预	-	亚当	国王	.	"

我原以为会在亚当之前的君王宝座上见到你。

" ['eksɪkrəb(ə)l] ['wʊmən] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ; " [kɜːst; 'kɜːsɪd][biː; bi][ðə; ði] [deɪ] [ðaʊ] [geɪv] [ˌem 'iː]

"	Execrable	woman	!	"	answered	the	Caliph	;	"	cursed	be	the	day	thou	gavest	me
"	可憎的	女士	!	"	回答	这	哈里发	;	"	被诅咒的	是	这	天	你	给予	我

[bɜːθ] !

birth	!
出生	!

“可恶的女人！”哈里发回答道，“诅咒你生下我的那一天！”

[gəʊ] , ['fɒləʊ] [ðɪs] ['æfriːt] ; [let] [hɪm] [kən'dʌkt] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] ['sɒlɪˌmæn] ,

go	,	follow	this	Afrit	;	let	him	conduct	thee	to	the	hall	of	the	Prophet	Soliman	,
去	,	跟随	这	非洲	;	让	他	执行	你	到	这	大厅	的	这	先知	苏利曼	,

去吧，跟着这个阿弗里特；让他带你到先知苏莱曼的殿堂。

[ðeə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [lɜːn] [tuː; tə] [wɒt] [ðiːz] ['pæləs] [ɑː(r); ə(r)] ['destɪnd] ,

there	thou	wilt	learn	to	what	these	palaces	are	destined	,
那里	你	枯萎	学习	到	什么	这些	宫殿	是	注定	,

在那里你将明白这些宫殿的最终用途。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][əbˈhɔː(r)][ðə; ðɪ][ɪmˈpaɪəs; ˈɪmpiəs] [ˈnɒlɪdʒ] [ðaʊ] [hæst] [tɔːt]

and	how	much	I	ought	to	abhor	the	impious	knowledge	thou	hast	taught
和	如何	很多	我	应该	到	痛恨	这	不敬	知识	你	哈斯特	教授

[ˌem ˈiː] . "

me	.	"
我	.	"

我该多么憎恶你教给我的这些亵渎神明的知识啊！

" [ðə; ðɪ] [haɪt] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːt] [əˈraɪvd] [hæz; həz] [ˈsɜːt(ə)nli] [tɜːnd] [ðaɪ] [breɪn] ,

"	The	height	of	power	to	which	thou	art	arrived	has	certainly	turned	thy	brain	,
"	这	高度	的	力量	到	哪个	你	艺术	到达的	有	当然	转向	你的	脑	,

“你所达到的权力巅峰，必然已经扭曲了你的心智。”

" [ˈɑːnsə(r)d] - ; " [bʌt; bət][aɪ][ɑːsk][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [rɪˈspekt]

"	answered	Carathis	;	"	but	I	ask	no	more	than	permission	to	show	my	respect
"	回答	-	;	"	但	我	问	不	更多的	比	允许	到	展示	我的	尊重

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈprɒfɪt] .

for	the	Prophet	.
为了	这	先知	.

卡拉西斯回答说：“但我只请求允许我表达对先知的敬意。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [haʊˈevə(r)] , [ˈprɒpə(r)] [ðaʊ] [ˈʃʊdɪst] [nəʊ] ,

It	is	,	however	,	proper	thou	shouldest	know	,
它	是	,	然而	,	恰当的	你	最肩	知道	,

然而，你应当知道，

[ðæt] ([æz; əz][ðə; ðɪ]['æfriːt][hæz; həz] [ɪnˈfɔːmd] [ˌem ˈiː]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] -

that	(	as	the	Afrit	has	informed	me	neither	of	us	shall	return	to	Samarah
那	(	作为	这	非洲	有	知情的	我	两者都不	的	我们	将	返回	到	-

)

)
)

（正如阿弗里特告诉我的，我们两人都不会再回到撒玛利亚了）

[aɪ] [rɪˈkwestɪd] [hɪz; ɪz] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [maɪ] [əˈfeəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pəˈlaɪtli] [kənˈsent] ;

I	requested	his	permission	to	arrange	my	affairs	,	and	he	politely	consented	;
我	请求	他的	允许	到	安排	我的	事务	,	和	他	礼貌地	同意	;

[əˈveil] [maɪˈself] ,

availing	myself	,
利用	我	,

我请求他允许我安排自己的事务，他礼貌地同意了；于是我利用了这一点，

['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː] ['moʊənts] [əˈlaʊd] [ˌem ˈiː] , [aɪ][set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['taʊə(r)] ,

therefore	,	of	the	few	moments	allowed	me	,	I	set	fire	to	the	tower	,
所以	,	的	这	很少	时刻	允许	我	,	我	放	火	到	这	塔	,

因此，在我仅有的片刻时间里，我放火烧了那座塔。

[ænd; ənd] [kənˈsjuːmd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ðɪ] [mjuːt] , [nɛgrɛsɪz] , [ænd; ənd] ['sɜːpənts] [wɪtʃ] [hæv; həv]

and	consumed	in	it	the	mutes	,	negresses	,	and	serpents	which	have
和	消耗	在	它	这	静音	,	黑人女性	,	和	蛇	哪个	有

['rendəd] [ˌem ˈiː][səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ['sɜːvɪs] ;

rendered	me	so	much	good	service	;
渲染	我	所以	很多	好的	服务	;

并将那些曾为我提供过许多良好服务的哑巴、黑人和蛇吞噬其中；

[nɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [les] [kaɪnd][tuː; tə] - ,

nor	should	I	have	been	less	kind	to	Morakanabad	,
也不	应该	我	有	到过	较少的	种类	到	-	,

我也不应该对莫拉卡纳巴德不够友善。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][baɪ] ['dezət] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðaɪ] ['brʌðə(r)] .

had	he	not	prevented	me	by	deserting	at	last	to	thy	brother	.
有	他	不是	阻止	我	经过	逃兵	在	最后的	到	你的	兄弟	.

如果他最终没有背叛你哥哥，阻止我的话。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['fɒli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - ,

As	for	Bababalouk	,	who	had	the	folly	to	return	to	Samarah	,
作为	为了	-	,	WHO	有	这	蠢事	到	返回	到	-	,

至于愚蠢地返回撒玛利亚的巴巴卢克，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['brʌðəhʊd] [tuː; tə][prə'vaɪd] ['hʌzbəndz] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [waɪvz] ,

and	all	the	good	brotherhood	to	provide	husbands	for	thy	wives	,
和	全部	这	好的	兄弟情	到	提供	丈夫们	为了	你的	妻子们	,

愿所有善良的兄弟们为你们的妻子们提供丈夫。

[aɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] , [kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət][hæv; həv]

I	undoubtedly	would	have	put	them	to	the	torture	,	could	I	but	have
我	无疑	会	有	放	他们	到	这	酷刑	,	可以	我	但	有

[ə'laʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði][taɪm] ;

allowed	them	the	time	;
允许	他们	这	时间	;

如果时间允许，我一定会对他们施以酷刑；

['biːɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

being	,	however	,	in	a	hurry	,
存在	,	然而	,	在	一个	匆忙	,

然而，由于时间紧迫，

[aɪ]['əʊnli] [hʌŋ] [hɪm]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [kɔːt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][sneə(r)] [wɪð] [ðaɪ] [waɪvz] ,

I	only	hung	him	after	having	caught	him	in	a	snare	with	thy	wives	,
我	仅有的	悬挂	他	后	拥有	捕捉	他	在	一个	圈套	和	你的	妻子们	,

我只是在用陷阱捉住他和你的妻子们之后，才把他吊死的。

[waɪlst] [ðem; ðəm][aɪ] ['berɪd] [ə'laɪv][baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv][maɪ] [nɛgrɛsɪz] ,

whilst	them	I	buried	alive	by	the	help	of	my	negresses	,
而	他们	我	埋葬	活	经过	这	帮助	的	我的	黑人女性	,

而我则在黑人姐妹的帮助下，将她们活埋了。

[huː] [ðʌs] [spent] [ðeə(r)][lɑːst] ['moʊənts] ['greɪtli] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

who	thus	spent	their	last	moments	greatly	to	their	satisfaction	.
WHO	因此	花费	他们的	最后的	时刻	非常	到	他们的	满意	.

他们就这样非常满足地度过了生命的最后时光。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][dɪ'lɑːrə] , [huː] ['evə(r)] [stʊd] [haɪ] [ɪn][maɪ]['feɪvə(r)] ,

With	respect	to	Dilara	,	who	ever	stood	high	in	my	favour	,
和	尊重	到	迪拉拉	,	WHO	曾经	站立	高的	在	我的	偏爱	,

对于一直深受我喜爱的迪拉拉，我表示敬意。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [i'vɪns] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][baɪ]['fɪksɪŋ] [hɜː'self] [nɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs]

she	hath	evinced	the	greatness	of	her	mind	by	fixing	herself	near	in	the	service
她	有	表现出	这	伟大	的	她	头脑	经过	定影	她自己	靠近	在	这	服务

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] ,

of	one	of	the	Magi	,
的	一	的	这	魔笛MAGI	,

她甘愿侍奉一位东方三博士，以此展现了她卓越的才智。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['aʊə(r)] [əʊn] .

and	I	think	will	soon	be	our	own	.
和	我	思考	将要	很快	是	我们的	自己的	.

我认为很快就会成为我们自己的。

" ['væθɛk] , [tuː] [mʌtʃ] [kɑːst] [daʊn] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

" **Vathek , too much cast down to express the indignation excited by such a**

" 瓦泰克 , 也 很多 投掷 向下 到 表达 这 愤慨 兴奋的 经过 这样的 一个

['dɪskɔːs] ,

discourse ,

话语 ,

“瓦泰克，他太过沮丧，无法表达这种言论所激起的愤慨，

['ɔːdəd] [ðə; ði]['æfriːt][tuː; tə] [rɪ'muːv] - [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]

ordered the Afrit to remove Carathis from his presence , and continued

订购 这 非洲 到 消除 - 从 他的 在场 , 和 持续

[ɪ'mɜːst] [ɪn] [θɔːt] ,

immersed in thought ,

沉浸式 在 想法 ,

他命令阿弗里特将卡拉西斯从自己面前带走，然后继续沉思。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dɜːst] [nɒt] [dɪ'stɜːb] .

which his companion durst not disturb .

哪个 他的 伴侣 杜斯特 不是 打扰 .

他的同伴不敢打扰他。

- , [haʊ'evə(r)] , ['iːgəli] ['entəd] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv]['sɒlɪˌmæn] , [ænd; ənd] ,

Carathis , however , eagerly entered the dome of Soliman , and ,

- , 然而 , 急切地 进入 这 穹顶 的 苏利曼 , 和 ,

然而，卡拉西斯却兴高采烈地进入了苏莱曼的穹顶，并且

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] , [ʌn'dɔːntɪdli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]

without regarding in the least the groans of the Prophet , undauntedly removed the

没有 关于 在 这 至少 这 呻吟 的 这 先知 , 无畏地 已移除 这

['kʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɑːzɪs] ,

covers of the vases ,

封面 的 这 花瓶 ,

他丝毫不顾先知的呻吟，毫不畏惧地揭开了花瓶的盖子。

[ænd; ənd] ['vaɪələntli] [siːzd] [ɒn][ðə; ði]['tælɪzmənz; 'tælɪsmənz] ; [ðen] ,

and violently seized on the talismans ; then ,

和 暴力 查获 在 这 护身符 ; 然后 ,

并粗暴地夺取了护身符；然后，

[wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [mɔː(r)] [laʊd] [ðæn; ðən][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [hɜːd] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['mænʃənz] ,

with a voice more loud than had hitherto been heard within these mansions ,

和 一个 嗓音 更多的 大声 比 有 迄今为止 到过 听到 之内 这些 豪宅 ,

声音比以往在这些宅邸中听到的都要响亮得多，

[ʃiː; ʃi] [kəm'peld] [ðə; ði] [daɪvz] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst] ['siːkrət] ['treʒəz] , [ðə; ði]

she compelled the Dives to disclose to her the most secret treasures , the

她 被迫 这 潜水 到 透露 到 她 这 最多 秘密 宝藏 , 这

[məʊst] [prə'faʊnd] [stɔːz] ,

most profound stores ,

最多 深刻的 商店 ,

她强迫财主们向她透露最秘密的宝藏、最深奥的秘籍，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['æfriːt] [hɪm'self] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] ; [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [baɪ]['ræpɪd] [dɪ'sents] ,

which the Afrit himself had not seen ; she passed by rapid descents ,

哪个 这 非洲 他自己 有 不是 已见 ; 她 通过了 经过 迅速的 下降 ,

连阿弗里特本人都没有见过；她迅速下降而过。

[nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə] ['eblɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][məʊst] ['feɪvəd] ['pəʊt(ə)nteɪt] ,

known only to Eblis and his most favoured potentates ,

已知 仅有的 到 埃布利斯 和 他的 最多 受青睐 统治者 ,

只有埃布利斯和他最宠信的统治者才知道。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['veri] ['entreɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [weə(r)] [briːð] [ðə; ði]['sænsɑː] ,

and	thus	penetrated	the	very	entrails	of	the	earth	,	where	breathes	the	Sansar	,
和	因此	渗透	这	非常	内脏	的	这	地球	,	在哪里	呼吸	这	桑萨尔	,

于是，它深入到了地球的深处，也就是宇宙呼吸的地方。

[ɔː(r)] ['aɪsi] [wɪnd] [ɒv; əv] [deθ] ; ['nʌθɪŋ] [ə'pɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːntləs] [səʊl] ; [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] ,

or	icy	wind	of	death	;	nothing	appalled	her	dauntless	soul	;	she	perceived	,
或者	冰冷的	风	的	死亡	;	没有什么	震惊	她	无畏	灵魂	;	她	感知	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

或是死亡的冰冷寒风；没有什么能吓倒她那无畏的灵魂；然而，她察觉到了，

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['inmeits] [huː] [bɔː(r)] [ðeə(r)] [hændz] [ɒn] [ðeə(r)] [hɑːts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌsɪŋgju'lærəti] ,

in	all	the	inmates	who	bore	their	hands	on	their	hearts	a	little	singularity	,
在	全部	这	囚犯	WHO	钻孔	他们的	双手	在	他们的	心	一个	小的	奇点	,

在所有将手放在胸口的囚犯身上，都有一种独特的气质。

[nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [teɪst] .

not	much	to	her	taste	.
不是	很多	到	她	品尝	.

不太合她的口味。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bis] , ['eblɪs] [stʊd] [fɔːθ] [tuː; tə]

As	she	was	emerging	from	one	of	the	abysses	,	Eblis	stood	forth	to
作为	她	曾是	新兴	从	一	的	这	深渊	,	埃布利斯	站立	前进	到

[hɜː(r); hə(r)] [vjuː] ;

her	view	;
她	看法	;

当她从其中一个深渊中浮现出来时，埃布利斯出现在她的视野中；

[bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [fʊl] [ɪ'fʌldʒəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['mædʒəsti] ,

but	,	notwithstanding	he	displayed	the	full	effulgence	of	his	infernal	majesty	,
但	,	虽然	他	显示	这	满的	光辉	的	他的	地狱	威严	,

[ʃiː; ʃi] [prɪ'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [ʌn'ɔːltəd] ,

she	preserved	her	countenance	unaltered	,
她	保存完好	她	面容	未改变的	,

但是，尽管他展现出地狱般威严的全部光辉，她却始终保持着面容不变。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɜːmnəs] .

and	even	paid	her	compliments	with	considerable	firmness	.
和	甚至	有薪酬的	她	赞美	和	大量	硬度	.

甚至还以相当坚定的语气表达了对她的赞美。

[ðɪs] [suː'pɜːb] ['mɒnək] [ðʌs] ['ɑːnsə(r)d] : " [ˌprɪn'ses] ,

This	superb	monarch	thus	answered	:	"	Princess	,
这	高超	君主	因此	回答	:	"	公主	,

这位卓越的君主回答道：“公主殿下，

[huːz] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [huːz] [kraɪmz] [hæv; həv] ['merɪtɪd] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [ræŋk] [ɪn] [maɪ]

whose	knowledge	and	whose	crimes	have	merited	a	conspicuous	rank	in	my
谁	知识	和	谁	犯罪	有	值得	一个	显眼的	秩	在	我的

['empaɪə(r)] ,

empire	,
帝国	,

他的知识和罪行使他在我的帝国中享有显赫的地位，

[ðaʊ] [dʌst] [wel] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði] [ˈleʒə(r)] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd]

thou	dost	well	to	employ	the	leisure	that	remains	;	for	the	flames	and
你	朋友	出色地	到	采用	这	闲暇	那	遗迹	;	为了	这	火焰	和

[tɔːˈment, ˈtɔːm-] ,

torments	,
折磨	,

你最好好好利用剩下的空闲时间；因为烈焰和酷刑，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [siːz] [ɒn] [ðaɪ] [hɑːt] , [wɪl] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðiː] [wɪð] [fʊl]

which	are	ready	to	seize	on	thy	heart	,	will	not	fail	to	provide	thee	with	full
哪个	是	准备好	到	抢占	在	你的	心	,	将要	不是	失败	到	提供	你	和	满的

[ɪmˈplɔɪmənt] .

employment	.
就业	.

那些准备抓住你心的事物，一定会让你忙得不可开交。

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtæbənækl] .

"	He	said	this	,	and	was	lost	in	the	curtains	of	his	tabernacle	.
"	他	说	这	,	和	曾是	丢失的	在	这	窗帘	的	他的	圣幕	.

他说完这些话，便消失在圣殿的幔子里。

- [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [sə'praɪz] ; [bʌt; bət] , [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]

Carathis	paused	for	a	moment	with	surprise	;	but	,	resolved	to	follow	the
-	暂停	为了	一个	片刻	和	惊喜	;	但	,	已解决	到	跟随	这

[ədˈvaɪs] [ɒv; əv] ['eblɪs] ,

advice	of	Eblis	,
建议	的	埃布利斯	,

卡拉西斯惊讶地停顿了一下；但他决心听从埃布利斯的建议。

[ʃiː; ʃi] [əˈsembəld] [ɔːl][ðə; ði]['kwaiəz][ɒv; əv]['dʒiːnɪˌaɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [daɪvz] , [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)]

she	assembled	all	the	choirs	of	Genii	,	and	all	the	Dives	,	to	pay	her
她	组装	全部	这	合唱团	的	天才	,	和	全部	这	潜水	,	到	支付	她

['hɒmɪdʒ] ;

homage	;
尊敬	;

她召集了所有精灵合唱团和所有财神来向她致敬；

[ðʌs] ['mɑːtʃt] [ʃiː; ʃi][ɪn] ['traɪʌmf] [θruː] [ə; eɪ]['veɪpə(r)][ɒv; əv] ['pəːfjuːmz] ,

thus	marched	she	in	triumph	through	a	vapour	of	perfumes	,
因此	行军	她	在	胜利	通过	一个	汽	的	香水	,

于是，她凯旋而归，穿过弥漫着香水味的迷雾。

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˌæklə'meiʃən] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [məˈlɪgnənt] ['spɪrɪt] ,

amidst	the	acclamations	of	all	the	malignant	spirits	,
在……之中	这	掌声	的	全部	这	恶性	烈酒	,

在所有邪灵的欢呼声中，

[wɪð] [məʊst][ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['priːviəs] [əˈkweɪntəns] ;

with	most	of	whom	she	had	formed	a	previous	acquaintance	;
和	最多	的	谁	她	有	形成	一个	以前的	熟人	;

她与他们中的大多数人之前就已相识；

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [diːˈθrəʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

she	even	attempted	to	dethrone	one	of	the	Solimans	for	the	purpose	of
她	甚至	尝试过	到	废黜	一	的	这	索利曼斯	为了	这	目的	的

[juːˈzɜːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

usurping	his	place	,
篡位	他的	地方	,

她甚至试图废黜其中一位苏莱曼，以篡夺他的地位。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bɪs] [ɒv; əv] [deθ] , [prə'kleɪmd] , " [ɔːl][ɪz]
when a voice , proceeding from the abyss of Death , proclaimed , " All is
什么时候 一个 嗓音 , 进行中 从 这 深渊 的 死亡 , 宣布 , " 全部 是
[ə'kʌmplɪʃt] !
accomplished !
完成 !

这时，一个声音从死亡的深渊中传来，宣告：“一切都完成了！”

" [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ðə; ði] ['hɔːti] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['kɒrəgeɪtɪd]
" Instantaneously the haughty forehead of the intrepid princess was corrugated
" 瞬间 这 傲慢 前额 的 这 强悍 公主 曾是 瓦楞
[wɪð] ['ægəni] ; [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [jel] ,
with agony ; she uttered a tremendous yell ,
和 痛苦 ; 她 说出 一个 巨大的 叫喊 ,

“瞬间，这位英勇公主高傲的额头因剧痛而变得凹陷；她发出了一声凄厉的惨叫，

[ænd; ənd] [fɪkst] , [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪð'drɔːn] , [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
and fixed , no more to be withdrawn , her right hand upon her heart ,
和 固定的 , 不 更多的 到 是 撤回 , 她 正确的 手 之上 她 心 ,

她右手放在胸口，纹丝不动，再也无法移开。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['faɪə(r)] .
which was become a receptacle of eternal fire .
哪个 曾是 变得 一个 容器 的 永恒 火 .

它变成了永恒之火的容器。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] ,
In this delirium ,
在 这 谵妄 ,

在这种谵妄状态下，

[fər'get] [ɔːl] [æm'bɪʃəs] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['nɒlɪdʒ]
forgetting all ambitious projects and her thirst for that knowledge
遗忘 全部 雄心勃勃 项目 和 她 口渴 为了 那 知识
[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] ['mɔːtəlz] ,
which should ever be hidden from mortals ,
哪个 应该 曾经 是 隐 从 凡人 ,

她忘记了所有雄心勃勃的计划，也忘记了对那些本应永远不为人知的知识的渴望。

[ʃiː; ʃi] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] , [ænd; ənd] ,
she overturned the offerings of the Genii , and ,
她 翻覆 这 供品 的 这 天才 , 和 ,

她推翻了神灵们的供品，并且，

['hævɪŋ] ['eksɪkreɪtɪd] [ðə; ði]['aʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɒtn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wuːm] [ðæt] [hæd; həd] [bɔːn]
having execrated the hour she was begotten and the womb that had borne
拥有 诅咒 这 小时 她 曾是 所生的 和 这 子宫 那 有 出生
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她诅咒了自己出生的时刻和孕育她的子宫，

[glɑːns, glæns] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] [ðæt] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]
glanced off in a whirl that rendered her invisible , and continued to
瞥了一眼 离开 在 一个 旋转 那 渲染 她 无形的 , 和 持续 到
[rɪ'vɒlv] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] .
revolve without intermission .
围绕 没有 中场休息 .

她一闪而过，转身消失不见，然后继续不停地旋转。

[æt; ət]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] , - ,

At	almost	the	same	instant	the	same	voice	announced	to	the	Caliph	,	Nouronihar	,
在	几乎	这	相同的	立即的	这	相同的	嗓音	宣布	到	这	哈里发	,	-	,

几乎就在同一时刻，同一个声音向哈里发努罗尼哈尔宣布：

[ðə; ði] [faɪv] ['prɪnsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'revəkəb(ə)l] [dɪ'kriː] .

the	five	princes	,	and	the	princess	,	the	awful	and	irrevocable	decree	.
这	五	王子们	,	和	这	公主	,	这	可怕	和	不可撤销的	法令	.

五位王子和公主，以及那项可怕且不可撤销的法令。

[ðeə(r)] [hɑːts] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] ['faɪə(r)] ,

Their	hearts	immediately	took	fire	,
他们的	心	立即地	采取	火	,

他们心中顿时燃起熊熊烈火，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [lɒst] [ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] - - [həʊp] .

and	they	at	once	lost	the	most	precious	of	the	gifts	of	Heaven	-	-	Hope	.
和	他们	在	一次	丢失的	这	最多	宝贵的	的	这	礼物	的	天堂	-	-	希望	.

他们立刻失去了上天赐予的最珍贵的礼物——希望。

[ðiːz] [ʌn'hæpi] ['biːɪŋs] [ri'kɔil, 'riːkɔil] [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fjʊəriəs] [dɪ'strækʃn] ;

These	unhappy	beings	recoiled	with	looks	of	the	most	furious	distraction	;
这些	不开心	生物	反冲	和	看起来	的	这	最多	狂怒	分心	;

这些不幸的人们惊恐地退缩了，脸上带着极度愤怒和惊慌的神情；

['væθɛk] [bɪ'held] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] - ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][reɪdʒ][ænd; ənd] ['vendʒəns] ,

Vathek	beheld	in	the	eyes	of	Nouronihar	nothing	but	rage	and	vengeance	,
瓦泰克	观看	在	这	眼睛	的	-	没有什么	但	愤怒	和	复仇	,

瓦泰克在诺罗尼哈尔的眼中看到的只有愤怒和复仇。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [dɪ'sɜːn] [ɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][bʌt; bət] [ə'vɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .

nor	could	she	discern	aught	in	his	but	aversion	and	despair	.
也不	可以	她	辨别	零	在	他的	但	厌恶	和	绝望	.

她也从他身上除了厌恶和绝望之外，什么也看不出来。

[ðə; ði] [tuː] ['prɪnsɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] [tɪl] [ðæt] ['məʊmənt][hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] [ðeə(r)] [ə'tætʃmənt] ,

The	two	princes	who	were	friends	,	and	till	that	moment	had	preserved	their	attachment	,
这	二	王子们	WHO	是	朋友们	,	和	直到	那	片刻	有	保存完好	他们的	依恋	,

两位王子原本是朋友，直到那一刻之前，他们一直保持着友谊。

[ʃræŋk] [bæk] , ['næʃɪŋ] [ðeə(r)] [tiːθ] [wɪð] ['mjuːtʃuəl][ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ['heɪtrɪd] .

shrank	back	,	gnashing	their	teeth	with	mutual	and	unchangeable	hatred	.
缩小	后退	,	咬牙切齿	他们的	牙齿	和	相互的	和	不可改变的	仇恨	.

他们畏缩后退，咬牙切齿，彼此之间有着根深蒂固的仇恨。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [meɪd] [rɪ'sɪprək(ə)l] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv] [ˌɪmprɪ'keɪʃn] ,

Kalilah	and	his	sister	made	reciprocal	gestures	of	imprecation	,
-	和	他的	姐姐	制成	互惠的	手势	的	诅咒	,

卡利拉和他的妹妹互相做出诅咒的手势，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈里发瓦提克史(The History of Caliph Vathek)
第7/7页

[waɪlst] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] ['prɪnsɪz] ['testifai] [ðeə(r)]['hɒrə(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði][məʊst]

whilst	the	two	other	princes	testified	their	horror	for	each	other	by	the	most
而	这	二	其他	王子们	作证	他们的	恐怖	为了	每个	其他	经过	这	最多

['gɑːstli] [kən'vʌlʃnz] ,

ghastly	convulsions	,
阴森	抽搐	,

而另外两位王子则以极其恐怖的抽搐来表达他们对彼此的恐惧。

[ænd; ənd] [skriːmz] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['smʌðə] .

and	screams	that	could	not	be	smothered	.
和	尖叫	那	可以	不是	是	窒息	.

还有无法压制的尖叫声。

[ɔːl] ['sevrəli] [plʌndʒd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] ['mʌltɪtjuːd] , [ðeə(r)] [tuː; tə]['wɒndə(r)][ɪn][æn; ən]

All	severally	plunged	themselves	into	the	accursed	multitude	,	there	to	wander	in	an
全部	分别	暴跌	他们自己	进入	这	被诅咒的	民众	,	那里	到	漫步	在	一个

[ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] [ˌʌnə'beɪtɪŋ] ['æŋgwɪʃ] .

eternity	of	unabating	anguish	.
永恒	的	持续不断的	痛苦	.

他们都各自投身于那该死的人群中，在那里永无止境地徘徊在无尽的痛苦之中。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['pæʃ(ə)nz]

Such	was	,	and	such	should	be	,	the	punishment	of	unrestrained	passions
这样的	曾是	,	和	这样的	应该	是	,	这	惩罚	的	不受约束的	激情

[ænd; ənd] [ə'trəʊʃəs] ['ækʃ(ə)nz] !

and	atrocious	actions	!
和	极其恶劣	行动	!

对放纵情欲和残暴行径的惩罚，过去如此，将来也必如此!

[sʌtʃ] [ɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [ɒv; əv][blaɪnd][æm'bɪʃ(ə)n] ,

Such	is	,	and	such	should	be	,	the	chastisement	of	blind	ambition	,
这样的	是	,	和	这样的	应该	是	,	这	惩罚	的	瞎的	志向	,

这就是，也应该是，对盲目野心的惩罚。

[ðæt] [wʊd] [trænz'gres] [ðəʊz] [baʊndz] [wɪtʃ] [ðə; ði][kri'eɪtə(r)] [hæθ] [prɪ'skraɪbd] [tuː; tə]['hjuːmən]

that	would	transgress	those	bounds	which	the	Creator	hath	prescribed	to	human
那	会	越界	那些	界限	哪个	这	创作者	有	规定	到	人类

['nɒlɪdʒ] ;

knowledge	;
知识	;

这将超越造物主为人类知识所规定的界限；

[ænd; ənd] , [baɪ] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [dɪs'kʌvəri] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] , [ə'kwaɪə(r)] [ðæt]

and	,	by	aiming	at	discoveries	reserved	for	pure	Intelligence	,	acquire	that
和	,	经过	瞄准	在	发现	预订的	为了	纯的	智力	,	获得	那

[ɪn'fætʃueɪtɪd] [praɪd] ,

infatuated	pride	,
迷恋	自豪	,

通过追求只有纯粹智慧才能获得的发现，从而获得那种迷恋的自豪感。

[wɪtʃ] [pə'siːv] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][mæn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]

which	perceives	not	that	the	condition	appointed	to	man	is	to	be	ignorant	and
哪个	感知	不是	那	这	状况	任命	到	男人	是	到	是	无知	和

['hʌmb(ə)l] .

humble	.
谦逊的	.

它没有意识到，人类的本性就是无知和谦卑。

[ðʌs] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ['væθɛk] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['empti] [pɒmp] [ænd; ənd] [fə'bɪd(ə)n]
Thus **the** **Caliph** **Vathek** **,** **who** **,** **for** **the** **sake** **of** **empty** **pomp** **and** **forbidden**
因此 这 哈里发 瓦泰克 , WHO , 为了 这 清酒 的 空的 盛大场面 和 禁止
['paʊə(r)] ,
power **,**
力量 ,

因此，哈里发瓦泰克为了空洞的排场和被禁止的权力，

[hæd; həd] ['sʌlid] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraɪmz] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [griːf] [wɪ'ðaʊt] [end]
had **sullied** **himself** **with** **a** **thousand** **crimes** **,** **became** **a** **prey** **to** **grief** **without** **end**
有 污秽 他自己 和 一个 千 犯罪 , 成为 一个 猎物 到 悲伤 没有 结尾
,
,
,

他犯下了无数罪行，沦为无尽悲痛的牺牲品。

[ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] ; [waɪlst] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] -
and **remorse** **without** **mitigation** **;** **whilst** **the** **humble** **and** **despised** **Gulchenrouz** -
和 悔恨 没有 减轻 ; 而 这 谦逊的 和 被鄙视的 -
[pɑːst] [həʊl] ['eɪdʒɪz][ɪn] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [træŋ'kwɪləti] ,
passed **whole** **ages** **in** **undisturbed** **tranquillity** **,**
通过了 所有的 年龄 在 未受干扰 宁静 ,

以及毫无缓解的悔恨；而卑微而受人鄙视的古尔琴鲁兹却在不受干扰的平静中度过了漫长的岁月。

[ænd; ənd][ðə; ði][pjʊə(r)] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
and **the** **pure** **happiness** **of** **childhood** **.**
和 这 纯的 幸福 的 童年 .

以及童年的纯真快乐。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神